

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者在日常生活中多开口练习，将所学知识运用到实际交流中。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，提升英语能力，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者在日常生活中多开口练习，将所学知识运用到实际交流中。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，提升英语能力，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000001
.....
2. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000002
.....
3. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000003
.....
4. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000004
.....
5. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000005
.....
6. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000006
.....
7. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000007
.....
8. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000008
.....
9. 《幽灵人力车及其他鬼故事(the Phantom 'rickshaw,) 000009
.....

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)

第1/9页

[ðə; ði] [ˈfæntəm] - [ˈrɪkʃɔ:]
THE PHANTOM ' RICKSHAW
这 幻影 - 黄包车

幽灵人力车

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [gəʊst] [ˈstɔːrɪz]
AND OTHER GHOST STORIES
和 其他 鬼 故事

以及其他鬼故事

[baɪ] [ˈrʌdjərd] [ˈkiːplɪŋ]
By Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˈfæntəm] - [ˈrɪkʃɔ:]
THE PHANTOM ' RICKSHAW
这 幻影 - 黄包车

幽灵人力车

[maɪ] [əʊn] [truː] [gəʊst] [ˈstɔːrɪ]
MY OWN TRUE GHOST STORY
我的 自己的 真的 鬼 故事

我自己的真实鬼故事

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪd] [ɒv; əv] - [dʒuːks]
THE STRANGE RIDE OF MORROWBIE JUKES
这 奇怪的 骑 的 - 点唱机

莫罗比·朱克斯的奇异旅程

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]
THE MAN WHO WOULD BE KING
这 男人 WHO 会 是 国王

那个想成为国王的人

“ [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈstɔːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
“ **THE FINEST STORY IN THE WORLD**
” 这 最好的 故事 在 这 世界

“世界上最精彩的故事”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] - [ˈrɪkʃɔ:]
” **THE PHANTOM ' RICKSHAW**
” 这 幻影 - 黄包车

《幽灵人力车》

[meɪ] [nəʊ] [ɪ] [driːmz] [dɪˈstɜːb] [maɪ] [rest] ,
May no ill dreams disturb my rest ,
可能 不 患病的 梦境 打扰 我的 休息 ,

愿我安眠不受噩梦侵扰。

[nɔː(r)] [pʰaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdaːknəs] [ˌem ˈiː] [məˈlest] .
Nor Powers of Darkness me molest .
也不 权力 的 黑暗 我 骚扰 :

黑暗势力也无法骚扰我。

— [ˈiːvniŋ] [hɪm] .
— **Evening Hymn** .
— 晚上 圣歌 :

—晚祷赞美诗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈɪndiə][hæz; həz][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌnəʊəˈbɪləti] .
One of the few advantages that India has over England is a great Knowability .
— 的 这 很少 优势 那 印度 有 超过 英格兰 是 一个 伟大的 可知性 :

印度相对于英国的少数优势之一是其极高的可知性。

[ˈɑːftə(r)] [faɪv] [jɪəz] - [ˈsɜːvɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dəˈrektli] [ɔː(r)][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
After five years ' service a man is directly or indirectly acquainted with the
后 五 年 - 服务 一个 男人 是 直接地 或者 间接 熟人 和 这
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [səˈvɪljənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] ,
two or three hundred Civilians in his Province ,
二 或者 三 百 平民 在 他的 省 ,

服役五年后，一个人会直接或间接地认识他所在省份的两三百名平民。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmesɪz] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [ˈredʒəmənt] [ænd; ənd] [ˈbætəris] ,
all the Messes of ten or twelve Regiments and Batteries ,
全部 这 混乱 的 十 或者 十二 军团 和 电池 ,

十到十二个团和炮兵连的所有食堂，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [əˈfɪ(ə)l] [kɑːst] .
and some fifteen hundred other people of the non - official caste .
和 一些 十五 百 其他 人们 的 这 非 - 官方的 种姓 :

还有大约一千五百名其他非官方阶层的人。

[ɪn][ten] [jɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈtwenti]
In ten years his knowledge should be doubled , and at the end of twenty
在 十 年 他的 知识 应该 是 双倍 , 和 在 这 结尾 的 二十
[hiː; hi] [nəʊz] ,
he knows ,
他 知道 ,

十年后他的知识应该翻一番，二十年后他应该知道：

[ɔː(r)] [nəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈevri] [ˌɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
or knows something about , every Englishman in the Empire ,
或者 知道 某物 关于 , 每一个 英国人 在 这 帝国 ,

或者说，他对帝国境内的每个英国人都略知一二。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈeniweə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [həʊˈtel] - [bɪls] .
and may travel anywhere and everywhere without paying hotel - bills .
和 可能 旅行 任何地方 和 到处 没有 付费 酒店 - 账单 :

而且可以去任何地方旅行，无需支付酒店费用。

[ɡləʊb] - [ˈtrɒtəz] [huː] [ɪkˈspekt] [ˌentəˈteɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [hæv; həv] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [maɪ]
Globe - trotters who expect entertainment as a right , have , even within my
地球 - 蹄子 WHO 预计 娱乐 作为 一个 正确的 , 有 , 甚至 之内 我的
[ˈmeməri] , [blʌnt] [ðɪs] [ˈəʊpən] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
memory , blunted this open - heartedness ,
记忆 , 钝化 这 打开 - 真心 ,

在我看来，那些把娱乐视为理所当然的环球旅行者，已经磨灭了这种坦诚之心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but none the less to - day ,
但 没有任何 这 较少的 到 - 天 ,

然而，在今天，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][beə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [blæk]
if you belong to the Inner Circle and are neither a Bear nor a Black
如果你属于到这内圆圈和是两者都不是一个熊也不一个黑色的
[ʃiːp] ,
Sheep ,
羊 ,

如果你属于核心圈子，既不是熊派也不是黑羊派，

[ɔːl] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [smɔːl] [wɜːld] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]
all houses are open to you , and our small world is very , very kind and
全部房屋是打开到你，和我们的小的世界是非常，非常种类和
[ˈhelpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

所有房屋都向您敞开大门，我们的小世界非常非常友善和乐于助人。

['rɪkɪt] [ɒv; əv] - [steɪd] [wɪð] ['pəʊldə(r)][ɒv; əv][kuː'maʊn][sʌm; səm] [fɪftiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Rickett of Kamartha stayed with Polder of Kumaon some fifteen years ago .
里克特的 - 入住和圩田的库马翁一些十五年前 .

大约十五年前，卡玛莎的里克特住在库马翁的波尔德家。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][steɪ] [tuː] [naɪts] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] ,
He meant to stay two nights , but was knocked down by rheumatic fever ,
他意思是到停留二夜晚，但曾是敲门向下经过风湿病发烧，
[ə'pɒlə] ,
他原本打算住两晚，却不幸患上了风湿热。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [dɪs'ɔːɡənəɪzd] [pəʊldə-z] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [stɒpt] [pəʊldə-z] [wɜːk] ,
and for six weeks disorganized Polder's establishment , stopped Polder's work ,
和为了六周混乱圩田的建立，停止圩田的工作，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪd][ɪn] [pəʊldə-z] ['bedru:m] .
and nearly died in Polder's bedroom .
和几乎死亡在圩田的卧室 .

六周以来，他扰乱了波尔德的秩序，停止了波尔德的工作，差点死在波尔德的卧室里。

['pəʊldə(r)] [bi'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l][ˌɒblɪ'geɪf(ə)n][baɪ] ['rɪkɪt]
Polder behaves as though he had been placed under eternal obligation by Rickett
圩田行为作为尽管他有到过放置在下面永恒义务经过里克特
,
:
,

波尔德表现得好像他从里基特那里得到了永远的恩惠一样。

[ænd; ənd] [ˈjɪəli] [sendz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rɪkɪts] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [tɔɪz] .
and yearly sends the little Ricketts a box of presents and toys .
和每年发送这小的里基茨一个盒子的礼物和玩具 .

每年都会给小里基茨寄一箱礼物和玩具。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .
It is the same everywhere .
它是这相同的到处 .

到处都一样。

[ðə; ði][men] [huː] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðəə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt]
The men who do not take the trouble to conceal from you their opinion that
这男人 WHO 做不是拿这麻烦到隐藏从你他们的观点那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æs] ,
you are an incompetent ass ,
你是是一个不称职的屁股，

那些毫不掩饰地向你表明他们对你的看法——你是个无能的蠢货——的男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['blækən] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs]
and the women who blacken your character and misunderstand your wife's
和 这 女性 WHO 黥 你的 特点 和 误解 你的 妻子的
[ə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

还有那些诋毁你人格、误解你妻子乐趣的女人，

[wɪl] [wɜ:k] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] [ɪf] [ju:; jə][fɔ:l] [sɪk] [ɔ:(r)][ɪntu:] ['sɪəriəs]
will work themselves to the bone in your behalf if you fall sick or into serious
将要 工作 他们自己 到 这 骨 在 你的 代表 如果 你 落下 生病的 或者 进入 严肃的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果你生病或遇到严重麻烦，他们会竭尽全力帮助你。

- , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kept] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['præktɪs] ,
Heatherlegh , the Doctor , kept , in addition to his regular practice ,
- , 这 医生 , 保留 , 在 添加 到 他的 常规的 实践 ,
希瑟利医生除了日常诊疗之外，还保持着.....

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)][ɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [lu:s] ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)]
a hospital on his private account — an arrangement of loose boxes for
一个 医院 在 他的 私人的 帐户 — 一个 安排 的 松动的 盒子 为了
[ɪn'kjʊərəbl] ,
Incurables ,
不治之症 ,

他自费建了一家医院——一个用来安置不治之症患者的散落病床。

[hɪz; ɪz] [frend] [kɔ:ld] [aɪ 'ti: — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] - [ʌp] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)]
his friend called it — but it was really a sort of fitting - up shed for
他的 朋友 称为 它 — 但 它 曾是 真的 一个 种类 的 配件 - 向上 棚 为了
[kɹɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
craft that had been damaged by stress of weather .
工艺 那 有 到过 损坏的 经过 压力 的 天气 .

他的朋友称之为——但实际上那是一个用来修理因天气原因受损的船只的棚子。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz]['bʃ(ə)n] ['sʌltɹɪ] ,
The weather in India is often sultry ,
这 天气 在 印度 是 经常 闷热 ,
印度的天气通常闷热潮湿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [brɪks] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɒntəti] ,
and since the tale of bricks is always a fixed quantity ,
和 自从 这 故事 的 砖块 是 总是 一个 固定的 数量 ,
而由于砖块的数量始终是固定的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪbəti] [ə'laʊd] [ɪz] [pə'mɪf(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊvətaɪm] [ænd; ənd][get][nəʊ]
and the only liberty allowed is permission to work overtime and get no
和 这 仅有的 自由 允许 是 允许 到 工作 随着时间的推移 和 得到 不
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

唯一被允许的自由是加班却得不到任何感谢。

[men] [ə'keɪznəli] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [m'etəfɔ:z] [ɪn] [ðɪs]
men occasionally break down and become as mixed as the metaphors in this
男人 偶尔 休息 向下 和 变得 作为 混合 作为 这 隐喻 在 这
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

男人偶尔也会崩溃，变得像这句话中的比喻一样复杂。

- [ɪz][ðə; ði] ['diəri:st] ['dɒktə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [pri'skrɪpʃn]
Heatherlegh is the dearest doctor that ever was , and his invariable prescription
- 是 这 亲爱的 医生 那 曾经 曾是 , 和 他的 不变的 处方
[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nts][ɪz] ,
to all his patients is ,
到 全部 他的 患者 是 ,

希瑟利医生是世上最和蔼可亲的医生，他给所有病人开的处方总是：

“ [laɪ] [ləʊ] , [gəʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] .
“ **lie low , go slow , and keep cool .**
” 说谎 低的 , 去 慢的 , 和 保持 凉爽的 .

“保持低调，放慢速度，保持冷静。”

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [mɔ:(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] [əʊvə'wɜ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
” **He says that more men are killed by overwork than the importance of this**
” 他 说道 那 更多的 男人 是 被杀 经过 过度劳累 比 这 重要性 的 这
[wɜ:lɪd] ['dʒʌstɪfaɪz] .
world justifies .
世界 证明其合理性 .

他说，因过度劳累而丧命的人比这个世界的重要性所应有的要多得多。

[hi:; hi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [əʊvə'wɜ:k] [slu:] - , [hu:] [daɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz]
He maintains that overwork slew Pansay , who died under his hands about three years
他 保持 那 过度劳累 一万 - , WHO 死亡 在下面 他的 双手 关于 三 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他坚称是过度劳累害死了潘赛，潘赛大约三年前死在了他的手下。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:'θɒrətətɪvli] ,
He has , of course , the right to speak authoritatively ,
他 有 , 的 课程 , 这 正确的 到 说话 权威地 ,

他当然有权发表权威言论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn] - [hed] [ænd; ənd]
and he laughs at my theory that there was a crack in Pansay's head and
和 他 笑声 在 我的 理论 那 那里 曾是 一个 裂缝 在 - 头 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [wɜ:lɪd] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd] [prest] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .
a little bit of the Dark World came through and pressed him to death .
一个 小的 少量 的 这 黑暗的 世界 来了 通过 和 按下 他 到 死亡 .

他嘲笑我的理论，即潘赛的脑袋上有一道裂缝，黑暗世界的一小部分涌了出来，把他活活压死了。

“ - [went] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)], , “ [sez] - , “ [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [lɒŋ]
“ **Pansay went off the handle , “ says Heatherlegh , “ after the stimulus of long**
” - 去 离开 这 处理 , ” 说道 - , ” 后 这 刺激 的 长的
[li:v] [æt; ət] [həʊm] .
leave at Home .
离开 在 家 .

“潘赛在家待了很长时间后，情绪失控了，”希瑟利说。

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ki:θ] -
He may or he may not have behaved like a blackguard to Mrs . Keith -
他 可能 或者 他 可能 不是 有 表现 喜欢 一个 浑蛋 到 太太 . 基思 -
[ˈwesɪŋtən] .
Wessington .
韦辛顿 .

他可能对基思-韦辛顿夫人表现得像个无赖，也可能没有。

[maɪ]['həʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['set(ə)lmənt] [ræn][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] ,
My notion is that the work of the Katabundi Settlement ran him off his legs ,
我的 概念 是 那 这 工作 的 这 - 沉降 跑 他 离开 他的 腿 ,
[ˈkɑ:təbəʊndi] .
我的看法是，卡塔邦迪定居点的工作让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][piː] . & [əʊ]
and that he took to brooding and making much of an ordinary P . & O
和 那 他 采取 到 沉思 和 制作 很多 的 一个 普通的 P . & O
 . [flɜːˈteɪʃn] .
 . flirtation .
 . 调情 .

他开始沉思，并将一次普通的 P. & O. 调情看得格外重。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmænərɪŋ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈsɜːt(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði]
He certainly was engaged to Miss Mannering , and she certainly broke off the
他 当然 曾是 已订婚的 到 错过 礼仪 , 和 她 当然 打破 离开 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他确实和曼宁小姐订婚了，而她也确实解除了婚约。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈnʌns(ə)nɪs] [əˈbaʊt] [gəʊsts] [dɪˈveləpt] .
Then he took a feverish chill and all that nonsense about ghosts developed .
然后 他 采取 一个 发烧 寒意 和 全部 那 废话 关于 鬼魂 发达 .

然后他突然发冷发烧，之后就出现了所有关于鬼魂的胡言乱语。

[əʊvəˈwɜːk] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [kept] [aɪˈtiː] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] .
Overwork started his illness , kept it alight , and killed him poor devil .
过度劳累 开始 他的 疾病 , 保留 它 点燃 , 和 被杀 他 贫穷的 魔鬼 .

过度劳累引发了他的疾病，病情不断恶化，最终夺走了他的生命，可怜的人。

[raɪt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] — [wʌn][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Write him off to the System — one man to take the work of two and a
写 他 离开 到 这 系统 — 一 男人 到 拿 这 工作 的 二 和 一个
[haːf] [men] .
half men .
一半 男人 .

把他归咎于体制吧——一个人干两个半人的工作。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ðɪs] .
" I do not believe this .
" 我 做 不是 相信 这 .

我不相信这一点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] - [ˈsʌmtaɪmz] [wen] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]
I used to sit up with Pansay sometimes when Heatherlegh was called out to
我 用过的 到 坐 向上 和 - 有时 什么时候 - 曾是 称为 出去 到
[ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
patients ,
患者 ,

以前，当希瑟利被叫出去看望病人时，我有时会陪着潘赛熬夜。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [kleɪm] .
and I happened to be within claim .
和 我 发生 到 是 之内 宣称 .

而我恰好符合索赔条件。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][məʊst] [ʌnˈhæpi] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] ,
The man would make me most unhappy by describing in a low , even voice ,
这 男人 会 制作 我 最多 不开心 经过 描述 在 一个 低的 , 甚至 噪音 ,

他会用低沉而平静的声音描述，这让我非常不高兴：

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
the procession that was always passing at the bottom of his bed .
这 游行 那 曾是 总是 通过 在 这 底部 的 他的 床 .

总是有一支队伍从他床脚经过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .

He had a sick man's command of language .
他 有 一个 生病的 男人的 命令 的 语言 .

他的语言表达能力如同病人一般糟糕。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [aɪ] [sədʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][fəd; jəd] [raɪt] [aʊt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][frəm; frəm]

When he recovered I suggested that he should write out the whole affair from
什么时候 他 恢复 我 建议 那 他 应该 写 出去 这 所有的 事务 从

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

他康复后，我建议他把整件事从头到尾写下来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪŋk] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

knowing that ink might assist him to ease his mind .
会心 那 墨水 可能 协助 他 到 舒适 他的 头脑 .

他知道墨水或许能帮助他舒缓心情。

[wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [ŋjuː] [bæd] [wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ]

When little boys have learned a new bad word they are never happy till they
什么时候 小的 男孩们 有 学习 一个 新的 坏的 单词 他们 是 绝不 快乐的 直到 他们

[hæv; həv] [tʃɔːkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] .

have chalked it up on a door .
有 粉笔 它 向上 在 一个 门 .

小男孩学会一个新的脏话后，一定要把它用粉笔写在门上才肯罢休。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɜːlsəʊ][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

And this also is Literature .
和 这 还 是 文学 .

这也是文学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

He was in a high fever while he was writing ,
他 曾是 在 一个 高的 发烧 尽管 他 曾是 写作 ,

他写作时正处于高烧状态。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [blʌd] - [ænd; ænd] - ['θʌndə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] ['dɪk(ə)n][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [dɪd] [nɒt] [kɑːm] [hɪm] .

and the blood - and - thunder Magazine diction he adopted did not calm him .
和 这 血 - 和 - 雷 杂志 措辞 他 已采用 做过 不是 冷静的 他 .

他采用的那种充满激情、气势磅礴的杂志式措辞并没有让他平静下来。

[tuː] [mʌnθs] [ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [bʌt; bət] ,

Two months afterward he was reported fit for duty , but ,
二 几个月 之后 他 曾是 据报道 合身 为了 责任 , 但 ,

两个月后，他被报告身体状况适合服役，但是，

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [æn; ən] [ˌʌndə'mænd]

in spite of the fact that he was urgently needed to help an undermanned
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 紧急 需要 到 帮助 一个 人手不足

[kə'mɪʃ(ə)n] ['stæɡə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['defɪsɪt] ,

Commission stagger through a deficit ,
委员会 错开 通过 一个 赤字 ,

尽管当时急需他来帮助人手不足的委员会渡过财政赤字难关，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][daɪ] ; [vau] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hæg] - ['rɪdn] .

he preferred to die ; vowing at the last that he was hag - ridden .
他 首选 到 死 ; 发誓 在 这 最后的 那 他 曾是 魔女 - 骑 .

他宁愿死去；临终前发誓说自己被老巫婆缠身。

[aɪ][ɡɒt][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈdaɪd] , [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][hɪz; ɪz][ˈvɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] ,
I got his manuscript before he died , and this is his version of the affair ,
我 得到 他的 手稿 前 他 死亡 , 和 这 是 他的 版本 的 这 事务 ,
[ˈdeɪtɪd] - :
dated 1885 :
日期 - :

我在他去世前得到了他的手稿，这是他于1885年写下的关于此事的版本：

[maɪ][ˈdɒktə(r)][telz][emˈiː][ðæt][aɪ][niːd][rest][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][eə(r)] .

My doctor tells me that I need rest and change of air .
我的 医生 讲述 我 那 我 需要 休息 和 改变 的 空气 .

医生告诉我需要休息和换换空气。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪmˈprɒbəbl][ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][get][bəuθ][eə(r)][lɒŋ] — [rest][ðæt][ˈnaɪðə(r)][ðə; ðɪ][red] -
It is not improbable that I shall get both ere long — rest that neither the red -
它 是 不是 不太可能 那 我 将 得到 两个都 埃雷 长的 — 休息 那 两者都不 这 红色的 -
[ˈkəʊtɪd][ˈmesɪndʒə(r)][nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌmɪdˈdeɪ][ɡʌn][kæn; kən][breɪk] ,
coated messenger nor the midday gun can break ,
涂层 信使 也不 这 正午 枪 能 休息 ,

我很有可能不久就能同时得到这两样东西——既不是红衣信使也无法打破的安宁，也不是正午的炮声无法打破的安宁。

[ænd; ənd][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][eə(r)][faː(r)][brɪˈjɒnd][ðæt][wɪtʃ][ˈeni][ˈhəʊmwəd] - [baʊnd][ˈstiːmə(r)][kæn; kən]
and change of air far beyond that which any homeward - bound steamer can
和 改变 的 空气 远的 超过 那 哪个 任何 回家 - 边界 汽船 能
[ɡɪv][emˈiː] .
give me :
给 我 .

空气质量的提升远远超过了任何返航轮船所能提供的。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmiːntaɪm][aɪ][eɪˈem][rɪˈzɒlvd][tuː; tə][steɪ][weə(r)][aɪ][eɪˈem] ; [ænd; ənd] ,
In the meantime I am resolved to stay where I am ; and ,
在 这 与此同时 我 是 已解决 到 停留 在哪里 我 是 ; 和 ,

与此同时，我决定留在原地；而且，

[ɪn][flæt][dɪˈfaɪəns][ɒv; əv][maɪ][ˈdɒktəz][ˈɔːdəs] , [tuː; tə][teɪk][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːld][ˈɪntuː][maɪ][ˈkɒnfɪdəns] .
in flat defiance of my doctor's orders , to take all the world into my confidence .
在 平坦的 蔑视 的 我的 医生的 订单 , 到 拿 全部 这 世界 进入 我的 信心 .

我完全违背了医生的嘱咐，向全世界坦白一切。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɜːn][fɔː(r); fə(r)][jɔːˈselvz][ðə; ðɪ][prɪˈsaɪs][ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈmælədi] ; [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] ,
You shall learn for yourselves the precise nature of my malady ; and shall ,
你 将 学习 为了 你们自己 这 精确的 自然 的 我的 弊病 ; 和 将 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

你们将会亲自了解我患的究竟是什么病；而且，你们也将会.....

[dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔːˈselvz][ˈweðə(r)][ˈeni][mæn][bɔːn][ɒv; əv][ˈwʊmən][ɒn][ðɪs][ˈwiəri][ɜːθ][wɒz; wəz]
judge for yourselves whether any man born of woman on this weary earth was
法官 为了 你们自己 无论 任何 男人 出生 的 女士 在 这 厌倦 地球 曾是
[ˈevə(r)][səʊ][ˈtɔːmentɪd][æz; əz][aɪ] .
ever so tormented as I .
曾经 所以 饱受折磨 作为 我 .

你们自己判断一下，在这疲惫的尘世间，是否有任何一个女人所生的男人，像我一样饱受折磨。

[ˈspiːkɪŋ][naʊ][æz; əz][ə; eɪ][kənˈdemd][ˈkrɪmɪn(ə)] [maɪt][spiːk][eə(r)][ðə; ðɪ][drɒp] - [bəʊlts][ɑː(r); ə(r)]
Speaking now as a condemned criminal might speak ere the drop - bolts are
请讲 现在 作为 一个 谴责 刑事 可能 说话 埃雷 这 降低 - 螺栓 是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

现在我说话的语气就像一个即将被关进监狱的罪犯，在监狱大门即将开启之前。

[maɪ] ['stɔ:ri] , [waɪld][ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [ɪm'prɒbəbl̩] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] , [dɪ'mɑ:ndz] [æt; ət] [li:st] **my story , wild and hideously improbable as it may appear , demands at least** 我的 故事 , 荒野 和 极其可怕 不太可能 作为 它 可能 出现 , 需求 在 至少 [ə'tenʃ(ə)n] . **attention** . 注意力 .

我的故事，虽然听起来离奇古怪、匪夷所思，但至少值得关注。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'si:v] ['kri:d(ə)ns] [aɪ] ['ʌtəli] [dɪsbrɪ'li:v] . **That it will ever receive credence I utterly disbelieve** . 那 它 将要 曾经 收到 信任 我 完全地 怀疑 .

我完全不相信它会获得认可。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skaut] [æz; əz][mæd][ɔ:(r)] [drʌŋk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] **Two months ago I should have scouted as mad or drunk the man who had** 二 几个月 前 我 应该 有 侦察兵 作为 疯狂的 或者 醉 这 男人 WHO 有 [deəd] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [laɪk] . **dared tell me the like** . 敢于 告诉 我 这 喜欢 .

两个月前，我应该把那个胆敢跟我说这种话的人当成疯子或醉汉。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][wʊz; wəz][ðə; ði] ['hæpiɪst] [mæn][ɪn][ɪ'ndiə] . **Two months ago I was the happiest man in India** . 二 几个月 前 我 曾是 这 最快乐 男人 在 印度 .

两个月前，我是印度最幸福的人。

[tə'deɪ] , [frɒm; frəm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] ['retʃɪd] . **Today , from Peshawur to the sea , there is no one more wretched** . 今天 , 从 白沙瓦 到 这 海 , 那里 是 不 一 更多的 可怜 .

今天，从白沙瓦到海边，再也没有比他更悲惨的人了。

[maɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [hu:] [nəʊ] [ðɪs] . **My doctor and I are the only two who know this** . 我的 医生 和 我 是 这 仅有的 二 WHO 知道 这 .

只有我和我的医生知道这件事。

[hɪz; ɪz][,eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [maɪ] [breɪn] , [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] **His explanation is , that my brain , digestion , and eyesight are all** 他的 解释 是 , 那 我的 脑 , 消化 , 和 视力 是 全部 ['slɑɪtli] [ə'fekʃɪd] ; **slightly affected** ; 轻微地 做作的 ;

他的解释是，我的大脑、消化系统和视力都受到了轻微影响；

[ˈɡɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə][maɪ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] " [dɪ'lʊʒən] . **giving rise to my frequent and persistent " delusions** . 给予 上升 到 我的 频繁 和 执着的 " 妄想 .

这导致我经常出现持续的“妄想”。

" [dɪ'lʊʒən] , [ɪn'di:d] ! **" Delusions , indeed !** " 妄想 , 的确 !

“真是妄想啊！”

[aɪ][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ətendz] [em 'i:] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'wɪərið] [smaɪl] , **I call him a fool ; but he attends me still with the same unwearied smile** , 我 称呼 他 一个 傻子 ; 但 他 参加 我 仍然 和 这 相同的 不知疲倦 微笑 , 我骂他傻瓜，但他依然面带微笑地看着我，一如既往。

[ðə; ði] [seɪm] [blænd] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['ni:tli] [trɪmd] [red] ['wɪskəs] , **the same bland professional manner , the same neatly trimmed red whiskers** , 这 相同的 平淡 专业的 方式 , 这 相同的 整齐地 修剪过的 红色的 胡须 , 同样平淡的职业态度，同样修剪整齐红色胡须。

[tɪl] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ʌn'ɡreɪt(ə)] , [ɪːv(ə)] - [ˈtempəd] [ɪnˈvælɪd] .
till I begin to suspect that I am an ungrateful , evil - tempered invalid .
直到 我 开始 到 怀疑 那 我 是 一个 忘恩负义 , 邪恶的 - 淬火 无效的 .
直到我开始怀疑自己是不是一个忘恩负义、脾气暴躁的残疾人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʒəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [selvz] .
But you shall judge for your - selves .
但 你 将 法官 为了 你的 - 自我 .
但你们要自己判断。

[θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] — [maɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] — [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm]
Three years ago it was my fortune — my great misfortune — to sail from
三 年 前 它 曾是 我的 财富 — 我的 伟大的 不幸 — 到 帆 从
[ˈɡreɪvz,ɛnd] [tuː; tə] [bɒmˈbeɪ] ,
Gravesend to Bombay ,
格雷夫森德 到 孟买 ,
三年前, 我有幸——或者说不幸——从格雷夫森德乘船前往孟买。

[ɒn] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [liːv] , [wɪð] [wʌn][ˈæɡnəs] [kiːθ] - [ˈwesɪŋtən] , [waɪf][ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)]
on return from long leave , with one Agnes Keith - Wessington , wife of an officer
在 返回 从 长的 离开 , 和 一 艾格尼丝 基思 - 韦辛顿 , 妻子 的 一个 官
[ɒn][ðə; ðɪ] [bɒmˈbeɪ] [saɪd] .
on the Bombay side .
在 这 孟买 边 .
结束长期休假返回后, 与孟买方面一名军官的妻子艾格尼丝·基思-韦辛顿一同返回。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz]
It does not in the least concern you to know what manner of woman she was
它 做 不是 在 这 至少 忧虑 你 到 知道 什么 方式 的 女士 她 曾是
.
.
.
你丝毫不关心她是什么样的女人。

[biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] , [eə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [endɪd] ,
Be content with the knowledge that , ere the voyage had ended ,
是 内容 和 这 知识 那 , 埃雷 这 航程 有 结束 ,
要满足于这样的认知: 在航程结束之前,

[bəʊθ][ʃɪː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdespərətli] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪznɪŋli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
both she and I were desperately and unreasoningly in love with one another .
两个都 她 和 我 是 绝望地 和 无理地 在 爱 和 一 其他 .
我和她都疯狂地、不理智地爱上了对方。

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈpɑːtɪk(ə)][ɒv; əv][ˈvænəti] .
Heaven knows that I can make the admission now without one particle of vanity .
天堂 知道 那 我 能 制作 这 入学 现在 没有 一 粒子 的 虚荣 .
天知道我现在可以毫无虚荣心地承认这一点。

[ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [huː] [ɡɪvz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [huː] [əkˈsepts] .
In matters of this sort there is always one who gives and another who accepts .
在 事情 的 这 种类 那里 是 总是 一 WHO 给予 和 其他 WHO 接受 .
在这种事情上, 总会有一个付出者和一个接受者。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪl] - [ˈəʊmən] [əˈtætʃmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt]
From the first day of our ill - omened attachment , I was conscious that
从 这 第一的 天 的 我们的 患病的 - 预兆 依恋 , 我 曾是 有意识的 那
[ˈæɡnɪsɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] ,
Agnes's passion was a stronger ,
艾格尼丝的 热情 曾是 一个 更强 ,
从我们这段不祥恋情的第一天起, 我就意识到艾格尼丝的热情比我更强烈。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɒmɪnənt] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['pjʊərə] ['sentɪmənt]
a more dominant , and — if I may use the expression — a purer sentiment
一个 更多的 主导的 , 和 — 如果 我 可能 使用 这 表达 — 一个 更纯净 情绪
[ðæn; ðən][maɪn] .
than mine .
比 矿 :
一种比我的情感更占主导地位, 而且——如果我可以这个词的话——更纯粹的情感。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðen] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Whether she recognized the fact then , I do not know .
无论 她 认可 这 事实 然后 , 我 做 不是 知道 :
我不知道她当时是否意识到了这一点。

[ˈɑːftəwəd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [pleɪn][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juːˈes] .
Afterward it was bitterly plain to both of us .
之后 它 曾是 苦涩地 清楚的 到 两个都 的 我们 :
事后我们俩都痛苦地明白了这一点。

[əˈraɪvd] [æʔ; əʔ] [bɒmˈbeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [wiː; wi] [went] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv] [weɪz] ,
Arrived at Bombay in the spring of the year , we went our respective ways ,
到达的 在 孟买 在 这 春天 的 这 年 , 我们 去 我们的 各自 方式 ,
那年春天抵达孟买后, 我们便各自踏上了不同的道路。

[tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
to meet no more for the next three or four months ,
到 见面 不 更多的 为了 这 下一个 三 或者 四 几个月 ,
接下来三四个月内不再见面,

[wen] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tʊk] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə] [ˈsɪmlə] .
when my leave and her love took us both to Simla .
什么时候 我的 离开 和 她 爱 采取 我们 两个都 到 西姆拉 :
当我离开时, 她的爱将我们带到了西姆拉。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [təˈgeðə(r)] ;
There we spent the season together ;
那里 我们 花费 这 季节 一起 ;
我们在那里一起度过了那个季节;

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [bɜːnd] [ɪtˈself] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)][end] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkləʊzɪŋ]
and there my fire of straw burned itself out to a pitiful end with the closing
和 那里 我的 火 的 稻草 烧伤 本身 出去 到 一个 可怜 结尾 和 这 结束
[jɪə(r)] .
year .
年 :
于是, 我那堆稻草堆成的火, 随着那一年的结束, 可怜地燃尽了。

[aɪ] [əˈtempt] [nəʊ][ɪkˈskjuːs] .
I attempt no excuse .
我 试图 不 原谅 :
我不找任何借口。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ][əˈpɒlədʒɪ] .
I make no apology .
我 制作 不 道歉 :
我毫不道歉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd]
Mrs . Wessington had given up much for my sake , and was prepared
太太 : 韦辛顿 有 给定 向上 很多 为了 我的 清酒 , 和 曾是 准备
[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] .
to give up all .
到 给 向上全部 :
韦辛顿夫人为了我放弃了很多, 她甚至准备放弃一切。

[ˈfrɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] , [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [fɪː ʃɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
From my own lips , in August , 1882 , she learned that I was sick of her
从 我的 自己的 嘴唇 , 在 八月 , - , 她 学习 那 我 曾是 生病的 的 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

1882年8月, 我亲口告诉她, 我已经厌倦了她的存在。

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
tired of her company , and weary of the sound of her voice .
疲劳的 的 她 公司 , 和 厌倦 的 这 声音 的 她 嗓音 .
厌倦了和她在一起, 也厌倦了听她的声音。

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪərɪd] [ɒv; əv][em ˈiː][æz; əz][aɪ]
Ninety - nine women out of a hundred would have wearied of me as I
九十 - 九 女性 出去 的 一个 百 会 有 疲惫 的 我 作为 我
[ˈwɪərɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
wearied of them ;
疲惫 的 他们 ;

一百个女人中, 有九十九个会像我厌倦她们一样厌倦我;

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒmptli] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈæktɪv]
seventy - five of that number would have promptly avenged themselves by active
七十 - 五 的 那 数字 会 有 及时 复仇 他们自己 经过 积极的
[ænd; ənd] [əbˈtruːsɪv] [flɜːˈteɪfɪn] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [men] .
and obtrusive flirtation with other men .
和 碍眼的 调情 和 其他 男人 .

其中75人会立即采取积极主动、引人注目的方式与其他男人调情, 以此进行报复。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] .
Mrs . Wessington was the hundredth .
太太 : 韦辛顿 曾是 这 百分之一 .
韦辛顿夫人是第一百位。

[ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnaɪðə(r)] [maɪ] [ˈəʊpənli] [ɪkˈsprest] [əˈvɜːʃ(ə)n] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [bruːˈtæləti] [wɪð] [wɪt]
On her neither my openly expressed aversion nor the cutting brutalities with which
在 她 两者都不 我的 公然 表达 厌恶 也不 这 切割 暴行 和 哪个
[aɪ] [ˈgɑːnɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntərˌvju] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪˈfekt] .
I garnished our interviews had the least effect .
我 装饰 我们的 访谈 有 这 至少 影响 .

对她而言, 我公开表达的厌恶以及我在采访中毫不留情的尖刻言辞都丝毫没有产生任何影响。

“ [dʒæk] , [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][wʌn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkʊkuː] [kraɪ] : “ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
“ **Jack , darling ! ” was her one eternal cuckoo cry : “ I'm sure it's all a mistake**
“ 杰克 , 亲爱的 ! ” 曾是 她 一 永恒 布谷鸟 哭 : “ 我是 当然 它是全部 一个 错误
— [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [mɪsˈteɪk] ;
— **a hideous mistake** ;
— 一个 可怕 错误 ;

“杰克, 亲爱的! ”这是她永远的杜鹃鸟叫声: “我确信这一切都是个错误——一个可怕的错误;

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [ˈfrendz] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and we'll be good friends again some day .
和 出色地 是 好的 朋友们 再次 一些 天 .
总有一天我们会再次成为好朋友。

[pliːz] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [dʒæk] , [dɪə(r)] .
Please forgive me , Jack , dear .
请 原谅 我 , 杰克 , 亲爱的 .
请原谅我, 亲爱的杰克。

” [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'fendə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [aɪ'ti:] .

“ I was the offender , and I knew it .
“ 我 曾是 这 罪犯 , 和 我 知道 它 .

“我是罪犯, 我心里清楚这一点。”

[ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [træns'fɔ:md] [maɪ][ˈpɪti][ˈɪntu:] [ˈpæsɪv] [ɪn'dʒʊərəns] , [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ˈɪntu:]
That knowledge transformed my pity into passive endurance , and , eventually , into
那 知识 转变 我的 遗憾 进入 被动的 耐力 , 和 , 最终 , 进入

[blaɪnd] [heit] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkt] ,
blind hate — the same instinct ,
瞎的 恨 — 这 相同的 本能 ,

这种认知将我的怜悯转变为被动的忍耐, 最终转变为盲目的仇恨——同样的本能,

[aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪtʃ] [prɒmpts] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˈsævɪdʒli] [stæmp][ɒn][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)][hi:; hi][hæz; həz]
I suppose , which prompts a man to savagely stamp on the spider he has
我 认为 , 哪个 提示 一个 男人 到 野蛮地 邮票 在 这 蜘蛛 他 有

[bʌt; bət][hɑ:f] [kɪld] .
but half killed .
但 一半 被杀 .

我想, 这促使一个人狠狠地踩死那只他已经杀死了一半的蜘蛛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [heit] [ɪn][maɪ] [ˈbɒzəm] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv] - [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
And with this hate in my bosom the season of 1882 came to an end .
和 和 这 恨 在 我的 怀 这 季节 的 - 来了 到 一个 结尾 .

怀着这份仇恨, 1882 年的赛季结束了。

[nekst][jɪə(r)][wi:; wi][met] [ə'gen] [æt; ət] [ˈsɪmlə] — [ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd]
Next year we met again at Simla — she with her monotonous face and timid
下一个 年 我们 遇见 再次 在 西姆拉 — 她 和 她 单调 脸 和 胆小

[ə'tempts] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
attempts at reconciliation ,
尝试 在 和解 ,

第二年我们在西姆拉再次相遇——她面无表情, 怯懦地试图与我和解。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [freɪm] .
and I with loathing of her in every fibre of my frame .
和 我 和 厌恶 的 她 在 每一个 纤维 的 我的 框架 .

我对她恨之入骨。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] ;
Several times I could not avoid meeting her alone ;
一些 时代 我 可以 不是 避免 会议 她 独自的 ;

有好几次, 我无法避免单独和她见面;

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪz(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
and on each occasion her words were identically the same .
和 在 每个 场合 她 字 是 同样地 这 相同的 .

而且每次她说的话都一模一样。

[stɪl] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [weɪl] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] “ [mɪs'teɪk] ” ;
Still the unreasoning wail that it was all a “ mistake ” ;
仍然 这 不讲道理 哀号 那 它 曾是 全部 一个 “ 错误 ” ;

仍然有人毫无道理地哀叹这一切都是个“错误”;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] “ [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] .
and still the hope of eventually “ making friends .
和 仍然 这 希望 的 最终 “ 制作 朋友们 .

仍然抱有“最终交到朋友”的希望。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hæd; həd][aɪ] [kɛəd] [tu:; tə][lʊk] , [ðæt] [ðæt] [həʊp][ˈəʊnli][wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ]
“ **I might have seen had I cared to look , that that hope only was keeping**
“ 我 可能 有 已见 有 我 关心 到 看 , 那 那 希望 仅有的 曾是 保持
[hɜ:(r); hə(r)][əˈlaɪv] .
her alive .
她 活 .

“如果我当时愿意看一眼，或许就会发现，那份希望仅仅是让她活下去的唯一原因。”

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] [mɔ:(r)] [wɒn] [ænd; ənd] [θɪn] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
She grew more wan and thin month by month .
她 生长 更多的 万 和 薄的 月 经过 月 .
她每个月都变得越来越憔悴、越来越瘦弱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð] [em ˈi:] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈeni] [wʌn]
You will agree with me , at least , that such conduct would have driven any one
你 将要 同意 和 我 , 在 至少 , 那 这样的 执行 会 有 驱动 任何 一
[tu:; tə][dɪˈspeə(r)] .
to despair .
到 绝望 .
至少你会同意我的看法，这种行为会让任何人感到绝望。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈkɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ˈtʃaɪldɪʃ] ; [ʌnˈwʊmənli] .
It was uncalled for ; childish ; unwomanly .
它 曾是 未命名 为了 ; 幼稚 ; 不像个女人 .
这是毫无必要、幼稚且不符合女性气质的行为。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] .
I maintain that she was much to blame .
我 维持 那 她 曾是 很多 到 责备 .
我认为她负有很大责任。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [ˈfi:və(r)] - [ˈstrɪkən] [naɪt] - [ˈwɒtʃɪz] ,
And again , sometimes , in the black , fever - stricken night - watches ,
和 再次 , 有时 , 在 这 黑色的 , 发烧 - 受打击的 夜晚 - 手表 ,
而有时，在漆黑的、发烧缠身的夜间守望中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪndə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I have begun to think that I might have been a little kinder to her .
我 有 开始 到 思考 那 我 可能 有 到过 一个 小的 幼儿园 到 她 .
我开始反思，我或许应该对她更友善一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] “ [dɪˈlu:ʒn] .
But that really is a “ delusion .
但 那 真的 是 一个 “ 错觉 .
但这其实是一种“错觉”。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ; [kʊd; kəd]
“ **I could not have continued pretending to love her when I didn't ; could**
“ 我 可以 不是 有 持续 假装 到 爱 她 什么时候 我 没有 ; 可以
[aɪ] ?
I ?
我 ?
“如果我不爱她，我怎么能继续假装爱她呢？ 对吧？ ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌnˈfeə(r)][tu:; tə][ju: ˈes][bəʊθ] .
It would have been unfair to us both .
它 会 有 到过 不公平 到 我们 两个都 .
这对我们俩都不公平。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [wi:; wi] [met] [əˈgen] — [vɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] .
Last year we met again — on the same terms as before .
最后的 年 我们 遇见 再次 — 在 这 相同的 条款 作为 前 .
去年我们再次见面——和以前一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪəri] [əˈpi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɜ:t] [ˈɑ:nsəz] [frəm; frəm][maɪ][lɪps] .

The same weary appeal , and the same curt answers from my lips .
这 相同的 厌倦 上诉 , 和 这 相同的 简短 答案 从 我的 嘴唇 .

同样的疲惫恳求, 同样的简短回答从我口中吐出。

[æt; ət] [li:st] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] [ˈhəʊli] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [wɜ:(r); wə(r)]

At least I would make her see how wholly wrong and hopeless were
在 至少 我 会 制作 她 看 如何 完全 错误的 和 绝望 是

[hɜ:(r); hə(r)] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .

her attempts at resuming the old relationship .
她 尝试 在 恢复 这 老的 关系 .

至少我会让她明白, 她试图恢复旧关系的想法是多么错误和徒劳。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɔ:(r)][pɒn] , [wi:: wi] [fel] [əˈpɑ:t] — [ðæt] [ɪz][tu:: tə] [seɪ] ,

As the season wore on , we fell apart — that is to say ,
作为 这 季节 穿着 在 , 我们 跌倒 除 — 那 是 到 说 ,

随着赛季的进行, 我们分崩离析——也就是说,

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:: tə] [mi:t] [emˈi:] ,

she found it difficult to meet me ,
她 成立 它 难的 到 见面 我 ,

她觉得很难见到我,

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈɪntrəsts] [tu:: tə] [əˈtend] [tu:: tə] .

for I had other and more absorbing interests to attend to .
为了 我 有 其他 和 更多的 吸收 兴趣 到 出席 到 .

因为我还有其他更吸引我的兴趣爱好要处理。

[wen] [ai] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][ˈkwaɪətli][ɪn][maɪ] [sɪk] - [ru:m] ,

When I think it over quietly in my sick - room ,
什么时候 我 思考 它 超过 悄悄 在 我的 生病的 - 房间 ,

当我独自在病房里静静地思考这件事时,

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [pɒ; əv] - [si:m] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈhaɪtmeə(r)] [weəˈɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

the season of 1884 seems a confused nightmare wherein light and shade
这 季节 的 - 似乎 一个 使困惑 恶梦 其中 光 和 阴影

[wɜ:(r); wə(r)] [fænˈtæstɪkli] [ɪntəˈmɪŋgəld] — [maɪ] [ˈkɔ:tʃɪp] [pɒ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] [ˈmænəɪɪŋ] ;

were fantastically intermingled — my courtship of little Kitty Manning ;
是 太棒了 交织 — 我的 求爱 的 小的 猫咪 礼仪 ;

1884 年的那个季节似乎是一场混乱的噩梦, 光明与阴影奇妙地交织在一起——我追求小凯蒂·曼宁的故事;

[maɪ] [həʊps] , [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪəz] ; [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [raɪdz] [təˈgeðə(r)] ; [maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [əˈvaʊəl] [pɒ; əv]

my hopes , doubts , and fears ; our long rides together ; my trembling avowal of
我的 希望 , 疑虑 , 和 恐惧 ; 我们的 长的 骑行 一起 ; 我的 发抖 承认 的

[əˈtætʃmənt] ; [hɜ:(r); hə(r)][rɪˈplai] ;

attachment ; her reply ;
依恋 ; 她 回复 ;

我的希望、疑虑和恐惧; 我们在一起的长途骑行; 我颤抖着表达的爱意; 她的回答;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [pɒ; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fɛrs] [ˈflɪtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔ:]

and now and again a vision of a white face flitting by in the ' rickshaw
和 现在 和 再次 一个 想象 的 一个 白色的 脸 飞掠 经过 在 这 - 黄包车

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪvəri] [aɪ][wʌns] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈɜ:nɪstli] ;

with the black and white liveries I once watched for so earnestly ;
和 这 黑色的 和 白色的 涂装 我 一次 观看 为了 所以 切实 ;

时不时地, 我会看到一张白人面孔, 乘坐着我曾经无比渴望看到的黑白相间的人力车飞驰而过;

[ðə; ði] [weɪv] [pɒ; əv][ˈmɪsɪz] . - [glʌvd] [hænd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi; ʃi] [met] [emˈi:] [əˈləʊn] ,

the wave of Mrs . Wessington's gloved hand ; and , when she met me alone ,
这 海浪 的 太太 . - 戴手套 手 ; 和 , 什么时候 她 遇见 我 独自的 ,

韦辛顿太太戴着手套的手挥了挥; 还有, 当她单独和我见面时,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] , [ðə; ði] ['ɜ:ksəm] [mə'noʊtəni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] .
which was but seldom , the irksome monotony of her appeal .
哪个 曾是 但 很少 , 这 烦人的 单调 的 她 上诉 .

但这很少发生，她那令人厌烦的单调呼吁。

[ai] [lʌvd] ['kɪti] [mə'nɜ:nɪŋ] ; ['bɒnɪstli] , ['hɑ:tili] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I loved Kitty Mannering ; honestly , heartily loved her ,
我 喜爱 猫咪 礼仪 ; 诚实地 , 衷心地 喜爱 她 ,

我非常喜欢凯蒂·曼宁；说真的，我真心喜欢她。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gru:] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ægnəs] .
and with my love for her grew my hatred for Agnes .
和 和 我的 爱 为了 她 生长 我的 仇恨 为了 艾格尼丝 .

随着我对她的爱与日俱增，我对艾格尼丝的恨意也越来越深。

[ɪn] ['ɔ:gəst] ['kɪti] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
In August Kitty and I were engaged .
在 八月 猫咪 和 我 是 已订婚的 .

八月份我和Kitty订婚了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [met] [ðəʊz] [ə'kɜ:sɪd] “ ['mæɡpaɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒækkoʊ] ,
The next day I met those accursed “ magpie ” jhampanies at the back of Jakko ,
这 下一个 天 我 遇见 那些 被诅咒的 “ 鹊 ” 詹帕尼 在 这 后退 的 雅科 ,

第二天，我在Jakko后面遇到了那些该死的“喜鹊”jhampanies，

[ænd; ənd] , [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [stɒpt] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] .
and , moved by some passing sentiment of pity , stopped to tell Mrs .
和 , 已搬 经过 一些 通过 情绪 的 遗憾 , 停止 到 告诉 太太 .

['wesɪŋtən] ['evrɪθɪŋ] .
Wessington everything .
韦辛顿 一切 .

出于一丝怜悯之情，他停下来，把一切都告诉了韦辛顿太太。

[ʃɪ; ʃi] [nju:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
She knew it already .
她 知道 它 已经 .

她早就知道了。

“ [səʊ][ai][hɪə(r)] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] , [dʒæk][dɪə(r)] .
” **So I hear you're engaged , Jack dear .**
” 所以 我 听到 你是 已订婚的 , 杰克 亲爱的 .

“我听说你订婚了，亲爱的杰克。”

“ [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] : “ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
” **Then , without a moment's pause : “ I'm sure it's all a mistake — a hideous**
” 然后 , 没有 一个 瞬间 暂停 : “ 我是 当然 它是全部 一个 错误 — 一个 可怕
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

然后，他毫不犹豫地说：“我确信这一切都是个错误——一个可怕的错误。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [frendz] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒæk] , [æz; əz][wi:; wi]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .
We shall be as good friends some day , Jack , as we ever were .
我们 将 是 作为 好的 朋友们 一些 天 , 杰克 , 作为 我们 曾经 是 .

杰克，我们总有一天会像以前一样成为好朋友。

“ [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn] [wɪns] .
” **My answer might have made even a man wince .**
” 我的 回答 可能 有 制成 甚至 一个 男人 畏缩 .

“我的回答或许会让男人都感到不寒而栗。”

[aɪ 'ti:] [kʌt] [ðə; ði] ['daɪn] ['wʊmən] [brɪʃ:(r)] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
It cut the dying woman before me like the blow of a whip .
它 切 这 垂死 女士 前 我 喜欢 这 吹 的 一个 鞭 .

它像鞭子一样抽打着眼前垂死的女人。

“ [pli:z] [fə'gɪv] [em 'i:] , [dʒæk] ; [aɪ]'dɪd(ə)nt [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]'æŋɡri ; [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [ɪts]
Please forgive me , Jack ; I didn't mean to make you angry ; but it's true , it's
“ 请 原谅 我 , 杰克 ; 我 没有 意思是 到 制作 你 生气的 ; 但 它是 真的 , 它是
[tru:] !
true !
真的 !

“杰克，请原谅我；我不是故意惹你生气的；但这是真的，这是真的！ ”

“ [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['wɛsɪŋtən] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .
And Mrs . Wessington broke down completely .
” 和 太太 . 韦辛顿 打破 向下 完全地 .

“韦辛顿夫人彻底崩溃了。”

[aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [pi:s] , ['fi:lɪŋ] ,
I turned away and left her to finish her journey in peace , feeling ,
我 转向 离开 和 左边 她 到 结束 她 旅行 在 和平 , 感觉 ,
[tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [pi:s] , ['fi:lɪŋ] ,
我 转身离开，让她平静地走完人生旅程，心中充满感激。

[bʌt; bət]'əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]'mæʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æŋ; ən] [ʌn'ʌtərəbli] [mi:n]
but only for a moment or two , that I had been an unutterably mean
但 仅有的 为了 一个 片刻 或者 二 , 那 我 有 到过 一个 难以言喻 意思是
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

但仅仅一两分钟，我就觉得自己像个十足的恶犬。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] - ['rɪkʃɔ:] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
I looked back , and saw that she had turned her ' rickshaw with the idea ,
我 看起来 后退 , 和 锯 那 她 有 转向 她 - 黄包车 和 这 主意 ,
[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] - ['rɪkʃɔ:] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
我回头一看，发现她已经调转了人力车的方向，想到了这件事。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [əʊvə'teɪkɪŋ] [em 'i:] .
I suppose , of overtaking me .
我 认为 , 的 超车 我 .

我想，大概是被超越了吧。

[ðə; ði] [si:n] [ænd; ʌnd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [fəʊtəɡɹ,æfd] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
The scene and its surroundings were photographed on my memory .
这 场景 和 它是 周围环境 是 拍摄 在 我的 记忆 .

眼前的景象和周围的环境都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði][reɪn] - [swept] [skaɪ] ([wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wet] ['weðə(r)]) , [ðə; ði]
The rain - swept sky (we were at the end of the wet weather) , the
这 雨 - 扫荡 天空 (我们 是 在 这 结尾 的 这 湿的 天气) , 这
[sɒd(ə)n] ,
sodden ,
烂 ,

雨水笼罩的天空（我们正处于雨季的尾声），湿透的，

[dɪndʒɪ] [paɪnz] , [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] ,
dingy pines , the muddy road ,
昏暗的 松树 , 这 浑 路 ,

阴暗的松树，泥泞的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpaʊdə(r)] - [ˈrɪv(ə)n] [klɪfs] [fɔːmd][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈbækgraʊnd] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the black powder - riven cliffs formed a gloomy background against which the
和 这 黑色的 粉末 - 裂隙 悬崖 形成 一个 阴沉 背景 反对 哪个 这
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪvəri] [pʊ; əv][ðə; ði] ,
black and white liveries of the jhampanies ,
黑色的 和 白色的 涂装 的 这 詹帕尼 ,
布满黑色火药的悬崖构成了一幅阴森的背景，衬托着军营士兵黑白相间的制服。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈpænlɪd] - [ˈrɪkʃɔː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [daʊn] - [baʊd] [ˈɡəʊldən] [hed]
the yellow - paneled ' rickshaw and Mrs . Wessington's down - bowed golden head
这 黄色的 - 镶板 - 黄包车 和 太太 . - 向下 - 鞠躬 金的 头
[stʊd] [aʊt] [ˈkliəli] .
stood out clearly .
站立 出去 清楚地 .
那辆黄色镶板的人力车和韦辛顿夫人低垂的金色头颅显得格外醒目。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][left] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
She was holding her handkerchief in her left hand and was leaning
她 曾是 保持 她 手帕 在 她 左边 手 和 曾是 倾斜
[hæk] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [ˈkʊʃnz] .
hack exhausted against the ' rickshaw cushions .
黑客 筋疲力尽的 反对 这 - 黄包车 靠垫 .
她左手拿着手帕，疲惫地靠在人力车的坐垫上。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hɔːs] [ʌp][ə; eɪ][ˈbaɪ.pɑːθ][nɪə(r)][ðə; ði] - [ˈrezəvwaː(r)][ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ræn] [əˈweɪ]
I turned my horse up a bypath near the Sanjowlie Reservoir and literally ran away
我 转向 我的 马 向上 一个 旁路 靠近 这 - 水库 和 字面上地 跑 离开
.
:
.
我让马沿着桑乔利水库附近的一条小路转弯，然后就撒腿跑开了。

[wʌns] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [pʊ; əv] “ [dʒæk] !
Once I fancied I heard a faint call of “ Jack !
一次 我 幻想 我 听到 一个 头晕的 称呼 的 “ 杰克 !
我突然听到一声微弱的呼喊：“杰克!
” [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
” This may have been imagination .
” 这 可能 有 到过 想像力 .
“这或许只是想象。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
I never stopped to verify it .
我 绝不 停止 到 核实 它 .
我从来没停下来核实过。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈkɪti] [pɒn] [ˈhɔːsbæk] ; [ænd; ənd] ,
Ten minutes later I came across Kitty on horseback ; and ,
十 分钟 之后 我 来了 穿过 猫咪 在 马背 ; 和 ,
十分钟后，我遇到了骑马的凯蒂；然后，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
in the delight of a long ride with her , forgot all about the interview .
在 这 喜 的 一个 长的 骑 和 她 , 忘了 全部 关于 这 面试 .
与她一起长途旅行的快乐让我完全忘记了采访的事。
[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [daɪd] ,
A week later Mrs . Wessington died ,
一个 星期 之后 太太 . 韦辛顿 死亡 ,
一周后，韦辛顿夫人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈbɜːd(ə)n̩][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][maɪ]
and the inexpressible burden of her existence was removed from my
和 这 难以言喻的 负担 的 她 存在 曾是 已移除 从 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

她的存在所带来的难以言喻的负担，从我的生活中消失了。

[aɪ] [went] - [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] .
I went Plainsward perfectly happy .
我 去 - 完美 快乐的 :

我心满意足地去了平原地区。

[bɪˈfɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn̩] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Before three months were over I had forgotten all about her ,
前 三 几个月 是 超过 我 有 被遗忘的 全部 关于 她 ,
不到三个月，我就把她忘得一干二净了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʊv; əv][sʌm; səm][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈletəz] [rɪˈmaɪndɪd]
except that at times the discovery of some of her old letters reminded
除了 那 在 时代 这 发现 的 一些 的 她 老的 信件 提醒
[em ˈiː] [ʌnˈplezntli] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbaɪɡɒn] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
me unpleasantly of our bygone relationship .
我 令人不快的 的 我们的 逝去的 关系 :

只是有时候，发现她的一些旧信件会让我愉快地想起我们过去的感情。

[baɪ][ˈdʒænjuəri][aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsɪnˈtəː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [kɒrəˈspɒndəns] [frɒm; frəm]
By January I had disinterred what was left of our correspondence from
经过 一月 我 有 已挖掘 什么 曾是 左边 的 我们的 一致 从
[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈskætəd] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːnd] [aɪ ˈtiː] .
among my scattered belongings and had burned it .
之中 我的 疏散 财物 和 有 烧伤 它 :

到一月份，我从散落的物品中翻出了我们剩下的通信记录，并将它们烧掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʊv; əv][ˈeɪprəl][ʊv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , - , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈsɪmlə] — [ˈsemi] -
At the beginning of April of this year , 1885 , I was at Simla — semi -
在 这 开始 的 四月 的 这 年 , - , 我 曾是 在 西姆拉 — 半 -
[dɪˈzɜːtɪd] [ˈsɪmlə] — [wʌns] [mɔː(r)] ,
deserted Simla — once more ,
荒凉的 西姆拉 — 一次 更多的 ,

1885年4月初，我再次来到了西姆拉——当时已是半荒废的西姆拉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˈlʌvəz] [tɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð] [ˈkɪti] .
and was deep in lover's talks and walks with Kitty .
和 曾是 深的 在 恋人的 会谈 和 散步 和 猫咪 :

他和凯蒂沉浸在甜蜜的谈话和散步中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʊv; əv][dʒuːn] .
It was decided that we should be married at the end of June .
它 曾是 决定 那 我们 应该 是 已婚 在 这 结尾 的 六月 :

我们决定在六月底结婚。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪti] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
You will understand , therefore , that , loving Kitty as I did ,
你 将要 理解 , 所以 , 那 , 爱 猫咪 作为 我 做过 ,

因此，你会明白，像我一样爱着凯蒂，

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [prəˈnaʊns] [maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
I am not saying too much when I pronounce myself to have been ,
我 是 不是 说 也 很多 什么时候 我 发音 我 到 有 到过 ,

我自称曾经是……，这并非夸大其词。

[æ̣t; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn] ['ɪndiə] .
at that time , the happiest man in India .
在 那 时间 , 这 最快乐 男人 在 印度 .

当时, 他是印度最幸福的人。

[fɔ:'ti:n] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [deɪz] [pɑ:st] [ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [flaɪt] .
Fourteen delightful days passed almost before I noticed their flight .
十四 愉快 天 通过了 几乎 前 我 注意到 他们的 航班 .

十四天愉快的时光就这样过去了, 我几乎都没注意到他们的航班。

[ðen] , [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] ['sɜ:kəmstænst]
Then , aroused to the sense of what was proper among mortals circumstanced
然后 , 被唤醒 到 这 感觉 的 什么 曾是 恰当的 之中 凡人 情境
[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
as we were ,
作为 我们 是 ,

然后, 当我们意识到在我们这样的人境况下, 什么是合乎情理的,

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['kɪti] [ðæt][æ̣n; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)]
I pointed out to Kitty that an engagement ring was the outward and visible
我 尖 出去 到 猫咪 那 一个 订婚 戒指 曾是 这 向外 和 可见的
[saɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [æz; əz][æ̣n; ən] [ɪn'geɪdʒd] [gɜ:l] ;
sign of her dignity as an engaged girl ;
符号 的 她 尊严 作为 一个 已订婚的 女孩 ;

我向凯蒂指出, 订婚戒指是她作为订婚女孩尊严的外在可见标志;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][fɔ:θ'wiθ; fɔ:θ'wið] [kʌm] [tu:; tə] ['hæməltənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪzəd]
and that she must forthwith come to Hamilton's to be measured
和 那 她 必须 立即 来 到 汉密尔顿的 到 是 测量
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
for one .
为了 一 .

她必须立即到汉密尔顿那里量尺寸。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [wi:; wi][hæd; həd] [kəm'pli:tlɪ] [fə'gɒtn] [səʊ]
Up to that moment , I give you my word , we had completely forgotten so
向上 到 那 片刻 , 我 给 你 我的 单词 , 我们 有 完全地 被遗忘的 所以
[ˈtrɪviəl] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
trivial a matter .
琐碎的 一个 事情 .

我向你保证, 在那之前, 我们完全忘记了这么一件小事。

[tu:; tə] ['hæməltənz] [wi:; wi] [ə'kɔ:drɪŋli] [went] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
To Hamilton's we accordingly went on the 15th of April , 1885 .
到 汉密尔顿的 我们 因此 去 在 这 15th 的 四月 , - .

于是, 我们在1885年4月15日去了汉密尔顿家。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] — [wɒt'evə(r)] [maɪ]['dɒktə(r)] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]
Remember that — whatever my doctor may say to the contrary — I was then in
记住 那 — 任何 我的 医生 可能 说 到 这 相反 — 我 曾是 然后 在
[ˈpɜ:fɪkt] [helθ] ,
perfect health ,
完美的 健康 ,

请记住, 无论我的医生怎么说, 我当时身体非常健康。

[ɪn'dʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd][ænd; ənd][æ̣n; ən] ['æbsəlu:t] ['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] .
enjoying a well - balanced mind and an absolute tranquil spirit .
享受 一个 出色地 - 均衡 头脑 和 一个 绝对 宁静 精神 .

拥有平和的心境和绝对宁静的精神。

[ˈkɪti] [ænd; ənd][ai] [ˈentəd] [ˈhæməltənz] [ʃɒp] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kitty and I entered Hamilton's shop together , and there , regardless of the
猫咪 和 我 进入 汉密尔顿的 店铺 一起 , 和 那里 , 不管 的 这
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
order of affairs ,
命令 的 事务 ,

我和凯蒂一起走进汉密尔顿的店里，在那里，不管事情的先后顺序如何，

[ai] [ˈmezəd] [ˈkɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzd] [əˈsɪstənt] .
I measured Kitty for the ring in the presence of the amused assistant .
我 测量 猫咪 为了 这 戒指 在 这 在场 的 这 觉得好笑 助手 .
我在被逗乐的助手面前给 Kitty 量了戒指尺寸。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæfaɪə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈdaɪəməndz] .
The ring was a sapphire with two diamonds .
这 戒指 曾是 一个 蓝宝石 和 二 钻石 .
戒指是一枚蓝宝石戒指，上面镶嵌着两颗钻石。

[wiː; wi] [ðen] [rəʊd] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbər,mɪr] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
We then rode out down the slope that leads to the Combermere Bridge and
我们 然后 骑 出去 向下 这 坡 那 线索 到 这 康伯米尔 桥 和
- [ʃɒp] .
Peliti's shop .
- 店铺 .

然后我们骑车沿着通往康伯米尔桥和佩利蒂商店的斜坡往下走。

[waɪl] [maɪ][ˈweɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɔːəslɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] [jeɪl] ,
While my Waler was cautiously feeling his way over the loose shale ,
尽管 我的 沃勒 曾是 谨慎地 感觉 他的 方式 超过 这 松动的 页岩 ,
当我的沃勒小心翼翼地摸索着越过松散的页岩时，

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [ˈlaːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] — [waɪl] [ɔːl] [ˈsɪmlə] ,
and Kitty was laughing and chattering at my side — while all Simla ,
和 猫咪 曾是 笑 和 喋喋不休 在 我的 边 — 尽管 全部 西姆拉 ,
Kitty 在我身边咯咯笑着，叽叽喳喳地说个不停——而整个西姆拉，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ,
that is to say as much of it as had then come from the Plains ,
那 是 到 说 作为 很多 的 它 作为 有 然后 来 从 这 平原 ,
也就是说，当时从大平原运来的大部分土地，

[wɒz; wəz] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] - [vəˈrændə] , — [ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)]
was grouped round the Reading - room and Peliti's veranda , — I was aware
曾是 分组 圆形的 这 阅读 - 房间 和 - 阳台 , — 我 曾是 意识到的
[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ,
that some one ,
那 一些 — ,

大家聚集在阅览室和佩利蒂的阳台周围——我意识到有人，

[əˈpærəntli] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] [ˈdɪstəns] , [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
apparently at a vast distance , was calling me by my Christian name .
显然 在 一个 广阔的 距离 , 曾是 呼叫 我 经过 我的 基督教 姓名 .
显然，远在千里之外，有人在叫我的名字。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈfɔː(r)] ,
It struck me that I had heard the voice before ,
它 击 我 那 我 有 听到 这 嗓音 前 ,
我突然意识到我以前听过这个声音。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [wʌnz] [dɪˈtɜːmɪn] .
but when and where I could not at once determine .
但 什么时候 和 在哪里 我 可以 不是 在 一次 决定 .
但具体时间和地点我无法立即确定。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:θ][frɒm; frəm] [ˈhæməltənz]
In the short space it took to cover the road between the path from Hamilton's
在这短的空间它采取到这路之间这小路从汉密尔顿的
[ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbər,mɪr] [brɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][hɑ:f]
shop and the first plank of the Combermere Bridge I had thought over half
店铺和这第一的板的这康伯米尔桥我有想法超过一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪsɪzəm] ,
a dozen people who might have committed such a solecism ,
一个打人们WHO可能有坚定的这样的一个人谬误 ,
从汉密尔顿商店的小路到康伯米尔桥的第一块木板,短短的一段路程中,我想到了至少六个可能犯下这种语法错误的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
and had eventually decided that it must have been singing in my ears .
和有最终决定那它必须有到过歌唱在我的耳朵 .
最终我认定,那一定是我的耳朵里在唱歌。

[ɪ'mi:diətli] [ˈɒpəzɪt] - [ʃɒp] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)]
Immediately opposite Peliti's shop my eye was arrested by the sight of four
立即地对面的 - 店铺我的眼睛曾是 被捕经过这视线 的四
[ɪn] “ [ˈmæɡpaɪ] ” [ˈlɪvəri] ,
jhampanies in “ magpie ” livery ,
詹帕尼在 “ 鹊 ” 涂装 ,
就在佩利蒂商店对面,我的目光被四辆涂着“喜鹊”标志的马车吸引住了。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈpænlɪd] , [tʃi:p] , [bə'zɑ:(r)] - [ˈrɪkʃɔ:] .
pulling a yellow - paneled , cheap , bazar ' rickshaw .
拉一个黄色的 - 镶板 , 便宜的 , 集市 - 黄包车 .
拉着一辆黄色面板的廉价集市人力车。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][maɪ][maɪnd] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsi:z(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən]
In a moment my mind flew back to the previous season and Mrs . Wessington
在一个片刻我的头脑飞翔后退到这以前的季节和太太 . 韦辛顿
[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
with a sense of irritation and disgust .
和一个感觉的刺激和厌恶 .
一时间,我的思绪飞回到了上一季,回到了韦辛顿夫人身上,心中充满了恼怒和厌恶。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,
Was it not enough that the woman was dead and done with ,
曾是它不是足够的 那这女士曾是死的和完毕和 ,
女人死了还不够吗? 事情就此结束了。

[wɪ'daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsə:vɪtə] [ˌri:ə'piə] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ˈhæpɪnəs]
without her black and white servitors reappearing to spoil the day's happiness
没有她黑色的和白色的仆人重新出现到剧透这天幸福
?
?
?
如果没有她那些黑白相间的仆人再次出现,破坏这美好的一天,那该多好?

[hu:'evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'pɒn] ,
Whoever employed them now I thought I would call upon ,
谁受雇他们现在我想法我会称呼之上 ,
我想我应该联系一下现在雇佣他们的那个人。

[ænd; ənd][ɑ:sk][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] -
and ask as a personal favor to change her jhampanies ' -
和问作为一个人的偏爱到改变她詹帕尼 -
并请求她帮忙更换她的jhampanies'

- ['lɪvəri] .
- **livery** .
- 涂装 .

涂装。

[aɪ] [wʊd] ['haɪə(r)][ðə; ði][men][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [baɪ] [ðeə(r)] [kəʊts] [frɒm; frəm] [ɒf]
I would hire the men myself , and , if necessary , buy their coats from off
我 会 聘请 这 男人 我 , 和 , 如果 必要的 , 买 他们的 外套 从 离开
[ðeə(r)] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

我会亲自雇佣这些人，必要时，甚至会从他们身上扒下外套买下来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [pʊ; əv; əv][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] ['memərɪz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]
It is impossible to say here what a flood of undesirable memories their presence
它 是 不可能的 到 说 这里 什么 一个 洪水 的 不理想的 回忆 他们的 在场
[ɪ'vəʊkt]
evoked .
唤起 .

这里无法描述他们的出现唤起了多少不愉快的回忆。

" ['kɪti] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [tɜ:nd] [ʌp]
" **Kitty** , " **I cried** , " **there are poor Mrs . Wessington's jhampanies turned up**
" 猫咪 , " 我 哭 , " 那里 是 贫穷的 太太 : 詹帕尼 转向 向上
[ə'gen] !
again !
再次 !

“凯蒂，“我喊道，“可怜的韦辛顿太太的马车又出现了！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [hu:] [hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] ?
I wonder who has them now ?
我 想知道 WHO 有 他们 现在 ?

我想知道现在它们在谁手里？

" ['kɪti] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['wesɪŋtən] ['slaɪtli] [lɑ:st] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n]
" **Kitty had known Mrs . Wessington slightly last season , and had always been**
" 猫咪 有 已知 太太 : 韦辛顿 轻微地 最后的 季节 , 和 有 总是 到过
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] ['wʊmən] .
interested in the sickly woman .
感兴趣的 在 这 病弱的 女士 .

“凯蒂上个社交季就略微认识了韦辛顿太太，一直对这位体弱多病的女人很感兴趣。”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [kænt] [si:] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .
" **I can't see them anywhere** .
" 我 不能 看 他们 任何地方 .

“我到处都看不到他们。”

” [ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] , [ˈswɜ:rviŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈleɪdn] [mju:l] ,
” **Even as she spoke her horse , swerving from a laden mule ,**
” 甚至 作为 她 辐 她 马 , 急转弯 从 一个 满载 骡子 ,
“就在她说话的时候, 她的马从一头驮着货物的骡子身边闪开,

[θru:] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] - [ˈrɪkʃɔ:] .
threw himself directly in front of the advancing ' rickshaw .
扔 他自己 直接地 在 正面 的 这 前进 - 黄包车 .
他径直扑到驶来的人力车前。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tu:; tə] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [wen] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl]
I had scarcely time to utter a word of warning when , to my unutterable
我 有 几乎 时间 到 说出 一个 单词 的 警告 什么时候 , 到 我的 难以言喻
[ˈhɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,
我还没来得及发出任何警告, 就发生了令我无比恐惧的事情:

[hɔ:s] [ænd; ənd][ˈraɪdə(r)] [pɑ:st] [θru:] [men][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θɪn]
horse and rider passed through men and carriage as if they had been thin
马 和 骑士 通过了 通过 男人 和 运输 作为 如果 他们 有 到过 薄的
[eə(r)] .
air .
空气 .
马和骑手穿过人群和马车, 仿佛他们凭空出现一般。

” [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [kraɪd] ['kɪti] ; ” [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aʊt] [səʊ] [ˈfu:lɪʃli] , [dʒæk] ?
” **What's the matter ? ” cried Kitty ; “ what made you call out so foolishly , Jack ?**
” 是什么 这 事情 ? ” 哭 猫咪 ; ” 什么 制成 你 称呼 出去 所以 愚蠢地 , 杰克 ?
“怎么了?”凯蒂喊道, “杰克, 你为什么这么傻地喊叫? ”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
If I am engaged I don't want all creation to know about it .
如果 我 是 已订婚的 我 不 想 全部 创建 到 知道 关于 它 .
如果我订婚了, 我不想让全世界都知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði][və'rændə] ; [ænd; ənd] ,
There was lots of space between the mule and the veranda ; and ,
那里 曾是 很多 的 空间 之间 这 骡子 和 这 阳台 ; 和 ,
骡子和阳台之间有很大的距离; 而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kænt] [raɪd] — [ðeə(r)] !
if you think I can't ride — There !
如果 你 思考 我 不能 骑 — 那里 !
如果你认为我不会骑车——瞧!

” [ˌweərə'pɒn] [ˈwɪlf] ['kɪti] [set] [ɒf] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
” **Whereupon wilful Kitty set off , her dainty little head in the air ,**
” 于是 故意 猫咪 放 离开 , 她 纤巧 小的 头 在 这 空气 ,
于是任性的凯蒂扬长而去, 她那娇小的脑袋高高地扬在空中。

[æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈgæləp] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbændstænd] ; [ˈfʊli] [ɪk'spektɪŋ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
at a hand - gallop in the direction of the Bandstand ; fully expecting , as she
在 一个 手 - 驰骋 在 这 方向 的 这 乐队演奏台 ; 完全 期待 , 作为 她
[hɜ:'self] [ˈɑ:ftəwəd] [təʊld][em'i:] ,
herself afterward told me ,
她自己 之后 讲述 我 ,
她策马疾驰, 朝着乐队演奏台的方向跑去; 正如她后来告诉我的那样, 她当时满怀期待。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfʊləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
that I should follow her .
那 我 应该 跟随 她 .
我应该跟随她。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
Nothing indeed .
没有什么 的确 .

确实没什么。

[ˈaɪðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd][ɔ:(r)] [drʌŋk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈsɪmlə] [wɒz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð] [dˈevəlz] .
Either that I was mad or drunk , or that Simla was haunted with devils .
任何一个 那 我 曾是 疯狂的 或者 醉 , 或者 那 西姆拉 曾是 闹鬼的 和 魔鬼 .

要么是我疯了，要么是我喝醉了，要么是西姆拉闹鬼，有魔鬼出没。

[aɪ] [rein] [ɪn][maɪ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][kɒb] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] .
I reined in my impatient cob , and turned round .
我 勒住 在 我的 不耐烦 玉米 , 和 转向 圆形的 .

我勒住我那匹性急的小马，转身离开。

[ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔ:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪˈmi:diətli] [ˈfeɪsɪŋ] [emˈi:] ,
The ' rickshaw had turned too , and now stood immediately facing me ,
这 - 黄包车 有 转向 也 , 和 现在 站立 立即地 面向 我 ,

人力车也转过身，现在就停在我面前。

[nɪə(r)][ðə; ði] [left] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbər,mɪr] [brɪdʒ] .
near the left railing of the Combermere Bridge .
靠近 这 左边 栏杆 的 这 康伯米尔 桥 .

康伯米尔桥左侧栏杆附近。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] , [ˈdɑ:liŋ] !
“ **Jack ! Jack , darling !**
“ 杰克 ! 杰克 , 亲爱的 !

“杰克！杰克，亲爱的！”

“ ([ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ðɪs] [taɪm] :
“ (**There was no mistake about the words this time :**
“ (那里 曾是 不 错误 关于 这 字 这 时间 :

(这次的措辞绝对没错：

[ðeɪ] [ræŋ] [θru:] [maɪ][breɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] . .)
they rang through my brain as if they had been shouted in my ear .)
他们 响铃 通过 我的 脑 作为 如果 他们 有 到过 喊叫 在 我的 耳朵 . .)

它们在我脑海中回荡，仿佛有人在我耳边大声喊叫。)

“ [ɪts] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [misˈteɪk] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ **It's some hideous mistake , I'm sure .**
“ 它是 一些 可怕 错误 , 我是 当然 .

“我敢肯定，这一定是某种可怕的错误。”

[pli:z] [fəˈɡɪv] [emˈi:] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [frendz] [əˈɡen] .
Please forgive me , Jack , and let's be friends again .
请 原谅 我 , 杰克 , 和 我们来吧 是 朋友们 再次 .

杰克，请原谅我，我们重新做朋友吧。

“ [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔ:] - [hʊd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] ,
“ **The ' rickshaw - hood had fallen back , and inside ,**
“ 这 - 黄包车 - 兜帽 有 倒下 后退 , 和 里面 ,

“人力车篷向后倒塌，里面，

[æz; əz][aɪ][həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ˈdeɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [dred] [baɪ] [naɪt] ,
as I hope and pray daily for the death I dread by night ,
作为 我 希望 和 祈祷 日常的 为了 这 死亡 我 恐惧 经过 夜晚 ,

我每日祈祷，盼望着我夜里恐惧的死亡能够早日到来。

[sæt][ˈmɪsɪz] . [ki:θ] - [ˈwesiŋtən] , [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [hed] [baʊd] [ɒn]
sat Mrs . Keith - Wessington , handkerchief in hand , and golden head bowed on
卫星 太太 : 基思 - 韦辛顿 , 手帕 在 手 , 和 金的 头 鞠躬 在
[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 :

基思-韦辛顿夫人坐在那里, 手里拿着手帕, 金色的头发低垂在胸前。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [stɛəd] [ˈməʊnləs] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
How long I stared motionless I do not know .
如何 长的 我 凝视 静止不动 我 做 不是 知道 :

我不知道自己呆立不动地盯着看了多久。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][maɪ] [saɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈweðə(r)]
Finally , I was aroused by my syce taking the Waler's bridle and asking whether
最后 , 我 曾是 被唤醒 经过 我的 赛斯 采取 这 - 轡 和 问 无论
[aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] .
I was ill .
我 曾是 患病的 :

最后, 我的马夫拿起马笼头问我是否生病了, 这才让我兴奋起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] .
From the horrible to the commonplace is but a step .
从 这 可怕 到 这 平凡 是 但 一个 步 :

从可怕到平凡, 只有一步之遥。

[aɪ] [ˈtʌmbld] [ɒf] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [dæft] , [hɑ:f] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈɪntu:] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s]
I tumbled off my horse and dashed , half fainting , into Peliti's for a glass
我 翻滚 离开 我的 马 和 虚线 , 一半 昏厥 , 进入 - 为了 一个 玻璃
[ɒv; əv] [ˈtʃeri] - [ˈbrændɪ] .
of cherry - brandy .
的 樱桃 - 白兰地 :

我从马上摔了下来, 半晕半醒地冲进佩利蒂酒吧, 要了一杯樱桃白兰地。

[ðeə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈkʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ˈteɪblz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]
There two or three couples were gathered round the coffee - tables discussing the
那里 二 或者 三 情侣 是 聚集 圆形的 这 咖啡 - 表格 讨论 这
[gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
gossip of the day .
闲话 的 这 天 :

两三对夫妇围坐在咖啡桌旁, 讨论着当天的八卦。

[ðeə(r)] [,trɪvɪˈæləti] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈkʌmfətɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][ðə; ði] [,kɒnsəˈleɪʃən]
Their trivialities were more comforting to me just then than the consolations
他们的 琐事 是 更多的 令人感到安慰 到 我 只是 然后 比 这 安慰
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] .
of religion could have been .
的 宗教 可以 有 到过 :

当时, 他们的琐事比宗教的慰藉更能让我感到安慰。

[aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ; [ˈtʃætɪd] , [lɑ:ft] ,
I plunged into the midst of the conversation at once ; chatted , laughed ,
我 暴跌 进入 这 中间 的 这 对话 在 一次 ; 聊天 , 笑了 ,

我立刻投入到谈话中; 聊天、欢笑,

[ænd; ənd][dʒest] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ([wen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)]) [æz; əz]
and jested with a face (when I caught a glimpse of it in a mirror) as
和 玩笑 和 一个 脸 (什么时候 我 捕捉 一个 一瞥 的 它 在 一个 镜子) 作为
[waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
white and drawn as that of a corpse .
白色的 和 绘制 作为 那 的 一个 尸体 :

(当我从镜子里瞥见他的脸时) 他面色苍白, 像尸体一样憔悴, 还开着玩笑。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men] ['nəʊtɪst] [maɪ] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
Three or four men noticed my condition ; and ,
三 或者 四 男人 注意到 我的 状况 ; 和 ,

三四个男人注意到了我的状况; 而且,

['eɪdɪəntli] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['meni] [pegz] ,
evidently setting it down to the results of over - many pegs ,
显然 环境 它 向下 到 这 结果 的 超过 - 许多 钉子 ,

显然, 这是由于钉子钉得太多了造成的。

['tʃærətəbli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:] [ə'pɑ:t] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] .
charitably endeavoured to draw me apart from the rest of the loungers .
慈善地 努力 到 画 我 除 从 这 休息 的 这 躺椅 .

他好心地想方设法让我和其他躺椅上的客人分开。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] .
But I refused to be led away .
但 我 拒绝 到 是 引领 离开 .

但我拒绝被带走。

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
I wanted the company of my kind — as a child rushes into the midst of
我 通缉 这 公司 的 我的 种类 — 作为 一个 孩子 冲刺 进入 这 中间 的

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
the dinner - party after a fright in the dark .
这 晚餐 - 派对 后 一个 惊吓 在 这 黑暗的 .

我渴望与同类相伴——就像一个孩子在黑暗中受到惊吓后冲进晚宴一样。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æŋ; ən]
I must have talked for about ten minutes or so , though it seemed an
我 必须 有 谈话 为了 关于 十 分钟 或者 所以 , 尽管 它 似乎 一个

[ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][em 'i:] ,
eternity to me ,
永恒 到 我 ,

我大概讲了十分钟左右, 虽然对我来说感觉像过了一个世纪那么久。

[wen] [ai] [hɜ:d] ['kɪtɪz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [aʊt'saɪd] [ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
when I heard Kitty's clear voice outside inquiring for me .
什么时候 我 听到 小猫的 清除 嗓音 外部 查询 为了 我 .

当我听到凯蒂在外面清晰的声音在找我时。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
In another minute she had entered the shop ,
在 其他 分钟 她 有 进入 这 店铺 ,

又过了一会儿, 她就走进了商店。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] ['raʊndli] [ʌp'breɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [səʊ] ['sɪgnəli] [ɪn][maɪ] ['dju:tɪz] .
prepared to roundly upbraid me for failing so signally in my duties .
准备 到 圆圆地 叱 我 为了 失败 所以 发出信号 在 我的 职责 .

他们准备严厉斥责我, 因为我严重失职。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Something in my face stopped her .
某物 在 我的 脸 停止 她 .

我脸上的某种东西阻止了她。

“ [waɪ] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?
“ **Why , Jack , ” she cried , “ what have you been doing ?**
“ 为什么 , 杰克 , ” 她 哭 , ” 什么 有 你 到过 正在做 ?

“杰克, 你到底在干什么?”她喊道。

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ？

你生病了吗？

” [ðʌs] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][də'rekt][laɪ] ,
” **Thus driven into a direct lie ,**
” 因此 驱动 进入 一个 直接的 说谎 ,

“就这样被迫说出了彻头彻尾的谎言，

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I said that the sun had been a little too much for me .
我 说 那 这 太阳 有 到过 一个 小的 也 很多 为了 我 .

我说阳光有点太刺眼了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒŋ] [faɪv] [əˈklɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈeɪprəl] [ɑ:ftə'nu:n] ,
It was close upon five o'clock of a cloudy April afternoon ,
它 曾是 关闭 之上 五 点钟 的 一个 多云 四月 下午 ,

那是一个阴沉的四月下午，快到五点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] .
and the sun had been hidden all day .
和 这 太阳 有 到过 隐 全部 天 .

太阳一整天都被遮住了。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [mis'teɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] :
I saw my mistake as soon as the words were out of my mouth :
我 锯 我的 错误 作为 很快 作为 这 字 是 出去 的 我的 嘴 :

话一出口，我就意识到自己犯了错：

[ə'temptɪd] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:]; [ˈblʌndə] [ˈhəʊpləsli] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈkɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:gl] [reɪdʒ]
attempted to recover it ; blundered hopelessly and followed Kitty in a regal rage
尝试过 到 恢复 它 ; 犯错 绝望地 和 随后 猫咪 在 一个 尊贵 愤怒
,
!
,

试图找回它；却笨手笨脚地失败了，然后怒气冲冲地追着凯蒂跑。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [ə'mɪd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
out of doors , amid the smiles of my acquaintances .
出去 的 门 , 之中 这 微笑 的 我的 熟人 .

在户外，周围是熟人们的微笑。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] ([aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt]) [ɒŋ][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [feɪnt] ;
I made some excuse (I have forgotten what) on the score of my feeling faint ;
我 制成 一些 原谅 (我 有 被遗忘的 什么) 在 这 分数 的 我的 感觉 头晕的 ;

我以头晕为由找了个借口（我已经忘了是什么借口了）；

[ænd; ənd] [ˈkæntə] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ][həʊ'tel] , [ˈli:vɪŋ] [ˈkɪti] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][raɪd][baɪ] [hɜ:'self] .
and cantered away to my hotel , leaving Kitty to finish the ride by herself .
和 慢跑 离开 到 我的 酒店 , 离开 猫咪 到 结束 这 骑 经过 她自己 .

然后我轻快地跑回了我的酒店，留下 Kitty 独自骑完剩下的路程。

[ɪn][maɪ] [ru:m] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈkɑ:mli] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
In my room I sat down and tried calmly to reason out the matter .
在 我的 房间 我 卫星 向下 和 尝试 平静地 到 原因 出去 这 事情 .

我在房间里坐了下来，试图冷静地分析这件事。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ] , ['θiəbɔ:ld] [dʒæk] - , [ə; ei] [wel] - ['edʒuketɪd][ben'ɡɔ:l] [sə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)]
Here was I , Theobald Jack Pansay , a well - educated Bengal Civilian in the year
这里 曾是 我 , 西奥博尔德 杰克 - , 一个 出色地 - 受过教育 孟加拉 平民 在 这 年
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

我, 西奥博尔德 杰克·潘赛, 是一位受过良好教育的孟加拉平民, 正值风调雨顺之年。

- , [prɪ'zju:məbli] [seɪn] , ['sɜ:t(ə)nli] ['helθi] ,
1885 , presumably sane , certainly healthy ,
- , 想必 理智 , 当然 健康 ,
1885年, 想必神志清醒, 身体健康,

['drɪvŋ] [ɪn][ˈterə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['swi:t,hɑ:rts] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [hu:]
driven in terror from my sweetheart's side by the apparition of a woman who
驱动 在 恐怖 从 我的 甜心的 边 经过 这 幻影 的 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [bi:n] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
had been dead and buried eight months ago .
有 到过 死的 和 埋葬 八 几个月 前 .

被一个八个月前就已去世并埋葬的女人的鬼魂吓得魂飞魄散, 逃离了我的爱人身边。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][fæktz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [blɪŋk] .
These were facts that I could not blink .
这些 是 事实 那 我 可以 不是 眨 .
这些都是我无法回避的事实。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:t] [ðæn; ðən] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wesɪŋtən]
Nothing was further from my thought than any memory of Mrs . Wessington
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 比 任何 记忆 的 太太 . 韦辛顿
[wen] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [left] ['hæməltənz] [ʃɒp] .
when Kitty and I left Hamilton's shop .
什么时候 猫咪 和 我 左边 汉密尔顿的 店铺 .

离开汉密尔顿的商店时, 我和凯蒂脑海里根本没有关于韦辛顿太太的任何回忆。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ʌtəli] ['kɒmənpleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [wɔ:l] ['bɒpəzɪt] - .
Nothing was more utterly commonplace than the stretch of wall opposite Peliti's .
没有什么 曾是 更多的 完全地 平凡 比 这 拉紧 的 墙 对面的 - .
没有什么比佩利蒂餐厅对面的那段墙更普通的了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .
当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
The road was full of people ; and yet here , look you ,
这 路 曾是 满的 的 人们 ; 和 然而 这里 , 看 你 ,
路上挤满了人; 然而, 瞧瞧你,

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evri] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn][də'rekt] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɔ:dɪnəns] ,
in defiance of every law of probability , in direct outrage of Nature's ordinance ,
在 蔑视 的 每一个 法律 的 可能性 , 在 直接的 暴行 的 自然的 条例 ,
违背所有概率法则, 直接违背自然规律,

[ðeə(r)][hæd; həd] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:][ə; ei] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
there had appeared to me a face from the grave .
那里 有 出现 到 我 一个 脸 从 这 严重 .
我仿佛看到了从坟墓里走出来的脸。

['kɪtɪz] ['æɾəb][hæd; həd] [ɡɒŋ] [θru:] [ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] :
Kitty's Arab had gone through the ' rickshaw :
小猫的 阿拉伯 有 已消失 通过 这 - 黄包车 :
Kitty's Arab 坐过人力车:

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈmɑːvələsli] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [hæd; həd]
so that my first hope that some woman marvelously like Mrs . Wessington had
所以 那 我的 第一的 希望 那 一些 女士 奇妙地 喜欢 太太 . 韦辛顿 有
[ˈhaɪəd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [ˈlɪvəri] [wɒz; wəz] [lɒst] .
hired the carriage and the coolies with their old livery was lost .
雇用 这 运输 和 这 苦力 和 他们的 老的 涂装 曾是 丢失的 .
因此，我最初的希望——一位像韦辛顿夫人一样了不起的女士租用了马车和穿着旧制服的苦力——破灭了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðɪs] [ˈtredmɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
Again and again I went round this treadmill of thought ;
再次 和 再次 我 去 圆形的 这 跑步机 的 想法 ;
我一遍又一遍地陷入这种思维怪圈;
[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [geɪv] [ʌp] [ˈbæfld] [ænd; ənd][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
and again and again gave up baffled and in despair .
和 再次 和 再次 给予 向上 困惑 和 在 绝望 .
他们一次又一次地放弃，感到困惑和绝望。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] .
The voice was as inexplicable as the apparition .
这 嗓音 曾是 作为 无法解释的 作为 这 幻影 .
那声音和那幻影一样，都令人费解。

[aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [sʌm; səm][waɪld][ˈhəʊ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɪti] ;
I had originally some wild notion of confiding it all to Kitty ;
我 有 起初 一些 荒野 概念 的 倾诉 它 全部 到 猫咪 ;
我最初曾异想天开地想把这一切都告诉凯蒂;

[ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] ;
of begging her to marry me at once ;
的 乞讨 她 到 结婚 我 在 一次 ;
我恳求她立刻嫁给我;

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] .
and in her arms defying the ghostly occupant of the ' rickshaw .
和 在 她 武器 反抗 这 幽灵般的 居住者 的 这 - 黄包车 .
她怀里抱着一个幽灵般的人力车乘客。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [aɪ] [ˈɑːgjuːd] ,
“ **After all , ” I argued ,**
“ 后 全部 , ” 我 争论 ,
“毕竟,”我辩解道,

“ [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]
“ **the presence of the ' rickshaw is in itself enough to prove the existence of**
“ 这 在场 的 这 - 黄包车 是 在 本身 足够的 到 证明 这 存在 的
[ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
a spectral illusion .
一个 光谱 错觉 .
“人力车的存在本身就足以证明幽灵幻觉的存在。”

[wʌn] [meɪ] [siː] [gəʊsts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈɔːli][ˈnevə(r)][ɒv; əv] [ˈkuːlɪz] [ænd; ənd]
One may see ghosts of men and women , but surely never of coolies and
一 可能 看 鬼魂 的 男人 和 女性 , 但 一定 绝不 的 苦力 和
[ˈkæɪɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .
人们或许能看到男人和女人的鬼魂，但肯定看不到苦力和马车的鬼魂。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [əbˈsɜːd] .
The whole thing is absurd .
这 所有的 事物 是 荒诞 .
整件事太荒谬了。

[ˈfænsi] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlmən] ！
Fancy the ghost of a hillman ！
想要 这 鬼 的 一个 希尔曼 ！

想象一下山民的鬼魂！

” [ˌnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [nəʊt] [tuː; tə] [ˈkɪti] ，
” **Next morning I sent a penitent note to Kitty ，**
” 下一个 早晨 我 发送 一个 忏悔者 笔记 到 猫咪 ，

第二天早上，我给凯蒂寄了一封忏悔信。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [maɪ] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌɑːftəˈnuːn] ．
imploring her to overlook my strange conduct of the previous afternoon ．
恳求 她 到 俯瞰 我的 奇怪的 执行 的 这 以前的 下午 ．

恳求她原谅我前一天下午的奇怪行为。

[maɪ] [dɪˈvɪnəti] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [rəʊθ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [əˈpɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ．
My Divinity was still very wroth ， and a personal apology was necessary ．
我的 神 曾是 仍然 非常 愤怒 ， 和 一个 个人的 道歉 曾是 必要的 ．

我的神明仍然非常愤怒，我必须亲自道歉。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfluːənsi] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt] - [lɒŋ] [ˈpɒndərɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] ，
I explained ， with a fluency born of night - long pondering over a falsehood ，
我 解释 ， 和 一个 流利度 出生 的 夜晚 - 长的 沉思 超过 一个 谬误 ，

我解释道，语气流畅，这得益于我整夜思考一个谎言。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpælprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
that I had been attacked with sudden palpitation of the heart — the result of
那 我 有 到过 遭到攻击 和 突然 心悸 的 这 心 — 这 结果 的

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] ．
indigestion ．
消化不良 ．

我突然感到心悸——这是消化不良引起的。

[ðɪs] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪkl] [səˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ；
This eminently practical solution had its effect ；
这 非常 实际的 解决方案 有 它是 影响 ；

这一非常实用的解决方案确实奏效了；

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊd] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [laɪ]
and Kitty and I rode out that afternoon with the shadow of my first lie
和 猫咪 和 我 骑 出去 那 下午 和 这 阴影 的 我的 第一的说谎

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌjuːˈles] ．
dividing us ．
分割 我们 ．

那天下午，我和凯蒂骑马离开，我的第一个谎言的阴影横亘在我们之间。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hæ(r)] [seɪv] [ə; eɪ][ˈkæntə(r)] [raʊnd] [dʒækəʊ] ．
Nothing would please her save a canter round Jakko ．
没有什么 会 请 她 节省 一个 慢跑 圆形的 雅科 ．

没有什么能让她高兴的了，除了绕着雅科小跑一圈。

[wɪð] [maɪ] [nɜːvz] [stiːl] [ˌʌnˈstrʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [aɪ] [ˈfiːbli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]
With my nerves still unstrung from the previous night I feebly protested
和 我的 神经 仍然 未上弦 从 这 以前的 夜晚 我 虚弱地 抗议

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] ，
against the notion ．
反对 这 概念 ．

由于前一晚的经历让我神经紧绷，我无力地反对这个想法。

[sə'dʒestɪŋ] [əb'zɜ:vətɪ] [hɪl] , - , [ðə; ði] - [rəʊd] — ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
suggesting Observatory Hill , Jutogh , the Boileaugunge road — anything rather than
建议 天文台 爬坡道 , - , 这 - 路 — 任何事物 相当 比
[ðə; ði][dʒækou] [raʊnd] .
the Jakko round .
这 雅科 圆形的 .

建议走天文台山、朱托格、博伊莱奥根格路——总之不要走雅科环岛。

[ˈkɪti] [wɒz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜ:t] : [səʊ][ai] [ˈji:lɪdɪd] [frɒm; frəm][fiə(r)][ɒv; əv] [prəˈvʊkɪŋ]
Kitty was angry and a little hurt : so I yielded from fear of provoking
猫咪 曾是 生气的 和 一个 小的 伤害 : 所以 我 产生 从 害怕 的 挑衅
[ˈfɜ:ðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
further misunderstanding ,
更远 误解 ,
凯蒂生气了，还有点受伤；所以我害怕引起更大的误会，只好妥协了。

[ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d] [ˈtʃʊtə] [ˈsɪmlə] .
and we set out together toward Chota Simla .
和 我们 放 出去 一起 朝向 乔塔 西姆拉 .

于是我们一起出发前往小西姆拉。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] ,
We walked a greater part of the way , and , according to our custom ,
我们 步行 一个 更大的 部分 的 这 方式 , 和 , 根据 到 我们的 风俗 ,
我们步行走了大部分路程，并且按照我们的惯例，

[ˈkæntə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [tu:; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈlev(ə)] [rəʊd]
cantered from a mile or so below the Convent to the stretch of level road
慢跑 从 一个 英里 或者 所以 以下 这 修道院 到 这 拉紧 的 等级 路
[baɪ][ðə; ði] - [ˈrezəvwɑ:(r)] .
by the Sanjowlie Reservoir .
经过 这 - 水库 .

从修道院下方大约一英里处一路小跑到桑乔利水库旁的平坦道路。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhɔ:sɪz] [əˈpɪəd] [tu:; tə][flaɪ] ,
The wretched horses appeared to fly ,
这 可怜 马匹 出现 到 飞 ,

这些可怜的马仿佛会飞似的，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]
and my heart beat quicker and quicker as we neared the crest of the
和 我的 心 打 更快 和 更快 作为 我们 接近 这 波峰 的 这
[əˈsent] .
ascent .
上升 .

随着我们接近山顶，我的心跳越来越快。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] ;
My mind had been full of Mrs . Wessington all the afternoon ;
我的 头脑 有 到过 满的 的 太太 : 韦辛顿 全部 这 下午 ;

整个下午，我的脑海里全是韦辛顿夫人；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒækou] [rəʊd] [bɔ:(r)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈouldtaɪm] [wɔ:ks] [ænd; ənd]
and every inch of the Jakko road bore witness to our oldtime walks and
和 每一个 英寸 的 这 雅科 路 钻孔 证人 到 我们的 老式 散步 和
[tɔ:ks] .
talks .
会谈 .

雅科路的每一寸土地都见证了我们过去散步和交谈的时光。

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [paɪnz] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [əʊvə'hed] ;
The bowlders were full of it ; the pines sang it aloud overhead ;
这 保龄球手 是 满的 的 它 ; 这 松树 唱 它 大声 开销 ;
保龄球手们都喝得酩酊大醉；松树在头顶上高声歌唱；

[ðə; ði] [reɪn] - [fed] [t'ɒrənts] [ˈgɪg(ə)ld] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ʌn'siːn] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈjeɪmfl] [ˈstɔːri] ;
the rain - fed torrents giggled and chuckled unseen over the shameful story ;
这 雨 - 美联储 种子 咯咯地笑 和 轻笑 看不见 超过 这 可耻 故事 ;
雨水汇成的湍急溪流，在无人察觉的情况下，对着这件令人羞耻的事窃笑不已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ˈtʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ə'laʊd] .
and the wind in my ears chanted the iniquity aloud .
和 这 风 在 我的 耳朵 吟诵 这 罪恶 大声 .
风吹进我的耳朵，大声吟唱着罪恶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪmæks] ,
As a fitting climax ,
作为 一个 配件 高潮 ,
作为恰如其分的结局，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [men] [kɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [maɪl][ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
in the middle of the level men call the Ladies ' Mile the Horror was awaiting
在 这 中间 的 这 等级 男人 称呼 这 女士们 - 英里 这 恐怖 曾是 等待中
[em 'iː] .
me .
我 .
在男人们称之为“女士大道”的平坦赛道中央，恐怖正等着我。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] - [ˈrɪkʃɔː] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — [əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
No other ' rickshaw was in sight — only the four black and white jhampanies ,
不 其他 - 黄包车 曾是 在 视线 — 仅有的 这 四 黑色的 和 白色的 詹帕尼 ,
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈpænlɪd] [ˈkæərɪdʒ] ,
the yellow - paneled carriage ,
这 黄色的 - 镶板 运输 ,
周围没有其他人力车——只有四辆黑白相间的三轮车和一辆黄色镶板的四轮车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪ'ðɪn] — [ɔːl] [ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and the golden head of the woman within — all apparently just as I had
和 这 金的 头 的 这 女士 之内 — 全部 显然 只是 作为 我 有
[left][ðem; ðəm] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [ˈfɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] !
left them eight months and one fortnight ago !
左边 他们 八 几个月 和 一 两星期 前 !
还有里面女人的金色头颅——一切似乎都和我八个月零两周前离开时一模一样！

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈkɪti] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [aɪ] [sɔː] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
For an instant I fancied that Kitty must see what I saw — we were so
为了 一个 立即的 我 幻想 那 猫咪 必须 看 什么 我 锯 — 我们 是 所以
[ˈmɑːvələsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
marvelously sympathetic in all things .
奇妙地 交感神经 在 全部 事物 .
那一瞬间，我以为凯蒂一定看到了我所看到的——我们在所有事情上都如此合拍。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [ˌʌndɪ'siːvd] [em 'iː] — “ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] !
Her next words undeceived me — “ Not a soul in sight !
她 下一个 字 倘 我 — “ 不是 一个 灵魂 在 视线 !
她接下来的话让我信服了——“一个人影也没有！”

[kʌm] [ə'ləŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrezəvwaː(r)] [ˈbɪldɪŋz] !
Come along , Jack , and I'll race you to the Reservoir buildings !
来 沿着 , 杰克 , 和 患病的 种族 你 到 这 水库 建筑物 !
杰克，跟我来，我们比赛看谁先到水库大楼！

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][ˈæɪəb][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [maɪ][ˈweɪlə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪˈhaɪnd] ,
“ **Her wiry little Arab was off like a bird , my Waler following close behind** ,
“ 她 细长的 小的 阿拉伯 曾是 离开 喜欢 一个 鸟 , 我的 沃勒 下列的 关闭 在后面 ,
“她那匹瘦小的阿拉伯马像鸟儿一样飞奔而去, 我的瓦勒马紧随其后。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][wiː; wi] [dæft] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .
and in this order we dashed under the cliffs .
和 在 这 命令 我们 虚线 在下面 这 悬崖 .
于是我们按这个顺序冲进了悬崖下。

[hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɔːt] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] .
Half a minute brought us within fifty yards of the ' rickshaw .
一半 一个 分钟 带来 我们 之内 五十 码 的 这 - 黄包车 .
半分钟后, 我们离人力车只有五十码远了。

[aɪ] [ˈpʊld] [maɪ][ˈweɪlə(r)][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I pulled my Waler and fell back a little .
我 拉 我的 沃勒 和 跌倒 后退 一个 小的 .
我拉起我的沃勒, 向后倒去了一些。

[ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ;
The ' rickshaw was directly in the middle of the road ;
这 - 黄包车 曾是 直接地 在 这 中间 的 这 路 ;
那辆人力车就停在路中间;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈæɪəb] [pɑːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [hɔːs] [ˈfɒləʊɪŋ] .
and once more the Arab passed through it , my horse following .
和 一次 更多的 这 阿拉伯 通过了 通过 它 , 我的 马 下列的 .
阿拉伯人再次穿过那里, 我的马跟在后面。

“ [dʒæk] ! [dʒæk][dɪə(r)] !
“ **Jack ! Jack dear !**
“ 杰克 ! 杰克 亲爱的 !
“杰克! 亲爱的杰克! ”

[pliːz] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , “ [ræn] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] :
Please forgive me , “ rang with a wail in my ears , and , after an interval :
请 原谅 我 , “ 响铃 和 一个 哀号 在 我的 耳朵 , 和 , 后 一个 间隔 :
“请原谅我,”一声哀嚎在我耳边响起, 过了一会儿:

— “ [ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [mɪsˈteɪk] !
— “ **It's a mistake , a hideous mistake !**
— “ 它是 一个 错误 , 一个 可怕 错误 !
“这是一个错误, 一个可怕的错误! ”

“ [aɪ] [spɜːd] [maɪ] [hɔːs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] .
“ **I spurred my horse like a man possessed** .
“ 我 受到刺激 我的 马 喜欢 一个 男人 拥有 .
我像着了魔一样策马疾驰。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈrezəvwɑː(r)] [wɜːks] ,
When I turned my head at the Reservoir works ,
什么时候 我 转向 我的 头 在 这 水库 作品 ,
当我转头看向水库厂时,

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈpeɪfntli] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
the black and white liveries were still waiting — patiently waiting — under the
这 黑色的 和 白色的 涂装 是 仍然 等待 — 耐心 等待 — 在下面 这
[greɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
grey hillside ,
灰色的 山坡 ,
黑白相间的制服车依然静静地停在灰色的山坡下, 耐心地等待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d]
and the wind brought me a mocking echo of the words I had just heard
和 这 风 带来 我 一个 嘲讽 回声 的 这 字 我 有 只是 听到

风吹来一阵嘲讽的回声，仿佛在回应我刚才听到的那些话。

[ˈkɪti] ['bantə] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn][maɪ] ['saɪləns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd]
Kitty bantered me a good deal on my silence throughout the remainder of the ride
猫咪 闲聊 我 一个 好的 交易 在 我的 沉默 自始至终 这 余 的 这 骑

在接下来的旅程中，我一直保持沉默，Kitty 就此对我进行了不少调侃。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðen] ['waɪldli][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .
I had been talking up till then wildly and at random .
我 有 到过 说 向上直到 然后 疯狂地 和 在 随机的 .

在那之前，我一直在胡言乱语，语无伦次。

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] ['ɑ:ftəwəd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
To save my life I could not speak afterward naturally ,
到 节省 我的 生活 我 可以 不是 说话 之后 自然 ,

为了保住性命，我之后无法自然地说话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['waɪzli] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
and from Sanjowlie to the Church wisely held my tongue .
和 从 - 到 这 教会 明智地 握住 我的 舌头 .

从桑乔利到教堂，我明智地保持沉默。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][dɑ:n] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [naɪt] ,
I was to dine with the Mannerings that night ,
我 曾是 到 用餐 和 这 - 那 夜晚 ,

当晚我要和曼宁一家共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tu:; tə]['kæntə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [dres] .
and had barely time to canter home to dress .
和 有 仅仅 时间 到 慢跑 家 到 裙子 .

他几乎没有时间小跑回家穿衣服。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd][tu:; tə] [ɪ'lɪziəm] [hɪl] [ai][əʊvər'hɜ:rd] [tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] . — “
On the road to Elysium Hill I overheard two men talking together in the dusk . — “
在 这 路 到 极乐世界 爬坡道 我 无意中听到 二 男人 说 一起 在 这 黄昏 . — “

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
It's a curious thing ,
它是 一个 好奇的 事物 ,

在前往极乐山的路上，我无意间听到两个男人在黄昏时分交谈。“这真是一件奇怪的事，

” [sed] [wʌŋ] , “ [haʊ] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [dɪsə'piəd] .
” said one , “ how completely all trace of it disappeared .
” 说 一 , ” 如何 完全地 全部 痕迹 的 它 消失 .

“它的所有痕迹都彻底消失了。”其中一人说道。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪnli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] (- ['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ]
You know my wife was insanely fond of the woman (' never could see anything
你 知道 我的 妻子 曾是 疯狂地 喜爱 的 这 女士 (- 绝不 可以 看 任何事物

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self]) ,
in her myself) ,
在 她 我) ,

你知道我妻子非常喜欢那个女人（我自己从来没看上过她什么），

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)][əʊld] - ['rɪkʃɔː] [ænd; ənd] ['kuːlɪz] [ɪf] [ðeɪ]
and wanted me to pick up her old ' rickshaw and coolies if they
和 通缉 我 到 挑选 向上 她 老的 - 黄包车 和 苦力 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
were to be got for love or money .
是 到 是 得到 为了 爱 或者 钱 .

她希望我能把她的旧人力车和苦力车买回来，不管是用爱还是钱。

[ˈmɔːbɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fænsi]
Morbid sort of fancy
病态的 种类 的 想要

病态的奇幻

[aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [telz] [ˌem 'iː] .
I call it ; but I've got to do what the Memsahib tells me .
我 称呼 它 ; 但 我已经 得到 到 做 什么 这 夫人 讲述 我 .

我敢打赌，但我得听夫人的。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn][ʃiː; ʃɪ] ['haɪəd][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv]
Would you believe that the man she hired it from tells me that all four of
会 你 相信 那 这 男人 她 雇用 它 从 讲述 我 那 全部 四 的
[ðə; ði] [men] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] — [daɪd] [ɒv; əv] ['kɒləərə] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːrd,wɑːr] ,
the men — they were brothers — died of cholera on the way to Hardwar ,
这 男人 — 他们 是 兄弟 — 死亡 的 霍乱 在 这 方式 到 硬件 ,

你相信吗？她租借那辆车的那个人告诉我，那四个人——他们是兄弟——在去哈里瓦的路上都死于霍乱。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'evəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪkʃɔː] [hæz; hæz] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .
poor devils , and the ' rickshaw has been broken up by the man himself .
贫穷的 魔鬼 , 和 这 - 黄包车 有 到过 破碎的 向上 经过 这 男人 他自己 .

可怜的家伙们，那辆人力车已经被他自己拆散了。

- [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [ded] - - ['rɪkʃɔː] .
' Told me he never used a dead Memsahib's ' rickshaw .
- 讲述 我 他 绝不 用过的 一个 死的 - - 黄包车 .

他告诉我他从没用过已故女主人的人力车。

- [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
' Spoiled his luck .
- 被宠坏了 他的 运气 .

“毁了他的好运。”

[kwɪə(r)] ['nəʊ(ə)n] , ['wʌznt] [aɪ 'tiː] ?
Queer notion , wasn't it ?
酷儿 概念 , 不是 它 ?

这想法真奇怪，不是吗？

[ˈfænsi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] . ['wesɪŋtən] ['spɔɪlɪŋ] ['eni] [wʌnz] [lʌk] [ɪk'sept] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] !
Fancy poor little Mrs . Wessington spoiling any one's luck except her own !
想要 贫穷的 小的 太太 . 韦辛顿 破坏 任何 一个人的 运气 除了 她 自己的 !

可怜的韦辛顿太太，除了她自己，谁的运气都被她毁了！

” [aɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [maɪ] [lɑːf] [dʒ'ɑːd] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [aɪ] ['ʌtə] [aɪ 'tiː] .
” I laughed aloud at this point ; and my laugh jarred on me as I uttered it .
” 我 笑了 大声 在 这 观点 ; 和 我的 笑 罐装 在 我 作为 我 说出 它 .

“这时我忍不住大笑起来；但我的笑声却让我自己都感到刺耳。”

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] - ['rɪkʃɔːz] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [gəʊstli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
So there were ghosts of ' rickshaws after all , and ghostly employments in
所以 那里 是 鬼魂 的 - 人力车 后 全部 , 和 幽灵般的 就业 在
[ðə; ði] [ʌðə(r)] [wɜːld] !
the other world !
这 其他 世界 !

原来另一个世界里真的有人力车的幽灵，还有幽灵般的工作！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈwesiŋtən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][men] ?

How much did Mrs . Wessington give her men ?
如何 很多 做过 太太 . 韦辛顿 给 她 男人 ?

韦辛顿夫人给了她的手下多少人？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈaʊəz] ?

What were their hours ?
什么 是 他们的 小时 ?

他们的工作时间是？

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

Where did they go ?
在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里？

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈvɪzəb(ə)][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][lɑ:st] [ˈkwestʃən] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ɪnˈfɜ:n(ə)l] [θɪŋ] [ˈblɒkɪŋ]
And for visible answer to my last question I saw the infernal Thing blocking
和 为了 可见的 回答 到 我的 最后的 问题 我 锯 这 地狱 事物 阻塞

[maɪ][pɑ:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
my path in the twilight .
我的 小路 在 这 暮 .

至于我最后一个问题的答案，我在暮色中看到了挡在我路上的那个可怕的东西。

[ðə; ðɪ] [ded] [ˈtræv(ə)][fɑ:st] , [ænd; ənd][baɪ] [ɔ:t] [kʌts] [ˌʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈku:lɪz] .

The dead travel fast , and by short cuts unknown to ordinary coolies .
这 死的 旅行 快速地 , 和 经过 短的 削减 未知 到 普通的 苦力 .

死者行进速度很快，而且会走普通苦力不知道的捷径。

[aɪ] [lɑ:ft] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ,

I laughed aloud a second time and checked my laughter suddenly ,
我 笑了 大声 一个 第二 时间 和 已检查 我的 笑声 突然 ,

我第二次大笑出声，然后突然止住了笑声。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [mæd] .

for I was afraid I was going mad .
为了 我 曾是 害怕的 我 曾是 去 疯狂的 .

因为我害怕自己会疯掉。

[mæd][tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,

Mad to a certain extent I must have been ,
疯狂的 到 一个 肯定 程度 我 必须 有 到过 ,

我当时肯定有点疯了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ] [ˌrein] [ɪn][maɪ] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈrɪkʃɔ:] ,

for I recollect that I reined in my horse at the head of the ' rickshaw ,
为了 我 追忆 那 我 勒住 在 我的 马 在 这 头 的 这 - 黄包车 ,

因为我记得我当时勒住了人力车前面的马，

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [wɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwesiŋtən] “ [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] .

and politely wished Mrs . Wessington “ Good - evening .
和 礼貌地 希望 太太 . 韦辛顿 “ 好的 - 晚上 .

并礼貌地向韦辛顿夫人道了声“晚上好”。

” [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] [aɪ] [ŋju:] [ˈəʊnli] [tu:] [wel] .

” Her answer was one I knew only too well .
” 她 回答 曾是 一 我 知道 仅有的 也 出色地 .

“她的回答我太熟悉了。”

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] ; [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:(r)] ,

I listened to the end ; and replied that I had heard it all before ,
我 听着 到 这 结尾 ; 和 回复 那 我 有 听到 它 全部 前 ,

我听完了结尾，然后回答说这些我以前都听过了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
but should be delighted if she had anything further to say .
但 应该 是 高兴极了 如果 她 有 任何事物 更远 到 说 :

但如果她还有什么要说的，我们应该感到高兴。

[sʌm; səm] [mə'ɪgnənt] [ˈdev(ə)l] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌem 'iː] [ðæt]
Some malignant devil stronger than I must have entered into me that
一些 恶性 魔鬼 更强 比 我 必须 有 进入 进入 我 那
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上，一定有什么比我更强大的邪魔魔鬼进入了我的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ]
for I have a dim recollection of talking the commonplaces of the day
为了 我 有 一个 暗淡 回忆 的 说 这 俗语 的 这 天
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
for five minutes to the Thing in front of me .
为了 五 分钟 到 这 事物 在 正面 的 我 :

因为我隐约记得，我曾对着眼前的这个东西说了五分钟的日常琐事。

" [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] — [ɔː(r)] [drʌŋk] .
" **Mad as a hatter , poor devil — or drunk .**
" 疯狂的 作为 一个 制帽匠 , 贫穷的 魔鬼 — 或者 醉 :

“疯了，可怜的家伙——或者喝醉了。”

[mæks] , [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
Max , try and get him to come home .
最大限度 , 尝试 和 得到 他 到 来 家 :

马克斯，想办法让他回家。

" [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] !
" **Surely that was not Mrs . Wessington's voice !**
" 一定 那 曾是 不是 太太 : - 嗓音 !

“那肯定不是韦辛顿夫人的声音！ ”

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [əʊvər'hɜːrd] [ˌem 'iː] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [eə(r)] ,
The two men had overheard me speaking to the empty air ,
这 二 男人 有 无意中听到 我 请讲 到 这 空的 空气 ,

那两个人听到了我对空气说话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
and had returned to look after me .
和 有 返回 到 看 后 我 :

他回来照顾我了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [frəm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ˈeɪdɪntli]
They were very kind and considerate , and from their words evidently
他们 是 非常 种类 和 周到 , 和 从 他们的 字 显然
[ˈɡæðəd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [drʌŋk] .
gathered that I was extremely drunk .
聚集 那 我 曾是 极其 醉 :

他们非常友善体贴，从他们的言语中显然看出我当时喝得酩酊大醉。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədlɪ] [ænd; ənd] [ˈkæntə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [həʊ'tel] , [ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
I thanked them confusedly and cantered away to my hotel , there changed ,
我 谢谢 他们 困惑地 和 慢跑 离开 到 我的 酒店 , 那里 已更改 ,
[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
and arrived at the Mannerings ' ten minutes late .
和 到达的 在 这 - 十 分钟 晚的 :

我茫然地道谢，然后小跑着回到酒店，在那里换了衣服。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
and arrived at the Mannerings ' ten minutes late .
和 到达的 在 这 - 十 分钟 晚的 :

结果迟到了十分钟才到达曼宁家。

[aɪ] [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ;
I pleaded the darkness of the night as an excuse ;
我 恳求 这 黑暗 的 这 夜晚 作为 一个 原谅 ;

我以夜色昏暗为借口；

[wɒz; wəz] [riˈbjuːk] [baɪ] [ˈkɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - [laɪk] [ˈtɑːdɪnəs] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
was rebuked by Kitty for my unlover - like tardiness ; and sat down .
曾是 责备 经过 猫咪 为了 我的 - - 喜欢 迟到 ; 和 卫星 向下 .

我因为迟到而受到凯蒂的责备，这很不体面；然后我坐了下来。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈklʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ˈlʌndə(r)][ˈklʌvə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
The conversation had already become general ; and under cover of it ,
这 对话 有 已经 变得 一般的 ; 和 在下面 覆盖 的 它 ;

谈话内容已经变得很广泛；在这种广泛讨论的掩护下，

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm][ˈtendə(r)] [smɔːl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈswiːθɑːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)]
I was addressing some tender small talk to my sweetheart when I was aware
我 曾是 解决 一些 投标 小的 讲话 到 我的 亲爱的 什么时候 我 曾是 意识到的
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ə; eɪ] [ɔːt] [red] - [ˈwɪskəd] [mæn][wɒz; wəz]
that at the further end of the table a short red - whiskered man was
那 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 一个 短的 红色的 - 胡须 男人 曾是
[dɪˈskraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

我当时正和我的爱人轻声细语地聊着天，这时我注意到，在桌子的另一头，一个身材矮小、留着红色胡须的男人正在描述着什么。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˈbrɔɪdəri] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [ʌnˈnəʊn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
with much broidery , his encounter with a mad unknown that evening .
和 很多 刺绣 , 他的 遇到 和 一个 疯狂的 未知 那 晚上 .

带着浓重的刺绣风格，他当晚与一个疯癫的陌生人相遇。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [kənˈvɪnst] [emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɑːf]
A few sentences convinced me that he was repeating the incident of half
一个 很少 句子 确信 我 那 他 曾是 重复 这 事件 的 一半
[æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

几句话就让我确信他是在重演半小时前发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplɔːz] , [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)]
In the middle of the story he looked round for applause , as professional
在 这 中间 的 这 故事 他 看起来 圆形的 为了 掌声 , 作为 专业的
[ˈstɔːri] - [ˈtelə] [duː; də] ,
story - tellers do ,
故事 - 柜员 做 ,

故事讲到一半，他像专业讲故事的人那样，环顾四周寻求掌声。

[kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [kəˈlæpst] .
caught my eye , and straightway collapsed .
捕捉 我的 眼睛 , 和 立刻 倒塌 .

它吸引了我的目光，然后我立刻倒下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ɔːkwəd] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment's awkward silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 尴尬的 沉默 ,

一阵尴尬的沉默之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['wiskəd] [mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and the red - whiskered man muttered something to the effect that he had
和 这 红色的 - 胡须 男人 低声说道 某物 到 这 影响 那 他 有
“ [fə'ɡɒtn] [ðə; ði][rest] ,
“ **forgotten the rest** ,
“ 被遗忘的 这 休息 ,

那个红胡子男人咕哝了几句，大意是说他“把剩下的都忘了”。

” [ðeə'baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri] - [telə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt]
” **thereby sacrificing a reputation as a good story - teller which he had built**
” 从而 牺牲 一个 名声 作为 一个 好的 故事 - 出纳员 哪个 他 有 建造
[ʌp][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['si:z(ə)nz] [pɑ:st] .
up for six seasons past .
向上 为了 六 季节 过去的 .

从而牺牲了他在过去六个赛季中建立起来的优秀故事讲述者的声誉。

[aɪ]['blesɪd; blest][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [bʊ; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] — [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [fɪʃ] .
I blessed him from the bottom of my heart , and — went on with my fish .
我 蒙福 他 从 这 底部 的 我的 心 , 和 — 去 在 和 我的 鱼 .

我由衷地祝福了他，然后——继续钓我的鱼。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [bʊ; əv] [taɪm] [ðæt] ['dɪnə(r)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
In the fulness of time that dinner came to an end ;
在 这 充满 的 时间 那 晚餐 来了 到 一个 结尾 ;

晚饭结束时；

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [rɪ'ɡret] [aɪ][tɔ:(r)][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɪti] — [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][aɪ]
and with genuine regret I tore myself away from Kitty — as certain as I
和 和 真的 后悔 我 撕裂 我 离开 从 猫咪 — 作为 肯定 作为 我
[wɒz; wəz][bʊ; əv][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [əʊt'saɪd] [ðə; ði]
was of my own existence that It would be waiting for me outside the
曾是 的 我的 自己的 存在 那 它 会 是 等待 为了 我 外部 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

我怀着真挚的遗憾离开了凯蒂——就像我确信自己的存在一样，我知道它会在门外等着我。

[ðə; ði] [red] - ['wiskəd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['dɒktə(r)]
The red - whiskered man , who had been introduced to me as Doctor
这 红色的 - 胡须 男人 , WHO 有 到过 介绍 到 我 作为 医生
- , [bʊ; əv] ['sɪmlə] ,
Heatherlegh , of Simla ,
- , 的 西姆拉 ,

那位留着红色胡须的男子，被介绍为来自西姆拉的希瑟利医生，

[vɒlən'tiəd] [tu:; tə][beə(r)][em 'i:] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['ʌʊə(r)] [rəʊdʒ] [leɪ] [tə'geðə(r)] .
volunteered to bear me company as far as our roads lay together .
自愿 到 熊 我 公司 作为 远的 作为 我们的 道路 躺 一起 .

他自愿陪我走完我们共同的道路。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['bʃə(r)] [wɪð] ['grætɪtju:d] .
I accepted his offer with gratitude .
我 公认 他的 提供 和 感激 .

我欣然接受了他的提议。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'si:vd] [em 'i:] .
My instinct had not deceived me .
我的 本能 有 不是 受骗 我 .

我的直觉没有骗到我。

[ai] [sɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['daɪnə(r)] , [səʊ][aɪ 'ti:] [kænt] [bi; bi][di:] . [ti:] .
I saw as much at dinner , so it can't be D . T .
 我 锯 作为 很多 在 晚餐 , 所以 它 不能 是 D : T :
 我在晚餐时也看到了同样的东西, 所以不可能是DT。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [weə(r)] [jʊr; jər] ['pɔɪntɪŋ] , [ðəʊ] [jʊr; jər] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ]
There's nothing whatever where you're pointing , though you're sweating and trembling
有 没有什么 任何 在哪里 你是 指向 , 尽管 你是 出汗 和 发抖
[wɪð] [fraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [pəʊni] .
with fright like a scared pony .
和 惊吓 喜欢 一个 害怕的 小马 .

你指着的地方什么也没有，尽管你吓得满头大汗、浑身发抖，像一匹受惊的小马。

[ðeəfʊ:(r)] , [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪts] [aɪz] .
Therefore , I conclude that it's Eyes .
所以 , 我 结束 那 它是 眼睛 .

因此，我得出结论，答案是“眼睛”。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And I ought to understand all about them .
和 我 应该 到 理解 全部 关于 他们 .

我应该了解关于他们的一切。

[kʌm] [ə'ləŋ] [həʊm] [wɪð] [em 'i:] .
Come along home with me .
来 沿着 家 和 我 .

跟我一起回家吧。

[aɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['blesɪŋtən] ['ləʊə(r)] [rəʊd] .
I'm on the Blessington lower road .
我是 在 这 布莱辛顿 降低 路 .

我在布莱辛顿下路。

" [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] - ['rɪkʃɔ:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [kept] [ə'baʊt]
" **To my intense delight the ' rickshaw instead of waiting for us kept about**
" 到 我的 激烈的 喜 这 - 黄包车 反而 的 等待 为了 我们 保留 关于
['twenti] [jɑ:rdz] [ə'hed] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
twenty yards ahead — and this ,
二十 码 前方 — 和 这 ,

“令我欣喜若狂的是，那辆人力车并没有等我们，而是继续向前行驶了大约二十码——而且，

[tu:] ['weðə(r)] [wi:; wi] [wɔ:kt] , [trɒt] , [ɔ:(r)] ['kæntə] .
too whether we walked , trotted , or cantered .
也 无论 我们 步行 , 小跑 , 或者 慢跑 .

也不管我们是走、慢跑还是快跑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [ləŋ] [naɪt] [raɪd][aɪ][hæd; həd][təʊld][maɪ] [kəm'pænjən] [ɔ:l'məʊst][æz; əz] [mʌt]
In the course of that long night ride I had told my companion almost as much
在 这 课程 的 那 长的 夜晚 骑 我 有 讲述 我的 伴侣 几乎 作为 很多
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
as I have told you here .
作为 我 有 讲述 你 这里 .

在那漫长的夜行途中，我跟同伴讲的故事几乎和我在这里讲给你的故事一样多。

" [wel] , [ju:v] [spɔɪld] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [teɪlɪz; 'teɪlɪ:z] [aɪv] ['evə(r)][leɪd] [tʌŋ] [tu:; tə] ,
" **Well , you've spoiled one of the best tales I've ever laid tongue to ,**
" 出色地 , 你已经 被宠坏了 一 的 这 最好的 故事 我已经 曾经 铺设 舌头 到 ,
“唉，你毁了我听过的最精彩的故事之一。”

" [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:v] [gɒn] [θru:] .
" **said he , " but I'll forgive you for the sake of what you've gone through .**
" 说 他 , " 但 患病的 原谅 你 为了 这 清酒 的 什么 你已经 已消失 通过 .
他说：“但考虑到你所经历的一切，我会原谅你。”

[naʊ] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [kɪʊəd] [juː; jʊ] , [jʌŋ]
Now come home and do what I tell you ; and when I've cured you , young
现在 来 家 和 做 什么 我 告诉 你 ; 和 什么时候我已经 治愈 你 , 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

现在回家，照我说的做；等我治好你，年轻人，

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][striə(r)][kliə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] [fuːd]
let this be a lesson to you to steer clear of women and indigestible food
让 这 是 一个 课 到 你 到 转向 清除 的 女性 和 难以消化的 食物
[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ]
till the day of your death .
直到 这 天 的 你的 死亡 .

让你从此吸取教训，直到你死的那一天，都要远离女人和难以消化的食物。

” [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [kept] [ˈstedi] [ɪn] [frʌnt] ;
” **The ' rickshaw kept steady in front ;**
” 这 - 黄包车 保留 稳定的 在 正面 ;

“人力车稳稳地走在前面；

[ænd; ənd][maɪ] [red] - [ˈwɪskəd] [frend] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm][maɪ]
and my red - whiskered friend seemed to derive great pleasure from my
和 我的 红色的 - 胡须 朋友 似乎 到 派生 伟大的 乐趣 从 我的
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪgˈzækt] [ˈweərəbaʊts]
account of its exact whereabouts .
帐户 的 它是 精确的 下落 .

我那位长着红色胡须的朋友似乎从我描述它的确切位置中获得了极大的乐趣。

“ [aɪz] , - — [ɔːl] [aɪz] , [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈstʌmək]
” **Eyes , Pansay — all Eyes , Brain , and Stomach .**
” 眼睛 , - — 全部 眼睛 , 脑 , 和 胃 .

“眼睛，潘赛——所有眼睛、大脑和胃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪz] [ˈstʌmək]
And the greatest of these three is Stomach .
和 这 最 的 这些 三 是 胃 .

这三者中最伟大的是胃。

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsiːtɪd] [breɪn] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ʌnˈhelθi] [aɪz]
You've too much conceited Brain , too little Stomach , and thoroughly unhealthy Eyes .
你已经 也 很多 自负 脑 , 也 小的 胃 , 和 彻底 不良 眼睛 .

你自负得厉害，胃口太差，眼睛也完全不健康。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fɒləʊz]
Get your Stomach straight and the rest follows .
得到 你的 胃 直的 和 这 休息 跟随 .

先把胃调好，其他问题自然迎刃而解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪvə(r)] [pɪl]
And all that's French for a liver pill .
和 全部 那就是 法语 为了 一个 肝 丸 .

而所有这些在法语里都意味着一种护肝药。

[aɪl] [teɪk] [səʊl][ˈmedɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] !
I'll take sole medical charge of you from this hour !
患病的 拿 唯一 医疗的 收费 的 你 从 这 小时 !

从现在起，我将全权负责您的医疗护理！

[fɔː(r); fə(r)] [jʊə; jərə] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [tuː; tə][biː; bi] [paːst] [əʊvə(r)] .
for you're too interesting a phenomenon to be passed over .
为了 你是 也 有趣的 一个 现象 到 是 通过了 超过 .

因为你是一个太有趣的现象，不容错过。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋtən] [ˈləʊə(r)][rəʊd]
” **By this time we were deep in the shadow of the Blessington lower road**
” 经过 这 时间 我们 是 深的 在 这 阴影 的 这 布莱辛顿 降低 路
[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stop][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][paɪn] - [klæd] ,
and the ' rickshaw came to a dead stop under a pine - clad ,
和 这 - 黄包车 来了 到 一个 死的 停止 在下面 一个 松树 - 覆膜 ,
“这时我们已经深入布莱辛顿下路的阴影中，人力车在一棵松树下停了下来，

[ˈəʊvə(r)] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈfeɪl] [klɪf] .
over - hanging shale cliff .
超过 - 绞刑 页岩 悬崖 .

悬垂的页岩峭壁。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ][ˈhɔːltɪd] [tuː] , [ˈgɪvɪŋ] [maɪ][ˈriːz(ə)n] .
Instinctively I halted too , giving my reason .
本能地 我 停止 也 , 给予 我的 原因 .

我也本能地停了下来，并说明了原因。

- [ræpt] [aʊt][æn; ən] [əʊθ] .
Heatherlegh rapped out an oath .
- 说唱 出去 一个 誓言 .

希瑟利用说唱的方式发了个誓。

“ [naʊ] ,
” **Now ,**
” 现在 ,
“现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
if you think I'm going to spend a cold night on the hillside for the sake
如果 你 思考 我是 去 到 花费 一个 寒冷的 夜晚 在 这 山坡 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [kʌm] - [breɪn] - [kʌm] - [aɪ] [ɪˈluːz(ə)n]
of a stomach - cum - Brain - cum - Eye illusion
的 一个 胃 - 精液 - 脑 - 精液 - 眼睛 错觉
如果你以为我会为了一个胃、大脑和眼睛都感觉不到的错觉，就在山坡上挨冻一夜.....

[lɔːd] , [haː] - [ˈmɜːsi] !
Lord , ha ' mercy !
主 , 哈 - 怜悯 !

主啊，饶恕我！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɪˈpɔːt] , [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsmʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
” **There was a muffled report , a blinding smother of dust just in front of**
” 那里 曾是 一个 闷音 报告 , 一个 失明 窒息 的 灰尘 只是 在 正面 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
“传来一声闷响，眼前瞬间扬起漫天尘土，令人目眩神迷。”

[ə; eɪ] [kræk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [rent] [bau] , [ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] —
a crack , the noise of rent boughs , and about ten yards of the cliff - side —
一个 裂缝 , 这 噪音 的 租 树枝 , 和 关于 十 码 的 这 悬崖 - 边 —
[paɪnz] ,
pinest ,
松树 ,
一声脆响，树枝断裂的声音，以及大约十码外的悬崖边——松树，

[ˈʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] — [slɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] [brɪləʊ] , [kəmˈpli:tli] [ˈblɒkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
undergrowth , **and** **all** — **slid down into the road below** , **completely blocking it up** .
灌木丛 , 和 全部 — 滑行 向下 进入 这 路 以下 , 完全地 阻塞 它 向上 .

灌木丛连同其他东西一起滑落到下面的道路上, 完全堵塞了道路。

[ðə; ði] [ʌpˈru:t] [tri:z] [sweɪd] [ænd; ənd] [ˈtɒtə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [laɪk] [ˈdrʌŋkən] [ˈdʒaɪənts] [ɪn]
The uprooted trees swayed and tottered for a moment like drunken giants in
这 连根拔起 树木 摇摆 和 摇摇晃晃 为了 一个 片刻 喜欢 醉 巨人 在
[ðə; ði] [glu:m] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

被连根拔起的树木在昏暗中摇摇晃晃, 如同醉酒的巨人一般。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [prəʊn] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈfelɒʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] .
and then fell prone among their fellows with a thunderous crash .
和 然后 跌倒 易于 之中 他们的 伙伴们 和 一个 雷鸣 碰撞 .

然后它们轰然倒在同伴中间。

[ˈaʊə(r)] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [stʊd] [ˈməʊnləs] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [wɪð] [fiə(r)] .
Our two horses stood motionless and sweating with fear .
我们的 二 马匹 站立 静止不动 和 出汗 和 害怕 .

我们的两匹马一动不动地站在那里, 吓得浑身冒汗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [stəʊn] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] , [maɪ]
As soon as the rattle of falling earth and stone had subsided, my
作为 很快 作为 这 嘎嘎作响 的 坠落 地球 和 石头 有 平静下来 , 我的
[kəmˈpænjən] [ˈmʌtə] :
companion muttered :
伴侣 低声说道 :

泥土和石块坠落的轰鸣声渐渐平息后, 我的同伴低声说道:

— “ [mæn] , [ɪf] [wɪð] [ɡɒn] [ˈfɔ:wəd] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ten] [fi:t] [di:p] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ɡreɪvz]
— “ **Man , if we'd gone forward we should have been ten feet deep in our graves**
— ” 男人 , 如果 我们会 已消失 向前 我们 应该 有 到过 十 脚 深的 在 我们的 坟墓
[baɪ] [naʊ] .
by now .
经过 现在 .

“伙计, 如果我们当时继续前进, 我们现在应该已经埋在十英尺深的坟墓里了。”

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] . - . . .
! **There are more things in heaven and earth** . ! . . .
- 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 . - . . .

天地间还有更多事物。

[kʌm] [həʊm] , - , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɒd] .
Come home , Pansay , and thank God .
来 家 , - , 和 感谢 上帝 .

潘赛, 回家吧, 感谢上帝。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [peg] [ˈbædli] .
I want a peg badly .
我 想 一个 钉子 糟糕 .

我非常想要一个衣夹。

” [wi:; wi] [riˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [rɪdʒ] ,
” **We retraced our way over the Church Ridge** ,
” 我们 重走 我们的 方式 超过 这 教会 岭 ,
我们原路返回, 翻越了教堂山脊,

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [haʊs] [ˈɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
and I arrived at Dr . Heatherlegh's house shortly after midnight .
和 我 到达的 在 博士 . - 房子 不久 后 午夜 .

我于午夜过后不久到达了希瑟利医生的家。

[hɪz; ɪz] [ə'temptɪs] [tə'wɔːd] [maɪ][kɪʊə(r)] [kə'menst] [ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
His attempts toward my cure commenced almost immediately , and for a
他的 尝试 朝向 我的 治愈 开始 几乎 立即地 , 和 为了 一个
[wi:k] [aɪ][ˈnevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
week I never left his sight .
星期 我 绝不 左边 他的 视线 .

他几乎立刻就开始尝试治好我的病，整整一个星期我都没离开过他的视线。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [bʌ; əv] [ðæt] [wi:k] [dɪd][aɪ] [bles] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ]
Many a time in the course of that week did I bless the good - fortune which
许多 一个 时间 在 这 课程 的 那 星期 做过 我 保佑 这 好的 - 财富 哪个
[hæd; həd] [θrəʊn] [em 'iː][ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] - [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ˈdɒktə(r)] .
had thrown me in contact with Simla's best and kindest doctor .
有 抛掷 我 在 接触 和 - 最好的 和 最善良的 医生 .

在那一周里，我多次感谢上苍让我结识了西姆拉最好、最善良的医生。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɡruː] [ˈlaɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈekwəb(ə)l] .
Day by day my spirits grew lighter and more equable .
天 经过 天 我的 烈酒 生长 打火机 和 更多的 公平的 .

我的心情一天比一天轻松平和。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː] ,
Day by day , too ,
天 经过 天 , 也 ,

日复一日，

[aɪ] [br'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] - " [ˈspektrəl] [ɪ'luːʒ(ə)n] "
I became more and more inclined to fall in with Heatherlegh's " spectral illusion "
我 成为 更多的 和 更多的 倾斜 到 落下 在 和 - " 光谱 错觉 "
[ˈθɪəri] ,
theory ,
理论 ,

我越来越倾向于接受希瑟利的“幽灵错觉”理论，

[ˈɪmplaɪkeɪt] [aɪz] , [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈstʌmək] .
implicating eyes , brain , and stomach .
牵涉其中 眼睛 , 脑 , 和 胃 .

牵涉到眼睛、大脑和胃。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈkɪti] ,
I wrote to Kitty ,
我 写道 到 猫咪 ,

我给凯蒂写了信，

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [spreɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [kept] [em 'iː]
telling her that a slight sprain caused by a fall from my horse kept me
讲述 她 那 一个 轻微 扭伤 导致 经过 一个 落下 从 我的 马 保留 我
[ɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
indoors for a few days ;
室内 为了 一个 很少 天 ;

我告诉她，我不小心从马上摔下来，扭伤了脚踝，所以在家休息了几天；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [br'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [maɪ] [ˈæbsəns] .
and that I should be recovered before she had time to regret my absence .
和 那 我 应该 是 恢复 前 她 有 时间 到 后悔 我的 缺席 .

而且我应该在她来得及后悔我离开之前就康复。

- [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] .
Heatherlegh's treatment was simple to a degree .
- 治疗 曾是 简单的 到 一个 程度 .

希瑟利的治疗方法在某种程度上很简单。

[aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ˈlɪvə(r)] [pɪlz] , [kəʊld] - [ˈwɔ:tə(r)] [bɑ:θs] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈeksəsaɪz] ,
It consisted of liver pills , cold - water baths , and strong exercise ,
它 由.....组成 的 肝 药片 , 寒冷的 - 水 浴室 , 和 强的 锻炼 ,
治疗方案包括服用护肝药、冷水浴和进行高强度运动。

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɔ:(r)][æt; ət] [ˈɜ:li] [dɔ:n] — [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈseɪdʒli] [əbˈzɜ:vɪd] :
taken in the dusk or at early dawn — for , as he sagely observed :
已采取 在 这 黄昏 或者 在 早期的 黎明 — 为了 , 作为 他 睿智地 观察到 :
最好是在黄昏或黎明时分拍摄——正如他睿智地观察到的那样:

“ [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] [ˈdʌznt] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **A man with a sprained ankle doesn't walk a dozen miles a day ,**
” 一个 男人 和 一个 扭伤 踝 不 走 一个 打 英里 一个 天 ,
“一个脚踝扭伤的人不可能一天走十几英里,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
and your young woman might be wondering if she saw you .
和 你的 年轻的 女士 可能 是 好奇 如果 她 锯 你 .
你的女友可能会想知道她是否见过你。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] , [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpju:p(ə)] [ænd; ənd] [pʌls] ,
” **At the end of the week , after much examination of pupil and pulse ,**
” 在 这 结尾 的 这 星期 , 后 很多 考试 的 瞳孔 和 脉冲 ,
“一周结束时, 经过对瞳孔和脉搏的仔细检查,

[ænd; ənd] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ˈdaɪət][ænd; ənd] [pəˈdestriənɪzəm] ,
and strict injunctions as to diet and pedestrianism ,
和 严格的 禁令 作为 到 饮食 和 步行 ,
以及关于饮食和步行行为的严格禁令,

- [dɪsˈmɪst] [emˈi:][æz; əz][ˈbru:skli; ˈbrʊskli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][emˈi:]
Heatherlegh dismissed me as brusquely as he had taken charge of me
- 解雇 我 作为 粗暴地 作为 他 有 已采取 收费 的 我
.
:
.

希瑟利粗暴地打发我走, 就像他当初接管我一样。

[hiə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tiŋ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] : “ [mæn] , [aɪ][kæn; kən] [ˈsɜ:trɪfaɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈment(ə)][kɜʊə(r)] ,
Here is his parting benediction : “ Man , I can certify to your mental cure ,
这里 是 他的 离别 祝福 : “ 男人 , 我 能 证明 到 你的 精神的 治愈 ,
这是他临别时的祝福: “伙计, 我可以证明你的精神已经痊愈了,

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪv] [kɜʊəd] [məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdɪli] [ˈeɪlmənts] .
and that's as much as to say I've cured most of your bodily ailments .
和 那就是 作为 很多 作为 到 说 我已经 治愈 最多 的 你的 身体上的 疾病 .
也就是说, 我已经治好了你大部分的身体疾病。

[naʊ] , [get][jɔ:(r); jə(r)][træps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Now , get your traps out of this as soon as you can ;
现在 , 得到 你的 陷阱 出去 的 这 作为 很快 作为 你 能 ;
现在, 尽快把你的陷阱从这里解救出来;

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɪti] .
and be off to make love to Miss Kitty .
和 是 离开 到 制作 爱 到 错过 猫咪 .
然后就去和凯蒂小姐缠绵了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
” **I was endeavoring to express my thanks for his kindness .**
” 我 曾是 努力 到 表达 我的 谢谢 为了 他的 仁慈 .
“我当时正努力表达我对他的好意的感谢。”

[hiː; hi] [kʌt] [em 'i:] [ʃɔ:t] .
He cut me short .
他 切 我 短的 .

他打断了我。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪd] [ðɪs] [br'kæz; br'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Don't think I did this because I like you .
” 不 思考 我 做过 这 因为 我 喜欢 你 .

“别以为我这么做是因为我喜欢你。”

[ai][ˈgæðə(r)] [ðæt] [juːv] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæɡɑ:d] [ɔ:l] [θru:] .
I gather that you've behaved like a blackguard all through .
我 收集 那 你已经 表现 喜欢 一个 浑蛋 全部 通过 .

我感觉你一直都像个无赖一样行事。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] , [ænd; ənd][æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən]
But , all the same , you're a phenomenon , and as queer a phenomenon
但 , 全部 这 相同的 , 你是 一个 现象 , 和 作为 酷儿 一个 现象
[æz; əz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈblæɡɑ:d] .
as you are a blackguard .
作为 你 是 一个 浑蛋 .

但无论如何，你都是个奇人，而且你既是个恶棍，又是个古怪的奇人。

[nəʊ] ! “ — [ˈtʃekɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] — “ [nɒt] [ə; eɪ] [ruː'pi:] , [pliːz] .
No ! ” — checking me a second time — “ not a rupee , please .
不 ! ” — 检查 我 一个 第二 时间 — “ 不是 一个 卢比 , 请 .

“不！”——他再次确认道——“一卢比也不要。”

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [aɪz] - [breɪn] - [ænd; ənd] - [ˈstʌmək] [ˈbɪznəs]
Go out and see if you can find the eyes - brain - and - stomach business
去 出去 和 看 如果 你 能 寻找 这 眼睛 - 脑 - 和 - 胃 商业
[əˈɡen] .
again .
再次 .

出去看看能不能再找到那种眼睛、大脑和胃都重要的生意。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lək] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I'll give you a lakh for each time you see it .
患病的 给 你 一个 十万 为了 每个 时间 你 看 它 .

你每次看到它，我就给你十万。

“ [hɑ:f] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ˈkɪti] — [drʌŋk]
“ Half an hour later I was in the Mannerings ' drawing - room with Kitty — drunk
” 一半 一个 小时 之后 我 曾是 在 这 - - 绘画 - 房间 和 猫咪 — 醉
[wɪð] [ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] - [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
with the intoxication of present happiness and the fore - knowledge that I should
和 这 中毒 的 展示 幸福 和 这 前 - 知识 那 我 应该
[ˈnevə(r)][mɔ:(r)][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈhɪdiəs] [ˈprez(ə)ns] .
never more be troubled with Its hideous presence .
绝不 更多的 是 麻烦 和 它是 可怕 在场 .

“半小时后，我和凯蒂在曼宁家的客厅里——沉浸在当下幸福的陶醉中，并且预感到我再也不会受到它可怕的存在困扰。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] - [faʊnd] [sɪ'kjʊərəti] , [ai] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][raɪd] [æt; ət][wʌns] ;
Strong in the sense of my new - found security , I proposed a ride at once ;
强的 在 这 感觉 的 我的 新的 - 成立 安全 , 我 建议的 一个 骑 在 一次 ;

由于新获得的自信，我信心倍增，立刻提出要搭车。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈprefrəns] , [ə; eɪ][ˈkæntə(r)] [raʊnd] [dʒækəʊ] .
and , by preference , a canter round Jakko .
和 , 经过 偏爱 , 一个 慢跑 圆形的 雅科 .

而且，最好是绕着雅科慢跑一圈。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ai] [felt] [səʊ] [wel] , [səʊ][,əʊvəˈleɪd(ə)n] [wið] [vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ˈmiə(r)][ˈænim(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
Never **had** **I felt so well , so overladen with vitality and mere animal spirits ,**
绝不 有 我 毛毡 所以出色地 , 所以 超载 和 活力 和 仅仅 动物 烈酒 ,
我从未感觉如此之好 , 如此精力充沛 , 仿佛充满了动物般的活力。

[æz; əz][ai][dɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] .
as I did on the afternoon of the 30th of April .
作为 我 做过 在 这 下午 的 这 30th 的 四月 .
就像我在4月30日下午所做的那样。

[ˈkɪti] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [əˈpiərəns] ,
Kitty was delighted at the change in my appearance ,
猫咪 曾是 高兴极了 在 这 改变 在 我的 外貌 ,
Kitty对我的外貌变化非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪmənt] [em ˈiː][ɒn][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [fræŋk][ænd; ənd][aʊtˈspəʊkən]
and complimented me on it in her delightfully frank and outspoken
和 赞扬 我 在 它 在 她 令人愉悦 坦率 和 直言不讳
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
她以她那令人愉悦的坦率直言的方式称赞了我。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] - - [haʊs] [təˈgeðə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
We left the Mannerings ' house together , laughing and talking ,
我们 左边 这 - - 房子 一起 , 笑 和 说 ,
我们一起离开了曼宁家 , 一路说说笑笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)》

第2/9页

[ænd; ʌnd] ['kæntə] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['tʃəstə] ['simlə] [rəʊd][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and cantered along the Chota Simla road as of old .
和 慢跑 沿着 这 乔塔 西姆拉 路 作为 的 老的 .

像以前一样，沿着乔塔西姆拉路小跑。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - ['rezəwɑ:(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [meɪk] [maɪ] [ə'ʃʊərəns]

I was in haste to reach the Sanjowlie Reservoir and there make my assurance .
我 曾是 在 匆忙 到 抵达 这 - 水库 和 那里 制作 我的 保证

['dʌbli] [ʊə(r)] .

doubly sure .
双倍 当然 .

我急于赶到桑乔利水库，在那里再次确认我的保证。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dɪd][ðeə(r)][best] , [bʌt; bət] [si:md] [ɔ:l] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][maɪ][ɪm'peɪ(ə)nt][maɪnd] .

The horses did their best , but seemed all too slow to my impatient mind .
这 马匹 做过 他们的 最好的 , 但 似乎 全部 也 慢的 到 我的 不耐烦 头脑 .

马儿们尽力了，但在我这个急性子看来，它们的速度还是太慢了。

['kɪti] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['bɔɪstərəsnɪs] .

Kitty was astonished at my boisterousness .
猫咪 曾是 惊讶 在 我的 喧闹 .

凯蒂对我的喧闹感到惊讶。

“ [waɪ] , [dʒæk] !

“ Why , Jack !

” 为什么 , 杰克 !

“杰克，你好！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æt; ət][lɑ:st] , “ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“ she cried at last , “ you are behaving like a child .

” 她 哭 在 最后的 , ” 你 是 行为 喜欢 一个 孩子 .

她最后哭着说：“你像个孩子一样。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

What are you doing ?

什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

“ [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

“ We were just below the Convent ,

” 我们 是 只是 以下 这 修道院 ,

“我们就在修道院下方，

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɒntənəs] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['weɪlə(r)] [plʌndʒ] [ænd; ʌnd] [kɜ:'vet]

and from sheer wantonness I was making my Waler plunge and curvet .
和 从 透明 放荡 我 曾是 制作 我的 沃勒 暴跌 和 曲线

[ə'kros] [ðə; ði] [rəʊd][æz; əz][ai] ['tɪk(ə)ld] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [lu:p] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

across the road as I tickled it with the loop of my riding - whip .

穿过 这 路 作为 我 挠痒 它 和 这 环形 的 我的 骑术 - 鞭 .

出于纯粹的放荡不羁，我让我的瓦勒马猛地冲过马路，一边用马鞭的鞭梢轻抚着它，一边转弯穿过马路。

“ ['du:ɪŋ] ?

“ Doing ?

” 正在做 ?

“正在做？

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ； " ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] .
" **I answered** ； " **nothing , dear** .
" 我 回答 ； " 没有什么 ； 亲爱的 ；

我回答说：“没什么，亲爱的。”

[ðæts] [dʒʌst][ai 'ti:] .
That's just it .
那就是 只是 它 ；

就是这样。

[ɪf] [jʊd] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪk'sept] [laɪ] [ʌp] , [jʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['raɪətəs]
If you'd been doing nothing for a week except lie up , you'd be as riotous
如果 你会 到过 正在做 没有什么 为了 一个 星期 除了 说谎向上 , 你会 是 作为 暴乱的
[æz; əz][ai] . " "
as I . " "
作为 我 ； " "

如果你一个星期除了躺着什么都不做，你也会像我一样暴躁易怒。

- ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:məɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:stfʊl] [mɜ:θ] ,
' **Singing and murmuring in your feastful mirth** ,
- 歌唱 和 淙淙 在 你的 盛宴 欢笑 ,
"在你们欢宴的欢乐中歌唱和低语，

[dʒɔɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:'self] [ə'laɪv] ;
Joying to feel yourself alive ;
喜悦 到 感觉 你自己 活 ；

感受到自己活着的喜悦；

[lɔ:d] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [ɜ:θ] ,
Lord over Nature , Lord of the visible Earth ,
主 超过 自然 , 主 的 这 可见的 地球 ,
自然之主，可见地球之主

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv] . -
Lord of the senses five . '
主 的 这 感官 五 ； -

五感之主。

" [maɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
" **My quotation was hardly out of my lips before we had rounded the corner**
" 我的 引述 曾是 几乎 出去 的 我的 嘴唇 前 我们 有 圆润 这 角落
[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ;
above the Convent ;
多于 这 修道院 ；

“我话音未落，我们就已经绕过了修道院上方的拐角；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][kʊd; kəd] [si:] [ə'krɒs] [tu:; tə] -
and a few yards further on could see across to Sanjowlie .
和 一个 很少 码 更远 在 可以 看 穿过 到 - .

再往前走几码，就能看到对面的桑乔利。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)] [rəʊd] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪvəri] ,
In the centre of the level road stood the black and white liveries ,
在 这 中心 的 这 等级 路 站立 这 黑色的 和 白色的 涂装 ,
在平坦道路的中央，矗立着黑白相间的制服车辆。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['pænlɪd] - ['rɪkʃɔ:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ki:θ] - ['wesɪŋtən] .
the yellow - paneled ' rickshaw , and Mrs . Keith - Wessington .
这 黄色的 - 镶板 - 黄包车 , 和 太太 . 基思 - 韦辛顿 .

那辆黄色面板的人力车，还有基思-韦辛顿夫人。

[aɪ] [ˈpʊld] [ʌp] , [lʊkt] , [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [bɪˈli:v] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed]
I pulled up , looked , rubbed my eyes , and , I believe must have said
我 拉 向上 , 看起来 , 摩擦 我的 眼睛 , 和 , 我 相信 必须 有 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我把车停好, 看了看, 揉了揉眼睛, 我想我肯定说了些什么。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð]
The next thing I knew was that I was lying face downward on the road with
这 下一个 事物 我 知道 曾是 那 我 曾是 说谎 脸 向下 在 这 路 和
[ˈkɪti] [ˈni:lɪŋ] [əˈbʌv] [em ˈi:] [ɪn] [tiəz] .
Kitty kneeling above me in tears .
猫咪 跪着 多于 我 在 眼泪 .

接下来我才知道, 我脸朝下躺在马路上, 凯蒂跪在我上方, 泪流满面。

“ [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ɡɒn] , [tʃaɪld] !
“ **Has it gone , child !**
“ 有 它 已消失 , 孩子 !

“孩子, 它不见了吗! ”

“ [aɪ] [ɡɑ:spt] .
“ **I gasped** .
“ 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[ˈkɪti] [ˈəʊnli] [wept] [mɔ:(r)] [ˈbɪtəli] .
Kitty only wept more bitterly .
猫咪 仅有的 哭泣 更多的 苦涩地 .

凯蒂哭得更伤心了。

“ [hæz; həz] [wɒt] [ɡɒn] , [dʒæk][diə(r)] ?
“ **Has what gone , Jack dear ?**
“ 有 什么 已消失 , 杰克 亲爱的 ?

“杰克, 你走了什么? ”

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
what does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈsʌmweə(r)] , [dʒæk] .
There must be a mistake somewhere , Jack .
那里 必须 是 一个 错误 某处 , 杰克 .

杰克, 肯定哪里出了错。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [misˈteɪk] .
A hideous mistake .
一个 可怕 错误 .

一个可怕的错误。

“ [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] — [mæd] — [ˈreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
“ **Her last words brought me to my feet — mad — raving for the time**
“ 她 最后的 字 带来 我 到 我的 脚 — 疯狂的 — 狂言 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

“她最后的话语让我彻底疯狂, 我当时简直要疯了。”

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈsʌmweə(r)] , “ [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , “ [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [misˈteɪk] .
“ **Yes , there is a mistake somewhere , I repeated , “ a hideous mistake** .
“ 是的 , 那里 是 一个 错误 某处 , “ 我 重复 , “ 一个 可怕 错误 .

“是的, 这里肯定出了个错误,”我重复道, “一个可怕的错误。”

[kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

Come and look at It .
来 和 看 在 它 :

过来看看。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ʌn] [ˌɪndɪ'strɪŋkt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [drægd] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ə'lon] [ðə; ði][rəʊd] [ʌp]
" **I have an indistinct idea that I dragged Kitty by the wrist along the road up**
" 我 有 一个 模糊 主意 那 我 拖拽 猫咪 经过 这 手腕 沿着 这 路 向上
[tu; tə] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [stəd] ,
to where It stood ,
到 在哪里 它 站立 ,

“我隐约记得我拽着凯蒂的手腕，沿着路一直拖到它站的地方。”

[ænd; ʌnd] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][aɪ 'ti:] ; [tu; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ðæt]
and implored her for pity's sake to speak to It ; to tell It that
和 恳求 她 为了 可惜 清酒 到 说话 到 它 ; 到 告诉 它 那
[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] ;
we were betrothed ;
我们 是 未婚妻 ;

并恳求她看在怜悯的份上与它说话；告诉它我们已经订婚了；

[ðæt] ['naɪðə(r)] [deθ] [nɔ:(r)] [hel] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
that neither Death nor Hell could break the tie between us ;
那 两者都不 死亡 也不 地狱 可以 休息 这 领带 之间 我们 ;

死亡和地狱都无法斩断我们之间的联系；

[ænd; ʌnd] ['kɪti] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
and Kitty only knows how much more to the same effect .
和 猫咪 仅有的 知道 如何 很多 更多的 到 这 相同的 影响 .

而凯蒂才知道，同样的情况还会持续多久。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [aɪ] [ə'pi:lɪd] ['pæʃənətli] [tu; tə][ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [tu; tə][beə(r)]
Now and again I appealed passionately to the Terror in the ' rickshaw to bear
现在 和 再次 我 上诉 热情地 到 这 恐怖 在 这 - 黄包车 到 熊
['wɪtnəs] [tu; tə][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [sed] ,
witness to all I had said ,
证人 到 全部 我 有 说 ,

我时不时地恳切地请求人力车上的“恐怖分子”为我所说的一切作证，

[ænd; ʌnd][tu; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
and to release me from a torture that was killing me .
和 到 发布 我 从 一个 酷刑 那 曾是 杀 我 .

并让我摆脱了正在折磨我的痛苦。

[æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] ['kɪti] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
As I talked I suppose I must have told Kitty of my old relations with Mrs .
作为 我 谈话 我 认为 我 必须 有 讲述 猫咪 的 我的 老的 关系 和 太太 .
['wesɪŋtən] ,
Wessington ,
韦辛顿 ,

我说话的时候，大概跟凯蒂提到了我跟韦辛顿太太的旧交情吧。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
for I saw her listen intently with white face and blazing eyes .
为了 我 锯 她 听 专注地 和 白色的 脸 和 炽烈 眼睛 .

因为我看见她脸色苍白，双眼炯炯有神地认真聆听。

" [θæŋk] [ju; jə] , ['mɪstə(r)] . - , " [ɪ; jɪ] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Thank you , Mr . Pansay , " she said , " that's quite enough .**
" 感谢 你 , 先生 . - , " 她 说 , " 那就是 相当 足够的 .

“谢谢你，潘赛先生，”她说，“这就足够了。”

[saɪs] [ˈɡɔːrə] - .
Syce ghora láo .
赛斯 戈拉 - .

Syce ghora láo.

" [ðə; ði] [saɪs] , [ɪmˈpæsiv] [æz; əz] [ɔːriˈentəlz] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
" **The syces , impassive as Orientals always are , had come up with the**
" 这 赛斯 , 冷漠 作为 东方人 总是 是 , 有 来 向上 和 这
[,riːˈkæptʃə] [ˈhɔːsɪz] ;
recaptured horses ;
重新捕获 马匹 ;

“那些马夫，像东方人一贯的冷漠态度一样，把找回来的马匹牵了出来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɪti] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈsæd(ə)][ai] [kɔːt] [həʊld][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
and as Kitty sprang into her saddle I caught hold of the bridle ,
和 作为 猫咪 弹簧 进入 她 鞍 我 捕捉 抓住 的 这 轡 ,
凯蒂跳上马鞍时，我一把抓住了缰绳。

[inˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hiə(r)][em ˈiː][aʊt][ænd; ənd] [fəˈɡɪv] .
entreating her to hear me out and forgive .
恳求 她 到 听到 我 出去 和 原谅 .
恳求她听我解释并原谅我。

[maɪ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [əˈkrɒs] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [maʊθ]
My answer was the cut of her riding - whip across my face from mouth
我的 回答 曾是 这 切 的 她 骑术 - 鞭 穿过 我的 脸 从 嘴
[tuː; tə] [aɪ] ,
to eye ,
到 眼睛 ,

我的回答是她用马鞭从嘴到眼抽打我的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [pʊ; əv] [ˌfeəˈwel] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [raɪt] [daʊn] .
and a word or two of farewell that even now I cannot write down .
和 一个 单词 或者 二 的 告别 那 甚至 现在 我 不能 写 向下 .
还有一两句告别的话，即使现在我也写不出来。

[səʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] , [ðæt] [ˈkɪti] [ŋjuː] [ɔːl] ;
So I judged , and judged rightly , that Kitty knew all ;
所以 我 评判 , 和 评判 没错 , 那 猫咪 知道 全部 ;
所以我判断，而且判断正确，凯蒂什么都知道；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstæɡəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] .
and I staggered back to the side of the ' rickshaw .
和 我 交错 后退 到 这 边 的 这 - 黄包车 .
我跟踉着退到了人力车旁边。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,
My face was cut and bleeding ,
我的 脸 曾是 切 和 出血 ,
我的脸被割伤了，正在流血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [bluː] [hwiːl] [pʌn][aɪ ˈtiː] .
and the blow of the riding - whip had raised a livid blue wheel on it .
和 这 吹 的 这 骑术 - 鞭 有 提高 一个 铁青 蓝色的 车轮 在 它 .
马鞭抽打在身上，激起了一道鲜红的蓝色鞭痕。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][self] - [rɪˈspekt] .
I had no self - respect .
我 有 不 自己 - 尊重 .
我毫无自尊。

[dʒʌst] [ðen] , - , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɪtɪ] [ænd; ənd][em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ]
Just then , Heatherlegh , who must have been following Kitty and me at a
只是 然后 , - , WHO 必须 有 到过 下列的 猫咪 和 我 在 一个
[ˈdɪstəns] , [ˈkæntə] [ʌp] .
distance , cantered up .
距离 , 慢跑 向上 .

就在这时，一直远远跟着我和凯蒂的希瑟利小跑过来了。

“ [ˈdɒktə(r)] , ” [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
“ **Doctor , ” I said , pointing to my face ,**
“ 医生 , ” 我 说 , 指向 到 我的 脸 ,
“医生,”我指着自己的脸说。

“ [hɪrɪz] [mɪs] - [ˈsɪɡnətʃə(r)] [tu:; tə][maɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] [ænd; ənd] . . .
“ **here's Miss Mannering's signature to my order of dismissal and . . .**
“ 这里是 错过 - 签名 到 我的 命令 的 解雇 和 . . .
“这是曼宁小姐在我解雇令上的签名，而且……”

[aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kənˈviːniənt] .
I'll thank you for that lakh as soon as convenient .
患病的 感谢 你 为了 那 十万 作为 很快 作为 方便的 .
我会尽快感谢你借给我的十万卢比。

“ - [feɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] , [muːvd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈlɑːftə(r)] .
“ **Heatherlegh's face , even in my abject misery , moved me to laughter .**
“ - 脸 , 甚至 在 我的 卑贱 苦难 , 已搬 我 到 笑声 .
“即使在我极度痛苦的时候，希瑟利的表情也让我忍不住笑了起来。”

“ [aɪl] [steɪk] [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ” — [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] .
“ **I'll stake my professional reputation ” — he began .**
“ 患病的 赌注 我的 专业的 名声 ” — 他 开始 .
“我愿以我的职业声誉作担保”——他说道。

“ [dɒʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Don't be a fool , ” I whispered .**
“ 不 是 一个 傻子 , ” 我 低声说道 .
“别犯傻了,”我低声说道。

“ [aɪv] [lɒst] [maɪ] [laɪfs] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [em ˈi:] [həʊm] .
“ **I've lost my life's happiness and you'd better take me home .**
“ 我已经丢失的 我的 生活的 幸福 和 你会 更好的 拿 我 家 .
“我失去了生命中最幸福的事，你最好带我回家。”

“ [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] - [ˈrɪkʃɔː] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
“ **As I spoke the ' rickshaw was gone .**
“ 作为 我 辐 这 - 黄包车 曾是 已消失 .
“我话音刚落，人力车就不见了。”

[ðen] [aɪ] [lɒst] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
Then I lost all knowledge of what was passing .
然后 我 丢失的全部 知识 的 什么 曾是 通过 .
然后我就完全失去了对周围事物的感知。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][dʒækəʊs] [siːmd] [tu:; tə] [hiːv] [ænd; ənd][rəʊl] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]
The crest of Jakko seemed to heave and roll like the crest of a cloud
这 波峰 的 雅科 似乎 到 举 和 卷 喜欢 这 波峰 的 一个 云
[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [əˈpɒn] [em ˈi:] .
and fall in upon me .
和 落下 在 之上 我 .
雅科山脊仿佛像云朵的脊梁一样翻滚起伏，向我倾泻而下。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ([ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ])
Seven days later (on the 7th of May , that is to say)
七 天 之后 (在 这 7th 的 可能 , 那 是 到 说)
七天后 (也就是5月7日)

[ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] - [ru:m] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I was aware that I was lying in Heatherlegh's room as weak as a little
我 曾是 意识到的 那 我 曾是 说谎 在 - 房间 作为 虚弱的 作为 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我意识到自己像个小孩子一样虚弱地躺在希瑟利的房间里。
- [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɪnˈtentli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] -
Heatherlegh was watching me intently from behind the papers on his writing -
- 曾是 观看 我 专注地 从 在后面 这 文件 在 他的 写作 -
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

希瑟利躲在书桌上的文件后面，目不转睛地看着我。
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ;
His first words were not encouraging ;
他的 第一的 字 是 不是 鼓励 ;

他开口的第一句话并不令人鼓舞；
[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] [spent] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
but I was too far spent to be much moved by them .
但 我 曾是 也 远的 花费 到 是 很多 已搬 经过 他们 .
但我已经精疲力竭，无暇顾及其他。

“ [hɪrz] [mɪs] [ˈkɪti] [hæz; həz] [sent] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈletəz] .
“ **Here's Miss Kitty has sent back your letters** .
“ 这里是 错过 猫咪 有 发送 后退 你的 信件 .
“凯蒂小姐已经把你的信寄回来了。”

[ju:; jʊ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
You corresponded a good deal , you young people .
你 对应 一个 好的 交易 , 你 年轻的 人们 .
你们年轻人通信很多。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Here's a packet that looks like a ring ,
这里是 一个 包 那 看起来 喜欢 一个 戒指 ,
这是一个看起来像戒指的小包裹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈmænəɪɪŋ] [pəˈpɑ:] ,
and a cheerful sort of a note from Mannering Papa ,
和 一个 快乐 种类 的 一个 笔记 从 礼仪 爸爸 ,
还有曼宁爸爸一封令人愉快的信，

[wɪtʃ] [aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] .
which I've taken the liberty of reading and burning .
哪个 我已经 已采取 这 自由 的 阅读 和 燃烧 .
我已经擅自阅读并烧毁了这些文件。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] . “
The old gentleman's not pleased with you . ”
这 老的 绅士的 不是 高兴 和 你 . ”
这位老先生对你很不高兴。

“ [ænd; ənd] [ˈkɪti] ？
“ And Kitty ？
“ 和 猫咪 ？

“还有凯蒂？”

“ [ai] [ɑːskt] ， [ˈdʌlli] ．
“ I asked , dully ．
“ 我 问 ， 沉闷地 ．

我语气沉闷地问道。

“ [ˈraːðə(r)][mɔː(r)] [drɔːn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][frəm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ．
“ Rather more drawn than her father from what she says ．
“ 相当 更多的 绘制 比 她 父亲 从 什么 她 说道 ．

“从她的话来看，她比她父亲更忧郁一些。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊkən][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)]
By the same token you must have been letting out any number of queer
经过 这 相同的 令牌 你 必须 有 到过 出租 出去 任何 数字 的 酷儿
[remɪˈnɪsnɪz] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] ．
reminiscences just before I met you ．
回忆录 只是 前 我 遇见 你 ．

同样地，在我遇见你之前，你肯定也曾流露出许多古怪的回忆。

- [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]
‘ Says that a man who would have behaved to a woman as you did to
- 说道 那 一个 男人 WHO 会 有 表现 到 一个 女士 作为 你 做过 到
[ˈmɪsɪz] ． [ˈwesɪŋtən] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ．
Mrs . Wessington ought to kill himself out of sheer pity for his kind ．
太太 ． 韦辛顿 应该 到 杀 他自己 出去 的 透明 遗憾 为了 他的 种类 ．

“他说，像你这样对待韦辛顿夫人的男人，应该出于对同类的怜悯而自杀。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [hɒt] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)] [vɪˈrɑːgəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [mæʃ] ．
She's a hot - headed little virago , your mash ．
她是 一个 热的 - 标题 小的 泼妇 ， 你的 捣碎 ．

她是个脾气火爆的小泼妇，你的宝贝。

- [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [frəm; frəm][diː] ． [tiː] ． [wen] [ðæt] [rəʊ] [ɒn]
‘ Will have it too that you were suffering from D . T . when that row on
- 将要 有 它 也 那 你 是 痛苦 从 D ． T ． 什么时候 那 排 在
[ðə; ði][dʒækəʊs] [rəʊd] [tɜːnd] [ʌp] ．
the Jakko road turned up ．
这 雅科 路 转向 向上 ．

“我也会说，在雅科路上发生那场争吵时，你正患有震颤性颞叶痴呆症。”

- [sez] [ʃɪl] [daɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ．
‘ Says she'll die before she ever speaks to you again ．
- 说道 壳 死 前 她 曾经 说话 到 你 再次 ．

她说她宁愿死也不会再跟你说话。

“ [ai] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ．
“ I groaned and turned over to the other side ．
“ 我 呻吟 和 转向 超过 到 这 其他 边 ．

我呻吟一声，翻身到另一边。

“ [naʊ] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ， [maɪ] [frend] ．
“ Now you've got your choice , my friend ．
“ 现在 你已经 得到 你的 选择 ， 我的 朋友 ．

“现在你有了选择，我的朋友。”

[ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊəkən] [ɒf] ；
This engagement has to be broken off ；
这 订婚 有 到 是 破碎的 离开 ；

必须解除婚约；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
and the Mannerings don't want to be too hard on you .
和 这 - 不 想 到 是 也 难 的 在 你 ：

曼宁一家也不想对你太苛刻。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ˈbrəʊkən] [θruː] [diː] . [tiː] . [ɔː(r)][epɪˈleptɪk] [fɪts] ?
Was it broken through D . T . or epileptic fits ?
曾是 它 破碎的 通过 D . T . 或者 癫痫 适合 ?
是通过震颤性谵妄还是癫痫发作确诊的？

[ˈsɒri] [aɪ][kænt][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ənˈles] [jʊd] [prɪˈfɜː(r)] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ɪnˈsænəti] .
Sorry I can't offer you a better exchange unless you'd prefer hereditary insanity .
对不起 我 不能 提供 你 一个 更好的 交换 除非 你会 更喜欢 遗传 疯狂 .
抱歉，除非你宁愿遗传精神错乱，否则我无法为你提供更好的交换方案。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [ɪts] [fɪts] .
Say the word and I'll tell 'em it's fits .
说 这 单词 和 患病的 告诉 - 呃 它是 适合 .
你一声令下，我就告诉他们这件衣服很合身。

[ɔːl] [ˈsɪmlə] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [maɪl] .
All Simla knows about that scene on the Ladies ' Mile .
全部 西姆拉 知道 关于 那 场景 在 这 女士们 - 英里 .
所有西姆拉人都知道女子大道上的那场闹剧。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
I'll give you five minutes to think over it .
患病的 给 你 五 分钟 到 思考 超过 它 .
我给你五分钟时间考虑一下。

" [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈθʌrəli] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv]
" **During those five minutes I believe that I explored thoroughly the lowest circles of**
" 期间 那些 五 分钟 我 相信 那 我 探索 彻底 这 最低 界 的
[ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [mæn][tuː; tə] [tred] [ɒn] [ɜːθ] .
the Inferno which it is permitted man to tread on earth .
这 地狱 哪个 它 是 允许 男人 到 踏 在 地球 .
“在那五分钟里，我相信我彻底探索了人类在地球上被允许踏足的地狱最底层。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][maɪˈself][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪˈself] [ˈfɔːltəɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
And at the same time I myself was watching myself faltering through the dark
和 在 这 相同的 时间 我 我 曾是 观看 我 摇摇欲坠 通过 这 黑暗的
[ˈlæbəɪnθs] [ɒv; əv] [daʊt] ,
labyrinths of doubt ,
迷宫 的 怀疑 ,
与此同时，我自己也眼睁睁地看着自己跌跌撞撞地走进了充满怀疑的黑暗迷宫。

[ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ˈʌtə(r)][dɪˈspeə(r)] .
misery , and utter despair .
苦难 , 和 说出 绝望 .
痛苦和彻底的绝望。

[aɪ] [wʌndəd] , [æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [wʌndəd] , [wɪtʃ] [ˈdredf(ə)l]
I wondered , as Heatherlegh in his chair might have wondered , which dreadful
我 想知道 , 作为 - 在 他的 椅子 可能 有 想知道 , 哪个 可怕
[ɔːlˈtɜːnətɪv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdɒpt] .
alternative I should adopt .
选择 我 应该 采纳 .
我心想，就像坐在椅子上的希瑟利可能也在想的那样，我应该采取哪一种可怕的选择。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [maɪˈself] [ˈɑːnsəriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːdli] [ˈrekəgˈnaɪzd] , —
Presently I heard myself answering in a voice that I hardly recognized , —
目前 我 听到 我 回答 在 一个 嗓音 那 我 几乎 认可 , —

这时，我听到自己用一种几乎认不出的声音回答道：

“ [ðer] [kənˈfaundɪdli] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [məˈræləti] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
They're confoundedly particular about morality in these parts .
“ 它们是 要命 特别的 关于 道德 在 这些 部分 .
“这些地方的人对道德有着令人费解的执着。”

[gɪv] - [ɪm] [fɪts] , - , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] .
Give 'em fits , Heatherlegh , and my love .
给 - 呃 适合 , - , 和 我的 爱 .

让他们吃苦头吧，Heatherlegh，还有我的爱。

[naʊ] [let] [em ˈiː] [sliːp] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] .
Now let me sleep a bit longer .
现在 让 我 睡觉 一个 少量 更长 .

让我再睡一会儿吧。

“ [ðen] [maɪ] [tuː] [selvz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [aɪ] ([hɑːf] [kreɪzd] ,
Then my two selves joined , and it was only I (half crazed ,
“ 然后 我的 二 自我 加入 , 和 它 曾是 仅有的 我 (一半 疯狂 ,

“然后我的两个自我融合在一起，只剩下我（半疯癫，

[ˈdev(ə)l] - [ˈdrɪvŋ] [aɪ]) [ðæt] [tɒst] [ɪn] [maɪ] [bed] , [ˈtreɪsɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pɒv; əv] [ðə; ði]
devil - driven I) that tossed in my bed , tracing step by step the history of the
魔鬼 - 驱动 我) 那 抛掷 在 我的 床 , 追踪 步 经过 步 这 历史 的 这

[pɑːst] [mʌnθ] .
past month .
过去的 月 .

受魔鬼驱使的我（I）在床上辗转反侧，一步一步地追溯着上个月的历史。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ˈsɪmlə] , “ [aɪ] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] .
But I am in Simla , I kept repeating to myself .
“ 但 我 是 在 西姆拉 , “ 我 保留 重复 到 我 .

“但我现在身在西姆拉，”我不断地对自己说。

“ [aɪ] , [dʒæk] - , [eɪ ˈem] [ɪn] [ˈsɪmlə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gəʊsts] [hɪə(r)] .
I , Jack Pansay , am in Simla and there are no ghosts here .
“ 我 , 杰克 - , 是 在 西姆拉 和 那里 是 不 鬼魂 这里 .

“我，杰克·潘赛，身在西姆拉，这里没有鬼魂。”

[ɪts] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
It's unreasonable of that woman to pretend there are .
它是 不合理 的 那 女士 到 假装 那里 是 .

那位女士假装有这样的事发生，实在是不讲道理。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈægnəs] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] [əˈləʊn] ?
Why couldn't Agnes have left me alone ?
为什么 不能 艾格尼丝 有 左边 我 独自的 ?

艾格尼丝为什么就不能放过我呢？

[aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [hɑːm] .
I never did her any harm .
我 绝不 做过 她 任何 伤害 .

我从未伤害过她。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈægnəs] .
It might just as well have been me as Agnes .
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 我 作为 艾格尼丝 .

那个人很可能就是我，而不是艾格尼丝。

[ˈəʊnli][aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [hæk] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

Only I'd never have come hack on purpose to kill her .
仅有的 ID 绝不 有 来 黑客 在 目的 到 杀 她 .

但我绝不会故意入侵系统去杀她。

[waɪ] [kænt][ai][bi:; bi] [left] [əˈləʊn] — [left] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈhæpi] ?

Why can't I be left alone — left alone and happy ?
为什么 不能 我 是 左边 独自的 — 左边 独自的 和 快乐的 ?

为什么我就不能一个人待着——一个人快乐地待着？

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [haɪ] [nu:n] [wen] [ai][fɜ:st] [əˈwəʊk] :

" It was high noon when I first awoke :
" 它 曾是 高的 中午 什么时候 我 第一的 醒来 :

“我醒来时已是正午时分:”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [brɪfɔ:(r)] [ai] [slept] — [slept] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəd]

and the sun was low in the sky before I slept — slept as the tortured
和 这 太阳 曾是 低的 在 这 天空 前 我 睡着了 — 睡着了 作为 这 受折磨

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [sli:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [ræk] ,

criminal sleeps on his rack ,
刑事 睡觉 在 他的 架子 ,

太阳西斜时我才睡着——睡得像个被折磨的罪犯躺在刑架上一样。

[tu:] [wɔ:n] [tu:; tə] [fi:l] [ˈfɜ:ðə(r)] [peɪn] .

too worn to feel further pain .
也 磨损 到 感觉 更远 疼痛 .

疲惫不堪，感觉不到任何疼痛了。

[nekst] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [maɪ][bed] .

Next day I could not leave my bed .
下一个 天 我 可以 不是 离开 我的 床 .

第二天我卧床不起。

- [təʊld][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm]

Heatherlegh told me in the morning that he had received an answer from
- 讲述 我 在 这 早晨 那 他 有 已收到 一个 回答 从

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmænəɪɪŋ] ,

Mr : Mannering ,
先生 . 礼仪 ,

希瑟利早上告诉我，他已经收到了曼宁先生的答复。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θærŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] (-) [ˈfrendli] [ˈɑ:ˌfɪsɪz] ,

and that , thanks to his (Heatherlegh's) friendly offices ,
和 那 , 谢谢 到 他的 (-) 友好的 办公室 ,

而这一切，都要感谢他（希瑟利）友好的办公室。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [əˈflɪk(ə)n] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [θru:] [ðə; ði][lenθθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]

the story of my affliction had traveled through the length and breadth of
这 故事 的 我的 痛苦 有 旅行 通过 这 长度 和 宽度 的

[ˈsɪmlə] ,

Simla ,
西姆拉 ,

我的遭遇传遍了整个西姆拉，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [mʌtʃ] [ˈpɪti] .

where I was on all sides much pitied .
在哪里 我 曾是 在 全部 侧面 很多 可怜的 .

我当时身处众人怜悯的境地。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:v] , " [hi:; hi] [kənˈklu:ɪdɪd] , [ˈplezntli] ,

" And that's rather more than you deserve , " he concluded , pleasantly ,
" 和 那就是 相当 更多的 比 你 应得 , " 他 结束 , 愉快 ,

“这远远超过了你应得的，”他愉快地总结道。

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [ju:v] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [sɪˈviə(r)] [mɪl] .
“ **though the Lord knows you've been going through a pretty severe mill** .
“ 尽管 这 主 知道 你已经 到过 去 通过 一个 漂亮的 严重 磨 .
“虽然上帝知道你经历了非常艰难的时期。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] ; [wi:l; wil][kjʊə(r)][ju:; jʊ] [jet] , [ju:; jʊ] [pəˈvɜ:s] [fəˈnɒmɪnən] .
Never mind ; we'll cure you yet , you perverse phenomenon .
绝不 头脑 ; 出色地 治愈 你 然而 , 你 变态 现象 .
没关系, 我们总会治好你的, 你这个怪胎。

“ [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ˈfɜ:mli] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] .
“ **I declined firmly to be cured** .
“ 我 拒绝 牢牢 到 是 治愈 .
我坚决拒绝接受治疗。

“ [ju:v] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [ɔ:lredi] , [əʊld][mæn] , “ [sed] [aɪ] ;
“ **You've been much too good to me already , old man , “ said I ;**
“ 你已经 到过 很多 也 好的 到 我 已经 , 老的 男人 , “ 说 我 ;
“老头, 你已经对我太好了,”我说;

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
“ **but I don't think I need trouble you further** .
“ 但 我 不 思考 我 需要 麻烦 你 更远 .
但我认为我不想再给您添麻烦了。

“ [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] - [kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n]
“ **In my heart I knew that nothing Heatherlegh could do would lighten the burden**
“ 在 我的 心 我 知道 那 没有什么 - 可以 做 会 减轻 这 负担
[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [əˈpɒn][em ˈi:] .
that had been laid upon me .
那 有 到过 铺设 之上 我 .
“我内心深处知道, 无论希瑟利做什么, 都无法减轻我肩上的重担。”

[wɪð] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [keɪm] [ɔ:ləʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] , [ˈɪmpətənt] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði]
With that knowledge came also a sense of hopeless , impotent rebellion against the
和 那 知识 来了 还 一个 感觉 的 绝望 , 阳痿 叛乱 反对 这
[ʌnˈri:znəblnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
unreasonableness of it all .
不合理 的 它 全部 .
伴随这种认知而来的, 还有一种无力反抗这一切不合理之处的绝望感和无力感。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [men] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [hu:z] [ˈpʌnɪʃmənts] [hæd; həd][æt; ət]
There were scores of men no better than I whose punishments had at
那里 是 得分 的 男人 不 更好的 比 我 谁 惩罚 有 在
[li:st] [bi:n] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] ;
least been reserved for another world ;
至少 到过 预订的 为了 其他 世界 ;
还有许多和我一样卑鄙无耻的人, 他们的惩罚至少是留给另一个世界的;

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] ,
and I felt that it was bitterly ,
和 我 毛毡 那 它 曾是 苦涩地 ,
我觉得这很苦涩,

[ˈkru:əli] [ʌnˈfeə(r)] [ðæt] [aɪ] [əˈlʌʊn] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈhɪdiəs] [ə; eɪ] [feɪt] .
cruelly unfair that I alone should have been singled out for so hideous a fate .
残酷地 不公平 那 我 独自的 应该 有 到过 单身 出去 为了 所以 可怕 一个 命运 .
太不公平了, 只有我一个人要遭受如此可怕的命运。

[ðɪs] [mu:d] [wɒd] [ɪn] [taɪm] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪkʃə:]
This mood would in time give place to another where it seemed that the ' rickshaw
这 情绪 会 在 时间 给 地方 到 其他 在哪里 它 似乎 那 这 - 黄包车
[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊnli] [ri'ælitiz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ;
and I were the only realities in a world of shadows ;
和 我 是 这 仅有的 现实 在 一个 世界 的 阴影 ;
这种情绪渐渐被另一种情绪所取代，在这种情绪下，似乎只有人力车和我，在一个充满阴影的世界里，才是真实的存在；

[ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] ; [ðæt] ['mænərɪŋ] , - ,
that Kitty was a ghost ; that Mannering , Heatherlegh ,
那 猫咪 曾是 一个 鬼 ; 那 礼仪 , - ,
凯蒂是个鬼魂；曼宁，希瑟利，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ai] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gəʊsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the other men and women I knew were all ghosts ; and the
和 全部 这 其他 男人 和 女性 我 知道 是 全部 鬼魂 ; 和 这
[greɪ] ,
great ,
伟大的 ,
我认识的所有其他男人和女人都变成了鬼魂；而伟大的，

[greɪ] [hɪlz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][veɪn] ['ʃædəʊz] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [em 'li:] .
grey hills themselves but vain shadows devised to torture me .
灰色的 丘陵 他们自己 但 徒劳 阴影 设计 到 酷刑 我 .
灰色的山丘本身，不过是徒劳的阴影，旨在折磨我。

[frɒm; frəm] [mu:d] [tu:; tə] [mu:d] [ai] [tɒst] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['wɪəri] [deɪz] ;
From mood to mood I tossed backward and forward for seven weary days ;
从 情绪 到 情绪 我 抛掷 落后 和 向前 为了 七 厌倦 天 ;
七天内，我的情绪一直起伏不定，疲惫不堪；

[maɪ] ['bɒdi] ['grəʊɪŋ] ['deɪli] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
my body growing daily stronger and stronger ,
我的 身体 生长 日常的 更强 和 更强 ,
我的身体一天比一天强壮，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bedru:m] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [təʊld][em 'li:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ,
until the bedroom looking - glass told me that I had returned to everyday life ,
直到 这 卧室 寻找 - 玻璃 讲述 我 那 我 有 返回 到 每天 生活 ,
直到卧室的镜子告诉我，我已经回到了日常生活中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and was as other men once more .
和 曾是 作为 其他 男人 一次 更多的 .
他又变回了其他男人一样。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θru:] .
Curiously enough my face showed no signs of the struggle I had gone through .
奇怪的是 足够的 我的 脸 显示 不 标志 的 这 斗争 我 有 已消失 通过 .
奇怪的是，我的脸上丝毫没有显露出我所经历的挣扎。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪl] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [les] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz]['evə(r)] .
It was pale indeed , but as expression - less and commonplace as ever .
它 曾是 苍白 的确 , 但 作为 表达 - 较少的 和 平凡 作为 曾经 .
它的确很苍白，但一如既往地毫无表情，平淡无奇。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['pɜ:mənənt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] — ['vɪzəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]
I had expected some permanent alteration — visible evidence of the disease
我 有 预期的 一些 永恒的 改造 — 可见的 证据 的 这 疾病
[ðæt][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] .
that was eating me away .
那 曾是 吃 我 离开 .

我原本以为会出现一些永久性的改变——一些看得见的、正在吞噬我的疾病的迹象。

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I found nothing .
我 成立 没有什么 .

我什么也没找到。

[ɒŋ][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] , [ai] [left] - [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
On the 15th of May , I left Heatherlegh's house at eleven o'clock in the morning ;
在 这 15th 的 可能 , 我 左边 - 房子 在 十一 点钟 在 这 早晨 ;
5月15日上午11点, 我离开了希瑟利家;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [drəʊv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and the instinct of the bachelor drove me to the Club .
和 这 本能 的 这 学士 驾驶 我 到 这 俱乐部 .
单身汉的本能驱使我去了俱乐部。

[ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] ['evrɪ] [mæn] [nju:] [maɪ] ['sto:ri] [æz; əz][təʊld][baɪ] - ,
There I found that every man knew my story as told by Heatherlegh ,
那里 我 成立 那 每一个 男人 知道 我的 故事 作为 讲述 经过 - ,
在那里我发现, 每个男人都知道希瑟利讲述的我的故事。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] , [ɪn] ['klʌmzi] ['fæ(ə)n] , [æb'nɔ:məli] [kaɪnd][ænd; ænd] [ə'tentɪv] .
and was , in clumsy fashion , abnormally kind and attentive .
和 曾是 , 在 笨拙 时尚 , 异常地 种类 和 细心 .
而且, 他笨拙地表现得异常友善和体贴。

[,nevəðə'les] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['næt(ə)rəl] [laɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Nevertheless I recognized that for the rest of my natural life I should be
尽管如此 我 认可 那 为了 这 休息 的 我的 自然的 生活 我 应该 是
[ə'mʌŋ] [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊz] ;
among but not of my fellows ;
之中 但 不是 的 我的 伙伴们 ;
然而, 我意识到, 在我余生中, 我将身处同胞之中, 却又不是他们中的一员;

[ænd; ænd][ai] ['envɪd] ['veri] ['bɪtəli] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['ku:lɪz] [ɒŋ][ðə; ði][mɔ:l; mæl] [bɪ'ləʊ] .
and I envied very bitterly indeed the laughing coolies on the Mall below .
和 我 令人羡慕 非常 苦涩地 的确 这 笑 苦力 在 这 购物中心 以下 .
我非常羡慕下面林荫大道上那些欢笑的苦力们。

[ai] [lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
I lunched at the Club ,
我 午餐 在 这 俱乐部 ,
我在俱乐部吃了午饭,

[ænd; ænd][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] ['wɒndə] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði][mɔ:l; mæl][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ɒv; əv]
and at four o'clock wandered aimlessly down the Mall in the vague hope of
和 在 四 点钟 漫步 漫无目的地 向下 这 购物中心 在 这 模糊的 希望 的
['mi:tɪŋ] ['kɪti] .
meeting Kitty .
会议 猫咪 .
四点钟的时候, 我漫无目的地沿着林荫大道闲逛, 希望能遇到凯蒂。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bənd] - [stænd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] ['lɪvrɪ] [dʒɔɪnd][em 'i:] ;
Close to the Band - stand the black and white liveries joined me ;
关闭 到 这 乐队 - 站立 这 黑色的 和 白色的 涂装 加入 我 ;
在乐队演奏台附近, 黑白相间的制服与我汇合;

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . - [əʊld] [ə'pi:l] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

and I heard Mrs . Wessington's old appeal at my side .
和 我 听到 太太 . 老的 上诉 在 我的 边 .

我仿佛听到了韦辛顿夫人在我耳边低语。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'praɪzd] [æt; ət]
I had been expecting this ever since I came out ; and was only surprised at
我 有 到过 期待 这 曾经 自从 我 来了 出去 ; 和 曾是 仅有的 惊讶 在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] .
her delay .
她 延迟 .

自从我出柜以来，我就一直预料到这种情况；只是对她的迟迟没有行动感到惊讶。

[ðə; ði] ['fæntəm] - ['rɪkʃɔː] [ænd; ənd][ai] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lon] [ðə; ði] ['tʃəʊtə] ['sɪmlə] [rəʊd][ɪn]
The phantom ' rickshaw and I went side by side along the Chota Simla road in
这 幻影 - 黄包车 和 我 去 边 经过 边 沿着 这 乔塔 西姆拉 路 在

[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

那辆幽灵般的人力车和我并肩沿着乔塔西姆拉路默默前行。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , ['kɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [əʊvə'tʊk] [ænd; ənd] [pɑːst]
Close to the bazar , Kitty and a man on horseback overtook and passed
关闭 到 这 集市 , 猫咪 和 一个 男人 在 马背 超越 和 通过了

[juː 'es] .
us .
我们 .

在集市附近，凯蒂和一个骑马的男人超过了我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [fɪː; fi] [geɪv] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
For any sign she gave I might have been a dog in the road .
为了 任何 符号 她 给予 我 可能 有 到过 一个 狗 在 这 路 .

她给我的任何信号，都可能让我变成路上的狗。

[fɪː; fi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [em 'iː][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ;
She did not even pay me the compliment of quickening her pace ;
她 做过 不是 甚至 支付 我 这 赞扬 的 加速 她 步伐 ;

她甚至连加快脚步表示感谢都没有；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪni] [ɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
though the rainy afternoon had served for an excuse .
尽管 这 下雨 下午 有 服务 为了 一个 原谅 .

虽然下着雨的下午正好可以作为借口。

[səʊ] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] ['gəʊstli] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] ,
So Kitty and her companion , and I and my ghostly Light - o ' - Love ,
所以 猫咪 和 她 伴侣 , 和 我 和 我的 幽灵般的 光 - o - - 爱 ,

[krept] [raʊnd] [dʒækəʊs][ɪn] ['kʌplz] .
crept round Jakko in couples .
悄悄地爬 圆形的 雅科 在 情侣 .

于是，凯蒂和她的同伴，还有我和我的幽灵般的爱之光，成双成对地悄悄绕着雅科走去。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [paɪnz] [drip] [laɪk] [ruːf] - [paɪps] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
The road was streaming with water ; the pines dripped like roof - pipes on the rocks
这 路 曾是 流媒体 和 水 ; 这 松树 滴落 喜欢 屋顶 - 管道 在 这 岩石

[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

道路被水淹没；松树像屋顶水管一样滴落在下面的岩石上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv] [faɪn] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and the air was full of fine , driving rain .

和 这 空气 曾是 满的 的 美好的 , 驾驶 雨 :

空气中弥漫着细雨般的雨水。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [tu;; tə][maɪ'self]['ɔ:lməʊst] [ə'laʊd] :

Two or three times I found myself saying to myself almost aloud :

二 或者 三 时代 我 成立 我 说 到 我 几乎 大声 :

我发现自己两三次几乎是自言自语地说:

“ [aɪm][dʒæk] - [ɒn] [li:v] [æt; ət] ['sɪmlə] — [æt; ət] ['sɪmlə] !

“ I'm Jack Pansay on leave at Simla — at Simla !

” 我是 杰克 - 在 离开 在 西姆拉 — 在 西姆拉 !

“我是杰克·潘赛，目前在西姆拉休假——就在西姆拉!”

[ˈevrɪdeɪ] , [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɪmlə] .

Everyday , ordinary Simla .

每天 , 普通的 西姆拉 :

平凡的西姆拉，每一天。

[ai] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] — [ai] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] .

I mustn't forget that — I mustn't forget that .

我 不得 忘记 那 — 我 不得 忘记 那 :

我不能忘记这一点——我不能忘记这一点。

” [ðen] [ai] [wʊd] [traɪ][tu;; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒsɪp] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]

“ Then I would try to recollect some of the gossip I had heard at the

” 然后 我 会 尝试 到 追忆 一些 的 这 闲话 我 有 听到 在 这

[klʌb] :

Club :

俱乐部 :

然后我会努力回忆起在俱乐部里听到的一些八卦:

[ðə; ði] [praɪsɪz] [ɒv; əv] [səʊ] - [ænd; ʌnd] - [soʊz] ['hɔ:sɪz] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

the prices of So - and - So's horses — anything , in fact ,

这 价格 的 所以 - 和 - 所以也是 马匹 — 任何事物 , 在 事实 ,

某某的马匹价格——实际上，任何东西的价格——

[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:kədeɪ] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] [wɜ:ld] [ai] [nju:] [səʊ] [wel] .

that related to the workaday Anglo - Indian world I knew so well .

那 有关的 到 这 日常工作 盎格鲁 - 印度 世界 我 知道 所以 出色地 .

这与我非常熟悉的英印世界的日常生活息息相关。

[ai]['i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪ(ə)n] - ['teɪb(ə)] ['ræpɪdli] [tu;; tə][maɪ'self] ,

I even repeated the multiplication - table rapidly to myself ,

我 甚至 重复 这 乘法 - 桌子 快速 到 我 ,

我甚至快速地在心里背诵了一遍乘法表。

[tu;; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

to make quite sure that I was not taking leave of my senses .

到 制作 相当 当然 那 我 曾是 不是 采取 离开 的 我的 感官 :

为了确保我没有失去理智。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ; [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['hɪərɪŋ] ['mɪsɪz] .

It gave me much comfort ; and must have prevented my hearing Mrs .

它 给予 我 很多 舒适 ; 和 必须 有 阻止 我的 听力 太太 .

[ˈwesiŋtən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Wessington for a time .

韦辛顿 为了 一个 时间 :

这让我感到很安慰；而且肯定有一段时间我听不到韦辛顿太太的声音。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ai] [ˈwiəɹəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [sləʊp] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [rəʊd] .
Once more I wearily climbed the Convent slope and entered the level road .
一次 更多的 我 疲劳 攀登 这 修道院 坡 和 进入 这 等级 路 .

我再次疲惫地爬上修道院山坡，来到平坦的道路上。

[hiə(r)] [ˈkiti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkæntə(r)] ,
Here Kitty and the man started off at a canter ,
这里 猫咪 和 这 男人 开始 离开 在 一个 慢跑 ,

凯蒂和那个男人开始慢跑起来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wið] [ˈmisɪz] . [ˈwesɪŋtən] .
and I was left alone with Mrs . Wessington .
和 我 曾是 左边 独自的 和 太太 . 韦辛顿 .

于是，我和韦辛顿太太单独待在一起。

[ˈægnəs] , [ˈsed] [ai] , [ˈwi] [ju:; jʊ] [pʊt] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
“ **Agnes , “ said I , “ will you put back your hood and tell me what it all**
“ 艾格尼丝 , “ 说 我 , “ 将要 你 放 后退 你的 兜帽 和 告诉 我 什么 它 全部
[mi:nz] ?
means ?
方法 ?

“艾格尼丝,”我说,“你能把兜帽戴回去,告诉我这一切到底意味着什么吗? ”

[ðə; ði] [hʊd] [drɒpt] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið] [maɪ] [ded] [ænd; ənd]
“ **The hood dropped noiselessly , and I was face to face with my dead and**
“ 这 兜帽 掉落 无声 , 和 我 曾是 脸 到 脸 和 我的 死的 和
[ˈberɪd] [ˈmɪstrəs] .
buried mistress .
埋葬 情妇 .

“兜帽无声地落下,我与死去并埋葬的女主人面对面。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈlaɪv] ;
She was wearing the dress in which I had last seen her alive ;
她 曾是 穿着 这 裙子 在 哪个 我 有 最后的 已见 她 活 ;

她穿着我最后一次见到她时穿的那件裙子;

[ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪni] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:dkeɪs] [ɪn]
carried the same tiny handkerchief in her right hand ; and the same cardcase in
携带 这 相同的 微小的 手帕 在 她 正确的 手 ; 和 这 相同的 卡包 在
[hɜ:(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

她右手拿着同样的小手帕,左手拿着同样的卡包。

([ə; eɪ] [ˈwʊmən] [eɪt] [mʌnθs] [ded] [wið] [ə; eɪ] [ˈkɑ:dkeɪs] !)
(**A woman eight months dead with a cardcase !**)
(一个 女士 八 几个月 死的 和 一个 卡包 !)

(一名去世八个月的女子身边带着一个卡包!)

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪn] [maɪˈself] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n] - [ˈteɪb(ə)] ,
I had to pin myself down to the multiplication - table ,
我 有 到 别针 我 向下 到 这 乘法 - 桌子 ,

我不得不埋头苦练乘法表。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [set] [bəʊθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and to set both hands on the stone parapet of the road ,
和 到 放 两个都 双手 在 这 石头 栏杆 的 这 路 ,

并将双手放在路边的石栏杆上,

[tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [maɪˈself] [ðæt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] .
to assure myself that that at least was real .
到 保证 我 那 那 在 至少 曾是 真实的 .

为了让自己确信至少那是真的。

“ [ˈæɡnəs] , “ [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ **Agnes** , “ **I repeated** , “ **for pity's sake tell me what it all means** .
“ 艾格尼丝 , “ 我 重复 , “ 为了 可惜 清酒 告诉 我 什么 它 全部 方法 .
“艾格尼丝,“我重复道,“看在上帝的份上,告诉我这一切到底意味着什么。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] , [wɪð] [ðæt] [ɒd] ,
“ **Mrs . Wessington leaned forward , with that odd ,**
“ 太太 . 韦辛顿 倾斜 向前 , 和 那 奇怪的 ,
韦辛顿夫人向前倾了倾身子,带着那种奇怪的.....

[kwɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
quick turn of the head I used to know so well , and spoke .
快的 转动 的 这 头 我 用过的 到 知道 所以 出色地 , 和 辐 .
我曾经非常熟悉的那个人迅速转过头,开口说话了。

[ɪf] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [nɒt] [ɔ:l'redi] [səʊ] [ˈmædli] [,əʊvə'li:p] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [bɪ'li:f]
If my story had not already so madly overleaped the bounds of all human belief
如果 我的 故事 有 不是 已经 所以 疯狂地 超跃 这 界限 的 全部 人类 信仰
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
I should apologize to you now .
我 应该 道歉 到 你 现在 .
如果我的故事还没有如此疯狂地超越人类信仰的界限,我现在应该向你道歉。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] — [nəʊ] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈkɪti] ,
As I know that no one — no , not even Kitty ,
作为 我 知道 那 不 — — 不 , 不是 甚至 猫咪 ,
我知道没有人——不,甚至连凯蒂也不行——

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] — [wɪl]
for whom it is written as some sort of justification of my conduct — will
为了 谁 它 是 书面 作为 一些 种类 的 理由 的 我的 执行 — 将要
[bɪ'li:v] [em ˈi:] ,
believe me ,
相信 我 ,
那些认为这篇文章是为了证明我的行为是正当的人——会相信我,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
I will go on .
我 将要 去 在 .

我将继续。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwesɪŋtən] [spəʊk] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [rəʊd]
Mrs . Wessington spoke and I walked with her from the Sanjowlie road
太太 . 韦辛顿 辐 和 我 步行 和 她 从 这 - 路
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:fs] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði]
to the turning below the Commander - in - Chief's house as I might walk by the
到 这 转弯 以下 这 指挥官 - 在 - 酋长的 房子 作为 我 可能 走 经过 这
[saɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmənz] - [ˈrɪkʃɔ:] ,
side of any living woman's ' rickshaw ,
边 的 任何 活的 女性的 - 黄包车 ,

韦辛顿夫人说着话,我便陪着她从桑乔利路走到总司令府邸下方的拐弯处,就像我可能跟在任何一位活着的妇女的人力车旁边一样。

[di:p] [ɪn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
deep in conversation .
深的 在 对话 .

深入交谈中。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [məʊst] [tɔ: 'mentɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [mu: dz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [leɪd]
The second and most tormenting of my moods of sickness had suddenly laid
这 第二 和 最多 折磨 的 我的 情绪 的 疾病 有 突然 铺设
[həʊld] [ə'pɒn] [em 'i:];
hold upon me ,
抓住 之上 我 ;

第二种也是最折磨人的疾病症状突然袭来，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['tenəsənz] ['pəʊɪm] , " [ai] [si: md] [tu:; tə] [mu: v] [ə' mɪd] [ə; eɪ] [wɜ: ld] [ɒv; əv]
and like the Prince in Tennyson's poem , " I seemed to move amid a world of
和 喜欢 这 王子 在 丁尼生的 诗 , " 我 似乎 到 移动 之中 一个 世界 的
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

就像丁尼生诗中的王子一样，“我仿佛置身于一个鬼魂的世界。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi: n] [ə; eɪ] ['gɑ: d(ə)n] - ['pɑ: ti] [æt; ət] [ðə; ði] [kə' mɑ: ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi: fs] , [ænd; ənd]
" There had been a garden - party at the Commander - in - Chief's , and
" 那里 有 到过 一个 花园 - 派对 在 这 指挥官 - 在 - 酋长的 , 和
[wi:; wi] [tu:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [fəʊk] .
we two joined the crowd of homeward - bound folk .
我们 二 加入 这 人群 的 回家 - 边界 民间 .

“总司令官邸举行了一场花园派对，我们俩也加入了返乡的人群。”

[æz; əz] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðen] [aɪ 'ti:] [si: md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [ðə; ði] ['jædəʊz] — [ɪm'pælpəb(ə)] ,
As I saw them then it seemed that they were the shadows — impalpable ,
作为 我 锯 他们 然后 它 似乎 那 他们 是 这 阴影 — 无形的 ,
当时我看到的它们，似乎就是影子——虚无缥缈，

[fæn'tæstɪk] ['jædəʊz] — [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔ: (r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - - ['rɪkʃɔ:] [tu:; tə] [pɑ: s] [θru:]
fantastic shadows — that divided for Mrs . Wessington's ' rickshaw to pass through
极好的 阴影 — 那 分割 为了 太太 : - 黄包车 到 经过 通过
:
:
:

奇妙的影子——为韦辛顿太太的人力车开了一条路。

[wɒt] [wi:; wi] [sed] ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ: s] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ['ɪntəvju:] [ai] ['kænɒt] — [ɪn'di: d] , [ai] [deə(r)]
What we said during the course of that weird interview I cannot — indeed , I dare
什么 我们 说 期间 这 课程 的 那 诡异的 面试 我 不能 — 的确 , 我 敢
[nɒt] — [tel] .
not — tell .
不是 — 告诉 .

在那次奇怪的采访中我们说了些什么，我无法——实际上，我也不敢——说出来。

- ['kɒment] [wɒd] [hæv; həv] [bi: n] [ə; eɪ] [ɔ: t] [lɑ: f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ' mɑ: k] [ðæt] [ai]
Heatherlegh's comment would have been a short laugh and a remark that I
- 评论 会 有 到过 一个 短的 笑 和 一个 评论 那 我
[hæd; həd] [bi: n] " ['mæʃɪŋ] [ə; eɪ] [breɪn] - [aɪ] - [ænd; ənd] - ['stʌmək] [kaɪ'mɪərə] .
had been " mashing a brain - eye - and - stomach chimera .
有 到过 " 捣碎 一个 脑 - 眼睛 - 和 - 胃 奇美拉 .

Heatherlegh 的评论大概是一声轻笑，然后说我一直“捣碎一个脑眼胃嵌合体”。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ: stli] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪndɪ' faɪnəbl] [wei] [ə; eɪ] ['mɑ: vələsli] [dɪə(r)]
" It was a ghastly and yet in some indefinable way a marvelously dear
" 它 曾是 一个 阴森 和 然而 在 一些 无法定义的 方式 一个 奇妙地 亲爱的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“这是一次可怕的经历，但在某种程度上又是一种难以言喻的、无比珍贵的经历。”

[kʊd; kəd][aɪ'ti:] [bi:] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [wʌndəd] ,
Could it be possible , I wondered ,
可以 它 是 可能的 , 我 想知道 ,

我心想, 这有可能吗?

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [baɪ][maɪ]
that I was in this life to woo a second time the woman I had killed by my
那 我 曾是 在 这 生活 到 哇 一个 第二 时间 这 女士 我 有 被杀 经过 我的
[əʊn] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ?
own neglect and cruelty ?
自己的 忽视 和 残酷 ?

我此生来到世间, 难道是为了再次追求那个被我因疏忽和残忍而害死的女人吗?

[aɪ][met] ['kɪti] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] — [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ə'mʌŋ] ['ædəʊz] .
I met Kitty on the homeward road — a shadow among shadows .
我 遇见 猫咪 在 这 回家 路 — 一个 阴影 之中 阴影 .

我在回家的路上遇到了凯蒂——她是阴影中的阴影。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] ,
If I were to describe all the incidents of the next fortnight in their order ,
如果 我 是 到 描述 全部 这 事件 的 这 下一个 两星期 在 他们的 命令 ,
如果我要按顺序描述接下来两周发生的所有事件,

[maɪ]['stɔ:ri] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪ](ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]
my story would never come to an end ; and your patience would be
我的 故事 会 绝不 来 到 一个 结尾 ; 和 你的 耐心 会 是
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

我的故事永远不会结束; 而你的耐心终将耗尽。

['mɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] - ['rɪkʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ]
Morning after morning and evening after evening the ghostly ' rickshaw and I
早晨 后 早晨 和 晚上 后 晚上 这 幽灵般的 - 黄包车 和 我
[ju:st] [tu:; tə]['wɒdə(r)] [θru:] ['sɪmlə] [tə'geðə(r)] .
used to wander through Simla together .
用过的 到 漫步 通过 西姆拉 一起 .

清晨又清晨, 傍晚又傍晚, 我和那辆幽灵般的人力车一起在西姆拉游荡。

[weə'revə(r)][aɪ] [went] [ðeə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪvəri] ['fɒləʊd] [em'i:][ænd; ənd][bɔ:(r)]
Wherever I went there the four black and white liveries followed me and bore
无论 我 去 那里 这 四 黑色的 和 白色的 涂装 随后 我 和 钻孔
[em'i:] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][həʊ'tel] .
me company to and from my hotel .
我 公司 到 和 从 我的 酒店 .

无论我走到哪里, 那四辆黑白相间的出租车都跟着我, 载着我往返酒店。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:(r)] ['jelɪŋ] ; [aʊt'saɪd][ðə; ði]
At the Theatre I found them amid the crowd or yelling jhampanies ; outside the
在 这 剧院 我 成立 他们 之中 这 人群 或者 大喊 詹帕尼 ; 外部 这
[klʌb] [və'rændə] ,
Club veranda ,
俱乐部 阳台 ,

在剧院, 我发现他们要么混在人群中, 要么在高声喧哗; 在俱乐部阳台外,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] [wɪst] ; [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [bɔ:l] , ['weɪtɪŋ] ['peɪntli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
after a long evening of whist ; at the Birthday Ball , waiting patiently for my
后 一个 长的 晚上 的 惠斯特 ; 在 这 生日 球 , 等待 耐心 为了 我的
[ri:ə'prærəns] ;
reappearance ;
再次出现 ;

在漫长的惠斯特牌之夜后; 在生日舞会上, 耐心地等待着我的再次出现;

[ænd; ənd][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [went] ['kɔ:lɪŋ] .
and in broad daylight when I went calling .
和 在 广阔 日光 什么时候 我 去 呼叫 .

而且还是光天化日之下，我去拜访的时候。

[sɜ:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɑ:st][nəʊ] ['jædəʊ] ,
Save that it cast no shadow ,
节省 那 它 投掷 不 阴影 ,

除了它不投下阴影之外，

[ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['rɪspekt] [æz; əz]['ri:əl][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [wʊd]
the ' rickshaw was in every respect as real to look upon as one of wood
这 - 黄包车 曾是 在 每一个 尊重 作为 真实的 到 看 之上 作为 一 的 木头

[ænd; ənd][aɪən] .
and iron .
和 铁 .

这辆人力车从各方面来看都和木制铁车一样逼真。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn'di:d] ,
More than once , indeed ,
更多的 比 一次 , 的确 ,

事实上，不止一次。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['wɔ:nɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:d] - ['raɪdɪŋ] [frend] [ə'genst]
I have had to check myself from warning some hard - riding friend against
我 有 有 到 查看 我 从 警告 一些 难的 - 骑术 朋友 反对
['kæntə] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
cantering over it .
慢跑 超过 它 .

我差点就警告我那位骑马很猛的朋友不要骑着马从那里疾驰而过。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][mɔ:l; məl] [di:p] [ɪn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] .
More than once I have walked down the Mall deep in conversation with Mrs .
更多的 比 一次 我 有 步行 向下 这 购物中心 深的 在 对话 和 太太 .
['wesɪŋtən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
Wessington to the unspeakable amazement of the passers - by .
韦辛顿 到 这 无法形容 惊愕 的 这 过路人 - 经过 .

我曾不止一次地和韦辛顿夫人沿着林荫大道漫步，热烈地交谈着，这让路过的行人感到无比惊讶。

[bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɪt] ” ['θɪəri]
Before I had been out and about a week I learned that the “ fit ” theory
前 我 有 到过 出去 和 关于 一个 星期 我 学习 那 这 “ 合身 ” 理论
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn'sæniəti] .
had been discarded in favor of insanity .
有 到过 丢弃 在 偏爱 的 疯狂 .

在我离开大约一周后，我了解到“适应”理论已被抛弃，取而代之的是精神错乱理论。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
However , I made no change in my mode of life .
然而 , 我 制成 不 改变 在 我的 模式 的 生活 .

然而，我的生活方式并没有改变。

[aɪ] [kɔ:ld] , [rəʊd] , [ænd; ənd] [daɪnd] [aʊt][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['evə(r)] .
I called , rode , and dined out as freely as ever .
我 称为 , 骑 , 和 用餐 出去 作为 自由 作为 曾经 .

我像往常一样自由地打电话、乘车和外出就餐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [felt]
I had a passion for the society of my kind which I had never felt
我 有 一个 热情 为了 这 社会 的 我的 种类 哪个 我 有 绝不 毛毡
[brʊfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

我对同类群体产生了一种前所未有的热情；

[aɪ] [hʻʌŋɡəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;
I hungered to be among the realities of life ;
我 饥饿 到 是 之中 这 现实 的 生活 ;
我渴望体验真实的生活；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [felt] ['veɪɡli] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [tu:]
and at the same time I felt vaguely unhappy when I had been separated too
和 在 这 相同的 时间 我 毛毡 依稀 不开心 什么时候 我 有 到过 分开 也
[lɒŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['gəʊstli] [kəm'pænjən] .
long from my ghostly companion .
长的 从 我的 幽灵般的 伴侣 .

与此同时，当我与我的幽灵伙伴分离太久时，我感到一阵莫名的不快。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʊ:'lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['veəriŋ] [mu:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th
It would be almost impossible to describe my varying moods from the 15th
它 会 是 几乎 不可能的 到 描述 我的 变化 情绪 从 这 15th
[ɒv; əv] [meɪ] [ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] .
of May up to to - day .
的 可能 向上 到 到 - 天 .

要描述我从5月15日至今的情绪变化几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] [fɪld] [em 'i:][baɪ] [tʊ:nz] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [blaɪnd][fɪə(r)] ,
The presence of the ' rickshaw filled me by turns with horror , blind fear ,
这 在场 的 这 - 黄包车 已填 我 经过 转弯 和 恐怖 , 瞎的 害怕 ,
那辆人力车的出现让我时而感到恐惧，时而感到莫名的害怕。

[ə; eɪ][dɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['plezə(r)] , [ænd; ʌnd]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
a dim sort of pleasure , and utter despair .
一个 暗淡 种类 的 乐趣 , 和 说出 绝望 .
一种淡淡的快乐，以及彻底的绝望。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [li:v] ['sɪmlə] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [nju:] [ðæt] [maɪ] [steɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
I dared not leave Simla ; and I knew that my stay there was killing me .
我 敢于 不是 离开 西姆拉 ; 和 我 知道 那 我的 停留 那里 曾是 杀 我 .
我不敢离开西姆拉；我知道待在那里会要了我的命。

[aɪ] [nju:] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['destəni] [tu:; tə][daɪ] ['sləʊli] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri]
I knew , moreover , that it was my destiny to die slowly and a little every
我 知道 , 而且 , 那 它 曾是 我的 命运 到 死 缓慢地 和 一个 小的 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

而且我知道，我的命运就是慢慢地、一天一天地死去。

[maɪ]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ðə; ði] ['penəns] ['əʊvə(r)][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
My only anxiety was to get the penance over as quietly as might be .
我的 仅有的 焦虑 曾是 到 得到 这 忏悔 超过 作为 悄悄 作为 可能 是 .
我唯一的担忧就是如何尽可能悄无声息地完成忏悔。

[ɔ:ltʰɜ:nətli] [ai] [h'ʌŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'reɪdʒəs]
Alternately I hungered for a sight of Kitty and watched her outrageous
交替 我 饥饿 为了 一个 视线 的 猫咪 和 观看 她 令人愤慨
[flɜ:'teɪʃn] [wɪð] [maɪ] [sək'sesə(r)] — [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] ,
flirtations with my successor — to speak more accurately ,
调情 和 我的 接班人 — 到 说话 更多的 准确 ,
有时我又渴望见到凯蒂，看着她与我的继任者——更准确地说，是与我的继任者——进行着荒唐的调情。

[maɪ] [sək'sesər] — [wɪð] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] .
my successors — with amused interest .
我的 继承人 — 和 觉得好笑 兴趣 .
我的继任者们——带着饶有兴味的笑意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [maʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
She was as much out of my life as I was out of hers .
她 曾是 作为 很多 出去 的 我的 生活 作为 我 曾是 出去 的 她的 .
她已经彻底离开了我的生活，就像我也离开了她的生活一样。

[baɪ] [deɪ] [ai] ['wɒndə] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wesɪŋtən] [ɔ:lməʊst]['kɒntent] .
By day I wandered with Mrs . Wessington almost content .
经过 天 我 漫步 和 太太 . 韦辛顿 几乎 内容 .
白天，我和韦辛顿太太一起闲逛，几乎感到很满足。

[baɪ] [naɪt] [ai] [ɪm'plɔ:] [hev(ə)n] [tu:; tə][let][em 'i:] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə]
By night I implored Heaven to let me return to the world as I used to
经过 夜晚 我 恳求 天堂 到 让 我 返回 到 这 世界 作为 我 用过的 到
[nəʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .
夜里，我向上帝祈求，让我回到我曾经熟悉的世界。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['veəriɪŋ] [mu:dz] [leɪ] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [dʌl] ,
Above all these varying moods lay the sensation of dull ,
多于 全部 这些 变化 情绪 躺 这 感觉 的 乏味的 ,
在所有这些不同的情绪之上，笼罩着一种沉闷的感觉，

['nʌmɪŋ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ʃʊd; ʃəd]['mɪŋg(ə)l][səʊ] ['streɪndʒli] [ɒn] [ðɪs]
numbing wonder that the Seen and the Unseen should mingle so strangely on this
麻木 想知道 那 这 已见 和 这 看不见 应该 交融 所以 奇怪的 在 这
[ɜ:θ] [tu:; tə] [haʊnd] [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [tu:; tə][ɪts] [ɡreɪv] .
earth to hound one poor soul to its grave .
地球 到 猎犬 — 贫穷的 灵魂 到 它是 严重 .
令人麻木的惊奇是，可见与不可见之物竟会在这个地球上如此奇特地交织在一起，最终将一个可怜的灵魂拖入坟墓。

[ɔ:gəst] - . — [hæz; həz] [bi:n] [ɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɒn][em 'i:] ;
August 27 . — Heatherlegh has been indefatigable in his attendance on me ;
八月 - . — 有 到过 不懈 在 他的 出席 在 我 ;
8月27日——希瑟利一直不遗余力地照顾我；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ɪn][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk]
and only yesterday told me that I ought to send in an application for sick
和 仅有的 昨天 讲述 我 那 我 应该 到 发送 在 一个 应用 为了 生病的
[li:v] .
leave .
离开 .
就在昨天，他还告诉我应该提交病假申请。

[æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] !
An application to escape the company of a phantom !
一个 应用 到 逃脱 这 公司 的 一个 幻影 !
一款让你摆脱幽灵陪伴的应用程序！

[ə; ei] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['greɪʃəsli] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][get] [rɪd][pʊ; əv] [faɪv]
A request that the Government would graciously permit me to get rid of five
一个 要求 那 这 政府 会 亲切地 允许 我 到 得到 摆脱 的 五
[gəʊsts] [ænd; ənd][æn; ən] ['eəri] - ['rɪkʃɔ:] [baɪ][gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
ghosts and an airy ' rickshaw by going to England .
鬼魂 和 一个 轻盈的 - 黄包车 经过 去 到 英格兰 .

请求政府仁慈地允许我前往英国，以摆脱五个鬼魂和一辆空心人力车。

- [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mu:vd] [em 'i:][tu:; tə][ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)] ['lɑ:ftə(r)] .
Heatherlegh's proposition moved me to almost hysterical laughter .
- 主张 已搬 我 到 几乎 歇斯底里的 笑声 .

希瑟利的提议让我几乎笑出了声。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'wert] [ðə; ði][end] ['kwaiətli][æt; ət] ['sɪmlə] ;
I told him that I should await the end quietly at Simla ;
我 讲述 他 那 我 应该 等待 这 结尾 悄悄 在 西姆拉 ;

我告诉他，我应该在西姆拉平静地等待结局；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][end] [ɪz][nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .
and I am sure that the end is not far off .
和 我 是 当然 那 这 结尾 是 不是 远的 离开 .

我相信结局不会太远了。

[brɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [dred] [ɪts] ['ædvent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:d] [kæn; kən] [seɪ] ;
Believe me that I dread its advent more than any word can say ;
相信 我 那 我 恐惧 它是 来临 更多的 比 任何 单词 能 说 ;

请相信我，我对它的到来感到无比恐惧，任何言语都无法形容；

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [maɪ'self] ['naɪtli] [wɪð] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænə(r)]
and I torture myself nightly with a thousand speculations as to the manner
和 我 酷刑 我 每晚 和 一个 千 猜测 作为 到 这 方式

[pʊ; əv][maɪ] [deθ] .
of my death .
的 我的 死亡 .

我每晚都会因为无数次的猜测而备受煎熬，这些猜测关乎我的死因。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][ɪn][maɪ][bed] ['di:sntli] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
Shall I die in my bed decently and as an English gentleman should die ;
将 我 死 在 我的 床 体面地 和 作为 一个 英语 绅士 应该 死 ;

我能否体面地死在床上，像一位英国绅士那样死去？

[ɔ:(r)] , [ɪn][wʌn][lɑ:st] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði][mɔ:l; mæl] ,
or , in one last walk on the Mall ,
或者 , 在 一 最后的 走 在 这 购物中心 ,

或者，在最后一次漫步林荫大道时，

[wɪl] [maɪ] [səʊl] [bi:; bi] [rentʃ] [frɒm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [fə'revə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][baɪ]
will my soul be wrenched from me to take its place forever and ever by
将要 我的 灵魂 是 扭动 从 我 到 拿 它是 地方 永远 和 曾经 经过

[ðə; ði][saɪd][pʊ; əv] [ðæt] ['gɑ:stli] ['fæntæzəm] ?
the side of that ghastly phantasm ?
这 边 的 那 阴森 幻影 ?

我的灵魂是否会被强行夺走，永远永远地依偎在那可怕的幻影身边？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ][əʊld] [lɒst] [ə'li:dʒəns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] ,
Shall I return to my old lost allegiance in the next world ,
将 我 返回 到 我的 老的 丢失的 忠诚 在 这 下一个 世界 ,

来世我是否还能重拾昔日的忠诚？

[ɔ:(r)][æɫ; ʅəl][aɪ] [mi:t] [ˈægnəs] [ˈləʊðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [θru:] [ɔ:l]
or shall I meet Agnes loathing her and bound to her side through all
或者 将 我 见面 艾格尼丝 厌恶 她 和 边界 到 她 边 通过 全部
[ɪˈtɜ:nəti] ?
eternity ?
永恒 ?

或者，我是否会遇到憎恨她的艾格尼丝，并永远被束缚在她身边？

[æɫ; ʅəl][wi:; wi] [tu:] [ˈhɒvə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [taɪm] ?
Shall we two hover over the scene of our lives till the end of Time ?
将 我们 二 徘徊 超过 这 场景 的 我们的 生活 直到 这 结尾 的 时间 ?

我们两人是否该一直徘徊在我们人生的舞台上，直到时间的尽头？

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [drɔ:z] [ˈniərə(r)] ,
As the day of my death draws nearer ,
作为 这 天 的 我的 死亡 平局 更近 ,
随着我死期的临近，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] [fi:lz] [təˈwɔ:d] [ɪˈskeɪpt] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm] [brɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ]
the intense horror that all living flesh feels toward escaped spirits from beyond the
这 激烈的 恐怖 那 全部 活的 肉 感觉 朝向 逃脱 烈酒 从 超过 这
[greɪv] [grəʊz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)] .
grave grows more and more powerful .
严重 生长 更多的 和 更多的 强大的 .

所有活物对逃离坟墓的亡灵所感受到的强烈恐惧越来越强烈。

[aɪˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [kwɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪð] [ˈskeəsli] [wʌn] - [hɑ:f]
It is an awful thing to go down quick among the dead with scarcely one - half
它 是 一个 可怕 事物 到 去 向下 快的 之中 这 死的 和 几乎 一 - 一半
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [kəmˈplɪtɪd] .
of your life completed .
的 你的 生活 完全的 .

人生才过了一半就迅速倒在死者之中，这是一件极其可怕的事情。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz][aɪ][du:; də][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mɪdst] ,
It is a thousand times more awful to wait as I do in your midst ,
它 是 一个 千 时代 更多的 可怕 到 等待 作为 我 做 在 你的 中间 ,
像我这样在你们中间等待，感觉比这痛苦一千倍。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈterə(r)] .
for I know not what unimaginable terror .
为了 我 知道 不是 什么 难以想象 恐怖 .
因为我不知道那难以想象的恐怖是什么样的。

[ˈpɪti] [emˈi:] , [æt; ət] [li:st] [ɒn][ðə; ðɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] “ [dɪˈlu:ʒn] ,
Pity me , at least on the score of my “ delusion ,
遗憾 我 , 在 至少 在 这 分数 的 我的 “ 错觉 ,
请同情我，至少在我的“妄想”这一点上。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [brɪˈli:v] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)] .
“ for I know you will never believe what I have written here .
“ 为了 我 知道 你 将要 绝不 相信 什么 我 有 书面 这里 .
因为我知道你永远不会相信我在这里写的东西。

[jet] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li][æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
Yet as surely as ever a man was done to death by the Powers of
然而 作为 一定 作为 曾经 一个 男人 曾是 完毕 到 死亡 经过 这 权力 的
[ˈdɑ:knəs] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [mæn] .
Darkness I am that man .
黑暗 我 是 那 男人 .
然而，正如历史上无数人被黑暗势力杀害一样，我就是那个被黑暗势力杀害的人。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] , [tu:] , ['pɪtɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] .

In justice , too , pity her .
在 正义 , 也 , 遗憾 她 .

从公正的角度来看, 也应该同情她。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][æz; əz][ˈevə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][mæn] , [ai] [kɪld] ['mɪsɪz] .

For as surely as ever woman was killed by man , I killed Mrs .
为了 作为 一定 作为 曾经 女士 曾是 被杀 经过 男人 , 我 被杀 太太 .

Wessington .
韦辛顿 .

正如历史上所有被男人杀害的女人一样, 我杀死了韦辛顿夫人。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɑ:st] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ˈevə(r)] [naʊ] [əˈpɒn][em ˈi:] .

And the last portion of my punishment is ever now upon me .
和 这 最后的 部分 的 我的 惩罚 是 曾经 现在 之上 我 .

我所受惩罚的最后一部分, 如今已然临到我身上。

[maɪ] [əʊn] [tru:] [gəʊst] ['stɔ:ri]

MY OWN TRUE GHOST STORY
我的 自己的 真的 鬼 故事

我自己的真实鬼故事

[æz; əz][ai] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dezət] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] —

As I came through the Desert thus it was —
作为 我 来了 通过 这 沙漠 因此 它 曾是 —

当我穿越沙漠时, 情况就是这样——

[æz; əz][ai] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dezət] .

As I came through the Desert .
作为 我 来了 通过 这 沙漠 .

当我穿越沙漠时。

— [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

— The City of Dreadful Night .
— 这 城市 的 可怕 夜晚 .

—恐怖之夜之城。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

Somewhere in the Other World ,
某处 在 这 其他 世界 ,

在另一个世界的某个地方,

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [ænd; ænd] ['pɪktʃəz] [ænd; ænd] [pleɪz] [ænd; ænd] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk]

where there are books and pictures and plays and shop windows to look
在哪里 那里 是 图书 和 图片 和 演出 和 店铺 视窗 到 看

[æt; ət] ,

at ,
在 ,

那里有书籍、图画、戏剧和橱窗可供观赏,

[ænd; ænd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [hu:] [spend][ðeə(r)][laɪvz; livz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [fɔ:(r)] ,

and thousands of men who spend their lives in building up all four ,
和 数千 的 男人 WHO 花费 他们的 生活 在 建筑 向上全部 四 ,

还有成千上万的人毕生致力于建设这四者,

[laɪvz; livz][ə; ei] ['dʒentlmən] [hu:] [raɪts] ['ri:əl] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

lives a gentleman who writes real stories about the real insides of people ;
生活 一个 绅士 WHO 写 真实的 故事 关于 这 真实的 内部 的 人们 ;

一位绅士创作描写人们真实内心世界的真实故事;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] [ˈbeɪzənt] .
and his name is Mr . Walter Besant .
和 他的 姓名 是 先生 . 沃尔特 贝赞特 .

他的名字是沃尔特·贝桑特先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊsts] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [hɑːf][ə; eɪ]
But he will insist upon treating his ghosts — he has published half a
但 他 将要 坚持 之上 治疗 他的 鬼魂 — 他 有 已发布 一半 一个
- [ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [wɪð] [ˈlevəti] .
workshopful of them — with levity .
- 的 他们 — 和 轻浮 .

但他坚持要以轻松的态度对待他的幽灵——他已经出版了半个工作室的幽灵。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [gəʊst] - [siəz] [tʊːk] [fəˈmɪliəli] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [flɜːt]
He makes his ghost - seers talk familiarly , and , in some cases , flirt
他 制作 他的 鬼 - 先知 讲话 熟悉地 , 和 , 在 一些 案例 , 调情
[aʊtˈreɪdʒəsli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfæntəmz] .
outrageously , with the phantoms .
令人愤慨地 , 和 这 幻影 .

他让他的通灵师用亲昵的语气与鬼魂交谈，在某些情况下，甚至还让他们肆无忌惮地与鬼魂调情。

[juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [ˈeniθɪŋ] , [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][vəˈnækjələ(r)][ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [ˈlevəti] ;
You may treat anything , from a Viceroy to a Vernacular Paper , with levity ;
你 可能 对待 任何事物 , 从 一个 总督 到 一个 白话 纸 , 和 轻浮 ;
你可以用轻松的态度对待任何事物，从总督到地方报纸；

[bʌt; bət][juː; jʊ][məst; məst] [bɪˈheɪv] [ˈrevərəntli] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ʌnd] [pəˈtɪkjələli] [æn; ən]
but you must behave reverently toward a ghost , and particularly an
但 你 必须 表现 虔诚地 朝向 一个 鬼 , 和 特别 一个
[ˈɪndiən] [wʌn] .
Indian one .
印度 — .

但是你必须对鬼魂，特别是印度鬼魂，表现出敬畏之心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [gəʊsts] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][fæt] , [kəʊld] ,
There are , in this land , ghosts who take the form of fat , cold ,
那里 是 , 在 这 土地 , 鬼魂 WHO 拿 这 形式 的 胖的 , 寒冷的 ,
这片土地上，有鬼魂化作肥胖、冰冷的.....

[ˈpɒbi] [kɔːpsɪz] , [ænd; ʌnd][haɪd][ɪn] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ˈpɑːsɪz] .
pobby corpses , and hide in trees near the roadside till a traveler passes .
波比 尸体 , 和 隐藏 在 树木 靠近 这 路边 直到 一个 游客 通过 .
瘦弱的尸体，藏在路边的树上，直到有旅行者经过。

[ðen] [ðeɪ] [drɒp] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] .
Then they drop upon his neck and remain .
然后 他们 降低 之上 他的 脖子 和 保持 .

然后它们落在他的脖子上，停留在那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈterəb(ə)] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [tʃaɪld] - [bed] .
There are also terrible ghosts of women who have died in child - bed .
那里 是 还 糟糕的 鬼魂 的 女性 WHO 有 死亡 在 孩子 - 床 .
还有一些死于难产的妇女的可怕鬼魂。

[ðɪːz] [ˈwɒndə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪz] [æt; ət] [dʌsk] , [ɔː(r)][haɪd][ɪn][ðə; ði] [krɒps] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
These wander along the pathways at dusk , or hide in the crops near a village ,
这些 漫步 沿着 这 路径 在 黄昏 , 或者 隐藏 在 这 农作物 靠近 一个 村庄 ,
它们在黄昏时分沿着小路游荡，或者藏身于村庄附近的庄稼地里。

[ænd; ʌnd][kɔːl] [sɪˈdʌktɪvli] .
and call seductively .
和 称呼 诱人地 .

并用诱惑的语气打电话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðeə(r)][kɔːl][ɪz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

But to answer their call is death in this world and the next .
但 到 回答 他们的 称呼 是 死亡 在 这 世界 和 这 下一个 .

但响应他们的召唤，就意味着今世和来世的死亡。

[ðeə(r)] [fi:t] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['bækwəd] [ðæt] [ɔːl][ˈsəʊbə(r)][men] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .

Their feet are turned backward that all sober men may recognize them .
他们的 脚 是 转向 落后 那 全部 清醒 男人 可能 认出 他们 .

他们的脚向后翻，以便所有清醒的人都能认出他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [welz] .

There are ghosts of little children who have been thrown into wells .
那里 是 鬼魂 的 小的 孩子们 WHO 有 到过 抛掷 进入 水井 .

据说有被扔进井里的小孩的鬼魂。

[ðiːz] [hɔːnt] [wel] [kɜːrbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈdʒʌŋɡlɪz] , [ænd; ənd] [weɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

These haunt well curbs and the fringes of jungles , and wail under the stars ,
这些 出没 出色地 路缘 和 这 边缘 的 丛林 , 和 哀号 在下面 这 明星 ,

它们出没于水井边和丛林边缘，在星空下哀嚎。

[ɔː(r)] [kætʃ] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['kæərɪd] .

or catch women by the wrist and beg to be taken up and carried .
或者 抓住 女性 经过 这 手腕 和 求 到 是 已采取 向上 和 携带 .

或者抓住妇女的手腕，乞求她们抱起她们。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [gəʊsts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][və'nækjələ(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd][duː; də]

These and the corpse ghosts , however , are only vernacular articles and do
这些 和 这 尸体 鬼魂 , 然而 , 是 仅有的 白话 文章 和 做

[nɒt] [ə'tæk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

not attack Sahibs .
不是 攻击 先生们 .

然而，这些以及尸体鬼魂都只是通俗文章，并不针对老爷们。

[nəʊ] ['neɪtɪv] [gəʊst] [hæz; həz] [jet] [biːn] [ɔː'θentɪkli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən]

No native ghost has yet been authentically reported to have frightened an
不 本国的 鬼 有 然而 到过 真实地 据报道 到 有 害怕 一个

['ɪŋɡlɪʃmən] ;

Englishman ;
英国人 ;

目前还没有任何本土鬼魂被真实报道吓到过英国人；

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [gəʊsts] [hæv; həv] [skeəd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

but many English ghosts have scared the life out of both white and black .
但 许多 英语 鬼魂 有 害怕的 这 生活 出去 的 两个都 白色的 和 黑色的 .

但许多英国鬼魂都把白人和黑人吓得魂飞魄散。

[ˈniːəli] ['evri] [ˈʌðə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [əʊnz] [ə; eɪ] [gəʊst] .

Nearly every other Station owns a ghost .
几乎 每一个 其他 车站 拥有 一个 鬼 .

几乎每个车站都住着一个幽灵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [æt; ət] ['sɪmlə] ,

There are said to be two at Simla ,
那里 是 说 到 是 二 在 西姆拉 ,

据说西姆拉有两座，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bləʊz] [ðə; ði] ['beləʊz] [æt; ət] - - ['bʌŋɡələʊ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

not counting the woman who blows the bellows at Syree dâk - bungalow on the Old
不是 计数 这 女士 WHO 打击 这 风箱 在 - 达克 - 平房 在 这 老的

[rəʊd] ;

Road ;
路 ;

不算在老路上的 Syree dâk-bungalow 吹风箱的女人；

[ˌmʊˈsuːri] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhaʊs] [ˈhɔːntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈlaɪvli] [θɪŋ] ；
Mussoorie has a house haunted of a very lively Thing ；
穆索里 有 一个 房子 闹鬼的 的 一个 非常 热闹 事物 ；

穆索里有一栋房子，里面住着一个非常活泼的东西；

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈleɪdi] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ləˈhɔː] **a White Lady is supposed to do night - watchman round a house in Lahore** ；
一个 白色的 女士 是 据称 到 做 夜晚 - 守望者 圆形的 一个 房子 在 拉合尔 ；
；
；
；

在拉合尔，白衣女子负责在房屋周围进行夜间守卫；

[dælˈhaʊziː] [sez] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊzɪz] “ [rɪˈpiːts] ” [ɒn] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] **Dalhousie says that one of her houses “ repeats ” on autumn evenings all the** ；
达尔豪西 说道 那 一 的 她 房屋 “ 重复 ” 在 秋天 晚上 全部 这 ；
[ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [hɔːs] - [ænd; ənd] - [ˈpresəpɪs] [ˈæksɪdənt] ；
incidents of a horrible horse - and - precipice accident ；
事件 的 一个 可怕 马 - 和 - 悬崖 事故 ；

达尔豪西说，她的一栋房子在秋夜里“重现”了一起可怕的马匹坠崖事故的所有事件；

[mɜːˈriː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmeri] [gəʊst] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [swept] [baɪ] [ˈkɒləərə] , **Murree has a merry ghost , and , now that she has been swept by cholera ,** ；
穆里 有 一个 欢乐 鬼 , 和 , 现在 那 她 有 到过 扫荡 经过 霍乱 , ；
穆里有个快乐的鬼魂，如今她又被霍乱席卷了。

[wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [wʌn] ；
will have room for a sorrowful one ；
将要 有 房间 为了 一个 悲伤 一 ；

会给悲伤的人留出一席之地；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfɪsəz] - [ˈkwɔːtəz] [ɪn][miːˈɑːn][mɪə] [huːz] [dɔːz] [ˈəʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , **there are Officers ' Quarters in Mian Mir whose doors open without reason** , ；
那里 是 警官 - 四分之一 在 勉 米尔 谁 门 打开 没有 原因 , ；

米安米尔有一些军官宿舍，它们的门会无缘无故地打开。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [kriːk] , **and whose furniture is guaranteed to creak** , ；
和 谁 家具 是 保证 到 吱嘎声 , ；

他们的家具肯定会发出吱吱声，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][dʒuːn][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈvɪzəbl] [huː] [kʌm] [tuː; tə] **not with the heat of June but with the weight of Invisibles who come to** ；
不是 和 这 热 的 六月 但 和 这 重量 的 隐形人 WHO 来 到 ；
[laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] ；
lounge in the chairs ；
休息室 在 这 椅子 ；

不是因为六月的酷暑，而是因为前来躺椅上闲逛的隐形人的重量；

[pəˈzesɪz] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [rent] ；
Peshawur possesses houses that none will willingly rent ；
白沙瓦 拥有 房屋 那 没有任何 将要 心甘情愿 租 ；

白沙瓦有很多房子，但没有人愿意租。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [nɒt][ˈfiːvə(r)] — [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ˈæləhə,bæd] . **and there is something — not fever — wrong with a big bungalow in Allahabad** . ；
和 那里 是 某物 — 不是 发烧 — 错误的 和 一个 大的 平房 在 阿拉哈巴德 . ；
阿拉哈巴德的一栋大别墅出了点问题——不是发烧，而是其他什么问题。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈprɒvɪnsɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈbrɪs(ə)l] [wɪð] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [mə:tʃ] [ˈfæntəm] [ˈɑːmɪz]
The older Provinces simply bristle with haunted houses , and march phantom armies
这 老 省份 简单地 鬃 和 闹鬼的 房屋 , 和 行进 幻影 军队
[əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [meɪn] [ˈθɜːrəʊfeəz] .
along their main thoroughfares .
沿着 他们的 主要的 干道 .

古老的省份里到处都是鬼屋，幽灵般的军队沿着主要街道行进。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbʌŋɡələʊz] [ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [hæv; həv][ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l]
Some of the dāk - bungalows on the Grand Trunk Road have handy little
一些 的 这 达克 - 平房 在 这 盛大 树干 路 有 便利 小的
[ˈsemitrɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒmpaʊnd] — [ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
cemeteries in their compound — witnesses to the “ changes and chances of this
墓地 在 他们的 化合物 — 证人 到 这 “ 变化 和 机会 的 这
[ˈmɔːt(ə)l][laɪf] “ [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [drəʊv] [frɒm; frəm] [kælˈkʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] .
mortal life “ in the days when men drove from Calcutta to the Northwest .
凡人 生活 “ 在 这 天 什么时候 男人 驾驶 从 加尔各答 到 这 西北 .
大干道上的一些驿站小屋院内设有方便的小墓地——见证了当年人们从加尔各答驱车前往西北地区时“人生的变迁和机遇”。

[ðiːz] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ɪn] .
These bungalows are objectionable places to put up in .
这些 平房 是 令人反感的 地方 到 放 向上 在 .
这些平房是令人反感的住宿地点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [əʊld] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdɜːti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈməː] [ɪz][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz]
They are generally very old , always dirty , while the khansamah is as ancient as
他们 是 一般来说 非常 老的 , 总是 肮脏的 , 尽管 这 汗萨马 是 作为 古老的 作为
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊs] .
the bungalow .
这 平房 .
它们通常都很老旧，总是很脏，而客栈和别墅一样古老。

[hiː; hi][ˈaɪðə(r)] [ˈtʃætəz] [ˈsiː.naɪ.lɪ] , [ɔː(r)] [ˈfɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [trɑːns] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He either chatters senilely , or falls into the long trances of age .
他 任何一个 闲聊 老年痴呆 , 或者 瀑布 进入 这 长的 恍惚状态 的 年龄 .
他要么像老态龙钟的人一样喋喋不休，要么陷入老年人的长期恍惚状态。

[ɪn][bəʊθ] [muːdz] [hiː; hi][ɪz] [ˈjuːsləs] .
In both moods he is useless .
在 两个都 情绪 他 是 无用 .
无论哪种心情，他都毫无用处。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][sʌm; səm][saːb; ˈsaːhɪb] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd]
If you get angry with him , he refers to some Sahib dead and buried
如果 你 得到 生气的 和 他 , 他 指 到 一些 萨希布 死的 和 埋葬
[ðiːz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,
these thirty years ,
这些 三十 年 ,
如果你对他生气，他就会提到这三十年来一些已经去世埋葬的老爷。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈsaːhɪbz] [ˈsɜːvɪs] [nɒt][ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈməː] [ɪn][ðə; ði]
and says that when he was in that Sahib's service not a khansamah in the
和 说道 那 什么时候 他 曾是 在 那 萨希布的 服务 不是 一个 汗萨马 在 这
[ˈprɒvɪns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] .
Province could touch him .
省 可以 触碰 他 .
他说，当他在那位老爷手下效力时，省内没有一个军官能比得上他。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdʒæbə] [ænd; ənd] [maʊz] [ænd; ənd] [ˈtrembəlz] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
Then he jabbers and mows and trembles and fidgets among the dishes ,
然后 他 喋喋不休 和 割草机 和 颤抖 和 小动作 之中 这 菜肴 ,
然后他开始喋喋不休，一边割草，一边颤抖，一边在盘子间坐立不安。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
and you repent of your irritation .
和 你 悔改 的 你的 刺激 .
你为自己的恼怒感到后悔。

[ɪn] [ði:z] - [ˈbʌŋɡələʊz] , [gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wen]
In these dâk - bungalows , ghosts are most likely to be found , and when
在 这些 达克 - 平房 , 鬼魂 是 最多 可能 到 是 成立 , 和 什么时候
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
在这些简陋的小屋里，最容易发现鬼魂，而一旦发现，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
they should be made a note of .
他们 应该 是 制成 一个 笔记 的 .
应该记录下来。

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] - [ˈbʌŋɡələʊz] .
Not long ago it was my business to live in dâk - bungalows .
不是 长的 前 它 曾是 我的 商业 到 居住 在 达克 - 平房 .
不久前，我的工作就是住在简易平房里。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ɪn ˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] ,
I never inhabited the same house for three nights running ,
我 绝不 有人居住的 这 相同的 房子 为了 三 夜晚 跑步 ,
我从未在同一所房子里连续住过三个晚上。

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bri:d] .
and grew to be learned in the breed .
和 生长 到 是 学习 在 这 品种 .
并逐渐精通了该品种的饲养方法。

[aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] - [bɪlt] [wʌnz] [wɪð] [red] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [reɪl] [ˈsɪlɪŋ] ,
I lived in Government - built ones with red brick walls and rail ceilings ,
我 居住地 在 政府 - 建造 一个 和 红色的 砖 墙壁 和 轨 天花板 ,
我住过政府建造的房子，红砖墙，栏杆天花板。

[æn; ən] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ˈpəʊstɪd] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] ,
an inventory of the furniture posted in every room ,
一个 存货 的 这 家具 发布 在 每一个 房间 ,
每个房间都张贴了家具清单。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [sneɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈwelkəm] .
and an excited snake at the threshold to give welcome .
和 一个 兴奋的 蛇 在 这 临界点 到 给 欢迎 .
门口还有一条兴奋的蛇，仿佛在迎接客人。

[aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] “ [kənˈvɜ:tɪd] ” [wʌnz] — [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [əˈfɪʃiətiŋ] [æz; əz] - [ˈbʌŋɡələʊz] — [weə(r)]
I lived in “ converted ” ones — old houses officiating as dâk - bungalows — where
我 居住地 在 “ 转换 ” 一个 — 老的 房屋 裁判 作为 达克 - 平房 — 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
nothing was in its proper place and there wasn't even a fowl for dinner .
没有什么 曾是 在 它是 恰当的 地方 和 那里 不是 甚至 一个 鸡 为了 晚餐 .
我曾住在“改建”的房子里——老房子被用作驿站——那里的一切都乱七八糟，连晚餐的家禽都没有。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sekənd] - [hænd] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [θru:] ['əʊpən] - [wɜ:k] ['mɑ:b(ə)l]
I lived in second - hand palaces where the wind blew through open - work marble
我 居住地 在 第二 - 手 宫殿 在哪里 这 风 吹 通过 打开 - 工作 大理石
['treɪsəri] [dʒʌst][æz; əz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] .
tracery just as uncomfortably as through a broken pane .
花饰 只是 作为 不舒服地 作为 通过 一个 破碎的 窗格 .
我曾住在二手宫殿里，风吹过镂空大理石窗棂，感觉就像吹过破玻璃一样令人不舒服。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ['bʌŋɡələuz] [weə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n]
I lived in dâk - bungalows where the last entry in the visitors ' book was fifteen
我 居住地 在 达克 - 平房 在哪里 这 最后的 入口 在 这 访客 - 书 曾是 十五
[ˌmʌnθs] [əʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,
我住在简易平房里，访客簿上的最后一条留言是十五个月前的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [slæʃed] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrɪ] - [kɪdz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜ:d] .
and where they slashed off the curry - kid's head with a sword .
和 在哪里 他们 削减 离开 这 咖喱 - 孩子们 头 和 一个 剑 .
他们用剑砍下了咖喱小子的头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [lʌk] [tu; tə] [mi:t] [ɔ:l][sɔ:rtɪs][bʊ; əv][men] ,
It was my good luck to meet all sorts of men ,
它 曾是 我的 好的 运气 到 见面 全部 排序 的 男人 ,
我很幸运能遇到各种各样的男人。

[frɒm; frəm][ˈsəʊbə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['mɪʃənərɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zə:tə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] ,
from sober traveling missionaries and deserters flying from British Regiments ,
从 清醒 旅行 传教士 和 逃兵 飞行 从 英国 军团 ,
来自清醒的旅行传教士和逃离英国军团的逃兵，

[tu; tə] ['drʌŋkən] ['ləʊfəz] [hu:] [θru:] ['wɪski] ['bɒtlz] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [pɑ:st] ;
to drunken loafers who threw whisky bottles at all who passed ;
到 醉 乐福鞋 WHO 扔 威士忌酒 瓶子 在 全部 WHO 通过了 ;
那些醉醺醺的游手好闲之徒向所有路过的人扔威士忌酒瓶；

[ænd; ənd][maɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] [dʒʌst][tu; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [mə'tɜ:nəti] [keɪs] .
and my still greater good fortune just to escape a maternity case .
和 我的 仍然 更大的 好的 财富 只是 到 逃脱 一个 产科 案件 .
我更幸运的是，竟然逃过了一桩产科案件。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði]['trædʒədi][bʊ; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [hɪə(r)][ˈæktɪd] [ɪt'self]
Seeing that a fair proportion of the tragedy of our lives out here acted itself
看到 那 一个 公平的 部分 的 这 悲剧 的 我们的 生活 出去 这里 行动 本身
[ɪn] - ['bʌŋɡələuz] ,
in dâk - bungalows ,
在 达克 - 平房 ,
鉴于我们生活中相当一部分悲剧都发生在简陋的旅馆里，

[ai] [wʌndəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] [nəʊ] [ɡəʊsts] .
I wondered that I had met no ghosts .
我 想知道 那 我 有 遇见 不 鬼魂 .
我纳闷自己怎么一个鬼都没遇到。

[ə; eɪ] [ɡəʊst] [ðæt] [wʊd] ['vɒləntərɪli] [hæŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['bʌŋɡələʊ] [wʊd] [bi; bi][mæd][bʊ; əv]
A ghost that would voluntarily hang about a dâk - bungalow would be mad of
一个 鬼 那 会 自愿 悬挂 关于 一个 达克 - 平房 会 是 疯狂的 的
[kɔ:s] ;
course ;
课程 ;
一个自愿在乡间小屋附近徘徊的鬼魂当然是疯了；

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [men][hæv; həv][daɪd][mæd][ɪn] - ['bʌŋɡələʊz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
but so many men have died mad in dâk - bungalows that there must be a
但 所以 许多 男人 有 死亡 疯狂的 在 达克 - 平房 那 那里 必须 是 一个
[feə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['luːnətɪk] [gəʊsts] .
fair percentage of lunatic ghosts .
公平的 百分比 的 疯子 鬼魂 .
但是，有那么多男人在乡间小屋里疯死，所以肯定有相当一部分疯子鬼魂。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)] [gəʊsts] ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv]
In due time I found my ghost , or ghosts rather , for there were two of
在 到期的 时间 我 成立 我的 鬼 , 或者 鬼魂 相当 , 为了 那里 是 二 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
不久之后，我找到了我的鬼魂，或者更确切地说，是两个鬼魂，因为它们有两个。

[ʌp] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [beɪzənts] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ]
Up till that hour I had sympathized with Mr . Besant's method of handling
向上直到 那 小时 我 有 同情 和 先生 . 贝赞特的 方法 的 处理
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在那之前，我一直很赞同贝赞特先生处理这些问题的方式。

[æz; əz] [[əʊn] [ɪn] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [luːkræft] [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['stɔːrɪz] .
as shown in “ The Strange Case of Mr . Lucraft and Other Stories .
作为 所示 在 “ 这 奇怪的 案件 的 先生 . 卢克拉夫特 和 其他 故事 .
如《卢克拉夫特先生的奇案及其他故事》所示。
“ [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɒpə'zɪ(ə)n] .
“ I am now in the Opposition .
“ 我 是 现在 在 这 反对 .

“我现在是反对党成员。”
[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] - - ['bʌŋɡələʊ] .
We will call the bungalow Katmal dâk - bungalow .
我们 将要 称呼 这 平房 - 达克 - 平房 .
我们将把这栋平房称为 Katmal dâk-bungalow。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] .
But THAT was the smallest part of the horror .
但 那 曾是 这 最小 部分 的 这 恐怖 .
但这仅仅是恐怖事件中最微不足道的一部分。
[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [haɪd][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] - ['bʌŋɡələʊz] .
A man with a sensitive hide has no right to sleep in dâk - bungalows .
一个 男人 和 一个 敏感的 隐藏 有 不 正确的 到 睡觉 在 达克 - 平房 .

脸皮薄的人没有资格睡在乡间小木屋里。
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
He should marry .
他 应该 结婚 .
他应该结婚。

- - ['bʌŋɡələʊ] [wɒz; wəz][æʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌnrɪ'peəd] .
Katmal dâk - bungalow was old and rotten and unrepaired .
- 达克 - 平房 曾是 老的 和 烂 和 未修复 .
Katmal dâk-bungalow 又老又破，无人修缮。

[ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɔːn] [brɪk] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθɪ] ,
The floor was of worn brick , the walls were filthy ,
这 地面 曾是 的 磨损 砖 , 这 墙壁 是 污秽 ,
地面是破旧的砖块，墙壁肮脏不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:li] [blæk] [wið] [graɪm] .

and the windows were nearly black with grime .

和 这 视窗 是 几乎 黑色的 和 污垢 .

窗户上几乎全是污垢，呈黑色。

[aɪ 'ti:] [stəd] [ɒn][ə; eɪ]['baɪ,pɑ:θ] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [baɪ] ['neɪtɪv] [sʌb] - ['depjuti] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

It stood on a bypath largely used by native Sub - Deputy Assistants of all kinds ,

它 站立 在 一个 旁路 很大程度上用过的 经过 本国的 子 - 副 助理 的 全部 种类 ,

它位于一条主要由各类本地副助理使用的支路上，

[frɒm; frəm] ['faɪnəns] [tu:; tə]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ; [bʌt; bət] ['ri:əl] [sɑ:b; 'sa:hɪb][wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] .

from Finance to Forests ; but real Sahibs were rare .

从 金融 到 森林 ; 但 真实的 先生们 是 稀有的 .

从金融到森林，但真正的老爷却很少见。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'mɑ:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:li] [bent] ['dʌb(ə)l] [wið] [əʊld][eɪdʒ] , [sed] [səʊ] .

The khansamah , who was nearly bent double with old age , said so .

这 汗萨马 , WHO 曾是 几乎 弯曲 双倍的 和 老的 年龄 , 说 所以 .

那位年迈体弱、几乎弯成两截的商队队长这样说道。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪt(ə)l] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,

When I arrived , there was a fitful , undecided rain on the face of the land ,

什么时候 我 到达的 , 那里 曾是 一个 断断续续 , 未决定 雨 在 这 脸 的 这 土地 ,

我到达时，大地上飘着断断续续、时而阴沉时而飘落的雨。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [wɪnd] ,

accompanied by a restless wind ,

伴随 经过 一个 不安 风 ,

伴随着一阵躁动不安的风，

[ænd; ənd] ['evri] [gʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['tɒdi]

and every gust made a noise like the rattling of dry bones in the stiff toddy

和 每一个 阵风 制成 一个 噪音 喜欢 这 嘎嘎作响 的 干燥 骨头 在 这 僵硬的 托迪

[pɑ:mz] [aʊt'saɪd] .

palms outside .

棕榈树 外部 .

每一阵风吹来，都像外面僵硬的棕榈树上干枯的骨头嘎吱作响。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'mɑ:] [kəm'pli:tli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)] .

The khansamah completely lost his head on my arrival .

这 汗萨马 完全地 丢失的 他的 头 在 我的 到达 .

我一到，军营的领主就彻底失去了理智。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [ə; eɪ][sɑ:b; 'sa:hɪb][wʌns] .

He had served a Sahib once .

他 有 服务 一个 萨希布 一次 .

他曾侍奉过一位老爷。

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sɑ:b; 'sa:hɪb] ?

Did I know that Sahib ?

做过 我 知道 那 萨希布 ?

我认识这位先生吗？

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['berɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

He gave me the name of a well - known man who has been buried for

他 给予 我 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 男人 WHO 有 到过 埋葬 为了

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

more than a quarter of a century ,

更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

他给了我一个知名人士的名字，此人已经下葬超过四分之一世纪了。

[ænd; ənd] [fəʊd] [em 'i:] [æŋ; əŋ] [eɪnfənt] [də'gerətəɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pri:hi'stɒrɪk] [ju:θ]
and **showed** **me** **an** **ancient** **daguerreotype** **of** **that** **man** **in** **his** **prehistoric** **youth**
和 显示 我 一个 古老的 达盖尔银版摄影法 的 那 男人 在 他的 史前 青年
.
:
.

他给我看了一张那个人在史前青年时期的古代银版照片。

[ai] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɒljʊ:m]
I **had** **seen** **a** **steel** **engraving** **of** **him** **at** **the** **head** **of** **a** **double** **volume**
我 有 已见 一个 钢 雕刻 的 他 在 这 头 的 一个 双倍的 体积
[ɒv; əv] ['memwɑ:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
of **Memoirs** **a** **month** **before** ,
的 回忆录 一个 月 前 ,
一个月前, 我在一本双卷本回忆录的扉页上看到了他的钢版画肖像。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [eɪnfənt] [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] .
and **I** **felt** **ancient** **beyond** **telling** .
和 我 毛毡 古老的 超过 讲述 .

我感觉自己仿佛老得无法形容。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:nsə'mɑ:] [went] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [fu:d] .
The **day** **shut** **in** **and** **the** **khansamah** **went** **to** **get** **me** **food** .
这 天 关闭 在 和 这 汗萨马 去 到 得到 我 食物 .

天色渐暗, 侍者去给我弄吃的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] “ ['kɑ:nə] ” — [mænz] ['vɪtlz] .
He **did** **not** **go** **through** **the** **pretense** **of** **calling** **it** “ **khana** ” — **man's** **victuals** .
他 做过 不是 去 通过 这 虚伪 的 呼叫 它 ” 卡纳 ” — 男人的 食物 .

他没有假装称之为“khana”(人的食物)。

[hi:; hi] [sed] “ - , ” [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)] [θɪŋz] , “ [grʌb] ” — [dɔ:gz] ['ræ(ə)nz] .
He **said** “ **ratub** , ” **and** **that** **means** , **among** **other** **things** , “ **grub** ” — **dog's** **rations** .
他 说 ” - , ” 和 那 方法 , 之中 其他 事物 , ” 幼虫 ” — 狗的 口粮 .

他说“ratub”, 这个意思除其他外, 还包括“幼虫”——狗粮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:m] .
There **was** **no** **insult** **in** **his** **choice** **of** **the** **term** .
那里 曾是 不 侮辱 在 他的 选择 的 这 学期 .

他选择这个词并没有任何侮辱之意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] , [ai] [sə'pəʊz] .
He **had** **forgotten** **the** **other** **word** , **I** **suppose** .
他 有 被遗忘的 这 其他 单词 , 我 认为 .

我想他大概是忘了另一个词吧。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['æniɪmlz] , [ai] ['set(ə)ld] [maɪ'self] [daʊn] ,
While **he** **was** **cutting** **up** **the** **dead** **bodies** **of** **animals** , **I** **settled** **myself** **down** ,
尽管 他 曾是 切割 向上 这 死的 身体 的 动物 , 我 定居 我 向下 ,
当他肢解动物尸体时, 我安静地坐了下来。

[ɑ:ftə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] - ['bʌŋɡələʊ] .
after **exploring** **the** **dâk** - **bungalow** .
后 探索 这 达克 - 平房 .

在参观完 dâk-bungalow 之后。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [rʊmz; ru:mz] , [bɪ'saɪd] [maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ['ken(ə)] ,
There **were** **three** **rooms** , **beside** **my** **own** , **which** **was** **a** **corner** **kennel** ,
那里 是 三 房间 , 旁 我的 自己的 , 哪个 曾是 一个 角落 狗窝 ,
除了我的房间（一个角落里的犬舍）之外, 还有三个房间。

[ˈiːtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [θruː] [ˈdɪndʒi] [waɪt] [dɔːz] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [lɒŋ] [ˈaɪən][bɑːrz] .
each giving into the other through dingy white doors fastened with long iron bars .
每个 给予 进入 这 其他 通过 昏暗的 白色的 门 系紧 和 长的 铁 酒吧 .

两扇昏暗的白色门用长长的铁条锁着，门后是彼此相连的通道。

[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒlɪd][wʌn] ,
The bungalow was a very solid one ,
这 平房 曾是 一个 非常 坚硬的 一 ,

那间平房非常结实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈdʒeri] - [bɪlt] [ɪn][ðeə(r)]
but the partition walls of the rooms were almost jerry - built in their
但 这 分割 墙壁 的 这 房间 是 几乎 杰瑞 - 建造 在 他们的
[ˈflɪmzɪnəs] .
flimsiness .
脆弱 .

但房间的隔墙非常简陋，几乎像是临时搭建的。

[ˈevri] [step][ɔː(r)] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [daʊn] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [θriː] ,
Every step or bang of a trunk echoed from my room down the other three ,
每一个 步 或者 砰 的 一个 树干 回声 从 我的 房间 向下 这 其他 三 ,
[ˈfɪlmzɪnəs] .
我的房间里，每走一步，或是行李箱碰撞的声音，都会回荡到其他三个房间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfʊtʃɔːl] [keɪm] [bæk] [ˈtremjələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːlz] .
and every footfall came back tremulously from the far walls .
和 每一个 人流量 来了 后退 颤抖地 从 这 远的 墙壁 .

每一次脚步声都颤抖着从远处的墙壁传来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
For this reason I shut the door .
为了 这 原因 我 关闭 这 门 .

因此我关上了门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][læmps] — [ˈəʊnli][ˈkænd(ə)ls][ɪn] [lɒŋ] [ɡlɑːs] [ˈfeɪdz] .
There were no lamps — only candles in long glass shades .
那里 是 不 灯 — 仅有的 蜡烛 在 长的 玻璃 色调 .

房间里没有台灯，只有装在长玻璃灯罩里的蜡烛。

[æn; ən][ɔɪl] [wɪk] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrəm] .
An oil wick was set in the bathroom .
一个 油 灯芯 曾是 放 在 这 浴室 .

浴室里放着一根油灯芯。

[fɔː(r); fə(r)] [bliːk] ,
For bleak ,
为了 苍凉 ,

对于凄凉的，

[ˌʌnəˈdɒltəreɪtɪd] [ˈmɪzəri] [ðæt] - [ˈbʌŋɡələʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ]
unadulterated misery that dāk - bungalow was the worst of the many that I
纯正的 苦难 那 达克 - 平房 曾是 这 最差 的 这 许多 那 我

[hæd; həd][ˈevə(r)][set] [fʊt] [ɪn] .
had ever set foot in .
有 曾经 放 脚 在 .

那间简陋的旅馆简直是人间地狱，是我住过的众多旅馆中最糟糕的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfaɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʊd] [nɒt][ˈəʊpən] ;
There was no fireplace , and the windows would not open ;
那里 曾是 不 壁炉 , 和 这 视窗 会 不是 打开 ;

屋里没有壁炉，窗户也打不开；

[səʊ][ə; eɪ][ˈbreɪziə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɑ:kəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈju:sləs] .
so a brazier of charcoal would have been useless .

所以 一个 火盆 的 木炭 会 有 到过 无用 .

所以一盆木炭是没用的。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [splæʃt] [ænd; ənd][ˈgɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] [məʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The rain and the wind splashed and gurgled and moaned round the house ,

这 雨 和 这 风 溅起 和 咕噜咕噜 和 呻吟 圆形的 这 房子 ,

雨水和风在房子周围拍打、汨汨作响、呜咽呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒdi] [pɑ:mz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [rɔ:d] .
and the toddy palms rattled and roared .

和 这 托迪 棕榈树 摇晃 和 咆哮 .

棕榈树发出嘎嘎的响声和咆哮声。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔ:ɪz] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Half a dozen jackals went through the compound singing ,

一半 一个 打 豺狼 去 通过 这 化合物 歌唱 ,

六只豺狼在院子里鸣叫着穿过，

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪˈi:nə] [stʊd] [əˈfa:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [mɒkt] [ðəm; ðəm] .
and a hyena stood afar off and mocked them .

和 一个 鬣狗 站立 远方 离开 和 嘲笑 他们 .

一只鬣狗远远地站着，嘲笑他们。

[ə; eɪ][haɪˈi:nə] [wʊd] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈsædjʊsi:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði]
A hyena would convince a Sadducee of the Resurrection of the Dead — the

一个 鬣狗 会 说服 一个 撒都该 的 这 复活 的 这 死的 — 这

[wɜ:st] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ded] .

worst sort of Dead .

最差 种类 的 死的 .

鬣狗能让撒都该人相信死人复活——而死人复活却是最可怕的那种。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði] - — [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [mi:l] ,
Then came the ratub — a curious meal ,

然后 来了 这 - — 一个 好奇的 一顿饭 ,

然后是杂烩菜——一种奇特的食物。

[hɑ:f] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn] [kɒmpəˈzi(ə)n] — [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˌkɑ:nsəˈma:] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [brˈhaɪnd]
half native and half English in composition — with the old khansamah babbling behind

一半 本国的 和 一半 英语 在 作品 — 和 这 老的 汗萨马 胡说 在后面

[maɪ][tʃeə(r)] [əˈbaʊt] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
my chair about dead and gone English people ,

我的 椅子 关于 死的 和 已消失 英语 人们 ,

作文一半是本土语言，一半是英语——老巫师在我椅子后面喋喋不休地谈论着死去的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] - [bləʊn] [ˈkænd(ə)ls] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʃædəʊ] - [ˌbi: ˈəʊ] - [pi:p] [wɪð] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]
and the wind - blown candles playing shadow - bo - peep with the bed and

和 这 风 - 吹 蜡烛 玩耍 阴影 - 波 - 窥视 和 这 床 和

[ðə; ði] [məˈski:təʊ] - [ˈkɜ:tənz] .

the mosquito - curtains .

这 蚊子 - 窗帘 .

风吹动的蜡烛在床和蚊帐上玩起了影子游戏。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv]
It was just the sort of dinner and evening to make a man think of

它 曾是 只是 这 种类 的 晚餐 和 晚上 到 制作 一个 男人 思考 的

[ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][ˈsɪnz] ,
every single one of his past sins ,

每一个 单身的 一 的 他的 过去的 罪孽 ,

那是一顿令人难忘的晚餐，这样的夜晚足以让一个男人反思自己过去犯下的每一项罪过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ɪf] [hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and of all the others that he intended to commit if he lived .

和 的 全部 这 其他的 那 他 故意的 到 犯罪 如果 他 居住地 .

以及如果他还活着，他打算犯下的其他所有罪行。

[sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ri:z(ə)nz] , [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] .

Sleep , for several hundred reasons , was not easy .

睡觉 , 为了 一些 百 原因 , 曾是 不是 简单的 .

由于种种原因，睡眠并不容易。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [θru:] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [ˈædəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

The lamp in the bath - room threw the most absurd shadows into the room ,

这 灯 在 这 洗澡 - 房间 扔 这 最多 荒诞 阴影 进入 这 房间 ,

浴室里的灯在房间里投下了极其滑稽的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][tɔ:k] [ˈnɒns(ə)ns] .

and the wind was beginning to talk nonsense .

和 这 风 曾是 开始 到 讲话 废话 .

风开始胡言乱语。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊzi] [wɪð] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] — “

Just when the reasons were drowsy with blood - sucking I heard the regular — “

只是 什么时候 这 原因 是 昏昏欲睡 和 血 - 吸吮 我 听到 这 常规的 — “

[let] - [ju: 'es] - [teɪk] - [ænd; ənd] - [hi:v] - [hɪm] - ['əʊvə(r)] ” [grʌnt] [ɒv; əv] ['du:li] - ['beərəz] [ɪn][ðə; ði]

Let - us - take - and - heave - him - over ” grunt of doolie - bearers in the

让 - 我们 - 拿 - 和 - 举 - 他 - 超过 ” 咕咚 的 杜利 - 持有者 在 这

[ˈkɒmpaʊnd] .

compound .

化合物 .

正当那些吸血鬼昏昏欲睡的时候，我听到了院子里抬棺材的人发出的熟悉的“让我们把他抬过来”的咕咚声。

[fɜ:st] [wʌn] ['du:li] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

First one doolie came in , then a second , and then a third .

第一的 — 杜利 来了 在 , 然后 一个 第二 , 和 然后 一个 第三 .

首先进来一辆小货车，然后是第二辆，接着是第三辆。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['du:li] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][dɔ:(r)]

I heard the doolies dumped on the ground , and the shutter in front of my door

我 听到 这 杜利 丢弃 在 这 地面 , 和 这 快门 在 正面 的 我的 门

[ʃʊk] .

shook .

摇晃 .

我听到了垃圾桶被扔在地上的声音，我家门前的百叶窗也跟着震动起来。

“ [ðæts] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“ That's some one trying to come in , ” I said .

” 那就是 一些 — 尝试 到 来 在 , ” 我 说 .

“那是有人想进来,”我说。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] .

But no one spoke , and I persuaded myself that it was the gusty wind .

但 不 一 辐 , 和 我 被说服 我 那 它 曾是 这 阵风 风 .

但没有人说话，我安慰自己说那是阵阵狂风。

[ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu;; tə] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [flʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The shutter of the room next to mine was attacked , flung back , and the

这 快门 的 这 房间 下一个 到 矿 曾是 遭到攻击 , 扔 后退 , 和 这

[ˈɪnə(r)][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

inner door opened .

内 门 打开 .

隔壁房间的百叶窗遭到攻击，被猛地推开，里面的门也开了。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [sʌb] - [ˈdeɪdʒɪtɪ] [əˈsɪstənt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
“ **That's some Sub - Deputy Assistant , ” I said , “ and he has brought his**
“ 那就是 一些 子 - 副 助手 , ” 我 说 , “ 和 他 有 带来 他的
[frendz] [wɪð] [hɪm] .
friends with him .
朋友们 和 他 :

“这位副助理真是厉害,”我说,“他还带了他的朋友一起来。”

[naʊ] [ðel] [tɔːk] [ænd; ɐnd] [spɪt] [ænd; ɐnd] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
Now they'll talk and spit and smoke for an hour .
现在 他们会 讲话 和 吐 和 抽烟 为了 一个 小时 :

现在他们会边说边吐痰边抽烟一个小时。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ɐnd] [nəʊ] [ˈfʊtsteps] .
“ **But there were no voices and no footsteps .**
“ 但 那里 是 不 声音 和 不 脚步声 :

但是,既没有声音,也没有脚步声。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
No one was putting his luggage into the next room .
不 一 曾是 推杆 他的 行李 进入 这 下一个 房间 :

没有人把他的行李搬到隔壁房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌt] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [θæŋkt] [ˈprɒvɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
The door shut , and I thanked Providence that I was to be left in peace .
这 门 关闭 , 和 我 谢谢 普罗维登斯 那 我 曾是 到 是 左边 在 和平 :

门关上了,我感谢老天让我能享受片刻宁静。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈduːli] [hæd; həd] [gɒn] .
But I was curious to know where the doolies had gone .
但 我 曾是 好奇的 到 知道 在哪里 这 杜利 有 已消失 :

但我很好奇那些小玩意儿都去哪儿了。

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; ɐv] [bed] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
I got out of bed and looked into the darkness .
我 得到 出去 的 床 和 看起来 进入 这 黑暗 :

我下了床,凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; ɐv] [ə; eɪ] [ˈduːli] .
There was never a sign of a doolie .
那里 曾是 绝不 一个 符号 的 一个 杜利 :

始终没有发现嘟嘟车的踪迹。

[dʒʌst] [æz; ɐz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [bed] [əˈgen] , [aɪ] [hɜːd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
Just as I was getting into bed again , I heard , in the next room ,
只是 作为 我 曾是 获得 进入 床 再次 , 我 听到 , 在 这 下一个 房间 ,

我正准备再次躺在床上,突然听到隔壁房间传来一阵声音:

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [mɪsˈteɪk] — [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; ɐv] [ə; eɪ]
the sound that no man in his senses can possibly mistake — the whir of a
这 声音 那 不 男人 在 他的 感官 能 可能 错误 — 这 嗡嗡 的 一个
[ˈbɪlɪəd] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; ɐv] [ðə; ði] [sleɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈstraɪkə(r)] [ɪz] [ˈstrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
billiard ball down the length of the slates when the striker is stringing for
台球 球 向下 这 长度 的 这 石板 什么时候 这 前锋 是 串 为了
[breɪk] .
break .
休息 :

任何神智正常的人都不可能听错的声音——击球手开球时,台球沿着石板滚动的呼啸声。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
No other sound is like it .
不 其他 声音 是 喜欢 它 :

没有其他声音能与之媲美。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt]['ɪntu:][bed] .
A minute afterwards there was another whir , and I got into bed .
一个 分钟 然后 那里 曾是 其他 嗡嗡 , 和 我 得到 进入 床 .

一分钟后又是一阵嗡嗡声，然后我就上床睡觉了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪ(ə)nd] — [ɪn'di:d] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
I was not frightened — indeed I was not .
我 曾是 不是 害怕 — 的确 我 曾是 不是 .

我并不害怕——真的，我一点也不害怕。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['du:li] .
I was very curious to know what had become of the doolies .
我 曾是 非常 好奇的 到 知道 什么 有 变得 的 这 杜利 .

我很好奇那些小玩意儿后来怎么样了。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
I jumped into bed for that reason .
我 跳了起来 进入 床 为了 那 原因 .

我因此跳上床睡觉。

[nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][sæt][ʌp] .
Next minute I heard the double click of a cannon and my hair sat up .
下一个 分钟 我 听到 这 双倍的 点击 的 一个 大炮 和 我的 头发 卫星 向上 .

下一秒，我听到一声炮响，头发都竖了起来。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [heə(r)][stændz] [ʌp] .
It is a mistake to say that hair stands up .
它 是 一个 错误 到 说 那 头发 站立 向上 .

说头发竖起来是错误的。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['taɪtən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['prɪkli] ,
The skin of the head tightens and you can feel a faint , prickly ,
这 皮肤 的 这 头 收紧 和 你 能 感觉 一个 头晕的 , 带刺的 ,

头部皮肤紧绷，你会感觉到一种淡淡的、刺痛的，

['brɪslɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][skælp] .
bristling all over the scalp .
竖起的 全部 超过 这 头皮 .

头皮上到处都是刺毛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][heə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
That is the hair sitting up .
那 是 这 头发 坐着 向上 .

那是竖起来的头发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɜ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] ,
There was a whir and a click ,
那里 曾是 一个 嗡嗡 和 一个 点击 ,

传来一阵嗡嗡声和咔哒声。

[ænd; ənd][bəʊθ] [saʊndz] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['bɪlɪəd] [bɔ:l] .
and both sounds could only have been made by one thing — a billiard ball .
和 两个都 声音 可以 仅有的 有 到过 制成 经过 — 事物 — 一个 台球 球 .

这两种声音只能由一样东西发出——那就是台球。

[aɪ] ['ɑ:gju:d] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [wɪð] [maɪ'self] ;
I argued the matter out at great length with myself ;
我 争论 这 事情 出去 在 伟大的 长度 和 我 ;

我反复思量这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] ['ɑ:gju:d] [ðə; ði] [les] ['prɒbəb(ə)l][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wʌn][bed] , [wʌn]['teɪb(ə)l] ,
and the more I argued the less probable it seemed that one bed , one table ,
和 这 更多的 我 争论 这 较少的 可能 它 似乎 那 — 床 , — 桌子 ,

我越是争辩，就越觉得一张床、一张桌子这种说法不太可能成立。

[ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu;; tə] [main] — [kʊd; kəd][səʊ]
and two chairs — all the furniture of the room next to mine — could so
和 二 椅子 — 全部 这 家具 的 这 房间 下一个 到 矿 — 可以 所以
[ɪgˈzæktli] [ˈdju:plɪkət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbɪliədʒ] .
exactly duplicate the sounds of a game of billiards .
确切地 复制 这 声音 的 一个 游戏 的 台球 .
隔壁房间的两把椅子——也就是我房间隔壁房间的所有家具——竟然能如此精准地复制台球比赛的声音。

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈkænən] , [ə; eɪ] [θri:] - [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌn][tu;; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:(r)] , [aɪ] [ˈɑ:gju:d] [nəʊ]
After another cannon , a three - cushion one to judge by the whir , I argued no
后 其他 大炮 , 一个 三 - 软垫 一 到 法官 经过 这 嗡嗡 , 我 争论 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
又一次击球之后——从呼啸声判断是三颗星——我不再争辩了。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:ld] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
I had found my ghost and would have given worlds to have escaped
我 有 成立 我的 鬼 和 会 有 给定 世界 到 有 逃脱
[frɒm; frəm] [ðæt] - [ˈbʌŋɡələʊ] .
from that dâk - bungalow .
从 那 达克 - 平房 .
我找到了我的幽灵，我愿意付出一切来逃离那间简陋的小屋。

[aɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [i:t] [ˈlɪs(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [gru:] [ˈkliərə(r)] .
I listened , and with each listen the game grew clearer .
我 听着 , 和 和 每个 听 这 游戏 生长 更清晰 .
我听着，每听一遍，游戏就变得越发清晰。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɜ:(r)][ɒn][wɜ:(r)][ænd; ənd] [klɪk] [ɒn] [klɪk] .
There was whir on whir and click on click .
那里 曾是 嗡嗡 在 嗡嗡 和 点击 在 点击 .
一阵阵的嗡嗡声和咔哒声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:(r)][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [klɪk] .
Sometimes there was a double click and a whir and another click .
有时 那里 曾是 一个 双倍的 点击 和 一个 嗡嗡 和 其他 点击 .
有时会听到两声咔哒声、一声嗡嗡声，然后又是一声咔哒声。
[brɪˈpɒnd] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [daʊt] , [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪliədʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Beyond any sort of doubt , people were playing billiards in the next room .
超过 任何 种类 的 怀疑 , 人们 是 玩耍 台球 在 这 下一个 房间 .
毫无疑问，隔壁房间有人在打台球。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˈbɪliəd] [ˈteɪb(ə)] !
And the next room was not big enough to hold a billiard table !
和 这 下一个 房间 曾是 不是 大的 足够的 到 抓住 一个 台球 桌子 !
隔壁房间太小，放不下台球桌！
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊ] [ˈfɔ:wəd] — [strəʊk] [ˈɑ:ftə(r)]
Between the pauses of the wind I heard the game go forward — stroke after
之间 这 停顿 的 这 风 我 听到 这 游戏 去 向前 — 中风 后
[strəʊk] .
stroke .
中风 .
风停的间隙，我听到比赛继续进行——一杆接一杆。

风停的间隙，我听到比赛继续进行——一杆接一杆。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðæt] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
I tried to believe that I could not hear voices ; but that attempt was a
我 尝试 到 相信 那 我 可以 不是 听到 声音 ; 但 那 试图 曾是 一个
[ˈfeɪljə(r)] .
failure .
失败 .

我努力让自己相信我听不到声音；但这种尝试失败了。
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] ?
Do you know what fear is ?
做 你 知道 什么 害怕 是 ?
你知道什么是恐惧吗？

[nɒt] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪndʒəri][ɔ:(r)] [deθ] , [bʌt; bət][ˈæbdʒekt] ,
Not ordinary fear of insult , injury or death , but abject ,
不是 普通的 害怕 的 侮辱 , 受伤 或者 死亡 , 但 卑贱 ,
不是对侮辱、伤害或死亡的普通恐惧，而是极度的恐惧。

[ˈkwɪvəriŋ] [dred] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [si:] — [fɪə(r)] [ðæt] [draɪz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv]
quivering dread of something that you cannot see — fear that dries the inside of
颤抖 恐惧 的 某物 那 你 不能 看 — 害怕 那 干燥 这 里面 的
[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] — [fɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [swet] [ɒn][ðə; ði][pɑ:mz]
the mouth and half of the throat — fear that makes you sweat on the palms
这 嘴 和 一半 的 这 喉 — 害怕 那 制作 你 汗 在 这 棕榈树
[ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,
对看不见的事物感到颤抖的恐惧——那种令口腔和半个喉咙发干的恐惧——那种令手掌冒汗的恐惧，

[ænd; ənd] [gʌlp] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ju:vjələ][æt; ət] [wɜ:k] ?
and gulp in order to keep the uvula at work ?
和 咕噜 在 命令 到 保持 这 小舌 在 工作 ?
吞咽是为了保持悬雍垂正常工作吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
This is a fine Fear — a great cowardice , and must be felt to be
这 是 一个 美好的 害怕 — 一个 伟大的 怯懦 , 和 必须 是 毛毡 到 是
[ə'pri:ʃiətid] .
appreciated .
感谢 .
这是一种极度的恐惧——一种巨大的懦弱，只有亲身感受才能体会。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˈbɪliədʒ] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈbʌŋɡələʊ] [pru:vɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very improbability of billiards in a dâk - bungalow proved the reality of the
这 非常 概率低 的 台球 在 一个 达克 - 平房 已证实 这 现实 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
在乡间小旅馆里打台球这种看似不可能的事情，恰恰证明了这件事的真实性。

[nəʊ][mæn] — [drʌŋk] [ɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] — [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbɪliədʒ] , [ɔ:(r)] [ɪn'vent] [ðə; ði]
No man — drunk or sober — could imagine a game at billiards , or invent the
不 男人 — 醉 或者 清醒 — 可以 想象 一个 游戏 在 台球 , 或者 发明 这
[ˈspɪtɪŋ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [skru:] - [ˈkænən] .
spitting crack of a " screw - cannon .
吐痰 裂缝 的 一个 " 拧紧 - 大炮 .
任何一个男人——无论是醉酒的还是清醒的——都无法想象台球比赛，也无法发明“螺旋炮”的噼啪声。

” [ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [kɔːs] [pɜ; əv] - ['bʌŋɡələʊz] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] — [aɪ 'ti:] [briːdʒ] [ɪn'fɪnət]
“ A severe course of dâk - bungalows has this disadvantage — it breeds infinite
” 一个 严重 课程 的 达克 - 平房 有 这 劣势 — 它 品种 无限
[krɪ'dju:ləti] .
credulity .
轻信 .

“建造简易旅馆的严重弊端在于——它会滋生无限的轻信。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] - ['bʌŋɡələʊ] - [hɔːnt] : — “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn]
If a man said to a confirmed dâk - bungalow - haunter : — “ There is a corpse in
如果 一个 男人 说 到 一个 确认的 达克 - 平房 - 幽灵 : — “ 那里 是 一个 尸体 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
the next room ,
这 下一个 房间 ,

如果一个人对一个已确认的卧房怪说：“隔壁房间里有一具尸体”，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæd] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
and there's a mad girl in the next but one ,
和 有 一个 疯狂的 女孩 在 这 下一个 但 一 ,
再下一部里有个疯女孩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn] [ɒn] [ðæt] ['kæm(ə)l] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ 'ləʊp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs]
and the woman and man on that camel have just eloped from a place
和 这 女士 和 男人 在 那 骆驼 有 只是 私奔 从 一个 地方
['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
sixty miles away ,
六十 英里 离开 ,

骑着骆驼的那对男女刚刚从六十英里外的地方私奔过来。

” [ðə; ði] ['hiərə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsbɪ'li:v] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [waɪld] ,
“ the hearer would not disbelieve because he would know that nothing is too wild ,
” 这 听者 会 不是 怀疑 因为 他 会 知道 那 没有什么 是 也 荒野 ,
听者不会不相信，因为他知道没有什么事是荒诞的。

[grəʊ'tesk] , [ɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] - ['bʌŋɡələʊ] .
grotesque , or horrible to happen in a dâk - bungalow .
怪诞 , 或者 可怕 到 发生 在 一个 达克 - 平房 .
在乡间小旅馆里发生这种怪诞或可怕的事情。

[ðɪs] [krɪ'dju:ləti] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] [gəʊsts] .
This credulity , unfortunately , extends to ghosts .
这 轻信 , 很遗憾 , 扩展 到 鬼魂 .
不幸的是，这种轻信也延伸到了鬼魂身上。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜːs(ə)n] [freʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd]
A rational person fresh from his own house would have turned on his side
一个 合理的 人 新鲜的 从 他的 自己的 房子 会 有 转向 在 他的 边
[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .
一个刚从自己家出来的理性人会翻身侧躺着睡觉。

一个刚从自己家出来的理性人会翻身侧躺着睡觉。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[səʊ][ˈʊəli; ˈʝɔːli][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [ˈkɑːkəs] [baɪ][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
So surely as I was given up as a bad carcass by the scores of things in
所以 一定 作为 我 曾是 给定 向上 作为 一个 坏的 尸体 经过 这 得分 的 事物 在
[ðə; ði][bed][brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [blɒd] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
the bed because the bulk of my blood was in my heart ,
这 床 因为 这 大部分 的 我的 血 曾是 在 我的 心 ,
所以, 正如床上无数的生物都把我当成一具腐烂的尸体一样, 因为我的大部分血液都在我的心脏里。

[səʊ][ˈʊəli; ˈʝɔːli][dɪd][ai][hɪə(r)] [ˈevri] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbɪliədz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
so surely did I hear every stroke of a long game at billiards played in the
所以 一定 做过 我 听到 每一个 中风 的 一个 长的 游戏 在 台球 玩 在 这
[ˈekəʊɪŋ] [ruːm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪən] - [bɑːd] [dɔː(r)] .
echoing room behind the iron - barred door .
回声 房间 在后面 这 铁 - 禁止 门 .
所以, 我肯定听到了铁栅门后那间回声很大的房间里, 人们打台球时每一次击球的声音。

[maɪ] [ˈdɒmɪnənt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleə] [maɪt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈmɑːkə(r)] .
My dominant fear was that the players might want a marker .
我的 主导的 害怕 曾是 那 这 玩家 可能 想 一个 标记 .
我最担心的是球员们可能需要记号笔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əbˈsɜːd] [fɪə(r)] ;
It was an absurd fear ;
它 曾是 一个 荒诞 害怕 ;
这是一种荒谬的恐惧;

[brɪkəz; brɪkɒz] [ˈkriːtʃəz] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˌsjuːpəˈfluɪti] .
because creatures who could play in the dark would be above such superfluties .
因为 生物 WHO 可以 玩 在 这 黑暗的 会 是 多于 这样的 多余的 .
因为能够在黑暗中玩耍的生物不会追求这些多余的东西。

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈterə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] .
I only know that that was my terror ; and it was real .
我 仅有的 知道 那 那 曾是 我的 恐怖 ; 和 它 曾是 真实的 .
我只知道那是我当时的恐惧; 而且它是真实的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bˈæŋɡd] .
After a long , long while the game stopped , and the door banged .
后 一个 长的 , 长的 尽管 这 游戏 停止 , 和 这 门 砰的一声 .
过了很久很久, 游戏结束了, 门砰地一声关上了。

[ai] [slept] [brɪkəz; brɪkɒz][ai][wɒz; wəz] [ded] [ˈtaɪəd] .
I slept because I was dead tired .
我 睡着了 因为 我 曾是 死的 疲劳的 .
我睡着了, 因为我太累了。

[ˈʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [əˈweɪk] .
Otherwise I should have preferred to have kept awake .
否则 我 应该 有 首选 到 有 保留 醒 .
否则我宁愿保持清醒。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] [wʊd] [ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bɑː(r)][ænd; ənd]
Not for everything in Asia would I have dropped the door - bar and
不是 为了 一切 在 亚洲 会 我 有 掉落 这 门 - 酒吧 和
[ˌpiə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [daːk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
peered into the dark of the next room .
窥视 进入 这 黑暗的 的 这 下一个 房间 .
即使身处亚洲, 我也不会放下门闩, 窥视隔壁房间的黑暗。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ai] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] ,
When the morning came , I considered that I had done well and wisely ,
什么时候 这 早晨 来了 , 我 经过考虑的 那 我 有 完毕 出色地 和 明智地 ,
清晨来临之际, 我心想自己做得既明智又出色。

[ænd; ənd] [in'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and inquired for the means of departure .
和 询问 为了 这 方法 的 离开 .

并询问了离境方式。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kɑ:nsə'mɑ:] , " [ai] [sed] ,

" By the way , khansamah , " I said ,
" 经过 这 方式 , 汗萨马 , " 我 说 ,

“对了，khansamah,”我说。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [θri:] ['du:li] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

" what were those three doolies doing in my compound in the night ? "
" 什么 是 那些 三 杜利 正在做 在 我的 化合物 在 这 夜晚 ? " "

“那三个笨蛋晚上怎么会出现在我家院子里？”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['du:li] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:nsə'mɑ:] .

" There were no doolies , " said the khansamah .
" 那里 是 不 杜利 , " 说 这 汗萨马 .

“没有杜利,”商队队长说道。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stʃu:md] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

I went into the next room and the daylight streamed through the open door .
我 去 进入 这 下一个 房间 和 这 日光 流媒体 通过 这 打开 门 .

我走进隔壁房间，阳光透过敞开的门照射进来。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [breɪv] .

I was immensely brave .
我 曾是 非常 勇敢的 .

我当时非常勇敢。

[ai] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

I would , at that hour ,
我 会 , 在 那 小时 ,

那时我会.....

[hæv; həv] [pleɪd] [blæk] [pu:l] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [pu:l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

have played Black Pool with the owner of the big Black Pool down below .
有 玩 黑色的 水池 和 这 所有者 的 这 大的 黑色的 水池 向下 以下 .

我曾和下面那座大黑台球场的老板一起玩过黑台球。

" [hæz; həz] [ðɪs] [plers] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] - ['bʌŋɡələʊ] ?

" Has this place always been a dâk - bungalow ?
" 有 这 地方 总是 到过 一个 达克 - 平房 ?

“这里一直都是个简易旅馆吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:nsə'mɑ:] .

" No , " said the khansamah .
" 不 , " 说 这 汗萨马 .

“不,”商队队长说道。

" [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [lɒŋ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [ru:m]

" Ten or twenty years ago , I have forgotten how long , it was a billiard room
" 十 或者 二十 年 前 , 我 有 被遗忘的 如何 长的 , 它 曾是 一个 台球 房间

."

."

."

“十年前或二十年前，我已经记不清具体多久了，那里曾是一家台球室。”

“ [ə; eɪ] [hɑʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **A how much ?** ”
“ 一个 如何 很多 ? ”

“多少钱？”

“ [ə; eɪ] ['bɪlɪəd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sa:b; 'sa:hɪb] [hu:] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .
“ **A billiard room for the Sahibs who built the Railway** .
“ 一个 台球 房间 为了 这 先生们 WHO 建造 这 铁路 .

“为修建铁路的老爷们准备的台球室。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌkɑːnsə'mɑː] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] - [sa:b; 'sa:hɪb][lɪvd; 'laɪvd] ,
I was khansamah then in the big house where all the Railway - Sahibs lived ,
我 曾是 汗萨马 然后 在 这 大的 房子 在哪里 全部 这 铁路 - 先生们 居住地 ,

当时我在铁路大亨们居住的大房子里做侍者。

[ænd; ʌnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] ['brændɪ] - [ˈræb] .
and I used to come across with brandy - shrab .
和 我 用过的 到 来 穿过 和 白兰地 - 沙拉布 .

我以前经常遇到白兰地酒。

[ðɪːz] [θriː] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wʌn] ,
These three rooms were all one ,
这些 三 房间 是 全部 一 ,

这三个房间原本是一个整体。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][bɪg][ˈteɪb(ə)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sa:b; 'sa:hɪb] [pleɪd] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] .
and they held a big table on which the Sahibs played every evening .
和 他们 握住 一个 大的 桌子 在 哪个 这 先生们 玩 每一个 晚上 .

他们摆放了一张大桌子，老爷们每天晚上都在那里玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sa:b; 'sa:hɪb][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [rʌnz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['nɪəli]
But the Sahibs are all dead now , and the Railway runs , you say , nearly
但 这 先生们 是 全部 死的 现在 , 和 这 铁路 跑步 , 你 说 , 几乎

[tuː; tə] [kə'bʊl] . “
to Kabul . ”
到 喀布尔 . ”

但现在那些老爷们都去世了，而且您说，铁路几乎一直延伸到喀布尔。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sa:b; 'sa:hɪb] ? ”
“ **Do you remember anything about the Sahibs ?** ”
“ 做 你 记住 任何事物 关于 这 先生们 ? ”

你还记得老爷们的事吗？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][sa:b; 'sa:hɪb] , [ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ʌnd] [ɔ:lweɪz]
“ **It is long ago , but I remember that one Sahib , a fat man and always**
“ 它 是 长的 前 , 但 我 记住 那 一 萨希布 , 一个 胖的 男人 和 总是

['æŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

“虽然是很久以前的事了，但我记得有个老爷，他很胖，总是很生气。”

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)][wʌn] [naɪt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] : — - ['mæŋɡəl] [kɑ:n] , ['brændɪ] -
was playing here one night , and he said to me : — ' Mangal Khan , brandy -
曾是 玩耍 这里 一 夜晚 , 和 他 说 到 我 : — - 曼加尔 可汗 , 白兰地 -

[ˈpalisadoed][duː; də] ,
pani do ,
帕尼 做 ,

一天晚上他在这里演奏，他对我说：——“曼加尔·汗，来杯白兰地吧，

- [ænd; ʌnd][aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [straɪk] ,
' and I filled the glass , and he bent over the table to strike ,
- 和 我 已填 这 玻璃 , 和 他 弯曲 超过 这 桌子 到 罢工 ,

我斟满酒杯，他俯身趴在桌子上敲击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [tɪl] [,aɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his head fell lower and lower till it hit the table , and his
和 他的 头 跌倒 降低 和 降低 直到 它 打 这 桌子 , 和 他的
[ˈspektək(ə)lɪz] [keɪm] [ɒf] ,
spectacles came off ,
眼镜 来了 离开 ,

他的头越垂越低，直到撞到桌子上，眼镜也掉了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] — [ðə; ði][saɪb; ˈsaːhɪb][ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] — [ræn][tuː; tə][lɪft] [hɪm] .
and when we — the Sahibs and I myself — ran to lift him .
和 什么时候 我们 — 这 先生们 和 我 我 — 跑 到 举起 他 .

当我们——老爷们和我——跑过去把他扶起来的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [aʊt] .
I helped to carry him out .
我 帮助 到 携带 他 出去 .

我帮忙把他抬了出去。

[ɑːˈhaː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [saɪb; ˈsaːhɪb] !
Aha , he was a strong Sahib !
啊哈 , 他 曾是 一个 强的 萨希布 !

啊哈，他是一位强大的老爷！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ] , [əʊld][ˈmæŋɡəl] [kɑːn] , [,eɪ ˈem] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
But he is dead and I , old Mangal Khan , am still living , by your favor .
但 他 是 死的 和 我 , 老的 曼加尔 可汗 , 是 仍然 活的 , 经过 你的 偏爱 .

但他已经死了，而我，老芒加尔汗，还活着，这都是你们的恩惠。

” [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] !
” **That was more than enough !**
” 那 曾是 更多的 比 足够的 !

“这已经足够了！ ”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [gəʊst] — [ə; eɪ][ˈfɜːstˈhænd] , [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [ˈɑːtɪk(ə)] .
I had my ghost — a firsthand , authenticated article .
我 有 我的 鬼 — 一个 第一手 , 已验证 文章 .

我找到了我的“灵异”——一篇经过核实的第一手文章。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪkɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] — [aɪ] [wʊd] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði]
I would write to the Society for Psychical Research — I would paralyze the
我 会 写 到 这 社会 为了 心理 研究 — 我 会 麻痹 这

[ˈempaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] !
Empire with the news !
帝国 和 这 消息 !

我会写信给心灵研究协会——我要让这个消息瘫痪整个帝国！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
But I would , first of all ,
但 我 会 , 第一的 的 全部 ,

但我首先会.....

[pʊt] [ˈeɪti] [maɪlɪz] [ɒv; əv] [əˈsest] [krɒp][lænd] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd] [ðæt] - [ˈbʌŋɡələʊ]
put eighty miles of assessed crop land between myself and that dâk - bungalow
放 八十 英里 的 评估 庄稼 土地 之间 我 和 那 达克 - 平房

[bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
before nightfall .
前 黄昏 .

在天黑之前，我要在我和那间简陋的小屋之间拉起八十英里的耕地。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [maɪt] [send][ðeə(r)]['regjələ(r)]['eɪdʒənt][tu;; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

The Society might send their regular agent to investigate later on .
这 社会 可能 发送 他们的 常规的 代理人 到 调查 之后 在 .

该协会可能会在稍后派出其常规特工进行调查。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [maɪ] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [pæk] ['ɑ:ftə(r)] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fæktz][ɒv; əv]

I went into my own room and prepared to pack after noting down the facts of
我 去 进入 我的 自己的 房间 和 准备 到 盒 后 注意到 向下 这 事实 的

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .
这 案件 .

我回到自己的房间，记下案情后，准备收拾行李。

[æz; əz][aɪ] [sməʊkt] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [geɪm] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , — [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪn] [bɔ:k] [ðɪs] [taɪm] ,

As I smoked I heard the game begin again , — with a miss in balk this time ,
作为 我 熏制 我 听到 这 游戏 开始 再次 , — 和 一个 错过 在 犹豫 这 时间 ,

我一边抽烟一边听见比赛又开始了——这次是投篮不中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɜ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] .

for the whirl was a short one .
为了 这 嗡嗡 曾是 一个 短的 一 .

因为那呼啸声很短暂。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

The door was open and I could see into the room .
这 门 曾是 打开 和 我 可以 看 进入 这 房间 .

门开着，我可以看到房间里的情况。

[klɪk] — [klɪk] !

Click — click !
点击 — 点击 !

咔哒——咔哒！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] .

That was a cannon .
那 曾是 一个 大炮 .

那是一门大炮。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ]

I entered the room without fear , for there was sunlight within and a fresh
我 进入 这 房间 没有 害怕 , 为了 那里 曾是 阳光 之内 和 一个 新鲜的

[bri:z] [wɪ'ðəʊt] .

breeze without .
微风 没有 .

我毫无畏惧地走进房间，因为里面阳光明媚，外面微风习习。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

The unseen game was going on at a tremendous rate .
这 看不见 游戏 曾是 去 在 在 一个 巨大的 速度 .

这场看不见的游戏正以惊人的速度进行着。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] ,

And well it might ,
和 出色地 它 可能 ,

很有可能如此。

[wen] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)] [ræt][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn'saɪd][ðə; ði]['dɪndʒi] ['si:lɪŋ] -

when a restless little rat was running to and fro inside the dingy ceiling -
什么时候 一个 不安 小的 鼠 曾是 跑步 到 和 弗 里面 这 昏暗的 天花板 -

[kloθ] ,

cloth ,
布 ,

当一只躁动不安的小老鼠在昏暗的天花板布料里来回奔跑时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lu:s] ['windəʊ] - [sæʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] [breɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['windəʊ] -
and a piece of loose window - sash was making fifty breaks off the window -
和 一个 片 的 松动的 窗户 - 窗扇 曾是 制作 五十 休息 离开 这 窗户 -
[bəʊlt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [[ʊk] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] !
bolt as it shook in the breeze !
螺栓 作为 它 摇晃 在 这 微风 ！

一截松动的窗框在微风中摇晃，从窗栓上脱落了五十次！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɪliəd] [bɔ:lz] !
Impossible to mistake the sound of billiard balls !
不可能的 到 错误 这 声音 的 台球 球 ！

台球的声音绝对不会错！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)

第3/9页

[ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [slɛɪt] !
Impossible to mistake the whirl of a ball over the slate !
不可能的 到 错误 这 嗡嗡 的 一个 球 超过 这 石板 !

球在石板上飞驰而过的呼啸声，绝对不可能听错！

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
But I was to be excused .
但 我 曾是 到 是 已原谅 .

但我可以免于处罚。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Even when I shut my enlightened eyes the sound was marvelously like that of a
甚至 什么时候 我 关闭 我的 开明 眼睛 这 声音 曾是 奇妙地 喜欢 那 的 一个
[fɑːst] [geɪm] .
fast game .
快速地 游戏 .

即使我闭上那双明亮的眼睛，听到的声音也奇妙地像极了一场快速比赛。

['entəd] ['æŋgrəli][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] , ['kɑːdɪr] [bɑːkʃ] .
Entered angrily the faithful partner of my sorrows , Kadir Baksh .
进入 愤怒地 这 忠实 伙伴 的 我的 悲伤 , 卡迪尔 巴克什 .

我的悲伤忠实伙伴卡迪尔·巴克什怒气冲冲地走了进来。

“ [ðɪs] ['bʌŋɡələʊ] [ɪz] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ləʊ] - [kɑːst] !
“ **This bungalow is very bad and low - caste !**
“ 这 平房 是 非常 坏的 和 低的 - 种姓 !

“这间平房非常糟糕，而且很低档！ ”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ɪz] ['spekld] .
No wonder the Presence was disturbed and is speckled .
不 想知道 这 在场 曾是 不安 和 是 斑驳的 .

难怪神圣存在受到干扰，变得斑驳不堪。

[θriː] [sets] [ɒv; əv] ['duːli] - ['beərəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
Three sets of doolie - bearers came to the bungalow late last night when I was
三 套 的 杜利 - 持有者 来了 到 这 平房 晚的 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是
['sliːpɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
sleeping outside ,
睡眠 外部 ,

昨晚深夜，我睡在小屋外面时，有三队抬棺人来到小屋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
and said that it was their custom to rest in the rooms set apart for
和 说 那 它 曾是 他们的 风俗 到 休息 在 这 房间 放 除 为了
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] !
the English people !
这 英语 人们 !

他们说，他们的习惯是在专门为英国人准备的房间里休息！

[wɒt] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [kɑːnsə'mɑː] ?
What honor has the khansamah ?
什么 荣誉 有 这 汗萨马 ?

汗萨玛有什么荣誉？

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] .

They tried to enter , but I told them to go .
他们 尝试 到 进入 , 但 我 讲述 他们 到 去 .

他们试图进来, 但我让他们离开。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ɪf] [ðɪːz] - [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['sɔːli] ['spɒtɪd] .

No wonder , if these Oorias have been here , that the Presence is sorely spotted .
不 想知道 , 如果 这些 - 有 到过 这里 , 那 这 在场 是 非常 斑 .

难怪, 如果这些奥里亚人来过这里, 那么神灵的存在就会如此显眼。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [mæn] !

It is shame , and the work of a dirty man !
它 是 耻辱 , 和 这 工作 的 一个 肮脏的 男人 !

真是可耻, 这是肮脏男人的所作所为!

" [kɑːdɪr] [bɑːkʃ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [gæŋ] [tuː] ['ænəz] [fɔː(r); fə(r)]

" Kadir Baksh did not say that he had taken from each gang two annas for
" 卡迪尔 巴克什 做过 不是 说 那 他 有 已采取 从 每个 帮派 二 安娜斯 为了

[rent] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

rent in advance ,
租 在 进步 ,

“卡迪尔·巴克什并没有说他预先向每个团伙收取了两安那的租金,

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ɪə'ɒt] ,

and then , beyond my earshot ,
和 然后 , 超过 我的 听力范围 ,

然后, 在我听不到的地方,

[hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪg] [griːn] [ʌm'brelə] [huːz] [juːz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

had beaten them with the big green umbrella whose use I could never before
有 被打败 他们 和 这 大的 绿色的 伞 谁 使用 我 可以 绝不 前

[dɪ'vaɪn] .

divine .
神圣的 .

我用那把绿色大伞打败了他们, 我以前从未想到过它的用途。

[bʌt; bət] ['kɑːdɪr] [bɑːkʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['nəʊ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .

But Kadir Baksh has no notions of morality .
但 卡迪尔 巴克什 有 不 概念 的 道德 .

但卡迪尔·巴克什没有任何道德观念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɑːnsə'maː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['promptli] [lɒst] [hɪz; ɪz]

There was an interview with the khansamah , but as he promptly lost his
那里 曾是 一个 面试 和 这 汗萨马 , 但 作为 他 及时 丢失的 他的

[hed] ,

head ,
头 ,

采访对象是汗萨马赫, 但他很快就失去了理智。

[rɒθ] [gɜv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['pɪti] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

wrath gave place to pity , and pity led to a long conversation ,
愤怒 给予 地方 到 遗憾 , 和 遗憾 引领 到 一个 长的 对话 ,

愤怒转为怜悯, 怜悯引发了一场漫长的谈话。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [fæt] [endʒɪ'nɪə(r)] - ['sɑːhɪbz] ['trædʒɪk] [deθ] [ɪn] [θriː]

in the course of which he put the fat Engineer - Sahib's tragic death in three
在 这 课程 的 哪个 他 放 这 胖的 工程师 - 萨希布的 悲惨 死亡 在 三

['seprət] ['steɪʃnz] — [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .

separate stations — two of them fifty miles away .
分离 车站 — 二 的 他们 五十 英里 离开 .

在此过程中, 他将肥胖的工程师先生的悲惨死亡事件分别安排在了三个不同的地点——其中两个地点相距五十英里。

[ðə; ði] [θɜ:ɹ] [ʃɪft] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][sa:b; 'sɑ:hɪb][daɪd] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
The third shift was to Calcutta , and there the Sahib died while driving a
这 第三 转移 曾是 到 加尔各答 , 和 那里 这 萨希布 死亡 尽管 驾驶 一个
[ˈdɒɡkɑ:t] .
dogcart .
狗车 .

第三班次是去加尔各答，老爷在那里驾着狗车时去世了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ðə; ði] [kɑ:nsə'mɑ:] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒndə] [ɔ:l] [θru:] [ˌben'ɡɔ:l]
If I had encouraged him the khansamah would have wandered all through Bengal
如果 我 有 鼓励 他 这 汗萨马 会 有 漫步 全部 通过 孟加拉
[wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] .
with his corpse .
和 他的 尸体 .

如果我当时鼓励他，那个恶棍就会带着他的尸体游荡整个孟加拉。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
I did not go away as soon as I intended .
我 做过 不是 去 离开 作为 很快 作为 我 故意的 .

我没有像计划的那样立即离开。

[aɪ] [stɛd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
I stayed for the night ,
我 入住 为了 这 夜晚 ,

我在那里过夜了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bəʊlt] [pleɪd]
while the wind and the rat and the sash and the window - bolt played
尽管 这 风 和 这 鼠 和 这 窗扇 和 这 窗户 - 螺栓 玩
[ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɒŋ] “ [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ʌp] .
a ding - dong “ hundred and fifty up .
一个 叮 - 董 “ 百 和 五十 向上 .

风、老鼠、窗框和窗栓发出叮咚的“一百五十”声。

“ [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlɪədʒ] [stɒpt] ,
“ **Then the wind ran out and the billiards stopped** ,
” 然后 这 风 跑 出去 和 这 台球 停止 ,

“然后风停了，台球也停了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [maɪ][wʌn] [ˈdʒenjuɪn] , [hɔ:l] - [mɑ:kt] [gəʊst] ['stɔ:ri] .
and I felt that I had ruined my one genuine , hall - marked ghost story .
和 我 毛毡 那 我 有 毁坏 我的 一 真的 , 大厅 - 标记 鬼 故事 .

我觉得我毁掉了我唯一一个真正具有标志性的鬼故事。

[hæd; həd][aɪ]['əʊnli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Had I only stopped at the proper time , I could have made anything out of
有 我 仅有的 停止 在 这 恰当的 时间 , 我 可以 有 制成 任何事物 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果我当时及时止损，我本可以做任何事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] !
That was the bitterest thought of all !
那 曾是 这 最苦涩的 想法 的 全部 !

那是我最痛苦的想法！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪd] [ɒv; əv] - [dʒu:ks]
THE STRANGE RIDE OF MORROWBIE JUKES
这 奇怪的 骑 的 - 点唱机

莫罗比·朱克斯的奇异旅程

[əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈləðə(r)] [wei] .
Alive or dead — there is no other way .
活 或者 死的 — 那里 是 不 其他 方式 .
生或死——没有其他办法。

— ['neɪtɪv] ['prɒvɜːb] .
— Native Proverb .
— 本国的 谚语 .

——本土谚语。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] [seɪ] , [nəʊ] [dɪˈsepʃn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [teɪl] .
There is , as the conjurers say , no deception about this tale .
那里 是 , 作为 这 魔术师 说 , 不 欺骗 关于 这 故事 .
正如魔术师们所说, 这个故事里没有任何欺骗成分。

[dʒuːks] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] ,
Jukes by accident stumbled upon a village that is well known to exist ,
朱克斯 经过 事故 踉跄 之上 一个 村庄 那 是出色地 已知 到 存在 ,
Jukes 偶然间发现了一个众所周知的村庄,

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .
though he is the only Englishman who has been there .
尽管 他 是 这 仅有的 英国人 WHO 有 到过 那里 .
虽然他是唯一去过那里的英国人。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [ɪnˌstɪˈtjuːʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˈflaʊrɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [kælˈkʌtə] ,
A somewhat similar institution used to flourish on the outskirts of Calcutta ,
一个 有些 相似的 机构 用过的 到 繁荣 在 这 郊区 的 加尔各答 ,
加尔各答郊区曾经也存在着类似的机构, 并且发展得相当繁荣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - ,
and there is a story that if you go into the heart of Bikanir ,
和 那里 是 一个 故事 那 如果 你 去 进入 这 心 的 - ,
还有一个故事, 如果你深入比卡尼尔的内心深处,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [ˈdezət] ,
which is in the heart of the Great Indian Desert ,
哪个 是 在 这 心 的 这 伟大的 印度 沙漠 ,
它位于印度大沙漠的中心地带,

[juː; jʊ] [ʃə; ʃəl] [kʌm] [əˈkrɒs] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [huː] [dɪd] [nɒt] [daɪ]
you shall come across not a village but a town where the Dead who did not die
你 将 来 穿过 不是 一个 村庄 但 一个 镇 在哪里 这 死的 WHO 做过 不是 死
[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)] [hedˈkwɔːtəz] .
but may not live have established their headquarters .
但 可能 不是 居住 有 已确立的 他们的 总部 .

你将遇到的不是一个村庄, 而是一个城镇, 那里是那些没有死去但可能已经死去的亡灵建立的总部。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[sɪns] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdezət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
since it is perfectly true that in the same Desert is a wonderful city where all the
自从 它 是 完美 真的 那 在 这 相同的 沙漠 是 一个 精彩的 城市 在哪里 全部 这
[rɪtʃ] [ˈmʌni] [ˈlendəz] [rɪˈtri:t] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈfʊːtʃənz] ([ˈfʊːtʃənz] [səʊ][vɑːst] [ðæt]
rich money lenders retreat after they have made their fortunes (fortunes so vast that
富有的 钱 贷款人 撤退 后 他们 有 制成 他们的 财富 (财富 所以 广阔的 那
[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] [ˈkænɒt] [trʌst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [prəˈtekt]
the owners cannot trust even the strong hand of the Government to protect
这 所有者 不能 相信 甚至 这 强的 手 的 这 政府 到 保护
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为的确，在同一片沙漠中，有一座美丽的城市，所有富有的放贷者在发家致富后都退隐到那里（他们的财富如此巨大，以至于他们甚至不信任政府的强大力量来保护他们）。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtələs] [sændz]) , [ænd; ənd] [draɪv] [ˈsʌmptʃuəs] [siː] - [sprɪŋ]
but take refuge in the waterless sands) , and drive sumptuous C - spring
但 拿 避难所 在 这 无水 沙子) , 和 驾驶 豪华 C - 春天
[bəˈruːʃ]
barouches ,
敞篷马车 ,

但可以躲进干涸的沙地里），驾驶豪华的C型弹簧马车，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːlz][ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ðeə(r)] [ˈpæləs] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri][ænd; ənd]
and buy beautiful girls and decorate their palaces with gold and ivory and
和 买 美丽的 女孩们 和 装饰 他们的 宫殿 和 金子 和 象牙 和
[ˈmɪntən] [taɪlz] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] - [en] - - [pɜːl] ,
Minton tiles and mother - n ' - pearl ,
明顿 瓷砖 和 母亲 - n - - 珍珠 ,

购买美丽的姑娘，用黄金、象牙、明顿瓷砖和珍珠母装饰她们的宫殿。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] - [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] .
I do not see why Jukes's tale should not be true .
我 做 不是 看 为什么 - 故事 应该 不是 是 真的 .

我不明白为什么朱克斯的故事就一定不是真的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [fʊː(r); fə(r)][plænz][ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
He is a Civil Engineer , with a head for plans and distances and things
他 是 一个 民用 工程师 , 和 一个 头 为了 计划 和 距离 和 事物
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,

他是一名土木工程师，对规划、距离等概念非常精通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ɪˈmædʒɪnəri][træps] .
and he certainly would not take the trouble to invent imaginary traps .
和 他 当然 会 不是 拿 这 麻烦 到 发明 假想 陷阱 .

他当然不会费心去编造虚构的陷阱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [mɔː(r)][baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [wɜːk] .
He could earn more by doing his legitimate work .
他 可以 赚 更多的 经过 正在做 他的 合法的 工作 .
他如果做正当工作，收入会更高。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈveərɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
He never varies the tale in the telling ,
他 绝不 变化 这 故事 在 这 讲述 ,
他讲述的故事从未改变过。

[ænd; ənd] [grəʊz] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsrɪˈspektf(ə)]
and grows very hot and indignant when he thinks of the disrespectful
和 生长 非常 热的 和 愤怒 什么时候 他 思考 的 这 不尊重
[ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .
treatment he received .
治疗 他 已收到 .

每当他想起自己受到的不尊重对待，就会感到非常愤怒和愤慨。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [kwɔːt] [ˌstreɪtˈfɔːwədli] [æt; ət][fɜːst] ,
He wrote this quite straightforwardly at first ,
他 写道 这 相当 直截了当地 在 第一的 ,
他一开始写得非常直白。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈmɒrəl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
but he has since touched it up in places and introduced Moral Reflections ,
但 他 有 自从 感动 它 向上 在 地方 和 介绍 道德 反思 ,
[ðʌs] :
thus :
因此 :

但他后来对其中一些地方进行了修改，并加入了道德反思，内容如下：

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)] .
In the beginning it all arose from a slight attack of fever .
在 这 开始 它 全部 出现 从 一个 轻微 攻击 的 发烧 .
这一切最初源于一次轻微的发烧。

[maɪ] [wɜːk] [niˈsesiːteɪt, nə-] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈtwiːn] [pækpætən]
My work necessitated my being in camp for some months between Pakpattan
我的 工作 必要 我的 存在 在 营 为了 一些 几个月 之间 帕克帕坦
[ænd; ənd] - — [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈsændi] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [huː]
and Muharakpur — a desolate sandy stretch of country as every one who
和 - — 一个 荒凉 沙 拉紧 的 国家 作为 每一个 — WHO
[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][gəʊ][ðəə(r)] [meɪ] [nəʊ] .
has had the misfortune to go there may know .
有 有 这 不幸 到 去 那里 可能 知道 .

由于工作需要，我得在帕克帕坦和穆哈拉克普尔之间的营地待上几个月——凡是不幸去过那里的人都知道，那是一片荒凉的沙地。

[maɪ] [ˈkuːlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [gæŋz] ,
My coolies were neither more nor less exasperating than other gangs ,
我的 苦力 是 两者都不 更多的 也不 较少的 可气 比 其他 帮派 ,
我的苦力们和其他帮派相比，既不更令人恼火，也不更不令人恼火。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][frɒm; frəm] [məʊp] ,
and my work demanded sufficient attention to keep me from moping ,
和 我的 工作 要求 充足的 注意力 到 保持 我 从 忧郁 ,
我的工作需要我全神贯注，让我无暇消沉。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][səʊ] [ʌnˈmænli] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
had I been inclined to so unmanly a weakness .
有 我 到过 倾斜 到 所以 不男子气概 一个 弱点 .
我若有如此懦弱的弱点该有多好。

[ɒn][ðə; ði] 23d [drɪˈsembə(r)] , - , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvərɪʃ] .
On the 23d December , 1884 , I felt a little feverish .
在 这 23d 十二月 , - , 我 毛毡 一个 小的 发烧 .
1884年12月23日，我感到有点发烧。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
There was a full moon at the time , and , in consequence ,
那里 曾是 一个 满的 月亮 在 这 时间 , 和 , 在 结果 ,
当时正值满月，因此，

[ˈevri] [dɒg][nɪə(r)][maɪ][tent][wɒz; wəz] [bei] [aɪˈti:] .
every dog near my tent was baying it .
每一个 狗 靠近 我的 帐篷 曾是 吠叫 它 .

我帐篷附近的每条狗都在狂吠。

[ðə; ði] [bru:ts] [əˈsembəld] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] [ænd; ənd] [drəʊv] [emˈi:] [ˈfræntɪk] .
The brutes assembled in twos and threes and drove me frantic .
这 野蛮人 组装 在 二 和 三 和 驾驶 我 疯狂的 .

这些恶棍三三两两地聚在一起，把我逼疯了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] [wʌn] [laʊd] - [maʊðd] [ˈsɪŋə(r)][ænd; ənd] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz]
A few days previously I had shot one loud - mouthed singer and suspended his
一个 很少 天 之前 我 有 射击 一 大声 - 嘴巴 歌手 和 暂停 他的
[ˈkɑ:kəs] [ɪn] [tərərem] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][maɪ][tent] - [dɔ:(r)] .
carcass in terrorem about fifty yards from my tent - door .
尸体 在 恐怖 关于 五十 码 从 我的 帐篷 - 门 .

几天前，我枪杀了一位聒噪的歌手，并将他的尸体悬挂在离我的帐篷门大约五十码的地方，以恐吓他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [fel] [əˈpɒn] , [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ;
But his friends fell upon , fought for , and ultimately devoured the body ;
但 他的 朋友们 跌倒 之上 , 战斗 为了 , 和 最终 吞噬 这 身体 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他的朋友们扑向尸体，争夺并最终将其吞噬；

[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] , [sæŋ] [ðeə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [θæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈɑ:ftəwəd] [wɪð] [rɪˈnju:d]
as it seemed to me , sang their hymns of thanksgiving afterward with renewed
作为 它 似乎 到 我 , 唱 他们的 赞美诗 的 感恩 之后 和 更新
[ˈenədʒi] .
energy .
活力 .

在我看来，他们随后又以焕然一新的活力唱起了感恩赞美诗。

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪz] [ˈfi:və(r)][ækts] [ˈdɪfrəntli] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [men] .
The light - heartedness which accompanies fever acts differently on different men .
这 光 - 真心 哪个 伴随 发烧 行为 不同 在 不同的 男人 .

发烧带来的轻松愉悦感对不同的人会产生不同的影响。

[maɪ] [ɪrɪˈteɪj(ə)n] [geɪv] [wei] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ,
My irritation gave way , after a short time ,
我的 刺激 给予 方式 , 后 一个 短的 时间 ,

过了一会儿，我的恼怒就消散了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ,tɜ:miˈneɪj(ə)n] [tu:; tə] [ˈslɔ:tə(r)] [wʌn][hju:dʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bi:st] [hu:]
to a fixed determination to slaughter one huge black and white beast who
到 一个 固定的 决心 到 屠宰 一 巨大的 黑色的 和 白色的 兽 WHO
[hæd; həd] [bi:n] [ˈfɔ:məʊst] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][fɜ:st][ɪn] [flaɪt] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
had been foremost in song and first in flight throughout the evening .
有 到过 首先 在 歌曲 和 第一的 在 航班 自始至终 这 晚上 .

他们下定决心要宰杀那头巨大的黑白相间的野兽，它在整个晚上都鸣叫声最响亮，飞行速度也最快。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [hed] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [mɪst] [hɪm] [twɑɪs]
Thanks to a shaking hand and a giddy head I had already missed him twice
谢谢 到 一个 摇晃 手 和 一个 头晕 头 我 有 已经 错过 他 两次
[wɪð] [bəʊθ] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒt] - [ɡʌn] ,
with both barrels of my shot - gun ,
和 两个都 桶 的 我的 射击 - 枪 ,

由于手抖和头晕，我的猎枪双管已经两次失手打中了他。

[wen] [aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [maɪ] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən]
when it struck me that my best plan would be to ride him down in the open
什么时候 它 击 我 那 我的 最好的 计划 会 是 到 骑 他 向下 在 这 打开
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒɡ] - [spɪə(r)] .
and finish him off with a hog - spear .
和 结束 他 离开 和 一个 猪 - 矛 .

我突然想到，最好的办法就是骑马到开阔地带，用长矛把他干掉。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ðə; ði] [ˈsemi] - [dɪˈlɪəriəs; dɪˈlæəriəs] [ˈnəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)]
This , of course , was merely the semi - delirious notion of a fever
这 , 的 课程 , 曾是 仅仅 这 半 - 谵妄 概念 的 一个 发烧
[ˈpeɪ(ə)nt] ;
patient ;
病人 ;

当然，这只是发烧病人半梦半醒间的想法；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeminəntli] [ˈpræktɪkl]
but I remember that it struck me at the time as being eminently practical
但 我 记住 那 它 击 我 在 这 时间 作为 存在 非常 实际的
[ænd; ənd] [ˈfiːzəb(ə)] .
and feasible .
和 可行的 .

但我记得当时我觉得这非常实用可行。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːdəd] [maɪ] [gruːm] [tuː; tə] [ˈsæd(ə)] [pɔːrnɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə]
I therefore ordered my groom to saddle Pornic and bring him round quietly to
我 所以 订购 我的 新郎 到 鞍 色情 和 带来 他 圆形的 悄悄 到
[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] .
the rear of my tent .
这 后部 的 我的 帐篷 .

因此，我命令我的马夫给波尔尼克套上鞍，然后悄悄地把他带到我的帐篷后面。

[wen] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,
When the pony was ready ,
什么时候 这 小马 曾是 准备好 ,
[ænd; ənd] [ˈɒvə] [wɒz; wəz] [ˈredɪ] [ˈɒvə]
当小马准备好时 ,

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒɡ]
I stood at his head prepared to mount and dash out as soon as the dog
我 站立 在 他的 头 准备 到 山 和 短跑 出去 作为 很快 作为 这 狗
[ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
should again lift up his voice .
应该 再次 举起 向上 他的 嗓音 .

我站在他的头边，准备一旦那条狗再次吠叫，就立刻骑上去冲出去。

[pɔːrnɪk] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv]
Pornic , by the way , had not been out of his pickets for a couple of
色情 , 经过 这 方式 , 有 不是 到过 出去 的 他的 纠察队 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

顺便一提，波尼克已经连续几天没有离开他的纠察队了；

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ;
the night air was crisp and chilly ;
这 夜晚 空气 曾是 脆 和 寒冷 ;
[ænd; ənd] [ˈkɒlɪd] [ˈtʃɪli]
夜风清冽而寒冷 ;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wið] [ə; ei] ['speʃəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌ:p] [peə(r)][ɒv; əv] [pə'sweidə] [wið]
and I was armed with a specially long and sharp pair of persuaders with
和 我 曾是 武装 和 一个 特别 长的 和 锋利的 一对 的 说服者 和
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['raʊzɪŋ] [ə; ei] ['slʌɡɪ] [kɒb] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
which I had been rousing a sluggish cob that afternoon .
哪个 我 有 到过 振奋人心的 一个 迟缓 玉米 那 下午 .

我当时带着一对特别长而锋利的棍子，那天下午我用它们来激怒一头迟钝的野马。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] , [ðen] , [ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][let][gəʊ][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] .
You will easily believe , then , that when he was let go he went quickly .
你 将要 容易地 相信 , 然后 , 那 什么时候 他 曾是 让 去 他 去 迅速地 .

这样你很容易就会相信，他被释放后就迅速离开了。

[ɪn][wʌŋ]['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bru:t] ['bəʊltɪd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; ei][daɪ] ,
In one moment , for the brute bolted as straight as a die ,
在 一 片刻 , 为了 这 蛮力 螺栓连接 作为 直的 作为 一个 死 ,
刹那间，那畜生像直线冲刺般飞奔而去，

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [left] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ,
the tent was left far behind ,
这 帐篷 曾是 左边 远的 在后面 ,
帐篷被远远地留在了后面。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] ['sændi] [sɔɪl][æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] .
and we were flying over the smooth sandy soil at racing speed .
和 我们 是 飞行 超过 这 光滑的 沙 土壤 在 赛车 速度 .
我们以极快的速度飞越平坦的沙质土壤。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['retʃɪd] [dɒɡ] ,
In another we had passed the wretched dog ,
在 其他 我们 有 通过了 这 可怜 狗 ,
在另一个地方，我们遇到了那条可怜的狗。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɔ:s]
and I had almost forgotten why it was that I had taken the horse
和 我 有 几乎 被遗忘的 为什么 它 曾是 那 我 有 已采取 这 马
[ænd; ənd] - .
and hogspear .
和 - .
我几乎忘记了我为什么要带上马和猪矛。

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'ləriəm][ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['məʊʃn] [θru:] [ðə; ði]
The delirium of fever and the excitement of rapid motion through the
这 谵妄 的 发烧 和 这 激动 的 迅速的 运动 通过 这
[ə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'wei] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
air must have taken away the remnant of my senses .
空气 必须 有 已采取 离开 这 剩 的 我的 感官 .

高烧引起的谵妄和空中快速运动带来的兴奋一定夺走了我残存的感官。

[ai][hæv; həv][ə; ei] [feɪnt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ˈlpraɪt] [ɪn][maɪ] ['stɜ:rəp] ,
I have a faint recollection of standing upright in my stirrups ,
我 有 一个 头晕的 回忆 的 常设 直立 在 我的 马镫 ,
我隐约记得自己当时是直立站在马镫上的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbrændɪʃ] [maɪ][hɒɡ] - [spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [mu:n] [ðæt] [lʊkt] [daʊn]
and of brandishing my hog - spear at the great white Moon that looked down
和 的 挥舞 我的 猪 - 矛 在 这 伟大的 白色的 月亮 那 看起来 向下
[səʊ] ['kɑ:mlɪ] [ɒn][maɪ][mæd] ['gæləp] ;
so calmly on my mad gallop ;
所以 平静地 在 我的 疯狂的 驰骋 ;
我挥舞着我的野猪矛，对着平静地俯瞰我疯狂疾驰的白色大月亮；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [faʊt] - [lɒg] [ˈtʃælɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)] - [θɔːn] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd]
and of shout - log challenges to the camel - thorn bushes as they whizzed
和 的 喊 - 日志 挑战 到 这 骆驼 - 刺 灌木丛 作为 他们 嗖嗖
[paːst] .
past .
过去的 .

以及对着飞驰而过的骆驼刺灌木丛发出的呐喊挑战。
[wʌns] [ɔː(r)] [twais] [aɪ] [brɪˈliːv] , [aɪ] [sweɪd] [ˈfɔːwəd] [ɒn] - [nek] ,
Once or twice I believe , I swayed forward on Pornic's neck ,
一次 或者 两次 我 相信 , 我 摇摆 向前 在 - 脖子 ,
我记得有一两次, 我身体前倾, 压在了波尼克的脖子上。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [hʌŋ] [ɒn][baɪ][maɪ] [spɜːz] — [æz; əz][ðə; ði][mɑːrks][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [[əʊd] .
and literally hung on by my spurs — as the marks next morning showed .
和 字面上地 悬挂 在 经过 我的 马刺 — 作为 这 标记 下一个 早晨 显示 .
我简直是靠着马刺才勉强撑住的——第二天早上留下的痕迹就证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [biːst] [went] [ˈfɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [pəˈzest] ,
The wretched beast went forward like a thing possessed ,
这 可怜 兽 去 向前 喜欢 一个 事物 拥有 ,
那可怜的野兽像着了魔一样向前冲去。

[əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈmuːnlɪt] [sænd] .
over what seemed to be a limitless expanse of moonlit sand .
超过 什么 似乎 到 是 一个 无限 广阔 的 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 沙 .
眼前是一片仿佛无边无际的月光沙滩。

[nekst] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes] ,
Next , I remember , the ground rose suddenly in front of us ,
下一个 , 我 记住 , 这 地面 玫瑰 突然 在 正面 的 我们 ,
接下来, 我记得, 我们面前的地面突然隆起。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈtɒpt] [ðə; ði] [əˈsent] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌtlədʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk]
and as we topped the ascent I saw the waters of the Suttlej shining like
和 作为 我们 顶峰 这 上升 我 锯 这 水 的 这 萨特莱杰 灼灼 喜欢
[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][baɪː(r)] [brɪˈləʊ] .
a silver bar below .
一个 银 酒吧 以下 .
当我们登上山顶时, 我看到萨特莱杰河的河水像一条银色的条带一样在下方闪闪发光。

[ðen] [pɔːrnɪk] [ˈblʌndə] [ˈhevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊld] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [sʌm; səm]
Then Pornic blundered heavily on his nose , and we rolled together down some
然后 色情 犯错 重度 在 他的 鼻子 , 和 我们 滚动 一起 向下 一些
[ʌnˈsiːn] [sləʊp] .
unseen slope .
看不见 坡 .
然后, 波尼克重重地摔了一跤, 鼻子着地, 我们一起滚下了某个看不见的斜坡。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
I must have lost consciousness ,
我 必须 有 丢失的 意识 ,
我当时一定是失去了意识。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈstʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt]
for when I recovered I was lying on my stomach in a heap of soft white
为了 什么时候 我 恢复 我 曾是 说谎 在 我的 胃 在 一个 堆 的 柔软的 白色的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
当我恢复意识时, 我正趴在一堆柔软的白沙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [ˈdɪmli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp]
and the dawn was beginning to break dimly over the edge of the slope
和 这 黎明 曾是 开始 到 休息 依稀 超过 这 边缘 的 这 坡
[daʊn] [wɪt] [ai][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
down which I had fallen .
向下 哪个 我 有 倒下 .
黎明时分，微弱的曙光开始照耀在我跌落的山坡边缘。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɒŋgə(r)][ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:sʃu:]
As the light grew stronger I saw that I was at the bottom of a horseshoe
作为 这 光 生长 更强 我 锯 那 我 曾是 在 这 底部 的 一个 马蹄铁
- [ˈfeɪpt] [ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][sænd] ,
- **shaped crater of sand** ,
- 形状 火山口 的 沙 ,
随着光线越来越强，我发现自己身处一个马蹄形沙坑的底部。

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] [də'rektlɪ] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈəʊlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌtlədʒ] .
opening on one side directly on to the shoals of the Sutlej .
开幕 在 一 边 直接地 在 到 这 浅滩 的 这 萨特莱杰 .
一侧直接通往萨特莱杰河的浅滩。

[maɪ][ˈfi:və(r)][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [left] [ˌem 'i: , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]
My fever had altogether left me , and , with the exception of a slight
我的 发烧 有 共 左边 我 , 和 , 和 这 例外 的 一个 轻微
[ˈdɪzɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
dizziness in the head ,
头晕 在 这 头 ,
我的烧完全退了，除了轻微的头晕之外，

[ai] [felt] [nəʊ][hæd; həd] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lɪ] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] .
I felt no had effects from the fall over night .
我 毛毡 不 有 效果 从 这 落下 超过 夜晚 .
我感觉一夜摔下来并没有对我的身体造成任何影响。

[pɔ:rnɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
Pornic , who was standing a few yards away , was naturally a good deal
色情 , WHO 曾是 常设 一个 很少 码 离开 , 曾是 自然 一个 好的 交易
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
站在几码外的波尼克自然是筋疲力尽了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but had not hurt himself in the least .
但 有 不是 伤害 他自己 在 这 至少 .
但他丝毫没有受伤。

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊləʊ][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɒkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]
His saddle , a favorite polo one was much knocked about , and had been
他的 鞍 , 一个 最喜欢的 马球 一 曾是 很多 敲门 关于 , 和 有 到过
[ˈtwɪstɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
twisted under his belly .
扭曲 在下面 他的 腹部 .
他的马鞍是他最喜欢的马球鞍，已经破损不堪，扭曲地压在他的肚子下面。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm][tu;; tə] [raɪts] ,
It took me some time to put him to rights ,
它 采取 我 一些 时间 到 放 他 到 权利 ,
我花了好一会儿才把他纠正过来。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtjuːnətiːz] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][spɒt][ˈɪntuː]
and in the meantime I had ample opportunities of observing the spot into
和 在 这 与此同时 我 有 充足 机会 的 观察 这 点 进入
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [ˈfuːlɪʃli] [drɒpt] .
which I had so foolishly dropped .
哪个 我 有 所以 愚蠢地 掉落 .

在此期间，我有充足的机会观察我愚蠢地掉落到的那个地方。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ˈtiːdiəs] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] :
At the risk of being considered tedious , I must describe it at length :
在 这 风险 的 存在 经过考虑的 乏味 , 我 必须 描述 它 在 长度 :
冒着被认为冗长乏味的风险，我必须详细描述一下：

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][pɪ,kjuːliːˈærətiːz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [məˈtɪəriəl]
inasmuch as an accurate mental picture of its peculiarities will be of material
因此 作为 一个 准确的 精神的 图片 的 它是 特殊性 将要 是 的 材料
[əˈsɪstəns] [ɪn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˈriːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈfɒləʊz] .
assistance in enabling the reader to understand what follows .
协助 在 使能 这 读者 到 理解 什么 跟随 .

因为对它的特点有一个准确的心理图像，对于帮助读者理解接下来的内容将大有裨益。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔː(r)] ,
Imagine then , as I have said before ,
想象 然后 , 作为 我 有 说 前 ,
那么，正如我之前所说，想象一下，

[ə; eɪ] [ˈhɔːsʃuː] - [ˈjeɪpt] [ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][sænd] [wɪð] [ˈstiːpli] [ˈgreɪdɪd][sænd] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] - [faɪv]
a horseshoe - shaped crater of sand with steeply graded sand walls about thirty - five
一个 马蹄铁 - 形状 火山口 的 沙 和 陡峭地 已评分 沙 墙壁 关于 三十 - 五
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

一个马蹄形的沙坑，坑壁陡峭，约有 35 英尺高。

([ðə; ði][sləʊp] , [aɪ][ˈfænsi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] - [dɪˈɡriːz] .)
(The slope , I fancy , must have been about 65 degrees .)
(这 坡 , 我 想要 , 必须 有 到过 关于 - 学位 .)
(我估计坡度大概有65度。)

[ðɪs] [ˈkreɪtə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːrdz] [lɒŋ] [baɪ] [ˈθɜːti] [æt; ət][ɪts]
This crater enclosed a level piece of ground about fifty yards long by thirty at its
这 火山口 内 一个 等级 片 的 地面 关于 五十 码 长的 经过 三十 在 它是
[brɔːdɪst] [pɑːt] ,
broadest part ,
最广泛的 部分 ,

这个陨石坑围成了一块平坦的地面，长约五十码，最宽处约三十码。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
with a crude well in the centre .
和 一个 原油 出色地 在 这 中心 .
中心有一口原油井。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] , [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Round the bottom of the crater , about three feet from the level of the
圆形的 这 底部 的 这 火山口 , 关于 三 脚 从 这 等级 的 这
[ɡraʊnd] [ˈprɒpə(r)] ,
ground proper ,
地面 恰当的 ,
在火山口底部，距离地面大约三英尺的地方，

[ræn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈeɪtɪ] - [θriː] [ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)][ˈəʊvɔɪd] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmʌltiˈlætərəl]
ran a series of eighty - three semi - circular ovoid , square , and multilateral
跑 一个 系列 的 八十 - 三 半 - 圆 卵圆形 , 正方形 , 和 多边
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

设有83个半圆形、卵形、方形和多边形的孔洞，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
all about three feet at the mouth .
全部 关于 三 脚 在 这 嘴 .

口部大约三英尺高。

[iːtʃ] [həʊl] [ɒn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˌɔː] [ɪnˈtɜːnəli] [wɪð] [drɪft] -
Each hole on inspection showed that it was carefully shored internally with drift -
每个 洞 在 检查 显示 那 它 曾是 小心 加固 内部 和 漂移 -
[wʊd] [ænd; ənd] [bæmˈbuːz] ,
wood and bamboos ,
木头 和 竹子 ,

经检查，每个孔洞内部都用浮木和竹子进行了仔细加固。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn̩] [drɪp] - [bɔːd] [prəˈdʒektɪd] , [laɪk][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and over the mouth a wooden drip - board projected , like the peak of a
和 超过 这 嘴 一个 木制的 滴 - 木板 预计 , 喜欢 这 顶峰 的 一个
[ˈdʒɑːkɪz] [kæp] ,
jockey's cap ,
骑师的 帽 ,

嘴部上方伸出一块木制滴水板，像骑师帽的帽檐一样。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fiːt] .
for two feet .
为了 二 脚 .

两英尺。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðiːz] [ˈtʌnlz] ,
No sign of life was visible in these tunnels ,
不 符号 的 生活 曾是 可见的 在 这些 隧道 ,

这些隧道里没有发现任何生命迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [stentʃ] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][ɪnˈtɑɪə(r)] [ˈæmfɪθɪətə(r)] — [ə; eɪ] [stentʃ] [faʊlə(r)]
but a most sickening stench pervaded the entire amphitheatre — a stench fouler
但 一个 最多 令人作呕 恶臭 弥漫 这 全部的 圆形剧场 — 一个 恶臭 犯规者
[ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ɪntrəˈdjuːst] [emˈiː][tuː; tə] .
than any which my wanderings in Indian villages have introduced me to .
比 任何 哪个 我的 漫游 在 印度 村庄 有 介绍 我 到 .

但整个圆形剧场弥漫着一股令人作呕的恶臭——这种恶臭比我在印度村庄游荡时闻到的任何恶臭都要难闻。

[ˈhævɪŋ] [ˌriːˈmaʊnt] [pɔːrnɪk] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
Having remounted Pornic , who was as anxious as I to get back to camp ,
拥有 重新安装 色情 , WHO 曾是 作为 焦虑的 作为 我 到 得到 后退 到 营 ,

我重新骑上波尔尼克，它和我一样急切地想回到营地。

[aɪ] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wens] [æŋ; ən][ˈeksɪt]
I rode round the base of the horseshoe to find some place whence an exit
我 骑 圆形的 这 根据 的 这 马蹄铁 到 寻找 一些 地方 何处 一个 出口
[wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl̩] .
would be practicable .
会 是 切实可行的 .

我绕着马蹄形山脚转了一圈，想找个合适的出口。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hu:'evə(r)] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] , [hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]
The inhabitants , whoever they might be , had not thought fit to put in an
这 居民 , 谁 他们 可能 是 , 有 不是 想法 合身 到 放 在 一个
[ə'prærəns] ,
appearance ,
外貌 ,

居民们，无论他们是谁，都觉得没有必要露面。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
so I was left to my own devices .
所以 我 曾是 左边 到 我的 自己的 设备 .

于是我就只能靠自己了。

[maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [rʌʃ] ” [pɔːrnɪk] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sænd] - [bæŋks] [[əʊd] [em 'iː] [ðæt] [ai]
My first attempt to “ rush ” Pornic up the steep sand - banks showed me that I
我的 第一的 试图 到 “ 匆忙 ” 色情 向上 这 陡 沙 - 银行 显示 我 那 我
[hæd; həd] [ˈfɜːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][ɪg'zæktli][pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒd(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] - [ˈlaɪən]
had fallen into a trap exactly on the same model as that which the ant - lion
有 倒下 进入 一个 陷阱 确切地 在 这 相同的 模型 作为 那 哪个 这 蚂蚁 - 狮子
[sets][fɜː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
sets for its prey .
套 为了 它是 猎物 .

我第一次试图“冲”波尼克爬上陡峭的沙堤，结果发现我落入了一个陷阱，这个陷阱的模式与蚁狮为猎物设下的陷阱完全相同。

[æt; ət] [iːtʃ] [step][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [sænd] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] [ɪn] [tʌnz] ,
At each step the shifting sand poured down from above in tons ,
在 每个 步 这 转变 沙 倾倒 向下 从 多于 在 吨 ,
every step , there were tons of sand pouring down from above .
每一步，都有数吨流沙从上方倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [pɒn][ðə; ði][drɪp] - [bɔːdz] [pɒv; əv][ðə; ði][həʊlz] [laɪk] [smɔːl] [[pɒt] .
and rattled on the drip - boards of the holes like small shot .
和 摇晃 在 这 滴 - 板 的 这 孔 喜欢 小的 射击 .
They rattled on the drip-boards of the holes like small shot .
它们像小弹丸一样在孔洞的滴水板上发出嘎嘎声。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pɒv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ˈtʃɑːdʒɪz] [sent] [juː 'es][bəʊθ] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
A couple of ineffectual charges sent us both rolling down to the bottom ,
一个 夫妻 的 无效 收费 发送 我们 两个都 滚动 向下 到 这 底部 ,
Several ineffectual charges sent us both rolling down to the bottom .
几次无效的指控让我们俩都跌落谷底。

[hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [tˈbʊərənts] [pɒv; əv][sænd] ;
half choked with the torrents of sand ;
一半 窒息 和 这 种子 的 沙 ;
The sand was half choked with torrents of sand .
被汹涌的沙流呛得喘不过气来；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] .
and I was constrained to turn my attention to the river - bank .
和 我 曾是 受限 到 转动 我的 注意力 到 这 河 - 银行 .
I was constrained to turn my attention to the river bank .
于是我不得不将注意力转向河岸。

[hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] .
Here everything seemed easy enough .
这里 一切 似乎 简单的 足够的 .
Here everything seemed easy enough .
这里的一切似乎都很容易。

[ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [edʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The sand hills ran down to the river edge , it is true ,
这 沙 丘陵 跑 向下 到 这 河 边缘 , 它 是 真的 ,
The sand hills ran down to the river edge , it is true .
沙丘一直延伸到河边，这是真的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃəʊlz] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['gæləp]
but there were plenty of shoals and shallows across which I could gallop
但那里是很多的浅滩和浅滩穿过哪个我可以驰骋
[pɔːnɪk] ,
Pornic ,
色情 ,

但有很多浅滩和暗礁，我可以骑着波尔尼克飞驰过去。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə][baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
and find my way back to terra firma by turning sharply to the right or left .
和寻找我的方式后退到大地公司经过转弯尖锐地到这正确的或者左边 .

然后通过向右或向左急转弯，找到回到陆地的路。

[æz; əz][aɪ][led] [pɔːnɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [pɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
As I led Pornic over the sands I was startled by the faint pop of a rifle
作为我引领色情超过这沙子我曾是惊慌经过这头晕的流行音乐的 一个 步枪
[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
across the river ;
穿过这河 ;

我领着波尔尼克走过沙滩时，突然被河对岸传来的一声轻微的步枪射击声吓了一跳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] “ [wɪt] ” [kləʊz] [tuː; tə]
and at the same moment a bullet dropped with a sharp “ whit “ close to
和在 这相同的片刻一个子弹掉落和一个锋利的 “ 白色 “ 关闭 到
- [hed] .
Pornic's head .
- 头 .

就在同一时刻，一颗子弹带着尖锐的“白光”落在了波尔尼克的头部附近。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] — [ə; eɪ][regju'leɪʃ(ə)n][mɑː'tiːni] -
There was no mistaking the nature of the missile — a regulation Martini -
那里曾是 不 误会 这 自然 的 这 导弹 — 一个 规定 马提尼 -
['henri] “ ['pɪkɪt] .
Henry “ picket .
亨利 “ 纠察 .

导弹的性质毫无疑问——一枚标准的马提尼-亨利“哨兵”导弹。

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'wei] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] [mɪd'striːm] ;
“ **About five hundred yards away a country - boat was anchored in midstream ;**
“ 关于 五 百 码 离开 一个 国家 - 船 曾是 锚定 在 中游 ;

“大约五百码外，一艘乡村小船停泊在河中央；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ɪts] [bəʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
and a jet of smoke drifting away from its bows in the still morning air
和一个喷射的抽烟漂流离开从它是弓在这仍然早晨空气
[ʃəʊd] [em'iː] [wens] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .
showed me whence the delicate attention had come .
显示我何处这精美的注意力有 来 .

清晨静谧的空气中，船头飘出的一缕青烟让我明白了这微妙的关注来自何方。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪmpæs] ?
Was ever a respectable gentleman in such an impasse ?
曾是 曾经 一个 可敬 绅士 在 这样的 一个 僵局 ？

世上曾有哪个体面的绅士陷入过这样的困境？

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd][sləʊp] [ə'laʊd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
The treacherous sand slope allowed no escape from a spot which I had visited
这 奸诈 沙 坡 允许 不 逃脱 从 一个 点 哪个 我 有 到访
[məʊst] [ɪn'vələntreɪli] ,
most involuntarily ,
最多 不由自主 ,

那险峻的沙坡让我无处可逃，而我当初来到这里完全是出于自愿。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌprɒməˈnɑ:dɪ] [pɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfrʌntɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and a promenade on the river frontage was the signal for a
和 一个 长廊 在 这 河 临街面 曾是 这 信号 为了 一个
[bɒmˈbɑ:dmənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] [ˈneɪtɪv] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
bombardment from some insane native in a boat .
轰击 从 一些 疯狂的 本国的 在 一个 船 .

河畔的漫步道成了某个疯癫土著乘船进行炮击的信号。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ][ˈtempə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:dɪ] .
I'm afraid that I lost my temper very much indeed .
我是 害怕的 那 我 丢失的 我的 脾气 非常 很多 的确 .

恐怕我当时真的大发脾气了。

[əˈnʌðə(r)] [ˈbʊlɪt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪv] [maɪ] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [ˈpɒrɪdʒ]
Another bullet reminded me that I had better save my breath to cool my porridge
其他 子弹 提醒 我 那 我 有 更好的 节省 我的 气息 到 凉爽的 我的 稀饭
;
;
;
;

另一颗子弹提醒我，最好还是省点力气去凉粥吧；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈtri:tɪd] [ˈheɪstɪli] [ʌp][ðə; ði][sændz][ænd; ʌnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:sʃu:] ,
and I retreated hastily up the sands and back to the horseshoe ,
和 我 撤退 草草 向上 这 沙子 和 后退 到 这 马蹄铁 ,

于是我匆匆沿着沙滩退回到马蹄形地带。

[weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][hæd; həd] [drɔ:n] [ˈsɪksɪ] - [faɪv] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz]
where I saw that the noise of the rifle had drawn sixty - five human beings
在哪里 我 锯 那 这 噪音 的 这 步枪 有 绘制 六十 - 五 人类 生物
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbædʒə(r)] - [həʊlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌp] [tɪl] [ðæt] [pɔɪnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
from the badger - holes which I had up till that point supposed to be
从 这 獾 - 孔 哪个 我 有 向上直到 那 观点 据称 到 是
[ˈʌnˈtenəntɪd] .
untenanted .
空置的 .

我看到步枪的枪声引来了 65 个人从獾洞里出来，而在此之前，我一直以为这些獾洞里没有人。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɒ; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [pɒ; əv] [spekˈtətər] — [əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti] [men] ,
I found myself in the midst of a crowd of spectators — about forty men ,
我 成立 我 在 这 中间 的 一个 人群 的 观众 — 关于 四十 男人 ,

我发现自己身处一群围观者之中——大约有四十名男子，

[ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ʌnd][wʌn] [tʃaɪld] [hu:; kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [jˈiəz]
twenty women , and one child who could not have been more than five years
二十 女性 , 和 一 孩子 WHO 可以 不是 有 到过 更多的 比 五 年

[əʊld] .
old .
老的 .

二十名妇女，以及一名年龄不超过五岁的儿童。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈskæntəli] [kləʊðd] [ɪn] [ðæt] [ˈsæmən] - [ˈkʌləd] [klɒθ] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈsəʊʃieɪts] [wɪð]
They were all scantily clothed in that salmon - colored cloth which one associates with
他们 是 全部 稀疏地 穿着衣服 在 那 三文鱼 - 有色 布 哪个 一 同事 和
[ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˈmendɪkənt] ,
Hindu mendicants ,
印度教徒 乞丐 ,

他们都穿着那种鲑鱼色的简陋布料，这种布料通常与印度教苦行僧联系在一起。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈləʊðsəm]
and , at first sight , gave me the impression of a band of loathsome
和 , 在 第一的 视线 , 给予 我 这 印象 的 一个 乐队 的 令人厌恶的
[ˈfeɪkɪə(r)] .
fakirs .
苦行僧 .

乍一看，他们给我的印象是一群令人厌恶的苦行僧。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ʌnd] [rɪˈpʌlsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] ,
The filth and repulsiveness of the assembly were beyond all description ,
这 污秽 和 令人厌恶 的 这 集会 是 超过 全部 描述 ,
the filthy and repulsive .
集会的肮脏和令人作呕之处简直无法用语言形容。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈbædʒə(r)] - [həʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] .
and I shuddered to think what their life in the badger - holes must be .
和 我 颤抖 到 思考 什么 他们的 生活 在 这 獾 - 孔 必须 是 .
badger holes .
我一想到它们在獾洞里的生活会是什么样子，就不寒而栗。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Even in these days ,
甚至 在 这些 天 ,
in these days .
即使在今天，

[wen] [ˈləʊk(ə)][self] - [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪvz]
when local self - government has destroyed the greater part of a native's
什么时候 当地的 自己 - 政府 有 损毁 这 更大的 部分 的 一个 本地人的
[rɪˈspekt] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][saːb; ˈsaːhɪb] ,
respect for a Sahib ,
尊重 为了 一个 萨希布 ,
for a Sahib .
当地方自治已经摧毁了大部分当地人对老爷的尊重时，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][səˈvɪləti][frɒm; frəm][maɪ] [ɪnˈfɪəriəz] ,
I have been accustomed to a certain amount of civility from my inferiors ,
我 有 到过 习惯 到 一个 肯定 数量 的 礼貌 从 我的 下等人 ,
from my inferiors .
我早已习惯了下属保持一定的礼貌。

[ænd; ʌnd][ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]
and on approaching the crowd naturally expected that there would be some
和 在 接近 这 人群 自然 预期的 那 那里 会 是 一些
[ˌrekəɡˈhɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
recognition of my presence .
认出 的 我的 在场 .
my presence .
接近人群时，我自然而然地期望他们会认出我。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ;
As a matter of fact there was ;
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 ;
of fact .
事实上确实存在；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɜː(r); fə(r)] .
but it was by no means what I had looked for .
但 它 曾是 经过 不 方法 什么 我 有 看起来 为了 .
by no means .
但这绝不是我所寻找的。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [kruː] [ˈæktʃuəli] [lɑːft] [æt; ət][em ˈiː] — [sʌtʃ] [ˈlɑːftə(r)] [aɪ][həʊp] [aɪ] [meɪ] [ˈnevə(r)][hɪə(r)]
The ragged crew actually laughed at me — such laughter I hope I may never hear
这 破烂不堪 全体人员 实际上 笑了 在 我 — 这样的 笑声 我 希望 我 可能 绝不 听到
[əˈɡen] .
again .
再次 .
again .
那群衣衫褴褛的船员竟然嘲笑我——我希望永远不要再听到这样的笑声。

那群衣衫褴褛的船员竟然嘲笑我——我希望永远不要再听到这样的笑声。

[ðeɪ] [ˈkæk(ə)ld] , [jeld] , [ˈhwiːl] , [ænd; ənd] [haul] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ;
They cackled , yelled , whistled , and howled as I walked into their midst ;
他们 咯咯笑 , 大喊 , 吹口哨 , 和 嚎叫 作为 我 步行 进入 他们的 中间 ;
当我走进他们中间时, 他们发出咯咯的笑声、叫喊声、吹口哨声和嚎叫声;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪtərəli] [ˈθrəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [kənˈvʌlʃnz]
some of them literally throwing themselves down on the ground in convulsions
一些 的 他们 字面上地 投掷 他们自己 向下 在 这 地面 在 抽搐
[ɒv; əv][ʌnˈhəʊli] [mɜːθ] .
of unholy mirth .
的 不圣洁的 欢笑 .

他们中的一些人甚至笑得瘫倒在地, 浑身抽搐。
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai][hæd; həd][let][gəʊ] - [hed] , [ænd; ənd] , [ˈɪrɪteɪd] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æt; ət]
In a moment I had let go Pornic's head , and , irritated beyond expression at
在 一个 片刻 我 有 让 去 - 头 , 和 , 受刺激 超过 表达 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ədˈventʃə(r)] ,
the morning's adventure ,
这 早晨 冒险 ,
片刻之后, 我松开了波尼克的头, 并且因为早上的遭遇而恼火不已。

[kəˈmenst] [ˈkʌfɪŋ] [ðəʊz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ai][kʊd; kəd] .
commenced cuffing those nearest to me with all the force I could .
开始 袖口 那些 最近的 到 我 和 全部 这 力量 我 可以 .
我用尽全力开始给离我最近的人戴上手铐。

[ðə; ði] [retʃ] [drɒpt] [ˈʌndə(r)][maɪ] [bləʊz] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [geɪv] [pleɪs]
The wretches dropped under my blows like nine - pins , and the laughter gave place
这 可怜虫 掉落 在下面 我的 打击 喜欢 九 - 别针 , 和 这 笑声 给予 地方
[tuː; tə] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ;
to wails for mercy ;
到 哀嚎 为了 怜悯 ;
这些可怜虫在我拳头的打击下像保龄球瓶一样纷纷倒下, 笑声变成了求饶的哀嚎;

[waɪl] [ðəʊz] [jet] [ʌnˈtʌtʃt] [klɑːsp, klæsp][em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ,
while those yet untouched clasped me round the knees ,
尽管 那些 然而 未受触碰 紧握 我 圆形的 这 膝盖 ,
那些尚未被触碰的人紧紧地搂着我的膝盖,

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʌnˈkuːθ] [tʌŋz] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm] .
imploring me in all sorts of uncouth tongues to spare them .
恳求 我 在 全部 排序 的 粗野 舌头 到 空闲的 他们 .
他们用各种粗俗的语言恳求我饶了他们。

[ɪn][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] ,
In the tumult ,
在 这 骚乱 ,
在混乱之中,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðʌs]
and just when I was feeling very much ashamed of myself for having thus
和 只是 什么时候 我 曾是 感觉 非常 很多 羞愧 的 我 为了 拥有 因此
[ˈiːzəli] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][maɪ][ˈtempə(r)] ,
easily given way to my temper ,
容易地 给定 方式 到 我的 脾气 ,
正当我为自己如此轻易地发脾气而感到非常羞愧时,

[ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] [mɜːməd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] :
a thin , high voice murmured in English from behind my shoulder :
一个 薄的 , 高的 嗓音 低声说道 在 英语 从 在后面 我的 肩膀 :
一个细细的、尖细的英语声音从我身后传来:

“ [sa:b; 'sa:hɪb] ! [sa:b; 'sa:hɪb] !
“ Sahib ! Sahib !
“ 萨希布 ！ 萨希布 ！

“老爷！ 老爷！ ”

[du:; də][ju:; jə][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ？

你不认识我吗？

[sa:b; 'sa:hɪb] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʌŋgə] [dɑ:s] , [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] - ['ma:stə(r)] .
Sahib , it is Gunga Dass , the telegraph - master .
萨希布 , 它 是 贡加 达斯 , 这 电报 - 掌握 .

先生，我是电报主管贡加·达斯。

“ [aɪ] [spʌŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
“ I spun round quickly and faced the speaker .
“ 我 旋转 圆形的 迅速地 和 面对 这 扬声器 .

我迅速转身面向演讲者。

['gʌŋgə] [dɑ:s] , ([aɪ][hæv; həv] , [ʊv; əv] [kɔ:s] ,
Gunga Dass , (I have , of course ,
贡加 达斯 , (我 有 , 的 课程 ,

Gunga Dass，（我当然有，）

[nəʊ] [hezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['ri:əl] [neɪm]) [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]
no hesitation in mentioning the man's real name) I had known four years before
不 犹豫 在 提及 这 男人的 真实的 姓名) 我 有 已知 四 年 前
[æz; əz][ə; eɪ] ['bra:mn] [ləʊn] [baɪ][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][wʌn][ʊv; əv]
as a Deccanee Brahmin loaned by the Punjab Government to one of
作为 一个 德干 婆罗门 借出的 经过 这 旁遮普邦 政府 到 一 的
[ðə; ði] - [stɜ:ts] .
the Khalsia States .
这 - 各州 .

（毫不犹豫地说出了此人的真名）我四年前就认识他，他是德干婆罗门，被旁遮普邦政府借调到卡尔西亚邦之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [bra:ntʃ] ['telɪgrɑ:f] - ['ɒfɪs] [ðəə(r)] ,
He was in charge of a branch telegraph - office there ,
他 曾是 在 收费 的 一个 分支 电报 - 办公室 那里 ,

他当时负责那里的一个电报分局。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɑ:st] [met] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , [fʊl] - ['stʌmək] ,
and when I had last met him was a jovial , full - stomached ,
和 什么时候 我 有 最后的 遇见 他 曾是 一个 欢乐的 , 满的 - 胃 ,

我上次见到他时，他兴高采烈，吃得饱饱的。

['pɔ:tlɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ma:vələs] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bæd] [pʌnz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
portly Government servant with a marvelous capacity for making bad puns in English
肥胖的 政府 仆人 和 一个 奇妙 容量 为了 制作 坏的 双关语 在 英语
— [ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]
— a peculiarity which made me remember him long after I had forgotten his
— 一个 特点 哪个 制成 我 记住 他 长的 后 我 有 被遗忘的 他的
['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] .
services to me in his official capacity .
服务 到 我 在 他的 官方的 容量 .

一位体态丰腴的政府公务员，却有着用英语讲冷笑话的惊人天赋——正是这种特质，让我即使在忘记他作为公务员为我提供的服务很久之后，仍然记得他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [meɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] [pʌnz] .
It is seldom that a Hindu makes English puns .
它 是 很少 那 一个 印度教徒 制作 英语 双关语 .

印度教徒很少会用英语开玩笑。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [brɪ'ɒnd] [ɔ:l] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
Now , however , the man was changed beyond all recognition .
现在 , 然而 , 这 男人 曾是 已更改 超过 全部 认出 .

然而，如今这个人已经面目全非。

[kɑ:st] - [mɑ:k] , [ˈstʌmək] , [sleɪt] - [ˈkʌləd] [kənˌtɪnjʊ'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] [spi:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
Caste - mark , stomach , slate - colored continuations , and unctuous speech were
种姓 - 标记 , 胃 , 石板 - 有色 续篇 , 和 油润的 演讲 是
[ɔ:l] [ɡɒn] .
all gone .
全部 已消失 .

种姓标记、肚子、石板色的延续以及油腔滑调的言辞都消失了。

[aɪ] [ʊkt] [æ; t][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈtɜ:bən] - [les] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈneɪkɪd] , [wɪð] [lɒŋ]
I looked at a withered skeleton , turban - less and almost naked , with long
我 看起来 在 一个 干枯 骨骼 , 头巾 - 较少的 和 几乎 裸 , 和 长的
[ˈmætɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [di:p] - [set] [ˈkɒdfɪʃ] - [aɪz] .
matted hair and deep - set codfish - eyes .
哑光 头发 和 深的 - 放 鳕鱼 - 眼睛 .

我看到一具干瘪的骨架，没有戴头巾，几乎赤身裸体，长长的头发蓬乱不堪，眼睛深陷，像鳕鱼一样。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] - [ˌeɪpt] [ska:(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [tʃi:k] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][æ; n; ən]
But for a crescent - shaped scar on the left cheek — the result of an
但 为了 一个 新月 - 形状 瘢痕 在 这 左边 脸颊 — 这 结果 的 一个
[ˈæksɪdənt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
accident for which I was responsible I should never have known him .
事故 为了 哪个 我 曾是 负责任的 我 应该 绝不 有 已知 他 .

如果不是因为左脸颊上那道新月形的疤痕——那是我造成的一场事故的后果——我本不应该认识他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdju:bɪtəbli] [ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] ,
But it was indubitably Gunga Dass ,
但 它 曾是 无疑 贡加 达斯 ,

但毫无疑问，那就是贡加·达斯。

[ænd; ənd] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθæŋkful] — [æ; n; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈneɪtɪv] [hu:] [maɪt]
and — for this I was thankfull — an English - speaking native who might
和 — 为了 这 我 曾是 感恩 — 一个 英语 - 请讲 本国的 WHO 可能
[æ; t; ət] [li:st] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [ðæt] [deɪ] .
at least tell me the meaning of all that I had gone through that day .
在 至少 告诉 我 这 意义 的 全部 那 我 有 已消失 通过 那 天 .

对此我感到庆幸的是，我遇到了一位会说英语的母语人士，他至少可以告诉我那天我所经历的一切的意义。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [æ; z; əz][aɪ] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈfɪɡə(r)] ,
The crowd retreated to some distance as I turned toward the miserable figure ,
这 人群 撤退 到 一些 距离 作为 我 转向 朝向 这 悲惨的 数字 ,

当我转身看向那个可怜的身影时，人群退到了远处。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] .
and ordered him to show me some method of escaping from the crater .
和 订购 他 到 展示 我 一些 方法 的 逃脱 从 这 火山口 .

他命令他教我一些逃离火山口的方法。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈfrefli] [plʌkt] [krəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held a freshly plucked crow in his hand ,
他 握住 一个 新鲜的 拨弦 乌鸦 在 他的 手 ,

他手里拿着一只刚拔了毛的乌鸦，

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwɛstʃən] [klaɪmd] ['sləʊli] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn]
and in reply to my question climbed slowly on a platform of sand which ran in
和 在 回复 到 我的 问题 攀登 缓慢地 在 一个 平台 的 沙 哪个 跑 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] ,
front of the holes ,
正面 的 这 孔 ,
为了回答我的问题, 他缓缓爬上了一个沙台, 沙台位于洞穴前方。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['laɪtn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ðəə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
and commenced lighting a fire there in silence .
和 开始 灯光 一个 火 那里 在 沉默 .
然后默默地在那里开始生火。

[draɪd] [bent] , [sænd] - ['pɒpiːz] , [ænd; ənd] ['drɪftwɒd] [bɜ:n] ['kwɪkli] ;
Dried bents , sand - poppies , and driftwood burn quickly ;
干燥 弯曲 , 沙 - 罂粟花 , 和 浮木 烧伤 迅速地 ;
干枯的藤蔓、沙罂粟和浮木燃烧迅速;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [kɒnsə'leɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]
and I derived much consolation from the fact that he lit them with an
和 我 衍生的 很多 安慰 从 这 事实 那 他 点燃 他们 和 一个
[ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sʌlfə(r)] - [mætʃ] .
ordinary sulphur - match .
普通的 硫 - 匹配 .
令我感到欣慰的是, 他用的是普通的硫磺火柴。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['niəli] [spɪt] [ɪn] [frʌnt]
When they were in a bright glow , and the crow was nearly spitted in front
什么时候 他们 是 在 一个 明亮的 辉光 , 和 这 乌鸦 曾是 几乎 吐了出来 在 正面
[ðeərɒv] ,
thereof ,
其中 ,
当它们处于明亮的光芒中, 乌鸦几乎被喷射到它们面前时,

[ˈgʌŋgə] [dɑ:s] [brɪ'gæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['pri:æmb(ə)l] :
Gunga Dass began without a word of preamble :
贡加 达斯 开始 没有 一个 单词 的 前言 :
Gunga Dass 开篇没有一句开场白:

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][men] , ['es'eɪ'a:] .
" **There are only two kinds of men , Sar :**
" 那里 是 仅有的 二 种类 的 男人 , 萨尔 :
“只有两种男人, 萨尔。”

[ðə; ði] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
The alive and the dead .
这 活 和 这 死的 .

生者和死者。

[wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
When you are dead you are dead , but when you are alive you live .
什么时候 你 是 死的 你 是 死的 , 但 什么时候 你 是 活 你 居住 .
人死了就死了, 活着就活着。

" ([hɪə(r)][ðə; ði] [krəʊ] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [twə:l]
" (**Here the crow demanded his attention for an instant as it twirled**
" (这里 这 乌鸦 要求 他的 注意力 为了 一个 立即的 作为 它 旋转
[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜ:nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .)
before the fire in danger of being burned to a cinder .)
前 这 火 在 危险 的 存在 烧伤 到 一个 煤渣 .)
(这时, 一只乌鸦在火堆前盘旋, 眼看就要被烧成灰烬, 吸引了他的注意力。)

“ [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][æ; ət] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [daɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə]
“ **If you die at home and do not die when you come to the ghāt to**
“ 如果 你 死 在 家 和 做 不是 死 什么时候 你 来 到 这 ghāt 到
[biː; bi] [bɜːnd] [juː; jʊ] [kʌm] [hiə(r)] .
be burned you come here .
是 烧伤 你 来 这里 .

“如果你死在家中，或者在来到河坛准备火化时没有死去，你就会来到这里。”

“ [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [naʊ] ,
“ **The nature of the reeking village was made plain now** ,
“ 这 自然 的 这 臭气熏天 村庄 曾是 制成 清楚的 现在 ,
“现在，这个散发恶臭的村庄的本质已经昭然若揭了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)]
and all that I had known or read of the grotesque and the horrible
和 全部 那 我 有 已知 或者 读 的 这 怪诞 和 这 可怕
[peɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][fækt][dʒʌst] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][eks] - [ˈbrɑːmɪn] .
paled before the fact just communicated by the ex - Brahmin .
苍白 前 这 事实 只是 沟通 经过 这 前任 - 婆罗门 .

我之前所知道或读到的所有关于怪诞和恐怖的事情，与这位前婆罗门刚刚告诉我的事实相比，都显得黯然失色。

[sɪksˈtiːn] [ˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [aɪ][fɜːst] [ˈlændɪd] [ɪn] [bɒmˈbeɪ] ,
Sixteen years ago , when I first landed in Bombay ,
十六 年 前 , 什么时候 我 第一的 登陆 在 孟买 ,
十六年前，当我第一次踏上孟买的土地时，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ɑːˈmiːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ˈɪndiə]
I had been told by a wandering Armenian of the existence , somewhere in India
我 有 到过 讲述 经过 一个 漫游 亚美尼亚 的 这 存在 , 某处 在 印度
,
/
,

一位四处游荡的亚美尼亚人曾告诉我，在印度的某个地方，存在着这样一种东西。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌhɪnˈduː] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)]
of a place to which such Hindus as had the misfortune to recover
的 一个 地方 到 哪个 这样的 印度教徒 作为 有 这 不幸 到 恢复
[frɒm; frəm] [traːns] [ɔː(r)] [ˈkætəlepsi] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [ænd; ənd] [kept] ,
from trance or catalepsy were conveyed and kept ,
从 发呆 或者 僵直症 是 传递 和 保留 ,

指那些不幸从昏迷或僵直状态中恢复过来的印度教徒被运送和关押的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ]
and I recollect laughing heartily at what I was then pleased to consider a
和 我 追忆 笑 衷心地 在 什么 我 曾是 然后 高兴 到 考虑 一个
[ˈtrævələrz] [teɪl] .
traveler's tale .
旅行者的 故事 .

我还记得当时我开怀大笑，因为那段故事当时我觉得很像是一个旅行者的奇闻轶事。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [træp] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈwɑːtsənz] [həʊˈtel] , [wɪð]
Sitting at the bottom of the sand - trap , the memory of Watson's Hotel , with
坐着 在 这 底部 的 这 沙 - 陷阱 , 这 记忆 的 屈臣氏 酒店 , 和
[ɪts] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpʌŋkə; ˈpʌŋkɑː] ,
its swinging punkahs ,
它是 摇摆 朋克 ,

坐在沙坑底部，是沃森酒店的记忆，以及那些摇摆的朋克舞者们。

[waɪt] - [rəʊbd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləʊ] - [feɪst] [ɑ:'mi:niən] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd]
white - robed attendants , and the sallow - faced Armenian , rose up in my mind
白色的 - 身着长袍 服务员 , 和 这 黄褐色 - 面对 亚美尼亚 , 玫瑰 向上 在 我的 头脑
[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ,
as vividly as a photograph ,
作为 生动地 作为 一个 照片 ,

身穿白袍的侍从和面色蜡黄的亚美尼亚人，他们的身影如同照片般清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
and I burst into a loud fit of laughter .
和 我 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 .

然后我突然放声大笑起来。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st][wɒz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:d] !
The contrast was too absurd !
这 对比 曾是 也 荒诞 !

这对比太荒谬了！

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kli:n] [bɜ:d] , [wɒtʃt] [em 'i:] ['kjʊəriəsli] .
Gunga Dass , as he bent over the unclean bird , watched me curiously .
贡加 达斯 , 作为 他 弯曲 超过 这 不洁 鸟 , 观看 我 奇怪的是 .

贡加·达斯弯下腰查看那只不洁的鸟时，好奇地看着我。

[ˌhɪn'du:] ['seldəm] [lɑ:f] ,
Hindus seldom laugh ,
印度教徒 很少 笑 ,

印度教徒很少笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [mu:v] ['ɡʌŋɡə] [dɑ:s] [tu:; tə] ['eni]
and his surroundings were not such as to move Gunga Dass to any
和 他的 周围环境 是 不是 这样的 作为 到 移动 贡加 达斯 到 任何

[ʌn'dju:] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] .
undue excess of hilarity .
过度 过量的 的 欢闹 .

而他周围的环境并不足以让贡加·达斯感到过度的欢笑。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [krəʊ] ['sɒləmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] [spɪt][ænd; ənd][æz; əz] ['sɒləmli]
He removed the crow solemnly from the wooden spit and as solemnly
他 已移除 这 乌鸦 庄严地 从 这 木制的 吐 和 作为 庄严地

[dɪ'vaʊəd] [aɪ 'ti:] .
devoured it .
吞噬 它 .

他庄严地从木烤架上取下乌鸦，然后庄严地把它吃掉了。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] :
Then he continued his story , which I give in his own words :
然后 他 持续 他的 故事 , 哪个 我 给 在 他的 自己的 字 :

然后他继续讲述他的故事，以下是他原话：

“ [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [ˈɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)]
“ **In epidemics of the cholera you are carried to be burned almost before**
“ 在 流行病 的 这 霍乱 你 是 携带 到 是 烧伤 几乎 前

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
you are dead .
你 是 死的 .

“在霍乱疫情中，人们几乎在死亡之前就会被抬去焚烧。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəsɑɪd] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , [pə'hæps] , [merks] [ju:; jʊ][ə'laɪv] ,
When you come to the riverside the cold air , perhaps , makes you alive ,
什么时候 你 来 到 这 河边 这 寒冷的 空气 , 也许 , 制作 你 活 ,

来到河边，或许寒冷的空气会让你感到活力四射。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)] [əˈlaɪv] ,
and then , if you are only little alive ,
和 然后 , 如果 你 是 仅有的 小的 活 ,
然后, 如果你只剩下一点点生命,

[mʌd] [ɪz] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] [kənˈkluːsɪvli] .
mud is put on your nose and mouth and you die conclusively .
泥 是 放 在 你的 鼻子 和 嘴 和 你 死 最终 .
泥浆被涂在你的鼻子和嘴巴上, 你必死无疑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [əˈlaɪv] , [mɔː(r)] [mʌd] [ɪz] [pʊt] ;
If you are rather more alive , more mud is put ;
如果 你 是 相当 更多的 活 , 更多的 泥 是 放 ;
如果你比较活跃, 就会被施加更多的泥土;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlaɪvli] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
but if you are too lively they let you go and take you away .
但 如果 你 是 也 热闹 他们 让 你 去 和 拿 你 离开 .
但如果你太活泼, 他们就会放你走。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlaɪvli] ,
I was too lively ,
我 曾是 也 热闹 ,
我当时太活泼了,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə]
and made protestation with anger against the indignities that they endeavored to
和 制成 断言 和 愤怒 反对 这 侮辱 那 他们 努力 到
[pres] [əˈpɒn][emˈiː] .
press upon me .
按 之上 我 .

我愤怒地抗议他们试图强加给我的侮辱。
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbrɑːmɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] .
In those days I was Brahmin and proud man .
在 那些 天 我 曾是 婆罗门 和 自豪的 男人 .
那时我是婆罗门, 一个骄傲的人。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ded] [mæn][ænd; ənd] [iːt] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [wel] - [nɔːd] [breɪst] [bəʊn]
Now I am dead man and eat " — here he eyed the well - gnawed breast bone
现在 我 是 死的 男人 和 吃 " — 这里 他 眼睛 这 出色地 - 被啃咬 胸部 骨
[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] — " [krəʊz] ,
with the first sign of emotion that I had seen in him since we met — " crows ,
和 这 第一的 符号 的 情感 那 我 有 已见 在 他 自从 我们 遇见 — " 乌鸦 ,
现在我已死, 只能吃"——说到这里, 他瞥了一眼那块被啃得干干净净的胸骨, 这是我自我们相识以来在他身上看到的第一个情感流露——“乌鸦,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .
以及其他事情。

[ðeɪ] [tʊk] [emˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ʃiːts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [geɪv]
They took me from my sheets when they saw that I was too lively and gave
他们 采取 我 从 我的 纸张 什么时候 他们 锯 那 我 曾是 也 热闹 和 给予
[emˈiː] [ˈmedsnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,
me medicines for one week ,
我 药物 为了 一 星期 ,
他们见我太活跃, 就把我从床上抱起来, 给我开了一周的药。

[ænd; ənd][ai] [sə'vaɪvd] [sək'sesfəli] .
and I survived successfully .
和 我 幸存下来 成功地 .

我成功活了下来。

[ðen] [ðei] [sent][em 'i:][baɪ][reɪl][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][oʊ'kɑ:rə]['steɪ(ə)n] ,
Then they sent me by rail from my place to Okara Station ,
然后 他们 发送 我 经过 轨 从 我的 地方 到 豆腐 车站 ,

然后他们派人从我家乘火车到奥卡拉车站。

[wɪð] [ə; ei][mæn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'i:]; [ænd; ənd][æt; ət][oʊ'kɑ:rə]['steɪ(ə)n][wi:; wi] [met] [tu:]
with a man to take care of me ; and at Okara Station we met two
和 一个 男人 到 拿 关心 的 我 ; 和 在 豆腐 车站 我们 遇见 二
[ʌðə(r)] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

有一个男人照顾我；在奥卡拉车站，我们遇到了另外两个男人，

[ænd; ənd] [ðei] ['kɒndʌktɪd] [wi:; wi] [θri:] [ɒn] ['kæmlz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [frɒm; frəm][oʊ'kɑ:rə]['steɪ(ə)n]
and they conducted we three on camels , in the night , from Okara Station
和 他们 实施 我们 三 在 骆驼 , 在 这 夜晚 , 从 豆腐 车站
[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ,

他们带着我们三人骑着骆驼，在夜里从奥卡拉车站来到这里。

[ænd; ənd] [ðei] [prə'peld] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [tu:]
and they propelled me from the top to the bottom , and the other two
和 他们 推进 我 从 这 顶部 到 这 底部 , 和 这 其他 二
[sək'sɪ:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

他们把我从顶峰推到了谷底，而另外两个人则成功了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [tu:] [ænd; ənd][ə; ei][hɑ:f] [j'ɪəz] .
and I have been here ever since two and a half years .
和 我 有 到过 这里 曾经 自从 二 和 一个 一半 年 .

我在这里已经两年半了。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['brɑ:mɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [i:t] [krəʊz] . "
Once I was Brahmin and proud man , and now I eat crows . "
一次 我 曾是 婆罗门 和 自豪的 男人 , 和 现在 我 吃 乌鸦 . "

我曾是婆罗门，骄傲自满，如今却只能吃乌鸦。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ? "
" **There is no way of getting out ?** "
" 那里 是 不 方式 的 获得 出去 ? "

“没有办法出去吗？”

" [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
" **None of what kind at all** .
" 没有任何 的 什么 种类 在 全部 .

“完全不是那种。”

[wen] [ai][fɜ:st] [keɪm] [ai] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)z][ɔ:l'səʊ] ,
When I first came I made experiments frequently and all the others also ,
什么时候 我 第一的 来了 我 制成 实验 频繁地 和 全部 这 其他的 还 ,
我刚来的时候经常做实验，其他人也一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][səˈkɪm][tuː; tə][ðə; ði][sænd][wɪtʃ][ɪz][prɪˈsɪpɪteɪtɪd][əˈpɒn][ˈaʊə(r)]
but we have always succumbed to the sand which is precipitated upon our
但 我们 有 总是 屈服了 到 这 沙 哪个 是 沉淀 之上 我们的
[hedz] . “
heads . “
头部 . “

但我们总是屈服于落在我们头上的沙砾。

“ [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli] , “ [aɪ][brʊk][ɪn][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] , “ [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [frʌnt][ɪz][ˈəʊpən] ,
“ But surely , “ I broke in at this point , “ the river - front is open ,
“ 但 一定 , “ 我 打破 在 在 这 观点 , “ 这 河 - 正面 是 打开 ,
“但是,”我插话道,“河滨肯定是开放的。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][wɜːθ][waɪl][ˈdɒdʒɪŋ][ðə; ði][ˈbʊlɪt] ;
and it is worth while dodging the bullets ;
和 它 是 值得 尽管 躲避 这 子弹 ;
躲避子弹是值得的;

[waɪl][æt; ət][naɪt] “ — [aɪ][hæd; həd][ɔːlˈredi][mætʃʊəd][ə; eɪ][rʌf][plæn][pɒ; əv][ɪˈskeɪp][wɪtʃ][ə; eɪ]
while at night “ — I had already matured a rough plan of escape which a
尽管 在 夜晚 “ — 我 有 已经 成熟的 一个 粗糙的 计划 的 逃脱 哪个 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkt][pɒ; əv][ˈselfɪnəs][fəˈbæd; fəˈbeɪd][emˈiː][ˈʃeərɪŋ][wɪð][ˈɡʌŋɡə][dɑːs] .
natural instinct of selfishness forbade me sharing with Gunga Dass .
自然的 本能 的 自私 禁止 我 分享 和 贡加 达斯 .

而到了晚上——我已经制定了一个粗略的逃跑计划,但出于自私的本能,我没有把这个计划告诉贡加·达斯。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [diˈvaɪn][maɪ][ʌnˈspəʊkən][θɔːt][ɔːlməʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz]
He , however , divined my unspoken thought almost as soon as it was
他 , 然而 , 神谕 我的 未说出口的 想法 几乎 作为 很快 作为 它 曾是
[fɔːmd] ;
formed ;
形成 ;

然而,他几乎在我未说出口的想法形成之时就洞察到了它;

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə][maɪ][ɪnˈtens][əˈstɒnɪʃmənt] , [geɪv][vent][tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋ][ləʊ][ˈtʃʌk(ə)] [pɒ; əv]
and , to my intense astonishment , gave vent to a long low chuckle of
和 , 到 我的 激烈的 惊讶 , 给予 发泄 到 一个 长的 低的 轻笑 的
[dɪˈrɪʒn] — [ðə; ði][ˈlɑːftə(r)] ,
derision — the laughter ,
嘲笑 — 这 笑声 ,

令我无比惊讶的是,他竟然发出了一声低沉而悠长的嘲笑声——那笑声,

[biː; bi][aɪˈtiː][ʌndəˈstʊd] , [pɒ; əv][ə; eɪ][suːˈprɪəriə(r)][ɔː(r)][æt; ət][liːst][pɒ; əv][æn; ən][ˈiːkwəl] .
be it understood , of a superior or at least of an equal .
是 它 理解 , 的 一个 优越的 或者 在 至少 的 一个 平等的 .

无论是指地位高于自己的人,还是至少与自己地位相当的人。

“ [juː; jʊ][wɪl][nɒt] “ — [hiː; hi][hæd; həd][drɒpt][ðə; ði][sɜː(r)][kəmˈpliːtli][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊpənɪŋ]
“ You will not “ — he had dropped the Sir completely after his opening
“ 你 将要 不是 “ — 他 有 掉落 这 先生 完全地 后 他的 开幕
[ˈsentəns] — “ [meɪk][ˈeni][ɪˈskeɪp][ðæt][wei] .
sentence — “ make any escape that way .
句子 — “ 制作 任何 逃脱 那 方式 .

“你不会”——他在说完第一句话后就完全去掉了“先生”的称呼——“那样逃脱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
But you can try .
但 你 能 尝试 .
但你可以试试。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] .
I have tried .
我 有 尝试 .

我试过了。

[wʌns][ˈəʊnli] .
Once only .
一次 仅有的 .

仅此一次。

” [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][pʊ; əv] [ˈheɪmləs] [ˈterə(r)][ænd; ənd][ˈæbdʒekt][fɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][veɪn]
” **The sensation of nameless terror and abject fear which I had in vain**
” 这 感觉 的 无名 恐怖 和 卑贱 害怕 哪个 我 有 在 徒劳
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][straɪv] [əˈɡenst] [,əʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][em ˈiː] [kəmˈpliːtli] .
attempted to strive against overmastered me completely .
尝试过 到 努力 反对 过度掌握 我 完全地 .

“那种我徒劳地试图与之抗争却始终无法摆脱的、难以名状的恐惧和极度的害怕，最终彻底征服了我。”

[maɪ] [lɒŋ] [fɑːst] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [əˈpɒn] [ten] [əˈklɔːk] ,
My long fast — it was now close upon ten o'clock ,
我的 长的 快速地 — 它 曾是 现在 关闭 之上 十 点钟 ,

我长时间的斋戒——现在快到十点了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈtɪfɪn] [pɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] — [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
and I had eaten nothing since tiffin on the previous day — combined with the
和 我 有 吃 没有什么 自从 午餐盒 在 这 以前的 天 — 合并 和 这
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [em ˈiː] ,
violent and unnatural agitation of the ride had exhausted me ,
暴力 和 不自然 搅动 的 这 骑 有 筋疲力尽的 我 ,

我从前一天的午餐后就没吃过东西了——再加上旅途中剧烈而反常的颠簸，让我精疲力竭。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][wʌn][mæd] .
and I verily believe that , for a few minutes , I acted as one mad .
和 我 确实 相信 那 , 为了 一个 很少 分钟 , 我 行动 作为 — 疯狂的 .

我确信，在那几分钟里，我的行为就像个疯子。

[aɪ] [həːl] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [sænd] - [sləʊp] [aɪ][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)]
I hurled myself against the pitiless sand - slope I ran round the base of the crater
我 投掷 我 反对 这 无情 沙 - 坡 我 跑 圆形的 这 根据 的 这 火山口
,
,
,

我猛地扑向无情的沙坡，绕着火山口底部奔跑。

[blæsˈfiːm] [ænd; ənd] [preɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] .
blaspheming and praying by turns .
亵渎神明 和 祈祷 经过 转弯 .

轮流亵渎神明和祈祷。

[aɪ] [krɔːl] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsedʒɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [frʌnt] ,
I crawled out among the sedges of the river - front ,
我 爬行 出去 之中 这 莎草 的 这 河 - 正面 ,

我爬出了河岸边的莎草丛，

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [iːtʃ] [taɪm][ɪn][æŋ; əŋ][ˈæɡəni][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [dred] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] -
only to be driven back each time in an agony of nervous dread by the rifle -
 仅有的 到 是 驱动 后退 每个 时间 在 一个 痛苦 的 紧张的 恐惧 经过 这 步枪 -
 [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][sænd] [raʊnd] [em 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
bullets which cut up the sand round me — for I dared not face the death of
 子弹 哪个 切 向上 这 沙 圆形的 我 — 为了 我 敢于 不是 脸 这 死亡 的
 [ə; eɪ][mæd][dɒɡ] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [kraʊd] — [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [fel] ,
a mad dog among that hideous crowd — and finally fell ,
 一个 疯狂的 狗 之中 那 可怕 人群 — 和 最后 跌倒 ,

但每次都被步枪子弹撕裂我周围的沙地，在极度的恐惧和痛苦中被迫后退——因为我不敢面对疯狗在那群可怕的人群中死去——最终倒下了。

[spɛnt] [ænd; ɐnd] [ˈreɪvɪŋ] , [æɪ; ət][ðə; ði] [kɜ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
spent and raving , at the curb of the well .
 花费 和 狂言 , 在 这 抑制 的 这 出色地 .
 精疲力竭，在井边胡言乱语。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈnəʊ(ə)n][pʊ; əv][æ; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [blʌʃ]
No one had taken the slightest notion of an exhibition which makes me blush
 不 一 有 已采取 这 丝毫 概念 的 一个 展览 哪个 制作 我 脸红

[ˈhɒtli] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
hotly even when I think of it now .
 热 甚至 什么时候 我 思考 的 它 现在 .

当时竟然没有人想到要办展览，现在想起来都让我脸红心跳。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [trɒd] [ɒn] [maɪ] ['pæntɪŋ] ['bɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['wɔ:tə(r)] ,
Two or three men trod on my panting body as they drew water ,
 二 或者 三 男人 践踏 在 我的 喘息 身体 作为 他们 画 水 ,
 两三个男人打水的时候, 踩在我气喘吁吁的身体上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdəntli] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
but they were evidently used to this sort of thing ,
 但 他们 是 显然 用过的 到 这 种类 的 事物 ,
 但他们显然已经习惯了这类事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə'pɒn][,em 'iː] .

and	had	no	time	to	waste	upon	me	.
和	有	不	时间	到	浪费	之上	我	.

他根本没时间在我身上浪费时间。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [hju:'miliɪtɪŋ] .
The situation was humiliating .
 这 情况 曾是 羞辱 .
 这种情况令人感到羞辱。

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈembəz] [pʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [sænd] ,
Gunga Dass , **indeed** , **when he had banked the embers of his fire with sand** ,
 贡加 达斯 , 的确 , 什么时候 他 有 银行 这 余烬 的 他的 火 和 沙 ,
 的确, 当贡加·达斯用沙子掩埋了火堆的余烬之后,

[wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][θrəʊ][hɑːf][ə; eɪ][ˈkʌpfʊl][pɒ; əv][ˈfetɪd][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ][hed] ,
was **at** **some** **pains** **to** **throw** **half** **a** **cupful** **of** **fetid** **water** **over** **my** **head** ,
 曾是 在 一些 疼痛 到 扔 一半 一个 一杯 的 恶臭 水 超过 我的 头 ,
 他费了好大劲才把半杯臭水浇到我头上，

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
an attention for which I could have fallen on my knees and thanked him ,
 一个 注意力 为了 哪个 我 可以 有 倒下 在 我的 膝盖 和 谢谢 他 ,
 我真想跪下来感谢他这份关爱。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɜːθləs] ,
but he was laughing all the while in the same mirthless ,
但 他 曾是 笑 全部 这 尽管 在 这 相同的 无趣 ,
但他却始终带着一种毫无笑意的笑声,

[ˈwiːzi] [kiː] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ][fɜːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ʃəʊlz] .
wheezy key that greeted me on my first attempt to force the shoals .
喘息 钥匙 那 问候 我 在 我的 第一的 试图 到 力量 这 浅滩 .
我第一次尝试强行通过浅滩时，就听到了刺耳的琴键声。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkəʊmətəʊs] [kənˈdɪʃn] , [aɪ] [leɪ] [tɪl] [nuːn] .
And so , in a semi - comatose condition , I lay till noon .
和 所以 , 在 一个 半 - 昏迷 状况 , 我 躺 直到 中午 .
于是，我半昏迷地躺到中午。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [felt] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ʌnd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Then , being only a man after all , I felt hungry , and intimated as much to
然后 , 存在 仅有的 一个 男人 后 全部 , 我 毛毡 饥饿的 , 和 暗示 作为 很多 到
[ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] ,
Gunga Dass ,
贡加 达斯 ,
然后，毕竟我只是个男人，我感到饥饿，并向贡加·达斯暗示了这一点。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][prəˈtektə(r)] .
whom I had begun to regard as my natural protector .
谁 我 有 开始 到 看待 作为 我的 自然的 保护者 .
我开始把他视为我的天然保护者。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtɪvz] ,
Following the impulse of the outer world when dealing with natives ,
下列的 这 冲动 的 这 外 世界 什么时候 处理 和 本地人 ,
在与土著居民交往时，要遵循外部世界的惯性思维。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ʌnd] [druː] [aʊt] [fɔː(r)] [ˈænəz] .
I put my hand into my pocket and drew out four annas .
我 放 我的 手 进入 我的 口袋 和 画 出去 四 安娜斯 .
我把手伸进口袋，掏出了四个安娜。

[ðə; ði] [əbˈsɜːdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [strʌk] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
The absurdity of the gift struck me at once , and I was about to
这 荒谬 的 这 礼物 击 我 在 一次 , 和 我 曾是 关于 到
[rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
replace the money .
代替 这 钱 .
这份礼物的荒谬之处立刻让我感到震惊，我正打算把钱退还回去。

[ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
Gunga Dass , however , was of a different opinion .
贡加 达斯 , 然而 , 曾是 的 一个 不同的 观点 .
然而，贡加·达斯却持不同意见。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [hi; hi] ; “ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [get] [help] ,
“ **Give me the money ,** ” **said he ;** “ **all you have , or I will get help** ,
” 给 我 这 钱 , ” 说 他 ; ” 全部 你 有 , 或者 我 将要 得到 帮助 ,
“把钱给我,”他说,“把你所有的钱都给我，否则我就去找人帮忙。”

[ænd; ʌnd][wɪz; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
and we will kill you !
和 我们 将要 杀 你 !
我们会杀了你!

" [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
" All this as if it were the most natural thing in the world !
" 全部 这 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 !

这一切仿佛是世界上自然不过的事情！

[ə; eɪ] ['brɪtnz] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
A Briton's first impulse , I believe , is to guard the contents of his pockets ;
一个 英国人的 第一的 冲动 , 我 相信 , 是 到 警卫 这 内容 的 他的 口袋 ;

我认为，英国人的第一反应是守护好自己口袋里的东西；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv] ['dɪfə] [wɪð] [ðə; ði]
but a moment's reflection convinced me of the futility of differing with the
但 一个 瞬间 反射 确信 我 的 这 无用 的 不同 和 这
[wʌŋ][mæn] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][pəʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['kʌmftəb(ə)l] ;
one man who had it in his power to make me comfortable ;
一 男人 WHO 有 它 在 他的 力量 到 制作 我 舒服的 ;

但稍加思考后，我便确信，与那个有能力让我感到舒适的人争论是徒劳的；

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:z] [help][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
and with whose help it was possible that I might eventually escape from
和 和 谁 帮助 它 曾是 可能的 那 我 可能 最终 逃脱 从
[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .
the crater .
这 火山口 .

正是在他们的帮助下，我才有可能最终逃离火山口。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] ,
I gave him all the money in my possession ,
我 给予 他 全部 这 钱 在 我的 拥有 ,
我把身上所有的钱都给了他。

[ɑ:z] . [naɪn] - [eɪt] - [faɪv] — [naɪn] [ru:'pi:z] [eɪt] ['ænəz] [ænd; ənd] [faɪv] [paɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɔ:lweɪz] [ki:p]
Rs . 9 - 8 - 5 — nine rupees eight annas and five pie — for I always keep
卢比 : 9 - 8 - 5 — 九 卢比 八 安娜斯 和 五 馅饼 — 为了 我 总是 保持
[smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['bæʃʃi:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][kæmp] .
small change as bakshish when I am in camp .
小的 改变 作为 巴克什 什么时候 我 是 在 营 .

9卢比8安那5派——因为我在营地时总是留一些零钱作为小费。

[ˈgʌŋgə] [dɑ:s] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [lɔɪn] [klɒθ]
Gunga Dass clutched the coins , and hid them at once in his ragged loin cloth
贡加 达斯 紧握 这 硬币 , 和 隐藏 他们 在 一次 在 他的 破烂不堪 腰部 布
,
.
,

贡加·达斯紧紧攥着硬币，立刻把它们藏进了破烂的腰布里。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [daɪə'bɒlɪk(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] [tu:; tə] [ə]ʃʊə(r)]
his expression changing to something diabolical as he looked round to assure
他的 表达 变化 到 某物 邪恶的 作为 他 看起来 圆形的 到 保证
[hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ju: 'es] .
himself that no one had observed us .
他自己 那 不 一 有 观察到 我们 .

他环顾四周，确认没有人注意到我们，脸上露出阴险的表情。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [hi:; hi] .
" Now I will give you something to eat , " said he .
" 现在 我 将要 给 你 某物 到 吃 , " 说 他 .
“现在我给你们吃点东西，”他说。

[wɒt] [ˈpleʒə(r)] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm][ai][,eɪ 'em]
What pleasure the possession of my money could have afforded him I am
什么 乐趣 这 拥有 的 我的 钱 可以 有 提供 他 我 是
[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ;
unable to say ;
无法 到 说 ;

我无法说拥有我的钱财能给他带来怎样的快乐；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [hɪm] [ˈeɪvɪdənt] [dɪ'lʌɪt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒrɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]
but inasmuch as it did give him evident delight I was not sorry that I had
但 因此 作为 它 做过 给 他 明显 喜 我 曾是 不是 对不起 那 我 有
[ˈpɑːtɪd] [wɪð] [,aɪ 'tiː][səʊ] [ˈredɪli] ,
parted with it so readily ,
分手了 和 它 所以 容易 ,

但既然它确实给他带来了明显的喜悦，我并不后悔如此轻易地把它送人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,em 'iː] [kɪld] [ɪf] [ai][hæd; həd]
for I had no doubt that he would have had me killed if I had
为了 我 有 不 怀疑 那 他 会 有 有 有 我 被杀 如果 我 有
[rɪˈfjuːzd] .
refused .
拒绝 .

因为我毫不怀疑，如果我拒绝，他会杀了我。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][den][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ;
One does not protest against the vagaries of a den of wild beasts ;
一 做 不是 反对 反对 这 反复无常 的 一个 丹 的 荒野 野兽 ;
人们不会对野兽巢穴的反复无常提出异议；

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [biːsts] .
and my companions were lower than any beasts .
和 我的 同伴 是 降低 比 任何 野兽 .
我的同伴们比任何野兽都低贱。

[waɪl] [ai] [dɪˈvaʊəd] [wɒt] [ˈgʌŋɡə] [dɑːs] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,
While I devoured what Gunga Dass had provided ,
尽管 我 吞噬 什么 贡加 达斯 有 假如 ,
当我狼吞虎咽地享用着冈加·达斯提供的东西时，
[ə; eɪ] [kɔːs] [tʃəˈpæti; tʃəˈpɑːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [wel] - [ˈwɔːtə(r)] ,
a coarse chapatti and a cupful of the foul well - water ,
一个 粗 恰巴提 和 一个 一杯 的 这 犯规 出色地 - 水 ,
一张粗糙的印度薄饼和一杯污浊的井水，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ɒv; əv][,kjʊəriˈbsəti] — [ðæt] [,kjʊəriˈbsəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
the people showed not the faintest sign of curiosity — that curiosity which is so
这 人们 显示 不是 这 最微弱 符号 的 好奇心 — 那 好奇心 哪个 是 所以
[ˈræmpənt] ,
rampant ,
猖獗 ,

人们没有表现出丝毫好奇——那种普遍存在的好奇心，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
as a rule , in an Indian village .
作为 一个 规则 , 在 一个 印度 村庄 .
通常情况下，在印度村庄里。
[ai][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈspɑɪzd] [,em 'iː] .
I could even fancy that they despised me .
我 可以 甚至 想要 那 他们 被鄙视的 我 .

我甚至可以想象他们鄙视我。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,
At all events they treated me with the most chilling indifference ,
在 全部 活动 他们 治疗 我 和 这 最多 令人不寒而栗 漠不关心 ,
总之，他们对我表现出了令人不寒而栗的冷漠。

[ænd; ænd] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [wɒz; wəz] ['niəli] [æz; əz][bæd] .
and Gunga Dass was nearly as bad .
和 贡加 达斯 曾是 几乎 作为 坏的 .
而《Gunga Dass》也几乎同样糟糕。

[aɪ] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [rɪ'si:vd] [ɪk'stri:mli]
I plied him with questions about the terrible village , and received extremely
我 合拢 他 和 问题 关于 这 糟糕的 村庄 , 和 已收到 极其
[ʌŋsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsəz] .
unsatisfactory answers .
不令人满意 答案 .
我向他询问有关那个可怕村庄的问题，但得到的回答却非常不令人满意。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,
So far as I could gather ,
所以 远的 作为 我 可以 收集 ,
据我所知，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] — [wens] [aɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
it had been in existence from time immemorial — whence I concluded that it
它 有 到过 在 存在 从 时间 远古的 — 何处 我 结束 那 它
[wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] — [ænd; ænd]['dʒʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌŋ][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n]
was at least a century old — and during that time no one had ever been
曾是 在 至少 一个 世纪 老的 — 和 期间 那 时间 不 — 有 曾经 到过
[nəʊŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
known to escape from it .
已知 到 逃脱 从 它 .
它自古以来就存在——由此我推断它至少有一个世纪的历史——而且在那段时间里，从来没有人被发现从它里面逃脱过。

[[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][hɪə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
[**I had to control myself here with both hands** ,
[我 有 到 控制 我 这里 和 两个都 双手 ,
我当时必须双手控制住自己，

[lest] [ðə; ði][blaɪnd] ['terə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld][pʊ; əv][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ænd] [draɪv] [em 'i:] ['reɪvɪŋ]
lest the blind terror should lay hold of me a second time and drive me raving
免得 这 瞎的 恐怖 应该 躺 抓住 的 我 一个 第二 时间 和 驾驶 我 狂言
[raʊnd] [ðə; ði]['kretə(r)] .]
round the crater .]
圆形的 这 火山口 .]
免得那盲目的恐惧再次攫住我，驱使我在火山口里胡乱游荡。

['gʌŋgə] [dɑ:s] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'ɪfəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ænd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:]
Gunga Dass took a malicious pleasure in emphasizing this point and in watching me
贡加 达斯 采取 一个 恶意 乐趣 在 强调 这 观点 和 在 观看 我
[wins] .
wince .
畏缩 .
贡加·达斯恶意地强调了这一点，并看着我痛苦地皱眉，从中获得了极大的乐趣。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] “ [ðeɪ]
Nothing that I could do would induce him to tell me who the mysterious “ They
没有什么 那 我 可以 做 会 诱导 他 到 告诉 我 WHO 这 神秘 “ 他们
” [wɜː(r); wə(r)] .
“ **were** :
” 是 :

无论我做什么，他都不会告诉我神秘的“他们”是谁。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈɔːdəd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
“ **It is so ordered , “ he would reply ,**
” 它 是 所以 订购 , ” 他 会 回复 ,

“命令如此执行,”他会回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] . ”
“ **and I do not yet know any one who has disobeyed the orders . “**
” 和 我 做 不是 然而 知道 任何 一 WHO 有 违抗命令 这 订单 : ”

“而且我目前还没有发现任何违抗命令的人。”

“ [ˈəʊnli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪsɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈtɔːt] ,
“ **Only wait till my servants find that I am missing , “ I retorted ,**
” 仅有的 等待 直到 我的 仆人 寻找 那 我 是 丢失的 , ” 我 反驳 ,

“等着瞧吧，等我的仆人发现我不在的时候,”我反驳道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliəd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ **and I promise you that this place shall be cleared off the face of the earth ,**
” 和 我 承诺 你 那 这 地方 将 是 已清除 离开 这 脸 的 这 地球 ,

“我向你们保证，这个地方将从地球上彻底消失。”

[ænd; ænd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn][səˈvɪləti] , [tuː] , [maɪ] [frend] . ”
“ **and I'll give you a lesson in civility , too , my friend . “**
” 和 患病的 给 你 一个 课 在 礼貌 , 也 , 我的 朋友 : ”

我还会给你上一堂关于礼仪的课，我的朋友。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ;
“ **Your servants would be torn in pieces before they came near this place ;**
” 你的 仆人 会 是 撕裂 在 件 前 他们 来了 靠近 这 地方 ;

“你的仆人还没靠近这里，就会被撕成碎片；

[ænd; ænd] , [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .
“ **and , besides , you are dead , my dear friend .**
” 和 , 除了 , 你 是 死的 , 我的 亲爱的 朋友 :

而且，亲爱的朋友，你已经死了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ænd]
It is not your fault , of course , but none the less you are dead and
它 是 不是 你的 过错 , 的 课程 , 但 没有任何 这 较少的 你 是 死的 和
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 :

这当然不是你的错，但无论如何，你已经死了，埋葬了。

“ [æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlɪz] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ,
“ **At irregular intervals supplies of food , I was told ,**
” 在 不规律的 间隔 补给品 的 食物 , 我 曾是 讲述 ,

“我被告知，食物供应不规律，

[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæmfɪθiətə(r)] ,
were dropped down from the land side into the amphitheatre ,
是 掉落 向下 从 这 土地 边 进入 这 圆形剧场 ,

他们从陆地一侧被空投到圆形剧场中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] .
and the inhabitants fought for them like wild beasts .
和 这 居民 战斗 为了 他们 喜欢 荒野 野兽 .

当地居民像野兽一样争夺这些物品。

[wen] [ə; ei][mæn][felt][hɪz; ɪz] [deθ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leə(r)][ænd; ənd][daɪd]
When a man felt his death coming on he retreated to his lair and died
什么时候 一个 男人 毛毡 他的 死亡 未来 在 他 撤退 到 他的 巢穴 和 死亡
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

当一个人感到死期将至时，他便会躲回自己的巢穴，在那里死去。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
The body was sometimes dragged out of the hole and thrown on to the
这 身体 曾是 有时 拖拽 出去 的 这 洞 和 抛掷 在 到 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

有时尸体会被从洞里拖出来，扔到沙滩上。

[ɔ:(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɒt] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
or allowed to rot where it lay .
或者 允许 到 腐烂 在哪里 它 躺 .

或者任其腐烂。

[ðə; ði] [freɪz] “ [θrəʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][sænd] ” [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The phrase “ thrown on to the sand ” caught my attention ,
这 短语 “ 抛掷 在 到 这 沙 ” 捕捉 我的 注意力 ,

“被扔到沙滩上”这个短语引起了我的注意。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] ['gʌŋgə] [dɑ:s] ['weðə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bri:d]
and I asked Gunga Dass whether this sort of thing was not likely to breed
和 我 问 贡加 达斯 无论 这 种类 的 事物 曾是 不是 可能 到 品种
[ə; ei] ['pestɪləns] .
a pestilence .
一个 瘟疫 .

我问贡加·达斯，这种事会不会滋生瘟疫。

“ [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:zi] [tʃʌk(ə)lz] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
“ That , ” said he with another of his wheezy chuckles , “ you may see for
“ 那 , ” 说 他 和 其他 的 他的 喘息 轻笑 , “ 你 可能 看 为了
[jɔ:'self] [sʌbsɪkwəntli] .
yourself subsequently .
你自己 随后 .

“那,”他用沙哑的笑声说道,“你以后自己就会看到了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:bzər'veɪʃənz] .
You will have much time to make observations .
你 将要 有 很多 时间 到 制作 观察 .

你将有充足的时间进行观察。

“ [weə'æt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [wɪns] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ Whereat , to his great delight , I winced once more and hastily continued the
“ 哪里 , 到 他的 伟大的 喜 , 我 畏缩 一次 更多的 和 草草 持续 这
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

“然而，令他十分高兴的是，我又一次畏缩了一下，然后赶紧继续谈话：

“ [ænd; ənd] [həʊ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ?
“ And how do you live here from day to day ?
“ 和 如何 做 你 居住 这里 从 天 到 天 ?
“那你每天在这里是怎么生活的呢? ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?
你做什么工作?
“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
“ The question elicited exactly the same answer as before — coupled with the
“ 这 问题 引发的 确切地 这 相同的 回答 作为 前 — 耦合 和 这
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][jʊərə'piːən] ['hev(ə)n] ;
information that “ this place is like your European heaven ;
信息 那 “ 这 地方 是 喜欢 你的 欧洲的 天堂 ;
这个问题得到了与之前完全相同的答案——再加上“这个地方就像你们的欧洲天堂”这样的信息；

[ðeə(r)][ɪz] ['haɪðə(r)] ['mæriŋ] [nɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .
there is neither marrying nor giving in marriage .
那里 是 两者都不 结婚 也不 给予 在 婚姻 .
婚姻中既没有结婚也没有付出。

“ [ˈgʌŋɡə] [dɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Gunga Dass had been educated at a Mission School , and , as he
“ 贡加 达斯 有 到过 受过教育 在 一个 使命 学校 , 和 , 作为 他
[hɪm'self] [əd'mɪtɪd] ,
himself admitted ,
他自己 承认 ,
“贡加·达斯曾在教会学校接受教育，而且，正如他自己承认的那样，

[hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] “ [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
had he only changed his religion “ like a wise man ,
有 他 仅有的 已更改 他的 宗教 “ 喜欢 一个 明智的 男人 ,
如果他只是像个智者一样改变宗教信仰的话，

“ [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .
“ might have avoided the living grave which was now his portion .
“ 可能 有 避免 这 活的 严重 哪个 曾是 现在 他的 部分 .
或许他就能避免如今这般活死人般的命运。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][aɪ] ['fænsɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
But as long as I was with him I fancy he was happy .
但 作为 长的 作为 我 曾是 和 他 我 想要 他 曾是 快乐的 .
但只要和他在一起，我想他应该很开心。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] ,
Here was a Sahib , a representative of the dominant race ,
这里 曾是 一个 萨希布 , 一个 代表 的 这 主导的 种族 ,
这是一位老爷，一位统治阶级的代表。

['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['neɪbəz] .
helpless as a child and completely at the mercy of his native neighbors .
无助 作为 一个 孩子 和 完全地 在 这 怜悯 的 他的 本国的 邻居 .
像个孩子一样无助，完全受制于他的邻居。

[ɪn][ə; eɪ] [drɪ'lɪbəɪət] ['leɪzi] [wei] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wʊd]
In a deliberate lazy way he set himself to torture me as a schoolboy would
在 一个 商榷 懒惰的 方式 他 放 他自己 到 酷刑 我 作为 一个 男生 会
[drɪvəʊt] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [haːf] - [ˈaʊə(r)][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'peɪld] ['biːtl] ,
devote a rapturous half - hour to watching the agonies of an impaled beetle ,
奉献 一个 欣喜若狂 一半 - 小时 到 观看 这 痛苦 的 一个 刺穿 甲虫 ,
他故意装作漫不经心的样子，开始折磨我，就像小学生会兴致勃勃地花半个小时观看被刺穿的甲虫痛苦挣扎一样。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['blʌrʊ] [maɪt] [glu:] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ðə; ðɪ]
or as a ferret in a blind burrow might glue himself comfortably to the
或者 作为 一个 雪貂 在 一个 瞎的 洞穴 可能 胶水 他自己 舒适地 到 这
[nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
neck of a rabbit .
脖子 的 一个 兔子 .

或者就像一只雪貂在盲洞里会舒服地把自己粘在兔子的脖子上一样。

[ðə; ðɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nʊ] [ɪ'skeɪp] “ [ɒv; əv][nʊ][kaɪnd]
The burden of his conversation was that there was no escape “ of no kind
这 负担 的 他的 对话 曾是 那 那里 曾是 不 逃脱 “ 的 不 种类
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

他谈话的核心在于，根本没有任何逃脱的可能，“没有任何途径”。

” [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪd][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] “ [θrəʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][sænd] .
” **and that I should stay here till I died and was “ thrown on to the sand .**
” 和 那 我 应该 停留 这里 直到 我 死亡 和 曾是 ” 抛掷 在 到 这 沙 .
[ənd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪd][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][sænd] .
并说我应该留在这里直到死去，然后被“扔到沙滩上”。

” [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dæmnd] [ɒn][ðə; ðɪ]
” **If it were possible to forejudge the conversation of the Damned on the**
” 如果 它 是 可能的 到 预审法官 这 对话 的 这 该死的 在 这
[ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [səʊl] [ɪn][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,
advent of a new soul in their abode ,
来临 的 一个 新的 灵魂 在 他们的 住所 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dæmnd] [ɒn][ðə; ðɪ]
“如果能够预知堕落者们在新的灵魂降临他们的居所时会如何交谈，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [æz; əz] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [dɪd][tu:; tə][em 'i:] [θru:'aʊt] [ðæt] [lɒŋ]
I should say that they would speak as Gunga Dass did to me throughout that long
我 应该 说 那 他们 会 说话 作为 贡加 达斯 做过 到 我 自始至终 那 长的
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

我应该说，他们会像贡加·达斯在那漫长的下午对我说话那样跟我说话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə]['prəʊtest][ɔ:(r)]['ɑ:nsə(r)] ;
I was powerless to protest or answer ;
我 曾是 无力 到 反对 或者 回答 ;

我无力抗议或回应；

[ɔ:l][maɪ] ['enədʒɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['terə(r)] [ðæt]
all my energies being devoted to a struggle against the inexplicable terror that
全部 我的 能量 存在 奉献 到 一个 斗争 反对 这 无法解释的 恐怖 那
[θret(ə)nd] [tu:; tə] [əʊvə'welɪ] [em 'i:] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
threatened to overwhelm me again and again .
威胁 到 压倒 我 再次 和 再次 .

我所有的精力都投入到与一种无法解释的恐惧作斗争中，这种恐惧一次又一次地威胁着要将我吞噬。

[aɪ][kæən; kən][kəm'peə(r)][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'genst]
I can compare the feeling to nothing except the struggles of a man against
我 能 比较 这 感觉 到 没有什么 除了 这 斗争 的 一个 男人 反对
[ðə; ðɪ] [əʊvə'paʊəɪŋ] ['nɔ:ziə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn(ə)] [pæsɪdʒ] — ['əʊnli][maɪ] ['ægəni] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the overpowering nausea of the Channel passage — only my agony was of the
这 压倒性的 恶心的 的 这 渠道 通道 — 仅有的 我的 痛苦 曾是 的 这
['spɪrɪt][ænd; ʌnd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][t'etərəb(ə)] .
spirit and infinitely more terrible .
精神 和 无限地 更多的 糟糕的 .

我找不到任何可以与这种感觉相提并论的事物，只能比作一个人在穿越英吉利海峡时与难以忍受的恶心作斗争——只不过我的痛苦是精神上的，而且要可怕得多。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][wɔ:(r)][ɒn] ,
As the day wore on ,
作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

[ðə; ði][ɪn'hæbətənt][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'pra(r)][ɪn][fɒl][streŋθ][tu:; tə][kætʃ][ðə; ði][reɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
the inhabitants began to appear in full strength to catch the rays of the
这 居民 开始 到 出现 在 满的 力量 到 抓住 这 射线 的 这
[ɑ:ftə'nu:n][sʌn] ,
afternoon sun ,
下午 太阳 ,

居民们开始纷纷现身，沐浴在午后的阳光下。

[wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][naʊ][s'ləʊpɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
which were now sloping in at the mouth of the crater .
哪个 是 现在 倾斜的 在 在 这 嘴 的 这 火山口 .

现在它们正向火山口内倾斜。

[ðeɪ][ə'sembəld][ɪn]['lɪt(ə)l][nɒts] , [ænd; ənd][tɔ:kt][ə'mʌŋ][ðəm'selvz][wɪ'dəʊt]['i:v(ə)n][θrəʊɪŋ]
They assembled in little knots , and talked among themselves without even throwing
他们 组装 在 小的 绳结 , 和 谈话 之中 他们自己 没有 甚至 投掷
[ə; eɪ][glɑ:ns][ɪn][maɪ][də'rek(ə)n] .
a glance in my direction .
一个 瞥一眼 在 我的 方向 .

他们三三两两地聚在一起，彼此交谈，甚至连看都没看我一眼。

[ə'baʊt][fɔ:(r)][ə'kla:k] ,
About four o'clock ,
关于 四 点钟 ,

大约四点钟方向

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][gʌŋgə][da:s][rəʊz][ænd; ənd][daɪvd][ɪntu:][hɪz; ɪz][leə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
as far as I could judge Gunga Dass rose and dived into his lair for
作为 远的 作为 我 可以 法官 贡加 达斯 玫瑰 和 潜水 进入 他的 巢穴 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

据我判断，冈加·达斯起身，然后又潜入了他的巢穴一会儿。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ][wɪð][ə; eɪ][lɪv; laɪv][krəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
emerging with a live crow in his hands .
新兴 和 一个 居住 乌鸦 在 他的 双手 .

他手里拿着一只活乌鸦走了出来。

[ðə; ði][ˈretʃɪd][bɜ:d][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈdræɡld][ænd; ənd][dɪ'plɔ:rəbl̩][kən'dɪʃn] ,
The wretched bird was in a most draggled and deplorable condition ,
这 可怜 鸟 曾是 在 一个 最多 拖着 和 可悲的 状况 ,

这只可怜的鸟儿身形耷拉，状况极其糟糕。

[bʌt; bət][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][nəʊ][wei][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪts]['mɑ:stə(r)] .
but seemed to be in no way afraid of its master .
但 似乎 到 是 在 不 方式 害怕的 的 它是 掌握 .

但它似乎一点也不怕它的主人。

[əd'va:nsɪŋ][kɔ:ʃəsli][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][frʌnt] ,
Advancing cautiously to the river front ,
前进 谨慎地 到 这 河 正面 ,

小心翼翼地向河边推进，

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] [stept] [frɒm; frəm] [ˈtʌsək] [tu:; tə] [ˈtʌsək] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smu:ð]
Gunga Dass stepped from tussock to tussock until he had reached a smooth
贡加 达斯 步 从 簇草 到 簇草 直到 他 有 达到 一个 光滑的
[pætʃ] [pɒ; əv][sænd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [pɒ; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [ˈfaɪə(r)] .
patch of sand directly in the line of the boat's fire .
修补 的 沙 直接地 在 这 线 的 这 船的 火 .
贡加·达斯从一丛草丛走到另一丛草丛，直到他来到船炮火正前方的一片平坦的沙滩上。

[ðə; ði] [ˈɔkjʊ:pənts] [pɒ; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
The occupants of the boat took no notice .
这 居住者 的 这 船 采取 不 注意 .
船上的人没有注意到。

[hɪə(r)][hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [pɒ; əv][ˈdekst(ə)rəs] [tɜ:nz] [pɒ; əv][ðə; ði] [rɪst] ,
Here he stopped , and , with a couple of dexterous turns of the wrist ,
这里 他 停止 , 和 , 和 一个 夫妻 的 轻巧 转弯 的 这 手腕 ,
他停了下来，手腕灵巧地转动了几下，

[pegd] [ðə; ði][bɜ:d] [pɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [wɪŋz] .
pegged the bird on its back with outstretched wings .
钉住 这 鸟 在 它是 后退 和 伸展 翅膀 .
用手将鸟儿击倒在地，鸟儿仰面躺着，双翼张开。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
As was only natural ,
作为 曾是 仅有的 自然的 ,
这完全是自然而然的。

[ðə; ði] [krəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈfri:k] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [klɔ:z] .
the crow began to shriek at once and beat the air with its claws .
这 乌鸦 开始 到 尖叫 在 一次 和 打 这 空气 和 它是 爪子 .
乌鸦立刻开始尖叫，并用爪子拍打空气。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][ˈklæmə(r)][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈbevi]
In a few seconds the clamor had attracted the attention of a bevy
在 一个 很少 秒 这 叫嚣 有 吸引 这 注意力 的 一个 一群
[pɒ; əv][waɪld] [krəʊz] [pɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
of wild crows on a shoal a few hundred yards away ,
的 荒野 乌鸦 在 一个 浅滩 一个 很少 百 码 离开 ,
短短几秒钟，这阵喧闹声就吸引了几百码外浅滩上一群野乌鸦的注意。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
where they were discussing something that looked like a corpse .
在哪里 他们 是 讨论 某物 那 看起来 喜欢 一个 尸体 .
他们当时正在讨论一个看起来像尸体的东西。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [krəʊz] [flu:] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [pɒn] ,
Half a dozen crows flew over at once to see what was going on ,
一半 一个 打 乌鸦 飞翔 超过 在 一次 到 看 什么 曾是 去 在 ,
六七只乌鸦同时飞过来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈpɪnjənd] [bɜ:d] .
and also , as it proved , to attack the pinioned bird .
和 还 , 作为 它 已证实 , 到 攻击 这 钉住 鸟 .
而且，事实证明，它还会攻击被束缚的鸟。

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] , [hu:] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [pɒn][ə; eɪ] [ˈtʌsək] , [m'əʊʃənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
Gunga Dass , who had lain down on a tussock , motioned to me to be
贡加 达斯 , WHO 有 莱恩 向下 在 一个 簇草 , 示意 到 我 到 是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
躺在草丛上的贡加·达斯示意我安静下来。

[ðəʊ] [ai][ˈfænsi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
though I fancy this was a needless precaution .
尽管 我 想要 这 曾是 一个 不必要 预防 .

不过我觉得这是一种不必要的预防措施。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kɒd; kəd] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ə; eɪ][waɪld] [krəʊ] ,
In a moment , and before I could see how it happened , a wild crow ,
在 一个 片刻 , 和 前 我 可以 看 如何 它 发生 , 一个 荒野 乌鸦 ,
就在那一刻, 还没等我看清发生了什么, 一只野乌鸦

[huː] [hæd; həd] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [bɜːd] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
who had grappled with the shrieking and helpless bird , was entangled in the
WHO 有 缠斗 和 这 尖叫 和 无助 鸟 , 曾是 纠缠 在 这
[ˈlætərz] [klɔːz] ,
latter's claws ,
后者的 爪子 ,

他曾与那只尖叫着、无助的鸟儿搏斗, 结果却被后者的爪子缠住了。

[ˈswɪftli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] [ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] , [ænd; ənd] [pegd] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ədˈvɜːsəti]
swiftly disengaged by Gunga Dass , and pegged down beside its companion in adversity
迅速地 脱离 经过 贡加 达斯 , 和 钉住 向下 旁 它是 伴侣 在 逆境
.
:
.

迅速脱离了 Gunga Dass 的追击, 并与它在逆境中的同伴并肩作战。

[ˌkjʊəriˈbʊsəti] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˌoʊvərˈpaʊəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
Curiosity , it seemed , overpowered the rest of the flock ,
好奇心 , 它 似乎 , 实力悬殊 这 休息 的 这 群 ,
好奇心似乎压倒了其他同伴。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
and almost before Gunga Dass and I had time to withdraw to the
和 几乎 前 贡加 达斯 和 我 有 时间 到 提取 到 这
[ˈtʌsək] ,
tussock ,
簇草 ,

几乎就在我和冈加·达斯来得及退到草丛里之前,

[tuː] [mɔː(r)] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌpˈtɜːnd] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkɔɪz] .
two more captives were struggling in the upturned claws of the decoys .
二 更多的 俘虏 是 挣扎 在这 翻转 爪子 的 这 诱饵 .
另有两名俘虏在诱饵翻起的爪子下挣扎。

[səʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [neɪm] — [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈɡʌŋɡə]
So the chase — if I can give it so dignified a name — continued until Gunga
所以 这 追赶 — 如果 我 能 给 它 所以 凝重 一个 姓名 — 持续 直到 贡加
[dɑːs] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈsev(ə)n] [krəʊz] .
Dass had captured seven crows .
达斯 有 捕获 七 乌鸦 .

于是, 这场追逐——如果我能给它起个如此庄严的名字的话——一直持续到 Gunga Dass 抓住了七只乌鸦。

[faɪv] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈθrɒtlɪd] [æt; ət][wʌnz] , [rɪˈzɜːvɪŋ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɑːpəˈreɪfɪnz]
Five of them he throttled at once , reserving two for further operations
五 的 他们 他 节流 在 一次 , 预订 二 为了 更远 运营
[əˈhʌðə(r)] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

他一次性扼杀了其中五只, 留下两只留待日后再进行其他行动。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪm'prest] [baɪ][ðɪs] , [tuː; tə][em 'iː] , ['nɒv(ə)] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fu:d]
I was a good deal impressed by this , to me , novel method of securing food
我 曾是 一个 好的 交易 印象深刻 经过 这 , 到 我 , 小说 方法 的 确保 食物
,
.
.

这种对我来说很新颖的食物获取方式给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] .
and complimented Gunga Dass on his skill .
和 赞扬 贡加 达斯 在 他的 技能 .

并称赞了贡加·达斯的技艺。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **It is nothing to do ,** ” **said he .**
“ 它 是 没有什么 到 做 , ” 说 他 .

“没什么可做的,”他说。

“ [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
“ **Tomorrow you must do it for me .**
“ 明天 你 必须 做 它 为了 我 .

“明天你必须为我做这件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You are stronger than I am .
你 是 更强 比 我 是 .

你比我强壮。

“ [ðɪs] [kɑ:m] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suː.pɪəri'bræti][ʌp'set][em 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d]
“ **This calm assumption of superiority upset me not a little , and I answered**
“ 这 冷静的 假设 的 优势 沮丧的 我 不是 一个 小的 , 和 我 回答
[pə'remptrəli] :
peremptorily :
专断地 :

这种平静的优越感让我十分恼火,我断然回答道:

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][əʊld] ['rʌfiən] !
“ **Indeed , you old ruffian !**
“ 的确 , 你 老的 痞子 !

“你这老恶棍! ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? “
What do you think I have given you money for ? ”
什么 做 你 思考 我 有 给定 你 钱 为了 ? ”

你以为我给你钱是干什么用的?

“ [ˈveri] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'muːvd] [rɪ'plaɪ] .
“ **Very well ,** ” **was the unmoved reply .**
“ 非常 出色地 , ” 曾是 这 不动 回复 .

“很好,”对方面无表情地回答道。

“ [pə'hæps] [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [nɔː(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Perhaps not to - morrow , nor the day after , nor subsequently ; but in the**
“ 也许 不是 到 - 明天 , 也不 这 天 后 , 也不 随后 ; 但 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“或许不是明天,也不是后天,更不是以后;但最终,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪ'ɪəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [krəʊz] [ænd; ənd] [iːt] [krəʊz] ,
and for many years , you will catch crows and eat crows ,
和 为了 许多 年 , 你 将要 抓住 乌鸦 和 吃 乌鸦 ,

很多年里,你都会捕捉乌鸦并吃乌鸦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [jʊərəˈpiːən] [ɡɒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [krəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]
and you will thank your European God that you have crows to catch and
和 你 将要 感谢 你的 欧洲的 上帝 那 你 有 乌鸦 到 抓住 和
[iːt] .
eat .
吃 .

你会感谢你的欧洲上帝，让你有乌鸦可以捕捉和食用。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃɪəfəli] [ˈstræŋɡld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
" I could have cheerfully strangled him for this ;
" 我 可以 有 愉快地 被勒死 他 为了 这 ;

“我当时真想掐死他；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [best] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [maɪ] [rɪˈzentmənt] .
but judged it best under the circumstances to smother my resentment .
但 评判 它 最好的 在下面 这 情况 到 窒息 我的 怨恨 .

但我认为在当时的情况下，最好还是压抑住我的怨恨。

[æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɡʌŋɡə] [dɑːs]
An hour later I was eating one of the crows ; and , as Gunga Dass
一个 小时 之后 我 曾是 吃 一 的 这 乌鸦 ; 和 , 作为 贡加 达斯
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

一小时后，我正在吃一只乌鸦；正如贡加·达斯所说，

[ˈθæŋkɪŋ] [maɪ][ɡɒd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə] [iːt] .
thanking my God that I had a crow to eat .
谢谢 我的 上帝 那 我 有 一个 乌鸦 到 吃 .

感谢上帝，我还有一只乌鸦可以吃。

[ˈnevə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ʌel; əl][ai] [fəˈɡet] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .
Never as long as I live shall I forget that evening meal .
绝不 作为 长的 作为 我 居住 将 我 忘记 那 晚上 一顿饭 .

我此生都不会忘记那顿晚餐。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd][sænd] [ˈplætfɔːm] [ˈɒpəzɪt] [ðeə(r)][denz] ,
The whole population were squatting on the hard sand platform opposite their dens ,
这 所有的 人口 是 蹲姿 在 这 难的 沙 平台 对面的 他们的 巢穴 ,

所有动物都蹲在巢穴对面坚硬的沙地上。

[ˈhʌdlɪd] [ˈəʊvə(r)][ˈtaɪni][ˈfaɪərz][ɒv; əv] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈrʌʃɪz] .
huddled over tiny fires of refuse and dried rushes .
蜷缩着 超过 微小的 火灾 的 拒绝 和 干燥 冲刺 .

他们围坐在用垃圾和干芦苇点燃的小火堆旁。

[deθ] , [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] [ðiːz] [men][ænd; ənd] [fɔːˈbɔːn] [tuː; tə] [straɪk] ,
Death , having once laid his hand upon these men and forborne to strike ,
死亡 , 拥有 一次 铺设 他的 手 之上 这些 男人 和 忍受 到 罢工 ,

死神曾一度将手放在这些人身上，却并未下手，

[siːmd] [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni]
seemed to stand aloof from them now ; for most of our company
似乎 到 站立 超然 从 他们 现在 ; 为了 最多 的 我们的 公司

[wɜː(r); wə(r)][əʊld] [men] ,

were old men ,
是 老的 男人 ,

现在他们似乎与他们保持着距离；因为我们一行人大多是老人。

[bent][ænd; ənd] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [ˈiəz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [eɪdʒd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns]
bent and worn and twisted with years , and women aged to all appearance
弯曲 和 磨损 和 扭曲 和 年 , 和 女性 老年人 到 全部 外貌
[æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [ðəm'selvz] .
as the Fates themselves .
作为 这 命运 他们自己 .

她们身形弯曲、磨损、扭曲，饱经岁月洗礼，而女人们则衰老得如同命运女神一般。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] — [gɒd][ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
They sat together in knots and talked — God only knows what they found to discuss
他们 卫星 一起 在 绳结 和 谈话 — 上帝 仅有的 知道 什么 他们 成立 到 讨论
— [ɪn] [ləʊ] [ˈekwəb(ə)] [təʊnz] ,
— in low equable tones ,
— 在 低的 公平的 音调 ,

他们蜷缩在一起坐着，用低沉而平静的语调交谈着——只有上帝才知道他们在谈论些什么。

['kjʊəriəsli] [ɪn][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][ˈbæb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]
curiously in contrast to the strident babble with which natives are accustomed
奇怪的是 在 对比 到 这 刺耳的 潺潺 和 哪个 本地人 是 习惯
[tu:; tə] [meɪk] [deɪ] [ˈhɪdiəs] .
to make day hideous .
到 制作 天 可怕 .

与当地入习惯于用刺耳的喧闹声使白昼变得令人厌恶形成鲜明对比的是，这种喧闹声形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [em 'i:][ɪn]
Now and then an access of that sudden fury which had possessed me in
现在 和 然后 一个 使用权 的 那 突然 愤怒 哪个 有 拥有 我在
[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wʊd] [leɪ] [həʊld][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] ;
the morning would lay hold on a man or woman ;
这 早晨 会 躺 抓住 在 一个 男人 或者 女士 ;

有时，早上占据我身体的那种突如其来的狂怒会再次攫住一个人或女人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjel] [ænd; ənd] [ˌɪmpri'keɪʃən] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] [ʌn'tɪl] ,
and with yells and imprecations the sufferer would attack the steep slope until ,
和 和 喊叫 和 诅咒 这 患者 会 攻击 这 陡 坡 直到 ,
受害者一边喊叫一边咒骂，奋力攀爬陡峭的山坡，直到.....

[ˈbæfld] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] .
baffled and bleeding , he fell back on the platform incapable of moving a limb .
困惑 和 出血 , 他 跌倒 后退 在 这 平台 无法 的 移动 一个 肢 .
他惊愕不已，浑身是血，跌倒在平台上，四肢动弹不得。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [reɪz] [ðəə(r)] [aɪz] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
The others would never even raise their eyes when this happened ,
这 其他的 会 绝不 甚至 增加 他们的 眼睛 什么时候 这 发生 ,
其他人对此甚至都不会抬头看一眼。

[æz; əz][men] [tu:] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfeləʊz] - [ə'tempts] [ænd; ənd] [ˈwɪərið]
as men too well aware of the futility of their fellows ' attempts and wearied
作为 男人 也 出色地 意识到的 的 这 无用 的 他们的 伙伴们 - 尝试 和 疲惫
[wɪð] [ðəə(r)] [ˈju:sləs] [ˌrepə'tɪj(ə)n] .
with their useless repetition .
和 他们的 无用 重复 .

他们深知同伴们的尝试都是徒劳的，并且厌倦了他们无谓的重复。

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
I saw four such outbursts in the course of the evening .
我 锯 四 这样的 爆发 在 这 课程 的 这 晚上 .
当晚我就目睹了四次这样的情绪爆发。

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] [tʊk] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [vju:] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
Gunga Dass took an eminently business - like view of my situation ,
贡加 达斯 采取 一个 非常 商业 - 喜欢 看法 的 我的 情况 ,

Gunga Dass 对我的情况采取了一种非常务实的态度，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈdaɪnɪŋ] — [aɪ][kæən; kən] [əˈfɔ:d] [tu;; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
and while we were dining — I can afford to laugh at the recollection
和 尽管 我们 是 用餐 — 我 能 买得起 到 笑 在 这 回忆
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

当我们用餐的时候——我现在回想起来可以笑出声来——

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ˌprəuˈpaʊnd] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ]
but it was painful enough at the time — propounded the terms on which
但 它 曾是 痛苦 足够的 在 这 时间 — 提出的 这 条款 在 哪个
[hi;; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tu;; tə] “ [du;; də] ” [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
he would consent to “ do ” for me .
他 会 同意 到 “ 做 ” 为了 我 .

但当时已经够痛苦了——他提出了他愿意为我“做”的条件。

[maɪ][naɪn] [ruˈpi:z] [eɪt] [ˈænəz] , [hi;; hi] [ˈɑ:gju:d] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [ˈænəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My nine rupees eight annas , he argued , at the rate of three annas a day ,
我的 九 卢比 八 安娜斯 , 他 争论 , 在 这 速度 的 三 安娜斯 一个 天 ,
他争辩说，我的九卢比八安那，按每天三安那的价格算，

[wʊd] [prəˈvaɪd] [em ˈi:] [wɪð] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪftɪ] - [wʌn] [deɪz] , [ɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [wi:ks] ; [ðæt] [ɪz]
would provide me with food for fifty - one days , or about seven weeks ; that is
会 提供 我 和 食物 为了 五十 - 一 天 , 或者 关于 七 周 ; 那 是
[tu;; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

足够我吃五十一天，也就是大约七周；也就是说，

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][ˈkeɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] .
he would be willing to cater for me for that length of time .
他 会 是 愿意的 到 迎合 为了 我 为了 那 长度 的 时间 .
他愿意在那段时间内为我提供餐饮服务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:][aɪ][wɒz; wəz][tu;; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][maɪˈself] .
At the end of it I was to look after myself .
在 这 结尾 的 它 我 曾是 到 看 后 我 .

最后，我得照顾好自己。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [vɪˈdelɪset; vaɪ;- -ket][maɪ] [bu:ts] — [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ]
For a further consideration — videlicet my boots — he would be willing
为了 一个 更远 考虑 — 换言之 我的 靴子 — 他 会 是 愿意的
[tu;; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu;; tə][ˈbɔkjupaɪ][ðə; ði][den][nekst][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to allow me to occupy the den next to his own ,
到 允许 我 到 占据 这 丹 下一个 到 他的 自己的 ,

作为进一步的条件——看看我的靴子——他愿意让我住在他隔壁的洞穴里。

[ænd; ənd] [wʊd] [səˈplaɪ] [em ˈi:] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [draɪd] [ɡrɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbedɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd]
and would supply me with as much dried grass for bedding as he could
和 会 供应 我 和 作为 很多 干燥 草 为了 寝具 作为 他 可以
[speə(r)] .
spare .
空闲的 .
他会尽可能多地给我提供干草做垫料。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] ; “ [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:mz] [ai] [ˈtʃɪəfəli] [əˈɡri:] , [bʌt; bət] ,
“ **Very well , Gunga Dass , ” I replied ; “ to the first terms I cheerfully agree , but ,**
“ 非常 出色地 , 贡加 达斯 , ” 我 回复 ; “ 到 这 第一的 条款 我 愉快地 同意 , 但 ,
“ 好吧 , 贡加 达斯 , ” 我回答道 ; “ 对于前几个条件 , 我欣然同意 , 但是 ,

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][hiə(r)][ænd; ənd]
as there is nothing on earth to prevent my killing you as you sit here and
作为 那里 是 没有什么 在 地球 到 防止 我的 杀 你 作为 你 坐 这里 和
[ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ” ([ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪnˈvæljʊəb(ə)l] [krəʊz] [æt; ət]
taking everything that you have ” (I thought of the two invaluable crows at
采取 一切 那 你 有 ” (我 想法 的 这 二 无价 乌鸦 在
[ðə; ði] [taɪm]) ,
the time) ,
这 时间) ,
“ 因为世上没有任何东西可以阻止我杀了你 , 让你坐在这里 , 夺走你的一切 ” (当时我想到了那两只非常珍贵的乌鸦) 。

“ [ai] [ˈflætli] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [teɪk] [wɪtˈfevə(r)] [den] [ai] [pli:z] .
“ **I flatly refuse to give you my boots and shall take whichever den I please .**
“ 我 断然 拒绝 到 给 你 我的 靴子 和 将 拿 任何 丹 我 请 .
“ 我断然拒绝把我的靴子给你 , 我要去哪个窝棚就去哪个窝棚。”

“ [ðə; ði] [straʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɡlæd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:]
“ **The stroke was a bold one , and I was glad when I saw that it**
“ 这 中风 曾是 一个 大胆的 一 , 和 我 曾是 高兴的 什么时候 我 锯 那 它
[hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] .
had succeeded .
有 成功了 .
“ 这一击非常大胆 , 看到它成功了 , 我很高兴。”

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [,dɪsəˈvaʊ] [ɔ:l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ]
Gunga Dass changed his tone immediately , and disavowed all intention of asking
贡加 达斯 已更改 他的 语气 立即地 , 和 否认 全部 意图 的 问
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bu:ts] .
for my boots .
为了 我的 靴子 .
Gunga Dass 立刻改变了语气 , 否认了要我靴子的任何意图。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌemˈi:] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] ,
At the time it did not strike me as at all strange that I ,
在 这 时间 它 做过 不是 罢工 我 作为 在 全部 奇怪的 那 我 ,
当时我丝毫没有觉得奇怪 ,

[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈniə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θɜ:ˈti:n] [jɪəz] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] , [ænd; ənd] ,
a Civil Engineer , a man of thirteen years ' standing in the Service , and ,
一个 民用 工程师 , 一个 男人 的 十三 年 - 常设 在 这 服务 , 和 ,
一名土木工程师 , 服役十三年 , 并且 ,

[ai] [trʌst] , [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈkɑ:mli] [ˈθret(ə)n] [ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd] [ˈvaɪələns]
I trust , an average Englishman , should thus calmly threaten murder and violence
我 相信 , 一个 平均的 英国人 , 应该 因此 平静地 威胁 谋杀 和 暴力
[əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ,
against the man who had ,
反对 这 男人 WHO 有 ,
我相信 , 一个普通的英国人应该会冷静地威胁要对那个人实施谋杀和暴力行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈteɪkən][ˌemˈi:][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
for a consideration it is true , taken me under his wing .
为了 一个 考虑 它 是 真的 , 已采取 我 在下面 他的 翼 .
的确 , 出于某种原因 , 他收我为徒。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

I had left the world , it seemed , for centuries .
我 有 左边 这 世界 , 它 似乎 , 为了 几个世纪 .

我仿佛已经离开了这个世界几个世纪。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [ðen] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

I was as certain then as I am now of my own existence ,
我 曾是 作为 肯定 然后 作为 我 是 现在 的 我的 自己的 存在 ,

那时我对自己的存在就如同现在一样确信无疑。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔ:] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] ;

that in the accursed settlement there was no law save that of the strongest ;
那 在 这 被诅咒的 沉降 那里 曾是 不 法律 节省 那 的 这 最强 ;

在这个可恶的定居点里，除了强者为王的法律之外，没有任何其他法律。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [men][hæd; həd] [θrəʊn] [bɪ'hænd][ðem; ðəm] ['evri] ['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

that the living dead men had thrown behind them every canon of the world
那 这 活的 死的 男人 有 抛掷 在后面 他们 每一个 正典 的 这 世界

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɑ:st][ðem; ðəm] [aʊt] ;

which had cast them out ;
哪个 有 投掷 他们 出去 ;

这些活死人已经将曾经驱逐他们的世界的一切规矩抛在了身后；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [laɪf] [ɒn][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

and that I had to depend for my own life on my strength and
和 那 我 有 到 依赖 为了 我的 自己的 生活 在 我的 力量 和

[ˈvɪdʒɪləns] [ə'ləʊn] .

vigilance alone .
警觉 独自的 .

我只能依靠自己的力量和警惕性来保全性命。

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌmɪnjə'net] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [men] [hu:] [wʊd]

The crew of the ill - fated Mignonette are the only men who would
这 全体人员 的 这 患病的 - 命中注定 米尼奥内特 是 这 仅有的 男人 WHO 会

[ʌndə'stænd] [maɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

understand my frame of mind .
理解 我的 框架 的 头脑 .

只有不幸的“米尼翁号”上的船员才能理解我的心情。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [aɪ] ['ɑ:gju:d] [tu:; tə][maɪ'self] ,

“ At present , ” I argued to myself ,
“ 在 展示 , ” 我 争论 到 我 ,

“目前,”我心想,

“ [aɪ][eɪ 'em] [strɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɒv; əv] [ði:z] [retʃ] .

“ I am strong and a match for six of these wretches .
“ 我 是 强的 和 一个 匹配 为了 六 的 这些 可怜虫 .

“我力大无穷，能对付这六个家伙。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,

It is imperatively necessary that I should , for my own sake ,
它 是 必须 必要的 那 我 应该 , 为了 我的 自己的 清酒 ,

为了我自己的利益，我势在必行，

[ki:p] [bəʊθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'li:s] ['kɒmz] — [ɪf] [aɪ 'ti:]['evə(r)]

keep both health and strength until the hour of my release comes — if it ever
保持 两个都 健康 和 力量 直到 这 小时 的 我的 发布 来 — 如果 它 曾经

[dʌz] .

does .
做 .

保持健康和力量，直到我解脱的时刻到来——如果真有那么一天的话。

” [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðɪːz] [ˌrezəˈlʊʃən] , [aɪ][et; eɪt][ænd; ənd][draɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
” **Fortified with these resolutions , I ate and drank as much as I could ,**
” 强化 和 这些 决议 , 我 吃 和 喝 作为 很多 作为 我 可以 ,
“有了这些决心, 我尽可能地吃喝玩乐,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
and made Gunga Dass understand that I intended to be his master ,
和 制成 贡加 达斯 理解 那 我 故意的 到 是 他的 掌握 ,
并让贡加·达斯明白, 我打算成为他的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn][ʊv; əv] [ɪnsəˌbɔːdrɪneɪʃn] [ʊn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð]
and that the least sign of insubordination on his part would be visited with
和 那 这 至少 符号 的 不服从 在 他的 部分 会 是 到访 和
[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] — [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
the only punishment I had it in my power to inflict — sudden and violent
这 仅有的 惩罚 我 有 它 在 我的 力量 到 造成 — 突然 和 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

如果他有丝毫不服从的迹象, 我将对他施以我所能施加的唯一惩罚——立即处以暴处死。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
Shortly after this I went to bed .
不久 后 这 我 去 到 床 .
此后不久我就去睡觉了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ˈɡʌŋɡə] [dɑːs] [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈɑːmfʊl] [ʊv; əv][draɪd] [bent] [wɪtʃ] [aɪ] [θɹʌst] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Gunga Dass gave me a double armful of dried bents which I thrust down the
贡加 达斯 给予 我 一个 双倍的 满满的 的 干燥 弯曲 哪个 我 推力 向下 这
[maʊθ] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][leə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ,
mouth of the lair to the right of his ,
嘴 的 这 巢穴 到 这 正确的 的 他的 ,
贡加·达斯给了我两捆干蓑衣, 我把它们塞进了他右边的巢穴入口。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [maɪˈself] , [fiːt] [ˈfɔːməʊst] ;
and followed myself , feet foremost ;
和 随后 我 , 脚 首先 ;
我跟了上去, 脚在前;

[ðə; ðɪ][həʊl] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdaʊnwəd] [ɪnˌklɪˈneɪʃn] ,
the hole running about nine feet into the sand with a slight downward inclination ,
这 洞 跑步 关于 九 脚 进入 这 沙 和 一个 轻微 向下 倾角 ,
这个洞深约九英尺, 深入沙中, 略微向下倾斜。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːtli] [ʃɔː] [wɪð] [tɪˈmbəz] .
and being neatly shored with timbers .
和 存在 整齐地 加固 和 木材 .
并用木材进行了整齐的支撑。

[frɒm; frəm][maɪ][den] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] - [frʌnt] ,
From my den , which faced the river - front ,
从 我的 丹 , 哪个 面对 这 河 - 正面 ,
从我面向河岸的书房望出去,

[aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌtlədʒ] [ˈfləʊɪŋ] [pɑːst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt]
I was able to watch the waters of the Suttle flowing past under the light
我 曾是 有能力的 到 手表 这 水 的 这 萨特莱杰 流动 过去的 在下面 这 光
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌʌŋ] [muːn] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][best][aɪ] [maɪt] .
of a young moon and compose myself to sleep as best I might .
的 一个 年轻的 月亮 和 撰写 我 到 睡觉 作为 最好的 我 可能 .
在皎洁的月光下，我欣赏着萨特莱杰河的河水缓缓流淌，并努力让自己入睡。

[ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [fəˈget] .
The horrors of that night I shall never forget .
这 恐怖 的 那 夜晚 我 将 绝不 忘记 .
那晚的恐怖经历我永远不会忘记。

[maɪ][den][wɒz; wəz] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈnærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] ,
My den was nearly as narrow as a coffin ,
我的 丹 曾是 几乎 作为 狭窄的 作为 一个 棺材 ,
我的书房几乎和棺材一样窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv]
and the sides had been worn smooth and greasy by the contact of
和 这 侧面 有 到过 磨损 光滑的 和 腻 经过 这 接触 的
[ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ˈbɒdɪz] ,
innumerable naked bodies ,
无数 裸 身体 ,
两侧被无数裸体摩擦得光滑油腻。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [smeld] [əˈbɒmɪnəbli] .
added to which it smelled abominably .
额外 到 哪个 它 闻起来 极其可憎 .
此外，它还散发出令人作呕的气味。

[sliːp] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][wʌŋ][ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
Sleep was altogether out of question to one in my excited frame of mind .
睡觉 曾是 共 出去 的 问题 到 一 在 我的 兴奋的 框架 的 头脑 .
在当时兴奋的状态下，我根本没心思睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒŋ] ,
As the night wore on ,
作为 这 夜晚 穿着 在 ,
夜色渐深，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈæmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈkliːn] [dˈevəlz]
it seemed that the entire amphitheatre was filled with legions of unclean devils
它 似乎 那 这 全部的 圆形剧场 曾是 已填 和 军团 的 不洁 魔鬼
[ðæt] ,
that ,
那 ,
整个圆形剧场似乎都挤满了成群的污秽魔鬼，

[ˈtruːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊlz] [bɪˈləʊ] , [mɒkt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn][ðəə(r)][leə(r)] .
trooping up from the shoals below , mocked the unfortunates in their lairs .
军队集结 向上 从 这 浅滩 以下 , 嘲笑 这 不幸的 在 他们的 巢穴 .
它们从下面的浅滩上涌上来，嘲笑那些躲在巢穴里的不幸者。

[ˈpɜːsənəli] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtemprəmənt] , — [ˈveri] [fjuː] [ˌendʒəˈnɪr] [ɑː(r); ə(r)]
Personally I am not of an imaginative temperament , — very few Engineers are
亲自 我 是 不是 的 一个 富有想象力的 气质 , — 非常 很少 工程师 是
,
.
,
我个人并不擅长想象——事实上，很少有工程师擅长想象。

— [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:tli] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð] [ˈnɜ:vəs] [ˈterə(r)][æz; əz]
— but on that occasion I was as completely prostrated with nervous terror as
— 但 在 那 场合 我 曾是 作为 完全地 俯卧 和 紧张的 恐怖 作为
[ˈeni] [ˈwʊmən] .
any woman .
任何 女士 .

——但当时我却像任何一个女人一样，吓得魂飞魄散。

[ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
After half an hour or so , however ,
后 一半 一个 小时 或者 所以 , 然而 ,

然而，大约半小时后，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ˈkɑ:mli] [rɪ'vju:] [maɪ] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I was able once more to calmly review my chances of escape .
我 曾是 有能力的 一次 更多的 到 平静地 审查 我的 机会 的 逃脱 .

我得以再次冷静地评估我的逃脱几率。

[ˈeni] [ˈeksɪt][baɪ][ðə; ði] [sti:p] [sænd] [wɔ:lz] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪm'præktɪkəbl] .
Any exit by the steep sand walls was , of course , impracticable .
任何 出口 经过 这 陡 沙 墙壁 曾是 , 的 课程 , 不切实际 .

当然，从陡峭的沙墙逃生是不切实际的。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
I had been thoroughly convinced of this some time before .
我 有 到过 彻底 确信 的 这 一些 时间 前 .

我之前就对此深信不疑。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈmu:nlaɪt] ,
It was possible , just possible , that I might , in the uncertain moonlight ,
它 曾是 可能的 , 只是 可能的 , 那 我 可能 , 在 这 不确定 月光 ,

在朦胧的月光下，或许，仅仅是或许，我会.....

[ˈseɪfli] [rʌn][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] .
safely run the gauntlet of the rifle shots .
安全 跑步 这 手套 的 这 步枪 镜头 .

安全地穿过步枪射击的危险区域。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ʌndə'gəʊ]
The place was so full of terror for me that I was prepared to undergo
这 地方 曾是 所以 满的 的 恐怖 为了 我 那 我 曾是 准备 到 经历

[ˈeni] [rɪsk] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
any risk in leaving it .
任何 风险 在 离开 它 .

那个地方让我感到无比恐惧，以至于我愿意冒任何风险离开那里。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'lɑɪt] , [ðen] ,
Imagine my delight , then ,
想象 我的 喜 , 然后 ,

想象一下我当时的喜悦吧！

[wen] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkri:pɪŋ] [ˈstelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [frʌnt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [bəʊt]
when after creeping stealthily to the river - front I found that the infernal boat
什么时候 后 爬行 悄悄地 到 这 河 - 正面 我 成立 那 这 地狱 船

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

当我蹑手蹑脚地爬到河边时，却发现那艘该死的船不见了。

[maɪ] [ˈfri:dəm] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [steps] !
My freedom lay before me in the next few steps !
我的 自由 躺 前 我 在 这 下一个 很少 步骤 !

接下来的几步，我的自由就在眼前！

[baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈjæləʊ] [puːl] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ]
By walking out to the first shallow pool that lay at the foot of the projecting
经过 步行 出去 到 这 第一的 浅的 水池 那 躺 在 这 脚的 这 投影
[left] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsjuː] ,
left horn of the horseshoe ,
左边 喇叭 的 这 马蹄铁 ,
走到马蹄形山脊左侧突出角脚下的第一个浅水池边，

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪd] [əˈkrɒs] , [tɜːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] , [ænd; ænd] [meɪk] [maɪ] [weɪ]
I could wade across , turn the flank of the crater , and make my way
我 可以 涉水 穿过 , 转动 这 侧翼 的 这 火山口 , 和 制作 我的 方式
[ˈɪnlænd; ɪnˈlænd] .
inland :
内陆 :
我可以涉水过去，绕过火山口的侧翼，然后向内陆进发。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˌheɪzɪteɪʃn] [aɪ] [ˈmɑːtɪt] [ˈbrɪskli] [pɑːst][ðə; ði] [ˈtʌsək] [weə(r)] [ˈɡʌŋɡə] [dɑːs]
Without a moment's hesitation I marched briskly past the tussocks where Gunga Dass
没有 一个 瞬间 犹豫 我 行军 轻快地 过去的 这 草丛 在哪里 贡加 达斯
[hæd; həd] [sneəd] [ðə; ði] [krəʊz] ,
had snared the crows ,
有 被困 这 乌鸦 ,
我毫不犹豫地快步走过冈加·达斯捕捉乌鸦的草丛，

[ænd; ænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [sænd] [bɪˈjɒnd] .
and out in the direction of the smooth white sand beyond .
和 出去 在 这 方向 的 这 光滑的 白色的 沙 超过 :
朝着远处光滑的白色沙滩方向走去。

[maɪ] [fɜːst] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [draɪd] [ɡrɑːs] [ˈʃʊd] [em ˈiː] [haʊ] [ˈʌtəli] [ˈfjuːtaɪl][wɒz; wəz]
My first step from the tufts of dried grass showed me how utterly futile was
我的 第一的 步 从 这 簇绒 的 干燥 草 显示 我 如何 完全地 徒劳 曾是
[ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
any hope of escape ;
任何 希望 的 逃脱 ;
我从枯草丛中迈出的第一步就让我明白，任何逃脱的希望都是彻底的徒劳；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ] [fɒt] [daʊn] , [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdrɔːɪŋ] ,
for , as I put my foot down , I felt an indescribable drawing ,
为了 , 作为 我 放 我的 脚 向下 , 我 毛毡 一个 无法形容 绘画 ,
因为，当我把脚踩下去的那一刻，我感到一种难以言喻的吸引力，
[ˈsʌkɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sænd] [bɪˈləʊ] .
sucking motion of the sand below .
吸吮 运动 的 这 沙 以下 .

沙子在下方产生吸力运动。
[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ænd; ænd][maɪ] [leg] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ˈniːli] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .
Another moment and my leg was swallowed up nearly to the knee .
其他 片刻 和 我的 腿 曾是 吞咽 向上 几乎 到 这 膝盖 :
又过了一会儿，我的腿几乎被吞没到膝盖处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sænd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪkən] [wɪð]
In the moonlight the whole surface of the sand seemed to be shaken with
在 这 月光 这 所有的 表面 的 这 沙 似乎 到 是 摇晃 和
[ˈdevəlɪʃ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
devilish delight at my disappointment .
恶魔般的 喜 在 我的 失望 :
月光下，整片沙滩仿佛都因我的失望而颤抖，带着一种邪恶的快感。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [kliə(r)] , ['swetɪŋ] [wið] ['terə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:n] ,
I struggled clear , sweating with terror and exertion ,
我 挣扎 清除 , 出汗 和 恐怖 和 用力 ,

我挣扎着想要摆脱困境, 汗流浹背, 既恐惧又疲惫。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌsək] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [fel] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
back to the tussocks behind me and fell on my face .
后退 到 这 草丛 在后面 我 和 跌倒 在 我的 脸 .

我跌回身后的草丛中, 脸朝下摔倒在地。

[maɪ]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['semɪsɜ:k(ə)][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [wið] [ə; eɪ] ['kwɪksænd]
My only means of escape from the semicircle was protected with a quicksand
我的 仅有的 方法 的 逃脱 从 这 半圆 曾是 受保护 和 一个 流沙
!
!
!

我逃离半圆形区域的唯一通道竟然被流沙保护着!

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ][leɪ][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diə] ;
How long I lay I have not the faintest idea ;
如何 长的 我 躺 我 有 不是 这 最微弱 主意 ;

我躺了多久, 我一点儿也不知道;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðə; ði] [mə'levələnt] [t'ʌk(ə)] [ɒv; əv] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [æt; ət][maɪ]
but I was roused at last by the malevolent chuckle of Gunga Dass at my
但 我 曾是 唤醒 在 最后的 经过 这 恶意的 轻笑 的 贡加 达斯 在 我的
[ɪə(r)] “ [aɪ] [wɒd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,
ear “ I would advise you ,
耳朵 “ 我 会 建议 你 ,

但我最终还是被耳边贡加·达斯那邪恶的轻笑声惊醒了。“我建议你……”

[prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] “ ([ðə; ði] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]) “ [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
Protector of the Poor ” (the ruffian was speaking English) “ to return
保护者 的 这 贫穷的 ” (这 痞子 曾是 请讲 英语) “ 到 返回
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
to your house .
到 你的 房子 .

“穷人的保护者”(恶棍说的是英语) “回到你的家去。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'helθi] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .
It is unhealthy to lie down here .
它 是 不良 到 说谎 向下 这里 .

这里躺着对身体不好。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði][bəʊt] [rɪ'tɜ:nz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['raɪflɪd] [æt; ət] .
Moreover , when the boat returns , you will most certainly be rifled at .
而且 , 什么时候 这 船 返回 , 你 将要 最多 当然 是 步枪 在 .

此外, 当船返回时, 你肯定会遭到扫射。

“ [hi:; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [t'ʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ]
” **He stood over me in the dim light of the dawn , chuckling and laughing**
” 他 站立 超过 我 在 这 暗淡 光 的 这 黎明 , 轻笑 和 笑
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“在黎明昏暗的光线下, 他站在我面前, 自言自语地咯咯笑着。

[sə'presɪŋ] [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][ɒn]
Suppressing my first impulse to catch the man by the neck and throw him on
抑制 我的 第一的 冲动 到 抓住 这 男人 经过 这 脖子 和 扔 他 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪksænd] ,
to the quicksand ,
到 这 流沙 ,

我强忍住想要抓住那人脖子把他扔进流沙里的冲动。

[aɪ][rəʊz] ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['plætʃ:m] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [b'ʌəʊz] .
I rose sullenly and followed him to the platform below the burrows .
我 玫瑰 闷闷不乐地 和 随后 他 到 这 平台 以下 这 洞穴 .

我闷闷不乐地站起身，跟着他来到洞穴下方的平台上。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['fjuːtəli] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [waɪ] [aɪ] [spəʊk] , [aɪ] [ɑːskt] : “ ['gʌŋgə] [dɑːs] ,
Suddenly , and futilely as I thought while I spoke , I asked : “ Gunga Dass ,
突然 , 和 徒劳地 作为 我 想法 尽管 我 辐 , 我 问 : “ 贡加 达斯 ,

突然间，我一边说话一边徒劳地想着，我问道：“贡加·达斯，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [aɪ][kænt] [get] [aʊt] ['enihaʊ] ?
what is the good of the boat if I can't get out anyhow ?
什么 是 这 好的 的 这 船 如果 我 不能 得到 出去 无论如何 ?

如果我根本出不去，那这艘船还有什么用？

” [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [dɪpɪst] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] ['veɪɡli] [ɒn][ðə; ði]
” **I recollect that even in my deepest trouble I had been speculating vaguely on the**
” 我 追忆 那 甚至 在 我的 最深处 麻烦 我 有 到过 推测 依稀 在 这
[weɪst] [ɒv; əv] [æmjdʒə'nɪ](ə)n [ɪn] ['gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ɔː'lredi] [wel] [prə'tektɪd] ['fɔːɔː(r)] .
waste of ammunition in guarding an already well protected foreshore .
浪费 的 弹药 在 守护 一个 已经 出色地 受保护 前滨 .

“我记得，即使在我最危难的时候，我也曾模糊地思考过，在守卫一个已经防守严密的海岸时，浪费弹药是多么可惜。

['gʌŋgə] [dɑːs] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] ['əʊnli][ɪn] ['deɪtaɪm]
Gunga Dass laughed again and made answer : “ They have the boat only in daytime
贡加 达斯 笑了 再次 和 制成 回答 : “ 他们 有 这 船 仅有的 在 白天
.
:
.

贡加·达斯又笑了，回答说：“他们只有白天才有船。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
It is for the reason that there is a way .
它 是 为了 这 原因 那 那里 是 一个 方式 .

原因就在于，总有办法。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm]
I hope we shall have the pleasure of your company for much longer time
我 希望 我们 将 有 这 乐趣 的 你的 公司 为了 很多 更长 时间
.
:
.

我希望我们能有幸与您共事更长时间。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [rəʊst]
It is a pleasant spot when you have been here some years and eaten roast
它 是 一个 令人愉快的 点 什么时候 你 有 到过 这里 一些 年 和 吃 烤
[krəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
crow long enough .
乌鸦 长的 足够的 .

如果你在这里待了几年，也吃过足够多的烤乌鸦，那这里就是一个令人愉悦的地方。

“ I staggered , numbed and helpless , toward the fetid burrow allotted to me ,

我 交错 , 麻木 和 无助 , 朝向 这 恶臭 洞穴 分配 到 我 ,

and fell asleep .

和 跌倒 睡着了 .

“我跟踉着，麻木而无助地走向分配给我的那条散发着恶臭的洞穴，然后睡着了。”

An hour or so later I was awakened by a piercing scream — the shrill ,

一个 小时 或者 所以 之后 我 曾是 觉醒 经过 一个 冲孔 尖叫 — 这 尖锐 ,

大约一个小时候，我被一声刺耳的尖叫声惊醒——尖锐的，

high - pitched scream of a horse in pain .

高的 - 投球 尖叫 的 一个 马 在 疼痛 .

马匹痛苦的尖叫声。

Those who have once heard that will never forget the sound .

那些 WHO 有 一次 听到 那 将要 绝不 忘记 这 声音 .

凡是听过这种声音的人，都永远不会忘记它。

I found some little difficulty in scrambling out of the burrow .

我 成立 一些 小的 困难 在 争抢 出去 的 这 洞穴 .

我从洞穴里爬出来时遇到了一些小困难。

When I was in the open , I saw Pornic , my poor old Pornic ,

什么时候 我 曾是 在 这 打开 , 我 锯 色情 , 我的 贫穷的 老的 色情 ,

当我身处空旷地带时，我看到了波尼克，我可怜的老波尼克。

lying dead on the sandy soil .

说谎 死的 在 这 沙 土壤 .

尸体横陈在沙质土壤上。

How they had killed him I cannot guess .

如何 他们 有 被杀 他 我 不能 猜测 .

我无法猜测他们是如何杀害他的。

Gunga Dass explained that horse was better than crow ,

贡加 达斯 解释 那 马 曾是 更好的 比 乌鸦 ,

贡加·达斯解释说，马比乌鸦好。

and “ greatest good of greatest number is political maxim .

和 “ 最 好的 的 最 数字 是 政治的 格言 .

“最大多数人的最大利益”是政治格言。

We are now Republic , Mister Jukes , and you are entitled to a fair

我们 是 现在 共和国 , 先生 朱克斯 , 和 你 是 标题 到 一个 公平的

share of the beast .

分享 的 这 兽 .

我们现在是共和国了，朱克斯先生，你也理应分得一份丰厚的份额。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] .

If you like , we will pass a vote of thanks .
如果 你 喜欢 , 我们 将要 经过 一个 投票 的 谢谢 .

如果你愿意，我们将投出感谢票。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [prəˈpəʊz] ?

Shall I propose ?
将 我 提出 ?

我该求婚吗？

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪnˈdiːd] !

" Yes , we were a Republic indeed !
" 是的 , 我们 是 一个 共和国 的确 !

“是的，我们确实是一个共和国！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)

第4/9页

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] [pen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,
A Republic of wild beasts penned at the bottom of a pit ,
一个 共和国 的 荒野 野兽 撰写 在 这 底部 的 一个 坑 ,
一个被囚禁在深坑底部的野兽共和国,

[tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [wi:; wi][daɪd] .
to eat and fight and sleep till we died .
到 吃 和 斗争 和 睡觉 直到 我们 死亡 .
吃、打、睡，直到死去。

[aɪ] [ə'temptɪd] [nəʊ][ˈprəʊtest][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
I attempted no protest of any kind ,
我 尝试过 不 反对 的 任何 种类 ,
我没有尝试任何形式的抗议。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [saɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] .
but sat down and stared at the hideous sight in front of me .
但 卫星 向下 和 凝视 在 这 可怕 视线 在 正面 的 我 .
但我还是坐了下来，盯着眼前这可怕的景象。

[ɪn] [les] [taɪm] [ˈɔ:lməʊst][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] , - ['bɒdi] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
In less time almost than it takes me to write this , Pornic's body was divided
在 较少的 时间 几乎 比 它 需要 我 到 写 这 , - 身体 曾是 分割
,
:
,
几乎在我写下这些文字之前，波尼克的尸体就被肢解了。

[ɪn][sʌm; səm][ʌn'kleə(r)] [wei] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ;
in some unclear way or other ;
在 一些 不清楚 方式 或者 其他 ;
以某种不明确的方式；

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd]
the men and women had dragged the fragments on to the platform and
这 男人 和 女性 有 拖拽 这 片段 在 到 这 平台 和
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəriŋ] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)] [mi:l] .
were preparing their normal meal .
是 准备 他们的 普通的 一顿饭 .
男人们和女人们把碎片拖到站台上，开始准备他们平常的饭菜。

['gʌŋgə] [dɑ:s] [kʊkt] [maɪn] .
Gunga Dass cooked mine .
贡加 达斯 煮熟 矿 .
冈加·达斯给我做的。

[ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][sænd] [wɔ:lz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪəriɪd] [leɪd]
The almost irresistible impulse to fly at the sand walls until I was wearied laid
这 几乎 无法抗拒 冲动 到 飞 在 这 沙 墙壁 直到 我 曾是 疲惫 铺设
[həʊld][ɒv; əv][em 'i:] [ə'freʃ] ,
hold of me afresh ,
抓住 的 我 重新 ,
我几乎无法抗拒地想要冲向沙墙，直到筋疲力尽为止，这种冲动再次攫住了我。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌŋ(ə)] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [wið] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
and I had to struggle against it with all my might .
和 我 有 到 斗争 反对 它 和 全部 我的 可能 .

我不得不拼尽全力与之抗争。

[ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] [wɒz; wəz] [ə'fensɪvli] [ˈdʒɒkjələ(r)] [tɪl] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'drest] [ə'hʌðə(r)]
Gunga Dass was offensively jocular till I told him that if he addressed another
贡加 达斯 曾是 进攻 诙谐 直到 我 讲述 他 那 如果 他 已解决 其他
[rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][em 'i:][ai][fʊd; ʃəd] ['stræŋɡl] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][sæt] .
remark of any kind whatever to me I should strangle him where he sat .
评论 的 任何 种类 任何 到 我 我 应该 扼杀 他 在哪里 他 卫星 .

贡加·达斯一直很无礼地开玩笑，直到我告诉他，如果他再对我出言不逊，我就当场掐死他。

[ðɪs] ['saɪlənst] [hɪm] [tɪl] ['saɪləns] [br'keɪm] [ɪnsə'pɔ:təbl] , [ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
This silenced him till silence became insupportable , and I bade him say something .
这 沉默 他 直到 沉默 成为 站不住脚的 , 和 我 巴德 他 说 某物 .

这让他沉默不语，直到沉默变得令人难以忍受，我便命令他说点什么。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðə(r)] - , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You will live here till you die like the other Feringhi , ” he said ,**
” 你 将要 居住 这里 直到 你 死 喜欢 这 其他 - , ” 他 说 ,
“你将像其他费林吉人一样，在这里生活到死,”他说。

[ˈku:lɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [em 'i:][əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv] [ˈɡrɪsl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnɔ:ɪŋ] .
coolly , watching me over the fragment of gristle that he was gnawing .
冷静地 , 观看 我 超过 这 分段 的 脆骨 那 他 曾是 啃咬 .

他冷冷地看着我，一边啃着他正在啃的那块软骨。

“ [wɒt] [ʌðə(r)][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ju:; jʊ] [swaɪn] ?
“ **What other Sahib , you swine ?**
” 什么 其他 萨希布 , 你 猪 ?
“你这头猪，还指望哪个老爷? ”

[spi:k] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][doʊnt] [stɒp] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪ] . “
Speak at once , and don't stop to tell me a lie . ”
说话 在 一次 , 和 不 停止 到 告诉 我 一个 说谎 . ”
立刻说，别停下来对我说谎。

“ [hi:; hi] [ɪz][əʊvə(r)][ðəə(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɡʌŋɡə] [dɑ:s] ,
“ **He is over there , ” answered Gunga Dass ,**
” 他 是 超过 那里 , ” 回答 贡加 达斯 ,
“他就在那边,”贡加·达斯回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌrəʊ] - [maʊθ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
pointing to a burrow - mouth about four doors to the left of my own .
指向 到 一个 洞穴 - 嘴 关于 四 门 到 这 左边 的 我的 自己的 .
指着我家左边大约四扇门外的一个洞口。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
“ **You can see for yourself .**
” 你 能 看 为了 你自己 .
“你可以自己去看。”

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ] ,
He died in the burrow as you will die , and I will die ,
他 死亡 在 这 洞穴 作为 你 将要 死 , 和 我 将要 死 ,
他死在了洞穴里，就像你也会死一样，我也一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [ðɪ:z] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][daɪ] . “
and as all these men and women and the one child will also die . ”
和 作为 全部 这些 男人 和 女性 和 这 一 孩子 将要 还 死 . ”
所有这些男人、女人，还有那个孩子，都将死去。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

“ **For pity's sake tell me all you know about him** .

“ 为了 可惜 清酒 告诉 我 全部 你 知道 关于 他 .

“看在上帝的份上，告诉我你所知道的关于他的一切都好。”

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?

Who was he ?

WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[wen] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?

When did he come , and when did he die ?

什么时候 做过 他 来 , 和 什么时候 做过 他 死 ?

他何时出生，何时去世？

“ [ðɪs] [əˈpi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [step] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] .

“ **This appeal was a weak step on my part** .

“ 这 上诉 曾是 一个 虚弱的 步 在 我的 部分 .

“我这次上诉显得有些软弱。”

[ˈgʌŋɡə] [dɑ:s] [ˈəʊnli] [liə] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] — [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ]

Gunga Dass only leered and replied : “ I will not — unless you give me something

贡加 达斯 仅有的 斜视 和 回复 : “ 我 将要 不是 — 除非 你 给 我 某物

[fɜ:st] .

first .

第一的 .

贡加·达斯只是冷笑着回答说：“我不会——除非你先给我一些东西。”

“ [ðen] [aɪ] [rekəˈlektɪd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,

“ **Then I recollected where I was , and struck the man between the eyes** ,

“ 然后 我 回忆 在哪里 我 曾是 , 和 击 这 男人 之间 这 眼睛 ,

[pɑ:ʃəli] [ˈstʌnɪŋ] [hɪm] .

partially stunning him .

部分 令人惊叹的 他 .

“然后我回过神来，打中了那人的两眼之间，把他打得半晕过去。”

[hi:; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] ,

He stepped down from the platform at once , and ,

他 步 向下 从 这 平台 在 一次 , 和 ,

他立刻走下站台，然后

[ˈkrɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [fi:t] ,

cringing and fawning and weeping and attempting to embrace my feet ,

令人作呕 和 谄媚 和 哭泣 和 尝试 到 拥抱 我的 脚 ,

他们卑躬屈膝、阿谀奉承、哭泣不止，还试图拥抱我的脚。

[led][em ˈi:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

led me round to the burrow which he had indicated .

引领 我 圆形的 到 这 洞穴 哪个 他 有 表明的 .

他带我绕到他指给我的洞穴。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .

“ **I know nothing whatever about the gentleman** .

“ 我 知道 没有什么 任何 关于 这 绅士 .

“我对这位先生一无所知。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ɡɒd] [bi:; bi][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] .

Your God be my witness that I do not .

你的 上帝 是 我的 证人 那 我 做 不是 .

请上帝作证，我没有。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt]
He was as anxious to escape as you were , and he was shot
他 曾是 作为 焦虑的 到 逃脱 作为 你 是 , 和 他 曾是 射击
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,
from the boat ,
从 这 船 ,

他和你一样急于逃跑，结果在船上被人射杀了。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'tempt] .
though we all did all things to prevent him from attempting .
尽管 我们 全部 做过 全部 事物 到 防止 他 从 尝试 .
尽管我们都尽了一切努力阻止他尝试。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [hɪə(r)] .
He was shot here .
他 曾是 射击 这里 .
他在这里被枪杀的。

" ['gʌŋgə] [dɑ:s] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [li:n] ['stʌmək] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
" **Gunga Dass laid his hand on his lean stomach and bowed to the earth .**
" 贡加 达斯 铺设 他的 手 在 他的 倾斜 胃 和 鞠躬 到 这 地球 .
“贡加·达斯将手放在自己瘦削的腹部，向大地鞠躬。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? [gəʊ][ɒn] ! "
" **Well , and what then ? Go on !** "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? 去 在 ! "
“那又怎样？继续！”

" [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wi:; wi] ['kæɪɪd] [hɪm][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
" **And then — and then , Your Honor , we carried him in to his house**
" 和 然后 — 和 然后 , 你的 荣誉 , 我们 携带 他 在 到 他的 房子
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['wɔ:tə(r)] ,
and gave him water ,
和 给予 他 水 ,
“然后——然后，法官大人，我们把他抬进他家，给他喝水，

[ænd; ənd] [pʊt] [wet] [klɒθs] [ɒn][ðə; ði] [wu:nd] ,
and put wet cloths on the wound ,
和 放 湿的 布料 在 这 伤口 ,
然后用湿布敷在伤口上。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] . "
and he laid down in his house and gave up the ghost . "
和 他 铺设 向下 在 他的 房子 和 给予 向上 这 鬼 . "
于是他躺在自己的房子里，断了气。

" [ɪn] [haʊ] [lɒŋ] ?
" **In how long ?**
" 在 如何 长的 ?
“还要多久？”

[ɪn] [haʊ] [lɒŋ] ? "
In how long ? "
在 如何 长的 ? "
还要多久？

" [ə'baʊt] [hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
" **About half an hour , after he received his wound .**
" 关于 一半 一个 小时 , 后 他 已收到 他的 伤口 .
“大约半小时后，在他受伤之后。”

[ai][kɔ:l] [ˈviʃnu:] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , " [jeld] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] , " [ðæt][ai][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I call Vishnu to witness , " yelled the wretched man , " that I did everything for
我 称呼 毗湿奴 到 证人 , " 大喊 这 可怜 男人 , " 那 我 做过 一切 为了
[him] .
him .
他 .

“我请毗湿奴作证,”那个可怜的人喊道,“我所做的一切都是为了他。”

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt][ai][dɪd] !
Everything which was possible , that I did !
一切 哪个 曾是 可能的 , 那 我 做过 !

所有可能的事情,我都做了!

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][maɪ] [ˈæŋklz] .
" **He threw himself down on the ground and clasped my ankles .**
" 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 和 紧握 我的 脚踝 .

他扑倒在地,抓住我的脚踝。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˈgʌŋgə] [dæs] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz]
But I had my doubts about Gunga Dass's benevolence , and kicked him off as
但 我 有 我的 疑虑 关于 贡加 达斯 仁慈 , 和 踢 他 离开 作为
[hi:; hi] [leɪ] [prəʊ'testɪŋ] .
he lay protesting .
他 躺 抗议 .

但我对贡加·达斯的仁慈心存疑虑,当他躺在地上抗议时,我把他踢了下去。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] .
" **I believe you robbed him of everything he had .**
" 我 相信 你 被抢劫 他 的 一切 他 有 .

“我相信你夺走了他的一切。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
But I can find out in a minute or two .
但 我 能 寻找 出去 在 一个 分钟 或者 二 .

但我一两分钟就能查清楚。

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][hɪə(r)] ? "
How long was the Sahib here ? "
如何 长的 曾是 这 萨希布 这里 ? "

这位老爷在这里待了多久?

" [ˈniəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
" **Nearly a year and a half .**
" 几乎 一个 年 和 一个 一半 .

“将近一年半了。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [mæd] .
I think he must have gone mad .
我 思考 他 必须 有 已消失 疯狂的 .

我觉得他一定是疯了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][em 'i:][sweə(r)][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] !
But hear me swear Protector of the Poor !
但 听到 我 发誓 保护者 的 这 贫穷的 !

但请听我发誓,我是穷人的保护者!

[wɒʊnt] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [hɪə(r)][em 'i:][sweə(r)] [ðæt][ai][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [æŋ; ən][ˈɑ:trɪk(ə)] [ðæt] [brɪ'lɒŋd]
Won't Your Honor hear me swear that I never touched an article that belonged
惯于 你的 荣誉 听到 我 发誓 那 我 绝不 感动 一个 文章 那 属于
[tu:; tə][hɪm] ?
to him ?
到 他 ?

法官大人,请允许我发誓,我从未碰过属于他的任何物品。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

What is Your Worship going to do ?
什么 是 你的 崇拜 去 到 做 ？

陛下，您打算怎么做？

" [ai][hæd; həd][ˈteɪkən] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɔ:l] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

" I had taken Gunga Dass by the waist and had hauled him on to the
" 我 有 已采取 贡加 达斯 经过 这 腰部 和 有 拖拽 他 在 到 这

[ˈplætfɔ:m] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['bʌrəʊ] .

platform opposite the deserted burrow .
平台 对面的 这 荒凉的 洞穴 .

“我抓住贡加·达斯的腰，把他拖到废弃洞穴对面的平台上。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['retɪd] ['feləʊ] - ['prɪzənərz] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ]

As I did so I thought of my wretched fellow - prisoner's unspeakable misery among
作为 我 做过 所以 我 想法 的 我的 可怜 同伴 - 囚犯的 无法形容 苦难 之中

[ɔ:l] [ði:z] ['hɔərə] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

all these horrors for eighteen months ,
全部 这些 恐怖 为了 十八 几个月 ,

我这样做的时候，想到了我的可怜的狱友在所有这些恐怖经历中遭受的难以言喻的痛苦，长达十八个月之久。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['æɡəni] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ,

and the final agony of dying like a rat in a hole ,
和 这 最终的 痛苦 的 垂死 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 ,

最后像老鼠困在洞里一样痛苦地死去，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

with a bullet - wound in the stomach .
和 一个 子弹 - 伤口 在 这 胃 .

腹部中弹。

['gʌŋgə] [dɑ:s] ['fænsɪd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] [haul] ['pɪtɪfəli] .

Gunga Dass fancied I was going to kill him and howled pitifully .
贡加 达斯 幻想 我 曾是 去 到 杀 他 和 嚎叫 可怜地 .

贡加·达斯以为我要杀了他，发出凄惨的嚎叫。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pleθərə] [ðæt] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [fʊl] [fleʃ] [mi:l] ,

The rest of the population , in the plethora that follows a full flesh meal ,
这 休息 的 这 人口 , 在 这 过多 那 跟随 一个 满的 肉 一顿饭 ,

其余的人，在饱餐一顿肉食后，都变得异常贪婪。

[wɒtʃt] [ju: 'es] [wɪ'daʊt] ['stɜ:rɪŋ] .

watched us without stirring .
观看 我们 没有 搅拌 .

静静地看着我们，一动不动。

" [gəʊ][ɪn'saɪd] , ['gʌŋgə] [dɑ:s] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

" Go inside , Gunga Dass , " said I , " and fetch it out .
" 去 里面 , 贡加 达斯 , " 说 我 , " 和 拿来 它 出去 .

“进去吧，贡加·达斯，”我说，“把它拿出来。”

" [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [naʊ] .

" I was feeling sick and faint with horror now .
" 我 曾是 感觉 生病的 和 头晕的 和 恐怖 现在 .

“我当时感到恶心，恐惧得几乎要晕过去。”

['gʌŋgə] [dɑ:s] ['ni:əli] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [haul] [ə'laʊd] .

Gunga Dass nearly rolled off the platform and howled aloud .
贡加 达斯 几乎 滚动 离开 这 平台 和 嚎叫 大声 .

冈加·达斯差点从平台上滚下来，并大声嚎叫起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['brɑ:mɪn] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] — [ə; eɪ] [haɪ] - [kɑ:st] ['brɑ:mɪn] .
“ **But I am Brahmin , Sahib — a high - caste Brahmin .**
“ 但 我 是 婆罗门 , 萨希布 — 一个 高的 - 种姓 婆罗门 .
“但我可是婆罗门啊, 先生——一个高种姓的婆罗门。”

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [səʊl] , [du:; də][nɒt] [meɪk] [em 'i:][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] ! “
By your soul , by your father's soul , do not make me do this thing !”
经过 你的 灵魂 , 经过 你的 父亲的 灵魂 , 做 不是 制作 我 做 这 事物 ! “
以你的灵魂起誓, 以你父亲的灵魂起誓, 不要逼我做这件事!

“ ['brɑ:mɪn] ɔ:(r)][nəʊ] ['brɑ:mɪn] , [baɪ][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [səʊl] , [ɪn][ju:; jə][gəʊ] !
“ **Brahmin or no Brahmin , by my soul and my father's soul , in you go !**
“ 婆罗门 或者 不 婆罗门 , 经过 我的 灵魂 和 我的 父亲的 灵魂 , 在 你 去 !
“不管你是婆罗门还是非婆罗门, 以我的灵魂和我父亲的灵魂起誓, 你进去吧! ”

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['fəʊldəz] ,
“ **I said , and , seizing him by the shoulders ,**
“ 我 说 , 和 , 抓住 他 经过 这 肩膀 ,
我说着, 抓住他的肩膀,

[aɪ] [kræmd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌrəʊ] , [kɪkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ,
I crammed his head into the mouth of the burrow , kicked the rest of him in ,
我 拥挤 他的 头 进入 这 嘴 的 这 洞穴 , 踢 这 休息 的 他 在 ,
我把他的头塞进洞口, 然后把他剩下的身体也踢了进去。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ][hændz] .
and , sitting down , covered my face with my hands .
和 , 坐着 向下 , 涵盖 我的 脸 和 我的 双手 .
然后, 我坐了下来, 用双手捂住了脸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['rʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:k] ;
At the end of a few minutes I heard a rustle and a creak ;
在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 我 听到 一个 沙沙 和 一个 吱嘎声 ;
几分钟后, 我听到一阵沙沙声和吱嘎声;

[ðen] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] , [tʃəʊkɪŋ] ['wɪspə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
then Gunga Dass in a sobbing , choking whisper speaking to himself ;
然后 贡加 达斯 在 一个 啜泣 , 窒息 耳语 请讲 到 他自己 ;
然后, Gunga Dass 用哽咽的低语自言自语;

[ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] — [ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kʌvəd] [maɪ] [aɪz] .
then a soft thud — and I uncovered my eyes .
然后 一个 柔软的砰的一声 — 和 我 裸露 我的 眼睛 .
然后传来一声轻微的闷响——我这才睁开眼睛。

[ðə; ði][draɪ][sænd][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ki:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['jeləʊ] -
The dry sand had turned the corpse entrusted to its keeping into a yellow -
这 干燥 沙 有 转向 这 尸体 受托 到 它是 保持 进入 一个 黄色的 -
[braʊn] ['mʌmi] .
brown mummy .
棕色的 木乃伊 .

干燥的沙子将托付给它保管的尸体变成了黄褐色的木乃伊。

[aɪ][təʊld] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [tu:; tə][stænd] [ɒf] [waɪl] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
I told Gunga Dass to stand off while I examined it .
我 讲述 贡加 达斯 到 站立 离开 尽管 我 检查 它 .
我让贡加·达斯站开, 以便我检查它。

[ðə; ði] ['bɒdi] — [klæd][ɪn][æŋ; ən] ['ɒlɪv] - [gri:n] ['hʌntɪŋ] - [su:t] [mʌtʃ] [steɪnd] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
The body — clad in an olive - green hunting - suit much stained and worn ,
这 身体 — 覆膜 在 一个 橄榄 - 绿色的 打猎 - 套装 很多 染色 和 磨损 ,
尸体身穿一件橄榄绿色的猎装, 衣服已经污渍斑斑、破旧不堪。

[wɪð] ['leðə(r)] [pædʒ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəʒ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twi:n] ['θɜ:tɪ] [ænd; ənd]
with leather pads on the shoulders — was that of a man between thirty and
和 皮革 垫子 在 这 肩膀 — 曾是 那 的 一个 男人 之间 三十 和
[ˈfɔ:ti] ,
forty ,
四十 ,

肩部带有皮质垫肩的是一名三十到四十岁之间的男子。

[ə'blʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [laɪt] , ['sændi][heə(r)] , [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'sta:ʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf]
above middle height , with light , sandy hair , long mustache , and a rough
多于 中间 高度 , 和 光 , 沙 头发 , 长的 胡子 , 和 一个 粗糙的
[ʌn'kempt] [biəd] .
unkempt beard .
蓬头垢面 胡须 .

身高高于中身高，浅沙色头发，留着长长的胡须和粗糙不整洁的髭须。

[ðə; ði] [left] ['kɜ:nəɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔ:][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
The left canine of the upper jaw was missing ,
这 左边 犬类 的 这 上 颚 曾是 丢失的 ,
上颌左侧犬齿缺失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and a portion of the lobe of the right ear was gone .
和 一个 部分 的 这 叶 的 这 正确的 耳朵 曾是 已消失 .
右耳耳垂的一部分不见了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [ʃi:ld] - [ʃeɪpt]
On the second finger of the left hand was a ring — a shield - shaped
在 这 第二 手指 的 这 左边 手 曾是 一个 戒指 — 一个 盾 - 形状
['blʌdstəʊn] [set][ɪn][gəʊld] ,
bloodstone set in gold ,
鸡血石 放 在 金子 ,

左手无名指上戴着一枚戒指——一枚盾形血石戒指，镶嵌在黄金戒托上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnəgræm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['aɪðə(r)] “ [bi:] . [keɪ] . ” [ɔ:(r)] “ [bi:] . [el] . ” [ɒn] [ðə; ði]
with a monogram that might have been either “ B . K . ” or “ B . L . ” On the
和 一个 字母组合 那 可能 有 到过 任何一个 “ B . K . ” 或者 “ B . L . ” 在 这
[θɜ:d] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪld]
third finger of the right hand was a silver ring in the shape of a coiled
第三 手指 的 这 正确的 手 曾是 一个 银 戒指 在 这 形状 的 一个 卷曲
['kəʊbrə] ,
cobra ,
眼镜蛇 ,

戒指上刻有可能是“BK”或“BL”的字母组合。右手无名指上戴着一枚银戒指，形状像一条盘绕的眼镜蛇。

[mʌtʃ] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['tɑ:nɪʃt] .
much worn and tarnished .
很多 磨损 和 失去光泽 .
磨损严重，失去光泽。

[ˈɡʌŋgə] [dɑ:s] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['traɪflz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ]
Gunga Dass deposited a handful of trifles he had picked out of the burrow
贡加 达斯 已存 一个 少数 的 琐事 他 有 挑选 出去 的 这 洞穴
[æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
at my feet ,
在 我的 脚 ,

冈加·达斯从洞穴里捡起一把小东西放在我的脚边，

[ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wið] [maɪ] [ˈhæŋkətʃf] , [aɪ] [tʒ:nd] [tu:; tə]
and , covering the face of the body with my handkerchief , I turned to
和 , 覆盖 这 脸 的 这 身体 和 我的 手帕 , 我 转向 到
[ɪgˈzæmɪn] [ði:z] .
examine these .
检查 这些 .

我用手帕捂住尸体的脸，转身仔细查看。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][aɪˈti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I give the full list in the hope that it may lead to the identification of the
我 给 这 满的 列表 在 这 希望 那 它 可能 带领 到 这 鉴别 的 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [mæn] : [wʌn] .
unfortunate man : 1 .
不幸 男人 : 1 .

我列出完整名单，希望能够帮助找到这位不幸的男子：1.

[bɒʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪəwʊd] [paɪp] , [səˈreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ; [mʌtʃ] [wɔ:n] [ænd; ənd] [ˈblækənd] ;
Bowl of a briarwood pipe , serrated at the edge ; much worn and blackened ;
碗 的 一个 荆棘木 管道 , 锯齿状 在 这 边缘 ; 很多 磨损 和 变黑 ;

石楠木烟斗的斗钵，边缘有锯齿；磨损严重且发黑；

[baʊnd] [wið] [striŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:] . [tu:ˈtu:] .
bound with string at the crew : 2 .
边界 和 细绳 在 这 全体人员 : 2 .

用绳子绑住船员。2.

[tu:] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] - [ˈli:və(r)] [ki:z] ; [wɔ:dz] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈbrəʊkən] . [θri:] .
Two patent - lever keys ; wards of both broken : 3 .
二 专利 - 杠杆 钥匙 ; 病房 的 两个都 破碎的 : 3 .

两把专利杠杆钥匙；两把钥匙都坏了。3.

[ˈtɔ:təs] - [ʃel] - [ˈhændld] [ˈpennɑ:f] , [ˈsɪlvə(r)][ɔ:(r)][ˈnɪk(ə)l] , [neɪm] - [pleɪt] , [mɑ:kt] [wið]
Tortoise - shell - handled penknife , silver or nickel , name - plate , marked with
龟 - 壳 - 处理 小刀 , 银 或者 镍 , 姓名 - 盘子 , 标记 和
[ˈmɒnəgræm] “ [bi:] . [keɪ] . ” [fɔ:r] .
monogram “ B . K . ” 4 .
字母组合 “ B : K : ” 4 .

玳瑁柄小刀，银或镍材质，带铭牌，刻有字母组合“BK”4。

[ˈenvələʊp] , [ˈpəʊstmɑ:k] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [stæmp] , [əˈdrest] [tu:; tə] “ [mɪs]
Envelope , postmark undecipherable , bearing a Victorian stamp , addressed to “ Miss
信封 , 邮戳 无法辨认的 , 轴承 一个 维多利亚时代 邮票 , 已解决 到 “ 错过
[mæʊn] — “ ([rest][ɪˈledʒəb(ə)l]) — “ [hæm] ” — “ [ɛnˈti:] . ” [faɪv] .
Mon — “ (rest illegible) — “ ham ” — “ nt . ” 5 .
星期一 — “ (休息 无法辨认) — “ 火腿 ” — “ nt : ” 5 : .

信封，邮戳无法辨认，贴有维多利亚时代的邮票，收件人为“Mon小姐——”(其余部分无法辨认) ——“ham”——“nt”。5.

[ɪmɪˈteɪʃn] [ˈkrɒkədɑɪl] - [skɪn] [ˈnəʊtbʊk] [wið] [ˈpens(ə)] .
Imitation crocodile - skin notebook with pencil .
模仿 鳄鱼 - 皮肤 笔记本 和 铅笔 .

仿鳄鱼皮笔记本，配铅笔。

[fɜ:st] [ˈfɔ:ti] - [faɪv][ˈpeɪdʒɪz][blæŋk] ; [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪˈledʒəb(ə)l] ;
First forty - five pages blank ; four and a half illegible ;
第一的 四十 - 五 页面 空白的 ; 四 和 一个 一半 无法辨认 ;

前四十五页空白；四页半字迹模糊不清；

[ˈfɪftiːn] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɪld] [wɪð] [ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændə] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [θriː] [pˈɜːsənz] — [ə; eɪ][ˈmɪsɪz]
fifteen others filled with private memoranda relating chiefly to three persons — a Mrs
十五 其他的 已填 和 私人的 备忘录 相关 主要 到 三 人 一 一个 太太
.
[el] .
[ˈsɪŋɡltən] ,
.
L . Singleton ,
.
L . 辛格尔顿 ,

另有十五份备忘录，主要涉及三个人——L.辛格尔顿夫人、

[əˈbriːviəɪtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] “ [lɒt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] , “
abbreviated several times to “ Lot Single , “
缩写 一些 时代 到 “ 很多 单身的 , “

曾多次缩写为“Lot Single”，

“ [ˈmɪsɪz] . [es] . [meɪ] , “ [ænd; ənd] “
- ,
“ **Mrs . S . May , “ and “ Garmison ,**
“ 太太 . S . 可能 , “ 和 “ - ,

“S. May 夫人”和“加米森，

“ [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] “ [ˈdʒeri] “ [ɔː(r)] “ [dʒæk] . “ [sɪks] .
“ referred to in places as “ Jerry “ or “ Jack . “ 6 .
“ 指 到 在 地方 作为 “ 杰瑞 “ 或者 “ 杰克 . “ 6 .

在某些地方被称为“杰瑞”或“杰克”。6.

[ˈhænd(ə)l][bʊ; əv] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] .
Handle of small - sized hunting - knife .
处理 的 小的 - 尺寸 打猎 - 刀 .

小型猎刀的刀柄。

[bleɪd] [snæpt] [ʃɔːt] .
Blade snapped short .
刀刃 啪啪 短的 .

刀片断裂。

[bʌks] [hɔːn] , [ˈdaɪmənd] [kʌt] , [wɪð] [ˈswɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] [bʌn][ðə; ði] [bʌt] ; [ˈfræɡmənt] [bʊ; əv] [ˈkɒtn]
Buck's horn , diamond cut , with swivel and ring on the butt ; fragment of cotton
巴克的 喇叭 , 钻石 切 , 和 旋转 和 戒指 在 这 屁股 ; 分段 的 棉布

[kɔːd] [əˈtætʃt] .
cord attached .
绳索 随附的 .

鹿角，菱形切割，尾部有旋转环和圆环；附有一段棉绳。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈɪnvəntʊɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌn][ðə; ði] [spɒt]
It must not be supposed that I inventoried all these things on the spot
它 必须 不是 是 据称 那 我 已盘点 全部 这些 事物 在 这 点

[æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
as fully as I have here written them down .
作为 完全 作为 我 有 这里 书面 他们 向下 .

不可认为我像在这里写下来的那样，当场清点所有这些物品。

[ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [fɜːst] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The notebook first attracted my attention ,
这 笔记本 第一的 吸引 我的 注意力 ,

首先吸引我注意的是那本笔记本。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [bʊ; əv] [ˈstʌdiŋ] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)][bʌn] .
and I put it in my pocket with a view of studying it later on .
和 我 放 它 在 我的 口袋 和 一个 看法 的 学习 它 之后 在 .

我把它放进口袋里，打算以后再研究。

[ðə; ði] [rest] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [aɪ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʌrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪftɪz] [seɪk] ,
The rest of the articles I conveyed to my burrow for safety's sake ,
这 休息 的 这 文章 我 传递 到 我的 洞穴 为了 安全 清酒 ,

为了安全起见，我把其余的物品都带回了我的洞穴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [mæn] , [aɪ] ['ɪnvəntʃɪd] [ðem; ðəm] .

and there being a methodical man , I inventoried them .
和 那里 存在 一个 有条不紊 男人 , 我 已盘点 他们 .

因为我生性做事有条不紊,所以我把它们清点了一遍。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] ['gʌŋgə] [dɑ:s] [tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə] ['kæri]
I then returned to the corpse and ordered Gunga Dass to help me to carry
我 然后 返回 到 这 尸体 和 订购 贡加 达斯 到 帮助 我 到 携带

[aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [frʌnt] .

it out to the river - front .
它 出去 到 这 河 - 正面 .

然后我回到尸体旁, 命令贡加·达斯帮我把尸体抬到河边。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ,
While we were engaged in this ,
尽管 我们 是 已订婚的 在 这 ,

在我们进行这项工作期间,

[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] [fel] [ɒv; əv][æen; ən][əʊld] [braʊn] ['kɑ:trɪdʒ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the exploded shell of an old brown cartridge dropped out of one of the
这 爆炸了 壳 的 一个 老的 棕色的 墨盒 掉落 出去 的 一 的 这
[p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [rəʊld] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
pockets and rolled at my feet .
口袋 和 滚动 在 我的 脚 .

一枚旧棕色弹壳从口袋里掉出来, 滚到我的脚边。

['gʌŋgə] [dɑ:s] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:];
Gunga Dass had not seen it ;
贡加 达斯 有 不是 已见 它 ;

贡加·达斯没有见过它;

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ɪk'spləʊdɪd] ['kɑ:trɪdʒ] - [keɪsɪz] ,
and I fell to thinking that a man does not carry exploded cartridge - cases ,
和 我 跌倒 到 思维 那 一个 男人 做 不是 携带 爆炸了 墨盒 - 案例 ,

于是我开始想, 一个男人是不会随身携带爆炸弹壳的。

[ɪ'speʃəli] “ [braʊnz] , “ [wɪt] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['ləʊdɪŋ] [twɪs] , [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [wen] ['ju:tɪŋ] .
especially “ browns , “ which will not bear loading twice , about with him when shooting .
尤其 “ 棕色 , “ 哪个 将要 不是 熊 加载中 两次 , 关于 和 他 什么时候 射击 .

尤其是“棕色的”, 它不会承受两次装弹, 射击时会和他在一起。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] ['kɑ:trɪdʒ] - [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
In other words , that cartridge - case had been fired inside the crater .
在 其他 字 , 那 墨盒 - 案件 有 到过 被解雇 里面 这 火山口 .

换句话说, 那枚弹壳是在弹坑内发射的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʌn] ['sʌmwɛə(r)] .
Consequently there must be a gun somewhere .
最后 那里 必须 是 一个 枪 某处 .

因此, 肯定有把枪在某处。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['gʌŋgə] [dɑ:s] , [bʌt; bət] [tʃekt] [maɪ'self] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]
I was on the verge of asking Gunga Dass , but checked myself , knowing that
我 曾是 在 这 边缘 的 问 贡加 达斯 , 但 已检查 我 , 会心 那
[hi:; hi] [wɒd] [laɪ] .
he would lie .
他 会 说谎 .

我当时差点就问了 Gunga Dass, 但又忍住了, 因为我知道他会撒谎。

[wi:; wi][leɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌsək] .
We laid the body down on the edge of the quicksand by the tussocks .
我们 铺设 这 身体 向下 在 这 边缘 的 这 流沙 经过 这 草丛 .

我们把尸体放在流沙边缘的草丛旁。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][pʊʃ][aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][let][aɪˈtiː][biː; bi][swɒləʊd][ʌp] - [ðə; ðɪ]
It was my intention to push it out and let it be swallowed up - the
它 曾是 我的 意图 到 推 它 出去 和 让 它 是 吞咽 向上 - 这
[ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [mæʊd][ɒv; əv] [ˈberɪəl] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
only possible mode of burial that I could think of .
仅有的 可能的 模式 的 葬礼 那 我 可以 思考 的 .
我的本意是把它推出去，让它被吞噬——这是我能想到的唯一可能的埋葬方式。

[aɪ][ˈɔːdəd][ˈɡʌŋɡə][dɑːs][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] .
I ordered Gunga Dass to go away .
我 订购 贡加 达斯 到 去 离开 .

我命令贡加·达斯离开。

[ðen][aɪ][ˈdʒɪndʒəli][pʊt][ðə; ðɪ][kɔːps][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][ˈkwɪksænd] .
Then I gingerly put the corpse out on the quicksand .
然后 我 小心翼翼地 放 这 尸体 出去 在 这 流沙 .

然后我小心翼翼地把尸体放在流沙上。

[ɪn][ˈduːɪŋ][səʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][feɪs][ˈdaʊnwəd] , [aɪ][tɔː(r)][ðə; ðɪ][freɪl][ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n][ˈkɑːki]
In doing so , it was lying face downward , I tore the frail and rotten khaki
在 正在做 所以 , 它 曾是 说谎 脸 向下 , 我 撕裂 这 脆弱 和 烂 卡其色
[ˈʃuːtɪŋ] - [kəʊt][ˈəʊpən] ,
shooting - coat open ,
射击 - 外套 打开 ,

于是，它面朝下躺在地上，我一把撕开了那件破旧不堪的卡其色猎装外套。

[dɪsˈkləʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈhɪdiəs][ˈkævəti][ɪn][ðə; ðɪ][bæk] .
disclosing a hideous cavity in the back .
披露 一个 可怕 空腔 在 这 后退 .

露出背部一个可怕的空洞。

[aɪ][hæv; həv][ɔːˈredi][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ðə; ðɪ][draɪ][sænd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈmʌmɪfaɪd]
I have already told you that the dry sand had , as it were , mummified
我 有 已经 讲述 你 那 这 干燥 沙 有 , 作为 它 是 , 木乃伊
[ðə; ðɪ][ˈbɒdi] .
the body .
这 身体 .

我已经告诉过你，干燥的沙子就像木乃伊一样把尸体包裹起来了。

[ə; eɪ][ˈmʊʊmənts][glɑːns][jəʊd][ðæt][ðə; ðɪ][ˈgeɪpɪŋ][həʊl][hæd; həd][biːn][kɔːzd][baɪ][ə; eɪ][ɡʌn] - [ʃɒt]
A moment's glance showed that the gaping hole had been caused by a gun - shot
一个 瞬间 瞥一眼 显示 那 这 张开的 洞 有 到过 导致 经过 一个 枪 - 射击
[wuːnd] ;
wound ;
伤口 ;

只需一眼就能看出，这个大洞是枪伤造成的；

[ðə; ðɪ][ɡʌn][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ˈfaɪəd][wɪð][ðə; ðɪ][ˈmʌzl][ˈɔːlməʊst][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ðɪ][bæk] .
the gun must have been fired with the muzzle almost touching the back .
这 枪 必须 有 到过 被解雇 和 这 枪口 几乎 接触 这 后退 .

开枪时，枪口肯定几乎贴着后背。

[ðə; ðɪ][ˈʃuːtɪŋ] - [kəʊt] , [ˈbiːɪŋ][ɪnˈtækt] , [hæd; həd][biːn][drɔːn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈbɒdi][ˈɑːftə(r)][deθ] ,
The shooting - coat , being intact , had been drawn over the body after death ,
这 射击 - 外套 , 存在 完好无损的 , 有 到过 绘制 超过 这 身体 后 死亡 ,
[wɪtʃ][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ɪnstənˈteɪniəs] .
which must have been instantaneous .
哪个 必须 有 到过 瞬间 .

猎装完好无损，说明是在死后才披在尸体上的，死因一定是瞬间发生的。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [deθ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The secret of the poor wretch's death was plain to me in a flash .
这 秘密 的 这 贫穷的 - 死亡 曾是 清楚的 到 我 在 一个 闪光 .
那可怜的人死亡的秘密，我瞬间明白了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] , [prɪˈzju:məbli] [ˈgʌŋgə] [dɑ:s] ,
Some one of the crater , presumably Gunga Dass ,
一些 一 的 这 火山口 , 想必 贡加 达斯 ,
某个陨石坑，大概是冈加达斯陨石坑，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] — [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [braʊn]
must have shot him with his own gun — the gun that fitted the brown
必须 有 射击 他 和 他的 自己的 枪 — 这 枪 那 适配 这 棕色的
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .
一定是他用自己的枪射杀了他——就是那把装棕色子弹的枪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm]
He had never attempted to escape in the face of the rifle - fire from
他 有 绝不 尝试过 到 逃脱 在 这 脸 的 这 步枪 - 火 从
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .
面对船上的步枪射击，他从未试图逃跑。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [aʊt] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˈlɪtərəli] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
I pushed the corpse out hastily , and saw it sink from sight literally in a few
我 推动 这 尸体 出去 草草 , 和 锯 它 下沉 从 视线 字面上地 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds .
秒 .
我匆忙地把尸体推出去，眼睁睁地看着它在几秒钟之内就沉入了水底。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] .
I shuddered as I watched .
我 颤抖 作为 我 观看 .
我看着看着，不禁打了个寒颤。
[ɪn] [ə; eɪ] [deɪzɪd] , [hɑ:f] - [ˈkɒnʃəs] [wei] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pəˈru:z] [ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] .
In a dazed , half - conscious way I turned to peruse the notebook .
在 一个 茫然 , 一半 - 有意识的 方式 我 转向 到 仔细阅读 这 笔记本 .
我恍惚间，半梦半醒地转过身去翻阅笔记本。

[ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪsˈklɔəd] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈsɜ:tɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
A stained and discolored slip of paper had been inserted between the
一个 染色 和 变色 滑 的 纸 有 到过 插入 之间 这
[ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ,
binding and the back ,
结合 和 这 后退 ,
书脊和封底之间夹着一张沾有污渍且褪色的纸条。

[ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .
and dropped out as I opened the pages .
和 掉落 出去 作为 我 打开 这 页面 .
我刚翻开书页，他就掉线了。
[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] : [ˈfɔ:(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [krəʊ] - [klʌmp] : [θri:] [left] ; [naɪn] [aʊt] ;
This is what it contained : “ Four out from crow - clump : three left ; nine out ;
这 是 什么 它 包含 : “ 四 出去 从 乌鸦 - 丛 : 三 左边 ; 九 出去 ;
内容如下：“乌鸦群中出局四次：还剩三次；出局九次；

[tu:] [raɪ] ； [θri:] [bæk] ；[tu:] [left] ； [fɔ:'ti:n] [aʊt] ；[tu:] [left] ；['sev(ə)n] [aʊt] ；[wʌn] [left] ；
two right ； **three back** ； **two left** ； **fourteen out** ； **two left** ； **seven out** ； **one left** ；
二 正确的 ； 三 后退 ； 二 左边 ； 十四 出去 ； 二 左边 ； 七 出去 ； 一 左边 ；
右二；后三；左二；出局十四；左二；出局七；左一；

[naɪn] [bæk] ； [tu:] [raɪt] ；[sɪks] [bæk] ；[fɔ:(r)] [raɪt] ；['sev(ə)n] [bæk] ．
nine back ； **two right** ； **six back** ； **four right** ； **seven back** ．
九 后退 ； 二 正确的 ； 六 后退 ； 四 正确的 ； 七 后退 ；
后九；右二；后六；右四；后七。

” [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ．
” **The paper had been burned and charred at the edges** ．
” 这 纸 有 到过 烧伤 和 烧焦的 在 这 边缘 ；
“纸张边缘已被烧焦。”

[wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ．
What it meant I could not understand ．
什么 它 意思是 我 可以 不是 理解 ；
我无法理解它的含义。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [draɪd] [bent] ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [br'twi:n] [maɪ] ['fɪŋgəz] ；
I sat down on the dried bents turning it over and over between my fingers ；
我 卫星 向下 在 这 干燥 弯曲 转弯 它 超过 和 超过 之间 我的 手指 ；
我坐在干枯的弯刀上，用手指反复翻动着它。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['gʌŋgə] [dɑ:s] ['stændɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd] [em 'i:] [wɪð] ['gləʊɪŋ]
until I was aware of Gunga Dass standing immediately behind me with glowing
直到 我 曾是 意识到的 的 贡加 达斯 常设 立即地 在后面 我 和 发光
[aɪz] [ænd; ənd] [aʊt'stretʃt] [hændz] ．
eyes and outstretched hands ．
眼睛 和 伸展 双手 ；
直到我意识到冈加·达斯就站在我身后，双眼闪着光，双手伸出。

” [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [aɪ 'ti:] ？
” **Have you got it ?**
” 有 你 得到 它 ？
你拿到了吗？

” [hi:; hi] [pænt] ．
” **he panted** ．
” 他 喘息 ．
他喘着气说。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] ？
” **Will you not let me look at it also ?**
” 将要 你 不是 让 我 看 在 它 还 ？
“难道不让我也看一下吗？ ”

[aɪ] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] ． ”
I swear that I will return it ． ”
我 发誓 那 我 将要 返回 它 ； ”
我发誓我会归还它。

” [gɒt] [wɒt] ？
” **Got what ?**
” 得到 什么 ？
“得到什么了？ ”

[rɪ'tɜ:n] [wɒt] ？ ” [ɑ:skt] ．
Return what ? ” asked ．
返回 什么 ？ ” 问 ．
“还什么？ ”问道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
“ **That which you have in your hands** .
“ 那 哪个 你 有 在 你的 双手 .
你手中所拥有的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː 'es][bəuθ] .
It will help us both .
它 将要 帮助 我们 两个都 .
这对我们俩都有好处。

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [bɜːd] - [laɪk] ['tælən] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
“ **He stretched out his long , bird - like talons , trembling with eagerness** .
“ 他 拉伸 出去 他的 长的 , 鸟 - 喜欢 利爪 , 发抖 和 渴望 .
他伸出长长的、像鸟爪一样的爪子，激动得浑身颤抖。

“ [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I could never find it , “ he continued** .
“ 我 可以 绝不 寻找 它 , “ 他 持续 .
“我一直都找不到它,”他继续说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
“ **He had secreted it about his person** .
“ 他 有 分泌物 它 关于 他的 人 .
他把它藏在了身上。

[ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] , [bʌt; bət] [nevəðə'les] [aɪ][wəz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
Therefore I shot him , but nevertheless I was unable to obtain it .
所以 我 射击 他 , 但 尽管如此 我 曾是 无法 到 获得 它 .
因此我开枪打死了他，但我仍然没能得到它。

“ ['gʌŋgə] [dɑːs] [hæd; həd] [kwɑɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)] - ['bʊlɪt] .
“ **Gunga Dass had quite forgotten his little fiction about the rifle - bullet** .
“ 贡加 达斯 有 相当 被遗忘的 他的 小的 小说 关于 这 步枪 - 子弹 .
“贡加·达斯完全忘记了他关于步枪子弹的小小说。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɜːfɪktli] ['kɑːmli] .
I received the information perfectly calmly .
我 已收到 这 信息 完美 平静地 .
我非常冷静地接收了这些信息。

[mə'ræləti] [ɪz] [blʌnt] [baɪ] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
Morality is blunted by consorting with the Dead who are alive .
道德 是 钝化 经过 结社 和 这 死的 WHO 是 活 .
与活着的死者为伍会麻痹道德感。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What on earth are you raving about ?**
“ 什么 在 地球 是 你 狂言 关于 ?
你到底在胡言乱语些什么？

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? “
What is it you want me to give you ? “
什么 是 它 你 想 我 到 给 你 ? “
你想让我给你什么？

“ [ðə; ðɪ] [piːs] [pɜː; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['nəʊtbʊk] .
“ **The piece of paper in the notebook** .
“ 这 片 的 纸 在 这 笔记本 .
“笔记本里的那张纸条。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː 'es][bəuθ] .
It will help us both .
它 将要 帮助 我们 两个都 .
这对我们俩都有好处。

[əʊ] , [juː; jə] [fu:l] ！
Oh , you fool !
哦 , 你 傻子 ！

哦，你这个傻瓜！

[juː; jə] [fu:l] ！
You fool !
你 傻子 ！

你这个傻瓜！

[kæn; kən][juː; jə] [nɒt] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ？
Can you not see what it will do for us ?
能 你 不是 看 什么 它 将要 做 为了 我们 ？

难道你看不出这会给我们带来什么好处吗？

[wiː; wi][ʌl; əl] [ɪ'skeɪp] ！
We shall escape !
我们 将 逃脱 ！

我们一定能逃脱！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [brɪ'fɔ:(r)]
” **His voice rose almost to a scream , and he danced with excitement before**
” 他的 嗓音 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 , 和 他 跳舞 和 激动 前
[em 'i:] .
me .
我 .

“他的声音几乎变成了尖叫，他在我面前兴奋地跳着舞。”

[aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
I own I was moved at the chance of my getting away .
我 自己的 我 曾是 已搬 在 这 机会 的 我的 获得 离开 .

我承认，我被这次逃脱的机会感动了。

” [dɒʊnt] [skɪp] ！
” **Don't skip !**
” 不 跳过 ！

“不要跳过！ ”

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

[duː; də][juː; jə] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [help] [ju: 'es] ？
Do you mean to say that this slip of paper will help us ?
做 你 意思是 到 说 那 这 滑 的 纸 将要 帮助 我们 ？

你的意思是说这张纸条会对我们有帮助吗？

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ？ ”
What does it mean ? ”
什么 做 它 意思是 ？ ”

这是什么意思？ ”

” [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ！
” **Read it aloud !**
” 读 它 大声 ！

“大声朗读！ ”

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ！
Read it aloud !
读 它 大声 ！

大声朗读！

[aɪ][bɛɡ][ænd; ənd][aɪ][preɪ][juː; jʊ][tuː; tə][riːd][aɪ'tiː][ə'laʊd] .
I beg and I pray you to read it aloud .
我 求 和 我 祈祷 你 到 读 它 大声 .
我恳求你大声朗读它。

" [aɪ][dɪd][səʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 .
我照做了。

[ˈɡʌŋɡə][dɑːs][ˈlɪsnd][dɪ'laɪtɪdli][ænd; ənd][druː][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð][hɪz; ɪz]
Gunga Dass listened delightedly , and drew an irregular line in the sand with his
贡加 达斯 听着 欣喜地 , 和 画 一个 不规则的 线 在 这 沙 和 他的
[fɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .
贡加·达斯听得津津有味，用手指在沙滩上画了一条不规则的线。

" [siː][naʊ] !
" See now !
" 看 现在 !
“现在看到了！”

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌn] - ['bærəlz][wɪ'dəʊt][ðə; ði][stɒk] .
It was the length of his gun - barrels without the stock .
它 曾是 这 长度 的 他的 枪 - 桶 没有 这 库存 .
那是他枪管的长度，不包括枪托。

[aɪ][hæv; həv][ðəʊz]['bærəlz] .
I have those barrels .
我 有 那些 桶 .
我有那些桶。

[fɔː(r)][ɡʌn] - ['bærəlz][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪs][weə(r)][aɪ][kɔːt][krəʊz] .
Four gun - barrels out from the place where I caught crows .
四 枪 - 桶 出去 从 这 地方 在哪里 我 捕捉 乌鸦 .
离我捉乌鸦的地方有四个枪管远。

[streɪt][aʊt] ; [duː; də][juː; jʊ]['fɒləʊ][em'iː] ?
Straight out ; do you follow me ?
直的 出去 ; 做 你 跟随 我 ?
直说了吧，你明白我的意思吗？

[ðen][θriː][left] .
Then three left .
然后 三 左边 .
然后离开了三个人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ][wel][aɪ][rɪ'membə(r)][wen][ðæt][mæn][wɜːkt][aɪ'tiː][aʊt][naɪt][ɑːftə(r)][naɪt] .
how well I remember when that man worked it out night after night .
如何 出色地 我 记住 什么时候 那 男人 工作 它 出去 夜晚 后 夜晚 .
我清楚地记得那个人夜复一夜地钻研这个问题。

[ðen][naɪn][aʊt][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Then nine out , and so on .
然后 九 出去 , 和 所以 在 .
然后九个出局，以此类推。

[aʊt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [streɪt] [brɪfɔ:(r)] [ju:, jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɪksænd] .
Out is always straight before you across the quicksand .
出去 是 总是 直的 前 你 穿过 这 流沙 .

穿过流沙，出口永远就在你面前。

[hi:, hi][təʊld][em 'i:][səʊ] [brɪfɔ:(r)] [ai] [kɪld] [hɪm] . "
He told me so before I killed him . "
他 讲述 我 所以 前 我 被杀 他 . "

他杀他之前就跟我说过这话。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:, jʊ] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:, jʊ][get] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] ? "
" But if you knew all this why didn't you get out before ? "
" 但 如果 你 知道 全部 这 为什么 没有 你 得到 出去 前 ? "

"但如果你知道这一切，为什么不早点离开呢? "

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
" I did not know it .
" 我 做过 不是 知道 它 .

我对此并不知情。

[hi:, hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:, hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] [ə'gəʊ] ,
He told me that he was working it out a year and a half ago ,
他 讲述 我 那 他 曾是 在职的 它 出去 一个 年 和 一个 一半 前 ,

他告诉我，他一年半前就开始考虑这个问题了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:, hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd]
and how he was working it out night after night when the boat had
和 如何 他 曾是 在职的 它 出去 夜晚 后 夜晚 什么时候 这 船 有

[ɡɒn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

当船开走后，他是如何夜复一夜地计算这个问题的。

[ænd; ənd][hi:, hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ['seɪfli] .
and he could get out near the quicksand safely .
和 他 可以 得到 出去 靠近 这 流沙 安全 .

他可以安全地从流沙附近脱身。

[ðen] [hi:, hi] [sed] [ðæt] [wi:, wi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
Then he said that we would get away together .
然后 他 说 那 我们 会 得到 离开 一起 .

然后他说我们会一起逃走。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:, hi] [wʊd] [li:v] [em 'i:][brɪ'haɪnd][wʌn] [naɪt] [wen] [hi:, hi][hæd; həd]
But I was afraid that he would leave me behind one night when he had
但 我 曾是 害怕的 那 他 会 离开 我 在后面 一 夜晚 什么时候 他 有

[wɜ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ,
worked it all out ,
工作 它 全部 出去 ,

但我害怕有一天晚上，当他想通了一切之后，会把我独自留下。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃɒt] [hɪm] .
and so I shot him .
和 所以 我 射击 他 .

于是我开枪打死了他。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [wʌnz] [get] [ɪn][hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .
Besides , it is not advisable that the men who once get in here should escape .
除了 , 它 是 不是 建议 那 这 男人 WHO 一次 得到 在 这里 应该 逃脱 .

此外，不建议那些一旦进入这里的人逃跑。

[ˈəʊnli][ai] , [ænd; ənd][ai][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] .

Only I , and I am a Brahmin .
仅有的 我 , 和 我 是 一个 婆罗门 .

只有我, 而且我是婆罗门。

" [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈgʌŋgə] [dæs] [kɑːst] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

" The prospect of escape had brought Gunga Dass's caste back to him .
" 这 前景 的 逃脱 有 带来 贡加 达斯 种姓 后退 到 他 .

“逃亡的希望让贡加·达斯重新想起了他的种姓。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dʒesˈtɪkjuleɪt] [ˈvaɪələntli] .

He stood up , walked about and gesticulated violently .
他 站立 向上 , 步行 关于 和 做手势 暴力 .

他站起身, 来回踱步, 并剧烈地挥舞着手臂。

[ɪˈventʃuəli] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ˈsəʊbəli] ,

Eventually I managed to make him talk soberly ,
最终 我 管理 到 制作 他 讲话 清醒地 ,

最终我成功地让他冷静下来, 开始说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][emˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt]

and he told me how this Englishman had spent six months night after night
和 他 讲述 我 如何 这 英国人 有 花费 六 几个月 夜晚 后 夜晚

[ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,

in exploring ,
在 探索 ,

他告诉我, 这位英国人是如何连续六个月夜以继日地进行探险的。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkwɪksænd] ;

inch by inch , the passage across the quicksand ;
英寸 经过 英寸 , 这 通道 穿过 这 流沙 ;

一寸一寸地穿过流沙;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]

how he had declared it to be simplicity itself up to within about twenty
如何 他 有 声明 它 到 是 简单 本身 向上 到 之内 关于 二十

[jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk][ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

yards of the river bank after turning the flank of the left horn of the
码 的 这 河 银行 后 转弯 这 侧翼 的 这 左边 喇叭 的 这

[ˈhɔːsʃuː] .

horseshoe .
马蹄铁 .

他宣称, 在绕过马蹄形左侧角的侧面后, 直到距离河岸大约二十码的地方, 一切都非常简单。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [nɒt] [kəmˈplɪtɪd] [wen] [ˈgʌŋgə] [dɑːs] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

This much he had evidently not completed when Gunga Dass shot him with his own
这 很多 他 有 显然 不是 完全的 什么时候 贡加 达斯 射击 他 和 他的 自己的

[gʌn] .

gun .
枪 .

显然, 他还没完成这件事, 贡加·达斯就用他自己的枪射杀了他。

[ɪn][maɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈjeɪkɪŋ] [hændz]

In my frenzy of delight at the possibilities of escape I recollect shaking hands
在 我的 狂热 的 喜 在 这 可能性 的 逃脱 我 追忆 摇晃 双手

[ɪˈfjuːsɪvli] [wɪð] [ˈgʌŋgə] [dɑːs] ,

effusively with Gunga Dass ,
热情洋溢 和 贡加 达斯 ,

在我欣喜若狂地憧憬着逃脱的可能时, 我记得我激动地与贡加·达斯握手。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][meɪk][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][get][əˈweɪ]
after we had decided that we were to make an attempt to get away
后 我们 有 决定 那 我们 是 到 制作 一个 试图 到 得到 离开
[ðæt][ˈveri][naɪt].
that very night .
那 非常 夜晚 .

在我们决定当晚就尝试逃跑之后。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈwiəri][wɜːk][ˈweɪtɪŋ][θruːˈaʊt][ðə; ði][ɑːftəˈnuːn].
It was weary work waiting throughout the afternoon .
它 曾是 厌倦 工作 等待 自始至终 这 下午 .

整个下午的等待令人疲惫不堪。

[əˈbaʊt][ten][əˈklaːk][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ],
About ten o'clock , as far as I could judge ,
关于 十 点钟 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 ,

据我判断, 大约是十点钟方向。

[wen][ðə; ði][muːn][hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n][əˈbʌn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)],
when the Moon had just risen above the lip of the crater ,
什么时候 这 月亮 有 只是 升起 多于 这 唇 的 这 火山口 ,

当月亮刚刚升起在陨石坑边缘时,

[ˈɡʌŋɡə][dɑːs][meɪd][ə; eɪ][muːv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊ][tuː; tə][brɪŋ][aʊt][ðə; ði][ɡʌn]-[ˈbærəlz]
Gunga Dass made a move for his burrow to bring out the gun - barrels
贡加 达斯 制成 一个 移动 为了 他的 洞穴 到 带来 出去 这 枪 - 桶
[weəˈbaɪ][tuː; tə][ˈmeɪzə(r)][ˈaʊə(r)][pɑːθ].
whereby to measure our path .
由此 到 措施 我们的 小路 .

冈加·达斯回到洞穴, 拿出枪管来测量我们的路线。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈretʃɪd][ɪnˈhæbətənt][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)][lɒŋ][əˈgəʊ].
All the other wretched inhabitants had retired to their lair long ago .
全部 这 其他 可怜 居民 有 退休 到 他们的 巢穴 长的 前 .

其他那些可怜的居民早就躲回了他们的巢穴里。

[ðə; ði][ˈɡɑːdiən][bəʊt][ˈdrɪftɪd][daʊnˈstriːm][sʌm; səm][ˈaʊəz][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The guardian boat drifted downstream some hours before , and we were
这 监护人 船 漂移 下游 一些 小时 前 , 和 我们 是
[ˈʌtəli][əˈləʊn][baɪ][ðə; ði][krəʊ]-[klʌmp].
utterly alone by the crow - clump .
完全地 独自的 经过 这 乌鸦 - 丛 .

护林船几个小时前就顺流而下, 我们孤零零地待在乌鸦群旁边。

[ˈɡʌŋɡə][dɑːs], [waɪ][ˈkæriŋ][ðə; ði][ɡʌn]-[ˈbærəlz],
Gunga Dass , while carrying the gun - barrels ,
贡加 达斯 , 尽管 携带 这 枪 - 桶 ,

贡加·达斯扛着枪管,

[let][slɪp][ðə; ði][piːs][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][wɪtʃ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)][ɡaɪd].
let slip the piece of paper which was to be our guide .
让 滑 这 片 的 纸 哪个 曾是 到 是 我们的 指导 .

不小心掉落了那张原本要作为我们指引的纸条。

[aɪ][ˈstuːpt][daʊn][ˈheɪstɪli][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][aɪˈtiː], [ænd; ənd], [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ],
I stooped down hastily to recover it , and , as I did so ,
我 弯腰 向下 草草 到 恢复 它 , 和 , 作为 我 做过 所以 ,
我赶紧弯腰去捡它, 就在这时,

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][,daɪə'bɒlɪk(ə)] ['brɑ:mɪn] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
I was aware that the diabolical Brahmin was aiming a violent blow at the
我 曾是 意识到的 那 这 邪恶的 婆罗门 曾是 瞄准 一个 暴力 吹 在 这
[bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] - ['bærəlz] .
back of my head with the gun - barrels .
后退 的 我的 头 和 这 枪 - 桶 .

我意识到那个邪恶的婆罗门正用枪管猛击我的后脑勺。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] .
It was too late to turn round .
它 曾是 也 晚的 到 转动 圆形的 .

已经来不及回头了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ['sʌmwɛə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nek] .
I must have received the blow somewhere on the nape of my neck .
我 必须 有 已收到 这 吹 某处 在 这 颈背 的 我的 脖子 .

我脖子后面肯定挨了一拳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri] [stɑ:z] [dɑ:nst] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ,
A hundred thousand fiery stars danced before my eyes ,
一个 百 千 火热 明星 跳舞 前 我的 眼睛 ,

十万颗火红的星星在我眼前舞动，

[ænd; ænd][aɪ] [fel] ['fɔ:wədz] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['kwɪksænd] .
and I fell forwards senseless at the edge of , the quicksand .
和 我 跌倒 前进 无意义的 在 这 边缘 的 , 这 流沙 .

我昏迷不醒地向前倒在了流沙边缘。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒŋʃəsnəs] , [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
When I recovered consciousness , the Moon was going down ,
什么时候 我 恢复 意识 , 这 月亮 曾是 去 向下 ,

当我恢复意识时，月亮正在下落。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz]['sensəb(ə)][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
and I was sensible of intolerable pain in the back of my head .
和 我 曾是 明智的 的 无法容忍 疼痛 在 这 后退 的 我的 头 .

我感觉到后脑勺传来难以忍受的疼痛。

['gʌŋgə] [dɑ:s] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ænd][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .
Gunga Dass had disappeared and my mouth was full of blood .
贡加 达斯 有 消失 和 我的 嘴 曾是 满的 的 血 .

贡加·达斯不见了，我的嘴里满是鲜血。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ænd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [wɪ'daʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] .
I lay down again and prayed that I might die without more ado .
我 躺 向下 再次 和 祈祷 那 我 可能 死 没有 更多的 阿多 .

我再次躺下，祈祷自己能平静地死去。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['fɜəri] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [leɪd][həʊld][ə'pɒn][,em'i:] ,
Then the unreasoning fury which I had before mentioned , laid hold upon me ,
然后 这 不讲道理 愤怒 哪个 我 有 前 提及 , 铺设 抓住 之上 我 ,

然后，我之前提到的那种非理性的愤怒攫住了我。

[ænd; ænd][aɪ] ['stæɡəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
and I staggered inland toward the walls of the crater .
和 我 交错 内陆 朝向 这 墙壁 的 这 火山口 .

我踉跄着向内陆走去，朝着火山口的边缘走去。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][,em'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
It seemed that some one was calling to me in a whisper — “ Sahib !
它 似乎 那 一些 一 曾是 呼叫 到 我 在 一个 耳语 — “ 萨希布 !

似乎有人在低声呼唤我——“先生！

[sɑ:b; 'sa:hɪb] ! [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
Sahib ! **Sahib** !
萨希布 ！ 萨希布 ！

先生！ 先生！

" [ɪg'zæktli][æz; əz][maɪ]['beərə(r)] [ju:st] [tu; tə][kɔ:lɪ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
" **exactly as my bearer used to call me in the morning I fancied that I was**
" 确切地 作为 我的 持有人 用过的 到 称呼 我 在 这 早晨 我 幻想 那 我 曾是
[dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sænd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
delirious until a handful of sand fell at my feet .
谵妄 直到 一个 少数 的 沙 跌倒 在 我的 脚 。

“就像我的搬运工早上常叫我的那样，我以为自己神志不清，直到一把沙子落在我的脚边。”

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [hed] ['piəriŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æmfɪθiətə(r)] — [ðə; ði]
Then I looked up and saw a head peering down into the amphitheatre — the
然后 我 看起来 向上 和 锯 一个 头 窥视 向下 进入 这 圆形剧场 — 这
[hed] [ɒv; əv] - ,
head of Dunnoo ,
头 的 - ,

然后我抬头一看，看到一颗头颅正向下窥视着圆形剧场——那是杜努的头颅。

[maɪ][dɒg] - [bɔɪ] , [hu:] [ə'tendɪd] [tu; tə][maɪ] ['kɒlɪz] .
my dog - boy , who attended to my collies .
我的 狗 - 男生 ， WHO 参加 到 我的 柯利犬 。

我的狗狗男孩，负责照顾我的柯利犬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'ten](ə)n , [hi; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd]
As soon as he had attracted my attention , he held up his hand and
作为 很快 作为 他 有 吸引 我的 注意力 ， 他 握住 向上 他的 手 和
[ʃəʊd] [ə; eɪ][rəʊp] .
showed a rope .
显示 一个 绳索 。

他一引起我的注意，就举起手给我看一根绳子。

[aɪ] [m'əʊʃənd] , ['stægəriŋ] [tu; tə][ænd; ɐnd][frəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ]
I motioned , staggering to and fro for the while , that he should throw
我 示意 ， 令人震惊 到 和 弗 为了 这 尽管 ， 那 他 应该 扔
[aɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 。

我踉跄着来回走了一会儿，示意他把东西扔掉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑ:] - [rəʊps] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lu:p]
It was a couple of leather punkah - ropes knotted together , with a loop
它 曾是 一个 夫妻 的 皮革 朋克 - 绳索 打结的 一起 ， 和 一个 环形
[æt; ət][wʌn] [end] .
at one end .
在 — 结尾 。

那是几根打结在一起的皮绳，一端有个环。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [lu:p] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ɐnd]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑ:mz] ; [hɜ:d] - [ɜ:dʒ]
I slipped the loop over my head and under my arms ; heard Dunnoo urge
我 滑倒了 这 环形 超过 我的 头 和 在下面 我的 武器 ； 听到 - 敦促
['sʌmθɪŋ] ['fɔ:wəd] ;
something forward ;
某物 向前 ；

我把环套过头顶，从腋下穿过；听到邓诺催促着什么；

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drægd] , [feɪs] ['daʊnwəd] , [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sænd] [sləʊp]
was **conscious** **that** **I** **was** **being** **dragged** , **face** **downward** , **up** **the** **steep** **sand** **slope**
曾是 有意识的 那 我 曾是 存在 拖拽 , 脸 向下 , 向上 这 陡 沙 坡
 ,
 ,
 ,

我意识到自己正被人脸朝下拖着，沿着陡峭的沙坡向上爬。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][ha:f] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [hɪlz]
and **the** **next** **instant** **found** **myself** **choked** **and** **half** **fainting** **on** **the** **sand** **hills**
和 这 下一个 立即的 成立 我 窒息 和 一半 昏厥 在 这 沙 丘陵
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
overlooking **the** **crater** .
俯瞰 这 火山口 .

下一刻，我发现自己被噎住了，半昏倒在俯瞰火山口的沙丘上。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æfɪ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Dunnoo , **with** **his** **face** **ashy** **grey** **in** **the** **moonlight** ,
- , 和 他的 脸 灰烬 灰色的 在 这 月光 ,
月光下，邓诺的脸呈灰白色。

[ɪm'plɔ:] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [steɪ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [tent] [æt; ət] [wʌns] .
implored **me** **not** **to** **stay** **but** **to** **get** **back** **to** **my** **tent** **at** **once** .
恳求 我 不是 到 停留 但 到 得到 后退 到 我的 帐篷 在 一次 .
他恳求我不要逗留，立刻回到我的帐篷。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [trækt] - ['fʊt,prɪnt] [fɔ:'ti:n] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz]
It **seems** **that** **he** **had** **tracked** **Pornic's** **footprints** **fourteen** **miles** **across** **the** **sands**
它 似乎 那 他 有 已追踪 - 脚印 十四 英里 穿过 这 沙子
[tu:; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ;
to **the** **crater** ;
到 这 火山口 ;

看来他沿着波尔尼克的脚印，穿过沙地走了十四英里，到达了火山口；

[hæd; həd] [rɪ'tʃ:nd] [ænd; ənd][təʊld][maɪ] ['sɜ:vənts] , [hu:] ['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,
had **returned** **and** **told** **my** **servants** , **who** **flatly** **refused** **to** **meddle** **with** **any** **one** ,
有 返回 和 讲述 我的 仆人 , WHO 断然 拒绝 到 插手 和 任何 一 ,
回来后告诉了我的仆人，仆人们断然拒绝插手任何人的事。

[waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] , [wʌns] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
white **or** **black** , **once** **fallen** **into** **the** **hideous** **Village** **of** **the** **Dead** ;
白色的 或者 黑色的 , 一次 倒下 进入 这 可怕 村庄 的 这 死的 ;
无论是白人还是黑人，都曾坠入可怕的死亡之村；

[weəɹə'pɒn] - [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
whereupon **Dunnoo** **had** **taken** **one** **of** **my** **ponies** **and** **a** **couple** **of**
于是 - 有 已采取 一 的 我的 小马 和 一个 夫妻 的
['pʌŋkə; 'pʌŋkɑ:] - [rəʊps] ,
punkah - **ropes** ,
朋克 - 绳索 ,

于是，邓努拿走了我的一匹小马和几根绳子。

[rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [em 'i:] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
returned **to** **the** **crater** , **and** **hailed** **me** **out** **as** **I** **have** **described** .
返回 到 这 火山口 , 和 拖拽 我 出去 作为 我 有 描述 .
他们返回火山口，把我拉了出来，就像我描述的那样。

[tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] ,
To **cut** **a** **long** **story** **short** ,
到 切 一个 长的 故事 短的 ,
长话短说，

- [ɪz] [naʊ] [maɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈsɜːvənt] [vɒn][ə; eɪ][gəʊld][ˈməʊhə][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [aɪ]
Dunnoo is now my personal servant on a gold mohur a month — a sum which I
- 是 现在 我的 个人的 仆人 在 一个 金子 莫胡尔 一个 月 — 一个 和 哪个 我
[stɪl] [θɪŋk] [fɑː(r)] [tuː.] [ˈlɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈrendəd] .
still think far too little for the services he has rendered .
仍然 思考 远的 也 小的 为了 这 服务 他 有 渲染 .

Dunnoo现在是我的私人仆人，每月工资是一金莫胡尔——我仍然认为这个数额对于他提供的服务来说远远不够。
[ˈnʌθɪŋ] [vɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ɪnˈdjuːs][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [spɒt] [əˈgen] ,
Nothing on earth will induce me to go near that devilish spot again ,
没有什么 在 地球 将要 诱导 我 到 去 靠近 那 恶魔般的 点 再次 ,
世上没有任何东西能让我再次靠近那个魔鬼般的地方。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪts] [ˈweərəbaʊts] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
or to reveal its whereabouts more clearly than I have done .
或者 到 揭示 它是 下落 更多的 清楚地 比 我 有 完毕 .
或者比我更清楚地揭示它的下落。

[vɒ; əv] [ˈgʌŋgə] [dɑːs] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .
Of Gunga Dass I have never found a trace , nor do I wish to do .
的 贡加 达斯 我 有 绝不 成立 一个 痕迹 , 也不 做 我 希望 到 做 .
关于贡加·达斯，我从未找到过任何线索，也不想找到。

[maɪ][səʊl] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪz][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ]
My sole motive in giving this to be published is the hope that some one may
我的 唯一 动机 在 给予 这 到 是 已发布 是 这 希望 那 一些 一 可能
[ˈpɒsəbli] [aɪˈdentɪfaɪ] ,
possibly identify ,
可能 确认 ,
我发表这篇文章的唯一目的是希望有人能够认出作者。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnvəntri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,
from the details and the inventory which I have given above ,
从 这 细节 和 这 存货 哪个 我 有 给定 多于 ,
根据我上面提供的详细信息和清单，

[ðə; ðɪ] [kɔːps] [vɒ; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪlɪv] - [ɡriːn] [ˈhʌntɪŋ] - [suːt] .
the corpse of the man in the olive - green hunting - suit .
这 尸体 的 这 男人 在 这 橄榄 - 绿色的 打猎 - 套装 .
身穿橄榄绿猎装的男子的尸体。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]
THE MAN WHO WOULD BE KING
这 男人 WHO 会 是 国王
那个想成为国王的人

“ [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɜːðɪ] .
“ **Brother to a Prince and fellow to a beggar if he be found worthy .**
” 兄弟 到 一个 王子 和 同伴 到 一个 乞丐 如果 他 是 成立 值得 .
“如果他配得上，他既是王子的兄弟，也是乞丐的伙伴。”

“ [ðə; ðɪ] [ɔː] , [æz; əz][kwəʊtɪd] , [leɪz] [daʊn] [ə; eɪ][feə(r)] [kənˈdʌkt] [vɒ; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [nɒt] [ˈiːzi]
“ **The Law , as quoted , lays down a fair conduct of life , and one not easy**
” 这 法律 , 作为 引 , 躺下 向下 一个 公平的 执行 的 生活 , 和 一 不是 简单的
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
“正如引述的那样，法律规定了一种公平的生活行为准则，但这种准则并不容易遵守。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['feləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪt]
I have been fellow to a beggar again and again under circumstances which
我 有 到过 同伴 到 一个 乞丐 再次 和 再次 在下面 情况 哪个
[prɪ'ventɪd] ['aɪðə(r)][pʊ; əv][ju: 'es] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʊz; wəz] ['wɜ:ði] .
prevented either of us finding out whether the other was worthy .
阻止 任何一个 的 我们 寻找 出去 无论 这 其他 曾是 值得 .
我曾多次与乞丐为伴，但种种情况都无法让我们彼此了解对方是否值得帮助。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
I have still to be brother to a Prince ,
我 有 仍然 到 是 兄弟 到 一个 王子 ,
我至今仍是一位王子的兄弟，
[ðəʊ] [aɪ][wʌns] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['kɪŋɪp] [wɪð] [wʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ] ,
though I once came near to kinship with what might have been a veritable King ,
尽管 我 一次 来了 靠近 到 亲属关系 和 什么 可能 有 到过 一个 真正的 国王 ,
虽然我曾经与一位可能是真正国王的人有过近亲关系，

[ænd; ənd][wʊz; wəz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — ['ɑ:mi] , [lɔ:] - [kɔ:ts] , ['revənju:]
and was promised the reversion of a Kingdom — army , law - courts , revenue
和 曾是 承诺 这 反转 的 一个 王国 — 军队 , 法律 - 法院 , 收入
, [ænd; ənd] ['pɒləsɪ] [ɔ:l] [kəm'pli:t] .
, **and policy all complete .**
, 和 政策 全部 完全的 .
并被承诺恢复一个王国——军队、法庭、税收和政策一应俱全。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ,
But , to - day , I greatly fear that my King is dead ,
但 , 到 - 天 , 我 非常 害怕 那 我的 国王 是 死的 ,
但是，今天我非常担心我的国王已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌnt] [ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [hʌnt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
and if I want a crown I must go hunt it for myself .
和 如果 我 想 一个 王冠 我 必须 去 打猎 它 为了 我 .
如果我想要王冠，就必须自己去猎取。

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [pʊ; əv] ['evrɪθɪŋ] [wʊz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ə'pʊn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ɛm'haʊ]
The beginning of everything was in a railway - train upon the road to Mhow
这 开始 的 一切 曾是 在 一个 铁路 - 火车 之上 这 路 到 莫霍
[frɒm; frəm] - .
from Ajmir .
从 - .
一切的开端是在一列从阿杰米尔开往莫霍的火车上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪt] [nɪ'sesi,teɪt, nə-] ['trævəlɪŋ] , [nɒt] ['sekənd] -
There had been a Deficit in the Budget , which necessitated travelling , not Second -
那里 有 到过 一个 赤字 在 这 预算 , 哪个 必要 旅行 , 不是 第二 -
[klɑ:s] ,
class ,
班级 ,
由于预算出现赤字，所以需要乘坐头等舱，而不是二等舱。

[wɪt] [ɪz]['əʊnli][hɑ:f][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [fɜ:st] - [klɑ:s] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪntə'mi:diət] , [wɪt] [ɪz] ['veri]
which is only half as dear as First - Class , but by Intermediate , which is very
哪个 是 仅有的 一半 作为 亲爱的 作为 第一的 - 班级 , 但 经过 中间的 , 哪个 是 非常
[ɔ:f(ə)l] [ɪn'di:d] .
awful indeed .
可怕 的确 .
虽然价格只有头等舱的一半，但却是中等舱，这真是太糟糕了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] [kla:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n][ɑ:(r); ə(r)]
There are no cushions in the Intermediate class , and the population are
那里 是 不 靠垫 在 这 中间的 班级 , 和 这 人口 是
[ˈaɪðə(r)] [ɪntə'mi:diət] ,
either Intermediate ,
任何一个 中间的 ,

中级班没有垫子，而且学生要么是中级，要么是高级。

[wɪtʃ] [ɪz][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] , [ɔ:(r)] ['neɪtɪv] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] ['dʒɜ:nɪ] [ɪz]['hɑ:sti] ,
which is Eurasian , or native , which for a long night journey is nasty ,
哪个 是 欧亚 , 或者 本国的 , 哪个 为了 一个 长的 夜晚 旅行 是 可恶的 ,
那是欧亚大陆的，或者说是本地的，对于漫长的夜间旅行来说很糟糕。

[ɔ:(r)][ˈləʊfə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ðəʊ] [ɪn'tɒksɪkertɪd] .
or Loafer , which is amusing though intoxicated .
或者 浪子 , 哪个 是 有趣 尽管 酣 .

或者 Loafer，虽然喝醉了，但听起来很有趣。

[ɪntər'mɪdiət] [du:; də][nɒt] [baɪ] [frɒm; frəm] [rɪ'freʃmənt] - [rʊmz; ru:mz] .
Intermediates do not buy from refreshment - rooms .
中间体 做 不是 买 从 清爽 - 房间 .

中级学员不在茶点室购买食物。

[ðeɪ] ['kæəri] [ðeə(r)] [fu:d] [ɪn][ˈbʌnd(ə)lɪz][ænd; ənd][pɒts] , [ænd; ənd] [baɪ] [swi:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]
They carry their food in bundles and pots , and buy sweets from the native
他们 携带 他们的 食物 在 捆绑 和 锅 , 和 买 糖果 从 这 本国的
[ˈswi:tmi:t] - [ˈseləz] ,
sweetmeat - sellers ,
蜜饯 - 卖家 ,

他们用捆扎好的袋子和罐子装着食物，并从当地的甜品摊贩那里购买甜食。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈwɔ:tə(r)] .
and drink the roadside water .
和 喝 这 路边 水 .

然后喝路边的水。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] [ɪntər'mɪdiət] [ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ded] ,
This is why in hot weather Intermediates are taken out of the carriages dead ,
这 是 为什么 在 热的 天气 中间体 是 已采取 出去 的 这 马车 死的 ,
这就是为什么在炎热的天气里，中途乘客会被抬出车厢，即使他们已经死亡。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['weðə] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['prɒpəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .
and in all weathers are most properly looked down upon .
和 在 全部 天气 是 最多 适当地 看起来 向下 之上 .

无论什么天气，都理应受到鄙视。

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪntə'mi:diət] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] - ,
My particular Intermediate happened to be empty till I reached Nasirabad ,
我的 特别的 中间的 发生 到 是 空的 直到 我 达到 - ,

直到我到达纳西拉巴德，我乘坐的这趟中级列车竟然都是空的。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [blæk] - [braʊd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ['entəd] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ]
when the big black - browed gentleman in shirt - sleeves entered , and , following
什么时候 这 大的 黑色的 - 眉毛 绅士 在 衬衫 - 袖子 进入 , 和 , 下列的
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪntər'mɪdiət] ,
the custom of Intermediates ,
这 风俗 的 中间体 ,

当那位身穿衬衫、眉毛浓密的高大绅士走进来时，按照中级班的惯例，

[pɑ:st] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
passed the time of day .
通过了 这 时间 的 天 .

时间过去了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbɒnd] [laɪk] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd]
He was a wanderer and a vagabond like myself , but with an educated
他 曾是 一个 流浪者 和 一个 流浪汉 喜欢 我 , 但 和 一个 受过教育
[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] .
taste for whisky .
品尝 为了 威士忌酒 .

他和我一样是个四处漂泊的浪子，但他对威士忌却有着很高的鉴赏力。

[hi:; hi][təʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] ,
He told tales of things he had seen and done ,
他 讲述 故事 的 事物 他 有 已见 和 完毕 ,
他讲述了他所见所闻、亲身经历的故事。

[ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
of out - of - the - way corners of the Empire into which he had
的 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 帝国 进入 哪个 他 有
[ˈpenətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,

他深入到了帝国偏僻的角落，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [fu:d] .
and of adventures in which he risked his life for a few days ' food .
和 的 冒险 在 哪个 他 冒险 他的 生活 为了 一个 很少 天 - 食物 .
以及他为了几天的食物而冒生命危险的冒险经历。

“ [ɪf] [ˈɪndiə][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
“ **If India was filled with men like you and me ,**
” 如果 印度 曾是 已填 和 男人 喜欢 你 和 我 ,
“如果印度到处都是像你我这样的人，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊz] [weə(r)] [ðeɪd] [get][ðəə(r)][nekst] [deɪz] [ˈræf(ə)nɪz] ,
not knowing more than the crows where they'd get their next day's rations ,
不是 会心 更多的 比 这 乌鸦 在哪里 他们会 得到 他们的 下一个 天 口粮 ,
它们和乌鸦一样，不知道第二天的口粮从哪里来。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ˈsev(ə)nti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈrevənju:] [ðə; ði][lænd] [wɒd] [bi:; bi] [ˈpeɪɪŋ] — [ɪts] [ˈsev(ə)n]
it isn't seventy millions of revenue the land would be paying — it's seven
它 不是 七十 百万 的 收入 这 土地 会 是 付费 — 它是 七
[ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] , “ [sed] [hi:; hi] ;
hundred millions , ” said he ;
百 百万 , “ 说 他 ;
“这片土地支付的收入不是七千万，而是七亿，”他说；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð]
and as I looked at his mouth and chin I was disposed to agree with
和 作为 我 看起来 在 他的 嘴 和 下巴 我 曾是 处置 到 同意 和
[hɪm] .
him .
他 .

当我看着他的嘴和下巴时，我倾向于同意他的说法。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈpɒlətɪks] ,
We talked politics ,
我们 谈话 政治 ,
我们谈论了政治，

— [ðə; ði][ˈpɒlətɪks][pʊ; əv] [ˈloʊfər,dʌm] [ðæt] [si:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌndə(r)][said] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:θ]
— the politics of Loaferdom that sees things from the under side where the lath
— 这 政治 的 游手好闲 那 看到 事物 从 这 在下面 边 在哪里 这 板条
[ænd; ənd][ˈplɑ:stə(r)][ɪz][nɒt] [smu:ðd] [ɒf] ,
and plaster is not smoothed off ,
和 石膏 是 不是 平滑 离开 ;
——游手好闲的政治，它从阴暗面看待事物，看不到表面的粗糙和粉饰。

— [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈpəʊst(ə)l] [əˈrendʒmənts] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ] [frend] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][send] [ə; eɪ]
— and we talked postal arrangements because my friend wanted to send a
— 和 我们 谈话 邮政 安排 因为 我的 朋友 通缉 到 发送 一个
[ˈtelɪgræm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] - ,
telegram back from the next station to Ajmir ,
电报 后退 从 这 下一个 车站 到 - ,
——我们还讨论了邮政安排，因为我的朋友想从下一站寄一份电报回阿吉米尔。

[ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌemˈhaʊ] [laɪn][æz; əz][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l]
the turning - off place from the Bombay to the Mhow line as you travel
这 转弯 - 离开 地方 从 这 孟买 到 这 莫霍 线 作为 你 旅行
[ˈwestwəd] .
westward .
向西 .
从孟买线向西行驶，到达莫霍线的岔路口。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [bɪˈjɒnd] [eɪt] [ˈænəz] [wɪt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
My friend had no money beyond eight annas which he wanted for dinner ,
我的 朋友 有 不 钱 超过 八 安娜斯 哪个 他 通缉 为了 晚餐 ,
我的朋友除了八安那（他想用这笔钱买晚餐的钱）之外，没有其他钱了。
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [bɪˈfɔ:(r)]
and I had no money at all , owing to the hitch in the Budget before
和 我 有 不 钱 在 全部 , 欠款 到 这 拴住 在 这 预算 前
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

由于前面提到的预算问题，我当时身无分文。
[ˈfɜ:ðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [weə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzju:m] [tʌt] [wɪð]
Further , I was going into a wilderness where , though I should resume touch with
更远 , 我 曾是 去 进入 一个 荒野 在哪里 , 尽管 我 应该 恢复 触碰 和
[ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
the Treasury ,
这 财政部 ,
此外，我即将进入一片荒野，在那里，虽然我应该重新与财政部取得联系，

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈtelɪgrɑ:f] [ˈɑ:ˌfɪsɪz] .
there were no telegraph offices .
那里 是 不 电报 办公室 .
当时还没有电报局。
[aɪ][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
I was , therefore , unable to help him in any way .
我 曾是 , 所以 , 无法 到 帮助 他 在 任何 方式 .

因此，我无法以任何方式帮助他。
“ [wi:; wi] [maɪt] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [merk] [hɪm] [send] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][ɒn] [tɪk] ,
“ We might threaten a Station - master , and make him send a wire on tick ,
“ 我们 可能 威胁 一个 车站 - 掌握 , 和 制作 他 发送 一个 金属丝 在 打钩 ,
“我们可能会威胁站长，让他立即发来电报。”

“ [sed] [maɪ] [frend] , “ [bʌt; bət] [ðætɪd] [mi:n] [ɪn'kwaɪəɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
“ **said my friend , “ but that'd mean inquiries for you and for me ,**
“ 说 我的 朋友 ; “ 但 那样的话 意思是 查询 为了 你 和 为了 我 ;
“但我的朋友说, ‘但那意味着你我都需要进行调查。’”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][maɪ][hændz] [fʊl] [ðɪ:z] [deɪz] .
and I've got my hands full these days .
和 我已经 得到 我的 双手 满的 这些 天 .

最近我忙得不可开交。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ə'ləŋ] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðɪn] ['eni] [deɪz] ? “
Did you say you were travelling back along this line within any days ? “
做过 你 说 你 是 旅行 后退 沿着 这 线 之内 任何 天 ? “
你说过你会在几天内沿着这条路线返回吗?

“ [wɪ'ðɪn] [ten] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Within ten , “ I said .**
“ 之内 十 ; “ 我 说 .

“十分钟之内,”我说。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [eɪt] ? “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Can't you make it eight ? “ said he .**
“ 不能 你 制作 它 八 ? “ 说 他 .

“不能凑成八个吗?”他说道。

“ [maɪn] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ɪ'ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] . “
“ **Mine is rather urgent business . “**
“ 矿 是 相当 紧迫的 商业 . “

“我的事情比较紧急。”

“ [aɪ][kæn; kən] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪgræm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I can send your telegrams within ten days if that will serve you , “ I said .**
“ 我 能 发送 你的 电报 之内 十 天 如果 那 将要 服务 你 ; “ 我 说 .

“如果您需要, 我可以在十天内把电报寄出去,”我说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I couldn't trust the wire to fetch him , now I think of it .**
“ 我 不能 相信 这 金属丝 到 拿来 他 , 现在 我 思考 的 它 .

“现在想想, 我当时真不相信电线能把他弄来。”

[ɪts] [ðɪs] [wei] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[hi:; hi] [li:vz] ['delɪ] [ɒn][ðə; ði] 23rd [fɔ:(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] .
He leaves Delhi on the 23rd for Bombay .
他 树叶 德里 在 这 23rd 为了 孟买 .

他将于23日离开德里前往孟买。

[ðæt] [mi:nz] [hi:l] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [θru:] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd . “
That means he'll be running through Ajmir about the night of the 23rd . “
那 方法 地狱 是 跑步 通过 - 关于 这 夜晚 的 这 23rd . “

这意味着他将在23日晚间在阿杰米尔四处奔走。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dezət] , “ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **But I'm going into the Indian Desert , “ I explained .**
“ 但 我是 去 进入 这 印度 沙漠 ; “ 我 解释 .

“但我要去印度沙漠,”我解释道。

“ [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Well and good , “ said he .**
“ 出色地 和 好的 ; “ 说 他 .

“很好,”他说。

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æɪ; ət][ˈmaːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n][tuː; tə][get][ˈɪntuː] - [ˈterətri] , — [juː; jʊ]
“ **You'll be changing at Marwar Junction to get into Jodhpore territory , — you**
“ 你会 是 变化 在 马尔瓦尔 交汇处 到 得到 进入 - 领土 , — 你
[mʌst; məst][duː; də] [ðæt] ,
must do that ,
必须 做 那 ,
“你必须在马尔瓦尔枢纽站换乘才能进入焦特布尔地区——你必须这样做。”

— [ænd; ɐnd] [hiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˈmaːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **and he'll be coming through Marwar Junction in the early morning of the**
— 和 地狱 是 未来 通过 马尔瓦尔 交汇处 在 这 早期的 早晨 的 这
24th [baɪ][ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [meɪl] .
24th by the Bombay Mail .
24th 经过 这 孟买 邮件 .
——他将于 24 日清晨乘坐孟买邮件号列车途经马尔瓦尔枢纽站。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æɪ; ət][ˈmaːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɒn] [ðæt] [taɪm] ?
Can you be at Marwar Junction on that time ?
能 你 是 在 马尔瓦尔 交汇处 在 那 时间 ?
你那时能在马尔瓦尔枢纽站吗?

- [tiː][woʊnt][biː; bi] [ˌɪnkənˈviːnjəns] [juː; jʊ] ,
' T won't be inconveniencing you ,
- 不 惯于 是 不便 你 ,
这不会给您带来不便。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [ˈfjuː] [ˈpɪkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsentrəl]
because I know that there's precious few pickings to be got out of these Central
因为 我 知道 那 有 宝贵的 很少 采摘 到 是 得到 出去 的 这些 中央
[ˈɪndiə] [stɜːts] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
India States — even though you pretend to be correspondent of the '
印度 各州 — 甚至 尽管 你 假装 到 是 通讯员 的 这 -
[ˈbækwʊdzmən] . - "
Backwoodsman . ' "
乡下人 . - "

因为我知道，即使你假装是《边远地区人报》的记者，从印度中部各邦也捞不到什么好处。
“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ?
“ **Have you ever tried that trick ?**
“ 有 你 曾经 尝试 那 诡计 ?
你试过那个方法吗?

“ [ai] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,
“ **Again and again , but the Residents find you out ,**
“ 再次 和 再次 , 但 这 居民 寻找 你 出去 ,
“一次又一次，但居民们总会发现你的伎俩。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ˈeskoːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [bɪfɔː(r)] [juːv] [taɪm] [tuː; tə][get] [jɔː(r); jə(r)]
and then you get escorted to the Border before you've time to get your
和 然后 你 得到 护送 到 这 边界 前 你已经 时间 到 得到 你的
[naɪf] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
knife into them .
刀 进入 他们 .
然后，在你还没来得及用刀捅他们之前，你就被押送到边境了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [hiə(r)] .
But about my friend here .
但 关于 我的 朋友 这里 .

但是，关于我这位朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜ:d] [əʊ] - [maʊθ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wʌts] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
I must give him a word o ' mouth to tell him what's come to me ,
我 必须 给 他 一个 单词 o - 嘴 到 告诉 他 是什么 来 到 我 ,
我必须口口相传，告诉他我发生了什么事。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][wəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
or else he won't know where to go .
或者 别的 他 惯于 知道 在哪里 到 去 .

否则他将不知该何去何从。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
I would take it more than kind of you if you was to come out of
我 会 拿 它 更多的 比 种类 的 你 如果 你 曾是 到 来 出去 的
['sentrəl] ['ɪndiə][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət]['mɑ:rwɑ:r]['dʒʌŋk(ə)n] ,
Central India in time to catch him at Marwar Junction ,
中央 印度 在 时间 到 抓住 他 在 马尔瓦尔 交汇处 ,
如果你能及时从印度中部赶到马尔瓦尔枢纽站去接他，我将感激不尽。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , - [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] .
and say to him , ' He has gone South for the week .
和 说 到 他 , - 他 有 已消失 南 为了 这 星期 .

然后告诉他：“他这周都去南方了。”

- [hi:l] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .
' He'll know what that means .
- 地狱 知道 什么 那 方法 .

他会明白这意味着什么。

[hi:z] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [brəd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swel] [hi:; hi][ɪz] .
He's a big man with a red beard , and a great swell he is .
他是 一个 大的 男人 和 一个 红色的 胡须 , 和 一个 伟大的 膨胀 他 是 .

他身材魁梧，留着红色的胡子，而且为人非常和善。

[jʊl] [faɪnd][hɪm] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]
You'll find him sleeping like a gentleman with all his luggage round him in a Second
你会 寻找 他 睡眠 喜欢 一个 绅士 和 全部 他的 行李 圆形的 他 在 一个 第二
- [kla:s] [ə'pɑ:tmənt] .
- class apartment .
- 班级 公寓 .

你会发现他像个绅士一样睡在二等公寓里，身边堆满了行李。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] .
But don't you be afraid .
但 不 你 是 害怕的 .

但你不要害怕。

[slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [seɪ] , - [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] , -
Slip down the window and say , ' He has gone South for the week , ' -
滑 向下 这 窗户 和 说 , - 他 有 已消失 南 为了 这 星期 , -

[ænd; ʌnd] [hi:l] ['tʌmb(ə)] .
and he'll tumble .
和 地狱 翻滚 .

从窗户探出头来说：“他这周去南方了”，他就会摔倒。

[ɪts] ['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [steɪ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [baɪ] [tu:] [deɪz] .
It's only cutting your time of stay in those parts by two days .
它是 仅有的 切割 你的 时间 的 停留 在 那些 部分 经过 二 天 .

这只会让你在那些地方的停留时间缩短两天。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] — [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [sed] , [wið] [ˈemfəsis] .
I ask you as a stranger — going to the West , " he said , with emphasis .
我 问 你 作为 一个 陌生人 — 去 到 这 西方 , " 他 说 , 和 强调 .

“我以陌生人的身份问你——即将前往西方,”他强调道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] [aɪ] .
" Where have you come from ? " said I .
" 在哪里 有 你 来 从 ? " 说 我 .

“你从哪里来?”我问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" From the East , " said he ,
" 从 这 东方 , " 说 他 ,

“来自东方,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
" and I am hoping that you will give him the message on the Square — for
" 和 我 是 希望 那 你 将要 给 他 这 信息 在 这 正方形 — 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
the sake of my Mother as well as your own .
这 清酒 的 我的 母亲 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

“我希望你能在广场上把这个消息告诉他——为了我的母亲，也为了你自己。”

" [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɒfənd] [baɪ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" Englishmen are not usually softened by appeals to the memory of their
" 英国人 是 不是 通常 软化 经过 上诉 到 这 记忆 的 他们的
[ˈmʌðəz] ;
mothers ;
母亲们 ;

“英国人通常不会被唤起对母亲的思念所打动；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈpærənt] , [aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [əˈɡriː] .
but for certain reasons , which will be fully apparent , I saw fit to agree .
但 为了 肯定 原因 , 哪个 将要 是 完全 明显 , 我 锯 合身 到 同意 .

但出于某些原因（这些原因稍后会完全明了），我认为应该同意。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's more than a little matter , " said he ,
" 它是 更多的 比 一个 小的 事情 , " 说 他 ,

“这可不是小事,”他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" and that's why I asked you to do it — and now I know that I can
" 和 那就是 为什么 我 问 你 到 做 它 — 和 现在 我 知道 那 我 能
[dɪˈpend] [ɒn][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
depend on you doing it .
依赖 在 你 正在做 它 .

“所以我才请你来做这件事——现在我知道我可以指望你来做这件事了。”

[ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klaːs] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ˈmɑːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] [əˈsliːp]
A Second - class carriage at Marwar Junction , and a red - haired man asleep
一个 第二 - 班级 运输 在 马尔瓦尔 交汇处 , 和 一个 红色的 - 头发 男人 睡着了
[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

马尔瓦尔枢纽站的一节二等车厢里，一位红发男子正在睡觉。

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
You'll be sure to remember .
你会 是 当然 到 记住 .

你一定会记住的。

[aɪ][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ](ə)n] ,
I get out at the next station ,
我 得到 出去 在 这 下一个 车站 ;

我在下一站下车。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][həʊld][bʌn] [ðəə(r)] [tɪl] [hi;; hi] ['kɒmz] [ɔ:(r)] [sendz] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wʌnt] . "
and I must hold on there till he comes or sends me what I want . "和 我 必须 抓住 在 那里 直到 他 来 或者 发送 我 什么 我 想 . "

我必须待在那里，直到他来或者给我寄我想要的东西。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] , " [aɪ] [sed] ,
" I'll give the message if I catch him , " I said ,
" 患病的 给 这 信息 如果 我 抓住 他 ; " 我 说 ;

“如果我抓到他，我会传达信息，”我说。

" [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]
" and for the sake of your Mother as well as mine I'll give you a
" 和 为了 这 清酒 的 你的 母亲 作为 出色地 作为 矿 患病的 给 你 一个

[wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
word of advice .
单词 的 建议 ;

“为了你母亲和我母亲的缘故，我给你一句忠告。”

[doʊnt][traɪ][tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['sentərəl] ['ɪndiə] [steɪts] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Don't try to run the Central India States just now as the correspondent of the ' -
不 尝试 到 跑步 这 中央 印度 各州 只是 现在 作为 这 通讯员 的 这 -

['bækwʊdzmən] .
Backwoodsman .
乡下人 ;

现在别想以《荒野记者报》记者的身份去管理印度中部各邦。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu;; tə] ['trʌb(ə)] . "
' There's a real one knocking about here , and it might lead to trouble . "- 有 一个 真实的 一 敲门 关于 这里 ; 和 它 可能 带领 到 麻烦 . "

“这里真的有一只，可能会惹出麻烦。”

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [sed] [hi;; hi] , ['sɪmpli] ; " [ænd; ænd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [swaɪn] [bi;; bi] [ɡɒn] ?
" Thank you , " said he , simply ; " and when will the swine be gone ?
" 感谢 你 , " 说 他 , 简单地 ; " 和 什么时候 将要 这 猪 是 已消失 ?

“谢谢,”他简单地说, “那这些猪什么时候才能走呢? ”

[aɪ] [kænt] [sta:v] [br'kæz; br'kɒz] [hi:z] ['ru:ɪnɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] .
I can't starve because he's ruining my work .
我 不能 饿死 因为 他是 毁坏 我的 工作 ;

我不能饿死，因为他毁了我的工作。

[aɪ] ['wʌntɪd] [tu;; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɑ:dʒə] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] ['wɪdəʊ]
I wanted to get hold of the Degumber Rajah down here about his father's widow
我 通缉 到 得到 抓住 的 这 - 拉惹 向下 这里 关于 他的 父亲的 寡妇

,
 ,
 ,

我想联系一下这里的德古姆伯王公，了解一下他父亲遗孀的情况。

[ænd; ænd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒʌmp] . "
and give him a jump . "和 给 他 一个 跳 . "

然后让他跳起来。”

" [wʌt] [dɪd][hi;; hi][du;; də][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] ['wɪdəʊ] , [ðen] ? "
" What did he do to his father's widow , then ? "
" 什么 做过 他 做 到 他的 父亲的 寡妇 ; 然后 ? "

“那么，他究竟对他父亲的遗孀做了什么? ”

“ Filled her up with red pepper and slipped her to death as she
已填 她 向上 和 红色的 胡椒 和 拖鞋 她 到 死亡 作为 她
hung from a beam .
悬挂 从 一个 光束 .
“在她身上灌满了红辣椒，然后当她吊在横梁上时，用拖鞋把她活活打死。”

I found that out myself ,
我 成立 那 出去 我 ,
这是我自已发现的。

and I'm the only man that would dare going into the State to get hush - money
和 我是 这 仅有的 男人 那 会 敢 去 进入 这 状态 到 得到 嘘 - 钱
for it .
为了 它 .
而我是唯一一个敢于进入州政府去索要封口费的人。

They'll try to poison me ,
他们会 尝试 到 毒 我 ,
他们会试图毒害我。

same as they did in Chortumna when I went on the loot there .
相同的 作为 他们 做过 在 - 什么时候 我 去 在 这 抢劫 那里 .
跟我之前去乔图姆纳搜刮战利品时遇到的情况一样。

But you'll give the man at Marwar Junction my message ?
但 你会 给 这 男人 在 马尔瓦尔 交汇处 我的 信息 ?
但你会把我的话转达给马尔瓦尔路口的那个人吗?

“ He got out at a little roadside station , and I reflected .
” 他 得到 出去 在 一个 小的 路边 车站 , 和 我 反映 .
“他在路边的一个小车站下了车，我陷入了沉思。”

I had heard , more than once ,
我 有 听到 , 更多的 比 一次 ,
我曾不止一次听说过.....

of men personating correspondents of newspapers and bleeding small Native States
的 男人 扮演 通讯员 的 报纸 和 出血 小的 本国的 各州
with threats of exposure ,
和 威胁 的 接触 ,
一些人冒充报社记者，以揭露其行踪为威胁，不断攻击小型印第安部落，

but I had never met any of the caste before .
但 我 有 绝不 遇见 任何 的 这 种姓 前 .
但我之前从未见过这个阶层的任何人。

They lead a hard life , and generally die with great suddenness .
他们 带领 一个 难的 生活 , 和 一般来说 死 和 伟大的 突然 .
他们生活艰辛，而且通常猝然离世。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] ,
The Native States have a wholesome horror of English newspapers ,
这 本国的 各州 有 一个 健康 恐怖 的 英语 报纸 ,

印第安各州对英文报纸有着一种根深蒂固的厌恶感。

[wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðəə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] ,
which may throw light on their peculiar methods of government ,
哪个 可能 扔 光 在 他们的 奇特 方法 的 政府 ,

这或许能揭示他们独特的治理方式。

[ænd; ənd][du:; də][ðəə(r)][best][tu:; tə] [tʃəʊk] [kɒrɪs'pɒndənts] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ,
and do their best to choke correspondents with champagne ,
和 做 他们的 最好的 到 呛 通讯员 和 香槟酒 ,

他们竭尽所能用香槟呛住记者，

[ɔ:(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)][maɪnd] [wɪð] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] [bə'ru:ʃ] .
or drive them out of their mind with four - in - hand barouches .
或者 驾驶 他们 出去 的 他们的 头脑 和 四 - 在 - 手 敞篷马车 .

或者用四人马车把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz] [ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)]
They do not understand that nobody cares a straw for the internal
他们 做 不是 理解 那 无人 关心 一个 稻草 为了 这 内部的
[əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [steɪts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [kept]
administration of Native States so long as oppression and crime are kept
行政 的 本国的 各州 所以 长的 作为 压迫 和 犯罪 是 保留

[wɪ'ðɪn] ['di:snt] ['lɪmɪts] ,
within decent limits ,
之内 体面的 限制 ,

他们不明白，只要压迫和犯罪行为控制在合理的范围内，就没有人会关心土著邦的内部行政管理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɪz][nɒt] [drʌŋd] , [drʌŋk] ,
and the ruler is not drugged , drunk ,
和 这 统治者 是 不是 吸毒 , 醉 ,

统治者没有吸毒，也没有醉酒。

[ɔ:(r)] [dɪ'zi:zd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or diseased from one end of the year to the other .
或者 患病的 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 .

或者从年末到年末都饱受疾病折磨。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [da:k] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kru:əltɪ] ,
They are the dark places of the earth , full of unimaginable cruelty ,
他们 是 这 黑暗的 地方 的 这 地球 , 满的 的 难以想象 残酷 ,

它们是地球上的黑暗角落，充满了难以想象的残酷。

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]
touching the Railway and the Telegraph on one side , and , on the other , the
接触 这 铁路 和 这 电报 在 一 边 , 和 , 在 这 其他 , 这
[deɪz] [ɒv; əv]['hɑ:ru:n] - [əl] - [ræ'ʃi:d] .
days of Harun - al - Raschid .
天 的 哈伦 - al - 拉希德 .

一边是铁路和电报，另一边是哈伦·拉希德的时代。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð] ['daɪvəz] [kɪŋz] ,
When I left the train I did business with divers Kings ,
什么时候 我 左边 这 火车 我 做过 商业 和 潜水员 国王 ,

我下火车后与几位国王做了生意。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [pɑ:st] [θru:] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and in eight days passed through many changes of life .
和 在 八 天 通过了 通过 许多 变化 的 生活 .

八天之内，经历了人生中的许多变化。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wɔː(r)] [dres] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɔːt] [wið] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
Sometimes I wore dress - clothes and consorted with Princes and Politicals ,
有时 我 穿着 裙子 - 衣服 和 同伙 和 王子们 和 政治 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈsɪlvə(r)] .
drinking from crystal and eating from silver .
喝 从 水晶 和 吃 从 银 .
有时我会穿上礼服, 与王子和政要交往, 用水晶杯喝酒, 用银器吃饭。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][leɪ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈvɔʊəd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ,
Sometimes I lay out upon the ground and devoured what I could get ,
有时 我 躺 出去 之上 这 地面 和 吞噬 什么 我 可以 得到 ,
有时我会躺在地上, 狼吞虎咽地吃掉我能找到的一切东西。
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
from a plate made of leaves , and drank the running water ,
从 一个 盘子 制成 的 树叶 , 和 喝 这 跑步 水 ,
他用树叶做成的盘子盛水, 喝了流水。

[ænd; ənd] [slept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [æz; əz][maɪ] [ˈsɜːvənt] .
and slept under the same rug as my servant .
和 睡着了 在下面 这 相同的小地毯 作为 我的 仆人 .
我和我的仆人睡在同一张地毯下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
It was all in the day's work .
它 曾是 全部 在 这 天 工作 .
这一切都在日常工作中。

[ðen] [aɪ] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [ˈdezət] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [deɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
Then I headed for the Great Indian Desert upon the proper date , as I had
然后 我 标题 为了 这 伟大的 印度 沙漠 之上 这 恰当的 日期 , 作为 我 有
[ˈpromɪst] ,
promised ,
承诺 ,
然后, 我按照约定的日期前往了印度大沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [set][em ˈiː] [daʊn] [æt; ət][ˈmɑːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] ,
and the night Mail set me down at Marwar Junction , where a funny little ,
和 这 夜晚 邮件 放 我 向下 在 马尔瓦尔 交汇处 , 在哪里 一个 有趣的 小的 ,
夜班邮车把我送到马尔瓦尔枢纽站, 那里有一个有趣的小地方,

[ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] , [ˈneɪtɪv] - [ˈmænɪdʒd] [ˈreɪlweɪ] [rʌnz] [tuː; tə] - .
happy - go - lucky , native - managed railway runs to Jodhpore .
快乐的 - 去 - 幸运的 , 本国的 - 管理 铁路 跑步 到 - .
轻松愉快的、由当地人管理的铁路开往焦特布尔。

[ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [meɪl][frɒm; frəm] [ˈdeli] [merks] [ə; eɪ] [ɔːt] [hɔːlt][æt; ət][ˈmɑːrwɑːr] .
The Bombay Mail from Delhi makes a short halt at Marwar .
这 孟买 邮件 从 德里 制作 一个 短的 停止 在 马尔瓦尔 .
从德里开往孟买的邮件列车会在马尔瓦尔短暂停留。

[fiː; ji] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt][ɪn] ,
She arrived just as I got in ,
她 到达的 只是 作为 我 得到 在 ,
我刚到她家, 她就到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]
and I had just time to hurry to her platform and go down the
和 我 有 只是 时间 到 匆忙 到 她 平台 和 去 向下 这
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .
我匆匆赶到她的站台, 下了车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈsekənd] - [kla:s] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

There was only one Second - class on the train .
那里 曾是 仅有的 一 第二 - 班级 在 这 火车 .

火车上只有一节二等车厢。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] - [red] [bɪəd] , [hɑ:f] [ˈkʌvəd]
I slipped the window and looked down upon a flaming - red beard , half covered
我 滑倒了 这 窗户 和 看起来 向下 之上 一个 炽盛 - 红色的 胡须 , 一半 涵盖

[baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [rʌg] .

by a railway - rug .
经过 一个 铁路 - 小地毯 .

我从窗户探出头，向下望去，只见一张火红的胡须，一半被一块铁路地毯盖住。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][mæn] , [fɑ:st] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ai][dʌg] [hɪm] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

That was my man , fast asleep , and I dug him gently in the ribs .
那 曾是 我的 男人 , 快速地 睡着了 , 和 我 挖 他 轻轻地 在 这 肋骨 .

那是我的男人，睡得很沉，我轻轻地戳了戳他的肋骨。

[hi:; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .

He woke with a grunt , and I saw his face in the light of the lamps .
他 觉醒 和 一个 咕哝 , 和 我 锯 他的 脸 在 这 光 的 这 灯 .

他哼了一声醒了过来，我在灯光下看到了他的脸。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

It was a great and shining face .
它 曾是 一个 伟大的 和 灼灼 脸 .

那是一张光彩照人的脸。

“ [ˈtɪkɪts] [əˈgen] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“ Tickets again ? ” said he .
“ 门票 再次 ? ” 说 他 .

“又是票的事？”他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] .

“ No , ” said I . “ I am to tell you that he is gone South for the week .
“ 不 , ” 说 我 . “ 我 是 到 告诉 你 那 他 是 已消失 南 为了 这 星期 .

“不,”我说。“我要告诉你，他这周去南方了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] !

He has gone South for the week !
他 有 已消失 南 为了 这 星期 !

他这周去南方了！

“ [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] .

“ The train had begun to move out .
“ 这 火车 有 开始 到 移动 出去 .

火车开始启动了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The red man rubbed his eyes .
这 红色的 男人 摩擦 他的 眼睛 .

红衣男子揉了揉眼睛。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

“ He has gone South for the week , ” he repeated .
“ 他 有 已消失 南 为了 这 星期 , ” 他 重复 .

“他这周都去南方了,”他重复道。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] - .

“ Now that's just like his impidence .
“ 现在 那就是 只是 喜欢 他的 - .

“这简直就是他一贯的作风。”

[dɪd][hiː; hi][seɪ][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡɪv][juː; jə][ˈeniθɪŋ] ？
Did he say that I was to give you anything ?
做过 他 说 那 我 曾是 到 给 你 任何事物 ？
他说过要我给你什么东西吗？

- [kɔːz][aɪ][wɒʊnt] . "
' Cause I won't . "
- 原因 我 惯于 . "
他不会。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] , " [aɪ][sed] , [ænd; ənd][drɒpt][əˈweɪ] ,
" He didn't , " I said , and dropped away ,
" 他 没有 , " 我 说 , 和 掉落 离开 ,
"他没有,"我说, 然后走开了。

[ænd; ənd][wɒtʃt][ðə; ði][red][laɪts][daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
and watched the red lights die out in the dark .
和 观看 这 红色的 灯 死 出去 在 这 黑暗的 .
然后看着红灯在黑暗中熄灭。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɒrəbli][kəʊld][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ðə; ði][waɪnd][wɒz; wəz][ˈbləʊɪŋ][ɒf][ðə; ði][sændz] .
It was horribly cold because the wind was blowing off the sands .
它 曾是 糟糕透了 寒冷的 因为 这 风 曾是 吹 离开 这 沙子 .
因为风是从沙滩上吹来的, 所以非常冷。

[aɪ][klaɪmd][ɪˈntuː][maɪ][əʊn][treɪn] — [nɒt][æn; ən][ɪntəˈmiːdiət][ˈkæərɪdʒ][ðɪs][taɪm] — [ænd; ənd][went]
I climbed into my own train — not an Intermediate carriage this time — and went
我 攀登 进入 我的 自己的 火车 — 不是 一个 中间的 运输 这 时间 — 和 去
[tuː; tə][sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
我爬上了自己的火车车厢——这次不是中间车厢——然后睡着了。

[ɪf][ðə; ði][mæn][wɪð][ðə; ði][brɪəd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ə; eɪ][ruːˈpiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][aɪˈtiː]
If the man with the beard had given me a rupee I should have kept it
如果 这 男人 和 这 胡须 有 给定 我 一个 卢比 我 应该 有 保留 它
[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈkjʊəriəs][əˈfeə(r)] .
as a memento of a rather curious affair .
作为 一个 纪念 的 一个 相当 好奇的 事务 .
如果那个留着胡子的男人给了我一卢比, 我会把它留作纪念, 纪念这段颇为奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒŋʃəsnəs][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][dʌŋ][maɪ][ˈdʒuːti][wɒz; wəz][maɪ][ˈəʊnli][rɪˈwɔːd] .
But the consciousness of having done my duty was my only reward .
但 这 意识 的 拥有 完毕 我的 责任 曾是 我的 仅有的 报酬 .
但完成职责的满足感就是我唯一的回报。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][aɪ][rɪˈflektɪd][ðæt][tuː][ˈdʒentlmən][laɪk][maɪ][ˈfrendz][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˈeni][ɡʊd][ɪf]
Later on I reflected that two gentlemen like my friends could not do any good if
之后 在 我 反映 那 二 先生们 喜欢 我的 朋友们 可以 不是 做 任何 好的 如果
[ðeɪ][ˈfɔːɡæðə][ænd; ənd][ˈpəːsəneɪt][ˈkɒrɪspɒndənts][ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpəz] ,
they foregathered and personated correspondents of newspapers ,
他们 聚集 和 扮演 通讯员 的 报纸 ,

后来我想, 像我朋友这样的两位绅士, 如果聚在一起假扮报社记者, 也做不了什么好事。
[ænd; ənd][maɪt] , [ɪf][ðeɪ][ˈblækmeɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræt] - [træp][steɪts][ɒv; əv][ˈsentərəl]
and might , if they blackmailed one of the little rat - trap States of Central
和 可能 , 如果 他们 勒索 一 的 这 小的 鼠 - 陷阱 各州 的 中央
[ˈɪndiə][ɔː(r)][ˈsʌðən][ˌrɑːdʒpʊˈtɑːnə] ,
India or Southern Rajputana ,
印度 或者 南方 拉杰普塔纳 ,
如果他们勒索印度中部或拉杰普塔纳南部某个偏僻的小邦, 他们或许真的会得逞。

[get] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
get themselves into serious difficulties .
得到 他们自己 进入 严肃的 困难 .

让自己陷入严重的困境。

[ai] [ˈðeəfɔ:(r)] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
I therefore took some trouble to describe them as accurately as I could
我 所以 采取 一些 麻烦 到 描述 他们 作为 准确 作为 我 可以
[rɪ'membə(r)][tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'pɔ:t] [ðəm; ðəm] ;
remember to people who would be interested in deporting them ;
记住 到 人们 WHO 会 是 感兴趣的 在 驱逐出境 他们 ;

因此，我费了些心思，尽可能准确地向那些有兴趣将他们驱逐出境的人描述他们；

[ænd; ənd] [sək'sɪ:dɪd] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhedɪd] [bæk]
and succeeded , so I was later informed , in having them headed back
和 成功了 , 所以 我 曾是 之后 知情的 , 在 拥有 他们 标题 后退
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˈbɔ:dəz] .
from the Degumber borders .
从 这 - 边界 .

后来我才知道，他们成功地将他们从德古姆伯边界遣返回去。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ,
Then I became respectable ,
然后 我 成为 可敬 ,

后来我变得受人尊敬了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈɪnsɪdənts]
and returned to an office where there were no Kings and no incidents
和 返回 到 一个 办公室 在哪里 那里 是 不 国王 和 不 事件
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
outside the daily manufacture of a newspaper .
外部 这 日常的 生产 的 一个 报纸 .

然后回到办公室，那里没有国王，除了报纸的日常制作之外，也没有其他事件发生。

[ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] [si:m] [tu:; tə] [ə'trækt] [ˈevri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
A newspaper office seems to attract every conceivable sort of person , to the
一个 报纸 办公室 似乎 到 吸引 每一个 可以想象的 种类 的 人 , 到 这
[ˈpredʒədɪs] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
prejudice of discipline .
偏见 的 纪律 .

报社似乎吸引了各种各样的人，这不利于纪律的建立。

[zɪ'nɑ:nə] - [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ə'reɪv] ,
Zenana - mission ladies arrive ,
闺房 - 使命 女士们 到达 ,

后宫女佣们抵达，

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈedɪtə(r)] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [ə'bændən] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
and beg that the Editor will instantly abandon all his duties to describe a
和 求 那 这 编辑 将要 即刻 放弃 全部 他的 职责 到 描述 一个
[ˈkrɪstʃən] [praɪz] - [ˈgɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪnæk'sesəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Christian prize - giving in a back slum of a perfectly inaccessible village ;
基督教 奖 - 给予 在 一个 后退 贫民窟 的 一个 完美 无法进入 村庄 ;

并恳求编辑立即放弃所有职责，去描述在一个完全与世隔绝的村庄的偏僻贫民窟里举行的基督教颁奖典礼；

[ˈkə:nəl] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [əʊvə'pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɑ:nd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ðɪ]
Colonels who have been overpassed for command sit down and sketch the
上校 WHO 有 到过 立交桥 为了 命令 坐 向下 和 草图 这
[ˌaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ten] ,
outline of a series of ten ,
大纲 的 一个 系列 的 十 ,

那些被降级的上校们坐下来，勾勒出十幅图的轮廓，

[ˈtwelv] , [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ˌsiːniˈbrəti] [ˈvɜːsəs] [sɪˈleɪk(ə)n] ;
twelve , or twenty - four leading articles on Seniority versus Selection ;
十二 , 或者 二十 - 四 领导 文章 在 资历 相对 选择 ;
十二篇或二十四篇关于资历与选拔的权威文章；

[ˈmɪʃənəriz] [waɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðei] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
missionaries wish to know why they have not been permitted to escape from
传教士 希望 到 知道 为什么 他们 有 不是 到过 允许 到 逃脱 从
[ðeə(r)][ˈregjələ(r)][ˈviːək(ə)lz] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] ,
their regular vehicles of abuse ,
他们的 常规的 车辆 的 虐待 ;
传教士们想知道为什么他们不被允许逃离经常遭受虐待的场所。

[ænd; ænd][sweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈlʌndə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪtɔːriəl]
and swear at a brother missionary under special patronage of the editorial
和 发誓 在 一个 兄弟 传教士 在下面 特别的 赞助 的 这 社论
[wiː; wi] ;
We ;
我们 ;
并向一位在编辑部“我们”的特别庇护下传教的兄弟发誓；

[ˈstrændɪd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] [truːp] [ʌp] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðei] [ˈkænɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
stranded theatrical companies troop up to explain that they cannot pay for their
搁浅 戏剧 公司 部队 向上 到 解释 那 他们 不能 支付 为了 他们的
[ædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisements ;
广告 ;
陷入困境的剧团纷纷前来解释说，他们无力支付广告费用。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtʊːn] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈziːlənd] [ɔː(r)] [təˈhiːti] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ˈɪntrəst] ;
but on their return from New Zealand or Tahiti will do so with interest ;
但 在 他们的 返回 从 新的 新西兰 或者 塔希提岛 将要 做 所以 和 兴趣 ;
但他们从新西兰或塔希提岛回来后，会带着兴趣这样做；

[ɪnˈventər] [ɒv; əv][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈpʌŋkə] - [ˈpʊlɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ˈkæɪdʒ] [ˈkʌplɪŋz] ,
inventors of patent punka - pulling machines , carriage couplings ,
发明家 的 专利 朋克 - 拉 机器 , 运输 耦合 ,
专利牵引机、马车联轴器的发明者

[ænd; ænd] [ʌnˈbreɪkəbl] [sɔːrdz] [ænd; ænd] [ˈæksəltriː] [kɔːl] [wɪð] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts]
and unbreakable swords and axletrees call with specifications in their pockets
和 牢不可破 剑 和 车轴 称呼 和 规格 在 他们的 口袋
[ænd; ænd] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] ;
and hours at their disposal ;
和 小时 在 他们的 处理 ;
坚不可摧的宝剑和车轴带着规格说明和充足的时间召唤着他们；

[tiː] [ˈkʌmpənɪz] [ˈentə(r)][ænd; ænd] [rɪˈlæbəɾət] [ðeə(r)] [prəˈspektəsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [penz] ;
tea companies enter and elaborate their prospectuses with the office pens ;
茶 公司 进入 和 精心制作的 他们的 招股说明书 和 这 办公室 钢笔 ;
茶叶公司拿着办公用笔，开始撰写招股说明书；

[ˈsekrəˌteri] [ɒv; əv][bɔːl] [kəˈmɪtɪz] [ˈklæmə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [dɑːns]
secretaries of ball committees clamour to have the glories of their last dance
秘书 的 球 委员会 叫嚣 到 有 这 荣耀 的 他们的 最后的 舞蹈
[mɔː(r)] [ˈfɒli] [dɪˈskraɪbd] ;
more fully described ;
更多的 完全 描述 ;
舞会委员会的秘书们强烈要求更详细地描述他们最后一次舞会的辉煌场面；

[streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈleɪdɪz] [kɑːdʒ] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][wʌns] ,
strange ladies rustle in and say , “ I want a hundred lady's cards printed at once ,
奇怪的 女士们 沙沙 在 和 说 , “ 我 想 一个 百 女士的 牌 打印 在 一次 ,
几个陌生的女士窸窣窣地进来, 说: “我要一次性印一百张女士名片。”

[pliːz] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɛdɪtərz] [ˈdʒuːti] ;
please , “ which is manifestly part of an Editor's duty ;
请 , “ 哪个 是 显然 部分 的 一个 编辑的 责任 ;
“请,”这显然是编辑的职责之一;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɪsəluːt] [ˈrʌfɪən] [ðæt] [ˈevə(r)] [træmp] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [meɪks] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz]
and every dissolute ruffian that ever tramped the Grand Trunk Road makes it his
和 每一个 荒淫 痞子 那 曾经 践踏 这 盛大 树干 路 制作 它 他的
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] - [ˈriːdə(r)] .
business to ask for employment as a proof - reader .
商业 到 问 为了 就业 作为 一个 证明 - 读者 .
每一个曾经踏足大干线公路的放荡不羁的恶棍, 都以请求担任校对员为己任。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] - [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmædli] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
And , all the time , the telephone - bell is ringing madly , and Kings are
和 , 全部 这 时间 , 这 电话 - 钟 是 铃声 疯狂地 , 和 国王 是
[ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
being killed on the Continent ,
存在 被杀 在 这 大陆 ,
而且, 电话铃声一直疯狂响起, 欧洲大陆上的国王们不断被杀害。

[ænd; ənd][ˈɛmpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] , “ [jʊr; jər] [əˈhʌðə(r)] ,
and Empires are saying , “ You're another ,
和 帝国 是 说 , “ 你是 其他 ,
帝国们说: “你是另一个,

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈglædstəʊn] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈbrɪmstəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz] ,
“ and Mister Gladstone is calling down brimstone upon the British Dominions ,
“ 和 先生 格拉德斯通 是 呼叫 向下 硫磺 之上 这 英国 领地 ,
“格莱斯顿先生正在向英国自治领地降下硫磺火药。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈkɒpɪbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwaɪnɪŋ] , “ [ˈkɑː] - [paɪ] [tʃeɪ] - [hɑː] - [je] ” (“ [ˈkɒpi]
and the little black copyboys are whining , “ kaa - pi chay - ha - yeh ” (“ Copy
和 这 小的 黑色的 复印员 是 抱怨 , “ 卡阿 - π 茶 - 哈 - 是的 ” (“ 复制
[ˈwɒntɪd] ”) , [laɪk] [ˈtaɪəd] [ˈbiːz] ,
wanted ”) , like tired bees ,
通缉 ”) , 喜欢 疲劳的 蜜蜂 ,
那些黑人小复印员像疲惫的蜜蜂一样呜咽着: “kaa-pi chay-ha-yeh”(“需要复印件”),

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz][æz; əz] [blæŋk][æz; əz] - [ʃiːld] .
and most of the paper is as blank as Modred's shield .
和 最多 的 这 纸 是 作为 空白的 作为 - 盾 .
大部分纸张都像莫德雷德的盾牌一样空白。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmjuzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
But that is the amusing part of the year .
但 那 是 这 有趣 部分 的 这 年 .
但那是一年中最有趣的部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ˈʌðə(r)] [mʌnθs] [wen] [nʌn] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,
There are six other months when none ever come to call ,
那里 是 六 其他 几个月 什么时候没有任何 曾经 来 到 称呼 ,
还有另外六个月, 根本没人打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [wɔːks] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
and the thermometer walks inch by inch up to the top of the glass ,
和 这 温度计 散步 英寸 经过 英寸 向上 到 这 顶部 的 这 玻璃 ,
温度计一点一点地向上移动, 直到到达玻璃杯的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ˈda:kənd] [tu;; tə][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈri:dɪŋ] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] -
and the office is darkened to just above reading - light , and the press -
和 这 办公室 是 变暗 到 只是 多于 阅读 - 光 , 和 这 按 -
[məʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [red] - [hɒt][tu;; tə] [tʌt] ,
machines are red - hot to touch ,
机器 是 红色的 - 热的 到 触碰 ,
办公室光线昏暗, 只剩下略高于阅读灯的亮度, 印刷机摸起来烫得发红。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [raɪts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [ˈsteɪnɪz]
and nobody writes anything but accounts of amusements in the Hill - stations
和 无人 写 任何事物 但 账户 的 娱乐 在 这 爬坡道 - 车站
[ɔ:(r)] [əˈbɪtʃuəri] [nəʊtɪsɪz] .
or obituary notices .
或者 讣告 通知 .
除了在地度度假胜地寻欢作乐的记述或讣告之外, 没有人写其他东西。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈterə(r)] ,
Then the telephone becomes a tinkling terror ,
然后 这 电话 变成 一个 叮叮当当 恐怖 ,
然后电话就变成了令人恐惧的叮当声。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈti:] [telz] [ju;; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeθs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ju;; jʊ]
because it tells you of the sudden deaths of men and women that you
因为 它 讲述 你 的 这 突然 死亡人数 的 男人 和 女性 那 你
[nju:] [ˈɪntɪmətli] ,
knew intimately ,
知道 亲密 ,
因为它讲述了你身边那些与你关系密切的男男女女的突然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪkli] [hi:t] [ˈkʌvəz] [ju;; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑ:mənt] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
and the prickly heat covers you with a garment , and you sit down and
和 这 带刺的 热 封面 你 和 一个 服装 , 和 你 坐 向下 和
[raɪt] :
write :
写 :
痒子把你裹得严严实实, 你坐下来写作:

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ɪz] [rɪˈpɔ:tɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈku:də] [ˈdʒɑ:ntə] [kɑ:n] [ˈdɪstrɪkt] .
“ **A slight increase of sickness is reported from the Khuda Janta Khan District .**
“ 一个 轻微 增加 的 疾病 是 据报道 从 这 库达 人民 可汗 区 :
“据报道, 库达詹塔汗地区疾病病例略有增加。

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɪz] [ˈpjʊəli] [spəˈrædɪk][ɪn][ɪts][ˈneɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,
The outbreak is purely sporadic in its nature , and ,
这 暴发 是 纯粹 零星的 在 它是 自然 , 和 ,
此次疫情完全是零星发生的, 而且

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [,enəˈdʒetɪk] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɔ:ˈθɒprətɪz] , [ɪz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət]
thanks to the energetic efforts of the District authorities , is now almost at
谢谢 到 这 精力充沛 努力 的 这 区 当局 , 是 现在 几乎 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :
在区政府的积极努力下, 这项工作现在已接近尾声。

[,aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [di:p] [rɪˈgret] [wi;; wi][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [deθ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
It is , however , with deep regret we record the death , ” etc :
它 是 , 然而 , 和 深的 后悔 我们 记录 这 死亡 , “ ETC :
然而, 我们怀着深深的遗憾记录下这一死亡事件, 等等。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['ri:əli] [breɪks] [aʊt] ,
Then the sickness really breaks out ,
然后 这 疾病 真的 休息 出去 ,

然后病情就彻底爆发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]l'betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [bʌv; əv][ðə; ði]
and the less recording and reporting the better for the peace of the
和 这 较少的 记录 和 报道 这 更好的 为了 这 和平 的 这
[səbskɪ'aɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

记录和报道越少越好，这样才能保障订阅者的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empaɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['selfɪli]
But the Empires and the Kings continue to divert themselves as selfishly
但 这 帝国 和 这 国王 继续 到 转移 他们自己 作为 自私地
[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

但是，各个帝国和君王仍然像以前一样自私自利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mən] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [ɪn]
and the Foreman thinks that a daily paper really ought to come out once in
和 这 领班 思考 那 一个 日常的 纸 真的 应该 到 来 出去 一次 在
['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

工头认为日报应该每天出版一次。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [bʌv; əv][ðeə(r)] [ə'mju:zmənts]
and all the people at the Hill - stations in the middle of their amusements
和 全部 这 人们 在 这 爬坡道 - 车站 在 这 中间 的 他们的 娱乐
[seɪ] , “ [gʊd] ['greɪʃəs] !
say , “ Good gracious !
说 , “ 好的 亲切 !

而所有在山地度假胜地享受娱乐的人们都说：“我的天哪！ ”

[waɪ] [kænt][ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bi:; bi] ['spɑ:klɪŋ] ?
why can't the paper be sparkling ?
为什么 不能 这 纸 是 闪闪发光 ?
为什么纸张不能闪闪发光呢？

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['plenti] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .
I'm sure there's plenty going on up here .
我是 当然 有 很多 去 在 向上 这里 .

我相信这里肯定有很多事情正在发生。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [da:k] [ha:f][bʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [seɪ] ,
“ **That is the dark half of the moon , and , as the advertisements say ,**
“ 那 是 这 黑暗的 一半 的 这 月亮 , 和 , 作为 这 广告 说 ,
“那是月亮的暗面，正如广告里说的那样，

“ [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪəriənst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
“ **must be experienced to be appreciated** .
“ 必须 是 经验丰富的 到 是 感谢 .
必须亲身经历才能体会。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['i:v(ə)l] ['si:z(ə)n] ,
“ **It was in that season , and a remarkably evil season ,**
“ 它 曾是 在 那 季节 , 和 一个 非常 邪恶的 季节 ,
“正是在那个赛季，一个极其邪恶的赛季里，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bɪˈɡæən] - [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɪjuː][pɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪt] ,
that the paper began running the last issue of the week on Saturday night ,
那 这 纸 开始 跑步 这 最后的 问题 的 这 星期 在 周六 夜晚 ,
该报于周六晚开始刊登本周最后一期。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpə(r)] .
which is to say Sunday morning , after the custom of a London paper .
哪个 是 到 说 星期日 早晨 , 后 这 风俗 的 一个 伦敦 纸 .
也就是说, 按照伦敦报纸的惯例, 在星期日早上刊登。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈviːniəns] ,
This was a great convenience ,
这 曾是 一个 伟大的 方便 ,
这真是太方便了。
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed][ðə; ði] [dɔːn] [wʊd] [ˈləʊə(r)][ðə; ði]
for immediately after the paper was put to bed the dawn would lower the
为了 立即地 后 这 纸 曾是 放 到 床 这 黎明 会 降低 这
[θəˈmɒmɪtə(r)] [frɒm; frəm] - [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] - [dɪˈɡriːz] [fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
thermometer from 96 degrees to almost 84 degrees for half an hour ,
温度计 从 - 学位 到 几乎 - 学位 为了 一半 一个 小时 ,
因为报纸刚一停刊, 黎明就会使温度计从96度降至接近84度, 并持续半个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [kəʊld][ɪz] - [dɪˈɡriːz] [pɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ʌnˈtɪl]
and in that chill — you have no idea how cold is 84 degrees on the grass until
和 在 那 寒意 — 你 有 不 主意 如何 寒冷的 是 - 学位 在 这 草 直到
[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪəd][mæn][kʊd; kəd] [ɡet] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [eə(r)]
you begin to pray for it — a very tired man could get off to sleep ere
你 开始 到 祈祷 为了 它 — 一个 非常 疲劳的 男人 可以 得到 离开 到 睡觉 埃雷
[ðə; ði] [hiːt] [raʊzd] [hɪm] .
the heat roused him .
这 热 唤醒 他 .
在那种寒冷中——直到你开始祈祷, 你才会知道草地上 84 度有多冷——一个非常疲惫的人可能会在热浪把他唤醒之前就睡着了。

[wʌn] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdjuːti][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [bed] [əˈləʊn] .
One Saturday night it was my pleasant duty to put the paper to bed alone .
— 周六 夜晚 它 曾是 我的 令人愉快的 责任 到 放 这 纸 到 床 独自的 .
一个星期六晚上, 我荣幸地独自一人完成了整理报纸的工作。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɔːtiə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪˈzæn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ][ɔː(r)] [ɡet]
A King or courtier or a courtesan or a Community was going to die or get
一个 国王 或者 朝臣 或者 一个 妓女 或者 一个 社区 曾是 去 到 死 或者 得到
[ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
a new Constitution ,
一个 新的 宪法 ,
一位国王、一位朝臣、一位妓女, 或者一个社群, 要么即将死去, 要么将迎来一部新宪法。

[ɔː(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or do something that was important on the other side of the world ,
或者 做 某物 那 曾是 重要的 在 这 其他 边 的 这 世界 ,
或者去做一些在世界另一端很重要的事情,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [held] [ˈəʊpən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
and the paper was to be held open till the latest possible minute in order
和 这 纸 曾是 到 是 握住 打开 直到 这 最新的 可能的 分钟 在 命令
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] .
to catch the telegram .
到 抓住 这 电报 .
报纸要一直摊开到最后一刻, 以便接收电报。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] - [blæk] [naɪt] , [æz; əz] [ˈstaɪflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,
It was a pitchy - black night , as stifling as a June night can be ,
它 曾是 一个 音调 - 黑色的 夜晚 , 作为 令人窒息 作为 一个 六月 夜晚 能 是 ,
那是一个漆黑的夜晚, 六月的夜晚闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː] , [ðə; ði] [red] - [hɒt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
and the loo , the red - hot wind from the westward ,
和 这 厕所 , 这 红色的 - 热的 风 从 这 向西 ,
还有厕所, 以及从西边吹来的灼热寒风。

[wɒz; wəz] [ˈbuːmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɪndə(r)] - [draɪ] [triːz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wɒz; wəz]
was booming among the tinder - dry trees and pretending that the rain was
曾是 蓬勃发展 之中 这 火种 - 干燥 树木 和 假装 那 这 雨 曾是
[ɒn][ɪts] [hiːlz] .
on its heels .
在 它是 高跟鞋 .

在干枯的树林间, 风声隆隆作响, 仿佛雨水即将倾盆而下。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði]
Now and again a spot of almost boiling water would fall on the dust with the
现在 和 再次 一个 点 的 几乎 沸腾 水 会 落下 在 这 灰尘 和 这
[flɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒg] ,
flop of a frog ,
失败 的 一个 青蛙 ,

偶尔会有一滴近乎沸腾的水像青蛙扑腾一样落在尘土上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪəri] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prɪˈtens] .
but all our weary world knew that was only pretence .
但 全部 我们的 厌倦 世界 知道 那 曾是 仅有的 虚伪 .

但我们疲惫的世界都知道, 那只是伪装。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈkuːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [səʊ][aɪ][sæt][ðeə(r)] ,
It was a shade cooler in the press - room than the office , so I sat there ,
它 曾是 一个 阴影 冷却器 在 这 按 - 房间 比 这 办公室 , 所以 我 卫星 那里 ,
新闻发布室比办公室凉快一些, 所以我坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [tɪkt] [ænd; ənd] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [dʒˈɑːz] [huːt] [æt; ət][ðə; ði]
while the type ticked and clicked , and the night - jars hooted at the
尽管 这 类型 勾选 和 点击 , 和 这 夜晚 - 罐子 发出嘘声 在 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

打字机发出滴答声, 夜鹰在窗户边鸣叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] [kəmˈpəʊzɪtə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfɔːhed]
and the all but naked composers wiped the sweat from their foreheads
和 这 全部 但 裸 排版机 擦拭 这 汗 从 他们的 额头
[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
and called for water .
和 称为 为了 水 .

几乎赤身裸体的排字工们擦了擦额头的汗水, 喊着要水喝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [juːˈes] [bæk] , [wɒtˈevə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,
The thing that was keeping us back , whatever it was , would not come off ,
这 事物 那 曾是 保持 我们 后退 , 任何 它 曾是 , 会 不是 来 离开 ,
无论是什么阻碍了我们, 都无法消除。

[ðəʊ] [ðə; ði] [luː] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪp] [wɒz; wəz][set] ,
though the loo dropped and the last type was set ,
尽管 这 厕所 掉落 和 这 最后的 类型 曾是 放 ,
虽然马桶掉了下来, 而且最后一个类型也设置好了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɜ:θ] [stəd] [stɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hi:t] , [wɪð] [ɪts][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ɪts][lɪp] ,
and the whole round earth stood still in the choking heat , with its finger on its lip ,
和 这 所有的 圆形的 地球 站立 仍然 在 这 窒息 热 , 和 它是 手指 在 它是 唇 ,
整个圆圆的地球在令人窒息的热浪中静止不动, 手指放在嘴唇上, 仿佛在默默承受着什么。

[tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
to wait the event .
到 等待 这 事件 .

等待事件发生。

[aɪ] [draʊz] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑ:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd]
I drowsed , and wondered whether the telegraph was a blessing , and
我 昏昏欲睡 , 和 想知道 无论 这 电报 曾是 一个 祝福 , 和
[ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
whether this dying man ,
无论 这 垂死 男人 ,
我昏昏欲睡, 心想电报究竟是不是一项发明, 而这个垂死之人,

[ɔ:(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [maɪt] [bi:; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ðə; ði] [drɪˈleɪ] [wɒz; wəz]
or struggling people , might be aware of the inconvenience the delay was
或者 挣扎 人们 , 可能 是 意识到的 的 这 不便 这 延迟 曾是
[ˈkɔ:zɪŋ] .
causing .
导致 .

或者经济困难的人, 可能会意识到延误造成的不便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈwʌri] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtenʃ(ə)n] ,
There was no special reason beyond the heat and worry to make tension ,
那里 曾是 不 特别的 原因 超过 这 热 和 担心 到 制作 紧张 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

除了天气炎热和焦虑之外, 并没有什么特别的原因导致紧张局势, 但是.....

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] - [hændz] [krept] [ʌp][tu:; tə] [θri:] [əʊ] - [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:nz] [spʌn] [ðeə(r)]
as the clock - hands crept up to three o - clock and the machines spun their
作为 这 钟 - 双手 悄悄地爬向上 到 三 o - 钟 和 这 机器 旋转 他们的
[flaɪ] - [wi:lz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
fly - wheels two and three times to see that all was in order ,
飞 - 车轮 二 和 三 时代 到 看 那 全部 曾是 在 命令 ,

当时钟指针缓缓指向三点钟位置时, 机器的飞轮转动了两三圈, 以确保一切正常。

[brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [ɒf] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfri:k] [əˈlaʊd] .
before I said the word that would set them off , I could have shrieked aloud .
前 我 说 这 单词 那 会 放 他们 离开, 我 可以 有 尖叫 大声 .

在我说出那个会激怒他们的词之前, 我差点就尖叫声了。

[ðen] [ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd][ˈræt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ˈʃɪvə] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts] .
Then the roar and rattle of the wheels shivered the quiet into little bits .
然后 这 吼 和 嘎嘎作响 的 这 车轮 瑟瑟发抖 这 安静的 进入 小的 比特 .

随后, 车轮的轰鸣声和嘎嘎声打破了宁静。

[aɪ][rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [men][ɪn] [waɪt] [kləʊðz] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈi:] .
I rose to go away , but two men in white clothes stood in front of me .
我 玫瑰 到 去 离开 , 但 二 男人 在 白色的 衣服 站立 在 正面 的 我 .

我起身要走, 却有两个身穿白衣的男人挡在了我面前。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [sed] , “ [ɪts] [hɪm] !
The first one said , “ It's him !
这 第一的 一 说 , “ 它是 他 !

第一个人说: “是他! ”

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , " [səʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] !
" The second said , " So it is !
" 这 第二 说 , " 所以 它 是 !

第二个人说：“正是如此！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [məʃi:nəri] [rɔ:d] , [ænd; ənd]
" And they both laughed almost as loudly as the machinery roared , and
" 和 他们 两个都 笑了 几乎 作为 高声 作为 这 机械 咆哮 , 和
[mɒp] [ðeə(r)] [ˈfɔ:hed] .
mopped their foreheads .
拖把 他们的 额头 .

“他们俩笑得几乎和机器的轰鸣声一样大，然后擦了擦额头上的汗。”

" [wi:; wi] [si:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" We seed there was a light burning across the road ,
" 我们 种子 那里 曾是 一个 光 燃烧 穿过 这 路 ,
“我们看到马路对面有一盏灯在燃烧，”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ku:lnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə]
and we were sleeping in that ditch there for coolness , and I said to
和 我们 是 睡眠 在 那 沟 那里 为了 凉爽 , 和 我 说 到
[maɪ] [frend] [hɪə(r)] ,
my friend here ,
我的 朋友 这里 ,

为了凉快，我们就睡在那条沟里，我对我的朋友说：

- [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][ˈəʊpən] .
' The office is open .
- 这 办公室 是 打开 .

办公室已开放。

[lets] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [tɜ:nd] [ju: 'es] [bæk] [frɒm; frəm] -
Let's come along and speak to him as turned us back from Degumber
我们来吧 来 沿着 和 说话 到 他 作为 转向 我们 后退 从 -
[stɜ:t] , -
State , '
状态 , -

“咱们一起去跟他谈谈，是他把我们从德古姆伯州赶了回来。”

" [sed] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
" said the smaller of the two .
" 说 这 较小的 的 这 二 .

“个子矮小的那个说道。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][ɛm'hau] [treɪn] ,
He was the man I had met in the Mhow train ,
他 曾是 这 男人 我 有 遇见 在 这 莫霍 火车 ,

他就是我在莫霍火车上遇到的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - ['brɪədɪd] [mæn][ɒv; əv][ˈmɑ:rwa:r][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
and his fellow was the red - bearded man of Marwar Junction .
和 他的 同伴 曾是 这 红色的 - 留着胡子的 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

他的同伴是马尔瓦尔枢纽站的红胡子男子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
There was no mistaking the eyebrows of the one or the beard of the other .
那里 曾是 不 误会 这 眉毛 的 这 一 或者 这 胡须 的 这 其他 .
一个人的眉毛和另一个人的胡子都极具辨识度。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] , [br'kəz; br'kɒz][ai] [wiʃt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [nɒt][tu:; tə] ['skwɒb(ə)l] [wið]
I was not pleased , because I wished to go to sleep , not to squabble with
我 曾是 不是 高兴 , 因为 我 希望 到 去 到 睡觉 , 不是 到 争吵 和
['ləʊfəz] .
loafers .
乐福鞋 .

我当时很不高兴，因为我想睡觉，不想和游手好闲的人争吵。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [tɔ:k] [wið] [ju:; jʊ] , [ku:l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfis] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Half an hour's talk with you , cool and comfortable , in the office , “ said the**
“ 一半 一个 小时 讲话 和 你 , 凉爽的 和 舒服的 , 在 这 办公室 , “ 说 这
[red] - ['brədɪd] [mæn] .
red - bearded man .
红色的 - 留着胡子的 男人 .

“在办公室里，和你轻松地聊上半个小时，”红胡子男人说道。

“ [wɪd] [laɪk][sʌm; səm] [drɪŋk] , — [ðə; ði] [kɑ:ntræk] ['dʌznt] [br'gɪn] [jet] , ['pi:tʃi] , [səʊ][ju:; jʊ] ['nɪdnt]
“ **We'd like some drink , — the Contrack doesn't begin yet , Peachey , so you needn't**
“ 我们会 喜欢 一些 喝 , — 这 康特拉克 不 开始 然而 , 皮奇 , 所以 你 不必
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“我们想喝点东西，——皮奇，比赛还没开始，所以你不用看。”

— [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɒnt] [ɪz] [əd'vaɪs] .
— **but what we really want is advice** .
— 但 什么 我们 真的 想 是 建议 .

但我们真正想要的是建议。

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] .
We don't want money .
我们 不 想 钱 .

我们不要钱。

[wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
We ask you as a favour ,
我们 问 你 作为 一个 偏爱 ,

我们想请您帮个忙，

[br'kəz; br'kɒz][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jʊ][dɪd][ju: 'es][ə; eɪ][bæd] [tɜ:n] [ə'baʊt] - [stert] .
because we found out you did us a bad turn about Degumber State .
因为 我们 成立 出去 你 做过 我们 一个 坏的 转动 关于 - 状态 .

因为我们发现你对德古姆伯州立大学做了不好的事。

“ [ai][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɒfis] [wið] [ðə; ði][mæps][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
“ **I led from the press - room to the stifling office with the maps on the walls** ,
“ 我 引领 从 这 按 - 房间 到 这 令人窒息 办公室 和 这 地图 在 这 墙壁 ,
“我从新闻发布室领着大家来到那间闷热的办公室，办公室墙上挂满了地图。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and the red - haired man rubbed his hands .
和 这 红色的 - 头发 男人 摩擦 他的 双手 .

红发男子搓了搓手。

" [ðætʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That's something like** , " **said he** .
" 那就是 某物 喜欢 , " 说 他 :

“那有点像,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)》

第5/9页

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

“ **This was the proper shop to come to .**

” 这 曾是 这 恰当的 店铺 到 来 到 .

“这才是我们应该来的店。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [let][em ˈiː] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈpiːtʃi] [kɑːrnihæn] , [ðæts] [hɪm] , [ænd; ənd]

Now , Sir , let me introduce you to Brother Peachey Carnehan , that's him , and

现在 , 先生 , 让 我 介绍 你 到 兄弟 皮奇 卡内汉 , 那就是 他 , 和

[ˈbrʌðə(r)] [ˈdænjəl] [drəˈvɔːt] ,

Brother Daniel Dravot ,

兄弟 丹尼尔 德拉沃特 ,

先生, 现在让我来为您介绍一下皮奇·卡内汉弟兄, 就是他, 还有丹尼尔·德拉沃特弟兄。

[ðæt] [ɪz][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt][ˈʌʊə(r)] [prəˈfeɪnz] [ðə; ði][ˈbetə(r)] ,

that is me , and the less said about our professions the better ,

那 是 我 , 和 这 较少的 说 关于 我们的 职业 这 更好的 ,

那就是我, 关于我们这些职业, 还是少说为妙。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [taɪm] — [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈseɪlə(r)] , [kəmˈpɒzɪtə(r)] ,

for we have been most things in our time — soldier , sailor , compositor ,

为了 我们 有 到过 最多 事物 在 我们的 时间 — 士兵 , 水手 , 排字机 ,

[fəˈtɒgrəfə(r)] , [pruːf] - [ˈriːdə(r)] ,

photographer , proof - reader ,

摄影师 , 证明 - 读者 ,

因为我们一生中几乎做过所有的事情——士兵、水手、排字工、摄影师、校对员,

[striːt] - [ˈpriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbækwʊdzmən] - [wen] [wiː; wi] [θɔːt]

street - preacher , and correspondents of the ' Backwoodsman ' when we thought

街道 - 牧师 , 和 通讯员 的 这 - 乡下人 - 什么时候 我们 想法

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈwɒntɪd] [wʌn] .

the paper wanted one .

这 纸 通缉 一 .

街头传教士, 以及《荒野人报》的通讯员(当时我们认为报社需要通讯员)。

[kɑːrnihæn] [ɪz][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][fɜːst] , [ænd; ənd] [siː] [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Carnehan is sober , and so am I . Look at us first , and see that's sure .

卡内汉 是 清醒 , 和 所以 是 我 . 看 在 我们 第一的 , 和 看 那就是 当然 .

卡内汉很清醒, 我也是。先看看我们俩, 就知道这一点了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [tɔːk] .

It will save you cutting into my talk .

它 将要 节省 你 切割 进入 我的 讲话 .

这样可以避免你打断我的讲话。

[wiːl; wil] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪɡˈɑːz] [əˈpiːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː ˈes] [laɪt] [ʌp] .

We'll take one of your cigars apiece , and you shall see us light up .

出色地 拿 一 的 你的 雪茄 一块 , 和 你 将 看 我们 光 向上 .

我们每人拿一支你们的雪茄, 你们会看到我们点燃它。

“ [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [test] .

“ **I watched the test .**

” 我 观看 这 测试 .

我观看了考试。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsəʊbə(r)] , [səʊ] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈtepid] [ˈwiski] -
The men were absolutely sober , so I gave them each a tepid whisky -
这 男人 是 绝对地 清醒 , 所以 我 给予 他们 每个 一个 温热 威士忌酒 -
[ænd; ənd] - [ˈsəʊdə] .
and - soda .
和 - 苏打 .

这些人都是非常清醒，所以我给他们每人倒了一杯温热的威士忌苏打水。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [kɑ:rnɪhæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɒθ] [frəm; frəm]
“ **Well and good , ” said Carnehan of the eyebrows , wiping the froth from**
” 出色地 和 好的 , ” 说 卡内汉 的 这 眉毛 , 擦拭 这 泡沫 从
[hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] .
his moustache .
他的 胡子 .

“很好,”卡内汉一边擦掉胡子上的泡沫，一边指着眉毛说道。

“ [let] [em ˈi:] [tɔ:k] [naʊ] , [dæn] .
“ **Let me talk now , Dan .**
” 让 我 讲话 现在 , 担 .

“现在让我来说说吧，丹。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪndiə] , [ˈmæʊstli] [ɒn] [fʊt] .
We have been all over India , mostly on foot .
我们 有 到过 全部 超过 印度 , 大多 在 脚 .

我们几乎走遍了印度各地，大部分时间都是步行。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbɔɪlə(r)] - [ˈfɪtəz] , [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvəz] , [ˈpeti] [ˈkɑ:nˌtræktərz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
We have been boiler - fitters , engine - drivers , petty contractors , and all that ,
我们 有 到过 锅炉 - 装配工 , 引擎 - 司机 , 小气 承包商 , 和 全部 那 ,

我们做过锅炉安装工、火车司机、小承包商等等，各种各样的工作都干过。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈɪndiə] [ˈɪz(ə)nt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju: ˈes] .
and we have decided that India isn't big enough for such as us .
和 我们 有 决定 那 印度 不是 大的 足够的 为了 这样的 作为 我们 .

我们已经决定，印度的规模不足以容纳我们这样的公司。

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
“ **They certainly were too big for the office .**
” 他们 当然 是 也 大的 为了 这 办公室 .

“它们对于办公室来说确实太大了。”

- [bɪəd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɑ:f] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] - [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
Dravot's beard seemed to fill half the room and Carnehan's shoulders the other
- 胡须 似乎 到 充满 一半 这 房间 和 - 肩膀 这 其他
[hɑ:f] ,
half ,
一半 ,

德拉沃特的胡子似乎占据了房间的一半，卡内汉的肩膀则占据了另一半。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈteɪb(ə)] .
as they sat on the big table .
作为 他们 卫星 在 这 大的 桌子 .

他们坐在大桌子旁。

[kɑ:rnɪhæn] [kənˈtɪnju:d] :
Carnehan continued :
卡内汉 持续 :

卡内汉继续说道：

“ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈiz(ə)nt][hɑ:f] [wɜ:kt] [aʊt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ðæt] [ˈɡʌvnz] [aɪˈti:] [wɒnt] [let][ju:; jʊ] ”
“ The country isn't half worked out because they that governs it won't let you ”
“ 这 国家 不是 一半 工作 出去 因为 他们 那 统治 它 惯于 让 你 ”
[tʌt] [aɪˈti:] .
touch it .
触碰 它 .

“这个国家还没完全发展起来，因为统治它的人不让你碰它。”

[ðeɪ] [spend] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈblesɪd; blest] [taɪm] [ɪn] [ˈɡʌvənɪŋ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [lɪft] [ə; eɪ] [speɪd] ,
They spend all their blessed time in governing it , and you can't lift a spade ,
他们 花费 全部 他们的 蒙福 时间 在 治理 它 , 和 你 不能 举起 一个 铲 ,
他们把所有宝贵的时间都花在治理国家上，而你连一把铁锹都拿不动。

[nɔ:(r)] [tʃɪp] [ə; eɪ] [rɒk] , [nɔ:(r)] [ʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔɪ] , [nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
nor chip a rock , nor look for oil , nor anything like that , without all the
也不 芯片 一个 岩石 , 也不 看 为了 油 , 也不 任何事物 喜欢 那 , 没有 全部 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈseɪɪŋ] ,
Government saying ,
政府 说 ,
没有政府的许可，既不能凿开岩石，也不能寻找石油，或者做任何类似的事情。

- [li:v] [aɪˈti:] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [let][ju:ˈes] [ˈɡʌv(ə)n] .
‘ Leave it alone , and let us govern .
- 离开 它 独自的 , 和 让 我们 治理 .

“别管它，让我们来治理。”

- [ˈðeəfɔ:(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [let][aɪˈti:] [əˈləʊn] ,
‘ Therefore , such as it is , we will let it alone ,
- 所以 , 这样的 作为 它 是 , 我们 将要 让 它 独自的 ,

因此，既然如此，我们就顺其自然吧。

[ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mən][ˈiz(ə)nt] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][kæn; kən]
and go away to some other place where a man isn't crowded and can
和 去 离开 到 一些 其他 地方 在哪里 一个 男人 不是 挤 和 能
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
come to his own .
来 到 他的 自己的 .

然后离开，去一个不那么拥挤、可以独处的地方。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈsept]
We are not little men , and there is nothing that we are afraid of except
我们 是 不是 小的 男人 , 和 那里 是 没有什么 那 我们 是 害怕的 的 除了
[drɪŋk] ,
Drink ,
喝 ,

我们并非小人物，除了酒以外，我们什么都不怕。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [kɑ:ntræk] [ɒn] [ðæt] .
and we have signed a Contract on that .
和 我们 有 签名 一个 康特拉克 在 那 .

我们已经就此签署了协议书。

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋz] . “
Therefore we are going away to be Kings .”
所以 我们 是 去 离开 到 是 国王 . ”

因此，我们要去当国王。

“ [kɪŋz] [ɪn][ˈəʊə(r)] [əʊn] [raɪt] , ” [ˈmʌtə] [drəˈvɔ:t] .
“ Kings in our own right ,” muttered Dravot .
“ 国王 在 我们的 自己的 正确的 , ” 低声说道 德拉沃特 .

“我们都是名正言顺的国王，”德拉沃特低声说道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ai] [sed] .
“ **Yes** , **of course** , ” **I said** .
“ 是的 , 的 课程 , ” 我 说 .

“ 是的, 当然, ”我说。

“ [ju:v] [bi:n] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:m] [naɪt] ,
“ **You've been tramping in the sun** , **and it's a very warm night** ,
“ 你已经 到过 徒步旅行 在 这 太阳 , 和 它是 一个 非常 温暖的 夜晚 ,
“你一直在阳光下跋涉, 今晚天气很暖和,

[ænd; ənd] [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [sli:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊ](ə)n] ?
and hadn't you better sleep over the notion ?
和 之前没有 你 更好的 睡觉 超过 这 概念 ?

你难道不应该好好想想这件事吗?

[kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . “
Come to - morrow . ”
来 到 - 明天 . “

明天再来吧。

“ [ˈnaɪðə(r)] [drʌŋk] [nɔ:(r)] [ˈsʌnstrʌk] , ” [sed] [drəˈvɔ:t] .
“ **Neither drunk nor sunstruck** , ” **said Dravot** .
“ 两者都不 醉 也不 阳光照射 , ” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说: “既没喝醉, 也没晒伤。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [slept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊ](ə)n] [hɑ:f][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [bʊks]
“ **We have slept over the notion half a year** , **and require to see Books**
“ 我们 有 睡着了 超过 这 概念 一半 一个 年 , 和 要求 到 看 图书

[ænd; ənd] [ˈætləsɪz] ,
and Atlases ,
和 地图集 ,

“我们已经考虑这个想法半年了, 需要查阅书籍和地图集,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli][wʌn] [pleɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [tu:]
and we have decided that there is only one place now in the world that two
和 我们 有 决定 那 那里 是 仅有的 一 地方 现在 在 这 世界 那 二

[strɒŋ] [men][kæn; kən][ˈesˈleɪːə] - [ə; eɪ] - [wæk] .
strong men can Sar - a - whack .
强的 男人 能 萨尔 - 一个 - 猛击 .

我们已经决定, 现在世界上只有一个地方可以让两个壮汉一起痛击萨尔。

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [kɑ:fɪrɪˈstɑ:n] .
They call it Kafirstan .
他们 称呼 它 卡菲里斯坦 .

他们称之为卡菲里斯坦。

[baɪ][maɪ] [ˈrekənɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] [tɒp] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [æfˈgæənɪstɑ:n; æfˈgæənɪstæn] ,
By my reckoning it's the top right - hand corner of Afghanistan ,
经过 我的 清算 它是 这 顶部 正确的 - 手 角落 的 阿富汗 ,

依我估计, 那是阿富汗的右上角。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [peɪˈʃwər] .
not more than three hundred miles from Peshawar .
不是 更多的 比 三 百 英里 从 白沙瓦 .

距白沙瓦不超过三百英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [ˈhi:ðn] [ˈaɪdəlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] -
They have two and thirty heathen idols there , **and we'll be the thirty** -
他们 有 二 和 三十 异教徒 偶像 那里 , 和 出色地 是 这 三十 -

[θɜ:ɪd] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
third and fourth .
第三 和 第四 .

他们那里有三十两个异教偶像, 我们将是第三十三和第四个。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pa:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "
It's a mountainous country , the women of those parts are very beautiful . "
它是 一个 国家 , 这 女性 的 那些 部分 是 非常 美丽的 . "
这是一个多山的国家, 那里的女子都非常漂亮。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntræk] , " [sed] [kɑ:rni'hæn] .
" But that is provided against in the Contrack , " said Carnehan .
" 但 那 是 假如 反对 在 这 康特拉克 , " 说 卡内汉 .
“但《宪法》对此有明确规定,”卡内汉说。

" ['naiðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔ:(r)] - - [ɔ:(r)] , ['dænjəl] . "
" Neither Women nor Liqu - or , Daniel . "
" 两者都不 女性 也不 - - 或者 , 丹尼尔 . "
“丹尼尔, 既不要女人, 也不要酒。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][wi;; wi] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" And that's all we know , except that no one has gone there , and they
" 和 那就是 全部 我们 知道 , 除了 那 不 一 有 已消失 那里 , 和 他们
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
“我们所知道的就只有这些, 除了没有人去过那里, 而且他们在那里战斗。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu;; tə] [drɪl] [men] [kæn; kən]
and in any place where they fight a man who knows how to drill men can
和 在 任何 地方 在哪里 他们 斗争 一个 男人 WHO 知道 如何 到 钻头 男人 能
[ɔ:lweɪz] [bi;; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
always be a King .
总是 是 一个 国王 .
在任何有战斗的地方, 懂得如何训练士兵的人总能成为国王。

[wi;; wi][æɪ; əl][gəʊ][tu;; tə] [ðəʊz] [pa:ts] [ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə] ['eni] [kɪŋ] [wi;; wi][faɪnd] ,
We shall go to those parts and say to any King we find ,
我们 将 去 到 那些 部分 和 说 到 任何 国王 我们 寻找 ,
我们将前往那些地方, 对我们遇到的任何一位国王说:

- [di:] - [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] ['vænkwɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊz] ?
' D ' you want to vanquish your foes ?
- D - 你 想 到 征服 你的 敌人 ?
你想战胜你的敌人吗?

- [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [əʊ] [hɪm] [haʊ] [tu;; tə] [drɪl] [men] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wi;; wi] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
' and we will show him how to drill men ; for that we know better than
- 和 我们 将要 展示 他 如何 到 钻头 男人 ; 为了 那 我们 知道 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
“我们会教他如何训练士兵; 因为在这方面, 我们比任何人都更擅长。”

[ðen] [wi;; wi] [wɪl] [səb'vɜ:t] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [si:z] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][daɪ] -
Then we will subvert that King and seize his Throne and establish a Dy -
然后 我们 将要 颠覆 那 国王 和 抢占 他的 王座 和 建立 一个 迪 -
[ˈnɑ:sti] . "
nasty . "
可恶的 . "
然后我们将推翻那个国王, 夺取他的王位, 建立一个王朝。”

" [jʊl] [bi;; bi] [kʌt] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔr; jər] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] , " [aɪ] [sed] .
" You'll be cut to pieces before you're fifty miles across the Border , " I said .
" 你会 是 切 到 件 前 你是 五十 英里 穿过 这 边界 , " 我 说 .
“你还没过边境五十英里就会被剁成碎片,”我说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [θruː] [æfˈɡænistɑːn; æfˈɡænistæn][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] .
“ **You have to travel through Afghanistan to get to that country .**
“ 你 有 到 旅行 通过 阿富汗 到 得到 到 那 国家 .
“要到达那个国家，你必须途经阿富汗。”

[ɪts] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] [ˈglæsiəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
It's one mass of mountains and peaks and glaciers , and no Englishman
它是 一 大量的 的 山脉 和 高峰 和 冰川 , 和 不 英国人
[hæz; həz] [biːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
has been through it .
有 到过 通过 它 .
它是一片连绵不断的山脉、山峰和冰川，没有一个英国人能够穿越它。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtə(r)] [bruːts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪːtʃt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt]
The people are utter brutes , and even if you reached them you couldn't
这 人们 是 说出 野蛮人 , 和 甚至 如果 你 达到 他们 你 不能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] . “
do anything .”
做 任何事物 . “
这些人简直就是一群野蛮人，就算你联系上他们，也无能为力。

“ [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] , “ [sed] [kɑːrnihæn] .
“ **That's more like ,** “ **said Carnehan .**
“ 那就是 更多的 喜欢 , “ 说 卡内汉 .
“这才像话,”卡内汉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][mæd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] .
“ **If you could think us a little more mad we would be more pleased .**
“ 如果 你 可以 思考 我们 一个 小的 更多的 疯狂的 我们 会 是 更多的 高兴 .
“如果你能把我们看得更疯狂一点，我们会更高兴。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt]
We have come to you to know about this country , to read a book about
我们 有 来 到 你 到 知道 关于 这 国家 , 到 读 一个 书 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我们来找您是为了了解这个国家，想读一本关于这个国家的书。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [mæps] .
and to be shown maps .
和 到 是 所示 地图 .
并向他们展示地图。

[wiː; wi] [wʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)]
We want you to tell us that we are fools and to show us your
我们 想 你 到 告诉 我们 那 我们 是 傻瓜 和 到 展示 我们 你的
[bʊks] .
books .
图书 .
我们想让你告诉我们，我们是傻瓜，并向我们展示你的书籍。

“ [hiː; hi] [tʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] .
“ **He turned to the bookcases .**
“ 他 转向 到 这 书柜 .
他转向书架。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ?
“ **Are you at all in earnest ?**
“ 是 你 在 全部 在 认真 ?
“你是认真的吗? ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [sed] [drəˈvɔ:t] , [ˈswi:tli] .
“ **A little** , “ **said Dravot** , **sweetly** .
“ 一个 小的 , “ 说 德拉沃特 , 甜蜜地 .

“一点点,”德拉沃特温柔地说。

“ [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [blæŋk] [weə(r)] [ˌkɑ:fɪrɪˈstɑ:n][ɪz] ,
“ **As big a map as you have got** , **even if it's all blank where Kafirstan is** ,
“ 作为 大的 一个 地图 作为 你 有 得到 , 甚至 如果 它是 全部 空白的 在哪里 卡菲里斯坦 是 ,
“即使你拥有一张很大的地图, 即使卡菲里斯坦所在的位置完全是空白的,

[ænd; ənd] [ˈeni] [bʊks] [ju:v] [ɡɒt] .
and any books you've got .
和 任何 图书 你已经 得到 .

以及你拥有的任何书籍。

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] , [ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [ˈveri] [ˈedʒukeɪtɪd] .
We can read , **though we aren't very educated** .
我们 能 读 , 尽管 我们 不是 非常 受过教育 .

我们识字, 虽然我们受教育程度不高。

“ [ai] [ʌnˈkeɪzt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈθɜ:ti] - [tu:] - [maɪlz] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [ɪntʃ] [mæp][ɒv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd] [tu:]
“ **I uncased the big thirty - two - miles - to - the - inch map of India and two**
“ 我 未封装 这 大的 三十 - 二 - 英里 - 到 - 这 - 英寸 地图 的 印度 和 二
[smɔ:lə(r)] [ˈfrʌntɪə(r)] [mæps] ,
smaller Frontier maps ,
较小的 边境 地图 ,

“我打开了那张比例尺为每英寸32英里的印度大地图和两张较小的边境地图,

[ha:l] [daʊn] [ˈvɒlju:m] [ɪnf] - [kæn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
hauled down volume INF - KAN of the “ Encyclopaedia Britannica , “ **and the men**
拖拽 向下 体积 干扰 - 可口可乐 的 这 “ 百科全书 大英百科全书 , “ 和 这 男人
[kənˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] .
consulted them .
咨询 他们 .

他们拖下《大英百科全书》INF-KAN卷, 然后查阅了其中的内容。

“ [si:] [hɪə(r)] ! “ [sed] [drəˈvɔ:t] , [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
“ **See here ! “ said Dravot** , **his thumb on the map** .
“ 看 这里 ! “ 说 德拉沃特 , 他的 拇指 在 这 地图 .

“看这里!”德拉沃特说着, 用拇指指着地图。

“ [ʌp] [tu:; tə] - , [ˈpi:tʃi] [ænd; ənd][em ˈi:] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] .
“ **Up to Jagdallak** , **Peachey and me know the road** .
“ 向上 到 - , 皮奇 和 我 知道 这 路 .

“到贾格达拉克, 我和皮奇都知道这条路。”

[wi:; wi][wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪð] [ˈrɑ:bərts] [ˈɑ:mi] .
We was there with Robert's Army .
我们 曾是 那里 和 罗伯特的 军队 .

我们当时和罗伯特的军队在一起。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] - [θru:] - [ˈterətri] .
We'll have to turn off to the right at Jagdallak through Laghmann territory .
出色地 有 到 转动 离开 到 这 正确的 在 - 通过 - 领土 .

我们必须从 Jagdallak 右转, 穿过 Laghmann 的领地。

[ðen] [wiː; wi] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [fɔː'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] — [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ 'ti:] [wɪl]
Then we get among the hills — fourteen thousand feet — fifteen thousand — it will
然后 我们 得到 之中 这 丘陵 — 十四 千 脚 — 十五 千 — 它 将要
[biː; bi][kəʊld] [wɜ:k] [ðeə(r)] ,
be cold work there ,
是 寒冷的 工作 那里 ,

然后我们就到了山里——海拔一万四千英尺——一万五千英尺——那里的工作会很冷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][doʊnt] [lʊk] ['veri] [fa:(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .
but it don't look very far on the map .
但 它 不 看 非常 远的 在 这 地图 .

但从地图上看，它似乎并不远。

" [aɪ] ['hændɪd] [hɪm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] " ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksəs] .
" **I handed him Wood on the " Sources of the Oxus** .
" 我 递交 他 木头 在 这 " 来源 的 这 奥克苏斯 .

我把伍德的《阿姆河源头》递给了他。

" [kɑ:rnɪhæn] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] " [ɪn,saɪklə'pi:diə] . "
" **Carnehan was deep in the " Encyclopaedia** . "
" 卡内汉 曾是 深的 在 这 " 百科全书 . "

卡内汉当时正在埋头研究《百科全书》。

" ['ðer] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] , " [sed] [drə'vɔ:t] , [rɪ'flektɪvli] ;
" **They're a mixed lot , " said Dravot , reflectively** ;
" 它们是 一个 混合 很多 , " 说 德拉沃特 , 反思地 ;

“他们形形色色，”德拉沃特若有所思地说；

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [help] [ju: 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪbz] .
" **and it won't help us to know the names of their tribes** .
" 和 它 惯于 帮助 我们 到 知道 这 姓名 的 他们的 部落 .

“知道他们所属部落的名称对我们没有任何帮助。”

[ðə; ði][mɔ:(r)] [traɪbz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðel] [faɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
The more tribes the more they'll fight , and the better for us .
这 更多的 部落 这 更多的 他们会 斗争 , 和 这 更好的 为了 我们 .

部落越多，争斗就越多，这对我们来说就越有利。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - ! "
From Jagdallak to Ashang . H'mm ! "
从 - 到 - . - ! "

从贾格达拉克到阿尚。唔！ "

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['sketʃi] [ænd; ænd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz]
" **But all the information about the country is as sketchy and inaccurate as**
" 但 全部 这 信息 关于 这 国家 是 作为 粗糙的 和 不准确 作为

[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

但是，关于这个国家的所有信息都极其粗略和不准确。

" [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I protested** :
" 我 抗议 .

我抗议道。

" [nəʊ][wʌŋ] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] .
" **No one knows anything about it really** .
" 不 一 知道 任何事物 关于 它 真的 .

“其实没有人真正了解这件事。”

[hɪrɪz] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [juˈhaɪtɪd] [ˈsɜːvɪsɪz] - [ˈɪnstɪtjuːt] .
Here's the file of the ' United Services ' Institute .
这里是 这 文件 的 这 - 团结的 服务 - 研究所 .
这是“联合军事研究所”的文件。

- [riːd] [wɒt] [bɛˈluː] [sez] . "
' Read what Bellew says . "
- 读 什么 贝尔 说道 . "
“看看贝尔乌是怎么说的。”

" [bləʊ] [bɛˈluː] ! " [sed] [kɑːrniˌhæn] .
" Blow Bellew ! " said Carnehan .
" 吹 贝尔 ! " 说 卡内汉 .
“吹响贝卢！ ”卡内汉说道。

" [dæn] , [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪn] - [lɒt] [ɒv; əv] [ˈhiːðn] ,
" Dan , they're a stinkin ' lot of heathens ,
" 担 , 它们是 一个 臭气熏天 - 很多 的 异教徒 ,
“丹，他们简直是一群臭名昭著的异教徒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [hiə(r)] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈðer] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
but this book here says they think they're related to us English .
但 这 书 这里 说道 他们 思考 它们是 有关的 到 我们 英语 .
但这本书里说，他们认为自己和我们英国人有亲缘关系。

" [aɪ] [sməʊkt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [pɔː] [ˈəʊvə(r)] [rævəˌti] , [wʊd] , [ðə; ði] [mæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] "
" I smoked while the men poured over Raverty , Wood , the maps , and the "
" 我 熏制 尽管 这 男人 倾倒 超过 拉弗蒂 , 木头 , 这 地图 , 和 这 "
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] . "
Encyclopaedia . "
百科全书 . "
“男人们埋头研究拉弗蒂、伍德的著作、地图和《百科全书》时，我抽着烟。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwertɪŋ] , " [sed] [drəˈvɔːt] , [pəˈlartli] .
" There is no use your waiting , " said Dravot , politely .
" 那里 是 不 使用 你的 等待 , " 说 德拉沃特 , 礼貌地 .
“你等了也没用，”德拉沃特礼貌地说。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɔːk] [naʊ] .
" It's about four o'clock now .
" 它是 关于 四 点钟 现在 .
现在大约是四点钟方向。

[wiːl; wil] [gəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ,
We'll go before six o'clock if you want to sleep ,
出色地 去 前 六 点钟 如果 你 想 到 睡觉 ,
如果你想睡觉，我们会在六点前走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒʊnt] [stiːl] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
and we won't steal any of the papers .
和 我们 惯于 偷 任何 的 这 文件 .
我们不会偷任何文件。

[doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] .
Don't you sit up .
不 你 坐 向上 .
别坐起来。

[waɪr] [tuː] [ˈhɑːmləs] [ˈljuːnætɪk] ,
We're two harmless lunatics ,
是 二 无害 疯子 ,
我们是两个无害的疯子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][seˈraɪ][wiːl; wil][seɪ] [gʊd] - [baɪ]
and if you come to - morrow evening down to the Serai we'll say good - bye
和 如果 你 来 到 - 明天 晚上 向下 到 这 塞莱 出色地 说 好的 - 再见
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

如果你明天晚上来驿站，我们会跟你道别。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fuːlz] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" You are two fools , " I answered .
" 你 是 二 傻瓜 , " 我 回答 .

“你们两个真是傻瓜，”我回答道。

" [jʊl] [biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ɔː(r)] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]
" You'll be turned back at the Frontier or cut up the minute you set foot in
" 你会 是 转向 后退 在 这 边境 或者 切 向上 这 分钟 你 放 脚 在
[æfɡænɪstɑːn; æfɡænɪstæn] .
Afghanistan .
阿富汗 .

“你一踏入阿富汗的土地，就会被遣返到边境，或者被砍死。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [daʊn] - [ˈkʌntri] ?
Do you want any money or a recommendation down - country ?
做 你 想 任何 钱 或者 一个 推荐 向下 - 国家 ?

你想要钱还是去乡下的推荐信？

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɜːk] [nekst] [wiːk] . "
I can help you to the chance of work next week . "
我 能 帮助 你 到 这 机会 的 工作 下一个 星期 . "

我可以帮你争取下周的工作机会。

" [nekst] [wiːk] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɑːˈselvz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [drəˈvɔːt] .
" Next week we shall be hard at work ourselves , thank you , " said Dravot .
" 下一个 星期 我们 将 是 难的 在 工作 我们自己 , 感谢 你 , " 说 德拉沃特 .

“下周我们自己也会努力工作，谢谢。”德拉沃特说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [ˈiːzi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] .
" It isn't so easy being a King as it looks .
" 它 不是 所以 简单的 存在 一个 国王 作为 它 看起来 .

“当国王并不像看起来那么容易。”

[wen] [wɪv] [ɡɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)][wiːl; wil][let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
When we've got our Kingdom in going order we'll let you know ,
什么时候我们已经 得到 我们的 王国 在 去 命令 出色地 让 你 知道 ,

等我们王国一切井然有序的时候，我们会通知你们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [help] [juː ˈes] [ˈɡʌv(ə)n] [aɪ ˈtiː] . "
and you can come up and help us govern it . "
和 你 能 来 向上 和 帮助 我们 治理 它 . "

你们可以过来帮助我们管理它。”

" [wʊd] [tuː] [ˈljuːnətik] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] [kɑːrnihæn] , [wɪð] [səbˈdjuːd] [praɪd] ,
" Would two lunatics make a Contrack like that ? " said Carnehan , with subdued pride ,
" 会 二 疯子 制作 一个 康特拉克 喜欢 那 ? " 说 卡内汉 , 和 低沉的 自豪 ,

“两个疯子能造出那样的Contrack吗？”卡内汉带着一丝不易察觉的自豪说道。

[ˈʃəʊɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈnəʊtpeɪpə(r)][bʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
showing me a greasy half - sheet of notepaper on which was written the
显示 我 一个 腻 一半 - 床单 的 便笺 在 哪个 曾是 书面 这
[ˈfɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他给我看了一张油腻腻的半张便笺，上面写着：

[aɪ] ['kɒpɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'bsəti] .

I copied it , then and there , as a curiosity .
我 复制 它 , 然后 和 那里 , 作为 一个 好奇心 .

我当时出于好奇, 就把它抄了下来。

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'suːɪŋ] ['wɪtnəsəθ] [ɪn]

This Contract between me and you persuing witnesseth in
这 合同 之间 我 和 你 继续 见证 在

本合同系我与你之间, 由以下人士见证:

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] — [ɑː'men; eɪ'men][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

the name of God — Amen and so forth .
这 姓名 的 上帝 — 阿门 和 所以 前进 .

奉上帝之名——阿门等等。

([wʌn]) [ðæt] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)]

(One) That me and you will settle this matter
(一) 那 我 和 你 将要 定居 这 事情

(一) 我和你将解决此事。

[tə'geðə(r)] ; [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ɒv; əv][kɑːfɪrɪ'stɑːn] .

together ; i . e . , to be Kings of Kafiristan .
一起 ; 我 . e . , 到 是 国王 的 卡菲里斯坦 .

共同成为卡菲里斯坦的国王。

([tuː]) [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [wɪl] [nɒt] , [waɪl] [ðɪs]

(Two) That you and me will not , while this
(二) 那 你 和 我 将要 不是 , 尽管 这

(二) 你我都不会, 尽管如此

['mætə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [lʊk] [æt; ət] ['eni]

matter is being settled , look at any
事情 是 存在 定居 , 看 在 任何

事情正在解决中, 看看其他情况。

['lɪkə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] , [blæk] , [waɪt] ,

Liquor , nor any Woman , black , white ,
酒 , 也不 任何 女士 , 黑色的 , 白色的 ,

酒, 以及任何女人, 无论黑人、白人,

[ɔː(r)] [braʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]

or brown , so as to get mixed up with
或者 棕色的 , 所以 作为 到 得到 混合 向上 和

或者棕色, 以免混淆

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɑːmf(ə)] .

one or the other harmful .
一 或者 这 其他 有害 .

两者中总有一个是有害的。

([θriː]) [ðæt] [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [wɪð] ['dɪgnəti]

(Three) That we conduct ourselves with Dignity
(三) 那 我们 执行 我们自己 和 尊严

(三) 我们举止要有尊严

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [gets]

and Discretion , and if one of us gets
和 审慎 , 和 如果 一 的 我们 获得

以及自由裁量权, 如果我们其中一人获得

['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [hɪm] .

into trouble the other will stay by him .
进入 麻烦 这 其他 将要 停留 经过 他 .

遇到麻烦时, 另一个人会留在他身边。

[saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
Signed by you and me this day .
签名 经过 你 和 我 这 天 .

今天由你我共同签署。

[ˈpiːtʃɪ] [tɑːliəˈfɛroʊ] [kɑːrniˈhæn] .
Peachey Taliaferro Carnehan .
皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 .

皮奇·塔利亚费罗·卡内汉。

[ˈdænjəl] [drəˈvɔːt] .
Daniel Dravot .
丹尼尔 德拉沃特 .

丹尼尔·德拉沃特。

[bəuθ] [ˈdʒentlmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
Both Gentlemen at Large .
两个都 先生们 在 大的 .

两名在逃绅士。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈɑːtɪk(ə)] , ” [sed] [kɑːrniˈhæn] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɒdɪstli] ; “
There was no need for the last article , ” **said Carnehan** , **blushing modestly** ; “
” 那里 曾是 不 需要 为了 这 最后的 文章 , ” 说 卡内汉 , 脸红 谦虚地 ; ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ləks] [ˈregjələ(r)] .
but it looks regular .
但 它 看起来 常规的 .

“其实没必要写最后一篇文章,“卡内汉不好意思地脸红了,“不过看起来很正常。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ˈlʌʃfəz] [ɑː(r); ə(r)] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌʃfəz] ,
Now you know the sort of men that loafers are , — **we are loafers** ,
现在 你 知道 这 种类 的 男人 那 乐福鞋 是 , — 我们 是 乐福鞋 ,

现在你知道游手好闲的人是什么样的人了吧——我们就是游手好闲的人。

[dæn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,
Dan , **until we get out of India** ,
担 , 直到 我们 得到 出去 的 印度 ,

丹,直到我们离开印度,

— [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ] [kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi]
— and do you think that we would sign a Contrack like that unless we
— 和 做 你 思考 那 我们 会 符号 一个 康特拉克 喜欢 那 除非 我们

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] ?
was in earnest ?
曾是 在 认真 ?

——你认为如果我们不是真心实意,我们会签署这样的协议吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] . “
We have kept away from the two things that make life worth having . ”
我们 有 保留 离开 从 这 二 事物 那 制作 生活 值得 拥有 . ”

我们一直远离了让生活充满意义的两件事。

“ [juː; jʊ][wʊənt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; livz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ˌɪdɪˈɒtɪk]
“ You won't enjoy your lives much longer if you are going to try this idiotic
” 你 惯于 享受 你的 生活 很多 更长 如果 你 是 去 到 尝试 这 愚蠢的

[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

“如果你们要去尝试这种愚蠢的冒险,你们的生活不会再有多少乐趣了。”

[daʊnt] [set][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔː(r)] [naɪn] [əˈklɔːk] .
Don't set the office on fire , ” **I said** , ” **and go away before nine o'clock** .
不 放 这 办公室 在 火 , ” 我 说 , ” 和 去 离开 前 九 点钟 .

“别把办公室烧了,“我说,“九点之前赶紧走。”

“ I left them still poring over the maps and making notes on the back of ”
我 左边 他们 仍然 泡 超过 这 地图 和 制作 笔记 在 这 后退 的
the “ Contrack . ”
这 “ 康特拉克 ”

“我离开时，他们还在仔细研究地图，并在《Contrack》的背面做笔记。”

“ Be sure to come down to the Serai to - morrow , ” were their parting words .
是 当然 到 来 向下 到 这 塞莱 到 - 明天 , “ 是 他们的 离别
words .
字 ”

“明天一定要来驿站看看，”这是他们临别时的嘱咐。

The Kumharsen Serai is the great foursquare sink of humanity where the strings of camels and horses from the North load and unload .
这 - 塞莱 是 这 伟大的 四方 下沉 的 人类 在哪里 这 字符串 的
camels and horses from the North load and unload .
骆驼 和 马匹 从 这 北 加载 和 卸下

库姆哈尔森驿站是人类的四方聚集地，来自北方的骆驼和马匹成群结队地在这里装卸货物。

All the nationalities of Central Asia may be found there ,
全部 这 国籍 的 中央 亚洲 可能 是 成立 那里 ,
那里可以找到中亚所有民族的人民。

and most of the folk of India proper .
和 最多 的 这 民间 的 印度 恰当的

以及印度本土的大部分民众。

Balkh and Bokhara there meet Bengal and Bombay , and try to draw eye - teeth .
巴尔赫 和 布哈拉 那里 见面 孟加拉 和 孟买 , 和 尝试 到 画 眼睛 -
teeth .
牙齿

巴尔赫和布哈拉与孟加拉和孟买相遇，并试图画出尖牙。

You can buy ponies , turquoises , Persian pussy - cats , saddle - bags , fat - tailed sheep , and musk in the Kumharsen Serai ,
你 能 买 小马 , 绿松石 , 波斯语 猫 - 猫 , 鞍 - 包 , 胖的 - 有尾巴的
sheep , and musk in the Kumharsen Serai ,
羊 , 和 麝香 在 这 - 塞莱 ,

在库姆哈尔森驿站，你可以买到小马、绿松石、波斯猫、鞍袋、肥尾羊和麝香。

and get many strange things for nothing .
和 得到 许多 奇怪的 事物 为了 没有什么

而且不用花钱就能得到很多奇怪的东西。

In the afternoon I went down to see whether my friends intended to keep their word or were lying there drunk .
在 这 下午 我 去 向下 到 看 无论 我的 朋友们 故意的 到 保持 他们的
word or were lying there drunk .
单词 或者 是 说谎 那里 醉

下午我下去看看我的朋友们是打算信守承诺，还是醉倒在那里。

[ə; eɪ] [pri:st] [ə'taɪəd] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ɐnd][rægz] [stɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][,em 'i:] ,
A priest attired in fragments of ribbons and rags stalked up to me ,
一个 牧师 穿着 在 片段 的 丝带 和 破布 跟踪 向上 到 我 ,
一个身穿破烂衣衫、头戴丝带碎片的牧师蹑手蹑脚地走到我面前,

[ˈɡreɪvli] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈpeɪpə(r)] [ˈwɜ:lɪɡɪɡ] .
gravely twisting a child's paper whirligig .
严重地 扭曲 一个 孩子的 纸 旋转 .
严肃地扭动着孩子的纸风车。

[bɪ'hɑɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] [mʌd] [tɔɪz] .
Behind him was his servant bending under the load of a crate of mud toys .
在后面 他 曾是 他的 仆人 弯曲 在下面 这 加载 的 一个 箱 的 泥 玩具 .
他身后是他的仆人，正弯腰搬运一箱泥巴玩具。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] [tu:] [ˈkæmɪz] ,
The two were loading up two camels ,
这 二 是 加载中 向上 二 骆驼 ,
两人正在给两头骆驼装载货物。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][se'raɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈrɪ:k] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
and the inhabitants of the Serai watched them with shrieks of laughter .
和 这 居民 的 这 塞莱 观看 他们 和 尖叫 的 笑声 .
驿站的居民们看着他们，发出阵阵尖叫和大笑。

“ [ðə; ði] [pri:st] [ɪz][mæd] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [ˈdi:lə(r)] [tu:; tə][,em 'i:] .
“ **The priest is mad** , ” **said a horse - dealer to me** .
“ 这 牧师 是 疯狂的 , ” 说 一个 马 - 经销商 到 我 .
“那个牧师疯了,”一个马贩子对我说。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kə'boʊl] [tu:; tə] [sel] [tɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
“ **He is going up to Kabul to sell toys to the Amir** .
“ 他 是 去 向上 到 喀布尔 到 卖 玩具 到 这 阿米尔 .
“他要去喀布尔向埃米尔卖玩具。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈaɪðə(r)][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈɒnə(r)] [ɔ:(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] .
He will either be raised to honour or have his head cut off .
他 将要 任何一个 是 提高 到 荣誉 或者 有 他的 头 切 离开 .
他要么会被抬上荣耀之位，要么会被斩首。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ɐnd][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈmædli][ˈevə(r)] [sɪns] . “
He came in here this morning and has been behaving madly ever since . ”
他 来了 在 这里 这 早晨 和 有 到过 行为 疯狂地 曾经 自从 . “
他今天早上来到这里，之后就一直行为异常。

“ [ðə; ði] [ˈwɪtləs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , ” [ˈstæmə] [ə; eɪ] [flæt] - [tʃi:kt]
“ **The witless are under the protection of God** , ” **stammered a flat - cheeked**
“ 这 愚蠢 是 在下面 这 保护 的 上帝 , ” 结结巴巴 一个 平坦的 - 脸颊

[ˈuzbeg] [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈhɪndi] .
Usbeg in broken Hindi .
乌斯贝格 在 破碎的 印地语 .

“愚昧的人受到上帝的庇护,”一个脸颊扁平的乌斯贝格用蹩脚的印地语结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [fɔ:'tel] [ˈfju:tʃə(r)] [ɪ'vents] . ”
“ **They foretell future events** . ”
“ 他们 预言 未来 活动 . ”

“它们能预言未来事件。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːtəʊld] [ðæt] [maɪ][ˈkærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]
“ **Would they could have foretold that my caravan would have been cut up by the**
“ 会 他们 可以 有 预言 那 我的 大篷车 会 有 到过 切 向上 经过 这
[ˈɔːlməʊst] [wɪðɪn] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] !
Shinwaris almost within shadow of the Pass !
信瓦里斯 几乎 之内 阴影 的 这 经过 !

“如果他们能预见到我的商队会在山口附近几乎被信瓦里人分割包围就好了! ”
“ [grʌnt] [ðə; ðɪ] - [ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrɑːdʒpɪˈtɑːnə] [ˈtreɪdɪŋ] - [haʊs] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd]
“ **grunted the Eusufzai agent of a Rajputana trading - house whose goods had**
“ 哼哼 这 - 代理人 的 一个 拉杰普塔纳 贸易 - 房子 谁 商品 有
[biːn] [daɪˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈrɒbəz] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈbɔːdə(r)] ,
been diverted into the hands of other robbers just across the Border ,
到过 改道 进入 这 双手 的 其他 强盗 只是 穿过 这 边界 ,
“拉杰普塔纳一家商行的尤苏夫扎伊代理人咕哝道，他的货物被转移到了边境另一侧的其他强盗手中。”

[ænd; ənd] [huːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəˈzɑː(r)] .
and whose misfortunes were the laughing - stock of the bazaar .
和 谁 不幸 是 这 笑 - 库存 的 这 市场 .
他们的不幸遭遇成了集市上的笑柄。

“ - , [priːst] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? ”
“ **Ohé , priest , whence come you and whither do you go ?** ”
“ - , 牧师 , 何处 来 你 和 往哪里去 做 你 去 ? ”
“哦，神父，你从哪里来，又要到哪里去? ”

“ [frɒm; frəm] [ruːm] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [priːst] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] ; “
“ **From Roum have I come ,** ” **shouted the priest , waving his whirligig ;** “
“ 从 鲁姆 有 我 来 , ” 喊叫 这 牧师 , 挥手 他的 旋转 ; “
[frɒm; frəm] [ruːm] ,
from Roum ,
从 鲁姆 ,
“我从罗马尼亚来，”牧师挥舞着他的风车喊道；“从罗马尼亚来，

[bləʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈevəlz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [siː] !
blown by the breath of a hundred devils across the sea !
吹 经过 这 气息 的 一个 百 魔鬼 穿过 这 海 !
被百魔之息吹过大海!

[əʊ] [θiːvz] , [ˈrɒbəz] , [ˈlaɪəz] , [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][pɪə] [kɑːn] [ɒn][pɪɡz] , [dɒɡz] , [ænd; ənd][ˈpəːdʒərə] !
O thieves , robbers , liars , the blessing of Pir Khan on pigs , dogs , and perjurers !
哦 窃贼 , 强盗 , 说谎者 , 这 祝福 的 皮尔 可汗 在 猪 , 狗 , 和 伪证者 !
盗贼、强盗、骗子啊，愿皮尔汗保佑猪、狗和作伪证者!

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prəˈtektɪd] [ɒv; əv][gɒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [tuː; tə] [sel] [tʃɑːms] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Who will take the Protected of God to the North to sell charms that are
WHO 将要 拿 这 受保护 的 上帝 到 这 北 到 卖 魅力 那 是
[ˈnevə(r)] [stiɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] ?
never still to the Amir ?
绝不 仍然 到 这 阿米尔 ?
谁会带着受真主庇佑的人前往北方，向埃米尔兜售永不停歇的护身符?

[ðə; ðɪ] [ˈkæmlz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɡɔːl] , [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [sɪk] ,
The camels shall not gall , the sons shall not fall sick ,
这 骆驼 将 不是 痠 , 这 儿子们 将 不是 落下 生病的 ,
骆驼不会胆汁淤积，儿子们不会生病。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ,
and the wives shall remain faithful while they are away ,
和 这 妻子们 将 保持 忠实 尽管 他们 是 离开 ,
妻子们在丈夫不在家的时候，应当忠贞不渝。

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [gɪv] [em 'i:] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)]['kærəvæn] .
of the men who give me place in their caravan .
 的 这 男人 WHO 给 我 地方 在 他们的 大篷车 .

那些让我住进他们房车的男人们。

[hu:] [wɪl] [ə'sɪst] [em 'i:][tu:; tə] ['slɪpə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:z] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊldən] ['slɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlvə(r)] [hi:l] ?
Who will assist me to slipper the King of the Roos with a golden slipper with a silver heel ?
 WHO 将要 协助 我 到 拖鞋 这 国王 的 这 袋鼠 和 一个 金的 拖鞋 和 一个 银 脚跟 ?

谁能帮我把那只金底银跟的拖鞋送给袋鼠王？

[ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][pɪə] [kɑ:n] [bi:; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] !
The protection of Pir Khan be upon his labours !
 这 保护 的 皮尔 可汗 是 之上 他的 劳动 !

愿皮尔汗保佑他的辛勤劳动！

" [hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gæbə'di:n; 'gæbədi:n][ænd; ənd] [,piɹu'et] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" He spread out the skirts of his gabardine and pirouetted between the "
 " 他 传播 出去 这 裙子 的 他的 华达呢 和 旋转 之间 这
 [laɪnz][ɒv; əv] ['teðə] ['hɔ:sɪz] .
lines of tethered horses .
 线条 的 系绳 马匹 .

他展开华达呢长袍的裙摆，在拴着的马匹之间旋转。

" [ðeə(r)] [stɑ:rts][ə; eɪ]['kærəvæn][frɒm; frəm] [pe'ʃwər] [tu:; tə] [kə'bɒl] [ɪn] ['twenti] [deɪz] , - , " [sed]
" There starts a caravan from Peshawar to Kabul in twenty days , Huzrut , " said
 " 那里 开始 一个 大篷车 从 白沙瓦 到 喀布尔 在 二十 天 , - , " 说
 [ðə; ði] - ['treɪdə(r)] .
the Eusufzai trader .
 这 - 商 .

“二十天后，一支商队将从白沙瓦出发前往喀布尔，胡兹鲁特，”尤苏夫扎伊商人说道。

" [maɪ] ['kæmlz] [gəʊ][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] .
" My camels go therewith .
 " 我的 骆驼 去 由此 .

我的骆驼也随行。

[du:; də] [ðəʊ] ['ɔ:ləʊ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es] [gʊd] [lʌk] . "
Do thou also go and bring us good luck . "
 做 你 还 去 和 带来 我们 好的 运气 . "

你也去给我们带来好运吧。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['i:v(ə)n] [naʊ] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" I will go even now ! " shouted the priest .
 " 我 将要 去 甚至 现在 ! " 喊叫 这 牧师 .

“我现在就要去！”牧师喊道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:t] [ə'pɒn][maɪ] [wɪŋd] ['kæmlz] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pe'ʃwər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
" I will depart upon my winged camels , and be at Peshawar in a day !
 " 我 将要 离开 之上 我的 有翅膀的 骆驼 , 和 是 在 白沙瓦 在 一个 天 !

“我将骑着我的飞骆驼出发，一天之内就能到达白沙瓦！”

[həʊ] ! ['hɑ:zɑ:r][mɪə] [kɑ:n] , " [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , " [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
Ho ! Hazar Mir Khan , " he yelled to his servant , " drive out the camels ,
 何 ! 危险 米尔 可汗 , " 他 大喊 到 他的 仆人 , " 驾驶 出去 这 骆驼 ,

“喂！哈扎尔·米尔·汗，”他朝仆人喊道，“把骆驼赶出去！”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:][fɜ:st] [maʊnt] [maɪ] [əʊn] .
but let me first mount my own .
 但 让 我 第一的 山 我的 自己的 .

但让我先安装我自己的。

” [hi:; hi] [li:pt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] [æz; əz][aɪ 'ti:] [nelt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd]
” **He leaped on the back of his beast as it knelt , and , turning round**
” 他 跳跃 在 这 后退 的 他的 兽 作为 它 跪下 , 和 , 转弯 圆形的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“他跳到跪着的牲畜背上，然后转过身来看着我，

[kraɪd] , “ [kʌm] [ðəʊ] [ˈɔ:lsəʊ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'ɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
cried , “ Come thou also , Sahib , a little along the road ,
哭 , “ 来 你 还 , 萨希布 , 一个 小的 沿着 这 路 ,
他喊道：“先生，你也过来，沿着路走一小段路。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [ðɪ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] — [æn; ən][ˈæmjʊlət] [ðæt] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪ:] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and I will sell thee a charm — an amulet that shall make thee King of
和 我 将要 卖 你 一个 魅力 — 一个 护身符 那 将 制作 你 国王 的
[kɑ:fɪrɪ'sta:n] .
Kafiristan .
卡菲里斯坦 .

我将卖给你一个护身符——一个能让你成为卡菲里斯坦国王的符咒。

” [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn][em 'i:] ,
” **Then the light broke upon me ,**
” 然后 这 光 打破 之上 我 ,
“然后，一道光芒照耀着我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkæmlɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][se'raɪ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈəʊpən][rəʊd]
and I followed the two camels out of the Serai till we reached open road
和 我 随后 这 二 骆驼 出去 的 这 塞莱 直到 我们 达到 打开 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ˈhɔ:ltɪd] .
and the priest halted .
和 这 牧师 停止 .

我跟着两头骆驼走出驿站，直到走到开阔的道路上，祭司才停了下来。

” [wɒt] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
” **What d ' you think o ' that ? ” said he in English .**
” 什么 d - 你 思考 o - 那 ? ” 说 他 在 英语 .
“你觉得怎么样？”他用英语问道。

” [kɑ:rnɪhæn] [kænt] [tɔ:k] [ðeə(r)][ˈpætə(r)] , [səʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm][maɪ] [ˈsɜ:vənt] .
” **Carnehan can't talk their patter , so I've made him my servant .**
” 卡内汉 不能 讲话 他们的 语调 , 所以 我已经 制成 他 我的 仆人 .
“卡内汉不会说他们的那些话，所以我让他当我的仆人。”

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɜ:vənt] .
He makes a handsome servant .
他 制作 一个 英俊的 仆人 .
他是个英俊的仆人。

- [ti:][ˈɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [ˈnɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n]
' T isn't for nothing that I've been knocking about the country for fourteen
- T 不是 为了 没有什么 那 我已经 到过 敲门 关于 这 国家 为了 十四
[j'ɪəz] .
years .
年 .

我在这片土地上奔波了十四年，绝非偶然。

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ][du:; də] [ðæt] [tɔ:k] [ni:t] ?
Didn't I do that talk neat ?
没有 我 做 那 讲话 整洁的 ?
我刚才那句话说得不是很清楚吗？

[wi:l; wil] [hit] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkærəvæn][æt; ət] [peɪˈʃwər] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə] - ,
We'll hitch on to a caravan at Peshawar till we get to Jagdallak ,
出色地 拴住 在 到 一个 大篷车 在 白沙瓦 直到 我们 得到 到 - ,
我们将从白沙瓦搭乘商队前往贾格达拉克。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ˈdɒŋkɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkæmlz] , [ænd; ənd] [straɪk]
and then we'll see if we can get donkeys for our camels , and strike
和 然后 出色地 看 如果 我们 能 得到 驴 为了 我们的 骆驼 , 和 罢工
[ˈɪntu:] [ˌkɑːfɪrɪˈstɑːn] .
into Kafiristan .
进入 卡菲里斯坦 .

然后我们看看能不能弄到驴来配骆驼，然后进军卡菲里斯坦。
[ˈwɜːlɪɡɪɡ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eɪˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [əʊ][lɔ:(r)] - !
Whirligigs for the Amir , O Lor ' !
旋转玩具 为了 这 阿米尔 , 哦 洛尔 - !

为埃米尔准备的旋转玩具，哦，洛尔！
[pʊt] [ɔ:(r); jə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] .
Put your hand under the camelbags and tell me what you feel .
放 你的 手 在下面 这 - 和 告诉 我 什么 你 感觉 .
把手放在驼峰袋下面，告诉我你的感受。

" [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːˈtiːni] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] .
" I felt the butt of a Martini , and another and another .
" 我 毛毡 这 屁股 的 一个 马提尼 , 和 其他 和 其他 .
“我摸到了马提尼酒杯的杯底，然后又摸到了一杯，又一杯。”

" [ˈtwenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [drəˈvɔ:t] , [ˈplæsɪdli] .
" Twenty of ' em , " said Dravot , placidly .
" 二十 的 - 呃 , " 说 德拉沃特 , 平静地 .
“二十个，”德拉沃特平静地说。

" [ˈtwenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [æmjəˈhɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɒrəˈspɒnd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] [ænd; ənd]
" Twenty of ' em and ammunition to correspond , under the whirligigs and
" 二十 的 - 呃 和 弹药 到 对应 , 在下面 这 旋转玩具 和
[ðə; ðɪ] [mʌd] [dɒlz] . " the mud dolls . " "
这 泥 娃娃 . " "
“二十个，还有相应的弹药，都藏在旋转木马和泥娃娃下面。”

" [ˈhev(ə)n] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] !
" Heaven help you if you are caught with those things !
" 天堂 帮助 你 如果 你 是 捕捉 和 那些 事物 !
“如果你被发现持有这些东西，老天保佑你吧！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [ə; eɪ][mɑːˈtiːni][ɪz] [wɜːθ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈtɑːn] . "
" A Martini is worth her weight in silver among the Pathans . "
" 一个 马提尼 是 值得 她 重量 在 银 之中 这 普什图人 . "
“在普什图人眼里，一个玛蒂妮的价值堪比白银。”

" [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ruːˈpiːz] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)] — [ˈevri] [ruːˈpiː] [wi:; wi][kɒd; kəd][beg] , [ˈbɒrəʊ] , [ɔ:(r)] [sti:l]
" Fifteen hundred rupees of capital — every rupee we could beg , borrow , or steal
" 十五 百 卢比 的 首都 — 每一个 卢比 我们 可以 求 , 借 , 或者 偷
— [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈvestɪd] [ɒn] [ðiːz] [tu:] [ˈkæmlz] ,
— are invested on these two camels ,
— 是 投资 在 这些 二 骆驼 ,
“我们投入了1500卢比的本金——我们能乞讨、借贷甚至偷窃到的每一卢比——在这两头骆驼身上，

” [sed] [drə'vɔ:t] .
” **said Dravot** .
” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说道。

” [wi:; wi][woʊnt] [get] [kɔ:t] .
” **We won't get caught** .
” 我们 惯于 得到 捕捉 .

我们不会被抓到的。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [keɪbɜ:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈkærəvæn] .
We're going through the Khaiber with a regular caravan .
是 去 通过 这 海伯 和 一个 常规的 大篷车 .

我们正和一支普通的车队一起穿越海伯山脉。

[hu:d] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæd] [pri:st] ? ”
Who'd touch a poor mad priest ? ”
谁会 触碰 一个 贫穷的 疯狂的 牧师 ? ”

谁会去碰一个可怜的疯牧师呢？

” [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt] ?
” **Have you got everything you want ?**
” 有 你 得到 一切 你 想 ?

你已经拥有你想要的一切了吗？

” [aɪ] [ɑ:skt] , [əʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” **I asked , overcome with astonishment** .
” 我 问 , 克服 和 惊讶 .

我惊讶地问道。

” [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] . [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][mə'mentəʊ][pɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
” **Not yet , but we shall soon . Give us a memento of your kindness** ,
” 不是 然而 , 但 我们 将 很快 . 给 我们 一个 纪念 的 你的 仁慈 ,
[ˈbrʌðə(r)] .
Brother .
兄弟 .

“还没，但很快就会了。哥哥，请给我们留个纪念品，以表达您的谢意。”

[ju:; jʊ][dɪd][em 'i:] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˈmɑ:rwɑ:r] .
You did me a service yesterday , and that time in Marwar .
你 做过 我 一个 服务 昨天 , 和 那 时间 在 马尔瓦尔 .

你昨天帮了我一个忙，还有在马尔瓦尔的那次。

[hɑ:f] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
Half my Kingdom shall you have , as the saying is .
一半 我的 王国 将 你 有 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，我的王国将有一半归你。

” [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:m] [ˈkʌmpəs] [frɒm; frəm][maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp]
” **I slipped a small charm compass from my watch - chain and handed it up**
” 我 滑倒了 一个 小的 魅力 罗盘 从 我的 手表 - 链 和 递交 它 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
to the priest .
到 这 牧师 .

“我从表链上取下一个小小的护身符罗盘，递给了牧师。”

” [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [drə'vɔ:t] , [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][hænd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
” **Good - bye , ” said Dravot , giving me hand cautiously** .
” 好的 - 再见 , ” 说 德拉沃特 , 给予 我 手 谨慎地 .

“再见，”德拉沃特说着，小心翼翼地伸出手和我握手。

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:l; wil] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðɪ:z] [ˈmeni] [deɪz] .
“ **It's the last time we'll shake hands with an Englishman these many days** .
“ 它是 这 最后的 时间 出色地 摇 双手 和 一个 英国人 这些 许多 天 .
“这将是我们这几天最后一次和英国人握手了。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [kɑ:rnihæn] , " [hi; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæm(ə)l] [pɑ:st] [ˌem ˈi:] .
Shake hands with him , Carnehan , " he cried , as the second camel passed me .
摇 双手 和 他 , 卡内汉 , " 他 哭 , 作为 这 第二 骆驼 通过了 我 .
“卡内汉，跟他握手！”当第二头骆驼经过我身边时，他喊道。

[kɑ:rnihæn] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʊk] [hændz] .
Carnehan leaned down and shook hands .
卡内汉 倾斜 向下 和 摇晃 双手 .
卡内汉俯下身，与人握手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæmlz] [pɑ:st] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [tu;; tə]
Then the camels passed away along the dusty road , and I was left alone to
然后 这 骆驼 通过了 离开 沿着 这 尘土飞扬 路 , 和 我 曾是 左边 独自的 到
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .
然后，骆驼们死在了尘土飞扬的路上，只剩下我独自一人茫然地想着。

[maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [nəʊ][ˈfeɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] .
My eye could detect no failure in the disguises .
我的 眼睛 可以 探测 不 失败 在 这 伪装 .
我的双眼没有发现任何伪装上的破绽。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][seˈraɪ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpli:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [maɪnd] .
The scene in the Serai proved that they were complete to the native mind .
这 场景 在 这 塞莱 已证实 那 他们 是 完全的 到 这 本国的 头脑 .
驿站里的景象证明，在当地人的心中，他们是完整的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [ðeəfɔ:(r)] ,
There was just the chance , therefore ,
那里 曾是 只是 这 机会 , 所以 ,
因此，机会就这么出现了。

[ðæt] [kɑ:rnihæn] [ænd; ənd] [drəˈvɔ:t] [wɒd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə][ˈwʌndə(r)] [θru:]
that Carnehan and Dravot would be able to wander through
那 卡内汉 和 德拉沃特 会 是 有能力的 到 漫步 通过
[æfɡænɪstɑ:n; æfɡænɪstæn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
Afghanistan without detection .
阿富汗 没有 检测 .
卡内汉和德拉沃特能够神不知鬼不觉地在阿富汗四处游荡。

[bʌt; bət] , [brɪˈpɒnd] , [ðeɪ] [wɒd] [faɪnd] [deθ] — [ˈsɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [deθ] .
But , beyond , they would find death — certain and awful death .
但 , 超过 , 他们 会 寻找 死亡 — 肯定 和 可怕 死亡 .
但是，在更远的地方，他们将面对死亡——确定无疑且极其可怕的死亡。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈnju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm]
Ten days later a native correspondent , giving me the news of the day from
十 天 之后 一个 本国的 通讯员 , 给予 我 这 消息 的 这 天 从
[peɪˈʃwər] ,
Peshawar ,
白沙瓦 ,
十天后，一位当地记者从白沙瓦发来当天的新闻报道。

[wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [wɪð] :
wound up his letter with :
伤口 向上 他的 信 和 :
他在信的结尾写道：

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [ˈlɑ:ftə(r)] [hɪə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][mæd] [pri:st] [hu:] [ɪz]
“ There has been much laughter here on account of a certain mad priest who is
“ 那里 有 到过 很多 笑声 这里 在 帐户 的 一个 肯定 疯狂的 牧师 WHO 是
[ˈgəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪʃn] [tu:; tə] [sel] [ˈpetɪ] [gɔ:d] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hi; hi]
going in his estimation to sell petty gauds and insignificant trinkets which he
去 在 他的 估算 到 卖 小气 纱丽 和 微不足道 小饰品 哪个 他
[əˈskaɪb] [æz; əz] [greɪt] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][eɪˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)][ɒv; əv] [bu:ˈkɑ:rə] .
ascribes as great charms to H . H . the Amir of Bokhara .
归因 作为 伟大的 魅力 到 H . H . 这 阿米尔 的 布哈拉 .
“这里因为一位疯癫的祭司而充满了笑声，他自认为要去向布哈拉埃米尔陛下兜售一些微不足道的饰品和小玩意儿，却
把这些东西当作珍贵的护身符。”

[hi; hi] [pɑ:st] [θru:] [peɪˈɔwə] [ænd; ənd][əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd]
He passed through Peshawar and associated himself to the Second
他 通过了 通过 白沙瓦 和 联系 他自己 到 这 第二
[ˈsʌmə(r)] [ˈkærəvæn] [ðæt] [gəʊz] [tu:; tə] [kəˈbʊl] .
Summer caravan that goes to Kabul .
夏天 大篷车 那 去 到 喀布尔 .
他途经白沙瓦，加入了前往喀布尔的第二支夏季商队。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [θru:] [ˌsu:pəˈstɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [mæd]
The merchants are pleased because through superstition they imagine that such mad
这 商人 是 高兴 因为 通过 迷信 他们 想象 那 这样的 疯狂的
[ˈfeləʊz] [brɪŋ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] .
fellows bring good fortune .
伙伴们 带来 好的 财富 .
商人们很高兴，因为他们迷信地认为这些疯子会带来好运。

“ [ðə; ði] [tu:] , [ðen] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] .
“ The two , then , were beyond the Border .
“ 这 二 , 然后 , 是 超过 这 边界 .
“当时，两人已经越过了边境。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [kɪŋ] [daɪd] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
I would have prayed for them , but that night a real King died in Europe ,
我 会 有 祈祷 为了 他们 , 但 那 夜晚 一个 真实的 国王 死亡 在 欧洲 ,
我本想为他们祈祷，但那天晚上，一位真正的国王在欧洲去世了。

[ænd; ənd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [ˈnəʊtɪs] .
and demanded an obituary notice .
和 要求 一个 讣告 注意 .
并要求刊登讣告。

[ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [swɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪzɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
The wheel of the world swings through the same phases again and again .
这 车轮 的 这 世界 摇摆 通过 这 相同的 阶段 再次 和 再次 .
世界之轮周而复始地经历着同样的阶段。

[ˈsʌmə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][ðeəˈɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] [əˈgen] .
Summer passed and winter thereafter , and came and passed again .
夏天 通过了 和 冬天 此后 , 和 来了 和 通过了 再次 .
夏天过去了，冬天随之而来，然后又过去了。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] [kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [aɪˈti:] ,
The daily paper continued and I with it ,
这 日常的 纸 持续 和 我 和 它 ,
日报继续发行，我也继续看下去。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈsʌmə(r)] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][hɒt] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ˈɪfu:] ,
and upon the third summer there fell a hot night , a night issue ,
和 之上 这 第三 夏天 那里 跌倒 一个 热的 夜晚 , 一个 夜晚 问题 ,
到了第三个夏天，一个炎热的夜晚来临，发生了一件夜间事件。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtelɪɡrɑːf, -græf][frəm; frəm][ðə; ðɪ]
and a strained waiting for something to be telegraphed from the
和 一个 紧张 等待 为了 某物 到 是 电报 从 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
other side of the world ,
其他 边 的 这 世界 ,

焦急地等待着从世界另一端传来的消息。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪfɔː(r)] .
exactly as had happened before .
确切地 作为 有 发生 前 .

和之前发生的情况一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [ˈiəz] , [ðə; ðɪ] [məʃiːnz] [wɜːkt] [wɪð] [mɔː(r)]
A few great men had died in the past two years , the machines worked with more
一个 很少 伟大的 男人 有 死亡 在 这 过去的 二 年 , 这 机器 工作 和 更多的
[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

过去两年里, 几位伟人逝世, 机器运转起来也更加嘈杂。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ˈɡɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈtɔːlə(r)] .
and some of the trees in the office garden were a few feet taller .
和 一些 的 这 树木 在 这 办公室 花园 是 一个 很少 脚 更高 .

办公室花园里的一些树木也比它们高出几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] .
But that was all the difference .
但 那 曾是 全部 这 不同之处 .

但这就是关键所在。

[aɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] - [ruːm] ,
I passed over to the press - room ,
我 通过了 超过 到 这 按 - 房间 ,

我去了新闻发布室,

[ænd; ʌnd] [went] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɪ'skraɪbd] .
and went through just such a scene as I have already described .
和 去 通过 只是 这样的 一个 场景 作为 我 有 已经 描述 .

我也经历了我刚才描述的那种场景。

[ðə; ðɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈiəz] [brɪfɔː(r)] ,
The nervous tension was stronger than it had been two years before ,
这 紧张的 紧张 曾是 更强 比 它 有 到过 二 年 前 ,

神经紧张的程度比两年前还要严重。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [mɔː(r)] [əˈkjuːtli] .
and I felt the heat more acutely .
和 我 毛毡 这 热 更多的 急性 .

我感觉热浪更加强烈了。

[æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] [aɪ] [kraɪd] , " [prɪnt] [ɒf] , " [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
At three o'clock I cried , " Print off , " and turned to go ,
在 三 点钟 我 哭 , " 打印 离开 , " 和 转向 到 去 ,

三点钟的时候, 我喊了一声“打印结束”, 然后转身要走。

[wen] [ðeə(r)] [krept] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
when there crept to my chair what was left of a man .
什么时候 那里 悄悄地爬 到 我的 椅子 什么 曾是 左边 的 一个 男人 .

这时, 一个男人残破的身躯悄悄爬到了我的椅子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He was bent into a circle , his head was sunk between his shoulders ,
他 曾是 弯曲 进入 一个 圆圈 , 他的 头 曾是 沉没 之间 他的 肩膀 ,
他身体弯成一个圆圈, 头埋在双肩之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] .
and he moved his feet one over the other like a bear .
和 他 已搬 他的 脚 一 超过 这 其他 喜欢 一个 熊 .
他像熊一样, 双脚交替移动。

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔː(r)] [krɔːl] — [ðɪs] [ræg] - [ræpt] , [ˈwaɪnɪŋ]
I could hardly see whether he walked or crawled — this rag - wrapped , whining
我 可以 几乎 看 无论 他 步行 或者 爬行 — 这 抹布 - 包装 , 抱怨
[ˈkrɪp(ə)] [huː] [əˈdrest] [em ˈiː][baɪ] [neɪm] ,
cripple who addressed me by name ,
削弱 WHO 已解决 我 经过 姓名 ,
我几乎看不清他是走还是爬——这个浑身裹着破布、呜咽着的残疾人, 他居然叫出了我的名字。

[ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [bæk] .
crying that he was come back .
哭泣 那 他 曾是 来 后退 .
哭着说他回来了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **Can you give me a drink ?**
“ 能 你 给 我 一个 喝 ?
“你能给我一杯水吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈhwɪmpə] .
“ **he whimpered .**
“ 他 呜咽 .
他呜咽着。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] !
“ **For the Lord's sake , give me a drink !**
“ 为了 这 主场 清酒 , 给 我 一个 喝 !
“看在主的份上, 给我一杯水吧! ”

“ [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði][mæn] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
“ **I went back to the office , the man following with groans of pain ,**
“ 我 去 后退 到 这 办公室 , 这 男人 下列的 和 呻吟 的 疼痛 ,
“我回到了办公室, 那个人痛苦地呻吟着跟在我后面。”

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] .
and I turned up the lamp .
和 我 转向 向上 这 灯 .
我调大了灯光。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː] ?
“ **Don't you know me ?**
“ 不 你 知道 我 ?
你不认识我吗?

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] ,
“ **he gasped , dropping into a chair , and he turned his drawn face ,**
“ 他 倒吸一口气 , 下降 进入 一个 椅子 , 和 他 转向 他的 绘制 脸 ,
他倒吸一口凉气, 跌坐在椅子上, 转过他那张憔悴的脸。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
surmounted by a shock of gray hair , to the light .
克服 经过 一个 震惊 的 灰色的 头发 , 到 这 光 .
顶着一头灰白的头发, 迎着光线。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][him] [ɪn'tentli] .
I looked at him intently .
我 看起来 在 他 专注地 .

我专注地看着他。

[wʌns] [brɪfɔ:(r)] [hæd; həd][ai] [si:n] [ˈaɪbrəʊz] [ðæt] [met] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪnt] - [brɔ:d]
Once before had I seen eyebrows that met over the nose in an inch - broad
一次 前 有 我 已见 眉毛 那 遇见 超过 这 鼻子 在 一个 英寸 - 广阔
[blæk] [bənd] ,
black band ,
黑色的 乐队 ,

我以前曾见过眉毛在鼻梁上方连成一条一英寸宽的黑色带子，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][em 'i:][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] .
but for the life of me I could not tell where .
但 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 告诉 在哪里 .

但我怎么也想不起来在哪里。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” [ai] [sed] , [ˈhændɪŋ] [him][ðə; ði] [ˈwɪski] .
“ **I don't know you** , ” **I said , handing him the whisky** .
“ 我 不 知道 你 , ” 我 说 , 处理 他 这 威士忌酒 .

“我不认识你,”我一边说着，一边把威士忌递给他。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **What can I do for you ?**
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [rɔ:] , [ænd; ənd] [ˈɪvə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]
“ **He took a gulp of the spirit raw , and shivered in spite of the suffocating**
“ 他 采取 一个 咕嚕 的 这 精神 生的 , 和 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 这 令人窒息的
[hi:t] .
heat .
热 .

他猛灌了一口生烈酒，尽管酷热难耐，还是忍不住打了个寒颤。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ;
“ **I've come back , ” he repeated ;**
“ 我已经 来 后退 , ” 他 重复 ;

“我回来了,”他重复道；

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][kɑ:fɪrɪ'stɑ:n] — [em 'i:][ænd; ənd][drə'vɔ:t] — [kraʊnd] [kɪŋz]
“ **and I was the King of Kafiristan — me and Dravot — crowned Kings**
“ 和 我 曾是 这 国王 的 卡菲里斯坦 — 我 和 德拉沃特 — 加冕 国王
[wi:; wi][wɒz; wəz] !
we was !
我们 曾是 !

“而我，就是卡菲里斯坦的国王——我和德拉沃特——我们都是加冕的国王！ ”

[ɪn] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [wi:; wi] [ˈset(ə)ld] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [ˈsetɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [bʊks] .
In this office we settled it — you setting there and giving us the books .
在 这 办公室 我们 定居 它 — 你 环境 那里 和 给予 我们 这 图书 .

在这个办公室里，我们解决了这个问题——你坐在那里，把书交给我们。

[ai][eɪ 'em] [ˈpi:tʃɪ] , — [ˈpi:tʃɪ] [tɑ:lɪə'ferɒʊ] [kɑ:rnɪhæn] , — [ænd; ənd] [ju:v] [bi:n] [ˈsetɪŋ] [hɪə(r)]
I am Peachey , — Peachey Taliaferro Carnehan , — and you've been setting here
我 是 皮奇 , — 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 , — 和 你已经 到过 环境 这里
[ˈevə(r)] [sɪns] — [əʊ] [bɔ:d] !
ever since — O Lord !
曾经 自从 — 哦 主 !

我是皮奇，——皮奇·塔利亚费罗·卡内汉，——而你从那时起就一直坐在这里——哦，主啊！

“ [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈkɔ:dɪŋli] .
“ I was more than a little astonished , and expressed my feelings accordingly .
“ 我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 , 和 表达 我的 情怀 因此 .

“我感到非常惊讶,并表达了我的感受。”

“ [ɪts] [tru:] , “ [sed] [kɑ:rnɪhæn] , [wɪð] [ə; ei][draɪ] [ˈkækl] , [ˈnɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ It's true , “ said Carnehan , with a dry cackle , nursing his feet ,
“ 它是 真的 , “ 说 卡内汉 , 和 一个 干燥 咯咯笑 , 护理 他的 脚 ,
“没错,”卡内汉干笑着说道,一边揉着脚。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][rægz] — “ [tru:] [æz; əz][ˈɡɒsp(ə)] .
which were wrapped in rags — “ true as gospel .
哪个 是 包装 在 破布 — “ 真的 作为 福音 .

用破布包裹着——“千真万确”。

[kɪŋz] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [kraʊnz] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [hedz] — [em ˈi:][ænd; ənd] [drəˈvɔ:t] — [pɔ:(r); pʊə(r)]
Kings we were , with crowns upon our heads — me and Dravot — poor
国王 我们 是 , 和 皇冠 之上 我们的 头部 — 我 和 德拉沃特 — 贫穷的
[dæn] — [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dæn] ,
Dan — oh , poor , poor Dan ,
担 — 哦 , 贫穷的 , 贫穷的 担 ,

我们曾是国王,头戴王冠——我和德拉沃特——可怜的丹——哦,可怜的丹,

[ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ədˈvaɪs] , [nɒt] [ðəʊ] [ai] [begd] [ɒv; əv][hɪm] ! “
that would never take advice , not though I begged of him ! “
那 会 绝不 拿 建议 , 不是 尽管 我 乞求 的 他 ! “

他从来不听劝,就算我苦苦哀求他也不管!

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪski] , “ [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .
“ Take the whisky , “ I said , “ and take your own time .
“ 拿 这 威士忌酒 , “ 我 说 , “ 和 拿 你的 自己的 时间 .

“拿着威士忌,”我说,“慢慢来。”

[tel] [em ˈi:][ɔ:l] [ju:: jʊ][kæn; kən] [ˈrekəˈlekt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:: tə][end] .
Tell me all you can recollect of everything from beginning to end .
告诉 我 全部 你 能 追忆 的 一切 从 开始 到 结尾 .

请把你从头到尾能回忆起来的所有事情都告诉我。

[ju:: jʊ][ɡɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkæmlz] ,
You got across the Border on your camels ,
你 得到 穿过 这 边界 在 你的 骆驼 ,

你们骑着骆驼越过了边境。

[drəˈvɔ:t] [drest] [æz; əz][ə; ei][mæd] [pri:st] [ænd; ənd][ju:: jʊ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] .
Dravot dressed as a mad priest and you his servant .
德拉沃特 穿着 作为 一个 疯狂的 牧师 和 你 他的 仆人 .

德拉沃特装扮成一个疯癫的牧师,而你是他的仆人。

[du:: də][ju:: jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ? “
Do you remember that ? “
做 你 记住 那 ? “

你还记得吗?

“ [ai] [eɪnt] [mæd] — [jet] , [bʌt; bət][ai][jæl; jəl][bi:; bi] [ðæt] [wei] [su:n] .
“ I ain't mad — yet , but I shall be that way soon .
“ 我 不是 疯狂的 — 然而 , 但 我 将 是 那 方式 很快 .

“我现在还没生气,但很快就会生气了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [rɪˈmembə(r)] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ɔ:(r)] ['merbi] [maɪ] [wɜ:dz] [wɪl] [gəʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Keep looking at me , or maybe my words will go all to pieces .
保持 寻找 在 我 , 或者 或许 我的 字 将要 去 全部 到 件 :

看着我，不然我说的话可能就全都说不出来。

[ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dʊənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Keep looking at me in my eyes and don't say anything .
保持 寻找 在 我 在 我的 眼睛 和 不 说 任何事物 :

看着我的眼睛，什么也别说。

" [aɪ] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **I leaned forward and looked into his face as steadily as I could .**
" 我 倾斜 向前 和 看起来 进入 他的 脸 作为 稳步 作为 我 可以 :

我向前倾身，尽可能平静地看着他的脸。

[hi:; hi] [drɒpt] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd][aɪ] [grɑ:sp, græsp] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
He dropped one hand upon the table and I grasped it by the wrist .
他 掉落 一 手 之上 这 桌子 和 我 抓住 它 经过 这 手腕 :

他一只手垂在桌子上，我一把抓住他的手腕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] [klɔ:] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ,
It was twisted like a bird's claw , and upon the back was a ragged ,
它 曾是 扭曲 喜欢 一个 鸟类 爪 , 和 之上 这 后退 曾是 一个 破烂不堪 ,
[red] , ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [ska:(r)] .
red , diamond - shaped scar .
红色的 , 钻石 - 形状 瘢痕 .

它像鸟爪一样扭曲，背上有一道参差不齐的红色菱形疤痕。

" [nəʊ] , [dʊənt] [lʊk] [ðəə(r)] .
" **No , don't look there .**
" 不 , 不 看 那里 :

“不，别往那边看。”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , " [sed] [kɑ:rnɪhæn] .
Look at me , " said Carnehan .
看 在 我 , " 说 卡内汉 :

“看着我，”卡内汉说道。

" [ðæt] ['kɒmz] ['ɑ:ftəwəd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:dz] [seɪk] [dʊənt] - [em 'i:] .
" **That comes afterward , but for the Lord's sake don't distract me .**
" 那 来 之后 , 但 为了 这 主场 清酒 不 - 我 :

“那是之后的事，但看在主的份上，别让我分心。”

[wi:; wi] [left] [wɪð] [ðæt] ['kærəvæn] ,
We left with that caravan ,
我们 左边 和 那 大篷车 ,

我们开着那辆旅行车离开了。

[em 'i:][ænd; ənd][drə'vɔ:t] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['æntɪks][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
me and Dravot playing all sorts of antics to amuse the people we were
我 和 德拉沃特 玩耍 全部 排序 的 滑稽动作 到 娱乐 这 人们 我们 是
[wɪð] .
with .
和 :

我和德拉沃特做了各种各样的滑稽动作来逗乐我们身边的人。

[drə'vɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [lɑ:f] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ]
Dravot used to make us laugh in the evenings when all the people was cooking
德拉沃特 用过的 到 制作 我们 笑 在 这 晚上 什么时候全部 这 人们 曾是 烹饪
[ðəə(r)] ['dɪnəz] — ['kʊkɪŋ] [ðəə(r)] ['dɪnəz] ,
their dinners — cooking their dinners ,
他们的 晚餐 — 烹饪 他们的 晚餐 ,

德拉沃特过去常常在晚上逗我们笑，那时大家都在做晚饭——做晚饭，

[ænd; ɐnd] . . .
and : : :
和 : : :

和...

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ?
what did they do then ?
什么 做过 他们 做 然后 ?

他们后来做了什么？

[ðeɪ] [lɪt] ['lɪt(ə)] ['faɪərz] [wɪð] [spɑːks] [ðæt] [went] ['ɪntuː] - [brɪəd] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] —
They lit little fires with sparks that went into Dravot's beard , and we all laughed —
他们 点燃 小的 火灾 和 火花 那 去 进入 - 胡须 , 和 我们 全部 笑了 —
[fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .
fit to die .
合身 到 死 .

他们点燃了一些小火苗，火星溅到了德拉沃特的胡子上，我们都笑得前仰后合——简直要笑死了。

['lɪt(ə)] [red] ['faɪərz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] - [bɪɡ] [red] [brɪəd] — [səʊ] ['fʌni] .
Little red fires they was , going into Dravot's big red beard — so funny .
小的 红色的 火灾 他们 曾是 , 去 进入 - 大的 红色的 胡须 — 所以 有趣的 .

那些小小的红色火焰，燃进了德拉沃特的大红胡子里——真滑稽。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [maɪn] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪli] .
" His eyes left mine and he smiled foolishly .
" 他的 眼睛 左边 矿 和 他 微笑 愚蠢地 .

他的目光离开了我的视线，傻笑着。

" [juː; jʊ] [went] [æz; ɐz][fɑː(r)][æz; ɐz] - [wɪð] [ðæt] ['kærəvæn] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,
" You went as far as Jagdallak with that caravan , " I said , at a venture ,
" 你 去 作为 远的 作为 - 和 那 大篷车 , " 我 说 , 在 一个 风险投资 ,
"你和那支商队一路走到了贾格达拉克,"我冒险地说道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [lɪt] [ðəʊz] ['faɪərz] .
" after you had lit those fires .
" 后 你 有 点燃 那些 火灾 .

“在你点燃那些火之后。”

[tuː; tə] - , [weə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][.kɑːfɪrɪ'stɑːn] . "
To Jagdallak , where you turned off to try to get into Kafiristan . "
到 - , 在哪里 你 转向 离开 到 尝试 到 得到 进入 卡菲里斯坦 . "
到贾格达拉克，你在那里拐弯试图进入卡菲里斯坦。”

到贾格达拉克，你在那里拐弯试图进入卡菲里斯坦。”

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ['naɪðə(r)] .
" No , we didn't , neither .
" 不 , 我们 没有 , 两者都不 .

“不，我们也没有。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [brɪ'fɔː(r)] - , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
We turned off before Jagdallak , because we heard the roads was good .
我们 转向 离开 前 - , 因为 我们 听到 这 道路 曾是 好的 .

我们在贾格达拉克之前拐弯，因为我们听说那里的路况很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒznt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tuː] ['kæmɪz] — [maɪn] [ænd; ɐnd] - .
But they wasn't good enough for our two camels — mine and Dravot's .
但 他们 不是 好的 足够的 为了 我们的 二 骆驼 — 矿 和 - .

但这还不够好，配得上我的和德拉沃特的两头骆驼。

[wen] [wi:: wi] [left] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [drəˈvɔ:t] [tʊk] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][main] [tu:] ,
When we left the caravan , Dravot took off all his clothes and mine too ,
什么时候 我们 左边 这 大篷车 , 德拉沃特 采取 离开 全部 他的 衣服 和 矿 也 ,
我们离开房车时, 德拉沃特脱光了衣服, 也脱光了我的。

[ænd; ənd] [sed] [wi:: wi] [wʊd] [bi:: bi] [ˈhi:ðn] , [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][ˈkæfɪə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [əˈlaʊ]
and said we would be heathen , because the Kafirs didn't allow
和 说 我们 会 是 异教徒 , 因为 这 卡菲尔人 没有 允许
[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][tu:: tə] [tɔ:k] [tu:: tə][ðem; ðəm] .
Mohammedans to talk to them :
穆罕默德人 到 讲话 到 他们 :
他们说我们会变成异教徒, 因为卡菲尔人不允许穆斯林与他们交谈。

[səʊ][wi:: wi] [drest] [brˈtwɪkst] [ænd; ənd] [brˈtwi:n] ,
So we dressed betwixt and between ,
所以 我们 穿着 中间 和 之间 ,
所以我们穿得介于两者之间,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ˈdænjəl] [drəˈvɔ:t][ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [jet] [nɔ:(r)][ɪkˈspekt][tu:: tə] [si:] [əˈgen] .
and such a sight as Daniel Dravot I never saw yet nor expect to see again .
和 这样的 一个 视线 作为 丹尼尔 德拉沃特 我 绝不 锯 然而 也不 预计 到 看 再次 .
像丹尼尔·德拉沃特这样的人, 我以前从未见过, 以后也不指望能再见到。

[hi:: hi] [bɜ:nd] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [brəd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈʃi:pskɪn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He burned half his beard , and slung a sheepskin over his shoulder ,
他 烧伤 一半 他的 胡须 , 和 吊着 一个 羊皮 超过 他的 肩膀 ,
他烧掉了半边胡子, 把一张羊皮披在肩上。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:] [ˈpætənz] .
and shaved his head into patterns .
和 剃光 他的 头 进入 图案 :
他把头发剃成了各种图案。

[hi:: hi] [ʃeɪvd] [main] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:][weə(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋz] [tu:: tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
He shaved mine too , and made me wear outrageous things to look like a
他 剃光 矿 也 , 和 制成 我 穿 令人愤慨 事物 到 看 喜欢 一个
[ˈhi:ðn] .
heathen .
异教徒 .
他还剃掉了我的胡子, 让我穿上奇装异服, 看起来像个异教徒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] - [ˈkʌntri] ,
That was in a most mountaineous country ,
那 曾是 在 一个 最多 - 国家 ,
那是一个多山的国家。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈkæmlz] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ˈeni] [mɔ:(r)][brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
and our camels couldn't go along any more because of the mountains .
和 我们的 骆驼 不能 去 沿着 任何 更多的 因为 的 这 山脉 :
由于山脉阻挡, 我们的骆驼无法继续前行了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tɔ:l][ænd; ənd] [blæk] ,
They were tall and black ,
他们 是 高的 和 黑色的 ,
他们身材高大, 皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [faɪt] [laɪk] [waɪld] [gəʊts] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gəʊts]
and coming home I saw them fight like wild goats — there are lots of goats
和 未来 家 我 锯 他们 斗争 喜欢 荒野 山羊 — 那里 是 很多 的 山羊
[ɪn][ˌkɑ:fɪrɪˈstɑ:n] .
in Kafiristan .
在 卡菲里斯坦 :
回家的路上, 我看到它们像野山羊一样打架——卡菲里斯坦有很多山羊。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈmaʊntənz] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kiːp] [stiːl] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gəʊts] .
And these mountains , they never keep still , no more than the goats .
和 这些 山脉 , 他们 绝不 保持 仍然 , 不 更多的 比 这 山羊 .

这些山峦，就像山羊一样，永不停歇。

[ɔːlweɪz] [ˈfɑːtɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][let][juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . " **Always fighting they are , and don't let you sleep at night .** "
总是 斗争 他们 是 , 和 不 让 你 睡觉 在 夜晚 . "

他们总是打架，让你晚上睡不着觉。

" [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈwɪski] , " [aɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" **Take some more whisky , " I said , very slowly .** "
" 拿 一些 更多的 威士忌酒 , " 我 说 , 非常 缓慢地 .

“再喝点威士忌吧，”我缓缓说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdænjəl] [drəˈvɔːt] [duː; də] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkæmlz] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)]
" **What did you and Daniel Dravot do when the camels could go no farther** "
" 什么 做过 你 和 丹尼尔 德拉沃特 做 什么时候 这 骆驼 可以 去 不 更远

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] [rʊðdz] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ˌkɑːfɪrɪˈstɑːn] ? " **because of the rough roads that led into Kafiristan ?** "
因为 的 这 粗糙的 道路 那 引领 进入 卡菲里斯坦 ? "

“当通往卡菲里斯坦的道路崎岖不平，骆驼无法继续前行时，你和丹尼尔·德拉沃特做了什么？”

" [wɒt] [dɪd] [wɪtʃ] [duː; də] ?
" **What did which do ?** "
" 什么 做过 哪个 做 ?

“哪个做了什么？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [kɔːld] [ˈpiːtʃɪ] [ˌtɑːliəˈferʊ] [kɑːrniˈhæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [drəˈvɔːt] .
There was a party called Peachey Taliaferro Carnehan that was with Dravot .
那里 曾是 一个 派对 称为 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 那 曾是 和 德拉沃特 .

有一个名叫 Peachey Taliaferro Carnehan 的人，他和 Dravat 在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?
Shall I tell you about him ?
将 我 告诉 你 关于 他 ?

要我跟你说说他吗？

[hiː; hi][daɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] .
He died out there in the cold .
他 死亡 出去 那里 在 这 寒冷的 .

他死在了外面的寒风中。

[slæp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fel] [əʊld] [ˈpiːtʃɪ] ,
Slap from the bridge fell old Peachey ,
拍击 从 这 桥 跌倒 老的 皮奇 ,

老皮奇从桥上摔了下来，啪的一声，

[ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə]
turning and twisting in the air like a penny whirligig that you can sell to
转弯 和 扭曲 在 这 空气 喜欢 一个 一分钱 旋转 那 你 能 卖 到

[ðə; ðɪ][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] .
the Amir :
这 阿米尔 :

在空中旋转扭动，就像一个可以卖给埃米尔的廉价旋转玩具。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ðəʊz] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] , [ɔː(r)][aɪ][eɪ ˈem] [mʌt]
No ; they was two for three ha'pence , those whirligigs , or I am much
不 ; 他们 曾是 二 为了 三 半便士 , 那些 旋转玩具 , 或者 我 是 很多

[mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd] [ˈwəʊfl] [sɔː(r)]
mistaken and woeful sore
错误 和 悲惨的 疮

不，那些旋转玩具两个才三个半便士，否则我就大错特错了，而且我真是太遗憾了.....

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ju:z] , [ænd; ənd] ['pi:tʃ] [sed] [tu:; tə][drə'vɔ:t] ,
And then these camels were no use , and Peachey said to Dravot ,
和 然后 这些 骆驼 是 不 使用 , 和 皮奇 说 到 德拉沃特 ,
然后这些骆驼就没用了, 皮奇对德拉沃特说:

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [seɪk] [lets] [get] [aʊt][əv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] ,
' **For the Lord's sake let's get out of this before our heads are chopped off ,**
- 为了 这 主场 清酒 我们来吧 得到 出去 的 这 前 我们的 头部 是 切碎 离开 ,
“看在上帝的份上, 我们快离开这里, 不然我们的脑袋都要被砍掉了! ”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
' **and with that they killed the camels all among the mountains ,**
- 和 和 那 他们 被杀 这 骆驼 全部 之中 这 山脉 ,
于是, 他们把山里的骆驼全都杀光了。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] [i:t] ,
not having anything in particular to eat ,
不是 拥有 任何事物 在 特别的 到 吃 ,
没有特别想吃的东西,

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [,æmjə'nɪ(ə)n] ,
but first they took off the boxes with the guns and the ammunition ,
但 第一的 他们 采取 离开 这 盒子 和 这 枪支 和 这 弹药 ,
但他们首先搬走了装有枪支弹药的箱子。

[tɪl] [tu:] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['draɪvɪŋ] [fɔ:(r)] [mju:lz] .
till two men came along driving four mules .
直到 二 男人 来了 沿着 驾驶 四 骡子 .
直到有两个男人赶着四头骡子过来。

[drə'vɔ:t] [ʌp][ænd; ənd]['dɑ:nsɪz][ɪn] [frʌnt] [əv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] , - [sel] [,em 'i:][fɔ:(r)] [mju:lz] .
Dravot up and dances in front of them , singing , ' Sell me four mules .
德拉沃特 向上 和 舞蹈 在 正面 的 他们 , 歌唱 , - 卖 我 四 骡子 .
德拉沃特站起来, 在他们面前跳舞, 唱道: “卖给我四头骡子。”

- [sez] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [baɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf]
' **Says the first man , ' If you are rich enough to buy , you are rich enough**
- 说道 这 第一的 男人 , - 如果 你 是 富有的 足够的 到 买 , 你 是 富有的 足够的
[tu:; tə][rɒb] ;
to rob ;
到 抢 ;

第一个人说: “如果你有钱买东西, 你就有钱抢劫;

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
' **but before ever he could put his hand to his knife ,**
- 但 前 曾经 他 可以 放 他的 手 到 他的 刀 ,
但还没等他把手伸到刀上,

[drə'vɔ:t] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [rʌnz] [ə'weɪ] .
Dravot breaks his neck over his knee , and the other party runs away .
德拉沃特 休息 他的 脖子 超过 他的 膝盖 , 和 这 其他 派对 跑步 离开 .
德拉沃特用膝盖扭断了自己的脖子, 对方落荒而逃。

[səʊ] [kɑ:rnɪ'hæn] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [mju:lz] [wɪð] [ðə; ði]['raɪflz] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
So Carnehan loaded the mules with the rifles that was taken off the camels ,
所以 卡内汉 已加载 这 骡子 和 这 步枪 那 曾是 已采取 离开 这 骆驼 ,
于是, 卡内汉把从骆驼身上卸下来的步枪装到了骡子身上。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi][sta:rts] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] - [kəʊld] - [pɑ:ts] ,
and together we starts forward into those bitter - cold mountaineous parts ,
和 一起 我们 开始 向前 进入 那些 苦的 - 寒冷的 - 部分 ,
于是我们一起踏上了前往那些寒冷山区的旅程。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

and never a road broad er than the back of your hand .

和 绝不 一个 路 更广泛 比 这 后退 的 你的 手 .

道路宽度永远不会超过你的手背。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

" He paused for a moment ,

" 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[waɪ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪt]

while I asked him if he could remember the nature of the country through which

尽管 我 问 他 如果 他 可以 记住 这 自然 的 这 国家 通过 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnið] .

he had journeyed .

他 有 旅程 .

我问他是否还记得他所旅行经过的国家的风貌。

" [ai][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

" I am telling you as straight as I can ,

" 我 是 讲述 你 作为 直的 作为 我 能 ,

“我尽可能直白地告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

but my head isn't as good as it might be .

但 我的 头 不是 作为 好的 作为 它 可能 是 .

但我的头脑不太清醒。

[ðeɪ] [drəʊv] [neɪlz] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][hɪə(r)][ˈbetə(r)] [haʊ] [drəˈvɔːt] [daɪd] .

They drove nails through it to make me hear better how Dravot died .

他们 驾驶 指甲 通过 它 到 制作 我 听到 更好的 如何 德拉沃特 死亡 .

他们往上面钉钉子，好让我更清楚地听到德拉沃特是怎么死的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd]

The country was mountaineous and the mules were most contrary , and

这 国家 曾是 - 和 这 骡子 是 最多 相反 , 和

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

the inhabitants was dispersed and solitary .

这 居民 曾是 分散的 和 孤 .

这个国家多山，骡子性情暴躁，居民分散而孤僻。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] ['pɑːti] ,

They went up and up , and down and down , and that other party ,

他们 去 向上 和 向上 , 和 向下 和 向下 , 和 那 其他 派对 ,

他们上上下下，而另一方，

[kɑːrnihæn] , [wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv][drəˈvɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [səʊ] [laʊd] ,

Carnehan , was imploring of Dravot not to sing and whistle so loud ,

卡内汉 , 曾是 恳求 的 德拉沃特 不是 到 唱歌 和 哨 所以 大声 ,

卡内汉恳求德拉沃特不要唱得那么大声，吹口哨也不要那么大声。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['ævəˌləntʃɪz] .

for fear of bringing down the tremenjus avalanches .

为了 害怕 的 带来 向下 这 - 雪崩 .

害怕引发特雷门尤斯雪崩。

[bʌt; bət][drəˈvɔːt] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,

But Dravot says that if a King couldn't sing it wasn't worth being King ,

但 德拉沃特 说道 那 如果 一个 国王 不能 唱歌 它 不是 值得 存在 国王 ,

但德拉沃特说，如果一位国王不会唱歌，那么他就不配当国王。

[ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [mju:lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɒk] [nəʊ] [hi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ten]
and whacked the mules over the rump , and never took no heed for ten
和 猛击 这 骡子 超过 这 臀部 , 和 绝不 采取 不 注意 为了 十
[kəʊld] [deɪz] .
cold days .
寒冷的 天 .

然后狠狠地抽打骡子的屁股，整整十天寒冷的天气里，他们都没有理会。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ]['lev(ə)] [ˈvæli] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz]
We came to a big level valley all among the mountains , and the mules
我们 来了 到 一个 大的 等级 谷 全部 之中 这 山脉 , 和 这 骡子
[wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ded] ,
were near dead ,
是 靠近 死的 ,

我们来到了群山环抱中的一个宽阔平坦的山谷，骡子们都快死了。

[səʊ][wi:; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['spe(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ju: 'es][tu:; tə]
so we killed them , not having anything in special for them or us to
所以 我们 被杀 他们 , 不是 拥有 任何事物 在 特别的 为了 他们 或者 我们 到
[i:t] .
eat .
吃 .

所以我们就杀了它们，因为我们既没有给它们也没有给我们准备任何特别的食物。

[wi:; wi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ðæt]
We sat upon the boxes , and played odd and even with the cartridges that
我们 卫星 之上 这 盒子 , 和 玩 奇怪的 和 甚至 和 这 墨盒 那
[wɒz; wəz][dʒəʊlt] [aʊt] .
was jolted out .
曾是 猛然一震 出去 .

我们坐在箱子上，玩着从箱子里蹦出来的奇数和偶数游戏卡带。

“ [ðen] [ten] [men] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ræn] [daʊn] [ðæt] [ˈvæli] ,
“ **Then ten men with bows and arrows ran down that valley ,**
” 然后 十 男人 和 弓 和 箭头 跑 向下 那 谷 ,
“然后十个男人带着弓箭从山谷里跑了下来，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈtwenti] [men] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] - .
chasing twenty men with bows and arrows , and the row was tremenjus .
追逐 二十 男人 和 弓 和 箭头 , 和 这 排 曾是 - .
追赶二十个弓箭手，场面十分壮观。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][feə(r)][men] — [ˈfeəɹə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)][em 'i: — [wɪð] [ˈjeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd]
They was fair men — fairer than you or me — with yellow hair and
他们 曾是 公平的 男人 — 更公平 比 你 或者 我 — 和 黄色的 头发 和
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wel] [bɪlt] .
remarkable well built .
卓越 出色地 建造 .

他们是俊美的男人——比你我都要俊美——有着金色的头发和健壮的身材。

[sez] [drə'vɔ:t] , [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Says Dravot , unpacking the guns , ' This is the beginning of the business .
说道 德拉沃特 , 拆包 这 枪支 , - 这 是 这 开始 的 这 商业 .
德拉沃特一边打开枪支包装一边说：“这是生意的开始。”

[wi:l; wil] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [men] ,
We'll fight for the ten men ,
出色地 斗争 为了 这 十 男人 ,
我们会为这十个人而战。

- [ænd; ɐnd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ˈfaɪərz] [tuː] [ˈraɪflz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] [men] ,
and with that he fires two rifles at the twenty men ,
和 和 那 他 火灾 二 步枪 在 这 二十 男人 ,
说完, 他向那二十个人开了两枪。

[ænd; ɐnd][drɒps] [wʌn][ʌv; ɐv][ðem; ðəm][æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi]
and drops one of them at two hundred yards from the rock where he
和 滴 一 的 他们 在 二 百 码 从 这 岩石 在哪里 他
[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .
他在距离自己所坐的岩石两百码的地方扔下了一颗子弹。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] ,
The other men began to run ,
这 其他 男人 开始 到 跑步 ,
其他人开始奔跑,

[bʌt; bət] [kɑːrniˈhæn] [ænd; ɐnd][drəˈvɔːt] [sɪts][ʌn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ɔːl][ˈreɪndʒɪz] ,
but Carnehan and Dravot sits on the boxes picking them off at all ranges ,
但 卡内汉 和 德拉沃特 坐着 在 这 盒子 挑选 他们 离开 在 全部 范围 ,
但卡内汉和德拉沃特就守在箱子上, 从各个距离狙击他们。

[ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
up and down the valley .
向上 和 向下 这 谷 .
在山谷中上下移动。

[ðen] [wiː; wi][gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ten] [men] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː] ,
Then we goes up to the ten men that had run across the snow too ,
然后 我们 去 向上 到 这 十 男人 那 有 跑步 穿过 这 雪 也 ,
然后我们又去看看那十个同样跑过雪地的男人。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈfaɪərz][ə; eɪ] [ˈfʊti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɹəʊ] [æt; ət][juː ˈes] .
and they fires a footy little arrow at us .
和 他们 火灾 一个 足球 小的 箭 在 我们 .
他们向我们发射了一支小小的足球箭。

[drəˈvɔːt] [hiː; hi] [juːts] [əˈbʌv] [ðəə(r)] [hedz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːls] [daʊn] [flæt] .
Dravot he shoots above their heads , and they all falls down flat .
德拉沃特 他 芽 多于 他们的 头部 , 和 他们 全部 瀑布 向下 平坦的 .
德拉沃特射向他们的头顶, 他们全都倒地不起。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːks] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [kɪks] [ðem; ðəm] ,
Then he walks over them and kicks them ,
然后 他 散步 超过 他们 和 踢 他们 ,
然后他走过他们身上, 踢他们。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ɐnd] [ˈeɪks] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and then he lifts them up and shakes hands all round to make them
和 然后 他 电梯 他们 向上 和 奶昔 双手 全部 圆形的 到 制作 他们
[ˈfrendli] [laɪk] .
friendly like .
友好的 喜欢 .

然后他把他们举起来, 和每个人握手, 让他们显得很友好。
[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbɒksɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] ,
He calls them and gives them the boxes to carry ,
他 呼叫 他们 和 给予 他们 这 盒子 到 携带 ,
他叫来他们, 把箱子交给他们搬运。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɔ:l'redi] .
and waves his hand for all the world as though he was King already .
和 波浪 他的 手 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 曾是 国王 已经 .
他向全世界挥手，仿佛自己已经是国王了。

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪn]
They takes the boxes and him across the valley and up the hill into a pine
他们 需要 这 盒子 和 他 穿过 这 谷 和 向上 这 爬坡道 进入 一个 松树
[wɒd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
wood on the top ,
木头 在 这 顶部 ,
他们带着箱子和他穿过山谷，爬上山坡，来到山顶的一片松树林里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪɡ] [stəʊn] ['aɪdəlz] .
where there was half a dozen big stone idols .
在哪里 那里 曾是 一半 一个 打 大的 石头 偶像 .
那里有六座巨大的石像。

[drə'vɔ:t] [hi;; hi][gəʊz][tu;; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] - — [ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
Dravot he goes to the biggest — a fellow they call Imbra — and lays a rifle
德拉沃特 他 去 到 这 最大 — 一个 同伴 他们 称呼 - — 和 躺下 一个 步枪
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and a cartridge at his feet ,
和 一个 墨盒 在 他的 脚 ,
德拉沃特走到个头最大的人——他们叫他伊姆布拉——面前，在他脚边放了一支步枪和一颗子弹。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [rɪ'spektfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] , ['pæɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
rubbing his nose respectfully with his own nose , patting him on the head ,
擦 他的 鼻子 尊敬 和 他的 自己的 鼻子 , 轻拍 他 在 这 头 ,
他恭敬地用自己的鼻子蹭了蹭他的鼻子，然后拍了拍他的头。

[ænd; ənd][nɒdʒ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
and nods his head , and says , ' That's all right .
和 点头 他的 头 , 和 说道 , - 那就是 全部 正确的 .
他点点头，说：“没关系。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ði:z] [əʊld]['dʒɪm,dʒæmz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .
I'm in the know too , and these old jimjams are my friends .
我是 在 这 知道 也 , 和 这些 老的 吉姆·贾姆斯 是 我的 朋友们 .
我也很了解内情，这些旧睡衣是我的朋友。

- [ðen] [hi;; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [daʊn] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][mæn]
' Then he opens his mouth and points down it , and when the first man
- 然后 他 打开 他的 嘴 和 积分 向下 它 , 和 什么时候 这 第一的 男人
[brɪŋz] [hɪm] [fu:d] ,
brings him food ,
带来 他 食物 ,
“然后他张开嘴，指着嘴巴下面，当第一个人给他端来食物时，

[hi;; hi] [sez] , - [nəʊ] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [brɪŋz] [hɪm] [fu:d] , [hi;; hi] [sez] - [nəʊ] ;
he says , ' No ; ' and when the second man brings him food , he says ' no ;
他 说道 , - 不 ; - 和 什么时候 这 第二 男人 带来 他 食物 , 他 说道 - 不 ;
他说：“不;”当第二个人给他送来食物时，他说：“不;”

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪŋz] [hɪm]
' but when one of the old priests and the boss of the village brings him
- 但 什么时候 一 的 这 老的 神父 和 这 老板 的 这 村庄 带来 他
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
但是，当一位老祭司和村长给他送来食物时，

[hi:; hi] [sez] , - [jes] ; - [veri] ['hɔ:ti] , [ænd; ənd] [i:ts] [ai 'ti:] [sləʊ] .
he says , ' Yes ; ' very haughty , and eats it slow .
他 说道 , - 是的 ; - 非常 傲慢 , 和 吃 它 慢的 .

他傲慢地说：“是的”，然后慢慢地吃着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)] ,
That was how we came to our first village without any trouble ,
那 曾是 如何 我们 来了 到 我们的 第一的 村庄 没有 任何 麻烦 ,
就这样，我们顺利地到达了我们的第一个村庄。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
just as though we had tumbled from the skies .
只是 作为 尽管 我们 有 翻滚 从 这 天空 .

就好像我们从天上掉下来一样。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [rəʊp] - ['brɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But we tumbled from one of those damned rope - bridges , you see ,
但 我们 翻滚 从 一 的 那些 该死的 绳索 - 桥梁 , 你 看 ,

但是，我们从其中一座该死的绳桥上摔了下来，你知道吗？

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [la:f] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "
and — you couldn't expect a man to laugh much after that ? "
和 — 你 不能 预计 一个 男人 到 笑 很多 后 那 ? "

——你还能指望一个男人在那之后还能笑得出来吗？

" [teɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['wɪski] [ænd; ənd][gəʊ][pɒn] , " [ai] [sed] .
" Take some more whisky and go on , " I said .
" 拿 一些 更多的 威士忌酒 和 去 在 , " 我 说 .

“再喝点威士忌，继续走吧。”我说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] .
" That was the first village you came into .
" 那 曾是 这 第一的 村庄 你 来了 进入 .

“那是你到达的第一个村庄。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ? "
How did you get to be King ? "
如何 做过 你 得到 到 是 国王 ? "

你是如何成为国王的？

" [ai] ['wɒznt] [kɪŋ] , " [sed] [kɑ:rnɪhæn] .
" I wasn't King , " said Carnehan .
" 我 不是 国王 , " 说 卡内汉 .

“我不是国王，”卡内汉说。

" [drə'vɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Dravot he was the King ,
" 德拉沃特 他 曾是 这 国王 ,

“德拉沃特是国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and a handsome man he looked with the gold crown on his head and all .
和 一个 英俊的 男人 他 看起来 和 这 金子 王冠 在 他的 头 和 全部 .

他看起来英俊潇洒，头上戴着金冠。

[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pa:ti] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
Him and the other party stayed in that village ,
他 和 这 其他 派对 入住 在 那 村庄 ,

他和对方留在了那个村子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [drə'vɔ:t] [sæt][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [əʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and every morning Dravot sat by the side of old Imbra , and the people
和 每一个 早晨 德拉沃特 卫星 经过 这 边 的 老的 - , 和 这 人们
[keɪm] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] .
came and worshipped .
来了 和 崇拜 .
每天早晨，德拉沃特都会坐在老伊姆布拉旁边，人们会前来朝拜。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['ɔ:də(r)] .
That was Dravot's order .
那 曾是 - 命令 .
那是德拉沃特的命令。
[ðen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [men] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
Then a lot of men came into the valley ,
然后 一个 很多 的 男人 来了 进入 这 谷 ,
随后，许多人来到了山谷里。

[ænd; ənd] [kɑ:rnɪhæn] [drə'vɔ:t] [pɪks] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [ðeɪ]
and Carnehan Dravot picks them off with the rifles before they knew where they
和 卡内汉 德拉沃特 精选 他们 离开 和 这 步枪 前 他们 知道 在哪里 他们
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
卡内汉·德拉沃特在他们还没反应过来之前就用步枪将他们逐个击毙。

[ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [faɪndz]
and runs down into the valley and up again the other side , and finds
和 跑步 向下 进入 这 谷 和 向上 再次 这 其他 边 , 和 发现
[ə'hʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
another village ,
其他 村庄 ,
然后它跑下山谷，再从另一边爬上来，发现了另一个村庄。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [fɔ:ls] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
same as the first one , and the people all falls down flat on their faces ,
相同的 作为 这 第一的 一 , 和 这 人们 全部 瀑布 向下 平坦的 在 他们的 面孔 ,
和第一个一样，所有人都脸朝下摔倒在地。
[ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [sez] , - [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ['vɪlɪdʒ] ?
and Dravot says , ' Now what is the trouble between you two villages ?
和 德拉沃特 说道 , - 现在 什么 是 这 麻烦 之间 你 二 村庄 ?

德拉沃特说：“你们两个村庄之间有什么矛盾呢？ ”
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:(r)][em 'i:] ,
' **and the people points to a woman , as fair as you or me ,**
- 和 这 人们 积分 到 一个 女士 , 作为 公平的 作为 你 或者 我 ,
“人们指着一个女人，她和我们一样漂亮。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ,
that was carried off ,
那 曾是 携带 离开 ,
被带走了
[ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði] [ded] —
and Dravot takes her back to the first village and counts up the dead —
和 德拉沃特 需要 她 后退 到 这 第一的 村庄 和 计数 向上 这 死的 —
[eɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
eight there was .
八 那里 曾是 .
德拉沃特带她回到第一个村庄，清点死者人数——共有八人。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ded] [mæn][drə'vɔ:t] [pɔ:rz] [ə; ei]['lit(ə)] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]
For each dead man Dravot pours a little milk on the ground and waves his
为了 每个 死的 男人 德拉沃特 倾倒 一个 小的 牛奶 在 这 地面 和 波浪 他的
[ɑ:mz] [laɪk] [ə; ei] ['wɜ:lɪɡɪɡ] ,
arms like a whirligig ,
武器 喜欢 一个 旋转 ,
德拉沃特每死一个人, 就会往地上倒一点牛奶, 然后像旋转陀螺一样挥舞双臂。

[ænd; ənd] - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [hi:; hi] .
and ' That's all right , ' says he .
和 - 那就是 全部 正确的 , - 说道 他 .
他说: “没关系。”

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [kɑ:rnɪhæn] [teɪks] [ðə; ði][bɪɡ] [bɒs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
Then he and Carnehan takes the big boss of each village by the arm ,
然后 他 和 卡内汉 需要 这 大的 老板 的 每个 村庄 经过 这 手臂 ,
然后他和卡内汉抓住每个村庄老大的胳膊,

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and walks them down the valley ,
和 散步 他们 向下 这 谷 ,
然后带着他们沿着山谷走下去。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [skrætʃ] [ə; ei][laɪn] [wɪð] [ə; ei][spiə(r)] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and shows them how to scratch a line with a spear right down the valley ,
和 演出 他们 如何 到 划痕 一个 线 和 一个 矛 正确的 向下 这 谷 ,
然后向他们展示如何用长矛沿着山谷划出一条线。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [i:tʃ] [ə; ei][sɒd][ɒv; əv] [tɜ:f] [frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and gives each a sod of turf from both sides of the line .
和 给予 每个 一个 草皮 的 草皮 从 两个都 侧面 的 这 线 .
然后给每人一块来自线两侧的草皮。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Then all the people comes down and shouts like the devil and all ,
然后 全部 这 人们 来 向下 和 喊叫 喜欢 这 魔鬼 和 全部 ,
然后所有人都下来, 像魔鬼一样大喊大叫,

[ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [sez] , - [gəʊ][ænd; ənd][dɪɡ][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][bi:; bi]['fru:tʃ(ə)][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,
and Dravot says , ' Go and dig the land , and be fruitful and multiply ,
和 德拉沃特 说道 , - 去 和 挖 这 土地 , 和 是 卓有成效 和 乘 ,
德拉沃特说: “去耕种土地, 生养众多, 繁衍昌盛。”

- [wɪtʃ] [ðei] [dɪd] , [ðəʊ] [ðei] ['dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] .
' which they did , though they didn't understand .
- 哪个 他们 做过 , 尽管 他们 没有 理解 .
他们照做了, 尽管他们并不理解。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:skz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪŋɡəʊ] — [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]
Then we asks the names of things in their lingo — bread and water and
然后 我们 问 这 姓名 的 事物 在 他们的 行话 — 面包 和 水 和
[faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪdəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
fire and idols and such ;
火 和 偶像 和 这样的 ;
然后用他们的语言询问事物的名称——面包、水、火、偶像等等;

[ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [li:dz] [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,
and Dravot leads the priest of each village up to the idol ,
和 德拉沃特 线索 这 牧师 的 每个 村庄 向上 到 这 偶像 ,
德拉沃特带领每个村庄的祭司来到偶像面前,

[ænd; ənd] [sez] [hi;; hi][mʌst; məst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
and says he must sit there and judge the people ,
和 说道 他 必须 坐 那里 和 法官 这 人们 ,
他说他必须坐在那里审判人民,

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒt] .
and if anything goes wrong he is to be shot .
和 如果 任何事物 去 错误的 他 是 到 是 射击 .
如果出了什么差错,他就会被枪毙。

“ [nekst] [wi:k] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['bi:z]
“ **Next week they was all turning up the land in the valley as quiet as bees**
” 下一个 星期 他们 曾是 全部 转弯 向上 这 土地 在 这 谷 作为 安静的 作为 蜜蜂
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'ti:] ,
and much prettier ,
和 很多 更漂亮 ,
“下周,他们都在山谷里安静地翻耕土地,就像蜜蜂一样,而且景色也美极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][təʊld][drə'vɔ:t] [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] [wɒt]
and the priests heard all the complaints and told Dravot in dumb - show what
和 这 神父 听到 全部 这 投诉 和 讲述 德拉沃特 在 哑的 - 展示 什么
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
it was about .
它 曾是 关于 .
祭司们听取了所有抱怨,并用哑剧的形式告诉了德拉沃特事情的来龙去脉。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , - [sez] [drə'vɔ:t] .
' That's just the beginning , ' says Dravot .
- 那就是 只是 这 开始 , - 说道 德拉沃特 .
“这仅仅是个开始,”德拉沃特说道。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɡɒdʒ] .
' They think we're Gods .
- 他们 思考 是 神 .

“他们把我们当成神。”

- [hi;; hi][ænd; ənd] [kɑ:rnɪhæn] [pɪks] [aʊt] ['twenti] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu;; tə] [kɪk]
' He and Carnehan picks out twenty good men and shows them how to click
- 他 和 卡内汉 精选 出去 二十 好的 男人 和 演出 他们 如何 到 点击
[ɒf] [ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [fɔ:m] [fɔ:z] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [laɪn] ;
off a rifle and form fours and advance in line ;
离开 一个 步枪 和 形式 四 和 进步 在 线 ;
“他和卡内汉挑选了二十个好男人,教他们如何扣动扳机、列队四人、排成一行前进;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu;; tə][du;; də][səʊ] , [ænd; ənd]['klevə(r)][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [hæŋ]
and they was very pleased to do so , and clever to see the hang
和 他们 曾是 非常 高兴 到 做 所以 , 和 聪明的 到 看 这 悬挂
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他们非常乐意这样做,而且很聪明地掌握了要领。

[ðen] [hi;; hi] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæki] - [paʊt] ,
Then he takes out his pipe and his baccy - pouch ,
然后 他 需要 出去 他的 管道 和 他的 烟草 - 小袋 ,
然后他拿出烟斗和烟草袋,

[ænd; ənd] [li:vz] [wʌŋ][æt; ət][wʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and leaves one at one village and one at the other ,
和 树叶 一 在 一 村庄 和 一 在 这 其他 ,
一个留在这个村子,一个留在那个村子。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [tuː] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈvæli] .
and **off** **we** **two** **goes** **to** **see** **what** **was** **to** **be** **done** **in** **the** **next** **valley** .
和 离开 我们 二 去 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 在 这 下一个 谷 .

于是我们俩就出发去看看下一个山谷里有什么事要做。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːrniːhæn] [sez]
That **was** **all** **rock** , **and** **there** **was** **a** **little** **village** **there** , **and** **Carnehan** **says**
那 曾是 全部 岩石 , 和 那里 曾是 一个 小的 村庄 那里 , 和 卡内汉 说道
,
,
,

那里全是岩石，还有一个小村庄，卡内汉说：

- [send] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈvæli] [tuː; tə] [plɑːnt] ,
'Send **'em** **to** **the** **old** **valley** **to** **plant** ,
- 发送 - 呃 到 这 老的 谷 到 植物 ,

把他们送到老山谷去种地，

- [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪvz] - [ɪm] [sʌm; səm] [lænd] [ðæt] [ˈwɔznt] [tʊk] [brɪˈfɔː(r)] .
'and **takes** **'em** **there** **and** **gives** **'em** **some** **land** **that** **wasn't** **took** **before** .
- 和 需要 - 呃 那里 和 给予 - 呃 一些 土地 那 不是 采取 前 .

然后带他们到那里，给他们一些以前没有被占用过的土地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒt] ,
They **were** **a** **poor** **lot** ,
他们 是 一个 贫穷的 很多 ,

他们是一群穷人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈblʌdɪd] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈletɪŋ] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [ˈkɪŋdəm] .
and **we** **blooded** **'em** **with** **a** **kid** **before** **letting** **'em** **into** **the** **new** **Kingdom** .
和 我们 血腥 - 呃 和 一个 孩子 前 出租 - 呃 进入 这 新的 王国 .

在让他们进入新王国之前，我们先用孩子给他们灌血。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈkwaɪət] ,
That **was** **to** **impress** **the** **people** , **and** **then** **they** **settled** **down** **quiet** ,
那 曾是 到 令人印象深刻 这 人们 , 和 然后 他们 定居 向下 安静的 ,

那是为了让民众留下深刻印象，然后他们就安静下来了。

[ænd; ənd] [kɑːrniːhæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [drəˈvɔːt] , [huː] [hæd; həd] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈvæli] ,
and **Carnehan** **went** **back** **to** **Dravot** , **who** **had** **got** **into** **another** **valley** ,
和 卡内汉 去 后退 到 德拉沃特 , who 有 得到 进入 其他 谷 ,

卡内汉回到了德拉沃特那里，德拉沃特已经躲进了另一个山谷。

[ɔːl] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [məʊst] -
all **snow** **and** **ice** **and** **most** **mountaineous** .
全部 雪 和 冰 和 最多 - .

全部是冰雪，大部分是山区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɡɒt] [əˈfreɪd] ; [səʊ] [drəˈvɔːt] [[uːts] [wʌn] [ɒv; əv]
There **was** **no** **people** **there** , **and** **the** **Army** **got** **afraid** ; **so** **Dravot** **shoots** **one** **of**
那里 曾是 不 人们 那里 , 和 这 军队 得到 害怕的 ; 所以 德拉沃特 芽 一 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那里没有人，军队感到害怕；于是德拉沃特开枪打死了其中一人。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [faɪndz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and **goes** **on** **till** **he** **finds** **some** **people** **in** **a** **village** ,
和 去 在 直到 他 发现 一些 人们 在 一个 村庄 ,

然后他继续前行，直到在一个村庄里找到一些人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the Army explains that unless the people wants to be killed they had
和 这 军队 解释 那 除非 这 人们 想要 到 是 被杀 他们 有
['betə(r)] [nɒt] [ju:t] [ðeə(r)]['lɪt(ə)] ['mætʃ,lɒk] ,
better not shoot their little matchlocks ,
更好的 不是 射击 他们的 小的 火绳枪 ,
军队解释说, 除非人民想送命, 否则最好不要发射他们的小火绳枪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætʃ,lɒk] .
for they had matchlocks .
为了 他们 有 火绳枪 .
因为他们有火绳枪。

[wi:; wi] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ʌnd][ai] [steɪz] [ðeə(r)] [ə'lʌʊn] [wɪð] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
We makes friends with the priest , and I stays there alone with two of the
我们 制作 朋友们 和 这 牧师 , 和 我 停留 那里 独自的 和 二 的 这
['ɑ:mi] ,
Army ,
军队 ,
我们和那位牧师成了朋友, 然后我和两名军人单独待在那里。

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][men] [haʊ] [tu:; tə] [drɪl] ;
teaching the men how to drill ;
教学 这 男人 如何 到 钻头 ;
教男人们如何操练;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪg] [tʃi:f] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['ketldrʌm] [ænd; ʌnd] [hɔ:nz]
and a thundering big Chief comes across the snow with kettledrums and horns
和 一个 雷鸣 大的 首席 来 穿过 这 雪 和 定音鼓 和 角
[twæŋ] ,
twanging ,
拨弦 ,
一位威风凛凛的酋长带着鼓声和号角声穿过雪地而来。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [gɒd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .
because he heard there was a new God kicking about .
因为 他 听到 那里 曾是 一个 新的 上帝 踢 关于 .
因为他听说有位新神在世间游荡。

[kɑ:rnɪhæn] [saɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ]
Carnehan sights for the brown of the men half a mile across the snow
卡内汉 景点 为了 这 棕色的 的 这 男人 一半 一个 英里 穿过 这 雪
[ænd; ʌnd] [wɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and wings one of them .
和 翅膀 一 的 他们 .
卡内汉瞄准了半英里外雪地上棕色的一群人, 并抓住了其中一个。

[ðen] [hi:; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
Then he sends a message to the Chief that , unless he wished to be killed ,
然后 他 发送 一个 信息 到 这 首席 那 , 除非 他 希望 到 是 被杀 ,
然后他向酋长发出消息, 除非他想被杀,

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [em 'i:][ænd; ʌnd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [br'hɑɪnd] .
he must come and shake hands with me and leave his arms behind .
他 必须 来 和 摇 双手 和 我 和 离开 他的 武器 在后面 .
他必须过来和我握手, 然后把他的手臂留在原地。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒmz] [ə'ləʊn] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [kɑ:rnɪhæn] [ʃeɪks] [hændz] [wið] [hɪm][ænd; ənd] [hwə:l] [hɪz; ɪz]
The Chief comes alone first , and Carnehan shakes hands with him and whirls his
这 首席 来 独自的 第一的 , 和 卡内汉 奶昔 双手 和 他 和 旋转 他的
[ɑ:mz] [ə'baʊt] ,
arms about ,
武器 关于 ,

酋长独自一人先到，卡内汉与他握手，并挥舞着双臂。

[seɪm] [æz; əz] [drə'vɔ:t] [ju:st] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [tʃi:f] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [strəʊks]
same as Dravot used , and very much surprised that Chief was , and strokes
相同的 作为 德拉沃特 用过的 , 和 非常 很多 惊讶 那 首席 曾是 , 和 笔画
[maɪ] ['aɪbraʊz] .
my eyebrows .
我的 眉毛 .

和德拉沃特用的方法一样，我很惊讶酋长竟然也这么做，然后他抚摸了我的眉毛。

[ðen] [kɑ:rnɪhæn] [gəʊz] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Then Carnehan goes alone to the Chief ,
然后 卡内汉 去 独自的 到 这 首席 ,
然后卡内汉独自一人去见酋长。

[ænd; ənd][ɑ:skz][hɪm][ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi] [heɪt] .
and asks him in dumb - show if he had an enemy he hated .
和 问 他 在 哑的 - 展示 如果 他 有 一个 敌人 他 憎恨 .
然后用哑剧的方式问他是否有一个他憎恨的敌人。

- [aɪ][hæv; həv] , - [sez] [ðə; ði] [tʃi:f] .
' I have , ' says the chief .
- 我 有 , - 说道 这 首席 .
“我有，”酋长说。

[səʊ] [kɑ:rnɪhæn] [wi:dz] [aʊt][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
So Carnehan weeds out the pick of his men ,
所以 卡内汉 杂草 出去 这 挑选 的 他的 男人 ,
于是卡内汉从中挑选出最优秀的人。

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [tu:;] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [drɪl] ,
and sets the two of the Army to show them drill ,
和 套 这 二 的 这 军队 到 展示 他们 钻头 ,
然后安排两名陆军士兵向他们展示操练。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:;] [wi:ks] [ðə; ði][men][kæn; kən] [mə'nu:və(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel]
and at the end of two weeks the men can manoeuvre about as well
和 在 这 结尾 的 二 周 这 男人 能 演习 关于 作为 出色地
[æz; əz] [ˌvɒlən'tiəz] .
as Volunteers .
作为 志愿者 .
两周后，这些男性的行动能力可以和志愿者差不多。

[səʊ][hi:; hi] ['ma:tʃɪz] [wið] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]
So he marches with the Chief to a great big plain on the top of a mountain
所以 他 游行 和 这 首席 到 一个 伟大的 大的 清楚的 在 这 顶部 的 一个 山
,
.
,
于是他跟随酋长来到山顶上的一片广阔平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [men] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ'ti:;] ;
and the Chief's men rushes into a village and takes it ;
和 这 酋长的 男人 冲刺 进入 一个 村庄 和 需要 它 ;
酋长的手下冲进一个村庄，占领了它；

[wiː; wi] [θriː] [mɑːˈtiːniːz][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
we three Martinis firing into the brown of the enemy .
我们 三 马提尼酒 射击 进入 这 棕色的 的 这 敌人 .
我们三名马提尼士兵向敌人的棕色区域开火。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [ɡɪvz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ][ræg][frɒm; frəm][maɪ] [kəʊt] ,
So we took that village too , and I gives the Chief a rag from my coat ,
所以 我们 采取 那 村庄 也 , 和 我 给予 这 首席 一个 抹布 从 我的 外套 ,
于是我们也占领了那个村子, 我把外套上的一块破布给了酋长。

[ænd; ənd] [sez] , - [ˈɒkjupaɪ] [tɪl] [ai] [kʌm] ; - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈskriptʃərəl] .
and says , ' Occupy till I come ; ' which was scriptural .
和 说道 , - 占据 直到 我 来 ; - 哪个 曾是 圣经 .
并说: “你们要占领, 直到我来;”这是圣经中记载的。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)] , [wen] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
By way of a reminder , when me and the Army was eighteen hundred
经过 方式 的 一个 提醒 , 什么时候 我 和 这 军队 曾是 十八 百
[jɑːrdz] [əˈwei] ,
yards away ,
码 离开 ,
提醒一下, 当时我和军队距离这里还有1800码。

[ai] [drɒps] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [nɪə(r)][hɪm] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
I drops a bullet near him standing on the snow ,
我 滴 一个 子弹 靠近 他 常设 在 这 雪 ,
我朝站在雪地上的他扔了一颗子弹,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːls] [flæt] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
and all the people falls flat on their faces .
和 全部 这 人们 瀑布 平坦的 在 他们的 面孔 .
所有人都脸朝下摔倒在地。

[ðen] [ai] [sendz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [drəˈvɔːt] [weəˈevə(r)][hiː; hi][biː; bi][baɪ][lənd][ɔː(r)][baɪ] [siː] .
Then I sends a letter to Dravot wherever he be by land or by sea .
然后 我 发送 一个 信 到 德拉沃特 无论 他 是 经过 土地 或者 经过 海 .
然后, 无论德拉沃特身在何处, 我都会给他寄一封信, 无论是通过陆路还是海路。

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪn] [ai] [ɪntəˈrʌptɪd] :
” **At the risk of throwing the creature out of train I interrupted :**
” 在 这 风险 的 投掷 这 生物 出去 的 火车 我 中断 :
“冒着把那家伙扔出火车外的风险, 我打断了他:”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] ? ”
” **How could you write a letter up yonder ? ”**
” 如何 可以 你 写 一个 信 向上 远处 ? ”
“你怎么能在那边写信呢? ”

“ [ðə; ði][ˈletə(r)] ? — [əʊ] ! — [ðə; ði][ˈletə(r)] !
” **The letter ? — oh ! — the letter !**
” 这 信 ? — 哦 ! — 这 信 !
“那封信? ——哦! ——那封信!

[kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [pliːz] .
Keep looking at me between the eyes , please .
保持 寻找 在 我 之间 这 眼睛 , 请 .
请看着我的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [tɔːk] [ˈletə(r)] ,
It was a string - talk letter ,
它 曾是 一个 细绳 - 讲话 信 ,
这是一封用字符串语言写的信。

[ðæt] [wɪd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈblaɪnd] [ˈbegə(r)] [ɪn][ðə; ði][pʌnˈdʒɑ:b; ˈpʌndʒɑ:b] .
that we'd learned the way of it from a blind beggar in the Punjab .
那 我们会 学习 这 方式 的 它 从 一个 瞎的 乞丐 在 这 旁遮普邦 .

我们是从旁遮普邦的一个盲乞丐那里学到这种方法的。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ][ˈblaɪnd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
" **I remember that there had once come to the office a blind man with a**
" 我 记住 那 那里 有 一次 来 到 这 办公室 一个 瞎的 男人 和 一个
[ˈnɒtɪd] [twɪɡ] ,
knotted twig ,
打结的 枝条 ,

“我记得曾经有个盲人带着一根打结的树枝来过办公室，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪɡ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm]
and a piece of string which he wound round the twig according to some
和 一个 片 的 细绳 哪个 他 伤口 圆形的 这 枝条 根据 到 一些
[ˈsaɪfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
cipher of his own .
密码 的 他的 自己的 .

他还用一根绳子，按照他自己编造的某种密码，把绳子缠绕在树枝上。

[hi;; hi][kʊd; kəd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔ:(r)] [ˈaʊəz] , [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hi;; hi]
He could , after the lapse of days or hours , repeat the sentence which he
他 可以 , 后 这 失效 的 天 或者 小时 , 重复 这 句子 哪个 他
[hæd; həd] [ri:ld] [ʌp] .
had reeled up .
有 卷曲 向上 .

过几天或几小时后，他可以重复他之前想出来的那句话。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈdju:st] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [tu;; tə][ɪˈlev(ə)n] [ˈprɪmətɪv] [saʊndz] , [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu;; tə]
He had reduced the alphabet to eleven primitive sounds , and tried to
他 有 减少 这 字母 到 十一 原始 声音 , 和 尝试 到
[ti:tʃ] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] ,
teach me his method ,
教 我 他的 方法 ,

他将字母表简化为十一个基本音素，并试图教我他的方法。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
but I could not understand .
但 我 可以 不是 理解 .

但我无法理解。

" [aɪ] [sent] [ðæt] [ˈletə(r)][tu;; tə] [drəˈvɔ:t] , " [sed] [kɑ:rnɪhæn] ,
" **I sent that letter to Dravot , " said Carnehan** ,
" 我 发送 那 信 到 德拉沃特 , " 说 卡内汉 ,
[ˈkɑ:rnɪhæn] [ˈdrʌvɔ:t] [ˈsɪd] [ˈleɪtə] [ˈletə(r)] [ˈdrʌvɔ:t] [ˈsɪd] [ˈkɑ:rnɪhæn]
" 我把那封信寄给了德拉沃特,"卡内汉说。

" [ænd; ʌnd][təʊld] [hɪm] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:] [bɪɡ]
" **and told him to come back because this Kingdom was growing too big**
" 和 讲述 他 到 来 后退 因为 这 王国 曾是 生长 也 大的
[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu;; tə][ˈhænd(ə)] ;
for me to handle ;
为了 我 到 处理 ;

“并告诉他回来，因为这个王国发展得太大了，我无法管理了；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈvæli] , [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [wɜ:(r); wə(r)]
and then I struck for the first valley , to see how the priests were
和 然后 我 击 为了 这 第一的 谷 , 到 看 如何 这 神父 是
[ˈwɜ:kɪŋ] .
working .
在职的 .

然后我前往第一个山谷，看看祭司们的工作情况。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [wiː; wi] [tʊk] [əˈbŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst]
They called the village we took along with the Chief , Bashkai , and the first
他们 称为 这 村庄 我们 采取 沿着 和 这 首席 , - , 和 这 第一的
[ˈvɪldʒ] [wiː; wi] [tʊk] ,
village we took ,
村庄 我们 采取 ,

他们把我们和酋长一起带去的那个村庄，以及我们带去的第一个村庄，都称为巴什凯。

[ɜː(r)] - [hɛb] .
Er - Heb .
呃 - 希伯来书 .

Er-Heb。

[ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ɜː(r)] - [hɛb] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
The priests at Er - Heb was doing all right ,
这 神父 在 呃 - 希伯来书 曾是 正在做 全部 正确的 ,

埃尔赫布的祭司们一切都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bʊt][ɒv; əv] [ˈpendɪŋ] [keɪsɪz] [əˈbaʊt] [lænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [em ˈiː] ,
but they had a lot of pending cases about land to show me ,
但 他们 有 一个 很多 的 待办的 案例 关于 土地 到 展示 我 ,

但他们有很多关于土地的待审案件要给我看。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪldʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈæərəʊs] [æt; ət] [naɪt] .
and some men from another village had been firing arrows at night .
和 一些 男人 从 其他 村庄 有 到过 射击 箭头 在 夜晚 .

另一个村庄的一些男子夜间一直在射箭。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɪldʒ] ,
I went out and looked for that village ,
我 去 出去 和 看起来 为了 那 村庄 ,

我出去寻找那个村庄，

[ænd; ənd][ˈfaɪəd][fɔː(r)] [raʊndz] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] .
and fired four rounds at it from a thousand yards .
和 被解雇 四 回合 在 它 从 一个 千 码 .

然后从一千码外向它开了四枪。

[ðæt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [aɪ] [keəd] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [drəˈvɔːt] ,
That used all the cartridges I cared to spend , and I waited for Dravot ,
那 用过的 全部 这 墨盒 我 关心 到 花费 , 和 我 等待 为了 德拉沃特 ,

那用光了我所有愿意花的墨盒，然后我就等着德拉沃特了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈkwaɪət] .
who had been away two or three months , and I kept my people quiet .
WHO 有 到过 离开 二 或者 三 几个月 , 和 我 保留 我的 人们 安静的 .

他已经离开两三个月了，我让我的部下保持沉默。

“ [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [əʊn] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,
“ **One morning I heard the devil's own noise of drums and horns ,**
“ 一 早晨 我 听到 这 魔鬼的 自己的 噪音 的 鼓 和 角 ,

“一天早晨，我听到了魔鬼般的鼓声和号角声，

[ænd; ənd][dæn] [drəˈvɔːt] [ˈmaːtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]
and Dan Dravot marches down the hill with his Army and a tail of
和 担 德拉沃特 游行 向下 这 爬坡道 和 他的 军队 和 一个 尾巴 的

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [men] ,
hundreds of men ,
数百 的 男人 ,

丹·德拉沃特率领他的军队和数百名士兵尾随其后，从山上行进下来。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and , which was the most amazing , a great gold crown on his head .
和 , 哪个 曾是 这 最多 惊人的 , 一个 伟大的 金子 王冠 在 他的 头 .
最令人惊讶的是, 他头上戴着一顶巨大的金冠。

- [maɪ][gɔ:rd] , [kɑ:rnɪhæn] , - [sez] ['dænjəl] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] ,
' My Gord , Carnehan , ' says Daniel , ' this is a tremenjus business ,
- 我的 戈尔德 , 卡内汉 , - 说道 丹尼尔 , - 这 是 一个 - 商业 ,
“我的天哪, 卡内汉,”丹尼尔说, “这可是一件了不起的事。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ɪts] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .
and we've got the whole country as far as it's worth having .
和 我们已经 得到 这 所有的 国家 作为 远的 作为 它是 值得 拥有 .
我们已经拥有了整个国家应有的份额。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)][baɪ] [kwi:n] [se'mirəmis,si-] ,
I am the son of Alexander by Queen Semiramis ,
我 是 这 儿子 的 亚历山大 经过 女王 塞米拉米斯 ,
我是亚历山大和塞米拉米斯王后的儿子,

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [tu:] !
and you're my younger brother and a God too !
和 你是 我的 年轻 兄弟 和 一个 上帝 也 !
你既是我的弟弟, 也是神!

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] [si:n] .
It's the biggest thing we've ever seen .
它是 这 最大 事物 我们已经 曾经 已见 .
这是我们见过的最大的东西。

[aɪv] [bi:n] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
I've been marching and fighting for six weeks with the Army ,
我已经 到过 行军 和 斗争 为了 六 周 和 这 军队 ,
我已经跟随军队行军作战六周了。

[ænd; ənd] ['evri] ['fʊti] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [hæz; hæz] [kʌm] [ɪn] [rɪ'dʒʊɪsfʊl] ; [ænd; ənd]
and every footy little village for fifty miles has come in rejoiceful ; and
和 每一个 足球 小的 村庄 为了 五十 英里 有 来 在 欢欣的 ; 和
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,
方圆五十英里内的每个小村庄都欢欣鼓舞地前来祝贺; 不仅如此,

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jəʊ] , [æz; əz] [jʊl] [si:] ,
I've got the key of the whole show , as you'll see ,
我已经 得到 这 钥匙 的 这 所有的 展示 , 作为 你会 看 ,
你会看到的, 我掌握了整个节目的关键。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
and I've got a crown for you !
和 我已经 得到 一个 王冠 为了 你 !
我这里有一顶王冠要送给你!

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ʃu:] ,
I told ' em to make two of ' em at a place called Shu ,
我 讲述 - 呃 到 制作 二 的 - 呃 在 一个 地方 称为 舒 ,
我告诉他们去一个叫舒的地方做两个,

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [laɪk] ['su:ɪt; 'sju:ɪt][ɪn] ['mʌtn] .
where the gold lies in the rock like suet in mutton .
在哪里 这 金子 谎言 在 这 岩石 喜欢 羊脂 在 羊肉 .
黄金就像羊油一样藏在岩石里。

[gəʊld] [aɪv] [si:n] , [ænd; ənd] ['tɜ:kwɔɪz] [aɪv] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Gold I've seen , and turquoise I've kicked out of the cliffs ,
金子 我已经 已见 , 和 绿松石 我已经 踢 出去 的 这 悬崖 ,
我见过黄金, 也从悬崖上踢下过绿松石。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['gɑ:nɪts] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and there's garnets in the sands of the river ,
和 有 石榴石 在 这 沙子 的 这 河 ,
河沙里有石榴石。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [em 'i:] .
and here's a chunk of amber that a man brought me .
和 这里是 一个 块 的 琥珀色 那 一个 男人 带来 我 .
这是某人送给我的一块琥珀。

[kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] , [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] . -
Call up all the priests and , here , take your crown . '
称呼 向上全部 这 神父 和 , 这里 , 拿 你的 王冠 . -
把所有祭司都叫来, 然后, 来, 戴上你的王冠。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['əʊpənɪz][ə; eɪ] [blæk] [heə(r)][bəɪg] , [ænd; ənd][ai] [slɪps] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] .
" **One of the men opens a black hair bag , and I slips the crown on .**
" 一 的 这 男人 打开 一个 黑色的 头发 包 , 和 我 滑倒 这 王冠 在 .
“其中一个男人打开一个黑色的假发袋, 我把假发套在了头上。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] ['hevi] , [bʌt; bət][ai] [wɔ:(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:ri] .
It was too small and too heavy , but I wore it for the glory .
它 曾是 也 小的 和 也 重的 , 但 我 穿着 它 为了 这 荣耀 .
它太小也太重了, 但我为了荣耀而穿上了它。

['hæməd] [gəʊld][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [faɪv] [paʊndz] [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hu:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] . "
Hammered gold it was — five pounds weight , like a hoop of a barrel . "
锤击 金子 它 曾是 — 五 磅 重量 , 喜欢 一个 箍 的 一个 桶 . "
那是一件锤制的黄金制品——重五磅, 像一个桶箍。

- ['pi:tʃi] , - [sez] [drə'vɔ:t] , - [wi;; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu;; tə] [faɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] .
' **Pechey , ' says Dravot , ' we don't want to fight no more .**
- 皮奇 , - 说道 德拉沃特 , - 我们 不 想 到 斗争 不 更多的 .
“皮奇,”德拉沃特说, “我们不想再打仗了。”

[ðə; ði] [kræfts] [ðə; ði] [trɪk] , [səʊ] [help] [em 'i:] !
The Craft's the trick , so help me !
这 工艺 这 诡计 , 所以 帮助 我 !
关键在于技艺, 救命啊!

- [ænd; ənd][hi;; hi] [brɪŋz] ['fɔ:wəd] [ðæt] [seɪm] [tʃɪ:f] [ðæt] [ai] [left] [æt; ət] - — ['bɪli] [fɪʃ] [wi;; wi]
' **and he brings forward that same Chief that I left at Bashkai — Billy Fish we**
- 和 他 带来 向前 那 相同的 首席 那 我 左边 在 - — 比利 鱼 我们
[kɔ:ld] [hɪm] ['ɑ:ftəwəd] ,
called him afterward ,
称为 他 之后 ,

“他带来了我在巴什凯留下的那位酋长——我们后来称他为比利·菲什。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['bɪli] [fɪʃ] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði][bɪg][tæŋk] - ['endʒɪn] [æt; ət][mɑ:k; mæk]
because he was so like Billy Fish that drove the big tank - engine at Mach
因为 他 曾是 所以 喜欢 比利 鱼 那 驾驶 这 大的 坦克 - 引擎 在 马赫
[ɒn][ðə; ði][bəj'la:n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
on the Bolan in the old days .
在 这 博兰 在 这 老的 天 .
因为他太像当年在博兰河上驾驶大型蒸汽机车的比利·菲什了。

- [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , - [sez] [drə'vɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʊk] [hændz][ænd; ənd] ['ni:əli] [drɒpt] ,
' **Shake hands with him** , ' **says Dravot ; and I shook hands and nearly dropped** ,
- 摇 双手 和 他 , - 说道 德拉沃特 ; 和 我 摇晃 双手 和 几乎 掉落 ,
“跟他握手,”德拉沃特说; 于是我握了手, 差点摔倒。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [fɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [grɪp] .
for Billy Fish gave me the Grip .
为了 比利 鱼 给予 我 这 紧握 .

比利·菲什给了我掌控一切的能力。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] - [kra:ft] [grɪp] .
I said nothing , but tried him with the Fellow - craft Grip .
我 说 没有什么 , 但 尝试 他 和 这 同伴 - 工艺 紧握 .

我什么也没说, 但还是用工匠握法试了试他。

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['ma:stəz] [grɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪp] .
He answers all right , and I tried the Master's Grip , but that was a slip .
他 答案 全部 正确的 , 和 我 尝试 这 硕士学位 紧握 , 但 那 曾是 一个 滑 .

他回答得还算可以, 我也试了大师握法, 但那是个失误。

- [ə; eɪ] ['feləʊ] - [kra:ft][hi:; hi][ɪz] !
' **A Fellow - craft he is !**
- 一个 同伴 - 工艺 他 是 !

他真是个技艺精湛的工匠!

- [aɪ] [sez] [tu:; tə][dæn] .
' **I says to Dan** .
- 我 说道 到 担 .

我对丹说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)》

第6/9页

- [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] ? -
' Does he know the word ? '
- 做 他 知道 这 单词 ? -

他知道这个词吗？

- [hiː; hi] [dʌz] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [nəʊ] .
' He does , ' says Dan , ' and all the priests know .
- 他 做 , - 说道 担 , - 和 全部 这 神父 知道 .

“他确实这么做了,”丹说,“而且所有的神父都知道。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
It's a miracle !
它是 一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [priːsts] [kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [kraːft] [lɒdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts]
The Chiefs and the priests can work a Fellow - craft Lodge in a way that's
这 酋长们 和 这 神父 能 工作 一个 同伴 - 工艺 小屋 在 一个 方式 那就是
[veri] [laɪk] [ˈaʊəz] ,
very like ours ,
非常 喜欢 我们的 ,

酋长和祭司们可以像我们一样运作一个技艺精湛的兄弟会分会。

[ænd; ʌnd] [ðev] [kʌt][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈgriː] ,
and they've cut the marks on the rocks , but they don't know the Third Degree ,
和 他们有 切 这 标记 在 这 岩石 , 但 他们 不 知道 这 第三 程度 ,
他们在岩石上刻下了标记,但他们不懂三级刑讯逼供。

[ænd; ʌnd] [ðev] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
and they've come to find out .
和 他们有 来 到 寻找 出去 .

他们前来一探究竟。

[ɪts] [gɔːrdz] [truːθ] .
It's Gord's Truth .
它是 戈德的 真相 .

这是戈尔德的真理。

[aɪv] [nəʊn] [ðiːz] [lɒŋ] [jɪəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈæfgænz] [njuː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [kraːft] [dɪˈgriː] ,
I've known these long years that the Afghans knew up to the Fellow - craft Degree ,
我已经 已知 这些 长的 年 那 这 阿富汗人 知道 向上 到 这 同伴 - 工艺 程度 ,
多年来我一直知道,阿富汗人掌握的技艺最高可达工匠大师级别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
but this is a miracle .
但 这 是 一个 奇迹 .

但这简直是个奇迹。

[ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][grænd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraːft][eɪ 'em][aɪ] ,
A God and a Grand Master of the Craft am I ,
一个 上帝 和 一个 盛大 掌握 的 这 工艺 是 我 ,
我既是神,又是技艺大师。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈgriː]
and a Lodge in the Third Degree
和 一个 小屋 在 这 第三 程度

以及三级会所

伊姆布拉神庙可以作为旅馆房间。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [meɪk] ['eɪprənz][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

The women must make aprons as you show them .
这 女性 必须 制作 围裙 作为 你 展示 他们 .

妇女们必须按照你的指示制作围裙。

[aɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] [tʃi:fs] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I'll hold a levee of Chiefs to - night and Lodge to - morrow . ' -
患病的 抓住 一个 堤坝 的 酋长们 到 - 夜晚 和 小屋 到 - 明天 . -

我今晚将召集酋长们开会，明天召集旅馆老板们开会。

“ [ai][wɒz; wəz][feə(r)] [rʌŋ] [ɒf] [maɪ][legz] ,

“ I was fair run off my legs ,
” 我 曾是 公平的 跑步 离开 我的 腿 ,

“我当时腿都软了，

[bʌt; bət][ai] ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][nɒt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [kra:ft] ['bɪznəs] [geɪv]

but I wasn't such a fool as not to see what a pull this Craft business gave

但 我 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 看 什么 一个 拉 这 工艺 商业 给予

[ju: 'es] .
us :
我们 :

但我并不傻，我当然看到了手工艺品行业给我们带来的巨大商机。

[ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pri:sts] - ['fæmɪlɪz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['eɪprənz][ɒv; əv][ðə; ði] [di'gri:z] ,

I showed the priests ' families how to make aprons of the degrees ,
我 显示 这 神父 - 家庭 如何 到 制作 围裙 的 这 学位 ,

我向神父们的家人展示了如何制作不同等级的围裙。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] - ['eɪprən][ðə; ði] [blu:] ['bɔ:ðə(r)][ænd; ənd][ma:rkz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

but for Dravot's apron the blue border and marks was made of

但 为了 - 围裙 这 蓝色的 边界 和 标记 曾是 制成 的

[tɜ:kwɔɪz] [lʌmps] [ɒn] [waɪt] [haɪd] ,
turquoise lumps on white hide ,
绿松石 肿块 在 白色的 隐藏 ,

但德拉沃特的围裙上的蓝色边饰和图案是用白皮上的绿松石色块制成的。

[nɒt] [klɒθ] .

not cloth .
不是 布 .

不是布料。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][tɛmp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ma:stəz] [tʃeə(r)] ,

We took a great square stone in the temple for the Master's chair ,
我们 采取 一个 伟大的 正方形 石头 在 这 寺庙 为了 这 硕士学位 椅子 ,

我们在寺庙里取了一块很大的方形石头，用来做师父的椅子。

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['peɪvmənt]

and little stones for the officer's chairs , and painted the black pavement

和 小的 石头 为了 这 警官们 椅子 , 和 绘 这 黑色的 路面

[wɪð] [waɪt] [skweəz] ,
with white squares ,
和 白色的 正方形 ,

军官座椅铺上了小石子，黑色的路面上也画上了白色的方块。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['regjələ(r)] .

and did what we could to make things regular .
和 做过 什么 我们 可以 到 制作 事物 常规的 .

我们尽一切努力使一切恢复正常。

“ [æ:t; ət][ðə; ði] ['levi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [bɪg] ['bɒn,faɪəz] ,

“ At the levee which was held that night on the hillside with big bonfires ,
” 在 这 堤坝 哪个 曾是 握住 那 夜晚 在 这 山坡 和 大的 篝火 ,

“当晚在山坡上举行的堤坝集会上，燃起了熊熊篝火，

[drə'vɔ:t] [gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hɪm][ænd; ənd][em 'i:][wɜ:(r); wə(r)][gɒdz][ænd; ənd][sʌnz] [ɒv; əv]
Dravot gives out that him and me were Gods and sons of
德拉沃特 给予 出去 那 他 和 我 是 神 和 儿子们 的
[æɪg'zɑ:ndə(r); æɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

德拉沃特声称他和我都是神，都是亚历山大的儿子。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [grænd] ['ma:stəz] [ɪn][ðə; ði][kra:ft] ,
and Passed Grand Masters in the Craft ,
和 通过了 盛大 大师 在 这 工艺 ,

并晋升为该领域的大师级人物

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɑ:fɪrɪ'stɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evri] [mæn][fʊd; ʃəd] [i:t] [ɪn]
and was come to make Kafiristan a country where every man should eat in
和 曾是 来 到 制作 卡菲里斯坦 一个 国家 在哪里 每一个 男人 应该 吃 在
[pi:s] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['kwaɪət] ,
peace and drink in quiet ,
和平 和 喝 在 安静的 ,

他的使命是使卡菲里斯坦成为一个每个人都能安心吃饭、安静饮酒的国家。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'beɪ] [ju: 'es] .
and specially obey us .
和 特别 服从 我们 .

并且特别服从我们。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:fs] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
Then the Chiefs come round to shake hands ,
然后 这 酋长们 来 圆形的 到 摇 双手 ,

然后酋长们走过来和大家握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['heəri][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ]
and they were so hairy and white and fair it was just shaking
和 他们 是 所以 毛茸茸 和 白色的 和 公平的 它 曾是 只是 摇晃

[hændz] [wið] [əʊld] [frendz] .
hands with old friends .
双手 和 老的 朋友们 .

他们浑身长满了毛发，皮肤又白又白，感觉就像在和老朋友握手一样。

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [nems] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][laɪk] [men][wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]
We gave them names according as they was like men we had known in
我们 给予 他们 姓名 根据 作为 他们 曾是 喜欢 男人 我们 有 已知 在

['ɪndiə] — ['bɪli] [fɪʃ] ,
India — Billy Fish ,
印度 — 比利 鱼 ,

我们根据他们在印度认识的人的外貌给他们取了名字——比利·菲什，

['hɒli] ['dɪl,wɜ:θ] , - - , [ðæt] [wɒz; wəz][bə'zɑ:(r)] - ['ma:stə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ɛm'haʊ] ,
Holly Dilworth , Pikky Kergan , that was Bazaar - master when I was at Mhow ,
冬青 迪尔沃斯 , - - , 那 曾是 市场 - 掌握 什么时候 我 曾是 在 莫霍 ,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

Holly Dilworth、Pikky Kergan，还有我在Mhow时担任集市老板的Pikky Kergan等等。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

“ [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrəklz] [wɒz; wəz][æt; ət] [lɒdʒ] [nekst] [naɪt] .
“ **The most amazing miracles was at Lodge next night** .
“ 这 最多 惊人的 奇迹 曾是 在 小屋 下一个 夜晚 .
“最神奇的奇迹发生在第二天晚上的旅馆里。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pri:sts] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ju: 'es] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ai][felt] [ʌn'i:zi] ,
One of the old priests was watching us continuous , and I felt uneasy ,
— 的 这 老的 神父 曾是 观看 我们 连续的 , 和 我 毛毡 不安 ,
其中一位老祭司一直盯着我们看,我感到很不自在。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [fʌdʒ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
for I knew we'd have to fudge the Ritual , and I didn't know what the
为了 我 知道 我们会 有 到 做傻事 这 仪式 , 和 我 没有 知道 什么 这
[men] [nju:] .
men knew .
男人 知道 .
因为我知道我们必须要在仪式上做些手脚,但我不知道男人们知道些什么。

[ðə; ði][əʊld] [pri:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [ɪn][frəm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
The old priest was a stranger come in from beyond the village of Bashkai .
这 老的 牧师 曾是 一个 陌生人 来 在 从 超过 这 村庄 的 - .
那位老祭司是个陌生人,从巴什凯村以外的地方来。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [drə'vɔ:t] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ma:stəz] ['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
The minute Dravot puts on the Master's apron that the girls had made for him
这 分钟 德拉沃特 放置 在 这 硕士学位 围裙 那 这 女孩们 有 制成 为了 他
,
!
,
德拉沃特一穿上姑娘们为他做的主人围裙,

[ðə; ði] [pri:st] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] ,
the priest fetches a whoop and a howl ,
这 牧师 获取 一个 哇哦 和 一个 嚎 ,
牧师引来一阵欢呼和嚎叫,
[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [əʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [drə'vɔ:t] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .
and tries to overturn the stone that Dravot was sitting on .
和 尝试 到 颠覆 这 石头 那 德拉沃特 曾是 坐着 在 .
他试图推翻德拉沃特坐着的那块石头。

- [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] , - [ai] [sez] .
' It's all up now , ' I says .
- 它是 全部向上 现在 , - 我 说道 .
“一切都结束了,”我说。

- [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kra:ft] [wɪ'dəʊt] ['wɒrənt] !
' That comes of meddling with the Craft without warrant !
- 那 来 的 干预 和 这 工艺 没有 保证 !
“这是未经授权擅自干涉巫术的后果! ”

- [drə'vɔ:t]['nevə(r)] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] ,
' Dravot never winked an eye ,
- 德拉沃特 绝不 眨眼 一个 眼睛 ,
德拉沃特连眼皮都没眨一下。

[nɒt] [wen] [ten] [pri:sts] [tʊk] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd] ['ma:stəz] [tʃeə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
not when ten priests took and tilted over the Grand Master's chair — which was
不是 什么时候 十 神父 采取 和 斜 超过 这 盛大 硕士学位 椅子 — 哪个 曾是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
不是当十位祭司夺取并推翻了大团长的椅子时——也就是说,

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] -
the stone of Imbra .
这 石头 的 - .

伊姆布拉之石。

[ðə; ði] [pri:st] [bɪ'ɡɪnz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɜ:t] ,
The priest begins rubbing the bottom end of it to clear away the black dirt ,
这 牧师 开始 擦 这 底部 结尾 的 它 到 清除 离开 这 黑色的 污垢 ,
牧师开始擦拭它的底部，清除上面的黑色污垢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [fəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðə(r)] [pri:sts] [ðə; ði] ['ma:stəz] [mɑ:k] , [seɪm] [æz; əz]
and presently he shows all the other priests the Master's Mark , same as
和 目前 他 演出 全部 这 其他 神父 这 硕士学位 标记 , 相同的 作为
[wɒz; wəz][ɒn] - ['eɪprən] ,
was on Dravot's apron ,
曾是 在 - 围裙 ,
于是他向其他祭司展示了大师的印记，和德拉沃特围裙上的印记一模一样。

[kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] .
cut into the stone .
切 进入 这 石头 - .

刻在石头上。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)] [ɒv; əv] - [ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Not even the priests of the temple of Imbra knew it was there .
不是 甚至 这 神父 的 这 寺庙 的 - 知道 它 曾是 那里 - .

就连伊姆布拉神庙的祭司们都不知道它的存在。

[ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [fɔ:ls] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] - [fi:t] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪm] .
The old chap falls flat on his face at Dravot's feet and kisses 'em .
这 老的 小伙子 瀑布 平坦的 在 他的 脸 在 - 脚 和 吻 - 呢 - .

老人一屁股坐在德拉沃特的脚下，亲吻他的脚。

- [lʌk] [ə'gen] , - [sez] [drə'vɔ:t] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [tu:; tə][em 'i:] ;
' Luck again , ' says Dravot , across the Lodge , to me ;
- 运气 再次 , - 说道 德拉沃特 , 穿过 这 小屋 , 到 我 ;

“又走运了，”德拉沃特从旅馆另一头对我说；

- [ðei] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑ:k] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wai] [ɒv; əv] .
' they say it's the missing Mark that no one could understand the why of .
- 他们 说 它是 这 丢失的 标记 那 不 一 可以 理解 这 为什么 的 - .

他们说，这是失踪的马克，没有人能理解它失踪的原因。

[wɪr] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [seɪf] [naʊ] .
We're more than safe now .
是 更多的 比 安全的 现在 - .

我们现在非常安全了。

- [ðen] [hi:; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæv(ə)] [ænd; ənd] [sez] ,
' Then he bangs the butt of his gun for a gavel and says ,
- 然后 他 刘海 这 屁股 的 他的 枪 为了 一个 法槌 和 说道 ,

然后他用枪托敲击法槌，说道：

- [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][em 'i:][baɪ][maɪ] [əʊn] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [help]
' By virtue of the authority vested in me by my own right hand and the help
- 经过 美德 的 这 权威 既得权益 在 我 经过 我的 自己的 正确的 手 和 这 帮助
[ɒv; əv] ['pi:tʃɪ] ,
of Peachey ,
的 皮奇 ,
“凭借我亲手赋予我的权力以及皮奇的帮助，

[ai][dɪˈkleə(r)][maɪˈself][grænd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈfriːmeɪsnri] [ɪn][ˌkɑːfɪriˈstɑːn][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
I declare myself Grand Master of all Freemasonry in Kafiristan in this the Mother
我 宣布 我 盛大 掌握 的 全部 共济会 在 卡菲里斯坦 在 这 这 母亲
[lɒdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Lodge o ' the country ,
小屋 o - 这 国家 ,
我在此宣布, 我是卡菲里斯坦所有共济会的总会长, 这里是该国的母会。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɑːfɪriˈstɑːn] [ˈiːkwəli] [wɪð] [ˈpiːtʃi] !
and King of Kafiristan equally with Peachey !
和 国王 的 卡菲里斯坦 同样地 和 皮奇 !
和 Peachey 一样都是卡菲里斯坦国王!

- [æet; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][ai] [pʊts] [ɒn] [maɪn] , — [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsiːniə(r)]
' At that he puts on his crown and I puts on mine , — I was doing Senior
- 在 那 他 放置 在 他的 王冠 和 我 放置 在 矿 , — 我 曾是 正在做 高级的
[ˈwɔːdn] ,
Warden ,
典狱长 ,
“这时他戴上了他的王冠, 我也戴上了我的——我当时是高级执事。”

— [ænd; ənd][wiː; wi][ˈəʊpənz][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][məʊst] [ˈæmpl] [fɔːm] .
— and we opens the Lodge in most ample form .
— 和 我们 打开 这 小屋 在 最多 充足 形式 :
——我们以最丰盛的形式开放了旅馆。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] !
It was an amazing miracle !
它 曾是 一个 惊人的 奇迹 !
真是个奇迹!

[ðə; ði] [priːsts] [muːvd] [ɪn] [lɒdʒ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dɪˈɡriːz] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] ,
The priests moved in Lodge through the first two degrees almost without telling ,
这 神父 已搬 在 小屋 通过 这 第一的 二 学位 几乎 没有 讲述 ,
祭司们在会所里几乎没怎么说话就完成了前两个级别的晋升。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
as if the memory was coming back to them .
作为 如果 这 记忆 曾是 未来 后退 到 他们 :
仿佛记忆正在慢慢恢复。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈpiːtʃi] [ænd; ənd][drəˈvɔːt] [reɪzd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈwɜːði] — [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd]
After that Peachey and Dravot raised such as was worthy — high priests and
后 那 皮奇 和 德拉沃特 提高 这样的 作为 曾是 值得 — 高的 神父 和
[tʃiːfs] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈvɪlɪdʒ] .
Chiefs of far - off villages .
酋长们 的 远的 - 离开 村庄 :
此后, 皮奇和德拉沃特培养出了配得上这样的人——高级祭司和远方村庄的酋长。

[ˈbɪli] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [skeəd] [ðə; ði][səʊl] [aʊt] [ɒv; əv]
Billy Fish was the first , and I can tell you we scared the soul out of
比利 鱼 曾是 这 第一的 , 和 我 能 告诉 你 我们 害怕的 这 灵魂 出去 的
[hɪm] .
him .
他 :
比利·菲什是第一个, 我可以告诉你, 我们把他吓得魂飞魄散。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈrɪtʃuəl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [sɜːvd] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] .
It was not in any way according to Ritual , but it served our turn .
它 曾是 不是 在 任何 方式 根据 到 仪式 , 但 它 服务 我们的 转动 :
这完全不符合礼仪, 但对我们有利。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [reɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][pʊ; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [men] ,
We didn't raise more than ten of the biggest men ,
我们 没有 增加 更多的 比 十 的 这 最大 男人 ,
我们培养出的最强壮的男人不超过十个,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ˈkɒmən] .
because we didn't want to make the Degree common .
因为 我们 没有 想 到 制作 这 程度 常见的 .
因为我们不想让学位变得平庸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈklæmə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] . “
And they was clamouring to be raised . “
和 他们 曾是 喧闹 到 是 提高 . “
他们强烈要求被提升。

- [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , - [sez] [drəˈvɔːt] , - [wiːl; wi][həʊld] [əˈnʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [siː]
' In another six months , ' says Dravot , ' we'll hold another Communication and see
- 在 其他 六 几个月 , - 说道 德拉沃特 , - 出色地 抓住 其他 沟通 和 看
[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] .
how you are working .
如何 你 是 在职的 .
德拉沃特说：“再过六个月，我们将举行另一次沟通会，看看你们的工作进展如何。”

- [ðen] [hiː; hi][ɑːsks][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
' Then he asks them about their villages , and learns that they was fighting
- 然后 他 问 他们 关于 他们的 村庄 , 和 学习 那 他们 曾是 斗争
[wʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
one against the other ,
一 反对 这 其他 ,
然后他询问了他们各自的村庄，得知他们正在互相交战。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][pʊ; əv][aɪˈtiː] .
and were sick and tired of it .
和 是 生病的 和 疲劳的 的 它 .
他们对此感到厌倦透顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɒznt] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
And when they wasn't doing that they was fighting with the
和 什么时候 他们 不是 正在做 那 他们 曾是 斗争 和 这
[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
Mohammedans :
穆罕默德人 .
而当他们不做这些事的时候，他们就在和穆斯林作战。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðəʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , - [sez] [drəˈvɔːt] .
' You can fight those when they come into our country , ' says Dravot .
- 你 能 斗争 那些 什么时候 他们 来 进入 我们的 国家 , - 说道 德拉沃特 .
“当他们进入我们的国家时，你可以与他们战斗，”德拉沃特说。
- [tel] [pʊf] [ˈevri] [tenθ] [mæn][pʊ; əv][jɜː(r); jə(r)] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] [ɡɑːd] ,
' Tell off every tenth man of your tribes for a Frontier guard ,
- 告诉 离开 每一个 第十 男人 的 你的 部落 为了 一个 边境 警卫 ,
“把你们部落里每十个人中就选一个去当边境守卫。”

[ænd; ənd][send] [tuː] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] [tuː; tə][biː; bi] [drɪld] .
and send two hundred at a time to this valley to be drilled .
和 发送 二 百 在 一个 时间 到 这 谷 到 是 钻孔 .
每次派两百人到这个山谷进行钻探。

[ˈnəʊbədi] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɜː(r)] [spiə] [ˈeni] [mɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wel] ,
Nobody is going to be shot or speared any more so long as he does well ,
无人 是 去 到 是 射击 或者 被长矛刺穿 任何 更多的 所以 长的 作为 他 做 出色地 ,
只要他表现出色，就不会再有人被枪击或被长矛刺伤了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tʃi:t] [em 'i:] ,
and I know that you won't cheat me ,
和 我 知道 那 你 惯于 欺骗 我 ,
我知道你不会欺骗我。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jɔː; jə] [waɪt] ['pi:p(ə)l] — [sʌnz] [ɒv; əv][æɪlɪg'zɑːndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] — [ænd; ənd][nɒt] [laɪk]
because you're white people — sons of Alexander — and not like
因为 你是 白色的 人们 — 儿子们 的 亚历山大 — 和 不是 喜欢
[ˈkɒmən] [blæk] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
common black Mohammedans .
常见的 黑色的 穆罕默德人 .
因为你们是白人——亚历山大的后裔——不像普通的黑人穆斯林。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɡɒd] , - [sez] [hiː; hi] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət]
You are my people , and , by God , ' says he , running off into English at
你 是 我的 人们 , 和 , 经过 上帝 , - 说道 他 , 跑步 离开 进入 英语 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
“你们是我的同胞，而且，以上帝的名义，”他最后用英语说道。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] ['neɪ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ! -
' I'll make a damned fine Nation of you , or I'll die in the making ! '
- 患病的 制作 一个 该死的 美好的 国家 的 你 , 或者 患病的 死 在 这 制作 ! -
“我一定要把你们建设成一个无比强大的国家，否则我宁愿死在建设的这个阶段！”
“ [ai] [kænt] [tel] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
“ I can't tell all we did for the next six months ,
” 我 不能 告诉 全部 我们 做过 为了 这 下一个 六 几个月 ,
“我无法一一列举接下来六个月我们所做的一切，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [drə'vɔːt] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ,
because Dravot did a lot I couldn't see the hang of ,
因为 德拉沃特 做过 一个 很多 我 不能 看 这 悬挂 的 ,
因为德拉沃特做了很多我看不懂的事情，
[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['ɪŋɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
and he learned their lingo in a way I never could .
和 他 学习 他们的 行话 在 一个 方式 我 绝不 可以 .
他学会了他们的语言，而我却永远也学不会。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][help] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [plaʊ] ,
My work was to help the people plough ,
我的 工作 曾是 到 帮助 这 人们 犁 ,
我的工作是帮助人们耕地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
and now and again go out with some of the Army and see what the
和 现在 和 再次 去 出去 和 一些 的 这 军队 和 看 什么 这
['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
other villages were doing ,
其他 村庄 是 正在做 ,
时不时地，我会和一些军队一起出去，看看其他村庄的情况。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θrəʊ] [rəʊp] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ['hɒrɪd]
and make ' em throw rope bridges across the ravines which cut up the country horrid
和 制作 - 呃 扔 绳索 桥梁 穿过 这 峡谷 哪个 切 向上 这 国家 可怕的
.
:
.
让他们在把这片土地分割得面目全非的沟壑上架起绳桥。

[drə'vɔ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,

Dravot was very kind to me ,
德拉沃特 曾是 非常 种类 到 我 ,

德拉沃特对我非常友善。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pain] [wɒd] ['pɒlɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [red]
but when he walked up and down in the pine wood pulling that bloody red
但 什么时候 他 步行 向上 和 向下 在 这 松树 木头 拉 那 血腥 红色的

[biəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts][ai] [nju:;] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [plænz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vaɪz]
beard of his with both fists I knew he was thinking plans I could not advise
胡须 的 他的 和 两个都 拳头 我 知道 他 曾是 思维 计划 我 可以 不是 建议

[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

但是当他在松树林里来回踱步，用双拳揪着他那血红的胡须时，我知道他正在思考一些我无法提供建议的计划。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] .

and I just waited for orders .
和 我 只是 等待 为了 订单 .

我就等着下达指令。

“ [bʌt; bət] [drə'vɔ:t] ['nevə(r)] [ʌsʊd] [em 'i:] [dɪsrɪ'spekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

“ **But Dravot never showed me disrespect before the people .**
“ 但 德拉沃特 绝不 显示 我 不尊重 前 这 人们 .

“但德拉沃特从未在众人面前对我表示不敬。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [dæn] .

They were afraid of me and the Army , but they loved Dan .
他们 是 害怕的 的 我 和 这 军队 , 但 他们 喜爱 担 .

他们害怕我和军队，但他们爱丹。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] ;

He was the best of friends with the priests and the Chiefs ;
他 曾是 这 最好的 的 朋友们 和 这 神父 和 这 酋长们 ;

他与祭司和酋长们都是最好的朋友；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

but any one could come across the hills with a complaint ,
但 任何 一 可以 来 穿过 这 丘陵 和 一个 抱怨 ,

但任何人都可以翻山越岭前来投诉，

[ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [wɒd] [hɪə(r)][hɪm] [aʊt] [feə(r)] ,

and Dravot would hear him out fair ,
和 德拉沃特 会 听到 他 出去 公平的 ,

德拉沃特会公平地听他解释。

[ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:(r)] [pri:sts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and call four priests together and say what was to be done .
和 称呼 四 神父 一起 和 说 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后召集四位祭司，告诉他们该怎么做。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] ['bɪli] [fɪʃ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] - - [frɒm; frəm] [ju:] ,

He used to call in Billy Fish from Bashkai , and Pikky Kergan from Shu ,
他 用过的 到 称呼 在 比利 鱼 从 - , 和 - - 从 舒 ,

他以前会打电话给巴什凯的比利·菲什和舒的皮基·克尔根，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [tʃi:f] [wi:; wi] [kɔ:ld] - , — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and an old Chief we called Kafuzelum , — it was like enough to his
和 一个 老的 首席 我们 称为 - , — 它 曾是 喜欢 足够的 到 他的

[ˈri:əl] [neɪm] ,

real name ,
真实的 姓名 ,

还有一位我们称之为卡夫泽鲁姆的老酋长——这和他真名很像。

— [ænd; ənd][həʊld] ['kaʊnsɪz] [wɪð] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]
— **and hold councils with 'em when there was any fighting to be done in**
— 和 抓住 议会 和 - 呃 什么时候 那里 曾是 任何 斗争 到 是 完毕 在
[smɔːl] ['vɪlɪdʒ]
small villages .
小的 村庄 .

——并在小村庄发生战斗时与他们召开会议。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [priːsts] [ɒv; əv] - , [juː] ,
That was his Council of War , and the four priests of Bashkai , Shu ,
那 曾是 他的 理事会 的 战争 , 和 这 四 神父 的 - , 舒 ,
那是他的战争会议，以及巴什凯、舒、

- , [ænd; ənd][mə'dɔːrə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] .
Khawak , and Madora was his Privy Council .
- , 和 玛多拉 曾是 他的 私处 理事会 .
卡瓦克，而玛多拉是他的枢密顾问。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [sent][em 'iː] , [wɪð] ['fɔːti] [men][ænd; ənd] ['twenti] ['raɪflz] ,
Between the lot of 'em they sent me , with forty men and twenty rifles ,
之间 这 很多 的 - 呃 他们 发送 我 , 和 四十 男人 和 二十 步枪 ,
他们一共派我来，带了四十个人和二十支步枪。

[ænd; ənd]['sɪksti][men] ['kæriɪŋ] ['təːkwɔɪz, -kwɑːz] , [ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrbænd] ['kʌntri] [tuː; tə] [baɪ] [ðəʊz]
and sixty men carrying turquoises , into the Ghorband country to buy those
和 六十 男人 携带 绿松石 , 进入 这 戈尔班德 国家 到 买 那些
[hænd] - [meɪd] [mɑː'tiːni] ['raɪflz] ,
hand - made Martini rifles ,
手 - 制成 马提尼 步枪 ,
还有六十名男子，他们带着绿松石，前往戈尔班德地区购买那些手工制作的马蒂尼步枪。

[ðæt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɪərz] ['wəːkʃɒps] [æt; ət] [kə'bʊl] ,
that come out of the Amir's workshops at Kabul ,
那 来 出去 的 这 阿米尔的 研讨会 在 喀布尔 ,
那些出自喀布尔埃米尔作坊的产品，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɪərz] [hɪrɑːti] ['redʒəmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['veri] [tiːθ]
from one of the Amir's Herati regiments that would have sold the very teeth
从 一 的 这 阿米尔的 赫拉蒂 军团 那 会 有 卖 这 非常 牙齿
[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['təːkwɔɪz, -kwɑːz] .
out of their mouths for turquoises .
出去 的 他们的 嘴 为了 绿松石 .
来自埃米尔麾下的一个赫拉提军团，他们为了换取绿松石，甚至愿意卖掉自己的牙齿。

" [aɪ] [steɪd] [ɪn] [gɔːrbænd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **I stayed in Ghorband a month ,**
" 我 入住 在 戈尔班德 一个 月 ,
我在戈尔班德待了一个月，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][maɪ] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hʌʃ] - ['mʌni] ,
and gave the Governor there the pick of my baskets for hush - money ,
和 给予 这 州长 那里 这 挑选 的 我的 篮子 为了 嘘 - 钱 ,
我给了那里的州长我篮子里的东西，让他随便挑，以此换取封口费。

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
and bribed the Colonel of the regiment some more , and , between the
和 受贿 这 上校 的 这 团 一些 更多的 , 和 , 之间 这
[tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] - ['piːp(ə)] ,
two and the tribes - people ,
二 和 这 部落 - 人们 ,
他们又贿赂了该团的上校，然后，在两人和部落人民之间，

[wiː; wi] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hænd] - [meɪd] [mɑːˈtiːniːz] ,
we got more than a hundred hand - made Martinis ,
我们 得到 更多的 比 一个 百 手 - 制成 马提尼酒 ,
我们拿到了超过一百杯手工马提尼酒,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gʊd] [ˈkoʊhɑːt] [dʒeˈzeɪl] [ˈðæt] [θrəʊ] [tuː; tə] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,
a hundred good Kohat Jezails that'll throw to six hundred yards ,
一个 百 好的 科哈特 杰扎伊尔斯 那将 扔 到 六 百 码 ,
一百个优秀的科哈特·杰扎伊尔投手，能把球扔到六百码远。

[ænd; ənd] [ˈfɔːti] [mæn] - [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈveri] [bæd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪflz] .
and forty man - loads of very bad ammunition for the rifles .
和 四十 男人 - 负载 的 非常 坏的 弹药 为了 这 步枪 .
还有四十人份的劣质步枪弹药。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ,
I came back with what I had ,
我 来了 后退 和 什么 我 有 ,
我带着我拥有的东西回来了。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] - [ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [em ˈiː]
and distributed 'em among the men that the Chiefs sent in to me
和 分布式 - 呃 之中 这 男人 那 这 酋长们 发送 在 到 我
[tuː; tə] [drɪl] .
to drill .
到 钻头 .
然后把它们分发给了酋长队派来给我训练的那些人。

[drəˈvɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
Dravot was too busy to attend to those things ,
德拉沃特 曾是 也 忙碌的 到 出席 到 那些 事物 ,
德拉沃特太忙了，没空处理这些事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɑːmi] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [meɪd] [help] [em ˈiː] ,
but the old Army that we first made helped me ,
但 这 老的 军队 那 我们 第一的 制成 帮助 我 ,
但是我们最初组建的那支老军队帮助了我，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪl] ,
and we turned out five hundred men that could drill ,
和 我们 转向 出去 五 百 男人 那 可以 钻头 ,
我们培养出了五百名会钻井的士兵，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ɑːmz] [ˈprɪti] [streɪt] .
and two hundred that knew how to hold arms pretty straight .
和 二 百 那 知道 如何 到 抓住 武器 漂亮的 直的 .
还有两百个人知道如何把胳膊伸直。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [kɔːk] - [skruːd] , [hænd] - [meɪd] [ɡʌnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Even those cork - screwed , hand - made guns was a miracle to them .
甚至 那些 软木 - 螺丝 , 手 - 制成 枪支 曾是 一个 奇迹 到 他们 .
即使是那些用螺旋钻头组装的手工枪支，对他们来说也是奇迹。

[drəˈvɔːt] [tɔːkt] [bɪɡ] [əˈbaʊt] [ˈpaʊdə(r)] - [ˈɒps] [ænd; ənd] [ˈfæktriz] ,
Dravot talked big about powder - shops and factories ,
德拉沃特 谈话 大的 关于 粉末 - 商店 和 工厂 ,
德拉沃特大谈粉末商店和工厂，

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] . “
walking up and down in the pine wood when the winter was coming on . “
步行 向上 和 向下 在 这 松树 木头 什么时候 这 冬天 曾是 未来 在 . “
冬天临近时，我在松树林里来回走动。

- [aɪ][wʊʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪ(ə)n] , - [sez] [hi:; hi] .
' **I won't make a Nation , ' says he** .
- 我 惯于 制作 一个 国家 , - 说道 他 :

“我不会建立一个国家,”他说。

- [aɪl] [meɪk] [æn; ən]['empaɪə(r)] !
' **I'll make an Empire !**
- 患病的 制作 一个 帝国 !

“我要建立一个帝国! ”

[ðɪ:z] [men] [ɑ:rnt] ['nɪgə(r)] ; ['ðer] ['ɪŋɡlɪ] !
These men aren't niggers ; they're English !
这些 男人 不是 黑鬼 ; 它们是 英语 !

这些人不是黑鬼; 他们是英国人!

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [maʊðz] .
Look at their eyes — look at their mouths .
看 在 他们的 眼睛 — 看 在 他们的 嘴 :

看看他们的眼睛——看看他们的嘴巴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd][ʌp] .
Look at the way they stand up .
看 在 这 方式 他们 站立 向上 :

看看他们站着的样子。

[ðeɪ] [sɪt][ʊn] [tʃeəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
They sit on chairs in their own houses .
他们 坐 在 椅子 在 他们的 自己的 房屋 :

他们坐在自己家里的椅子上。

['ðer] [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðev] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
They're the Lost Tribes , or something like it , and they've grown to be
它们是 这 丢失的 部落 , 或者 某物 喜欢 它 , 和 他们有 生长 到 是
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 :

他们是失落的部落, 或者类似的东西, 他们已经融入了英国社会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pri:sts] [doʊnt][get] ['fraɪ(ə)nd] .
I'll take a census in the spring if the priests don't get frightened .
患病的 拿 一个 人口普查 在 这 春天 如果 这 神父 不 得到 害怕 :

如果神父们不被吓到, 我将在春天进行人口普查。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][feə(r)] [tu:] ['mɪljən] [ʊv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðɪ:z] [hɪlz] .
There must be a fair two million of 'em in these hills .
那里 必须 是 一个 公平的 二 百万 的 - 呃 在 这些 丘陵 :

这些山里肯定有两百万只。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [əʊ] - ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
The villages are full o ' little children .
这 村庄 是 满的 o - 小的 孩子们 :

村子里到处都是小孩。

[tu:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] — [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] — [ænd; ənd][ɔ:l]
Two million people — two hundred and fifty thousand fighting men — and all
二 百万 人们 — 二 百 和 五十 千 斗争 男人 — 和 全部
['ɪŋɡlɪ] !
English !
英语 !

两百万人——二十五万战士——而且全是英国人!

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪlɪŋ] .
They only want the rifles and a little drilling .
他们 仅有的 想 这 步枪 和 一个 小的 钻孔 .

他们只需要步枪和少量钻孔作业。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Two hundred and fifty thousand men ,
二 百 和 五十 千 男人 ,
二十五万人 ,

[ˈredɪ] [tu:: tə] [kʌt] [ɪn] [ɒn] ['rʌʃəz] [raɪt] [flæŋk] [wen] [ʃi:: ʃi] [traɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə] !
ready to cut in on Russia's right flank when she tries for India !
准备好 到 切 在 在 俄罗斯的 正确的 侧翼 什么时候 她 尝试 为了 印度 !
当俄罗斯试图进攻印度时，随时准备从俄罗斯的右翼发起进攻！

[ˈpi:tʃɪ] , [mæn] , - [hi:: hi] [sez] , [ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [biəd] [ɪn] [greɪt] [hʌŋks] ,
Peachey , man , ' he says , chewing his beard in great hunks ,
皮奇 , 男人 , - 他 说道 , 咀嚼 他的 胡须 在 伟大的 帅哥 ,
“皮奇，老兄，”他一边说着，一边大口大口地嚼着胡子。

- [wi:: wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['empərəz] — ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
' we shall be Emperors — Emperors of the Earth !
- 我们 将 是 皇帝们 — 皇帝们 的 这 地球 !
我们将成为帝王——地球的帝王！

[ˈra:dʒə] [brʊk] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tu:: tə][ju: 'es] .
Rajah Brooke will be a suckling to us .
拉惹 布鲁克 将要 是 一个 乳 到 我们 .
Rajah Brooke 将会成为我们的奶童。

[aɪl] [tri:t] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒn] ['i:kwəl] [tɜ:mz] .
I'll treat with the Viceroy on equal terms .
患病的 对待 和 这 总督 在 平等的 条款 .
我将与总督平等谈判。

[aɪl] [ɑ:sk][hɪm][tu:: tə] [send][em 'i:] [twelv] [pɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] — [twelv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] — [tu:: tə]
I'll ask him to send me twelve picked English — twelve that I know of — to
患病的 问 他 到 发送 我 十二 挑选 英语 — 十二 那 我 知道 的 — 到
[help] [ju: 'es] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] .
help us govern a bit .
帮助 我们 治理 一个 少量 .
我会请他派十二个我认识的英国人来帮我治理国家。

[ðeəz; ðəz] - , ['sa:dʒ(ə)nt] ['penʃənə(r)] [æt; ət] - — ['meni:z] [ðə; ði] [ɡʊd] ['dɪnə(r)] [hi:z] ['ɡɪv(ə)n]
There's Mackray , Serjeant Pensioner at Segowli — many's the good dinner he's given
有 - , 中士 退休人员 在 - — 许多人 这 好的 晚餐 他是 给定
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
还有塞戈利的退休军士长麦克雷——他请我吃过很多顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .
and his wife a pair of trousers .
和 他的 妻子 一个 一对 的 裤子 .
他还给妻子买了一条裤子。

[ðeəz; ðəz]['dɑ:ŋkɪn] , [ðə; ði]['wɔ:ðə(r)][ɒv; əv] - [dʒeɪl] ;
There's Donkin , the Warder of Tounghoo Jail ;
有 唐金 , 这 看守 的 - 监狱 ;
还有东虎监狱的狱长唐金；

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] .
there's hundreds that I could lay my hand on if I was in India .
有 数百 那 我 可以 躺 我的 手 在 如果 我 曾是 在 印度 .

如果我在印度，我可以轻易找到数百种。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [[æɪ; əɪ][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;
The Viceroy shall do it for me ;
这 总督 将 做 它 为了 我 ;

总督会替我做这件事；

[aɪ] [send][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] ,
I'll send a man through in the spring for those men ,
患病的 发送 一个 男人 通过 在 这 春天 为了 那些 男人 ,

春天的时候我会派人去接他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌɪspen'seɪ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv]
and I'll write for a dispensation from the Grand Lodge for what I've
和 患病的 写 为了 一个 豁免 从 这 盛大 小屋 为了 什么 我已经

[dʌn] [æz; əz][grænd]['mɑːstə(r)] .
done as Grand Master .
完毕 作为 盛大 掌握 .

我将向总会申请豁免，以表彰我作为总会长所做的一切。

[ðæt] — [ænd; ənd][ɔːɪ][ðə; ði][snaɪdɜːz] [ðæt] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ɪn] ['ɪndiə]
That — and all the Sniders that'll be thrown out when the native troops in India
那 — 和 全部 这 斯奈德 那将 是 抛掷 出去 什么时候 这 本国的 军队 在 印度

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɑː'tiːni] .
take up the Martini .
拿 向上 这 马提尼 .

还有——当印度本土军队拿起马提尼酒时，所有那些斯奈德都会被扔出去。

[ðel] [biː; bi] [wɔːn] [smuːð] , [bʌt; bət] [ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['fɑɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [hɪlz] .
They'll be worn smooth , but they'll do for fighting in these hills .
他们会 是 磨损 光滑的 , 但 他们会 做 为了 斗争 在 这些 丘陵 .

它们会被磨得光滑，但足以应付在这些山地作战。

[twelv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [snaɪdɜːz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ə'mɪərz] ['kʌntri] [ɪn] ['dɪrɪblɪt] ,
Twelve English , a hundred thousand Sniders run through the Amir's country in driblets ,
十二 英语 , 一个 百 千 斯奈德 跑步 通过 这 阿米尔的 国家 在 滴答 ,

十二个英国人，十万个斯奈德人，像涓涓细流般涌入埃米尔的领地。

— [aɪ'd][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] , — [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][æn; ən]
— I'd be content with twenty thousand in one year , — and we'd be an
— ID 是 内容 和 二十 千 在 一 年 , — 和 我们会 是 一个

['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

——一年能挣两万块我就心满意足了，——那样我们就能成为一个帝国了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [aɪ'd][hænd]['æʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] — [ðɪs] [kraʊn] [aɪm] ['weəriŋ]
When everything was shipshape I'd hand over the crown — this crown I'm wearing
什么时候 一切 曾是 井然有序 ID 手 超过 这 王冠 — 这 王冠 我是 穿着

[naʊ] — [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɒn][maɪ] [niːz] ,
now — to Queen Victoria on my knees ,
现在 — 到 女王 维多利亚 在 我的 膝盖 ,

一切就绪后，我会跪在地上，将王冠——就是我现在戴的这顶王冠——交给维多利亚女王。

[ænd; ənd] [[ɪd] [seɪ] , “ [raɪz] [ʌp] , [sɜː(r)][ˈdænjəl] [drə'vɔːt] .
and she'd say , “ Rise up , Sir Daniel Dravot .
和 棚 说 , “ 上升 向上 , 先生 丹尼尔 德拉沃特 .

她会说：“起来吧，丹尼尔·德拉沃特爵士。”

" [əʊ] , [ɪts] [bɪɡ] !
" **Oh , it's big !**
" 哦 , 它是 大的 !

“哦，它很大！”

[ɪts] [bɪɡ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It's big , I tell you !
它是 大的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，它很大！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] — - , - , [ʃuː] ,
But there's so much to be done in every place — Bashkai , Khawak , Shu ,
但 有 所以 很多 到 是 完毕 在 每一个 地方 — - , - , 舒 ,
[ænd; ʌnd] ['evriweə(r)] [els] . - “
and everywhere else . ' “
和 到处 别的 . - “

但是每个地方都有很多事情要做——巴什凯、哈瓦克、舒，以及其他所有地方。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [aɪ] [sez] .
' **I says .**
- 我 说道 .

我说。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [ðɪs] [ˈɔːtəm] .
' **There are no more men coming in to be drilled this autumn .**
- 那里 是 不 更多的 男人 未来 在 到 是 钻孔 这 秋天 .

“今年秋季不会再有新兵来接受训练了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [fæt] [blæk] [klaʊdz] .
Look at those fat black clouds .
看 在 那些 胖的 黑色的 云 .

瞧瞧那些厚厚的黑云。

[ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] . - “
They're bringing the snow . ' “
它们是 带来 这 雪 . - “

他们把雪带来了。

- [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] [ðæt] , - [sez] ['dænjəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] [hɑːd] [pɒn][maɪ] [ʃəʊldə(r)] ;
' **It isn't that , I says Daniel , putting his hand very hard on my shoulder ;**
- 它 不是 那 , - 说道 丹尼尔 , 推杆 他的 手 非常 难的 在 我的 肩膀 ;

“不是那样的，”丹尼尔说着，用力地把手放在我的肩膀上；

- [ænd; ʌnd][aɪ][dʊʊnt] [wɪ] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
' **and I don't wish to say anything that's against you ,**
- 和 我 不 希望 到 说 任何事物 那就是 反对 你 ,

我不想说任何对你不利的话。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈlʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [em 'iː][ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'iː] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em]
for no other living man would have followed me and made me what I am
为了 不 其他 活的 男人 会 有 随后 我 和 制成 我 什么 我 是
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
as you have done .
作为 你 有 完毕 .

没有其他活人能像你一样追随我，成就今天的我。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klaːs] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] —
You're a first - class Commander - in - Chief , and the people know you ; but —
你是 一个 第一的 - 班级 指挥官 - 在 - 首席 , 和 这 人们 知道 你 ; 但 —
[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌntri] ,
it's a big country ,
它是 一个 大的 国家 ,

你是一位一流的三军统帅，人民都认识你；但是——这是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [juː; jʊ][kænt] [help][em 'iː] , [ˈpiːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .
and somehow you can't help me , Peachey , in the way I want to be helped .
和 不知何故 你 不能 帮助 我 , 皮奇 , 在 这 方式 我 想 到 是 帮助 .
- “
- “
- ”

“不知为何，皮奇，你就是帮不了我，不能用我想要的方式帮助我。”

- [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈblɑːstɪd] [priːsts] , [ðen] !
' Go to your blasted priests , then !
- 去 到 你的 炸毁 神父 , 然后 !

“那就去找你们那些该死的牧师吧！ ”

- [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [ai] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
' I said , and I was sorry when I made that remark ,
- 我 说 , 和 我 曾是 对不起 什么时候 我 制成 那 评论 ,

“我说过，而且我为我说那句话感到抱歉，”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [em 'iː][sɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ˈdænjəl] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ][suːˈpiəriə(r)] ,
but it did hurt me sore to find Daniel talking so superior ,
但 它 做过 伤害 我 疮 到 寻找 丹尼尔 说 所以 优越的 ,

但丹尼尔那种高人一等的语气真的让我很受伤。

[wen] [aɪ'd] [drɪld] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][təʊld][em 'iː] . “
when I'd drilled all the men and done all he told me . ”
什么时候 ID 钻孔 全部 这 男人 和 完毕 全部 他 讲述 我 . ”

当我训练完所有士兵，完成所有事情后，他才告诉我。

- [doʊnt] [lets] [ˈkwɒrəl] , [ˈpiːtʃi] , - [sez] [ˈdænjəl] , [wɪ'ðəʊt] [kɜːrs] .
' Don't let's quarrel , Peachey , ' says Daniel , without cursing .
- 不 我们来吧 争吵 , 皮奇 , - 说道 丹尼尔 , 没有 咒骂 .

“别吵架了，皮奇，”丹尼尔说，没有骂人。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː]
' You're a King too , and the half of this Kingdom is yours ; but can't you see
- 你是 一个 国王 也 , 和 这 一半 的 这 王国 是 你的 ; 但 不能 你 看
,
!
,

“你也是国王，这王国的一半是你的；但你难道看不出来吗？ ”

[ˈpiːtʃi] , [wiː; wi] [wɒnt] [ˈklevər] [men][ðæn; ðən][juː 'es] [naʊ] — [θriː] [ɔː(r)][fɜː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,
Peachey , we want cleverer men than us now — three or four of ' em ,
皮奇 , 我们 想 更聪明 男人 比 我们 现在 — 三 或者 四 的 - 呢 ,

皮奇，我们现在需要比我们更聪明的人——三四个吧。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈskætə(r)] [ə'baʊt] [fɜː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdepjʊtɪz] .
that we can scatter about for our Deputies .
那 我们 能 分散 关于 为了 我们的 副手们 .

我们可以把这些分发给我们的副手们。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhjuːdʒəs] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It's a hugeous great State , and I can't always tell the right thing to do ,
它是 一个 洞 伟大的 状态 ; 和 我 不能 总是 告诉 这 正确的 事物 到 做 ,

这是一个幅员辽阔的大州，我不可能总是知道该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ,
and I haven't time for all I want to do ,
和 我 还没有 时间 为了 全部 我 想 到 做 ,

我没有时间做所有我想做的事情，

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɔ:l] .
and here's the winter coming on and all .
和 这里是 这 冬天 未来 在 和 全部 .

冬天就要来了。

- [hi:; hi][pʊt] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [biəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔ:l] [red] [laɪk][ðə; ði][gəʊld][pʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] . “
' He put half his beard into his mouth , all red like the gold of his crown . ”
- 他 放 一半 他的 胡须 进入 他的 嘴 , 全部红色的 喜欢 这 金子 的 他的 王冠 . ”

“他把半边胡子塞进嘴里，胡子红得像他王冠上的金子一样。”

- [aɪm] ['sɒri] , ['dænjəl] , - [sez] [ai] . - [aɪv] [dʌŋ] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd] .
' I'm sorry , Daniel , ' says I . ' I've done all I could .
- 我是 对不起 , 丹尼尔 , - 说道 我 . - 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“对不起，丹尼尔，”我说。“我已经尽力了。”

[aɪv] [drɪld] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [stæk] [ðeə(r)][əʊts] ['betə(r)] ;
I've drilled the men and shown the people how to stack their oats better ;
我已经 钻孔 这 男人 和 所示 这 人们 如何 到 堆 他们的 燕麦 更好的 ;

我已经训练了男人们，并向人们展示了如何更好地堆放燕麦；

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ɪn] [ðəʊz] ['tɪnwəə] ['raɪflz][frɒm; frəm] [gɔrbænd] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt]
and I've brought in those tinware rifles from Ghorband — but I know what
和 我已经 带来 在 那些 锡器 步枪 从 戈尔班德 — 但 我 知道 什么

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
you're driving at :
你是 驾驶 在 .

我从戈尔班德运来了那些锡制步枪——但我知道你的意思。

[ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] [kɪŋz] [ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə'prest] [ðæt] [wei] . - “
I take it Kings always feel oppressed that way . ”
我 拿 它 国王 总是 感觉 受压迫者 那 方式 . - “

我想，国王们总是会感到这种压迫感吧。

- [ðeəz; ðəz] [ə'ɪnʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:] , - [sez] [drə'vɔ:t] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
' There's another thing too , ' says Dravot , walking up and down .
- 有 其他 事物 也 , - 说道 德拉沃特 , 步行 向上 和 向下 .

“还有一件事，”德拉沃特一边来回踱步一边说。

- [ðə; ði] ['wɪntərz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɒʊnt][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
' The winter's coming , and these people won't be giving much trouble ,
- 这 冬天的 未来 , 和 这些 人们 惯于 是 给予 很多 麻烦 ,

“冬天快到了，这些人不会造成太大麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][wi:; wi][kænt] [mu:v] [ə'baʊt] .
and if they do we can't move about .
和 如果 他们 做 我们 不能 移动 关于 .

如果他们真的这么做了，我们就寸步难行了。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][waɪf] . - “
I want a wife . ”
我 想 一个 妻子 . - “

我想要个妻子。

- [fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:rdz] [seɪk] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] !
' For Gord's sake leave the women alone !
- 为了 戈德的 清酒 离开 这 女性 独自的 !

“看在戈尔德的份上，放过那些女人吧！ ”

- [ai] [sez] .
' **I says** .
- 我 说道 .

我说。

- [wɪv] [bəuθ] [ɡɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [wi;; wi][kæn; kən] , [ðəʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] .
' **We've both got all the work we can , though I am a fool** .
- 我们已经 两个都 得到 全部 这 工作 我们 能 , 尽管 我 是 一个 傻子 .

“我们俩都忙得不可开交，虽然我真是个傻瓜。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɑ:ntræk] , [ænd; ənd] [ki:p] [klɪə(r)][əʊ] - ['wɪmɪn] . - " "
Remember the Contrack , and keep clear o ' women . ' " "
记住 这 康特拉克 , 和 保持 清除 o 女性 . - " "

记住警戒线，远离女人。

- [ðə; ði] [kɑ:ntræk] ['əʊnli] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wi;; wi][wɒz; wəz] [kɪŋz] ;
' **The Contrack only lasted till such time as we was Kings** ;
- 这 康特拉克 仅有的 持续 直到 这样的 时间 作为 我们 曾是 国王 ;

“《反叛乱》只持续到我们成为国王的那段时间；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wi;; wi][hæv; həv] [bi:n] [ði:z] [mʌnθs] [pɑ:st] , - [sez] [drə'vɔ:t] , [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
and Kings we have been these months past , ' says Dravot , weighing his crown
和 国王 我们 有 到过 这些 几个月 过去的 , - 说道 德拉沃特 , 称重 他的 王冠

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“过去几个月我们一直都是国王，”德拉沃特说着，掂了掂手中的王冠。

- [ju;; jʊ][gəʊ] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:] , ['pi:tʃɪ] — [ə; eɪ] [naɪs] , - ,
' **You go get a wife too , Peachey — a nice , strappin ' ,**
- 你 去 得到 一个 妻子 也 , 皮奇 — 一个 好的 , - ,

“你也去找个老婆吧，皮奇——一个漂亮、身材健壮的……”

[plʌmp] [gɜ:l] ['ðætɪ] [ki:p] [ju;; jʊ] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
plump girl that'll keep you warm in the winter .
丰满 女孩 那将 保持 你 温暖的 在 这 冬天 .

一个胖乎乎的女孩，冬天会给你带来温暖。

['ðer] [pu'ɪtiə] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪ] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
They're prettier than English girls , and we can take the pick of ' em .
它们是 更漂亮 比 英语 女孩们 , 和 我们 能 拿 这 挑选 的 - 呃 .

她们比英国女孩漂亮，而且我们可以随便挑。

[bɔɪl] - [ɪm] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [aʊt] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm]
Boil ' em once or twice in hot water , and they'll come out like chicken and ham
熬 - 呃 一次 或者 两次 在 热的 水 , 和 他们会 来 出去 喜欢 鸡 和 火腿
. - "
. ' "
. - "

用热水煮一两次，它们就会变得像鸡肉和火腿一样美味了。

- [daʊnt] [tempt] [em 'i:] !
' **Don't tempt me !**
- 不 诱惑 我 !

别诱惑我！

- [ai] [sez] .
' **I says** .
- 我 说道 .

我说。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
' **I will not have any dealings with a woman** ,
- 我 将要 不是 有 任何 交易 和 一个 女士 ;
“我不会和任何女人有任何瓜葛。”

[nɒt] [tɪl] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dæm] - [saɪd] [mɔ:(r)] ['set(ə)ld][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
not till we are a dam ' side more settled than we are now .
不是 直到 我们 是 一个 坝 - 边 更多的 定居 比 我们 是 现在 .
直到我们比现在更加安定下来。

[aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [əʊ] - [tu:] [men] , [ænd; ənd] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv] [θri:]
I've been doing the work o ' two men , and you've been doing the work of three
我已经 到过 正在做 这 工作 o - 二 男人 , 和 你已经 到过 正在做 这 工作 的 三
:
:
:

我一个人干两个人的活，你一个人干三个人的活。

[lets] [laɪ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ,
Let's lie off a bit ,
我们来吧说谎 离开 一个 少量 ;
我们先休息一下吧。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌm; səm] ['betə(r)] [tə'bækəʊ][frəm; frəm] ['æfgæn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and see if we can get some better tobacco from Afghan country and
和 看 如果 我们 能 得到 一些 更好的 烟草 从 阿富汗 国家 和
[rʌn] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['lɪkə(r)] ;
run in some good liquor ;
跑步 在 一些 好的 酒 ;
看看能不能从阿富汗弄到一些好烟草，再进一些好酒；

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɪmɪn] . - " "
and no women . ' " "
和 不 女性 : - " "
没有女性。

- [huz] ['tɔ:kɪŋ] [əʊ] - ['wɪmɪn] ? - [sez] [drə'vɔ:t] .
' **Who's talking o ' women ? ' says Dravot** .
- 谁是 说 o - 女性 ? - 说道 德拉沃特 .
“谁在谈论女人？”德拉沃特说道。

- [aɪ] [sed] [waɪf] — [ə; eɪ] [kwi:n] [tuː; tə] [bri:d] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
' **I said wife — a Queen to breed a King's son for the King** .
- 我 说 妻子 — 一个 女王 到 品种 一个 国王学院 儿子 为了 这 国王 .
我说的是妻子——一位为国王孕育国王之子的王后。

[ə; eɪ] [kwi:n] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] [traɪb] , ['ðætɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] - ['brʌðəz] ,
A Queen out of the strongest tribe , that'll make them your blood - brothers ,
一个 女王 出去 的 这 最强 部落 , 那将 制作 他们 你的 血 - 兄弟 ,
如果女王来自最强大的部落，那他们就会成为你的结拜兄弟。

[ænd; ənd] ['ðætɪ] [laɪ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
and that'll lie by your side and tell you all the people thinks about you
和 那将 说谎 经过 你的 边 和 告诉 你 全部 这 人们 思考 关于 你
[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
and their own affairs .
和 他们的 自己的 事务 .
它会放在你身边，告诉你人们对你以及他们自己事情的看法。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . - "
That's what I want . ' "
那就是 什么 我 想 : - "
这就是我想要的。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ben'ɡɔːli] [ˈwʊmən] [aɪ] [kept] [æt; ət] [ˈməʊgl] [se'raɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' **Do you remember that Bengali woman I kept at Mogul Serai when I was a**
- 做 你 记住 那 孟加拉 女士 我 保留 在 大亨 塞莱 什么时候 我 曾是 一个
[plɛɪt] - ['leɪə(r)] ?
plate - layer ?
盘子 - 层 ?

你还记得我在莫卧儿驿站当装盘工时，养的那个孟加拉女人吗？

- [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ][fæt][lɒt][əʊ] - [ɡʊd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][em 'iː] .
' **says I . ' A fat lot o ' good she was to me .**
- 说道 我 . - 一个 胖的 很多 o - 好的 她 曾是 到 我 .

我说：“她对我真是太好了。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ðɪ][ˈlɪŋɡəʊ][ænd; ɐnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] ?
She taught me the lingo and one or two other things ; but what happened ?
她 教授 我 这 行话 和 一 或者 二 其他 事物 ; 但 什么 发生 ?

她教了我一些行话和其他一两件事；但后来发生了什么事呢？

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] - ['maːstəz] ['sɜːvənt] [ænd; ɐnd][hɑːf][maɪ] [mʌnθs] [peɪ] .
She ran away with the Station - master's servant and half my month's pay .
她 跑 离开 和 这 车站 - 硕士学位 仆人 和 一半 我的 月份 支付 .

她带着车站站长的仆人和我半个月的工资跑了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət] - [dʒʌŋk(ə)n][ɪn] [təʊ] [bʌ; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] ,
Then she turned up at Dadur Junction in tow of a half - caste ,
然后 她 转向 向上 在 - 交汇处 在 拖 的 一个 一半 - 种姓 ,

然后她带着一个混血儿出现在达杜尔枢纽站，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and had the impidence to say I was her husband — all among the
和 有 这 - 到 说 我 曾是 她 丈夫 — 全部 之中 这

['draɪvəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] - [ʃed] [tuː] ! - “
drivers in the running - shed too ! ' “
司机 在 这 跑步 - 棚 也 ! - “

她竟然厚颜无耻地说我是她丈夫——当时机车库里的所有司机都这么说！

- [wɪv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] , - [sez] [drə'vɔːt] ; - [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)]
' **We've done with that , ' says Dravot ; ' these women are whiter than you or**
- 我们已经 完毕 和 那 , - 说道 德拉沃特 ; - 这些 女性 是 更白 比 你 或者

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我们已经处理完这件事了，”德拉沃特说；“这些女人比你我更白。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kwɪːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] . - “
and a Queen I will have for the winter months . ' “
和 一个 女王 我 将要 有 为了 这 冬天 几个月 . - “

“我还要养一只女王来陪伴我过冬。”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [əʊ] - [ˈɑːskɪŋ] , [dæn] , [duː; də][nɒt] , - [aɪ] [sez] .
' **For the last time o ' asking , Dan , do not , ' I says .**
- 为了 这 最后的 时间 o - 问 , 担 , 做 不是 , - 我 说道 .

“丹，我最后一次请求你，不要，”我说。

- ['ɪt] [ˈəʊnli] [brɪŋ] [juː 'es] [hɑːm] .
' **It'll only bring us harm .**
- 它将 仅有的 带来 我们 伤害 .

“这只会给我们带来伤害。”

[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðæt] [kɪŋz] [eɪnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [streŋθ] [pɒn] [ˈwɪmɪn] ,
The Bible says that Kings ain't to waste their strength on women ,
这 圣经 说道 那 国王 不是 到 浪费 他们的 力量 在 女性 ,

圣经说，君王不应把精力浪费在女人身上。

- ['speʃəli] [wen] [ðev] [ɡɒt][ə; eɪ] [nju:] [rɔ:] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] . - “
- **specially when they've got a new raw Kingdom to work over** . - “
- 特别 什么时候 他们有 得到 一个 新的 生的 王国 到 工作 超过 . - “

“尤其是当他们面对的是一片未经开发的全新王国时。”

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəɪŋ] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [drə'vɔ:t] ,
- **For the last time of answering , I will , ' said Dravot ,**
- 为了 这 最后的 时间 的 回答 , 我 将要 , - 说 德拉沃特 ,

“这是我最后一次回答了,”德拉沃特说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ['lɒkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [red] ['dev(ə)l] ,
and he went away through the pine - trees looking like a big red devil ,
和 他 去 离开 通过 这 松树 - 树木 寻找 喜欢 一个 大的 红色的 魔鬼 ,

他穿过松树林走了, 看起来像个红色的大恶魔。

[ðə; ði] [sʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [brəd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
the sun being on his crown and beard and all .
这 太阳 存在 在 他的 王冠 和 胡须 和 全部 .

阳光照耀着他的头顶、胡须等等。

“ [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][dæn] [θɔ:t] .
“ **But getting a wife was not as easy as Dan thought .**
“ 但 获得 一个 妻子 曾是 不是 作为 简单的 作为 担 想法 .

“但丹想娶老婆并没有他想象的那么容易。”

[hi:; hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
He put it before the Council ,
他 放 它 前 这 理事会 ,

他将此提交给了理事会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [tɪl] ['bɪli] [fɪʃ] [sed] [ðæt] [ɪd] ['betə(r)][ɑ:sk][ðə; ði][gɜ:lz] .
and there was no answer till Billy Fish said that he'd better ask the girls .
和 那里 曾是 不 回答 直到 比利 鱼 说 那 他会 更好的 问 这 女孩们 .

一直没有答案, 直到比利·菲什说他最好去问问女孩们。

[drə'vɔ:t] [dæmd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] .
Dravot damned them all round .
德拉沃特 该死的 他们 全部 圆形的 .

德拉沃特把他们都诅咒了。

- [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [,em 'i:] ?
- **What's wrong with me ?**
- 是什么 错误的 和 我 ?

我到底怎么了?

- [hi:; hi] [ʃaʊts] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aɪdl] - .
- **he shouts , standing by the idol Imbra .**
- 他 喊叫 , 常设 经过 这 偶像 - .

他站在偶像伊姆布拉旁边, 大声喊道。

- [,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɒɡ] , [ɔ:(r)][,eɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wentʃ] ?
- **Am I a dog , or am I not enough of a man for your wenches ?**
- 是 我 一个 狗 , 或者 是 我 不是 足够的 的 一个 男人 为了 你的 女佣 ?

难道我是条狗, 还是我配不上你的姑娘们?

[hævənt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd][,əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Haven't I put the shadow of my hand over this country ?
还没有 我 放 这 阴影 的 我的 手 超过 这 国家 ?

难道我没有用我的手影笼罩这个国家吗?

[hu:] [stɒpt] [ðə; ði][lɑ:st] ['æfgæn] [reɪd] ?
Who stopped the last Afghan raid ?
WHO 停止 这 最后的 阿富汗 袭击 ?

是谁阻止了阿富汗的最后一次袭击?

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [em 'i:] ['ri:əlɪ] , [bʌt; bət] [drə'vɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['æŋɡrɪ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
' **It was me really , but Dravot was too angry to remember .**
- 它 曾是 我 真的 , 但 德拉沃特 曾是 也 生气的 到 记住 .

“其实是我干的，但德拉沃特当时太生气了，记不起来了。”

- [hu:] [bɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌnz] ?
' **Who bought your guns ?**
- WHO 买 你的 枪支 ?

谁买了你的枪？

[hu:] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ?
Who repaired the bridges ?
WHO 已修复 这 桥梁 ?

谁修好了桥梁？

[huz] [ðə; ði] [ɡrænd] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ?
Who's the Grand Master of the sign cut in the stone ?
谁是 这 盛大 掌握 的 这 符号 切 在 这 石头 ?

谁是刻在石头上的标志的大师？

- [sez] [hi:; hi] ,
' **says he** ,
- 说道 他 ,

他说，

[ænd; ænd] [hi:; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ɪn] [lɒdʒ] ,
and he thumped his hand on the block that he used to sit on in Lodge ,
和 他 猛击 他的 手 在 这 堵塞 那 他 用过的 到 坐 在 在 小屋 ,

他用手猛击了一下他在旅馆里常坐的那块木块。

[ænd; ænd] [æt; ət] ['kaʊns(ə)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [laɪk] [lɒdʒ] ['ɔ:lweɪz] .
and at Council , which opened like Lodge always .
和 在 理事会 , 哪个 打开 喜欢 小屋 总是 .

议会像往常一样开幕。

['bɪlɪ] [fɪʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Billy Fish said nothing , and no more did the others .
比利 鱼 说 没有什么 , 和 不 更多的 做过 这 其他的 .

比利·菲什一言不发，其他人也都沉默不语。

- [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [ɒn] , [dæn] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ænd] [ɑ:sk] [ðə; ði] [gɜ:lz] .
' **Keep your hair on , Dan , ' said I , ' and ask the girls .**
- 保持 你的 头发 在 , 担 , - 说 我 , - 和 问 这 女孩们 .

“丹，别动你的头发，”我说，“去问问女孩们。”

[ðæts] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ænd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] . - “
That's how it's done at Home , and these people are quite English . ' “
那就是 如何 它是 完毕 在 家 , 和 这些 人们 是 相当 英语 . - “

“在英国本土就是这么做的，这些人很英国。”

- [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , - [sez] [dæn] ,
' **The marriage of the King is a matter of State , ' says Dan ,**
- 这 婚姻 的 这 国王 是 一个 事情 的 状态 , - 说道 担 ,

丹说：“国王的婚姻是国家大事。”

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [reɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] , [aɪ] [həʊp] ,
in a white - hot rage , for he could feel , I hope ,
在 一个 白色的 - 热的 愤怒 , 为了 他 可以 感觉 , 我 希望 ,

我希望他能感受到，他当时一定怒火中烧。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [maɪnd] .
that he was going against his better mind .
那 他 曾是 去 反对 他的 更好的 头脑 .

他违背了自己的意愿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈðə(r)z] [sæt] [stiːl] , [ˈlʊkiŋ] [æt; ət]
He walked out of the Council - room , and the others sat still , looking at
他 步行 出去 的 这 理事会 - 房间 , 和 这 其他的 卫星 仍然 , 寻找 在
[ðə; ði] [graʊnd] . “
the ground . “
这 地面 . “

他走出会议室，其他人则呆呆地坐在那里，低头看着地面。

- [ˈbɪli] [fɪʃ] , - [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , - [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪə(r)] ?
' Billy Fish , ' says I to the Chief of Bashkai , ' what's the difficulty here ?
- 比利 鱼 , - 说道 我 到 这 首席 的 - , - 是什么 这 困难 这里 ?
“比利·菲什,”我对巴什凯酋长说, “这里有什么困难吗? ”

[ə; eɪ] [streɪt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] . - “
A straight answer to a true friend . ' “
一个 直的 回答 到 一个 真的 朋友 . - “
对真朋友的坦诚回答。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sez] [ˈbɪli] [fɪʃ] .
' You know , ' says Billy Fish .
- 你 知道 , - 说道 比利 鱼 .
“你知道的,”比利·菲什说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] ?
' How should a man tell you who knows everything ?
- 如何 应该 一个 男人 告诉 你 WHO 知道 一切 ?
一个无所不知的人该如何告诉你?

[haʊ] [kæn; kən] [dɔːtəz] [ɒv; əv][men] [ˈmæri] [gɒdz] [ɔː(r)][dˈevəlz] ?
How can daughters of men marry Gods or Devils ?
如何 能 女儿们 的 男人 结婚 神 或者 魔鬼 ?
人类的女儿怎能嫁给神或魔鬼?

[ɪts] [nɒt][ˈprɒpə(r)] . -
It's not proper . '
它是 不是 恰当的 . -
这不合适。

“ [ai] [rɪˈmembəd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [bʌt; bət] ,
“ **I remembered something like that in the Bible ; but** ,
“ 我 记得 某物 喜欢 那 在 这 圣经 ; 但 ,
“我记得圣经里好像有类似的说法; 但是,

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [stiːl] [bɪˈliːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
if after seeing us as long as they had , they still believed we were
如果 后 看到 我们 作为 长的 作为 他们 有 , 他们 仍然 相信 我们 是
[gɒdz] ,
Gods ,
神 ,
如果他们看了我们这么久之后, 仍然相信我们是神,

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [ðem; ðəm] . “
it wasn't for me to undecieve them . “
它 不是 为了 我 到 不欺骗 他们 . “
我没必要去揭穿他们的谎言。

- [ə; eɪ] [gɒd] [kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
' A God can do anything ,
- 一个 上帝 能 做 任何事物 ,
上帝无所不能,

- [sez] [ai] . - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hi:l] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][daɪ] . -
' **says I . ' If the King is fond of a girl he'll not let her die . '**
- 说道 我 . - 如果 这 国王 是 喜爱 的 一个 女孩 地狱 不是 让 她 死 . -
“我说，‘如果国王喜欢一个姑娘，他就不会让她死。’”

- [ɪl] [hæv; həv][tu; tə] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **She'll have to , ' said Billy Fish .**
- 壳 有 到 , - 说 比利 鱼 .
“她不得不这么做，”比利·菲什说道。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [d'evəlz] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] ,
' **There are all sorts of Gods and Devils in these mountains ,**
- 那里 是 全部 排序 的 神 和 魔鬼 在 这些 山脉 ,
“这些山里有各种各样的神灵和魔鬼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][gɜ:l] ['mæriz] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz(ə)nt] [si:n] ['eni]
and now and again a girl marries one of them and isn't seen any
和 现在 和 再次 一个 女孩 结婚 一 的 他们 和 不是 已见 任何
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

有时，会有一个女孩嫁给他们中的一个，然后就从此消失不见。
[br'saɪdz] , [ju:: jʊ] [tu:] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑ:k] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
Besides , you two know the Mark cut in the stone .
除了 , 你 二 知道 这 标记 切 在 这 石头 .

此外，你们两个都知道石头上的标记。
['əʊnli][ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [ðæt] .
Only the Gods know that .
仅有的 这 神 知道 那 .

只有神才知道。
[wi:: wi] [θɔ:t] [ju:: jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [men] [tɪl] [ju:: jʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] . -
We thought you were men till you showed the sign of the Master . '
我们 想法 你 是 男人 直到 你 显示 这 符号 的 这 掌握 . -

我们原以为你们是凡人，直到你们显明了主的记号。
“ [ai] [wɪt] [ðen] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒenjuɪn] ['si:krəts]
“ **I wished then that we had explained about the loss of the genuine secrets**
“ 我 希望 然后 那 我们 有 解释 关于 这 损失 的 这 真的 秘密
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [gəʊ] - [ɒf] ;
of a Master Mason at the first go - off ;
的 一个 掌握 石匠 在 这 第一的 去 - 离开 ;

“我当时真希望我们能在第一次见面时就解释清楚，一位共济会大师的真正秘密是如何泄露的；
[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but I said nothing .
- 但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɑ:k] ['temp(ə)] [hɑ:f] - [wei]
All that night there was a blowing of horns in a little dark temple half - way
全部 那 夜晚 那里 曾是 一个 吹 的 角 在 一个 小的 黑暗的 寺庙 一半 - 方式
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

整夜，山腰一座昏暗的小庙里都传来号角声。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði][gɜ:l] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tu; tə] [daɪ] .
and I heard the girl crying fit to die .
和 我 听到 这 女孩 哭泣 合身 到 死 .
我听到女孩哭得奄奄一息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] . “
One of the priests told us that she was being prepared to marry the King .”
— 的 这 神父 讲述 我们 那 她 曾是 存在 准备 到 结婚 这 国王 : “

其中一位祭司告诉我们，她正在为嫁给国王做准备。

- [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] [dæn] .
' I'll have no nonsense of that kind , ' says Dan .
- 患病的 有 不 废话 的 那 种类 , - 说道 担 :

“我绝不容忍这种胡闹,”丹说道。

- [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fiə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [waɪf] . -
' I don't want to interfere with your customs , but I'll take my own wife . '
- 我 不 想 到 干扰 和 你的 海关 , 但 患病的 拿 我的 自己的 妻子 : -

“我不想干涉你们的习俗，但我会带上我自己的妻子。”

- [ðə; ði][gɜ:rlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'freɪd] , - [sez] [ðə; ði] [pri:st] .
' The girl's a little bit afraid , ' says the priest .
- 这 女孩们 一个 小的 少量 害怕的 , - 说道 这 牧师 :

“这女孩有点害怕,”牧师说。

- [fi:; fi] [θɪŋks] [fi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['hɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] . - “
down in the temple . ' ”
— 向下 在 这 寺庙 : - “

“她觉得自己快要死了，寺庙里的人们都在安慰她。”

- ['hɑ:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['tendə(r)] , [ðen] , - [sez] [drə'vɔ:t] ,
' Hearten her very tender , then , ' says Dravot ,
- 振作 她 非常 投标 , 然后 , - 说道 德拉沃特 ,

“那就温柔地安慰她吧,”德拉沃特说道。

- [ɔ:(r)] [aɪl] ['hɑ:t(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌŋ] [səʊ] [jʊl] ['hevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]
' or I'll hearten you with the butt of a gun so you'll never want to be
- 或者 患病的 振作 你 和 这 屁股 的 一个 枪 所以 你会 绝不 想 到 是
['hɑ:tən] [ə'gen] .
heartened again .
— 令人鼓舞 再次 :

否则我就用枪托给你点颜色瞧瞧，让你再也不想被点颜色瞧瞧了。

- [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪd][dæn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]
' He licked his lips , did Dan , and stayed up walking about more than half the
- 他 舔过 他的 嘴唇 , 做过 担 , 和 入住 向上 步行 关于 更多的 比 一半 这
[naɪt] ,
night ,
— 夜晚 ,

“他舔了舔嘴唇，丹照做了，然后走了半个多夜。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
thinking of the wife that he was going to get in the morning .
— 思维 的 这 妻子 那 他 曾是 去 到 得到 在 这 早晨 :

他想着明天早上要见到的妻子。

[aɪ] ['wʌznt] ['eni] [mi:nz] ['kʌmftəb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðæt] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['fɒrən]
I wasn't any means comfortable , for I knew that dealings with a woman in foreign
我 不是 任何 方法 舒服的 , 为了 我 知道 那 交易 和 一个 女士 在 外国的
[pɑ:ts] ,
parts ,
— 部分 ,

我一点也不自在，因为我知道在异国他乡与女人打交道，

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['rɪski] .
though you was a crowned King twenty times over , could not but be risky .
尽管 你 曾是 一个 加冕 国王 二十 时代 超过 , 可以 不是 但 是 风险 .
即便你曾二十次加冕为王, 也无法避免冒险。

[aɪ][ɡɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [drə'vɔːt][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
I got up very early in the morning while Dravot was asleep ,
我 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 尽管 德拉沃特 曾是 睡着了 ,
德拉沃特还在睡觉的时候, 我一大早就起床了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['tɔːkɪŋ]
and I saw the priests talking together in whispers , and the Chiefs talking
和 我 锯 这 神父 说 一起 在 低语 , 和 这 酋长们 说
[tə'geðə(r)] [tuː] ,
together too ,
一起 也 ,
我看到祭司们在低声交谈, 酋长们也在交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] . “
and they looked at me out of the corners of their eyes .”
和 他们 看起来 在 我 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 . “
他们用眼角瞥了我一眼。

- [wɒt] [ɪz][ʌp] , [fɪ] ?
' What is up , Fish ?
- 什么 是 向上 , 鱼 ?
“怎么了, 鱼? ”

- [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] ,
' I say to the Bashkai man ,
- 我 说 到 这 - 男人 ,
我对巴什凯人说,

[huː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə][br'hæʊld] . “
who was wrapped up in his furs and looking splendid to behold .”
WHO 曾是 包装 向上 在 他的 毛皮 和 寻找 灿烂 到 看哪 . “
他身披皮草, 看起来英俊潇洒, 令人赏心悦目。

- [aɪ][kænt] ['raɪtli] [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] ;
' I can't rightly say , ' says he ;
- 我 不能 没错 说 , - 说道 他 ;
“我不能妄下断言,”他说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɒp] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] ,
' but if you can make the King drop all this nonsense about marriage ,
- 但 如果 你 能 制作 这 国王 降低 全部 这 废话 关于 婚姻 ,
“但如果你能让国王放弃所有这些关于婚姻的无稽之谈,

[jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜːvɪs] . - “
you'll be doing him and me and yourself a great service .”
你会 是 正在做 他 和 我 和 你自己 一个 伟大的 服务 . - “
你这样做对他、对我、还有你自己都大有裨益。

- [ðæt] [aɪ][duː; də] [br'iːv] , - [sez] [aɪ] . - [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'iː] ,
' That I do believe , ' says I . ' But sure , you know , Billy , as well as me ,
- 那 我 做 相信 , - 说道 我 . - 但 当然 , 你 知道 , 比利 , 作为 出色地 作为 我 ,
“我的确相信这一点,”我说。“当然, 你知道, 比利, 还有我,

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'ɡenst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
having fought against and for us ,
拥有 战斗 反对 和 为了 我们 ,
曾与我们为敌, 也曾为我们而战,

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['fainɪst][men] [ðæt]
that the King and me are nothing more than two of the finest men that
那 这 国王 和 我 是 没有什么 更多的 比 二 的 这 最好的 男人 那
[gɒd] [ɔ:'l'maɪti] ['evə(r)] [meɪd] .
God Almighty ever made .
上帝 全能者 曾经 制成 .

国王和我只不过是全能的上帝所创造的最优秀的两个人而已。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ai][du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . - “
Nothing more , I do assure you . ' “
没有什么 更多的 , 我 做 保证 你 . - “

我向你保证，没有别了。

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , - [ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
' That may be , ' says Billy Fish , ' and yet I should be sorry if it was .
- 那 可能 是 , - 说道 比利 鱼 , - 和 然而 我 应该 是 对不起 如果 它 曾是 .

“也许是这样,”比利·菲什说,“但如果真是这样,我会感到遗憾。”

- [hi:; hi] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜ:(r)] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
' He sinks his head upon his great fur cloak for a minute and thinks .
- 他 水槽 他的 头 之上 他的 伟大的 毛皮 披风 为了 一个 分钟 和 思考 .

他将头埋在宽大的皮毛斗篷里, 沉思了一会儿。

- [kɪŋ] , - [sez] [hi:; hi] , - [bi:; bi][ju:; jʊ][mæn][ɔ:(r)][gɒd] [ɔ:(r)]['dev(ə)] , [aɪ] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
' King , ' says he , ' be you man or God or Devil , I'll stick by you to - day .
- 国王 , - 说道 他 , - 是 你 男人 或者 上帝 或者 魔鬼 , 患病的 戳 经过 你 到 - 天 .

“国王,”他说,“无论你是人、神还是魔鬼, 今天我都会支持你。”

[ai][hæv; həv] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ] [men] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [em 'i:] .
I have twenty of my men with me , and they will follow me .
我 有 二十 的 我的 男人 和 我 , 和 他们 将要 跟随 我 .

我带了二十个手下, 他们会跟随我。

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [bləʊz] ['əʊvə(r)] . -
We'll go to Bashkai until the storm blows over . '
出色地 去 到 - 直到 这 风暴 打击 超过 . -

我们会去巴什凯, 直到暴风雨过去。

“ [ə; eɪ][lɪt(ə)] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ A little snow had fallen in the night ,
” 一个 小的 雪 有 倒下 在 这 夜晚 ,

“夜里下了一点雪,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gri:si] [fæt] [klaʊdz] [ðæt] [blu:] [daʊn] [ænd; ənd]
and everything was white except the greasy fat clouds that blew down and
和 一切 曾是 白色的 除了 这 腻 胖的 云 那 吹 向下 和
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
down from the north .
向下 从 这 北 .

除了从北方不断吹下来的油腻腻的云朵之外, 一切都是白色的。

[drə'vɔ:t] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
Dravot came out with his crown on his head , swinging his arms and stamping
德拉沃特 来了 出去 和 他的 王冠 在 他的 头 , 摇摆 他的 武器 和 冲压
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

德拉沃特头戴王冠走了出来, 挥舞着手臂, 跺着脚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən] [pʌnt] . “
and looking more pleased than Punch . “
和 寻找 更多的 高兴 比 冲床 . “

而且看起来比潘趣还高兴。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [drɒp][,aɪ 'tiː] , [dæn] , - [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
' **For the last time , drop it , Dan , ' says I , in a whisper ;**
- 为了 这 最后的 时间 , 降低 它 , 担 , - 说道 我 , 在 一个 耳语 ;
“最后一次，别说了，丹，”我低声说道；

- ['bɪlɪ] [fɪʃ] [hɪə(r)] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] . - “
' **Billy Fish here says that there will be a row . ' ”**
- 比利 鱼 这里 说道 那 那里 将要 是 一个 排 . - “
“比利·菲什说，这下可要出事了。”

- [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ! - [sez] [drə'vɔːt] .
' **A row among my people ! ' says Dravot .**
- 一个 排 之中 我的 人们 ! - 说道 德拉沃特 .
“我的族人之间发生争执了！”德拉沃特说道。

- [nɒt] [mʌtʃ] .
' **Not much .**
- 不是 很多 .
不多。

['pi:tʃɪ] , [jɔː; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] .
Peachey , you're a fool not to get a wife too .
皮奇 , 你是 一个 傻子 不是 到 得到 一个 妻子 也 .
皮奇，你不娶老婆真是个傻瓜。

[wɜːz] [ðə; ði][gɜːl] ? - [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Where's the girl ? ' says he , with a voice as loud as the braying of a
在哪里? 这 女孩 ? - 说道 他 , 和 一个 嗓音 作为 大声 作为 这 叫声 的 一个
['dʒækæs] .
jackass .
蠢驴 .
“那女孩在哪儿？”他用像驴叫一样响亮的声音问道。

- [kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['empərə(r)] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [suːts]
' **Call up all the Chiefs and priests , and let the Emperor see if his wife suits**
- 称呼 向上全部 这 酋长们 和 神父 , 和 让 这 皇帝 看 如果 他的 妻子 西装
[him] . -
him . '
他 . -
“召集所有酋长和祭司，让皇帝看看他的妻子是否配得上他。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wʌn] .
“ **There was no need to call any one .**
“ 那里 曾是 不 需要 到 称呼 任何 一 .
“根本没必要打电话给任何人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They were all there leaning on their guns and spears round the clearing in the
他们 是 全部 那里 倾斜 在 他们的 枪支 和 长矛 圆形的 这 清理 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wʊd] .
centre of the pine wood .
中心 的 这 松树 木头 .
他们都倚靠在松树林中央的空地上，手里拿着枪和长矛。

[ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [priːsts] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] ,
A lot of priests went down to the little temple to bring up the girl ,
一个 很多 的 神父 去 向下 到 这 小的 寺庙 到 带来 向上 这 女孩 ,
许多僧侣下到小庙里去把女孩带上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [bluː] [fɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and the horns blew fit to wake the dead .
和 这 角 吹 合身 到 唤醒 这 死的 .
号角声震耳欲聋，足以惊醒死者。

[ˈbɪli] [fɪʃ] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡets] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈdænjəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Billy Fish saunters round and gets as close to Daniel as he could ,
比利 鱼 闲逛 圆形的 和 获得 作为 关闭 到 丹尼尔 作为 他 可以 ,
比利·菲什踱步过来, 尽可能地靠近丹尼尔。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [men] [wɪð] [ˈmætʃ, lɒk] — [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm]
and behind him stood his twenty men with matchlocks — not a man of them
和 在后面 他 站立 他的 二十 男人 和 火绳枪 — 不是 一个 男人 的 他们
[ˈʌndə(r)] [sɪks] [fiːt] .
under six feet .
在下面 六 脚 .

在他身后站着二十个手持火绳枪的人——他们没有一个身高低于六英尺。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [drəˈvɔːt] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)]
I was next to Dravot , and behind me was twenty men of the regular
我 曾是 下一个 到 德拉沃特 , 和 在后面 我 曾是 二十 男人 的 这 常规的
[ˈɑːmi] .
Army :
军队 :

我当时在德拉沃特旁边, 我身后是二十名正规军士兵。

[ʌp] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [went] [fiː; ji] [wɒz; wəz] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd]
Up comes the girl , and a strapping wench she was , covered with silver and
向上 来 这 女孩 , 和 一个 捆绑 妖妇 她 曾是 , 涵盖 和 银 和
[ˈtəːkwɔɪz, -kwɑːz] ,
turquoises ,
绿松石 ,

那女孩走了过来, 她是个身材健壮的姑娘, 浑身上下都佩戴着银饰和绿松石饰品。

[bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpriːsts] . “
but white as death , and looking back every minute at the priests . “
但 白色的 作为 死亡 , 和 寻找 后退 每一个 分钟 在 这 神父 . “
但她脸色苍白如死, 而且每时每刻都在回头看那些神父。
- [ʃɪl] [duː; də] , - [sed] [dæn] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈəʊvə(r)] .
- **She'll do , said Dan , looking her over** :
- 壳 做 , - 说 担 , 寻找 她 超过 :

“她可以,”丹一边上下打量她一边说。

- [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , [læs] ?
- **What's to be afraid of , lass ?**
- 是什么 到 是 害怕的 的 , 小姐 ?
“姑娘, 你怕什么呢? ”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] .
Come and kiss me .
来 和 吻 我 .
过来吻我。

- [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] .
- **He puts his arm round her** :
- 他 放置 他的 手臂 圆形的 她 :
他搂住了她。

[fiː; ji] [ʃʌt] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwiːk] ,
She shuts her eyes , gives a bit of a squeak ,
她 关闭 她 眼睛 , 给予 一个 少量 的 一个 吱 ,
她闭上眼睛, 发出了一声轻微的吱呀声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɡəʊz] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dænz] [ˈfleɪmɪŋ] - [red] [brɪəd] . “
and down goes her face in the side of Dan's flaming - red beard . “
和 向下 去 她 脸 在 这 边 的 丹的 炽盛 - 红色的 胡须 . “
于是, 她的脸埋进了丹火红的胡须里。

- [ðə; ði] [slʌts] [ˈbɪtn] [em ˈi:] ! - [sez] [hi; hi] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
- **The slut's bitten me ! ' says he , clapping his hand to his neck ,**
- 这 荡妇的 被咬 我 ! - 说道 他 , 鼓掌 他的 手 到 他的 脖子 ,
“那个贱人咬我了！”他一边说着，一边用手捂住脖子。

[ænd; ənd] , [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] .
and , sure enough , his hand was red with blood .
和 , 当然 足够的 , 他的 手 曾是 红色的 和 血 .
果然，他的手被鲜血染红了。

[ˈbɪli] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmætʃlɒk] [men] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][dæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
Billy Fish and two of his matchlock men catches hold of Dan by the shoulders
比利 鱼 和 二 的 他的 火绳枪 男人 捕获物 抓住 的 担 经过 这 肩膀
[ænd; ənd][drægz][hɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] - [lɒt] ,
and drags him into the Bashkai lot ,
和 拖拽 他 进入 这 - 很多 ,
比利·菲什和他的两个火枪手抓住丹的肩膀，把他拖进了巴什凯的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [haul] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪŋgəʊ] , - [ˈnaɪðə(r)] [gɒd][nɔ:(r)][ˈdev(ə)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
while the priests howls in their lingo , ' Neither God nor Devil , but a man !
尽管 这 神父 嚎叫 在 他们的 行话 , - 两者都不 上帝 也不 魔鬼 , 但 一个 男人 !
而祭司们则用他们的语言嚎叫道：“既非上帝也非魔鬼，而是一个人！”

- [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pri:st] [kʌt] [æt; ət][em ˈi:][ɪn] [frʌnt] ,
- **I was all taken aback , for a priest cut at me in front ,**
- 我 曾是 全部 已采取 背 , 为了 一个 牧师 切 在 我 在 正面 ,
“我当时完全懵了，因为一个神父突然挡在了我前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [brˈhaɪnd][brˈgæŋ][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] - [men] . “
and the Army behind began firing into the Bashkai men . “
和 这 军队 在后面 开始 射击 进入 这 - 男人 . “
于是，后方的军队开始向巴什凯人开火。

- [gɒd] [-] ! - [sez] [dæn] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [əʊ] - [ðɪs] ? - “
- **God A'mighty ! ' says Dan , ' what is the meaning o ' this ? ' “**
- 上帝 强大的 ! - 说道 担 , - 什么 是 这 意义 o - 这 ? - “
“我的天哪！”丹说道，“这是什么意思？”

- [kʌm] [bæk] !
- **Come back !**
- 来 后退 !

‘回来！

[kʌm] [əˈwei] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

- [sez] [ˈbɪli] [fɪʃ] .
- **says Billy Fish .**
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- [ˈru:ɪn][ænd; ənd][ˈmju:təni][ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
- **Ruin and Mutiny is the matter .**
- 废墟 和 兵变 是 这 事情 .

“这是一场毁灭和叛乱。”

[wi:l; wil] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] . -
We'll break for Bashkai if we can . ' .
出色地 休息 为了 - 如果 我们 能 . -
如果可以的话，我们会为巴什凯队争取休息时间。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [maɪ] [men] , — [ðə; ði] [men] [əʊ] - [ðə; ði]
“ I tried to give some sort of orders to my men , — the men o ' the ”
我 尝试 到 给 一些 种类 的 订单 到 我的 男人 , — 这 男人 o - 这
[ˈregjələ(r)]
regular
常规的

我试图给我的部下——正规军的士兵——下达一些命令。

[ˈɑːmi] , — [bʌt; bət]
Army , — but
军队 , — 但

军队，——但是

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
it was no use ,
它 曾是 不 使用 ,

毫无用处。

[səʊ] [aɪ] [ˈfaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɑːˈtiːni] [ænd; ənd] [drɪld] [θriː]
so I fired into the brown of ' em with an English Martini and drilled three
所以 我 被解雇 进入 这 棕色的 的 - 呃 和 一个 英语 马提尼 和 钻孔 三
[ˈbegəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
beggars in a line .
乞丐 在 一个 线 .

于是我用英式马提尼枪射向他们棕色的屁股，一枪打死了三个排成一列的乞丐。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [səʊl] [wɒz; wəz]
The valley was full of shouting , howling creatures , and every soul was
这 谷 曾是 满的 的 喊叫 , 嚎叫 生物 , 和 每一个 灵魂 曾是
[ˈfriːkɪŋ] ,
shrieking ,
尖叫 ,

山谷里到处都是叫喊嚎叫的野兽，每个人都在尖叫。

- [nɒt] [ə; eɪ] [ɡɒd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [mæn] !
' Not a God nor a Devil , but only a man !
- 不是 一个 上帝 也不 一个 魔鬼 , 但 仅有的 一个 男人 !

“既非神也非魔，而只是一个人！”

- [ðə; ði] - [truːps] [stʌk] [tuː; tə] [ˈbɪli] [fɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,
' The Bashkai troops stuck to Billy Fish all they were worth ,
- 这 - 军队 卡住 到 比利 鱼 全部 他们 是 值得 ,

“巴什凯军队誓死效忠比利·菲什。”

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ˈmætʃlɒk] [ˈwʌznt] [hɑːf] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈbʊl] [briːtʃ] - [lˈəʊdəz] , [ænd; ənd]
but their matchlocks wasn't half as good as the Kabul breech - loaders , and
但 他们的 火绳枪 不是 一半 作为 好的 作为 这 喀布尔 臀 - 装载机 , 和
[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drɒpt] .
four of them dropped .
四 的 他们 掉落 .

但是他们的火绳枪远不如喀布尔的后膛枪，其中四支火绳枪还掉落了。

[dæn] [wɒz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈrɒθɪ; ˈrɔːθɪ] ;
Dan was bellowing like a bull , for he was very wrathy ;
担 曾是 咆哮 喜欢 一个 公牛 , 为了 他 曾是 非常 愤怒的 ;

丹像公牛一样咆哮，因为他非常愤怒；

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] . “
and Billy Fish had a hard job to prevent him running out at the crowd . “
和 比利 鱼 有 一个 难的 工作 到 防止 他 跑步 出去 在 这 人群 . “

比利·菲什费了好大劲才阻止他冲进人群。

- [wi:: wi][kænt][stænd] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **We can't stand** , ' **says Billy Fish** .
- 我们 不能 站立 , - 说道 比利 鱼 .

“我们无法忍受,”比利·菲什说道。

- [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
' **Make a run for it down the valley** !
- 制作 一个 跑步 为了 它 向下 这 谷 !

“沿着山谷一路狂奔吧! ”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [ə'genst] [ju: 'es] .
The whole place is against us .
这 所有的 地方 是 反对 我们 .

整个地方都与我们作对。

- [ðə; ði] ['mætʃ,lɒk] - [men][ræn] , [ænd; ənd][wi:: wi][went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][drə'vɔ:t] .
' **The matchlock - men ran , and we went down the valley in spite of Dravot** .
- 这 火绳枪 - 男人 跑 , 和 我们 去 向下 这 谷 在 尽管如此 的 德拉沃特 .

“火绳枪手们跑了, 我们顶着德拉沃特的阻拦, 沿着山谷往下走。”

[hi:: hi][wɒz; wəz] ['swearɪŋ] ['hɒrəb(ə)][ænd; ənd] ['kraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was swearing horrible and crying out that he was a King .
他 曾是 咒骂 可怕 和 哭泣 出去 那 他 曾是 一个 国王 .

他破口大骂, 还大喊自己是国王。

[ðə; ði] [pri:s'ts] [rəʊld] [greɪt] [stəʊnz] [ɒn][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] ['faɪəd][hɑ:d] ,
The priests rolled great stones on us , and the regular Army fired hard ,
这 神父 滚动 伟大的 石头 在 我们 , 和 这 常规的 军队 被解雇 难的 ,

祭司们向我们滚来巨石, 正规军也猛烈开火。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks][men] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [dæn] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd][em 'i:] ,
and there wasn't more than six men , not counting Dan , Billy Fish , and Me ,
和 那里 不是 更多的 比 六 男人 , 不是 计数 担 , 比利 鱼 , 和 我 ,

不算丹、比利·菲什和我, 总共也就六个人。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'laɪv] .
that came down to the bottom of the valley alive .
那 来了 向下 到 这 底部 的 这 谷 活 .

它活着下到了山谷底部。

“ [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [blu:] [ə'gen] .
“ **Then they stopped firing , and the horns in the temple blew again** .
” 然后 他们 停止 射击 , 和 这 角 在 这 寺庙 吹 再次 .

“然后他们停止了射击, 寺庙里的号角再次响起。”

- [kʌm] [ə'weɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:rdz] [seɪk] [kʌm] [ə'weɪ] !
' **Come away — for Gord's sake come away** !
- 来 离开 — 为了 戈德的 清酒 来 离开 !

“走吧——看在戈德的份上, 走吧! ”

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **says Billy Fish** .
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- [ðel] [send] ['rʌnərz] [aʊt][tu:: tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [br'fɔ:(r)] ['evə(r)][wi:: wi][get] [tu:: tə] - .
' **They'll send runners out to all the villages before ever we get to Bashkai** .
- 他们会 发送 跑步者 出去 到 全部 这 村庄 前 曾经 我们 得到 到 - .

“在我们到达巴什凯之前, 他们会派人到所有村庄去通知我们。”

[aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][du:: də] ['eniθɪŋ] [naʊ] . “
I can protect you there , but I can't do anything now . ”
我 能 保护 你 那里 , 但 我 不能 做 任何事物 现在 . ”

我可以在那里保护你, 但我现在什么也做不了。

“ [maɪ] [əʊn] [ˈhəʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [dæn][brɪˈɡæn][tuː; tə][gəʊ][mæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] .
“ **My own notion is that Dan began to go mad in his head from that hour .**
“ 我的 自己的 概念 是 那 担 开始 到 去 疯狂的 在 他的 头 从 那 小时 .
“我个人认为，丹从那一刻起就开始精神错乱了。”

[hiː; hi] [stɛəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] .
He stared up and down like a stuck pig .
他 凝视 向上 和 向下 喜欢 一个 卡住 猪 .
他像被宰的猪一样，上下打量着自己。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then he was all for walking back alone and killing the priests with his
然后 他 曾是 全部 为了 步行 后退 独自的 和 杀 这 神父 和 他的
[beə(r)][hændz] ;
bare hands ;
裸 双手 ;

然后他完全赞成独自返回，用双手杀死那些祭司；
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
which he could have done .
哪个 他 可以 有 完毕 .

他本来可以这么做的。
- [æn; ən][ˈempərə(r)][eɪˈem][aɪ] , - [sez] [ˈdænjəl] ,
‘ **An Emperor am I , ‘ says Daniel ,**
- 一个 皇帝 是 我 , - 说道 丹尼尔 ,

“我是皇帝，”但以理说。
- [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . - “
‘ **and next year I shall be a Knight of the Queen . ‘ “**
- 和 下一个 年 我 将 是 一个 骑士 的 这 女王 . - “
“明年我将成为女王的骑士。”

- [ɔːl] [raɪt] , [dæn] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɒŋ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][taɪm] . - “
‘ **All right , Dan , ‘ says I ; ‘ but come along now while there's time . ‘ “**
- 全部 正确的 , 担 , - 说道 我 ; - 但 来 沿着 现在 尽管 有 时间 . - “
“好吧，丹，”我说，“趁现在还有时间，赶紧走吧。”

- [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmi] [ˈbetə(r)] .
‘ **It's your fault , ‘ says he , ‘ for not looking after your Army better .**
- 它是 你的 过错 , - 说道 他 , - 为了 不是 寻找 后 你的 军队 更好的 .
“都是你的错，”他说，“你没有更好地照顾你的军队。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — [juː; jʊ] [dæmd] [ˈendʒɪn] -
There was mutiny in the midst , and you didn't know — you damned engine -
那里 曾是 兵变 在 这 中间 , 和 你 没有 知道 — 你 该死的 引擎 -
[ˈdraɪvɪŋ] , [pleɪt] - [ˈleɪɪŋ] , [ˈmɪʃənərɪz] - [pɑːs] - [ˈhʌntɪŋ] [haʊnd] !
driving , plate - laying , missionary's - pass - hunting hound !
驾驶 , 盘子 - 躺下 , 传教士的 - 经过 - 打猎 猎犬 !

中间发生了叛变，而你却毫不知情——你这个该死的开着引擎、铺着铁板、追逐传教士通道的猎犬！
- [hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [kɔːld] [emˈiː] [ˈevri] [faʊl] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]
‘ **He sat upon a rock and called me every foul name he could lay tongue to**
- 他 卫星 之上 一个 岩石 和 称为 我 每一个 犯规 姓名 他 可以 躺 舌头 到
.
:
.

他坐在石头上，用尽各种污言秽语辱骂我。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:t] - [sɪk] [tu:; tə][keə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃnəs] [ðæt]
I was too heart - sick to care , though it was all his foolishness that
我 曾是 也 心 - 生病的 到 关心 , 尽管 它 曾是 全部 他的 愚蠢 那
[brɔ:t] [ðə; ði] [smæʃ] . “
brought the smash . “
带来 这 粉碎 . “

我当时心烦意乱，无暇顾及其他，尽管这一切都是他愚蠢的行为造成的。

- [aɪm] [ˈsɒri] , [dæn] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈneɪtɪvz] .
' I'm sorry , Dan , ' says I , ' but there's no accounting for natives .
- 我是 对不起 , 担 , - 说道 我 , - 但 有 不 会计 为了 本地人 .
“对不起，丹，”我说，“但是土著人的事情是无法预料的。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] .
This business is our Fifty - seven .
这 商业 是 我们的 五十 - 七 .

这是我们的第五十七家分店。

[ˈmerbi] [wi:l; wil] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [jet] , [wen] [wɪv] [ɡɒt][tu:; tə] - . - “
Maybe we'll make something out of it yet , when we've got to Bashkai . ' “
或许 出色地 制作 某物 出去 的 它 然而 , 什么时候我们已经 得到 到 - . - “
“或许等我们到了巴什凯，还能从中得到些什么。”

- [lets] [get][tu:; tə] - , [ðen] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd] , [baɪ][ɡɒd] ,
' Let's get to Bashkai , then , ' says Dan , ' and , by God ,
- 我们来吧 得到 到 - , 然后 , - 说道 担 , - 和 , 经过 上帝 ,
“那我们就去巴什凯吧，”丹说，“老天爷啊，

[wen] [ai] [kʌm] [bæk][hɪə(r)] [əˈgen] [aɪl] [swi:p] [ðə; ði] [ˈvæli] [səʊ][ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bʌɡ] [ɪn][ə; eɪ]
when I come back here again I'll sweep the valley so there isn't a bug in a
什么时候 我 来 后退 这里 再次 患病的 扫 这 谷 所以 那里 不是 一个 漏洞 在 一个
[ˈblæŋkit] [left] ! -
blanket left ! ' “
毯子 左边 ! -

我下次再来这里的时候，一定要把整个山谷都打扫干净，连毯子里的一个虫子都不留！

“ [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,
“ **We walked all that day ,**
“ 我们 步行 全部 那 天 ,

“那天我们走了一整天，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [dæn][wɒz; wəz] [ˈstʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and all that night Dan was stumping up and down on the snow ,
和 全部 那 夜晚 担 曾是 拦网 向上 和 向下 在 这 雪 ,
整晚，丹都在雪地上来回踱步。

[ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] . “
chewing his beard and muttering to himself . “
咀嚼 他的 胡须 和 喃喃自语 到 他自己 . “
他一边嚼着胡子，一边喃喃自语。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [əʊ] - [ˈgetɪŋ] [kliə(r)] , - [sed] [ˈbɪli] [fɪʃ] .
' There's no hope o ' getting clear , ' said Billy Fish .
- 有 不 希望 o - 获得 清除 , - 说 比利 鱼 .
“没有希望脱身了，”比利·菲什说道。

- [ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv] [sent] [ˈrʌnərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [men]
' The priests have sent runners to the villages to say that you are only men
- 这 神父 有 发送 跑步者 到 这 村庄 到 说 那 你 是 仅有的 男人
.
.
.

“神父们派人到各个村庄去告诉大家，你们只是凡人。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɪk] [ɒn][æz; əz][gɒdz] [tɪl] [θɪŋz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['set(ə)ld] ?
Why didn't you stick on as Gods till things was more settled ?
为什么 没有 你 戳 在 作为 神 直到 事物 曾是 更多的 定居 ？

为什么你们不等到局势更加稳定后再继续当神呢？

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] ,
I'm a dead man , ' says Billy Fish ,
我是 一个 死的 男人 , - 说道 比利 鱼 ,

“我死定了，”比利·菲什说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒdz]
and he throws himself down on the snow and begins to pray to his Gods
和 他 投掷 他自己 向下 在 这 雪 和 开始 到 祈祷 到 他的 神

.
:
.

于是他俯身趴在雪地上，开始向神灵祈祷。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][bæd] ['kʌntri] — [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nəʊ]['lev(ə)]
“ Next morning we was in a cruel bad country — all up and down , no level
” 下一个 早晨 我们 曾是 在 一个 残忍的 坏的 国家 — 全部向上 和 向下 , 不 等级

[graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
ground at all ,
地面 在 全部 ,

“第二天早上我们身处一个荒凉恶劣的地区——到处都是高低起伏，根本没有平坦的地面。”

[ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] , ['aɪðə(r)] .
and no food , either .
和 不 食物 , 任何一个 .

而且也没有食物。

[ðə; ði][sɪks] - [men] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɪʃ] ['hʌŋɡri] - [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]
The six Bashkai men looked at Billy Fish hungry - way as if they wanted to ask
这 六 - 男人 看起来 在 比利 鱼 饥饿的 - 方式 作为 如果 他们 通缉 到 问

[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

六个巴什凯男人用饥渴的眼神看着比利·菲什，好像想问什么似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but they never said a word .
但 他们 绝不 说 一个 单词 .

但他们一句话也没说。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['maʊntən] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
At noon we came to the top of a flat mountain all covered with snow ,
在 中午 我们 来了 到 这 顶部 的 一个 平坦的 山 全部 涵盖 和 雪 ,

中午时分，我们来到了一座平坦山顶，山顶被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [brɪ'həʊld] ,
and when we climbed up into it , behold ,
和 什么时候 我们 攀登 向上 进入 它 , 看哪 ,

当我们爬上去的时候，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ! “
there was an Army in position waiting in the middle ! “
那里 曾是 一个 军队 在 位置 等待 在 这 中间 ！ “

一支军队已经部署在中间！

- [ðə; ði] ['ʌnərz] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kwɪk] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:f]
' **The runners have been very quick , ' says Billy Fish , with a little bit of a laugh**
- 这 跑步者 有 到过 非常 快的 , - 说道 比利 鱼 , 和 一个 小的 少量 的 一个 笑
.
:
.

“这些跑步运动员跑得非常快,”比利·菲什笑着说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] . -
' **They are waiting for us . '**
- 他们 是 等待 为了 我们 : -

“他们在等我们。”

“ [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [men] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi:z] [saɪd] ,
“ **Three or four men began to fire from the enemy's side ,**
” 三 或者 四 男人 开始 到 火 从 这 敌人的 边 ,

“敌方三四个人开始开火,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] [tʊk] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] .
and a chance shot took Daniel in the calf of the leg .
和 一个 机会 射击 采取 丹尼尔 在 这 小牛 的 这 腿 .

一次偶然的机会, 丹尼尔的小腿被球击中。

[ðæt] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
That brought him to his senses .
那 带来 他 到 他的 感官 .

这让他清醒过来。

[hi:; hi] [tʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
He looks across the snow at the Army ,
他 看起来 穿过 这 雪 在 这 军队 ,

他望着雪地对面的军队,

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['raɪflz] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] . “
and sees the rifles that we had brought into the country . “
和 看到 这 步枪 那 我们 有 带来 进入 这 国家 . “

他看到了我们带入国内的步枪。

- [wɪr] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , - [sez] [hi:; hi] .
' **We're done for , ' says he .**
- 是 完毕 为了 , - 说道 他 .

“我们完蛋了,”他说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ði:z] ['pi:p(ə)] , — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['blɑ:stɪd] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz]
' **They are Englishmen , these people , — and it's my blasted nonsense that has**
- 他们 是 英国人 , 这些 人们 , — 和 它是 我的 炸毁 废话 那 有
[brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] .
brought you to this .
带来 你 到 这 .

“这些人都是英国人, ——都是我这该死的胡言乱语才把你们带到这一步的。”

[get] [bæk] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ə'weɪ] ; [ju:v] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ,
Get back , Billy Fish , and take your men away ; you've done what you could ,
得到 后退 , 比利 鱼 , 和 拿 你的 男人 离开 ; 你已经 完毕 什么 你 可以 ,

比利·菲什, 回去吧, 带上你的人; 你已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
and now cut for it .
和 现在 切 为了 它 .

现在就为此而剪。

[kɑ:rnɪhæn] , - [sez] [hi:; hi] , - [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lon] [wɪð] ['bɪli] .
Carnehan , ' says he , ' shake hands with me and go along with Billy .
卡内汉 , - 说道 他 , - 摇 双手 和 我 和 去 沿着 和 比利 .
“卡内汉,”他说,“跟我握手, 然后跟着比利走。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɒʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Maybe they won't kill you .
或许 他们 惯于 杀 你 .
或许他们不会杀你。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
I'll go and meet ' em alone .
患病的 去 和 见面 - 呃 独自的 .
我会独自去见他们。

[ɪts] [em 'i:] [ðæt] [dɪd] [aɪ 'ti:] !
It's me that did it !
它是 我 那 做过 它 !
是我干的!

[em 'i:] , [ðə; ði] [kɪŋ] ! - “
Me , the King ! ' “
我 , 这 国王 ! - “
我, 国王!

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !
'去!

- [sez] [aɪ] . - [gəʊ][tu:; tə] [hel] , [dæn] !
' says I . ' Go to Hell , Dan !
- 说道 我 . - 去 到 地狱 , 担 !
“我说, ‘去死吧, 丹! ”

[aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] .
I'm with you here .
我是 和 你 这里 .
我同意你的看法。

['bɪli] [fɪʃ] , [ju:; jʊ] [klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [mi:t] [ðəʊz] [fəʊk] . - “
Billy Fish , you clear out , and we two will meet those folk . ' “
比利 鱼 , 你 清除 出去 , 和 我们 二 将要 见面 那些 民间 . - “
比利·菲什, 你先出去, 我们俩去和那些人碰面。

- [aɪm] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [kwɑɪt] ['kwɑɪət] .
' I'm a Chief , ' says Billy Fish , quite quiet .
- 我是 一个 首席 , - 说道 比利 鱼 , 相当 安静的 .
“我是个酋长,”比利·菲什平静地说。

- [aɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
' I stay with you .
- 我 停留 和 你 .
我会陪着你。

[maɪ] [men] [kæn; kən] [gəʊ] . -
My men can go . ' .
我的 男人 能 去 . -
我的部下可以走了。

“ [ðə; ði] - [ˈfeləʊz] [ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɜ: d] , [bʌt; bət] [ræn] [ɒf] ,
“ **The Bashkai fellows didn't wait for a second word , but ran off ,**
” 这 - 伙伴们 没有 等待 为了 一个 第二 单词 , 但 跑 离开 ,
“巴什凯人没等我说第二句话, 就跑了。”

[ænd; ɐnd][dæn][ænd; ɐnd][em 'i:] [ænd; ɐnd] ['bɪli] [fɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [drʌmz]
and Dan and Me and Billy Fish walked across to where the drums
和 担 和 我 和 比利 鱼 步行 穿过 到 在哪里 这 鼓
[wɜ:(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:rnɪŋ] .
were drumming and the horns were horning .
是 打鼓 和 这 角 是 角 .
于是，丹、我和比利·菲什走到鼓声和号角声响起的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] — [ɔ:f(ə)] [kəʊld] .
It was cold — awful cold .
它 曾是 寒冷的 — 可怕 寒冷的 .
天气很冷——冷得要命。
[aɪv] [gɒt] [ðæt] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [naʊ] .
I've got that cold in the back of my head now .
我已经 得到 那 寒冷的 在 这 后退 的 我的 头 现在 .
我现在后脑勺有点感冒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
There's a lump of it there .
有 一个 块 的 它 那里 .
那里有一团。

" [ðə; ði] ['pʌŋkə] - ['ku:lɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] .
" **The punka - coolies had gone to sleep .**
" 这 朋克 - 苦力 有 已消失 到 睡觉 .
“那些苦力都睡着了。”

[tu:] ['kerəsi:n] [læmps][wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Two kerosene lamps were blazing in the office ,
二 煤油 灯 是 炽烈 在 这 办公室 ,
办公室里两盏煤油灯正熊熊燃烧。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] [pɔ:] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ɐnd] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['blɒtə(r)] [æz; əz][aɪ]
and the perspiration poured down my face and splashed on the blotter as I
和 这 汗 倾倒 向下 我的 脸 和 溅起 在 这 吸墨纸 作为 我
[li:nd] ['fɔ:wəd] .
leaned forward .
倾斜 向前 .
当我向前倾身时，汗水顺着我的脸颊流下来，溅到吸水纸上。

[kɑ:rnɪhæn] [wɒz; wəz] ['ɪvərɪŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [gəʊ] .
Carnehan was shivering , and I feared that his mind might go .
卡内汉 曾是 瑟瑟发抖 , 和 我 害怕 那 他的 头脑 可能 去 .
卡内汉浑身发抖，我担心他会精神崩溃。

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəsli] ['mæŋɡld] [hændz] ,
I wiped my face , took a fresh grip of the piteously mangled hands ,
我 擦拭 我的 脸 , 采取 一个 新鲜的 紧握 的 这 可怜地 残缺不全 双手 ,
我擦了擦脸，重新握住那双惨不忍睹、残缺不全的手。

[ænd; ɐnd] [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?
and said , " What happened after that ?
和 说 , " 什么 发生 后 那 ?
然后问道：“之后发生了什么？ ”

" [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ɪft] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][kliə(r)] ['kʌrənt] .
" **The momentary shift of my eyes had broken the clear current .**
" 这 瞬间 转移 的 我的 眼睛 有 破碎的 这 清除 当前的 .
“我目光的短暂转移打破了清澈的电流。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] [pli:zd] [tu:; tə][seɪ] ? ” [hwain] [kɑ:rnɪhæn] .

“ **What was you pleased to say ?** ” **whined Carnehan** .
“ 什么 曾是 你 高兴 到 说 ? ” 抱怨 卡内汉 .

“你刚才说了什么让你高兴的话？”卡内汉抱怨道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [saʊnd] .

“ **They took them without any sound** .
“ 他们 采取 他们 没有 任何 声音 .

“他们悄无声息地把他们带走了。”

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspə(r)] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Not a little whisper all along the snow ,
不是 一个 小的 耳语 全部 沿着 这 雪 ,

雪地上没有一丝低语，

[nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [ðæt] [set][hænd][ɒn] [hɪm] — [nɒt] [ðəʊ]

not though the King knocked down the first man that set hand on him — not though
不是 尽管 这 国王 敲门 向下 这 第一的 男人 那 放 手 在 他 — 不是 尽管

[əʊld] ['pi:tʃɪ] [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

old Peachey fired his last cartridge into the brown of 'em .
老的 皮奇 被解雇 他的 最后的 墨盒 进入 这 棕色的 的 - 呃 .

即便国王击倒了第一个对他动手动脚的人——即便老皮奇向他们射出了最后一颗子弹。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɒlətri] [saʊnd] [dɪd] [ðəʊz] [swaɪn] [meɪk] .

Not a single solitary sound did those swines make .
不是 一个 单身的 孤 声音 做过 那些 猪 制作 .

这些猪一声不吭。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kləʊzd] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][fɜ:rz] [stʌŋk] .

They just closed up tight , and I tell you their furs stunk .
他们 只是 关闭 向上 紧的 , 和 我 告诉 你 他们的 毛皮 臭 .

它们紧紧地闭上了眼睛，我告诉你，它们的皮毛臭死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈbɪli] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ,

There was a man called Billy Fish , a good friend of us all ,
那里 曾是 一个 男人 称为 比利 鱼 , 一个 好的 朋友 的 我们 全部 ,

有一个人叫比利·菲什，他是我们所有人的好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sɜ:(r)] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] ;

and they cut his throat , Sir , then and there , like a pig ;
和 他们 切 他的 喉 , 先生 , 然后 和 那里 , 喜欢 一个 猪 ;

先生，他们当场就割断了他的喉咙，就像割猪一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdi] [snəʊ] [ænd; ənd] [sez] ,

and the King kicks up the bloody snow and says ,
和 这 国王 踢 向上 这 血腥 雪 和 说道 ,

国王踢起满是鲜血的雪，说道：

- [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæft] [faɪn] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['mʌni] .

' We've had a dashed fine run for our money .
- 我们已经 有 一个 虚线 美好的 跑步 为了 我们的 钱 .

“我们花的钱没有得到应有的回报。”

[wʌts] ['kʌmɪŋ] [nekst] ?

What's coming next ?
是什么 未来 下一个 ?

接下来会发生什么？

- [bʌt; bət] ['pi:tʃ] , ['pi:tʃ] [tɑ:liə'feroʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [bɪ'twɪkst] [tu:]
' **But** **Peachey** , **Peachey** **Taliaferro** , **I** **tell** **you** , **Sir** , **in** **confidence** **as** **betwixt** **two**
- 但 皮奇 , 皮奇 塔利亚费罗 , 我 告诉 你 , 先生 , 在 信心 作为 中间 二
[frendz] ,
friends ,
- 朋友们 ,

“但是，皮奇，皮奇·塔利亚费罗，先生，我以两个朋友之间的私下方式告诉你，

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɜ:(r)] .
he **lost** **his** **head** , **Sir** .
- 他 丢失的 他的 头 , 先生 .

先生，他失去了理智。

[nəʊ] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] , ['naɪðə(r)] .
No , **he** **didn't** , **neither** .
- 不 , 他 没有 , 两者都不 .

不，他也没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][hi:; hi][dɪd] , [ɔ:l] [ə'ləŋ] [əʊ] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] [rəʊp]
The **King** **lost** **his** **head** , **so** **he** **did** , **all** **along** **o** ' **one** **of** **those** **cunning** **rope**
- 这 国王 丢失的 他的 头 , 所以 他 做过 , 全部 沿着 o - 一 的 那些 狡猾 绳索
[ˈbrɪdʒɪz] .
bridges .
- 桥梁 .

国王丢了脑袋，就这样，他被扔到一座巧妙的绳桥上摔死了。

['kaɪndli] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] , [sɜ:(r)] .
Kindly **let** **me** **have** **the** **paper** - **cutter** , **Sir** :
- 亲切地 让 我 有 这 纸 - 刀具 , 先生 .

先生，请把裁纸刀借给我。

[aɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [ðɪs] [wei] .
It **tilted** **this** **way** .
- 它 斜 这 方式 .

它朝这边倾斜了。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [hɪm][ə; eɪ][maɪ] [ə'kros] [ðæt] [snəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊp] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rə'vi:n] [wɪð]
They **marched** **him** **a** **mile** **across** **that** **snow** **to** **a** **rope** **bridge** **over** **a** **ravine** **with**
- 他们 行军 他 一个 英里 穿过 那 雪 到 一个 绳索 桥 超过 一个 峡谷 和
[ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
a **river** **at** **the** **bottom** .
- 一个 河 在 这 底部 .

他们押着他穿过积雪走了一英里，来到一座横跨峡谷的绳桥上，峡谷底部是一条河流。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] .
You **may** **have** **seen** **such** .
- 你 可能 有 已见 这样的 .

你可能见过这种情况。

[ðeɪ] [prɒd] [hɪm][bɪ'haɪnd] [laɪk] [æn; ən][ɒks] .
They **prodded** **him** **behind** **like** **an** **ox** .
- 他们 催促 他 在后面 喜欢 一个 牛 .

他们像赶牛一样推搡他的后背。

- [dæm] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ! - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Damn** **your** **eyes** ! ' **says** **the** **King** .
- 该死 你的 眼睛 ! - 说道 这 国王 .

“该死的眼睛！”国王说道。

- [di:] - [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
' **D** ' **you** **suppose** **I** **can't** **die** **like** **a** **gentleman** ?
- D - 你 认为 我 不能 死 喜欢 一个 绅士 ?

“D”，你以为我不能像个绅士一样死去吗？

- [hi:; hi] [t3:nz] [tu:; tə] ['pi:tʃi] — ['pi:tʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
' **He turns to Peachey — Peachey that was crying like a child .**
- 他 转弯 到 皮奇 — 皮奇 那 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他转向皮奇——那个像孩子一样哭泣的皮奇。

- [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] , ['pi:tʃi] , - [sez] [hi:; hi] .
' **I've brought you to this , Peachey , ' says he .**
- 我已经 带来 你 到 这 , 皮奇 , - 说道 他 .

“皮奇，是我把你带到这儿来的,”他说。

- [brɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][,kɑ:fɪrɪ'stɑ:n] ,
' **Brought you out of your happy life to be killed in Kafiristan ,**
- 带来 你 出去 的 你的 快乐的 生活 到 是 被杀 在 卡菲里斯坦 ,

“把你从幸福的生活中带出来，让你在卡菲里斯坦被杀害。”

[weə(r)] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [leɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərɪz] ['fɔ:sɪz] .
where you was late Commander - in - Chief of the Emperor's forces .
在哪里 你 曾是 晚的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 皇帝的 力量 .

你曾是皇帝军队的总司令。

[seɪ] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['pi:tʃi] . -
Say you forgive me , Peachey . ' .
说 你 原谅 我 , 皮奇 . -

“皮奇，请你原谅我。”

- [aɪ][du:; də] , - [sez] ['pi:tʃi] .
' **I do , ' says Peachey .**
- 我 做 , - 说道 皮奇 .

“我愿意,”皮奇说。

- ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] [du:; də][aɪ] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [dæn] . -
' **Fully and freely do I forgive you , Dan . ' .**
- 完全 和 自由 做 我 原谅 你 , 担 . -

“我完全、毫无保留地原谅你，丹。”

- [ʃeɪk] [hændz] , ['pi:tʃi] , - [sez] [hi:; hi] .
' **Shake hands , Peachey , ' says he .**
- 摇 双手 , 皮奇 , - 说道 他 .

“握手吧，皮奇,”他说。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
' **I'm going now .**
- 我是 去 现在 .

“我现在要走了。”

- [aʊt] [hi:; hi][gəʊz] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔ:(r)] [left] ,
' **Out he goes , looking neither right nor left ,**
- 出去 他 去 , 寻找 两者都不 正确的 也不 左边 ,

他走了出去，既不看左边也不看右边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [plʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzi] ['dɑ:nsɪŋ] [rəʊps] ,
and when he was plumb in the middle of those dizzy dancing ropes ,
和 什么时候 他 曾是 垂直 在 这 中间 的 那些 晕眩的 跳舞 绳索 ,

当他正好置身于那些令人眼花缭乱的舞蹈绳索中央时，

- [kʌt] [ju:; jʊ] ['begəz] , - [hi:; hi] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd][əʊld][dæn] [fel] ,
' **Cut you beggars , ' he shouts ; and they cut , and old Dan fell ,**
- 切 你 乞丐 , - 他 喊叫 ; 和 他们 切 , 和 老的 担 跌倒 ,

“砍倒你们这些乞丐!”他喊道; 于是他们砍了起来，老丹倒下了。

['t3:nɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
turning round and round and round , twenty thousand miles ,
转弯 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 , 二十 千 英里 ,

转啊转啊转，两万英里，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɑ:f][æn; ən][ˈwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [fɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
for he took half an hour to fall till he struck the water ,
为了 他 采取 一半 一个 小时 到 落下 直到 他 击 这 水 ,
因为他花了半个小时才落入水中。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [kɔ:t] [bʌn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [kləʊz] [br'saɪd] .
and I could see his body caught on a rock with the gold crown close beside .
和 我 可以 看 他的 身体 捕捉 在 一个 岩石 和 这 金子 王冠 关闭 旁 .
我能看到他的尸体卡在一块岩石上，金王冠就在旁边。

“ [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə] [ˈpi:tʃi] [br'twi:n] [tu:] [paɪn] - [tri:z] ?
” **But do you know what they did to Peachey between two pine - trees ?**
” 但 做 你 知道 什么 他们 做过 到 皮奇 之间 二 松树 - 树木 ?
“但是你知道他们在两棵松树之间对皮奇做了什么吗？”

[ðeɪ] [ˈkru:sɪfaɪd] [hɪm] , [sɜ:(r)] , [æz; əz] [pi:tʃi:z] [hænd] [wɪl] [ʃəʊ] .
They crucified him , Sir , as Peachey's hand will show .
他们 被钉在十字架上 他 , 先生 , 作为 皮奇的 手 将要 展示 .
先生，他们把他钉在了十字架上，皮奇的手就能证明这一点。

[ðeɪ] [ju:st] [ˈwɒdn] [pegz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][daɪ] .
They used wooden pegs for his hands and feet ; but he didn't die .
他们 用过的 木制的 钉子 为了 他的 双手 和 脚 ; 但 他 没有 死 .
他们给他装上了木桩，用来固定他的手脚；但他没有死。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðəə(r)][ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [nekst] [deɪ] ,
He hung there and screamed , and they took him down next day ,
他 悬挂 那里 和 尖叫 , 和 他们 采取 他 向下 下一个 天 ,
他被吊在那里尖叫，第二天他们把他救了下来。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ded] .
and said it was a miracle that he wasn't dead .
和 说 它 曾是 一个 奇迹 那 他 不是 死的 .
他说他没死简直是个奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] — [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈpi:tʃi] [ðæt] [ˈhædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑ:m] — [ðæt]
They took him down — poor old Peachey that hadn't done them any harm — that
他们 采取 他 向下 — 贫穷的 老的 皮奇 那 之前没有 完毕 他们 任何 伤害 — 那
[ˈhædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈeni] —
hadn't done them any —
之前没有 完毕 他们 任何 —
他们把他制服了——可怜的老皮奇，他没伤害过他们——他没伤害过他们——

“ [hi:; hi] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] ,
” **He rocked to and fro and wept bitterly** ,
” 他 摇滚 到 和 弗 和 哭泣 苦涩地 ,
他摇晃着身体，痛哭流涕。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɑ:d] [hændz][ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
wiping his eyes with the back of his scarred hands and moaning like a child
擦拭 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 疤痕 双手 和 呻吟 喜欢 一个 孩子
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] .
for some ten minutes .
为了 一些 十 分钟 .
他用伤痕累累的手背擦了擦眼睛，像个孩子一样呻吟了大约十分钟。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈkru:əl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
” **They was cruel enough to feed him up in the temple** ,
” 他们 曾是 残忍的 足够的 到 喂养 他 向上 在 这 寺庙 ,
“他们残忍地把他喂给寺庙里的人吃掉，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd][ðæn; ðən][əʊld][ˈdænjəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
because they said he was more of a God than old Daniel that was a
因为 他们 说 他 曾是 更多的 的 一个 上帝 比 老的 丹尼尔 那 曾是 一个
[mæn] .
man .
男人 :

因为他们说他比老但以理（他只是个人）更像神。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] ,
Then they turned him out on the snow , and told him to go home ,
然后 他们 转向 他 出去 在 这 雪 , 和 讲述 他 到 去 家 ,
然后他们把他赶到雪地上，让他回家。

[ænd; ənd] [ˈpiːtʃi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˈbegɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [kwɪt] [seɪf] ;
and Peachey came home in about a year , begging along the roads quite safe ;
和 皮奇 来了 家 在 关于 一个 年 , 乞讨 沿着 这 道路 相当 安全的 ;
大约一年后，皮奇回到了家，他沿着路边乞讨，但总体来说还算安全；

[fɔː(r); fə(r)][ˈdænjəl] [drəˈvɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈpiːtʃi] .
for Daniel Dravot he walked before and said , ' Come along , Peachey .
为了 丹尼尔 德拉沃特 他 步行 前 和 说 , - 来 沿着 , 皮奇 .
丹尼尔·德拉沃特走在前面说：“来吧，皮奇。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [wɪr] [ˈduːɪŋ] .
It's a big thing we're doing .
它是 一个 大的 事物 是 正在做 .

这是我们正在做的一件大事。

- [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]
' The mountains they danced at night , and the mountains they tried to fall on
- 这 山脉 他们 跳舞 在 夜晚 , 和 这 山脉 他们 尝试 到 落下 在
[piːtʃiːz] [hed] ,
Peachey's head ,
皮奇的 头 ,

“他们在夜里跳舞，他们试图让山峰砸到皮奇的头上，

[bʌt; bət][dæn][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpiːtʃi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [bent] [ˈdʌb(ə)] .
but Dan he held up his hand , and Peachey came along bent double .
但 担 他 握住 向上 他的 手 , 和 皮奇 来了 沿着 弯曲 双倍的 .
但丹举起了手，皮奇弯着腰走了过来。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][let] [ɡəʊ] [ɒv; əv] [dænz] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][let] [ɡəʊ] [ɒv; əv] [dænz] [hed] .
He never let go of Dan's hand , and he never let go of Dan's head .
他 绝不 让 去 的 丹的 手 , 和 他 绝不 让 去 的 丹的 头 .
他始终没有放开丹的手，也没有放开丹的头。

[ðeɪ] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
They gave it to him as a present in the temple ,
他们 给予 它 到 他 作为 一个 展示 在 这 寺庙 ,
他们在圣殿里把它作为礼物送给了他。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] ;
to remind him not to come again ;
到 提醒 他 不是 到 来 再次 ;
提醒他不要再来了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈpiːtʃi] [wɒz; wəz] [ˈstaːvɪŋ] , [ˈnevə(r)]
and though the crown was pure gold and Peachey was starving , never
和 尽管 这 王冠 曾是 纯的 金子 和 皮奇 曾是 饥饿 , 绝不
[wʊd] [ˈpiːtʃi] [sel] [ðə; ði] [seɪm] .
would Peachey sell the same .
会 皮奇 卖 这 相同的 :

即使王冠是纯金的，而皮奇却饥肠辘辘，皮奇也绝不会再卖掉同样的王冠。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [drə'vɔ:t] , [sɜ:(r)] !
You know Dravot , Sir !
你 知道 德拉沃特 , 先生 !

先生，您认识德拉沃特！

[ju:; jʊ] [nju:] [raɪt] ['wɜ:ʃɪpfl] ['brʌðə(r)] [drə'vɔ:t] !
You knew Right Worshipful Brother Dravot !
你 知道 正确的 崇拜的 兄弟 德拉沃特 !

您知道，尊敬的德拉沃特兄弟！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] !
Look at him now !
看 在 他 现在 !

看看他现在！

" [hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [mæs] [pʊ; əv][rægz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bent] [weɪst] ;
" **He fumbled in the mass of rags round his bent waist ;**
" 他 笨手笨脚 在 这 大量的 的 破布 圆形的 他的 弯曲 腰部 ;

他弯下腰，在一堆破布中摸索着；

[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['hɔ:ʃeə(r)] [bæg] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θred] ;
brought out a black horsehair bag embroidered with silver thread ;
带来 出去 一个 黑色的 马鬃 包 绣花 和 银 线 ;

拿出一个用银线绣着图案的黑色马鬃袋；

[ænd; ənd] [ʊk] [ðeə'frɒm] [ɒn][tu:; tə][maɪ]['teɪb(ə)l] — [ðə; ði] [draɪd] , ['wɪðəd] [hed] [pʊ; əv]['dænjəl]
and shook therefrom on to my table — the dried , withered head of Daniel
和 摇晃 由此 在 到 我的 桌子 — 这 干燥 , 干枯 头 的 丹尼尔

[drə'vɔ:t] !
Dravot !
德拉沃特 !

然后，他把丹尼尔·德拉沃的干枯头颅抖落到我的桌子上！

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps] ,
The morning sun , that had long been paling the lamps ,
这 早晨 太阳 , 那 有 长的 到过 苍白 这 灯 ,

清晨的阳光早已将灯光染得黯淡无光，

[strʌk] [ðə; ði] [red] [bɪəd] [ænd; ənd][blaɪnd] ['sʌŋkən] [aɪz] ; [strʌk] , [tu:] ,
struck the red beard and blind sunken eyes ; struck , too ,
击 这 红色的 胡须 和 瞎的 凹陷 眼睛 ; 击 , 也 ,

击中了那红色的胡须和凹陷的双眼；也击中了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sɜ:klət][pʊ; əv][gəʊld] ['stʌdɪd] [wɪð] [rɔ:] ['tə:kwɔɪz, -kwɑ:z] , [ðæt] [kɑ:rnɪhæn] [pleɪst] ['tendəli]
a heavy circlet of gold studded with raw turquoises , that Carnehan placed tenderly
一个 重的 圆环 的 金子 带钉的 和 生的 绿松石 , 那 卡内汉 放置 温柔地

[ɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['templz] .
on the battered temples .
在 这 伤痕累累 寺庙 .

卡内汉将一顶镶嵌着未经加工的绿松石的沉重金环温柔地戴在饱经风霜的太阳穴上。

" [ju:; jʊ] - [naʊ] , " [sed] [kɑ:rnɪhæn] ,
" **You be'old now , " said Carnehan ,**
" 你 - 现在 , " 说 卡内汉 ,

“你现在老了，”卡内汉说道。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - ['æbɪt][æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv][,kɑ:fɪrɪ'stɑ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **the Emperor in his ' abit as he lived — the King of Kafiristan with his**
" 这 皇帝 在 他的 - 有点 作为 他 居住地 — 这 国王 的 卡菲里斯坦 和 他的

[kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
crown upon his head .
王冠 之上 他的 头 .

“皇帝的‘风采’，就像他生前那样——卡菲里斯坦国王头戴王冠。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdænjəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnək] [wʌns] ！

Poor old Daniel that was a monarch once ！

贫穷的 老的 丹尼尔 那 曾是 一个 君主 一次 ！

可怜的老丹尼尔，他曾经是一位君主！

" [aɪ] [ˈʌdə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] [dɪˈfeɪsmənt] [ˈmænɪfəʊld] ,

" I shuddered , for , in spite of defacements manifold ,

" 我 颤抖 , 为了 , 在 尽管如此 的 污损 歧管 ,

“我打了个寒颤，因为，尽管损毁不堪，

[aɪ] [ɪˈekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ˈmɑːrwɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n] .

I recognised the head of the man of Marwar junction .

我 已确认 这 头 的 这 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

我认出了马尔瓦尔路口那个男人的头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)》

第7/9页

[kɑ:rnɪhæn] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] .

Carnehan rose to go .
卡内汉 玫瑰 到 去 .

卡内汉起身准备离开。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

I attempted to stop him .
我 尝试过 到 停止 他 .

我试图阻止他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] .

He was not fit to walk abroad .
他 曾是 不是 合身 到 走 国外 .

他身体状况不适合出国旅行。

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

“ Let me take away the whisky , and give me a little money , ” he gasped .
“ 让 我 拿 离开 这 威士忌酒 , 和 给 我 一个 小的 钱 , ” 他 倒吸一口气 .

“让我把威士忌拿走，再给我点钱，”他喘着气说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] .

“ I was a King once .
“ 我 曾是 一个 国王 一次 .

我曾经是国王。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ɑ:sk][tu:; tə][set] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] [tɪl] [aɪ]

I'll go to the Deputy Commissioner and ask to set in the Poorhouse till I
患病的 去 到 这 副 专员 和 问 到 放 在 这 贫民院 直到 我

[get] [maɪ] [helθ] .

get my health .
得到 我的 健康 .

我会去见副专员，请求住进济贫院，直到我恢复健康。

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

No , thank you , I can't wait till you get a carriage for me .
不 , 感谢 你 , 我 不能 等待 直到 你 得到 一个 运输 为了 我 .

不，谢谢，我等不及你给我弄辆马车了。

[aɪv] ['ɜ:dʒənt] ['praɪvət] [ə'feəz] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [æt; ət] ['mɑ:rwa:r] .

I've urgent private affairs — in the south — at Marwar .
我已经 紧迫的 私人的 事务 — 在 这 南 — 在 马尔瓦尔 .

我在南方的马尔瓦尔有紧急的私人事务要处理。

“ [hi:; hi] [ˌjæmbl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti]

“ He shambled out of the office and departed in the direction of the Deputy
“ 他 混乱 出去 的 这 办公室 和 已离开 在 这 方向 的 这 副

[kə'mɪʃənərz] [haʊs] .

Commissioner's house .
专员的 房子 .

他蹒跚地走出办公室，朝着副专员的家走去。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] - [hɒt] [mɔ:l; mæl] ,

That day at noon I had occasion to go down the blinding - hot Mall ,
那 天 在 中午 我 有 场合 到 去 向下 这 失明 - 热的 购物中心 ,

那天中午，我不得不去酷热难耐的购物中心。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [ə; ei] ['krʊkɪd] [mæn] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɒŋ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and I saw a crooked man crawling along the white dust of the roadside ,
和 我 锯 一个 歪 男人 爬行 沿着 这 白色的 灰尘 的 这 路边 ,
我看到一个驼背的男人沿着路边的白色尘土爬行,

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kweɪvərɪŋ] ['dɑ:lərəsli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stri:t] - ['sɪŋəz] [æt; ət]
his hat in his hand , quavering dolorously after the fashion of street - singers at
他的 帽子 在 他的 手 , 颤抖 悲惨地 后 这 时尚 的 街道 - 歌手 在
[həʊm] .
Home .
家 .

他手里拿着帽子，像家乡的街头歌手一样，悲伤地颤抖着。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; ei] [səʊl] [ɪn] [saɪt] ,
There was not a soul in sight ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 ,
周围一个人影也没有。

[ænd; ʌnd][hi:: hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and he was out of all possible earshot of the houses .
和 他 曾是 出去 的 全部 可能的 听力范围 的 这 房屋 .
而且他完全不在那些房子的听觉范围内。

[ænd; ʌnd][hi:: hi] [sæŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][nəʊz] , ['t:zɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:: tə] [left] :
And he sang through his nose , turning his head from right to left :
和 他 唱 通过 他的 鼻子 , 转弯 他的 头 从 正确的 到 左边 :
他用鼻子唱歌，头从右向左转动:

“ [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][mæn] [gəʊz] [fɔ:θ] [tu:: tə][wɔ:(r)] ,
“ The Son of Man goes forth to war ,
” 这 儿子 的 男人 去 前进 到 战争 ,
“人子出征作战，

[ə; ei][ˈgəʊldən] [kraʊn] [tu:: tə][geɪn] ;
A golden crown to gain ;
一个 金的 王冠 到 获得 ;
赢得一顶金冠；

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['bænə(r)] [stri:mz] [ə'fa:(r)] —
His blood - red banner streams afar —
他的 血 - 红色的 横幅 溪流 远方 —
他血红的旗帜飘扬远方——

[hu:] [ˈfɒləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who follows in His train ?
WHO 跟随 在 他的 火车 ?
谁跟随祂的脚步？

“ [ai] ['weɪtɪd] [tu:: tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,
“ I waited to hear no more ,
” 我 等待 到 听到 不 更多的 ,
我等着听不到更多信息了，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ɪntu:][maɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ʌnd] [draʊv] [hɪm] [ɒf] [tu:: tə][ðə; ði]
but put the poor wretch into my carriage and drove him off to the
但 放 这 贫穷的 可怜虫 进入 我的 运输 和 驾驶 他 离开 到 这
['nɪərɪst] ['mɪʃən(ə)rɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [træns'fɜ:(r)][tu:: tə][ðə; ði] [ə'saɪləm] .
nearest missionary for eventual transfer to the Asylum .
最近的 传教士 为了 最终 转移 到 这 庇护所 .
但我把这个可怜的家伙放进我的马车里，开车把他送到最近的传教士那里，以便最终转移到精神病院。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [hɪm] [twɑɪs] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:],
He repeated the hymn twice while he was with me ,
他 重复 这 圣歌 两次 尽管 他 曾是 和 我 ,
他和我在一起的时候, 两次重复唱了这首赞美诗。
[hu:m] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['rekəɡnaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
whom he did not in the least recognise , and I left him singing it to the
谁 他 做过 不是 在 这 至少 认出 , 和 我 左边 他 歌唱 它 到 这
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] .
missionary .
传教士 .

他一点也不认识那个人, 我离开时, 他还在给传教士唱这首歌。
[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [ɪn'kwaɪə] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm]
Two days later I inquired after his welfare of the Superintendent of the Asylum
二 天 之后 我 询问 后 他的 福利 的 这 校长 的 这 庇护所
.
:
.

两天后, 我向精神病院院长询问了他的健康状况。
“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] .
“ **He was admitted suffering from sunstroke .**
“ 他 曾是 承认 痛苦 从 中暑 .
“他因中暑入院。”

[hi:; hi][daɪd] ['ɜ:lɪ] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
He died early yesterday morning , ” said the Superintendent .
他 死亡 早期的 昨天 早晨 , “ 说 这 校长 .
“他昨天清晨去世了,”警长说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] [beə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [mɪd'deɪ] ? ”
“ **Is it true that he was half an hour bareheaded in the sun at midday ? ”**
“ 是 它 真的 那 他 曾是 一半 一个 小时 免冠 在 这 太阳 在 正午 ? ”
“据说他中午时分在烈日下光着头待了半个小时, 这是真的吗? ”

“ [jes] , “ [sed] [aɪ] ;
“ **Yes , ” said I ;**
“ 是的 , “ 说 我 ;
“是的,”我说;

“ [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns]
“ **but do you happen to know if he had anything upon him by any chance**
“ 但 做 你 发生 到 知道 如果 他 有 任何事物 之上 他 经过 任何 机会
[wen] [hi:; hi][daɪd] ? ”
when he died ? ”
什么时候 他 死亡 ? ”

“但是, 您是否碰巧知道他去世时身上是否带着什么东西? ”
“ [nɒt] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
“ **Not to my knowledge , ” said the Superintendent .**
“ 不是 到 我的 知识 , “ 说 这 校长 .
“据我所知没有,”校长说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [rests] .
And there the matter rests .
和 那里 这 事情 休息 .
事情就此结束。

“ [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ”
“ **THE FINEST STORY IN THE WORLD ”**
“ 这 最好的 故事 在 这 世界 ”
“世界上最精彩的故事”

“ [əʊ] - [ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn]
“ O ' ever the knightly years were gone
“ 哦 - 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失
“哦，骑士时代已逝。”

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
With the old world to the grave ,
和 这 老的 世界 到 这 严重 ,
随着旧世界的消亡，

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ˈbæbɪlən]
I was a king in Babylon
我 曾是 一个 国王 在 巴比伦
我曾是巴比伦的国王

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [sleɪv] .
And you were a Christian slave .
和 你 是 一个 基督教 奴隶 :
你曾是一名基督徒奴隶。

“ — [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhenli] .
“ — W . E . Henley .
“ — W . E . 亨利 :
——WE Henley。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːli] [mɪrɜː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [huː]
His name was Charlie Mears ; he was the only son of his mother who
他的 姓名 曾是 查理 米尔斯 ; 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
was a widow ,
曾是 一个 寡妇 ,
他名叫查理·米尔斯，是寡妇母亲的独子。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
and he lived in the north of London ,
和 他 居住地 在 这 北 的 伦敦 ,
他住在伦敦北部。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
coming into the City every day to work in a bank .
未来 进入 这 城市 每一个 天 到 工作 在 一个 银行 :
每天进城去银行上班。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ˌæspəˈreɪʃənz] .
He was twenty years old and suffered from aspirations .
他 曾是 二十 年 老的 和 遭受 从 抱负 :
他二十岁，怀揣着远大的抱负。

[aɪ] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪliəd] - [səˈluːn] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmɑːkə(r)] [kɔːld] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
I met him in a public billiard - saloon where the marker called him by his given
我 遇见 他 在 一个 民众 台球 - 酒吧 在哪里 这 标记 称为 他 经过 他的 给定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我在一家公共台球厅遇到了他，那里的记分员叫出了他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɑːkə(r)] “ [bʊlz] - [aɪz] .
and he called the marker “ Bulls - eyes .
和 他 称为 这 标记 “ 公牛队 - 眼睛 :
他把这个标记称为“靶心”。

” [ˈtʃɑːrli] [ɪkˈsplɛɪnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːvəsli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
” **Charley explained** , **a little nervously** , **that he had only come to the place**
” 查理 解释 , 一个 小的 紧张地 , 那 他 有 仅有的 来 到 这 地方
[tuː; tə] [lɒk] [ɒn] ,
to look on ,
到 看 在 ,

查理有些紧张地解释说, 他只是来这里看看而已。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːp] [əˈmjuːzmənt] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði]
and since looking on at games of skill is not a cheap amusement for the
和 自从 寻找 在 在 游戏 的 技能 是 不是 一个 便宜的 娱乐 为了 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

而且, 对于年轻人来说, 观看技巧类游戏并不是一种廉价的娱乐方式。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈtʃɑːli] [ʊd; ʊd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
I suggested that Charlie should go back to his mother .
我 建议 那 查理 应该 去 后退 到 他的 母亲 .

我建议查理应该回到他母亲身边。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈʌʊə(r)][fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntəns] .
That was our first step toward better acquaintance .
那 曾是 我们的 第一的 步 朝向 更好的 熟人 .

那是我们增进了解的第一步。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən]
He would call on me sometimes in the evenings instead of running about London
他 会 称呼 在 我 有时 在 这 晚上 反而 的 跑步 关于 伦敦
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [klaːks] ;
with his fellow - clerks ;
和 他的 同伴 - 职员 ;

他有时会在晚上来找我, 而不是和他的同事们在伦敦四处奔波;

[ænd; ʌnd] [brɪˈfʊː(r)] [lɒŋ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] , [hiː; hi][təʊld]
and before long , speaking of himself as a young man must , he told
和 前 长的 , 请讲 的 他自己 作为 一个 年轻的 男人 必须 , 他 讲述
[em ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][.æspəˈreɪʃənz] ,
me of his aspirations ,
我 的 他的 抱负 ,

不久之后, 他像所有年轻人一样, 开始谈论自己的抱负。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlɪtərəri] .
which were all literary .
哪个 是 全部 文学 .

这些都是文学作品。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [neɪm] [ˈtʃiːfli] [θruː] [vɜːs] ,
He desired to make himself an undying name chiefly through verse ,
他 想要的 到 制作 他自己 一个 不朽 姓名 主要 通过 诗 ,

他渴望通过诗歌等方式名垂青史。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [ˈsendɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][drɒp] -
though he was not above sending stories of love and death to the drop -
尽管 他 曾是 不是 多于 发送 故事 的 爱 和 死亡 到 这 降低 -
[ə; eɪ] - [ˈpenɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [ˈdʒɜːrnl] .
a - penny - in - the - slot journals .
一个 - 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 期刊 .

不过, 他也不介意向那些投币式杂志投稿爱情和死亡的故事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][sɪt] [stiːl] [waɪl] [tʃɑːli] [riːd] [ˌem ˈiː][ˈpɒʊəmz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [laɪnz]
It was my fate to sit still while Charlie read me poems of many hundred lines
它 曾是 我的 命运 到 坐 仍然 尽管 查理 读 我 诗歌 的 许多 百 线条
，
，
，

我的命运就是静静地坐着，听查理朗诵几百行的诗歌。

[ænd; ənd] [ˈbʌlki] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [pleɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈeɪk] [ðə; ði] [wɜːld] .
and bulky fragments of plays that would surely shake the world .
和 笨重 片段 的 演出 那 会 一定 摇 这 世界 .

以及大量足以震撼世界的戏剧片段。

[maɪ] [rɪˈwɔːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈzɜːvd] [ˈkɒnfɪdəns] ,
My reward was his unreserved confidence ,
我的 报酬 曾是 他的 毫无保留 信心 ,

我的回报是他毫无保留的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [revl'eʃən] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz]
and the self - revelations and troubles of a young man are almost as
和 这 自己 - 启示 和 麻烦 的 一个 年轻的 男人 是 几乎 作为

[ˈhəʊli][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] .
holy as those of a maiden .
圣 作为 那些 的 一个 少女 .

青年男子的自我剖析和烦恼几乎与少女的自我剖析和烦恼一样神圣。

[tʃɑːli] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [fɜːst]
Charlie had never fallen in love , but was anxious to do so on the first
查理 有 绝不 倒下 在 爱 , 但 曾是 焦虑的 到 做 所以 在 这 第一的
[ɒpə'tjuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;

查理从未恋爱过，但他渴望抓住第一个机会谈恋爱；

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈɒnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
he believed in all things good and all things honorable , but , at the same time
他 相信 在 全部 事物 好的 和 全部 事物 光荣的 , 但 , 在 这 相同的时间

，
，
，

他信仰一切美好和一切高尚的事物，但与此同时，

[wɒz; wəz] [ˈkɪʊəriəsli] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
was curiously careful to let me see that he knew his way about the world
曾是 奇怪的是 小心 到 让 我 看 那 他 知道 他的 方式 关于 这 世界

[æz; əz] [brɪˈfɪtɪd] [ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk] [ɒn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
as befitted a bank clerk on twenty - five shillings a week .
作为 合适的 一个 银行 职员 在 二十 - 五 先令 一个 星期 .

他非常谨慎地让我看到，他很懂人情世故，这很符合一个每周收入二十五先令的银行职员的身份。

[hiː; hi] [raɪmd] “ [dʌv] “ [wɪð] “ [lʌv] “ [ænd; ənd] “ [muːn] “ [wɪð] “ [dʒuːn] ,
He rhymed “ dove “ with “ love “ and “ moon “ with “ June ,
他 押韵 “ 鸽子 “ 和 “ 爱 “ 和 “ 月亮 “ 和 “ 六月 ,

他将“鸽子”与“爱”押韵，将“月亮”与“六月”押韵。

“ [ænd; ənd] [drɪˈvəʊtli] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][səʊ] [biːn] [raɪmd] [brɪˈfɔː(r)] .
“ **and devoutly believed that they had never so been rhymed before .**
“ 和 虔诚地 相信 那 他们 有 绝不 所以 到过 押韵 前 .

他们虔诚地相信，这些诗句以前从未被这样押韵过。

[ðə; ði] [lɒŋ] [leɪm] [gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hi; hi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['heɪsti] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd]
The long lame gaps in his plays he filled up with hasty words of apology and
这 长的 瘸 差距 在 他的 演出 他 已填 向上 和 仓促 字 的 道歉 和
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [swept] [ɒn] ,
description and swept on ,
描述 和 扫荡 在 ,
他用匆忙的道歉和描述之词填补剧作中冗长乏味的空白，然后继续推进剧情。

['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][du; də][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hi; hi] [ɪs'ti:md] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [dʌn]
seeing all that he intended to do so clearly that he esteemed it already done
看到 全部 那 他 故意的 到 做 所以 清楚地 那 他 尊敬的 它 已经 完毕
,
,
,
他清楚地知道自己打算做什么，以至于他认为这件事已经完成了。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z] .
and turned to me for applause .
和 转向 到 我 为了 掌声 .
然后他们转向我，向我寻求掌声。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][æspə'reɪʃənz] ,
I fancy that his mother did not encourage his aspirations ,
我 想要 那 他的 母亲 做过 不是 鼓励 他的 抱负 ,
我猜想他的母亲并没有鼓励他的抱负。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I know that his writing - table at home was the edge of his
和 我 知道 那 他的 写作 - 桌子 在 家 曾是 这 边缘 的 他的
['wɒʃstænd] .
washstand .
洗手台 .
我知道他家里的写字台就是他洗漱台的边缘。

[ðɪs] [hi; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l'məʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [wen] [hi; hi][wɒz; wəz]
This he told me almost at the outset of our acquaintance ; when he was
这 他 讲述 我 几乎 在 这 开端 的 我们的 熟人 ; 什么时候 他 曾是
['rævɪdʒɪŋ] [maɪ] ['bʊkʃelvz] ,
ravaging my bookshelves ,
蹂躏 我的 书架 ,
这件事他几乎在我们相识之初就告诉我了；当时他正在翻我的书架，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔ:] [tu; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz]
and a little before I was implored to speak the truth as to his
和 一个 小的 前 我 曾是 恳求 到 说话 这 真相 作为 到 他的
[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] “ ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [greɪt] ,
chances of “ writing something really great ,
机会 的 “ 写作 某物 真的 伟大的 ,
就在不久前，有人恳求我说出他“写出真正伟大的作品”的可能性究竟有多大，

[ju; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。
" ['meɪbi] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wʌn] [naɪt] , [hi; hi] [kɔ:ld] [ɒn][em 'i:] ,
" Maybe I encouraged him too much , for , one night , he called on me ,
" 或许 我 鼓励 他 也 很多 , 为了 , 一 夜晚 , 他 称为 在 我 ,
“也许我鼓励他太多了，因为有一天晚上，他打电话给我。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sed] ['breθləsli] :
his eyes flaming with excitement , and said breathlessly :
他的 眼睛 炽盛 和 激动 , 和 说 气喘吁吁 :

他双眼闪烁着兴奋的光芒, 气喘吁吁地说:

“ [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] — [kæn; kən][ju:; jʊ][let][em 'i:] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
“ Do you mind — can you let me stay here and write all this evening ?
“ 做 你 头脑 — 能 你 让 我 停留 这里 和 写 全部 这 晚上 ?
“请问您介意吗? 我可以今晚留在这里写作吗? ”

[aɪ][wʊənt] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʊənt] ['ri:əli] .
I won't interrupt you , I won't really .
我 惯于 打断 你 , 我 惯于 真的 :

我不会打断你, 真的不会。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] . “
There's no place for me to write in at my mother's . ”
有 不 地方 为了 我 到 写 在 在 我的 母亲的 :

我母亲家没有地方让我写信。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] ?
“ What's the trouble ?
“ 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题? ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈnəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [ðæt] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] .
“ I said , knowing well what that trouble was .
“ 我 说 , 会心 出色地 什么 那 麻烦 曾是 :

“我说道, 我很清楚那是什么麻烦。”

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] ['splendɪd] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
“ I've a notion in my head that would make the most splendid story that was ever
“ 我已经 一个 概念 在 我的 头 那 会 制作 这 最多 灿烂 故事 那 曾是 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 :

“我脑海中有有一个想法, 它将成为一个有史以来最精彩的故事。”

[du:; də][let][em 'i:] [raɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] .
Do let me write it out here .
做 让 我 写 它 出去 这里 :

让我把它写下来。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] !
It's such a notion !
它是 这样的 一个 概念 !

这真是个好主意!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pi:l] .
“ There was no resisting the appeal .
“ 那里 曾是 不 抵抗 这 上诉 :

“上诉没有受到任何阻碍。”

[aɪ][set] [hɪm][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ; [hi:; hi] ['hɑ:dlɪ] [θæŋkt] [em 'i:] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [æt; ət]
I set him a table ; he hardly thanked me , but plunged into the work at
我 放 他 一个 桌子 ; 他 几乎 谢谢 我 , 但 暴跌 进入 这 工作 在
[wʌnz] .
once .
一次 :

我给他摆好了桌子; 他几乎没道谢, 就立刻投入到工作中。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][pen] [skrætʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] .
For half an hour the pen scratched without stopping .
为了 一半 一个 小时 这 笔 刮痕 没有 停止 .

笔尖不停地划动了半个小时。

[ðen] [tʃɑ:li] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌg] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
Then Charlie sighed and tugged his hair .
然后 查理 叹了口气 和 拉扯 他的 头发 .

然后查理叹了口气，拽了拽自己的头发。

[ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [gru:] [ˈsləʊə] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪˈreɪzərz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [si:st] .
The scratching grew slower , there were more erasures , and at last ceased .
这 抓挠 生长 慢点 , 那里 是 更多的 擦除 , 和 在 最后的 停止 .

刮擦声越来越慢，擦除的次数越来越多，最后停止了。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [fɔ:θ] .
The finest story in the world would not come forth .
这 最好的 故事 在 这 世界 会 不是 来 前进 .

世界上最精彩的故事终究不会出现。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [sʌtʃ] [ˈɔ:fə(ə)] [rɒt] [naʊ] ” [hi; hi] [sed] , [ˈmɔ:nfəli] .
“ **It looks such awful rot now** ” **he said , mournfully .**
“ 它 看起来 这样的 可怕 腐烂 现在 ” 他 说 , 悲伤地 .

“现在看起来腐烂得真可怕，”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [səʊ] [gʊd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **And yet it seemed so good when I was thinking about it .**
“ 和 然而 它 似乎 所以 好的 什么时候 我 曾是 思维 关于 它 .

“然而，当我思考这件事的时候，它似乎又那么美好。”

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪsˈhɑ:tn] [hɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **I could not dishearten him by saying the truth .**
“ 我 可以 不是 令人沮丧 他 经过 说 这 真相 .

“我不能因为说出真相而让他灰心丧气。”

[səʊ][aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] : “ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][dʊənt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] . ”
So I answered : “ Perhaps you don't feel in the mood for writing . ”
所以 我 回答 : “ 也许 你 不 感觉 在 这 情绪 为了 写作 . ”

于是我回答说：“也许你现在没心情写作。”

“ [jes] [aɪ][du:; də] — [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stʌf] .
“ **Yes I do — except when I look at this stuff .**
“ 是的 我 做 — 除了 什么时候 我 看 在 这 东西 .

“是的，我确实喜欢——除了当我看到这些东西的时候。”

[ɜ:] ! “
Ugh ! ”
啊 ! ”

唉！

“ [ri:d] [em ˈi:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Read me what you've done , ” I said .**
“ 读 我 什么 你已经 完毕 , ” 我 说 .

“把你都写出来给我看看，”我说。

[hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [bæd][ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['speʃəli]
He read , and it was wondrous bad and he paused at all the specially
他 读 , 和 它 曾是 奇妙的 坏的 和 他 暂停 在 全部 这 特别
[tɜ:dʒɪd] ['sentənsɪz] ,
turgid sentences ,
膨胀的 句子 ,

他读着，发现文章写得糟透了，每当遇到特别晦涩难懂的句子，他都会停下来仔细品读。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'pru:v(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentənsɪz] , [æz; əz][aɪ]
expecting a little approval ; for he was proud of those sentences , as I
期待 一个 小的 赞同 ; 为了 他 曾是 自豪的 的 那些 句子 , 作为 我
[ŋju:] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] .
knew he would be .
知道 他 会 是 .

我期待得到一些认可；因为我知道他会为这些句子感到自豪。

" [,aɪ 'ti:] [ni:dz] [kəm'pre(ə)n] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , ['kɔ:ʃəsli] .
" **It needs compression , " I suggested , cautiously .**
" 它 需求 压缩 , " 我 建议 , 谨慎地 .

“它需要加压，”我谨慎地建议道。

" [aɪ] [heɪt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [daʊn] .
" **I hate cutting my things down .**
" 我 恨 切割 我的 事物 向下 .

我讨厌砍伐我的东西。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lθə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)] [wɪ'dəʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [sens] .
I don't think you could alter a word here without spoiling the sense .
我 不 思考 你 可以 改变 一个 单词 这里 没有 破坏 这 感觉 .

我认为在这里，你改动一个词都会破坏原意。

[,aɪ 'ti:] [ri:dz] ['betə(r)] [ə'laʊd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] . "
It reads better aloud than when I was writing it . "
它 阅读 更好的 大声 比 什么时候 我 曾是 写作 它 . "

朗读起来比我手写时流畅多了。

" ['tʃɑ:li] , [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'la:mɪŋ] [dɪ'zi:z] [ə'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [kla:s] .
" **Charlie , you're suffering from an alarming disease afflicting a numerous class .**
" 查理 , 你是 痛苦 从 一个 令人担忧 疾病 折磨 一个 很多的 班级 .

“查理，你患上了一种影响众多阶层的可怕疾病。”

[pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈtæk(ə)][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . "
Put the thing by , and tackle it again in a week . "
放 这 事物 经过 , 和 处理 它 再次 在 一个 星期 . "

先把这件事放一边，过一周再处理。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
" **I want to do it at once .**
" 我 想 到 做 它 在 一次 .

“我想立刻就做。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑ:f] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] ?
" **How can I judge from a half - written tale ?**
" 如何 能 我 法官 从 一个 一半 - 书面 故事 ?

“我如何能从一篇只写了一半的故事中做出判断呢？ ”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
Tell me the story as it lies in your head .
告诉 我 这 故事 作为 它 谎言 在 你的 头 .

请你脑海中的故事原原本本讲给我听。

" [tʃɑ:li] [təʊld] ,
" **Charlie told** ,
" 查理 讲述 ,

查理说道：

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli]
and in the telling there was everything that his ignorance had so carefully
和 在 这 讲述 那里 曾是 一切 那 他的 无知 有 所以 小心
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] .
prevented from escaping into the written word .
阻止 从 逃脱 进入 这 书面 单词 .

而在他的讲述中，包含了所有他因无知而小心翼翼地阻止其通过文字表达出来的东西。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ʌnd] ['wʌndəɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt]
I looked at him , and wondering whether it were possible , that he did not
我 看起来 在 他 , 和 好奇 无论 它 是 可能的 , 那 他 做过 不是
[nəʊ] [ðə; ði] [ə, rɪdʒə'neɪləti] ,
know the originality ,
知道 这 独创性 ,

我看着他，心想他是否有可能不知道这其中的原创性。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ?
the power of the notion that had come in his way ?
这 力量 的 这 概念 那 有 来 在 他的 方式 ?

他所遇到的那个想法的力量是什么？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] .
It was distinctly a Notion among notions .
它 曾是 明显地 一个 概念 之中 概念 .

它无疑是众多概念中的一个独特概念。

[men] [hæd; həd] [bi:n] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [baɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] [æz; əz] ['eksələnt] [ænd; ʌnd]
Men had been puffed up with pride by notions not a tithe as excellent and
男人 有 到过 膨胀的 向上 和 自豪 经过 概念 不是 一个 什一奉献 作为 出色的 和
[ˈpræktɪkəbl̩] .
practicable .
切实可行的 .

人们被一些想法冲昏了头脑，认为什一税并非既优秀又实用。

[bʌt; bət] [tʃɑ:li] ['bæbəld] [ɒn] [sə'ri:nli] ,
But Charlie babbled on serenely ,
但 查理 胡言乱语 在 平静地 ,

但查理却平静地喋喋不休，

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['fænsi] [wɪð] ['sæmpl̩] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['sentənsɪz] [ðæt] [hi:; hi]
interrupting the current of pure fancy with samples of horrible sentences that he
打断 这 当前的 的 纯的 想要 和 样品 的 可怕 句子 那 他
[p'ɜ:pəsɪd] [tu:; tə] [ju:z] .
purposed to use .
目的 到 使用 .

他故意用一些可怕的句子来打断纯粹的想象，这些句子是他打算使用的。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
I heard him out to the end .
我 听到 他 出去 到 这 结尾 .

我听他把话说完了。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈfɒli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiə][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈept][hændz] ,
It would be folly to allow his idea to remain in his own inept hands ,
它 会 是 蠢事 到 允许 他的 主意 到 保持 在 他的 自己的 笨拙 双手 ,
任由他那无能之辈继续掌控他的想法，那将是愚蠢之举。

[wen] [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌt] [wɪð] [,aɪˈti:] .
when I could do so much with it .
什么时候 我 可以 做 所以 很多 和 它 .
我本来可以用它做很多事。

[nɒt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː bi] [dʌn] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] ,
Not all that could be done indeed ; but ,
不是 全部 那 可以 是 完毕 的确 ; 但 ,
并非所有事情都能做到；但是，

[əʊ][səʊ] [mʌt] !
oh so much !
哦 所以 很多 !
哦，太多了！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **What do you think ?**
” 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为？

“ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
” **he said , at last .**
” 他 说 , 在 最后的 .
“他最后说道。”

“ [ai][ˈfænsi] [ai][fæl; fəl][kɔːl][,aɪˈti:] - [ðə; ði] [ˈstoːri] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] . - ”
” **I fancy I shall call it ' The Story of a Ship . ' ”**
” 我 想要 我 将 称呼 它 - 这 故事 的 一个 船 . - ”
“我想把它命名为《一艘船的故事》。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] ;
” **I think the idea's pretty good ;**
” 我 思考 这 想法 漂亮的 好的 ;
“我觉得这个想法很不错；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][,aɪˈti:][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
but you won't be able to handle it for ever so long .
但 你 惯于 是 有能力的 到 处理 它 为了 曾经 所以 长的 .
但你不可能永远忍受下去。

[naʊ] [ai] — — “
Now I — — ”
现在 我 — — ”
现在我——”

“ [wʊd] [,aɪˈti:][biː bi][bʌ; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
” **Would it be of any use to you ?**
” 会 它 是 的 任何 使用 到 你 ?
“这对你有什么用吗？ ”

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [,aɪˈti:] ?
Would you care to take it ?
会 你 关心 到 拿 它 ?
你愿意收下吗？

[ai][ʊd; jəd] [biː bi] [praʊd] , “ [sed] [ˈtʃɑːli] , [ˈprɒmptli] .
I should be proud , ” said Charlie , promptly .
我 应该 是 自豪的 , ” 说 查理 , 及时 .
“我应该感到自豪，”查理立刻说道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [θɪŋz] [s'wi:tə] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaɪləs] , [hɒt] - ['hedɪd] ,
There are few things sweeter in this world than the guileless , hot - headed ,
那里 是 很少 事物 更甜 在 这 世界 比 这 朴实 , 热的 - 标题 ,
[ɪn'tempərət] ,
intemperate ,
不节制的 ,

世上很少有比天真无邪、性情急躁、性情暴躁的人更美好的事物了。

[ˈəʊpən][ˌædmə'reɪ(ə)n][pɒ; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:nɪə(r)] .
open admiration of a junior .
打开 钦佩 的 一个 初级 .

公开表达对后辈的钦佩之情。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈblaɪndɪst] [drɪvəʊʃn] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][geɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][mæn]
Even a woman in her blindest devotion does not fall into the gait of the man
甚至 一个 女士 在 她 盲人 虔诚 做 不是 落下 进入 这 步态 的 这 男人
[ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:] ,
she adores ,
她 喜爱 ,

即使是最盲目爱慕的女人，也不会不自觉地模仿她所爱慕的男人的步态。

[tɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][æ; t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][hæt] ,
tilt her bonnet to the angle at which he wears his hat ,
倾斜 她 引擎盖 到 这 角度 在 哪个 他 穿着 他的 帽子 ,

她将自己的帽子倾斜到与他戴帽子相同的角度，

[ɔ:(r)] [ɪntə'lɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet] [əʊθs] .
or interlard her speech with his pet oaths .
或者 夹层 她 演讲 和 他的 宠物 誓言 .

或者在她的讲话中穿插他惯用的誓言。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:li] [dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
And Charlie did all these things .
和 查理 做过 全部 这些 事物 .

查理做了所有这些事。

[stɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sælv] [maɪ] ['kɒŋfəns] [brɪ'fɔ:(r)][ai] [pə'zest] [maɪ'self][pɒ; əv]
Still it was necessary to salve my conscience before I possessed myself of
仍然 它 曾是 必要的 到 药膏 我的 良心 前 我 拥有 我 的
[ˈtʃɑ:rlɪz] [θɔ:ts] .
Charlie's thoughts .
查理的 想法 .

不过，在真正理解查理的想法之前，我还是需要安抚一下自己的良心。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
“ **Let's make a bargain .**
“ 我们来吧 制作 一个 便宜货 .

“我们来做个交易吧。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] , “ [ai] [sed] .
I'll give you a fiver for the notion , ” I said .
患病的 给 你 一个 五英镑 为了 这 概念 , “ 我 说 .

“我给你五英镑作为报酬，”我说。

[ˈtʃɑ:li] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][bæŋk] - [kla:k] [æ; t] [wʌns] .
Charlie became a bank - clerk at once .
查理 成为 一个 银行 - 职员 在 一次 .

查理立刻成为了一名银行职员。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ **Oh , that's impossible .**
“ 哦 , 那就是 不可能的 .

“哦，那不可能。”

[brɪ'twi:n] [tu:] [pælz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [səʊ] ,
Between two pals , you know , if I may call you so ,
之间 二 朋友们 , 你 知道 ; 如果 我 可能 称呼 你 所以 ;
你知道 , 在两个好朋友之间 , 如果我可以这样称呼你的话。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
and speaking as a man of the world , I couldn't .
和 请讲 作为 一个 男人 的 这 世界 , 我 不能 .
作为一个见多识广的人 , 我做不到。

[teɪk] [ðə; ði] ['nəʊ](ə)n [ɪf] [ɪts] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Take the notion if it's any use to you .
拿 这 概念 如果 它是 任何 使用 到 你 .
如果这个方法对你有用 , 那就采纳吧。

[aɪv] [hi:ps] [mɔ:(r)] .
I've heaps more .
我已经堆积如山 更多的 .
我还有很多。

" [hi:; hi][hæd; həd] — [nʌn] [nju:] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nəʊ](ə)nz]
" He had — none knew this better than I — but they were the notions
" 他 有 — 没有任何 知道 这 更好的 比 我 — 但 他们 是 这 概念
[ɒv; əv] [ʌðə(r)] [men] .
of other men .
的 其他 男人 .
“他确实有——没有人比我更清楚这一点——但那些都是别人的想法。”

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] - [brɪ'twi:n] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [aɪ]
" Look at it as a matter of business - between men of the world , " I
" 看 在 它 作为 一个 事情 的 商业 - 之间 男人 的 这 世界 , " 我
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .
“把它看作是世界各国男人之间的生意,”我回答道。

" [faɪv] [paʊndz] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] ['eni] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pəʊətri] - [bʊks] .
" Five pounds will buy you any number of poetry - books .
" 五 磅 将要 买 你 任何 数字 的 诗 - 图书 .
“五英镑可以买到任意数量的诗集。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪ] ['ʃʊdnt] [ɡɪv] [ðæt] [praɪs] [ən'les] — — "
Business is business , and you may be sure I shouldn't give that price unless — — "
商业 是 商业 , 和 你 可能 是 当然 我 不应该 给 那 价格 除非 — — "
生意就是生意 , 除非—— , 否则我绝不会给出那个价格。

" [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] ['tʃɑ:li] ,
" Oh , if you put it that way , " said Charlie ,
" 哦 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 说 查理 ,
“哦 , 如果你这么说的话 ,”查理说。

['vɪzəbli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
visibly moved by the thought of the books .
明显地 已搬 经过 这 想法 的 这 图书 .
想到这些书 , 他明显深受感动。

[ðə; ði] ['bɑ:ɡən] [wɒz; wəz] [klɪntʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ʌn'steɪtɪd]
The bargain was clinched with an agreement that he should at unstated
这 便宜货 曾是 锁定 和 一个 协议 那 他 应该 在 未说明
[ɪntərvlz] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəʊ](ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,
intervals come to me with all the notions that he possessed ,
间隔 来 到 我 和 全部 这 概念 那 他 拥有 ,
交易最终达成 , 条件是他应该不定期地把 he 所有的想法告诉我。

[ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] ,
should have a table of his own to write at ,
应该 有 一个 桌子 的 他的 自己的 到 写 在 ,
他应该有一张自己的桌子用来写作,

[ænd; ænd] [ʌnˈkwestʃənd] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [em ˈiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊəməz] [ænd; ænd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv]
and unquestioned right to inflict upon me all his poems and fragments of
和 毋庸置疑 正确的 到 造成 之上 我 全部 他的 诗歌 和 片段 的
[ˈpəʊəməz] .
poems .
诗歌 .

他拥有绝对的权利，可以把他的所有诗歌和诗歌片段强加给我。

[ðen] [aɪ] [sed] , “ [naʊ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [aɪˈdɪə] . ”
Then I said , “ Now tell me how you came by this idea . ”
然后 我 说 , “ 现在 告诉 我 如何 你 来了 经过 这 主意 . ”
然后我说：“现在告诉我你是怎么想到这个主意的。”

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ] [ɪtˈself] .
“ **It came by itself** .
“ 它 来了 经过 本身 .

“它是自己出现的。”

“ [tʃɑːrlɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Charlie's eyes opened a little** .
“ 查理的 眼睛 打开 一个 小的 .

查理的眼睛微微睁开。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪərəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd]
but you told me a great deal about the hero that you must have read
但 你 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 这 英雄 那 你 必须 有 读
[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] . “
before somewhere . “
前 某处 . “

但你跟我讲了很多关于这位英雄的事，你肯定以前在哪儿读到过。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [riːdɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [sɪt] [hɪə(r)] ,
“ **I haven't any time for reading , except when you let me sit here** ,
“ 我 还没有 任何 时间 为了 阅读 , 除了 什么时候 你 让 我 坐 这里 ,
“我根本没时间看书，除非你让我坐在这里。”

[ænd; ænd] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] [aɪm] [ɒn] [maɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
and on Sundays I'm on my bicycle or down the river all day .
和 在 星期日 我是 在 我的 自行车 或者 向下 这 河 全部 天 .
星期天我都会骑自行车或者沿着河边走一整天。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪərəʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ? “
There's nothing wrong about the hero , is there ? ”
有 没有什么 错误的 关于 这 英雄 , 是 那里 ? “
英雄本身并没有什么错，对吧？

“ [tel] [em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ænd] [aɪ] [jæl; ʒəl] [ʌndəˈstænd] [ˈkliːli] .
“ **Tell me again and I shall understand clearly** .
“ 告诉 我 再次 和 我 将 理解 清楚地 .
“请再说一遍，我就能明白了。”

[wen] [ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][rəʊp] [wɒns][ænd; ənd] [fɔ:ls] [əˈmɒŋ] [ðə; ði] [rəʊə] ,
When the overseer misses the rope once and falls among the rowers ,
什么时候 这 监工 错过 这 绳索 一次 和 瀑布 之中 这 划船者 ,
当监工一次没抓住绳子, 掉进划桨者中间时,

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [gets] [lik] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
remember the hero laughs at him and gets licked for it .
记住 这 英雄 笑声 在 他 和 获得 舔过 为了 它 .
记住, 英雄嘲笑他, 结果却因此挨了揍。

[hi:z] [tʃeɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] — [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] . "
He's chained to his oar of course — the hero . "
他是 连锁 到 他的 桨 的 课程 — 这 英雄 . "
他当然是被锁在桨上了——这位英雄。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [tʃeɪnd] ? "
"**How is he chained ?**"
" 如何 是 他 连锁 ? "

“他被锁链拴着的是什么？”

" [wɪð] [æŋ; ən][ˈaɪən][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [hi:; hi][sɪts][ɒn] ,
"**With an iron band round his waist fixed to the bench he sits on** ,
" 和 一个 铁 乐队 圆形的 他的 腰部 固定的 到 这 长椅 他 坐着 在 ,
“他腰间系着一条铁带, 铁带固定在他所坐的长凳上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhændkʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [tʃeɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:(r)] .
and a sort of handcuff on his left wrist chaining him to the oar .
和 一个 种类 的 手铐 在 他的 左边 手腕 连锁 他 到 这 桨 .
他的左手腕上戴着一种类似手铐的东西, 将他与船桨锁在一起。

[hi:z] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [dek] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [men][ɑ:(r); ə(r)][sent] ,
He's on the lower deck where the worst men are sent ,
他是 在 这 降低 甲板 在哪里 这 最差 男人 是 发送 ,
他被关在最底层的甲板上, 那里关押着最穷凶极恶的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɔ:(r)] - [həʊlz] .
and the only light comes from the hatchways and through the oar - holes .
和 这 仅有的 光 来 从 这 舱口 和 通过 这 桨 - 孔 .
唯一的光线来自舱口和桨孔。

[kænt] [ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [dʒʌst] [ˈskwi:zɪŋ] [θru:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ænd; ənd]
Can't you imagine the sunlight just squeezing through between the handle and
不能 你 想象 这 阳光 只是 挤压 通过 之间 这 处理 和
[ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈwɒb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vz] ? "
the hole and wobbling about as the ship moves ?"
这 洞 和 摇晃 关于 作为 这 船 移动 ? "
你能想象阳光从把手和孔洞的缝隙里挤进来, 随着船的移动而摇曳晃动吗?

" [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
"**I can , but I can't imagine your imagining it** . "
" 我 能 , 但 我 不能 想象 你的 想象 它 . "
“我可以, 但我无法想象你能想象出来。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ?
"**How could it be any other way ?**"
" 如何 可以 它 是 任何 其他 方式 ?
还能有别的方式吗?

[naʊ] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
Now you listen to me .
现在 你 听 到 我 .
现在你给我听着。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmæniɪdʒd] [baɪ][fɔ:(r)] [men][tu:; tə] [i:tʃ] [bentʃ] ,
The long oars on the upper deck are managed by four men to each bench ,
这 长的 桨 在 这 上 甲板 是 管理 经过 四 男人 到 每个 长椅 ,
上层甲板上的长桨由每排四个人操控。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][wʌnz][baɪ] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][baɪ] [tu:] .
the lower ones by three , and the lowest of all by two .
这 降低 一个 经过 三 , 和 这 最低 的 全部 经过 二 .
较低的那些比最低的那些高出三个，最低的那些比最低的那些高出两个。

[rɪˈmembə(r)] [ɪts] [kwɔ:t] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [dek] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [ðəə(r)][gəʊ][mæd] .
Remember it's quite dark on the lowest deck and all the men there go mad .
记住 它是 相当 黑暗的 在 这 最低 甲板 和 全部 这 男人 那里 去 疯狂的 .
记住，最底层的甲板很黑，那里的男人都会发疯。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][ɒn] [ðæt] [dek] [hi; hi][ˈɪz(ə)nt] [θrəʊn] [ˈəʊnəbɔ:d] ,
When a man dies at his oar on that deck he isn't thrown overboard ,
什么时候 一个 男人 死亡 在 他的 桨 在 那 甲板 他 不是 抛掷 落水 ,
当一个人在甲板上划桨时死去，他不会被扔下船。

[bʌt; bət] [kʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [stʌft] [θru:] [ðə; ði][ɔ:(r)] - [həʊl][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] . "
but cut up in his chains and stuffed through the oar - hole in little pieces . "
但 切 向上 在 他的 链条 和 填充 通过 这 桨 - 洞 在 小的 件 . "
但却被锁链割断，碎成小块塞进了桨孔里。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

" [aɪ][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] , [əˈmeɪzd] ,
" **I demanded , amazed** ,
" 我 要求 , 惊叹 ,
我惊讶地问道：“

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz]
not so much at the information as the tone of command in which it was
不是 所以 很多 在 这 信息 作为 这 语气 的 命令 在 哪个 它 曾是
[flʌŋ] [aʊt] .
flung out .
扔 出去 .
与其说是信息本身，不如说是发布信息的语气。

" [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" **To save trouble and to frighten the others** .
" 到 节省 麻烦 和 到 吓唬 这 其他的 .
“为了避免麻烦，也为了吓唬其他人。”

[aɪˈti:] [ni:dz] [tu:] [ˈoʊvəsaɪrɪz; ˈoʊvəsaɪ:ərz][tu:; tə][dræŋ][ə; eɪ] [mænz] [ˈbɒdi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [dek] ;
It needs two overseers to drag a man's body up to the top deck ;
它 需求 二 监督者 到 拖 一个 男人的 身体 向上 到 这 顶部 甲板 ;
需要两名监工才能将人的尸体拖到顶层甲板上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [dek] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] ,
and if the men at the lower deck oars were left alone ,
和 如果 这 男人 在 这 降低 甲板 桨 是 左边 独自的 ,
如果下层甲板上的划桨手们被单独留下，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeid] [stɒp] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['bentʃɪz] [baɪ][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ʌp]
of course they'd stop rowing and try to pull up the benches by all standing up
的 课程 他们会 停止 划船 和 尝试 到 拉 向上 这 长椅 经过全部 常设 向上
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] . "
together in their chains . "

当然，他们会停止划船，然后所有人被锁链束缚着站起来，试图把长凳拉起来。

" [ju:v] [ə; eɪ][məʊst] ['prɒvɪdənt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
" **You've a most provident imagination** .
" 你已经 一个 最多 普罗维登特 想像力 .

“你真是想象力丰富。”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['gæli:z] [ænd; ənd] ['gæli] - [slervz] ? "
Where have you been reading about galleys and galley - slaves ? "

你从哪里读到关于桨帆船和桨奴的资料？

" ['nəʊweə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" **Nowhere that I remember** .
" 无处 那 我 记住 .

“我印象中没有。”

[aɪ] [rəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
I row a little when I get the chance .
我 排 一个 小的 什么时候 我 得到 这 机会 .

有机会的时候我会划一会儿船。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] .
But , perhaps , if you say so , I may have read something .
但 , 也许 , 如果 你 说 所以 , 我 可能 有 读 某物 .

但是，如果你这么说的话，或许我读到了一些东西。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['bʊksələ(r)] ,
" **He went away shortly afterward to deal with booksellers** ,
" 他 去 离开 不久 之后 到 交易 和 书店 ,

“不久之后，他就离开去和书商打交道了。”

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [klɑ:k] [eɪdʒd] ['twenti] [kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][maɪ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]
and I wondered how a bank clerk aged twenty could put into my hands with a
和 我 想知道 如何 一个 银行 职员 老年人 二十 可以 放 进入 我的 双手 和 一个
['prɒflɪɡət] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,
profligate abundance of detail ,
挥霍无度 丰富 的 细节 ,

我当时很纳闷，一个二十岁的银行职员怎么能把如此详尽的信息交到我手中呢？

[ɔ:l]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['æbsəlu:t] [ə'ʊərəns] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti]
all given with absolute assurance , the story of extravagant and bloodthirsty
全部 给定 和 绝对 保证 , 这 故事 的 靡 和 嗜血
[əd'ventʃə(r)] , ['raɪət] ,
adventure , riot ,
冒险 , 暴动 ,

一切都以绝对的自信呈现，这是一个关于奢靡血腥的冒险、暴乱的故事。

['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ʌn'neɪmd] ['si:z] .
piracy , and death in unnamed seas .
海盗行为 , 和 死亡 在 无名氏 海域 .

海盗行为，以及在无名海域的死亡。

[hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ə; eɪ] ['despərət] [dɑ:ns] [θru:] [rɪ'vəʊlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [əʊvə'si:z] ,
He had led his hero a desperate dance through revolt against the overseas ,
他 有 引领 他的 英雄 一个 绝望的 舞蹈 通过 反叛 反对 这 海外 ,
他带领他的英雄进行了一场绝望的反抗海外统治的斗争，

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; ei] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to command of a ship of his own ,
到 命令 的 一个 船 的 他的 自己的 ,
指挥一艘属于自己的船 ,

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ɪ'stæblɪmənt] [ɒv; əv][ə; ei] ['kɪŋdəm] [ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] “ [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and ultimate establishment of a kingdom on an island “ somewhere in the sea
和 最终的 建立 的 一个 王国 在 一个 岛 “ 某处 在 这 海
,
最终在“大海中的某个岛屿”上建立一个王国 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] “ ; [ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['pɔːltrɪ] [faɪv] [paʊndz] ,
you know “ ; and , delighted with my paltry five pounds ,
你 知道 “ ; 和 , 高兴极了 和 我的 微不足道 五 磅 ,
你知道的” ; 而我 , 却为我那可恨的五英镑感到无比高兴 ,

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] ,
had gone out to buy the notions of other men ,
有 已消失 出去 到 买 这 概念 的 其他 男人 ,
出去购买其他人的想法 ,

[ðæt] [ðiːz] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .
that these might teach him how to write .
那 这些 可能 教 他 如何 到 写 .
希望这些能教会他如何写作 .

[ai][hæd; həd][ðə; ði][kənsə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [maɪn][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]
I had the consolation of knowing that this notion was mine by right of
我 有 这 安慰 的 会心 那 这 概念 曾是 矿 经过 正确的 的
[ˈpɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,
我感到欣慰的是 , 我知道我有权购买这个创意 .

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and I thought that I could make something of it .
和 我 想法 那 我 可以 制作 某物 的 它 .
我认为我可以做成一件事 .

[wen] [nekst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] — [ˈrɔɪəli] [drʌŋk] [ɒn] [ˈmeni] [ˈpəʊəts]
When next he came to me he was drunk — royally drunk on many poets
什么时候 下一个 他 来了 到 我 他 曾是 醉 — 皇家 醉 在 许多 诗人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] .
for the first time revealed to him .
为了 这 第一的 时间 揭晓 到 他 .
他下次来找我的时候已经喝醉了——他第一次接触到许多诗人的作品 , 喝得酩酊大醉 .

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)][dai'leɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His pupils were dilated , his words tumbled over each other , and he
他的 学生 是 扩张 , 他的 字 翻滚 超过 每个 其他 , 和 他
[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][kwɒt'eɪʃənz] .
wrapped himself in quotations .
包装 他自己 在 引文 .
他瞳孔放大 , 语无伦次 , 满嘴引经据典 .

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] [wɪð] [ˈlɒŋˌfeləʊ] .
Most of all was he drunk with Longfellow .
最多 的 全部 曾是 他 醉 和 朗费罗 .
他当时最醉的就是朗费罗 .

“ [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈsplendɪd] ？
“ **Isn't it splendid ？**
“ 不是 它 灿烂 ？

“这不是很棒吗？ ”

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [suːˈpɜːb] ？
Isn't it superb ？
不是 它 高超 ？

是不是很棒？

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈheɪsti] [ˈgriːtɪŋz] .
“ **he cried , after hasty greetings .**
“ 他 哭 , 后 仓促 问候 .

“他匆匆问候之后喊道。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] — “
“ **Listen to this — “**
“ 听 到 这 — “

“听着——”

- [wʊdst] [ðəʊ] , - [səʊ][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' **Wouldst thou , ' so the helmsman answered ,**
- 会 你 , - 所以 这 舵手 回答 ,

“你愿意吗？ ”舵手回答道。

- [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ？
' **Know the secret of the sea ？**
- 知道 这 秘密 的 这 海 ？

你知道大海的秘密吗？

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [breɪv] [ɪts][ˈdeɪndʒəz]
Only those who brave its dangers
仅有的 那些 WHO 勇敢的 它是 危险

只有那些勇于冒险的人

[ˌkɒmpriˈhend] [ɪts] [ˈmɪst(ə)ri] .
Comprehend its mystery .
理解 它是 神秘 .

领悟它的奥秘。

- [baɪ] [ɡʌm] ！ “
' **By gum ！ “**
- 经过 胶 ！ “

“我的天哪！ ”

- [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [breɪv] [ɪts][ˈdeɪndʒəz]
' **Only those who brave its dangers**
- 仅有的 那些 WHO 勇敢的 它是 危险

只有那些勇于挑战危险的人才能做到

[ˌkɒmpriˈhend] [ɪts] [ˈmɪst(ə)ri] . -
Comprehend its mystery . '
理解 它是 神秘 . -

领悟它的奥秘。

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtwenti] [taɪmz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fərˈget]
“ **he repeated twenty times , walking up and down the room and forgetting**
“ 他 重复 二十 时代 , 步行 向上 和 向下 这 房间 和 遗忘

[em ˈiː] .
me .
我 .

他重复了二十遍，在房间里来回踱步，把我忘得一干二净。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **But I can understand it too , ” he said to himself .**
“ 但 我 能 理解 它 也 , ” 他 说 到 他 自 己 .
“ 但我也能理解, ”他自言自语道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪvə(r)] .
“ **I don't know how to thank you for that fiver .**
“ 我 不 知 道 如 何 到 感 谢 你 为 了 那 五 英 镑 .
“ 我不知道该如何感谢你给的五英镑。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ; ['lɪs(ə)n] — “
And this ; listen — “
和 这 ; 听 — “
还有这个; 听着——“

- [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:vz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪps]
- **I remember the black wharves and the ships**
- 我 记 住 这 黑 色 的 码 头 和 这 船 舶
我记得那些黑色的码头和船只。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] - [taɪdz] ['tɒsɪŋ] [fri:] ,
And the sea - tides tossing free ,
和 这 海 - 潮 汐 抛 掷 自 由 的 ,
海浪自由翻涌,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪləz] [wɪð] ['biədɪd] [lɪps] ,
And the Spanish sailors with bearded lips ,
和 这 西 班 牙 语 水 手 们 和 留 着 胡 子 的 嘴 唇 ,
还有那些嘴唇长着胡须的西班牙水手,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ʌnd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
And the beauty and mystery of the ships ,
和 这 美 丽 和 神 秘 的 这 船 舶 ,
还有船只的美丽和神秘,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . -
And the magic of the sea . ' -
和 这 魔 法 的 这 海 . -
还有大海的魔力。

“ [aɪ] ['hævnt] [breɪvd] ['eni] ['deɪndʒəz] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I haven't braved any dangers , but I feel as if I knew all about it . ”**
“ 我 还 没 有 勇 敢 任 何 危 险 , 但 我 感 觉 作 为 如 果 我 知 道 全 部 关 于 它 . ”
“我没有亲身经历过任何危险, 但我感觉自己好像对一切都了如指掌。”

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
“ **You certainly seem to have a grip of the sea .**
“ 你 当 然 似 乎 到 有 一 个 紧 握 的 这 海 .
“你似乎对大海很有掌控力。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] ? “
Have you ever seen it ? ”
有 你 曾 经 已 见 它 ? “
你见过它吗?

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['braɪtn] [wʌns] ; [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
“ **When I was a little chap I went to Brighton once ; we used to live in**
“ 什 么 时 候 我 曾 是 一 个 小 的 小 伙 子 我 去 到 布 莱 顿 一 次 ; 我 们 用 过 的 到 居 住 在
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考 文 垂 ,
“我小时候去过一次布莱顿; 我们以前住在考文垂。”

[ðəʊ] , [brɪʃ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
though , before we came to London .
尽管 , 前 我们 来了 到 伦敦 .

不过, 在我们来伦敦之前。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
I never saw it ,
我 绝不 锯 它 ,

我从未见过。

- [wen] [dɪ'sendz] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
' When descends on the Atlantic
- 什么时候 下降 在 这 大西洋

当它降临大西洋时

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
The gigantic
这 巨大

巨大的

[stɔ:m] - [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] . -
Storm - wind of the Equinox . '
风暴 - 风 的 这 春分 . -

春分时的暴风。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **He shook me by the shoulder to make me understand the passion that was**
" 他 摇晃 我 经过 这 肩膀 到 制作 我 理解 这 热情 那 曾是
['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
shaking himself .
摇晃 他自己 .

“他摇晃着我的肩膀，让我明白他自己内心那份激动的心情。”

" [wen] [ðæt] [stɔ:m] ['kɒmz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **When that storm comes , " he continued ,**
" 什么时候 那 风暴 来 , " 他 持续 ,

“当那场风暴来临时,”他继续说道,

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [get] ['brəʊkən] ,
" **I think that all the oars in the ship that I was talking about get broken ,**
" 我 思考 那 全部 这 桨 在 这 船 那 我 曾是 说 关于 得到 破碎的 ,

“我认为我刚才提到的那艘船上的所有桨都会断掉。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rəʊə] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃests] [smæft] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ɔ:(r)] - [hedz] .
and the rowers have their chests smashed in by the bucking oar - heads .
和 这 划船者 有 他们的 箱子 粉碎 在 经过 这 颠簸 桨 - 头部 .

划船者的胸部被猛烈甩动的桨头击打得粉碎。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['həʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [jet] ? "
By the way , have you done anything with that notion of mine yet ? "
经过 这 方式 , 有 你 完毕 任何事物 和 那 概念 的 矿 然而 ? "

对了，你把我的那个想法付诸实践了吗？

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
" **No . I was waiting to hear more of it from you .**
" 不 . 我 曾是 等待 到 听到 更多的 的 它 从 你 .

“不，我还在等你告诉我更多呢。”

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][ɔ:r 'i:][səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tell me how in the world you re so certain about the fittings of the ship .
告诉 我 如何 在 这 世界 你 关于 所以 肯定 关于 这 配件 的 这 船 .

告诉我，你究竟是如何对船上的配件如此确信的？

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] . "
 You know nothing of ships . "
 你 知道 没有什么 的 船舶 . "

你对船只一无所知。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "

“我不知道。

[ɪts] [æz; əz] ['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
 It's as real as anything to me until I try to write it down .
 它是 作为 真实的 作为 任何事物 到 我 直到 我 尝试 到 写 它 向下 .

对我来说，它就像任何事一样真实，直到我尝试把它写下来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ɪn][bed] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ləʊn] [em 'iː] -
 I was thinking about it only last night in bed , after you had loaned me ' -
 我 曾是 思维 关于 它 仅有的最后的 夜晚 在 床 , 后 你 有 借出的 我 -
 ['treʒə(r)] ['aɪlənd] - ;
 Treasure Island ' ;
 宝藏 岛 - ;

昨晚你借给我《金银岛》之后，我在床上还在想这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] . "
 and I made up a a whole lot of new things to go into the story . "
 和 我 制成 向上 一个 一个 所有的 很多 的 新的 事物 到 去 进入 这 故事 . "

我编造了很多新情节加入到故事里。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? "
 " What sort of things ? "
 " 什么 种类 的 事物 ? "

“什么类型的事？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [men] [et; eɪt] ; ['rɒt(ə)n] [fɪgz] [ænd; ənd] [blæk] [biːnz] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]
 " About the food the men ate ; rotten figs and black beans and wine in a
 " 关于 这 食物 这 男人 吃 ; 烂 无花果 和 黑色的 豆子 和 葡萄酒 在 一个
 [skɪn] [bæg] ,
 skin bag ,
 皮肤 包 ,

“关于男人们吃的食物：烂无花果、黑豆和装在皮袋里的酒，

[pɑːst] [frɒm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] . "
 passed from bench to bench . "
 通过了 从 长椅 到 长椅 . "

从一个替补席传到另一个替补席。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪlt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] ? "
 " Was the ship built so long ago as that ? "
 " 曾是 这 船 建造 所以 长的 前 作为 那 ? "

“这艘船真的有那么久远的历史吗？ ”

" [æz; əz] [wɒt] ?
 " As what ? "
 " 作为 什么 ? "

“作为什么？ ”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɔː(r)][nɒt] .
 I don't know whether it was long ago or not .
 我 不 知道 无论 它 曾是 长的 前 或者 不是 .

我不知道那是很久以前的事还是不久前的事。

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈnəʊ](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:m] [dʒʌst][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
It's only a notion , but sometimes it seems just as real as if it was
它是 仅有的 一个 概念 , 但 有时 它 似乎 只是 作为 真实的 作为 如果 它 曾是
[tru:] .
true .
真的 .

这仅仅是一种想法，但有时它看起来却像真的一样真实。

[du:; də][ai][ˈbʊðə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
Do I bother you with talking about it ? "
做 我 打扰 你 和 说 关于 它 ? "

我跟你谈这件事会打扰到你吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Did you make up anything else ? "
做过 你 制作 向上 任何事物 别的 ? "

你还编造了其他东西吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnɒns(ə)ns] .
" Yes , but it's nonsense .
" 是的 , 但 它是 废话 .

“是的，但这纯属无稽之谈。”

" [ˈtʃɑ:li] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Charlie flushed a little .
" 查理 酡 一个 小的 .

查理脸微微泛红。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [lets] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" Never mind ; let's hear about it . "
" 绝不 头脑 ; 我们来吧 听到 关于 它 . "

“没关系，说说看吧。”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
" Well , I was thinking over the story ,
" 出色地 , 我 曾是 思维 超过 这 故事 ,

“嗯，我一直在思考这个故事，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl] [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed][ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)]
and after awhile I got out of bed and wrote down on a piece of paper
和 后 一会儿 我 得到 出去 的 床 和 写道 向下 在 一个 片 的 纸
[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði] [men] [maɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [skrætʃ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] [wɪð]
the sort of stuff the men might be supposed to scratch on their oars with
这 种类 的 东西 这 男人 可能 是 据称 到 划痕 在 他们的 桨 和
[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhændkʌfs] .
the edges of their handcuffs .
这 边缘 的 他们的 手铐 .

过了一会儿，我下了床，在一张纸上写下了男人们可能会用手铐边缘在船桨上刻画的那种东西。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈlaɪflaɪk] .
It seemed to make the thing more lifelike .
它 似乎 到 制作 这 事物 更多的 逼真 .

它似乎让物体看起来更栩栩如生了。

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ][ˈri:əl] [tu:; tə][em ˈi:] , [jəˈnəʊ] . "
It is so real to me , y'know . "
它 是 所以 真实的 到 我 , 你知道的 . "

对我来说，这一切都太真实了，你知道吗？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bən][juː; jʊ] ? ”
“ Have you the paper on you ? ”
“ 有 你 这 纸 在 你 ？ ”

“你身上有文件吗？ ”

“ [jiː; ji] — [iːz] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][bʌv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Ye — es , but what's the use of showing it ? ”
“ 叶 — es , 但 是什么 这 使用 的 显示 它 ？ ”

“是啊，但是展示出来又有什么用呢？ ”

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][lɒt][bʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] .
It's only a lot of scratches .
它是 仅有的 一个 很多 的 划痕 。

只有一些划痕。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bən][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] . ”
All the same , we might have 'em reproduced in the book on the front page . ”
全部 这 相同的 , 我们 可能 有 - 呢 复制品 在 这 书 在 这 正面 页 。

不过，我们或许可以把它印在书的封面上。

“ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] . ”
“ I'll attend to those details . ”
“ 患病的 出席 到 那些 细节 。

“我会处理这些细节。”

[ʃəʊ] [em ˈiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][men] [rəʊt] .
Show me what your men wrote .
展示 我 什么 你的 男人 写道 。

把你们的人写的东西给我看看。

“ [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [bʌv; əv][nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] , ”
“ He pulled out of his pocket a sheet of note - paper , ”
“ 他 拉 出去 的 他的 口袋 一个 床单 的 笔记 - 纸 ；

他从口袋里掏出一张便笺纸，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn][bʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ðɪs] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] .
with a single line of scratches upon it , and I put this carefully away .
和 一个 单身的 线 的 划痕 之上 它 , 和 我 放 这 小心 离开 。

上面只有一道划痕，我小心翼翼地把它收了起来。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ? ”
“ What is it supposed to mean in English ? ”
“ 什么 是 它 据称 到 意思是 在 英语 ？ ”

“这句话用英语来说是什么意思？ ”

“ [aɪ] [sed] . ”
“ I said . ”
“ 我 说 。

我说。

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ Oh , I don't know . ”
“ 哦 , 我 不 知道 。

“哦，我不知道。”

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [miːnz] - [aɪm] [ˈbiːstli] [ˈtaɪəd] .
Perhaps it means ' I'm beastly tired .
也许 它 方法 - 我是 兽 疲劳的 。

也许它的意思是“我累得要死”。

- [ɪts] [ɡreɪt] [ˌnɑːn sens] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , ”
- It's great nonsense , ” he repeated ,
- 它是 伟大的 胡说八道 , “ 他 重复 ,

“这简直是胡说八道,”他重复道。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðəʊz] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [si:m] [æz; əz][ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **but all those men in the ship seem as real people to me** .
“ 但 全部 那些 男人 在 这 船 似乎 作为 真实的 人们 到 我 .
“但是，船上的那些男人在我看来都像是真人。”

[du:; də][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊʃ(ə)n] [su:n] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n]
Do do something to the notion soon ; I should like to see it written
做 做 某物 到 这 概念 很快 ; 我 应该 喜欢 到 看 它 书面
[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] . “
and printed . “
和 打印 . “

请尽快对这个想法进行一些研究；我很想看到它的文字和印刷品。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ju:v] [təʊld][em ˈi:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bʊk] . “
“ **But all you've told me would make a long book** . “
“ 但 全部 你已经 讲述 我 会 制作 一个 长的 书 . “
“但你告诉我的这些，足够写成一本长篇小说了。”

“ [meɪk] [aɪ ˈti:] [ðen] .
“ **Make it then** .
“ 制作 它 然后 .

“那就去做吧。”

[ju:v] [ˈəʊnli][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] . “
You've only to sit down and write it out . “
你已经 仅有的 到 坐 向下 和 写 它 出去 . “
你只需要坐下来把它写下来就行了。

“ [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ **Give me a little time** .
“ 给 我 一个 小的 时间 .

给我一点时间。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:(r)][ˈhəʊʃ(ə)nz] ? “
Have you any more notions ? “
有 你 任何 更多的 概念 ? “
你还有其他想法吗？

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Not just now** .
“ 不是 只是 现在 .

“不只是现在。”

[aɪm] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] [bɔ:t] .
I'm reading all the books I've bought .
我是 阅读 全部 这 图书 我已经 买 .
我正在读我买的所有书。

[ðer] [ˈsplendɪd] .
They're splendid .
它们是 灿烂 .

它们太棒了。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [pəpə; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
“ **When he had left I looked at the sheet of note - paper with the**
“ 什么时候 他 有 左边 我 看起来 在 这 床单 的 笔记 - 纸 和 这
[ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] .
inscription upon it .
题词 之上 它 .
“他离开后，我看了看那张写着字的便笺纸。

[ðen] [ai] [tʊk] [maɪ] [hed] ['tendəli] [bɪ'twi:n] [bəuθ][hændz] ,
Then I took my head tenderly between both hands ,
然后 我 采取 我的 头 温柔地 之间 两个都 双手 ;

然后我温柔地用双手捧住自己的头，

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] .
to make certain that it was not coming off or turning round .
到 制作 肯定 那 它 曾是 不是 未来 离开 或者 转弯 圆形的 .

确保它不会脱落或翻转。

[ðen] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [kwɪtɪŋ] [maɪ][rʊmz; ru:mz]
Then . . . but there seemed to be no interval between quitting my rooms
然后 . . . 但 那里 似乎 到 是 不 间隔 之间 辞职 我的 房间
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [mɑ:kt] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ]
and finding myself arguing with a policeman outside a door marked Private in a
和 寻找 我 争论 和 一个 警察 外部 一个 门 标记 私人的 在 一个

['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
corridor of the British Museum .
走廊 的 这 英国 博物馆 .

然后.....但从我离开房间到发现自己在大英博物馆走廊里一扇标有“私人”字样的门外与一名警察争论之间似乎没有任何间隔。

[ɔ:l] [ai] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [gri:k] [æn'tɪkwəti][mæn] .
All I demanded , as politely as possible , was “ the Greek antiquity man .
全部 我 要求 , 作为 礼貌地 作为 可能的 , 曾是 “ 这 希腊语 古代 男人 .

我尽可能礼貌地要求的是“希腊古代人”。

“ [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] ,
“ **The policeman knew nothing except the rules of the Museum** ,
“ 这 警察 知道 没有什么 除了 这 规则 的 这 博物馆 ,

“这位警察除了博物馆的规章制度之外，什么都不懂。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɑ: .fɪsɪz] [ɪn'saɪd]
and it became necessary to forage through all the houses and offices inside
和 它 成为 必要的 到 饲料 通过 全部 这 房屋 和 办公室 里面

[ðə; ðɪ] ['geɪts] .

the gates .
这 大门 .

因此，必须搜遍大门内的所有房屋和办公室。

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [kɔ:lɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌnt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [sɜ:tɪ]
An elderly gentleman called away from his lunch put an end to my search
一个 老年 绅士 称为 离开 从 他的 午餐 放 一个 结尾 到 我的 搜索

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [bɪ'twi:n] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
by holding the note - paper between finger and thumb and sniffing at it
经过 保持 这 笔记 - 纸 之间 手指 和 拇指 和 嗅闻 在 它
[ˈsko:nfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

一位正在吃午饭的老先生叫住了我，他用拇指和食指捏着那张纸，轻蔑地嗅了嗅，结束了我的寻找。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What does this mean ?**
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

- , “ [sed] [hi:; hi] .
H'mm , “ said he .
- , “ 说 他 .

“嗯，”他说。

“ [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [aɪ'ti:] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [ɪk'stri:mli] [kə'rʌpt]
“ **So far as I can ascertain it is an attempt to write extremely corrupt**
“ 所以 远的 作为 我 能 探明 它 是 一个 试图 到 写 极其 腐败
[gri:k] [ʊn][ðə; ði] [pɑ:t] “ — [hɪə(r)][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] — “ [ʊv; əv][æn; ən]
Greek on the part “ — here he glared at me with intention — “ of an
希腊语 在 这 部分 “ — 这里 他 怒目而视 在 我 和 意图 — “ 的 一个
[ɪk'stri:mli] [ɪ'lɪtəɾət] - [ɑ:] - ['pɜ:s(ə)n] .
extremely illiterate - ah - person .
极其 文盲 - 啊 - 人 .

“据我所知，这是某人试图用极其不规范的希腊语写成的”——说着，他狠狠地瞪了我一眼——“一个极其不识字的人”。

“ [hi:; hi] [ri:d] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , “ [ˈpɒlək] , - , [ˈtauknɪts] , [ˈhɛnɪkər] “ —
“ **He read slowly from the paper , “ Pollock , Erckman , Tauchnitz , Henniker “ —**
“ 他 读 缓慢地 从 这 纸 , “ 波洛克 , - , 陶赫尼茨 , 亨尼克 “ —
[fɔ:(r)] [nems] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
four names familiar to me .
四 姓名 熟悉的 到 我 .

他缓缓地 从纸上念道：“波洛克、埃克曼、陶赫尼茨、亨尼克”——这四个名字我都很熟悉。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] — [ðə; ði][dʒɪst]
“ **Can you tell me what the corruption is supposed to mean — the gist**
“ 能 你 告诉 我 什么 这 腐败 是 据称 到 意思是 — 这 要旨
[ʊv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
of the thing ?
的 这 事物 ?

“你能告诉我腐败到底是什么意思吗——它的核心是什么？”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] — [ˈmeni] [taɪmz] — [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
“ **I have been — many times — overcome with weariness in this particular employment .**
“ 我 有 到过 — 许多 时代 — 克服 和 疲劳 在 这 特别的 就业 .
“在这份工作中，我曾多次感到疲惫不堪。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] .
That is the meaning .
那 是 这 意义 .
这就是它的含义。

“ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌem 'i:] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fled] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʊv; əv] [θæŋks] ,
“ **He returned me the paper , and I fled without a word of thanks ,**
“ 他 返回 我 这 纸 , 和 我 逃亡 没有 一个 单词 的 谢谢 ,
[eksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə'pɒlədʒɪ] .
explanation , or apology .
解释 , 或者 道歉 .

“他把报纸还给了我，我一句话也没说就逃走了，既没道谢，也没解释，更没道歉。”

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] [fər'get] [mʌt] .
I might have been excused for forgetting much .
我 可能 有 到过 已原谅 为了 遗忘 很多 .
我或许可以被原谅忘记了很多事情。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ʊv; əv][ɔ:l] [men][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɑ:vələs]
To me of all men had been given the chance to write the most marvelous
到 我 的 全部 男人 有 到过 给定 这 机会 到 写 这 最多 奇妙
[teɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
tale in the world ,
故事 在 这 世界 ,
在所有男人中，只有我获得了书写世界上最精彩故事的机会。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈɡæli] - [slɛɪv] , [æz; əz][təʊld][baɪ] [hɪm'self] .
nothing less than the story of a Greek galley - slave , as told by himself .
没有什么 较少的 比 这 故事 的 一个 希腊语 厨房 - 奴隶 , 作为 讲述 经过 他自己 .

这是一位希腊战船奴隶亲口讲述的故事。

[smɔ:l] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [ˈri:əl][tu:; tə] [ˈtʃɑ:li] .
Small wonder that his dreaming had seemed real to Charlie .
小的 想知道 那 他的 做梦 有 似乎 真实的 到 查理 .

难怪查理会觉得他的梦境如此真实。

[ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [pʊ; əv] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [laɪf][br'hɑɪnd]
The Fates that are so careful to shut the doors of each successive life behind
这 命运 那 是 所以 小心 到 关闭 这 门 的 每个 连续 生活 在后面
[ju: 'es][hæd; həd] ,
us had ,
我们 有 ,

命运女神如此小心翼翼地为我们关闭每一世的大门，却也曾如此.....

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bi:n] [nɪ'glektfʃl] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:li] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
in this case , been neglectful , and Charlie was looking , though that he did not
在 这 案件 , 到过 疏忽 , 和 查理 曾是 寻找 , 尽管 那 他 做过 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

在这种情况下，他疏忽大意了，查理虽然在观察，但他并不知道。

[weə(r)] [ˈnevə(r)][mæn][hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [sɪns] [taɪm] [br'gæn] .
where never man had been permitted to look with full knowledge since Time began .
在哪里 绝不 男人 有 到过 允许 到 看 和 满的 知识 自从 时间 开始 .

自古以来，人类从未被允许以完全知情的方式去观察那里。

[ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈɪgnərənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [səʊld][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
Above all he was absolutely ignorant of the knowledge sold to me for
多于 全部 他 曾是 绝对地 无知 的 这 知识 卖 到 我 为了
[faɪv] [paʊndz] ;
five pounds ;
五 磅 ;

最重要的是，他对花五英镑卖给我的知识一无所知；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðæt] [ˈɪgnərəns] , [fɔ:(r); fə(r)][bæŋk] - [klɑ:ks] [du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd]
and he would retain that ignorance , for bank - clerks do not understand
和 他 会 保持 那 无知 , 为了 银行 - 职员 做 不是 理解
[ˌmetəmpsai'kəʊsɪs] ,
metempsychosis ,
轮回 ,

他会一直保持这种无知，因为银行职员并不了解轮回转世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ɡri:k] .
and a sound commercial education does not include Greek .
和 一个 声音 商业的 教育 做 不是 包括 希腊语 .

而健全的商业教育并不包括希腊语。

[hiː; hi] [wʊd] [sə'plai] [em 'i:] — [hiə(r)][ai] ['keipə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌm] [ɡɒdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]
He would supply me — here I capered among the dumb gods of Egypt and
他 会 供应 我 — 这里 我 跳跃 之中 这 哑的 神 的 埃及 和
[lɑːft] [ɪn][ðeə(r)] ['bætəd] ['feɪsɪz] — [wið] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [teɪl] [ʃʊə(r)] — [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt]
laughed in their battered faces — with material to make my tale sure — so sure that
笑了 在 他们的 伤痕累累 面孔 — 和 材料 到 制作 我的 故事 当然 — 所以 当然 那
[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [heɪl][aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [væmp] ['fɪkʃ(ə)n] .
the world would hail it as an impudent and vamped fiction .
这 世界 会 冰雹 它 作为 一个 厚颜无耻 和 吸血鬼 小说 .

他会给我提供素材——在这里，我与埃及的哑神们嬉戏，嘲笑他们伤痕累累的脸——使我的故事更加真实可信——如此
真实可信，以至于全世界都会称赞它是一部厚颜无耻、充满妖艳的虚构作品。

[ænd; ənd][ai] — [ai][ə'ləʊn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [truː] .
And I — I alone would know that it was absolutely and literally true .
和 我 — 我 独自的 会 知道 那 它 曾是 绝对地 和 字面上地 真的 .
只有我——只有我才能知道这是绝对的、字面意义上的真实。

[ai] — [ai][ə'ləʊn] [held] [ðɪs] ['dʒuːəl][tuː; tə][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .
I — I alone held this jewel to my hand for the cutting and polishing .
我 — 我 独自的 握住 这 宝石 到 我的 手 为了 这 切割 和 抛光 .
我——只有我一个人亲手将这颗宝石捧在手中进行切割和打磨。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [dɑːnst] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] [tɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [sɔː] [em 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [steps]
Therefore I danced again among the gods till a policeman saw me and took steps
所以 我 跳舞 再次 之中 这 神 直到 一个 警察 锯 我 和 采取 步骤
[ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
in my direction .
在 我的 方向 .
于是我又在众神之中翩翩起舞，直到一名警察看见我，朝我走来。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
It remained now only to encourage Charlie to talk , and here there was no
它 剩余 现在 仅有的 到 鼓励 查理 到 讲话 , 和 这里 那里 曾是 不
['dɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .
现在剩下的就是鼓励查理开口说话，而这并没有困难。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
But I had forgotten those accursed books of poetry .
但 我 有 被遗忘的 那些 被诅咒的 图书 的 诗 .
但我却忘记了那些该死的诗集。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['fəʊnəɡrɑːf] —
He came to me time after time , as useless as a surcharged phonograph —
他 来了 到 我 时间 后 时间 , 作为 无用 作为 一个 附加费 留声机 —
[drʌŋk] [ɒn]['baɪrən] ,
drunk on Byron ,
醉 在 拜伦 ,
他一次又一次地来找我，就像一台上了过电的留声机一样毫无用处——沉迷于拜伦的诗歌。

['ʃeli] , [ɔː(r)] [kiːts] .
Shelley , or Keats .
雪莱 , 或者 济慈 .
雪莱，或者济慈。

['nəʊɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪvz; lɪvz] ,
Knowing now what the boy had been in his past lives ,
会心 现在 什么 这 男生 有 到过 在 他的 过去的 生活 ,
现在知道了这个男孩前世的身份之后，

[ænd; ənd] [ˈdespəɹətli] [ˈæŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [wɜ:d] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæb(ə)] ,
and desperately anxious not to lose one word of his babble ,
和 绝望地 焦虑的 不是 到 失去 一 单词 的 他的 潺潺 ,
并且拼命想不漏掉他胡言乱语中的一个字 ,

[ai][kɒd; kəd][nɒt] [hard][frɒm; frəm][him][maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
I could not hide from him my respect and interest .
我 可以 不是 隐藏 从 他 我的 尊重 和 兴趣 .
我无法掩饰我对他的尊重和兴趣。

[hi:; hi] [ˈmɪskənˈstru:] [bəʊθ][ˈɪntu:] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [səʊl] [pɒv; əv] [ˈtʃɑ:li] [mɪrɪz] ,
He misconstrued both into respect for the present soul of Charlie Mears ,
他 误解 两个都 进入 尊重 为了 这 展示 灵魂 的 查理 米尔斯 ,
他误解了这两种含义, 认为它们是对查理·米尔斯灵魂的尊重。

[tu:; tə] [hu:m] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [nju:] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈædəm] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
to whom life was as new as it was to Adam , and interest in his
到 谁 生活 曾是 作为 新的 作为 它 曾是 到 亚当 , 和 兴趣 在 他的
[ˈrɪdɪŋ] ;
readings ;
阅读 ;
对他而言, 生命就像亚当一样崭新, 他对阅读充满兴趣;

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈpəʊətri] — [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [naʊ]
and stretched my patience to breaking point by reciting poetry — not his own now
和 拉伸 我的 耐心 到 打破 观点 经过 背诵 诗 — 不是 他的 自己的 现在
, [bʌt; bət] [ðæt] [pɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
, **but that of others** .
, 但 那 的 其他的 .
他开始朗诵诗歌——不是他自己的诗，而是别人的诗——这让我的耐心濒临崩溃。

[ai] [wɪʃt] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpəʊɪt] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [pɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
I wished every English poet blotted out of the memory of mankind .
我 希望 每一个 英语 诗人 印迹 出去 的 这 记忆 的 人类 .
我希望所有英国诗人从人类记忆中彻底消失。

[ai] [ˈblæsfɪ:m] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ˈnems] [pɒv; əv] [sɒŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈtʃɑ:li]
I blasphemed the mightiest names of song because they had drawn Charlie
我 亵渎神明 这 最强大的 姓名 的 歌曲 因为 他们 有 绘制 查理
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pa:θ] [pɒv; əv][dəˈrekt] [ˈnærətɪv] ,
from the path of direct narrative ,
从 这 小路 的 直接的 叙述 ,
我亵渎了歌曲中最伟大的名字, 因为它们让查理偏离了直接叙事的道路。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ˈleɪtə(r)] , [spɜ:(r)][him][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] ;
and would , later , spur him to imitate them ;
和 会 , 之后 , 刺 他 到 模拟 他们 ;
并且, 后来会激励他模仿他们;

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊkt] [daʊn] [maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈflʌd] [pɒv; əv][ɪnˈθju:ziæzəm][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
but I choked down my impatience until the first flood of enthusiasm should have
但 我 窒息 向下 我的 不耐烦 直到 这 第一的 洪水 的 热情 应该 有
[spent] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdri:mz] .
spent itself and the boy returned to his dreams .
花费 本身 和 这 男生 返回 到 他的 梦境 .
但我强忍住不耐烦, 直到第一波热情消退, 男孩重新沉浸于梦乡。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][pɒv; əv][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
“ **What's the use of my telling you what I think** ,
” 是什么 这 使用 的 我的 讲述 你 什么 我 思考 ,
“我告诉你我的想法有什么用呢? ”

[wen] [ði:z] [tjæps] [rəʊt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][tu:; tə] [ri:d] ?
when these chaps wrote things for the angels to read ?
什么时候 这些 小伙子们 写道 事物 为了 这 天使 到 读 ?

这些人什么时候写过供天使阅读的东西？

" [hi:; hi] [graʊl] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
" **he growled , one evening .**
" 他 咆哮 , 一 晚上 .

“一天晚上，他咆哮道。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeəz] ? "
" **Why don't you write something like theirs ?** "
" 为什么 不 你 写 某物 喜欢 他们的 ? "

你为什么 不 写 一些 像 他们 那样 的 作品 呢？

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:] [kwɑɪt] [ˈfeəli] , " [ai] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈlʌndə(r)] [strɒŋ] [rɪˈstreɪnt]
" **I don't think you're treating me quite fairly , " I said , speaking under strong restraint**
" 我 不 思考 你是 治疗 我 相当 相当 , " 我 说 , 请讲 在下面 强的 克制
.
:
.

“我觉得你对我不太公平，”我强忍着怒气说道。

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈsto:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈʃɔ:tli] [rɪˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] " [ˈlɑ:rə] . "
" **I've given you the story , " he said , shortly replunging into " Lara . "**
" 我已经 给定 你 这 故事 , " 他 说 , 不久 再次猛击 进入 " 拉拉 . "

“我已经把故事讲完了，”他说，随即又投入到《拉拉》的叙述中。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] . "
" **But I want the details . "**
" 但 我 想 这 细节 . "

但我想要了解细节。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [meɪk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðæt] [dæmɪd] [ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈgæli] ?
" **The things I make up about that damned ship that you call a galley ?**
" 这 事物 我 制作 向上 关于 那 该死的 船 那 你 称呼 一个 厨房 ?

“我编造的关于那艘你称之为厨房船的该死的船的故事？

[ˈðer] [kwɑɪt] [ˈi:zi] .
They're quite easy .
它们是 相当 简单的 .

它们很简单。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] - [ɪm] [ʌp] [jɔ:ˈself] .
You can just make ' em up yourself .
你 能 只是 制作 - 呃 向上 你自己 .

你可以自己编造。

[tɜ:n] [ʌp] [ðə; ði][gæs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][bɒn] [ˈri:dɪŋ] .
Turn up the gas a little , I want to go on reading .
转动 向上 这 气体 一个 小的 , 我 想 到 去 在 阅读 .

把煤气调大一点，我想继续看书。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði][gæs] [gləʊb] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ]
" **I could have broken the gas globe over his head for his amazing**
" 我 可以 有 破碎的 这 气体 地球 超过 他的 头 为了 他的 惊人的
[stju:ˈpɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

“我真想把煤气罐砸在他头上，惩罚他那惊人的愚蠢。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][dɪd][aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑ:li] [dɪd] [nɒt]
I could indeed make up things for myself did I only know what Charlie did not
我 可以 的确 制作 向上 事物 为了 我 做过 我 仅有的 知道 什么 查理 做过 不是
[nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] .
know that he knew .
知道 那 他 知道 .

如果我知道查理不知道他知道的事情，我确实可以自己编造一些事情。

[bʌt; bət] [sɪnz] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [br'haɪnd][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl]
But since the doors were shut behind me I could only wait his youthful
但 自从 这 门 是 关闭 在后面 我 我 可以 仅有的 等待 他的 青春
[ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn] [gʊd] [ˈtempə(r)] .
pleasure and strive to keep him in good temper :
乐趣 和 努力 到 保持 他 在 好的 脾气 .

但既然身后的门已经关上了，我只能等待他年轻的快乐，并努力让他保持良好的心情。

[wʌn] ['mɪnɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [gɑ:d] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] :
One minute's want of guard might spoil a priceless revelation :
— 分钟 想 的 警卫 可能 剧透 一个 无价 启示 :
一分钟的疏忽大意可能会毁掉一次无比珍贵的发现:

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] [hi:; hi] [wʊd] [tɒs] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'saɪd] — [hi:; hi] [kept] [ðəm; ðəm][ɪn][maɪ]
now and again he would toss his books aside — he kept them in my
现在 和 再次 他 会 折腾 他的 图书 旁边 — 他 保留 他们 在 我的
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms :
房间 ,

他时不时会把书扔到一边——他把书都放在我的房间里。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌni]
for his mother would have been shocked at the waste of good money
为了 他的 母亲 会 有 到过 震惊 在 这 浪费 的 好的 钱
[hæd; həd][fɪ:; fi] [si:n] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌɔ:ntɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:] [dri:mz] .
had she seen them — and launched into his sea dreams .
有 她 已见 他们 — 和 发射 进入 他的 海 梦境 .

如果他母亲看到这些，一定会对浪费这么多钱感到震惊——于是，他开始了他的航海梦想。

[ə'ven] [aɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊəts][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Again I cursed all the poets of England .
再次 我 被诅咒的 全部 这 诗人 的 英格兰 .

我又一次诅咒了英国所有的诗人。

[ðə; ði]['plæstɪk][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] - [klɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvə'leɪd] ,
The plastic mind of the bank - clerk had been overlaid ,
这 塑料 头脑 的 这 银行 - 职员 有 到过 叠加 ,
银行职员的思维模式已被覆盖。

['kʌləd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ,
colored and distorted by that which he had read ,
有色 和 扭曲 经过 那 哪个 他 有 读 ,
被他读过的东西所影响和扭曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [dɪ'livəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['tæŋɡ(ə)] [ɒv; əv] ['lʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [məʊst]
and the result as delivered was a confused tangle of other voices most
和 这 结果 作为 发表 曾是 一个 使困惑 纠纷 的 其他 声音 最多
[laɪk][ðə; ði] [ˈmʌtə] [sɒŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪti] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
like the muttered song through a City telephone in the busiest part of the day .
喜欢 这 低声说道 歌曲 通过 一个 城市 电话 在 这 最繁忙 部分 的 这 天 .

而最终呈现出来的却是一团混乱的声音，就像在一天中最繁忙的时候，通过城市电话听到的低声吟唱的歌曲。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɡæli] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [aɪˈtiː] — [wið]
He talked of the galley — his own galley had he but known it — with
他 谈话 的 这 厨房 — 他的 自己的 厨房 有 他 但 已知 它 — 和
[ɪ,lʌsˈtreɪən] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [braɪd] [ɒv; əv][əˈbaɪdɔs] .
illustrations borrowed from the “ Bride of Abydos .
插图 借来的 从 这 “ 新娘 的 阿拜多斯 .

他谈到了那艘战船——如果他知道的话，那就是他自己的战船——并引用了《阿比多斯的新娘》中的插图。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] [wið] [kwɒtˈteɪʒənz][frɒm; frəm] “ [ðə; ði][kɔːˈseə(r)] ,
“ **He pointed the experiences of his hero with quotations from “ The Corsair ,**
“ 他 尖 这 经历 的 他的 英雄 和 引文 从 “ 这 海盗 ,
他引用《海盗》中的话语来描述他心目中英雄的经历，

“ [ænd; ænd] [θruː] [ɪn] [diːp] [ænd; ænd] [ˈdespəɾət] [ˈmɒrəl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] “ [keɪn] “ [ænd; ænd] “
“ **and threw in deep and desperate moral reflections from “ Cain “ and “**
“ 和 扔 在 深的 和 绝望的 道德 反思 从 “ 该隐 “ 和 “
[ˈmænfred] ,
Manfred ,
曼弗雷德 ,

并融入了《该隐》和《曼弗雷德》中深刻而绝望的道德反思，

“ [ɪkˈspektɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][ɔːl] .
“ **expecting me to use them all .**
“ 期待 我 到 使用 他们 全部 .

“希望我把它全部用上。”

[ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [ɒn] [ˈlɒŋ,feləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [krɒs] - [ˈkərənts] [dʌm] ,
Only when the talk turned on Longfellow were the jarring cross - currents dumb ,
仅有的 什么时候 这 讲话 转向 在 朗费罗 是 这 刺耳的 叉 - 电流 哑的 ,

只有当话题转向朗费罗时，那些刺耳的争论才变得愚蠢起来。

[ænd; ænd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [aɪˈtiː] .
and I knew that Charlie was speaking the truth as he remembered it .
和 我 知道 那 查理 曾是 请讲 这 真相 作为 他 记得 它 .

我知道查理说的是他记忆中的真实情况。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ **What do you think of this ?**
“ 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样？

“ [aɪ] [sed] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstɒd] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
“ **I said one evening , as soon as I understood the medium in which his memory**
“ 我 说 — 晚上 , 作为 很快 作为 我 理解 这 中等的 在 哪个 他的 记忆
[wɜːkt] [best] ,
worked best ,
工作 最好的 ,

“一天晚上，当我了解了他的记忆在何种媒介中运作最佳后，我说……”

[ænd; ænd] , [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [riːd] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈsɑːgə][ɒv; əv] [kɪŋ]
and , before he could expostulate read him the whole of “ The Saga of King
和 , 前 他 可以 特 读 他 这 所有的 的 “ 这 传奇 的 国王
[ˈoʊlɑːf] !
Olaf !
奥拉夫 !

还没等他反驳，就把《奥拉夫国王传奇》全集读给他听！

“ [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈəʊpən] - [ˈmaʊðd] , [flʌt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **He listened open - mouthed , flushed his hands drumming on the back of the**
“ 他 听着 打开 - 嘴巴 , 酡 他的 双手 打鼓 在 这 后退 的 这
[ˈsəʊfə] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ,
sofa where he lay ,
沙发 在哪里 他 躺 ,
他张着嘴听着, 脸涨得通红, 双手不停地敲打着他躺着的沙发靠背。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ˈi:mɑ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:s] :
till I came to the Songs of Emar Tamberkelver and the verse :
直到 我 来了 到 这 歌曲 的 埃马尔 - 和 这 诗 :
直到我读到埃玛·坦伯斯凯尔弗的歌曲, 以及其中的诗句:

“ [ˈi:mɑ:r] [ðen] , [ðə; ði] [ˈæɹəʊ] [ˈteɪkɪŋ]
“ **Emar then , the arrow taking**
“ 埃马尔 然后 , 这 箭 采取
“然后, 埃玛尔, 箭矢射出

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:s(ə)nd] [striŋ] ,
From the loosened string ,
从 这 松动 细绳 ,
从松开的绳子上,

[ˈɑ:nsə(r)d] : - [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnɔ:weɪ] [ˈbreɪkɪŋ]
Answered : ' That was Norway breaking
回答 : - 那 曾是 挪威 打破
回答: “那是挪威打破常规。”

- [ni:θ] [ðɑɪ][hænd] , [əʊ] [kɪŋ] . -
' Neath thy hand , O King . '
- 尼斯 你的 手 , 哦 国王 . -
“在你的手下, 哦, 国王。”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð] [pɪʊə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [saʊnd] .
“ **He gasped with pure delight of sound .**
“ 他 倒吸一口气 和 纯的 喜 的 声音 .
他因这美妙的声音而发出了一声愉悦的喘息。

“ [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈbaɪrən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [aɪ] [ˈventʃəd] .
“ **That's better than Byron , a little , " I ventured .**
“ 那就是 更好的 比 拜伦 , 一个 小的 , “ 我 冒险 .
“这比拜伦好一点,”我试探着说。

“ [ˈbetə(r)] ?
“ **Better ?**
“ 更好的 ?
“更好的?

[waɪ] [ɪts] [tru:] !
Why it's true !
为什么 它是 真的 !
为什么这是真的!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [nəʊn] ?
How could he have known ?
如何 可以 他 有 已知 ?
他怎么可能知道?

“ [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] : “
“ **I went back and repeated :** “
“ 我 去 后退 和 重复 : “
我回去重复了一遍: “

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -[sed] ['oʊlə:f] , ['stændɪŋ]
' What was that ? ' said Olaf , standing
- 什么 曾是 那 ? - 说 奥拉夫 , 常设

“那是什么？”奥拉夫站着问道。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] ,
On the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,

在后甲板上，

- ['sʌmθɪŋ] [hɜ:d] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['strændɪŋ]
' Something heard I like the stranding
- 某物 听到 我 喜欢 这 搁浅

“我听到了一些关于搁浅的事情

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fætəd] [rek] . - "
Of a shattered wreck . ' "
的 一个 破碎 破坏 . - "

一片狼藉。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt]
" **How could he have known how the ships crash and the oars rip out**
" 如何 可以 他 有 已知 如何 这 船舶 碰撞 和 这 桨 撕裂 出去
[ænd; ənd] [gəʊ] [zed] - - [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [laɪn] ?
and go z - zzp all along the line ?
和 去 z - - 全部 沿着 这 线 ?

“他怎么可能知道船只碰撞、船桨断裂、发出‘嘶嘶’声沿着海岸线飞驰呢？”

[waɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]
Why only the other night
为什么 仅有的 这 其他 夜晚

为什么偏偏是前几天晚上.....

[bʌt; bət] [gəʊ] [bæk] [pli:z] [ænd; ənd] [ri:d] - [ðə; ði] ['skerɪ] [ɒv; əv] [ʃri:k] - [ə'gen] . "
But go back please and read ' The Skerry of Shrieks ' again . "
但 去 后退 请 和 读 - 这 斯克里 的 尖叫 - 再次 . "

但请您回去再读一遍《尖叫礁》。

" [nəʊ] , [aɪm] ['taɪəd] .
" **No , I'm tired .**
" 不 , 我是 疲劳的 .

“不，我累了。”

[lets] [tɔ:k] .
Let's talk .
我们来吧 讲话 .

我们来谈谈吧。

[wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ? "
What happened the other night ? "
什么 发生 这 其他 夜晚 ? "

那天晚上发生了什么事？

" [ai] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['naɪtmeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['gæli] [ɒv; əv] [aʊəz] .
" **I had an awful nightmare about that galley of ours .**
" 我 有 一个 可怕 恶梦 关于 那 厨房 的 我们的 .

“我做了一个关于我们那间船舱的可怕噩梦。”

[ai] [dri:md] [ai] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
I dreamed I was drowned in a fight .
我 梦见 我 曾是 溺水 在 一个 斗争 .

我梦见自己在一场打斗中溺水身亡。

[jʊː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ræn] [ə,lŋ'saɪd] [ə'hʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ˈhɑ:bə(r)] .

You see we ran alongside another ship in harbor .
你 看 我们 跑 旁边 其他 船 在 港口 .

你看，我们当时在港口里和另一艘船并排航行。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ded] [stiːl] [ɪk'sept] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɔːz] [wɪpt] [aɪ 'tiː][ʌp] .

The water was dead still except where our oars whipped it up .
这 水 曾是 死的 仍然 除了 在哪里 我们的 桨 鞭打 它 向上 .

除了我们划桨激起水花的地方，水面一片死寂。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˈɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] ?

You know where I always sit in the galley ?
你 知道 在哪里 我 总是 坐 在 这 厨房 ?

你知道我平时在厨房里总是坐在哪里吗？

” [hiː; hi] [spəʊk] [ˈhɔːltɪŋli; ˈhɒltɪŋli][æt; ət] [fɜːst] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət]

” He spoke haltingly at first , under a fine English fear of being laughed at
” 他 辐 断断续续地 在 第一的， 在下面 一个 美好的 英语 害怕 的 存在 笑了 在

.
:
.

“他起初说话结结巴巴，带着典型的英国式害怕被人嘲笑的恐惧。”

” [nəʊ] . [ðæts] [ŋjuːz] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈmiːkli] , [maɪ] [hɑːt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .

” No . That's news to me , ” I answered , meekly , my heart beginning to beat .
” 不 . 那就是 消息 到 我 , ” 我 回答 , 温顺地 , 我的 心 开始 到 打 .

“不，我还是第一次听说。”我怯怯地回答，心跳开始加速。

” [ɒŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] .

” On the fourth oar from the bow on the right side on the upper deck .
” 在 这 第四 桨 从 这 弓 在 这 正确的 边 在 这 上 甲板 .

“在上层甲板右侧，从船头数起的第四根桨上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] , [ɔːl] [tʃeɪnd] .

There were four of us at the oar , all chained .
那里 是 四 的 我们 在 这 桨 , 全部 连锁 .

我们四个人都站在船桨旁，都被锁链拴着。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [ˈhændkʌfs] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I remember watching the water and trying to get my handcuffs off before the
我 记住 观看 这 水 和 尝试 到 得到 我的 手铐 离开 前 这

[rəʊ] [bɪ'ɡæŋ] .

row began .
排 开始 .

我记得当时我看着水面，想在划船开始前把手铐解开。

[ðen] [wiː; wi] [kləʊzd] [ʌp] [ɒŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)]

Then we closed up on the other ship , and all their fighting men jumped over
然后 我们 关闭 向上 在 这 其他 船 , 和 全部 他们的 斗争 男人 跳了起来 超过

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊlwəks] ,

our bulwarks ,
我们的 堡垒 ,

然后我们靠近了对方的船，他们所有的战斗人员都跳过了我们的舷墙。

[ænd; ənd][maɪ] [bentʃ] [brəʊk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pɪnd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [ɒŋ]

and my bench broke and I was pinned down with the three other fellows on
和 我的 长椅 打破 和 我 曾是 已置顶 向下 和 这 三 其他 伙伴们 在

[tɒp][ɒv; əv][em 'iː] ,

top of me ,
顶部 的 我 ,

我的长凳断了，我被压在地上，上面还压着另外三个人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg][ɔ:(r)] [dʒæmd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [bæks] . ”
and the big oar jammed across our backs . ”
和 这 大的 桨 卡住 穿过 我们的 背部 . ”

那根粗大的船桨横在我们背上。

“ [wel] ？
” Well ？
” 出色地 ？

“出色地？

” [tʃɑ:rlɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ʌnd] [ə'laɪt] .
” Charlie's eyes were alive and alight .
” 查理的 眼睛 是 活 和 点燃 .

“查理的眼睛炯炯有神，闪闪发光。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] .
He was looking at the wall behind my chair .
他 曾是 寻找 在 这 墙 在后面 我的 椅子 .

他正看着我椅子后面的墙。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [fɔ:t] .
” I don't know how we fought .
” 我 不 知道 如何 我们 战斗 .

“我不知道我们是怎么打仗的。”

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɔ:l][ʼəʊvə(r)][maɪ] [bæk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [leɪ] [ləʊ] .
The men were trampling all over my back , and I lay low .
这 男人 是 践踏 全部 超过 我的 后退 , 和 我 躺 低的 .

那些男人践踏着我的后背，我只能低着头躲避。

[ðen] ['aʊə(r)] [rəʊə] [ɒŋ][ðə; ði] [left] [saɪd] — [taɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [br'gæŋ][tu:; tə] [jel]
Then our rowers on the left side — tied to their oars , you know — began to yell
然后 我们的 划船者 在 这 左边 边 — 系 到 他们的 桨 , 你 知道 — 开始 到 叫喊
[ænd; ʌnd] [bæk] ['wɔ:tə(r)] .
and back water .
和 后退 水 .

然后，我们左侧的划船队员——你知道，他们被绑在船桨上——开始大喊大叫，并向后划水。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['sɪzl] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [spʌŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ænd; ʌnd][aɪ]
I could hear the water sizzle , and we spun round like a cockchafer and I
我 可以 听到 这 水 嘶嘶声 , 和 我们 旋转 圆形的 喜欢 一个 金龟子 和 我
[nju:] ,
knew ,
知道 ,

我能听到水发出嘶嘶声，我们像金龟子一样旋转起来，我知道，

['laɪɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bəʊ; bəʊ] - [ɒŋ] ,
lying where I was , that there was a galley coming up bow - on ,
说谎 在哪里 我 曾是 , 那 那里 曾是 一个 厨房 未来 向上 弓 - 在 ,

我当时躺在那里，看到一艘帆船正从船头驶来。

[tu:; tə][ræm][ju: 'es][ɒŋ][ðə; ði] [left] [saɪd] .
to ram us on the left side .
到 内存 我们 在 这 左边 边 .

从左侧撞击我们。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][seɪl][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
I could just lift up my head and see her sail over the bulwarks .
我 可以 只是 举起 向上 我的 头 和 看 她 帆 超过 这 堡垒 .

我只要抬起头就能看到她越过舷墙。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bæʊ][tuː; tə][baʊ; bæʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɜːt] .
We wanted to meet her bow to bow , but it was too late .
我们 通缉 到 见面 她 弓 到 弓 , 但 它 曾是 也 晚的 .
我们原本想向她鞠躬致敬, 但为时已晚。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gæli] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [hæd; həd] [hʊkt]
We could only turn a little bit because the galley on our right had hooked
我们 可以 仅有的 转动 一个 小的 少量 因为 这 厨房 在 我们的 正确的 有 钩子
[hɜː'self] [ɒn][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['muːvɪŋ] .
herself on to us and stopped our moving .
她自己 在 到 我们 和 停止 我们的 移动 .
我们只能稍微转身, 因为右侧的船钩住了我们, 使我们无法移动。

[ðen] , [baɪ] [gʌm] !
Then , by gum !
然后 , 经过 胶 !
然后, 我的天哪!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] !
there was a crash !
那里 曾是 一个 碰撞 !
发生车祸了!

['aʊə(r)] [left] [ɔːz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [breɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæli] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌn] [jə'həʊ] ,
Our left oars began to break as the other galley , the moving one y'know ,
我们的 左边 桨 开始 到 休息 作为 这 其他 厨房 , 这 移动 一 你知道的 ,
我们的左桨开始断裂, 而另一艘桨船, 你知道, 就是那艘在移动的桨船。

[stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
stuck her nose into them .
卡住 她 鼻子 进入 他们 .
她把鼻子凑了过去。

[ðen] [ðə; ði]['ʌʊə(r)] - [dek] [ɔːz] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] - ['plæŋkɪŋ] , [bʌt; bət][fɜːst] ,
Then the lower - deck oars shot up through the deck - planking , but first ,
然后 这 降低 - 甲板 桨 射击 向上 通过 这 甲板 - 木板 , 但 第一的 ,
然后, 下层甲板的桨猛地穿过甲板的缝隙向上伸出, 但首先,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [kliːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [kləʊz]
and one of them jumped clean up into the air and came down again close
和 一 的 他们 跳了起来 干净的 向上 进入 这 空气 和 来了 向下 再次 关闭
[tuː; tə][maɪ] [hed] . "
to my head . "
到 我的 头 . "

其中一只猛地跳到空中, 然后又落下来, 差点儿砸到我的头上。
" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mænɪdʒd] ? "
" **How was that managed ? "**
" 如何 曾是 那 管理 ? "

“这件事是怎么处理的? ”
" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['gæliːz] [baʊ; bæʊ][wɒz; wəz] [plʌŋk] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ,
" **The moving galley's bow was plunking them back through their own oarholes ,**
" 这 移动 厨房的 弓 曾是 投掷 他们 后退 通过 他们的 自己的 桨孔 ,
“移动的战船船头把他们猛地推回了各自的桨孔里,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɪndi] [ɪn][ðə; ði] [deks] [bɪ'ləʊ] .
and I could hear the devil of a shindy in the decks below .
和 我 可以 听到 这 魔鬼 的 一个 闪亮 在 这 甲板 以下 .
我还能听到楼下甲板上传来喧闹的叮咚声。

[ðen] [hɜ:(r); hæ(r)] [nəʊz] [kɔ:t] [ju: 'es] ['ni:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] ,
Then her nose caught us nearly in the middle , and we tilted sideways ,
然后 她 鼻子 捕捉 我们 几乎 在 这 中间 , 和 我们 斜 侧身 ,
然后她的鼻子几乎碰到了我们的中间, 我们向一侧倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['gæli] [ʌn'hɪtɪt] [ðeə(r)] [hʊks] [ænd; ənd][rəʊps] ,
and the fellows in the right - hand galley unhitched their hooks and ropes ,
和 这 伙伴们 在 这 正确的 - 手 厨房 解开 他们的 钩子 和 绳索 ,
右侧船舱里的水手们解开了钩子和绳索。

[ænd; ənd] [θru:] [θɪŋz] [ɒn][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [dek] — ['ærəʊs] , [ænd; ənd][hɒt] [pɪtʃ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
and threw things on to our upper deck — arrows , and hot pitch or something
和 扔 事物 在 到 我们的 上 甲板 — 箭头 , 和 热的 沥青 或者 某物
[ðæt] [stʌŋ] ,
that stung ,
那 被蜇了 ,
他们还往我们上层甲板扔东西——箭、滚烫的沥青或者其他会刺痛皮肤的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
and we went up and up and up on the left side , and the right side
和 我们 去 向上 和 向上 和 向上 在 这 左边 边 , 和 这 正确的 边
[dɪp] ,
dipped ,
浸入 ,
我们沿着左侧一路向上, 不断向上, 而右侧则向下倾斜。

[ænd; ənd][aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][stænd] [stɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [t'ɒpt]
and I twisted my head round and saw the water stand still as it topped
和 我 扭曲 我的 头 圆形的 和 锯 这 水 站立 仍然 作为 它 顶峰
[ðə; ði] [raɪt] ['bʊlwəks] ,
the right bulwarks ,
这 正确的 堡垒 ,
我扭过头, 看到水流漫过右侧舷墙时, 水面静止了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kɜ:ld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kræft] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ju: 'es][ɒn]
and then it curled over and crashed down on the whole lot of us on
和 然后 它 卷曲 超过 和 崩溃了 向下 在 这 所有的 很多 的 我们 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the right side ,
这 正确的 边 ,
然后它翻了过来, 重重地砸在了我们右边的所有人身上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][hɪt][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] . "
and I felt it hit my back , and I woke . "
和 我 毛毡 它 打 我的 后退 , 和 我 觉醒 . "
我感觉它击中了我的背部, 然后我就醒了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['tʃɑ:li] .
"**One minute , Charlie .**
" — 分钟 , 查理 .
“还有一分钟, 查理。”

[wen] [ðə; ði] [si:] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?
When the sea topped the bulwarks , what did it look like ?
什么时候 这 海 顶峰 这 堡垒 , 什么 做过 它 看 喜欢 ?
当海水漫过舷墙时, 那会是什么样子?
" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] .
"**I had my reasons for asking .**
" 我 有 我的 原因 为了 问 .
我这么问是有原因的。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][wʌns] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['li:kɪŋ] [[ɪp] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l]
A man of my acquaintance had once gone down with a leaking ship in a still
一个 男人 的 我的 熟人 有 一次 已消失 向下 和 一个 泄漏 船 在 一个 仍然
[si:] ,
sea ,
海 ,

我认识的一个人曾经在平静的海面上，随着一艘漏水的船沉没了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lev(ə)] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [eə(r)][aɪ 'ti:] [fel] [ɒn]
and had seen the water - level pause for an instant ere it fell on
和 有 已见 这 水 - 等级 暂停 为了 一个 立即的 埃雷 它 跌倒 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他看到水位在落到甲板上之前，短暂地停顿了一下。

" [aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ]['bəʊndʒəʊ] - [strɪŋ] [drɔ:n] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [steɪ]
" **It looked just like a banjo - string drawn tight , and it seemed to stay**
" 它 看起来 只是 喜欢 一个 班卓琴 - 细绳 绘制 紧的 , 和 它 似乎 到 停留
[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
there for years ,
那里 为了 年 ,

“它看起来就像一根拉紧的班卓琴弦，而且似乎已经保持了好几年。”

" [sed] ['tʃɑ:li] .
" **said Charlie** .
" 说 查理 .

查理说道。

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [sed] :
The other man had said :
这 其他 男人 有 说 :

另一个人说：

" [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)][leɪd] [daʊn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
" **It looked like a silver wire laid down along the bulwarks ,**
" 它 看起来 喜欢 一个 银 金属丝 铺设 向下 沿着 这 堡垒 ,
"它看起来像一根银线沿着舷墙铺设下来。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] .
and I thought it was never going to break .
和 我 想法 它 曾是 绝不 去 到 休息 .

我当时觉得它永远不会坏。

" [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['vælju:ləs] [pi:s]
" **He had paid everything except the bare life for this little valueless piece**
" 他 有 有薪酬的 一切 除了 这 裸 生活 为了 这 小的 无价值 片
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

“为了这毫无价值的一点知识，他付出了除性命以外的一切代价。”

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wiəri] [maɪlz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and I had traveled ten thousand weary miles to meet him and take his
和 我 有 旅行 十 千 厌倦 英里 到 见面 他 和 拿 他的
[ˈnɒlɪdʒ] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] .
knowledge at second hand .
知识 在 第二 手 .
我跋涉万里，疲惫不堪地来到这里，只为见他一面，并间接地了解他的知识。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] , [ðə; ði][bæŋk] - [klɑ:k] , [ɒn] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
But Charlie , the bank - clerk , on twenty - five shillings a week ,
但 查理 , 这 银行 - 职员 , 在 二十 - 五 先令 一个 星期 ,
但是银行职员查理，每周只有二十五先令的工资，

[hi; hi] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɒmnɪbəs] , [nju:] [aɪ'ti:] [ɔ:l] .
he who had never been out of sight of a London omnibus , knew it all .
他 WHO 有 绝不 到过 出去 的 视线 的 一个 伦敦 综合 , 知道 它 全部 .
他从未离开过伦敦公共汽车的视线，所以对一切都了如指掌。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][kɒnsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][em'i:] [ðæt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st]
It was no consolation to me that once in his lives he had been forced
它 曾是 不 安慰 到 我 那 一次 在 他的 生活 他 有 到过 强制
[tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['geɪnz] .
to die for his gains .
到 死 为了 他的 收益 .
让他一生中至少有一次被迫为自己的所得而死，这对我来说丝毫没有安慰作用。

[aɪ]['ɔ:l səʊ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][em'i:] ,
I also must have died scores of times , but behind me ,
我 还 必须 有 死亡 得分 的 时代 , 但 在后面 我 ,
我也肯定死过无数次，但在我身后，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .
because I could have used my knowledge , the doors were shut .
因为 我 可以 有 用过的 我的 知识 , 这 门 是 关闭 .
因为我本可以运用我的知识，但机会之门却对我关闭了。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ? ” [aɪ] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] ['envi] .
“ **And then ?** ” **I said , trying to put away the devil of envy .**
“ 和 然后 ? ” 我 说 , 尝试 到 放 离开 这 魔鬼 的 嫉妒 .
“然后呢？”我问道，努力压制住嫉妒的情绪。

“ [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mes] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ə; eɪ][brɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ɔ:(r)]
“ **The funny thing was , though , in all the mess I didn't feel a bit astonished or**
“ 这 有趣的 事物 曾是 , 尽管 , 在 全部 这 混乱 我 没有 感觉 一个 少量 惊讶 或者
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
“不过，奇怪的是，在这一切混乱之中，我却一点也不感到惊讶或害怕。”

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪts] ,
It seemed as if I'd been in a good many fights ,
它 似乎 作为 如果 ID 到过 在 一个 好的 许多 战斗 ,
我好像经历过不少打架，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][maɪ][nekst][mæn][səʊ] [wen] [ðə; ði] [rəʊ] [brɪ'gæn] .
because I told my next man so when the row began .
因为 我 讲述 我的 下一个 男人 所以 什么时候 这 排 开始 .
因为争吵开始时，我把这话告诉了我的下一个男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæd][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvəsiə(r)][bɒn][maɪ] [dek] [ˌwɒdnt] [ˌʌnˈluːs] [ˈaʊə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
But that cad of an overseer on my deck wouldn't unloose our chains and
但 那 CAD 的 一个 监工 在 我的 甲板 不会 放开 我们的 链条 和
[gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
give us a chance .
给 我们 一个 机会 .

但是甲板上那个卑鄙的监工就是不肯解开我们的锁链，给我们一个机会。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wɪd] [ɔːl][biː; bi][set] [friː] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)]
He always said that we'd all be set free after a battle , but we never
他 总是 说 那 我们会全部 是 放 自由的 后 一个 战斗 , 但 我们 绝不
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

他总是说，战斗结束后我们都会获得自由，但我们从未获得自由；

[wiː; wi][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
We never were .
我们 绝不 是 .

我们从来就不是。

“ [tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːnfəli] .
” **Charlie shook his head mournfully** .
” 查理 摇晃 他的 头 悲伤地 .

查理悲伤地摇了摇头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! ”
” **What a scoundrel !** ”
” 什么 一个 恶棍 ! ”
“ 真是个无赖！ ”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
” **I should say he was** .
” 我 应该 说 他 曾是 .

我应该说他确实是。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [juːˈes] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
He never gave us enough to eat ,
他 绝不 给予 我们 足够的 到 吃 ,
他从来没给我们足够的食物，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈθɜːsti] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] .
and sometimes we were so thirsty that we used to drink salt - water .
和 有时 我们 是 所以 渴 那 我们 用过的 到 喝 盐 - 水 .
有时我们渴得厉害，甚至会喝海水。

[aɪ][kæən; kən] [teɪst] [ðæt] [sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] [stɪl] . “
I can taste that salt - water still . ”
我 能 品尝 那 盐 - 水 仍然 . ”
我仿佛还能尝到那股咸咸的海水味儿。

“ [naʊ] [tel] [ˌemˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔːt] . ”
” **Now tell me something about the harbor where the fight was fought** . ”
” 现在 告诉 我 某物 关于 这 港口 在哪里 这 斗争 曾是 战斗 . ”
“现在请你告诉我一些关于发生战斗的港口的情况。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] .
” **I didn't dream about that** .
” 我 没有 梦 关于 那 .
“我没有梦到过那个。”

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] , [ðəʊ] ;
I know it was a harbor , though ;
我 知道 它 曾是 一个 港口 , 尽管 ;

我知道那曾经是一个港口；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [tu;; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [feɪs]
because we were tied up to a ring on a white wall and all the face
因为 我们 是 系 向上 到 一个 戒指 在 一个 白色的 墙 和 全部 这 脸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð] [wʊð] [tu;; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ræm] ['getɪŋ]
of the stone under water was covered with wood to prevent our ram getting
的 这 石头 在下面 水 曾是 涵盖 和 木头 到 防止 我们的 内存 获得
[tʃɪpt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [meɪd] [ju: 'es] [rɒk] . "
chipped when the tide made us rock . "
缺口 什么时候 这 潮 制成 我们 岩石 : "

因为我们被绑在白色墙的一个环上，水下所有的石头表面都用木头覆盖着，以防止潮水摇晃时我们的撞角被磕坏。

" [ðæts] ['kjʊəriəs] .
" **That's curious .**
" 那就是 好奇的 : "

“这很奇怪。”

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['gæli] ?
Our hero commanded the galley ?
我们的 英雄 命令 这 厨房 ?

我们的英雄指挥了这艘战船？

['dɪd(ə)nt] [hi;; hi] ? "
Didn't he ? "
没有 他 ? "

难道不是吗？

" ['dɪd(ə)nt] [hi;; hi] [dʒʌst] !
" **Didn't he just !**
" 没有 他 只是 !

“他刚才不是吗！

[hi;; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
He stood by the bows and shouted like a good ' un .
他 站立 经过 这 弓 和 喊叫 喜欢 一个 好的 - 联合国 .

他站在弓箭旁，像个好孩子一样大声喊叫。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] ['əʊvəsiə(r)] . "
He was the man who killed the overseer . "
他 曾是 这 男人 WHO 被杀 这 监工 : "

他就是杀害监工的凶手。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['draʊnd] [tə'geðə(r)] , ['tʃɑ:li] , [wɜ:rnt] [ju;; jʊ] ? "
" **But you were all drowned together , Charlie , weren't you ? "**
" 但 你 是 全部 溺水 一起 , 查理 , 不是 你 ? "

“但是你们都是一起淹死的，查理，对吧？ ”

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðæt] [fɪt] [kwɑɪt] , " [hi;; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **I can't make that fit quite , " he said with a puzzled look .**
" 我 不能 制作 那 合身 相当 , " 他 说 和 一个 困惑 看 : "

“我怎么也装不上，”他一脸困惑地说。

" [ðə; ði] ['gæli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] [hændz] [ænd; ənd] [jet] [ai] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]
" **The galley must have gone down with all hands and yet I fancy that the**
" 这 厨房 必须 有 已消失 向下 和 全部 双手 和 然而 我 想要 那 这
[hɪərəʊ] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] .
hero went on living afterward .
英雄 去 在 活的 之后 : "

“那艘战船肯定连同船上的所有人一起沉没了，但我认为这位英雄后来又活了下来。”

[pə'hæps] [hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ɪp] .
Perhaps he climbed into the attacking ship .
也许 他 攀登 进入 这 攻击 船 .
或许他爬上了攻击舰。

[ai] [ˌwʊdnt] [si:] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I wouldn't see that , of course .
我 不会 看 那 , 的 课程 .
我当然看不到那种景象。

[ai][wɒz; wəz] [ded] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I was dead , you know .
我 曾是 死的 , 你 知道 .
你知道，我当时已经死了。
[hi:; hi] [ˈfɪvə] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ **He shivered slightly and protested that he could remember no more .**
” 他 瑟瑟发抖 轻微地 和 抗议 那 他 可以 记住 不 更多的 .
他微微颤抖了一下，并抗议说他什么都记不起来了。

[ai][dɪd][nɒt] [pres] [hɪm] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
I did not press him further ,
我 做过 不是 按 他 更远 ,
我没有继续追问他。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈsætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
but to satisfy myself that he lay in ignorance of the workings of his own
但 到 满足 我 那 他 躺 在 无知 的 这 运作 的 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但为了确信他对自己的思维运作一无所知，

[drɪ'lɪbəɪtli] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ˈmɔ:tɪmə(r)] [ˈkɒlɪnzɪz] “ [trænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,
deliberately introduced him to Mortimer Collins's “ Transmigration ,
故意地 介绍 他 到 莫蒂默 柯林斯 “ 轮回 ,
特意向他介绍了莫蒂默·柯林斯的《转世》，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
“ **and gave him a sketch of the plot before he opened the pages .**
” 和 给予 他 一个 草图 的 这 阴谋 前 他 打开 这 页面 .
并在他翻开书页之前，给他画了一张情节草图。

“ [wɒt] [rɒt][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] !
“ **What rot it all is !**
” 什么 腐烂 它 全部 是 !
“这一切都太腐败了！ ”

[hi:; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
“ **he said , frankly , at the end of an hour .**
” 他 说 , 坦率地说 , 在 这 结尾 的 一个 小时 .
一个小时后，他坦率地说。

[ai][dʊʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [ˈplæɪnɪt] [mɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **I don't understand his nonsense about the Red Planet Mars and the King ,**
” 我 不 理解 他的 废话 关于 这 红色的 行星 火星 和 这 国王 ,
“我不明白他那些关于红色星球火星和国王的胡言乱语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and the rest of it .
和 这 休息 的 它 .
以及其他部分。

[tʃʌk] [em 'i:] [ðə; ði] ['lɒŋ, feləʊ] [ə'gen] .
Chuck me the Longfellow again .
 查克 我 这 朗费罗 再次 .

再给我扔一本朗费罗的诗吧。

" [ai] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv]
" I handed him the book and wrote out as much as I could remember of
 " 我 递交 他 这 书 和 写道 出去 作为 很多 作为 我 可以 记住 的
 [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] - [faɪt] ,
his description of the sea - fight ,
 他的 描述 的 这 海 - 斗争 ,

“我把书递给他，并尽可能地把他在书中对海战的描述抄写下来。”

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'fə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækt] [ɔ:(r)] ['di:teɪl] .
appealing to him from time to time for confirmation of fact or detail .
 上诉 到 他 从 时间 到 时间 为了 确认 的 事实 或者 细节 .

时不时向他请求确认事实或细节。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)] [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,
He would answer without raising his eyes from the book ,
 他 会 回答 没有 提高 他的 眼睛 从 这 书 ,
 他头也不抬地回答，眼睛始终盯着书本。

[æz; əz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [flɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
as assuredly as though all his knowledge lay before flint on the printed page
 作为 当然 作为 尽管 全部 他的 知识 躺 前 燧石 在 这 打印 页
 .
 .
 .

他笃定地认为，他所有的知识都清晰地呈现在印刷的纸页上。

[ai] [spəʊk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔ:m(ə)l] [ki:] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['klærənt] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['brəʊkən] ,
I spoke under the normal key of my voice that the current might not be broken ,
 我 辐 在下面 这 普通的 钥匙 的 我的 嗓音 那 这 当前的 可能 不是 是 破碎的 ,
 我用平常的语气说道，电流可能不会中断。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and I know that he was not aware of what he was saying ,
 和 我 知道 那 他 曾是 不是 意识到的 的 什么 他 曾是 说 ,
 我知道他当时并不知道自己在说什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [si:] [wɪð] ['lɒŋ, feləʊ] .
for his thoughts were out on the sea with Longfellow .
 为了 他的 想法 是 出去 在 这 海 和 朗费罗 .
 因为他的思绪早已飘向大海，与朗费罗为伴。

" [tʃɑ:li] , " [ai] [ɑ:skt] , " [wen] [ðə; ði] [rəʊə] [ɒn] [ðə; ði] ['gæliz] ['mju:tɪni] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ðeə(r)]
" Charlie , " I asked , " when the rowers on the galleys mutinied how did they kill their
 " 查理 , " 我 问 , " 什么时候 这 划船者 在 这 厨房 叛变 如何 做过 他们 杀 他们的
 ['oʊvərsɪrɜz; 'oʊvərsɪ:ərz] ? " **overseers** ? "
 监督者 ? "
 “查理,”我问,“当桨船上的划桨手叛变时,他们是如何杀死他们的监工的?”

" [tɔ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [breɪn] - [ɪm] .
" Tore up the benches and brained ' em .
 " 撕裂 向上 这 长椅 和 脑子 - 呃 .
 “把长凳都拆了，把他们都打爆了。”

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)

第8/9页

[ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
That happened when a heavy sea was running .
那 发生 什么时候 一个 重的 海 曾是 跑步 .

当时正值巨浪滔天之时。

[æn; ən][ˈəʊvəsiə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [dek] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][plæŋk][ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ]
An overseer on the lower deck slipped from the centre plank and fell among
一个 监工 在 这 降低 甲板 滑倒了 从 这 中心 板 和 跌倒 之中
[ðə; ði] [rəʊə] .
the rowers .
这 划船者 .

下层甲板上的一名监工从中央木板上滑落，掉进了划桨手中间。

[ðeɪ] [tʃəʊkt] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃeɪnd] [hændz]
They choked him to death against the side of the ship with their chained hands
他们 窒息 他 到 死亡 反对 这 边 的 这 船 和 他们的 连锁 双手
[kwɔɪt] [ˈkwaiətli] ,
quite quietly ,
相当 悄悄 ,

他们用被锁链束缚的双手，悄无声息地将他勒死在船舷上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈəʊvəsiə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd]
and it was too dark for the other overseer to see what had
和 它 曾是 也 黑暗的 为了 这 其他 监工 到 看 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

天太黑了，另一个监工看不清发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpəʊld] [daʊn] [tu:] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ,
When he asked , he was pulled down too and choked ,
什么时候 他 问 , 他 曾是 拉 向下 也 和 窒息 ,
[haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [deɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [dek] [baɪ] [dek] ,
and the lower deck fought their way up deck by deck ,
和 这 降低 甲板 战斗 他们的 方式 向上 甲板 经过 甲板 ,
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [deɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [dek] [baɪ] [dek] ,
and the lower deck fought their way up deck by deck ,
和 这 降低 甲板 战斗 他们的 方式 向上 甲板 经过 甲板 ,

下层甲板上的士兵们奋力向上层甲板推进，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpi:si:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈbentʃɪz] [ˈbæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm] .
with the pieces of the broken benches banging behind ' em .
和 这 件 的 这 破碎的 长椅 砰砰作响 在后面 - 呢 .

破碎的长椅碎片在他们身后砰砰作响。

[haʊ] [ðeɪ] [haʊl] ! "
How they howled ! "
如何 他们 嚎叫 ! "

他们嚎叫得多么凄厉！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "
" And what happened after that ? "
" 和 什么 发生 后 那 ? "

“那之后发生了什么？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 ” .

“我不知道。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [went] [əˈweɪ] — [red] [heə(r)][ænd; ənd] [red] [brəd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
The hero went away — red hair and red beard and all .
这 英雄 去 离开 — 红色的 头发 和 红色的 胡须 和 全部 ” .

英雄走了——他有着红头发、红胡子，一切都那么自然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈaʊə(r)] [ˈgæli] , [aɪ] [θɪŋk] .
That was after he had captured our galley , I think .
那 曾是 后 他 有 捕获 我们的 厨房 , 我 思考 ” .

我想，那是在他俘获我们的战船之后的事了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,
“ The sound of my voice irritated him ,
“ 这 声音 的 我的 嗓音 受刺激 他 ” ,

我的声音让他感到恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [ˈslaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
and he motioned slightly with his left hand as a man does when interruption
和 他 示意 轻微地 和 他的 左边 手 作为 一个 男人 做 什么时候 中断

[dʒˈɑ:z] .

jars :
罐子 ” .

他像一个男人在被打断时那样，微微挥了挥左手。

“ [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈi:][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈred,hedɪd] [brɪfɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkæptʃəd] [jɔ:(r); jə(r)]
“ You never told me he was redheaded before , or that he captured your
“ 你 绝不 讲述 我 他 曾是 红发 前 , 或者 那 他 捕获 你的

[ˈgæli] ,
galley ,
厨房 ” ,

“你以前从没告诉我他是红头发，也没告诉我他俘获了你的战船。”

“ [aɪ] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈɪntəv(ə)] .
“ I said , after a discreet interval .
“ 我 说 , 后 一个 慎重 间隔 ” .

过了一会儿，我说道。

[ˈtʃɑ:li] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Charlie did not raise his eyes .
查理 做过 不是 增加 他的 眼睛 ” .

查理没有抬头。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [beə(r)] , “ [sed] [hi:; hi] , [æbˈstræktɪdli] .
“ He was as red as a red bear , ” said he , abstractedly .
“ 他 曾是 作为 红色的 作为 一个 红色的 熊 , ” 说 他 , 抽象地 ” .

“他脸红得像只红熊，”他心不在焉地说。

“ [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ; [ðeɪ] [sed] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
“ He came from the north ; they said so in the galley when he looked for
“ 他 来了 从 这 北 ; 他们 说 所以 在 这 厨房 什么时候 他 看起来 为了

[ˈraʊə] — [nɒt] [slɛɪvz] ,
rowers — not slaves ,
划船者 — 不是 奴隶 ” ,

“他来自北方；当他在桨船上寻找划桨手（而不是奴隶）时，人们是这么说的。”

[bʌt; bət] [fri:] [men] .
but free men .
但 自由的 男人 ” .

但他们是自由人。

[ˈɑːftəwəd] — [ˈiəz] [ænd; ənd] [ˈiəz] [ˈɑːftəwəd] — [ŋjuːz] [keɪm] [frəm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [ˈɪp] ,
Afterward — years and years afterward — news came from another ship ,
之后 — 年 和 年 之后 — 消息 来了 从 其他 船 ,
后来——很多很多年之后——另一艘船上传来消息，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — — ” [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
or else he came back — — ” His lips moved in silence .
或者 别的 他 来了 后退 — — ” 他的 嘴唇 已搬 在 沉默 .
否则他就会回来——”他嘴唇翕动，沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈræptʃərəsli] [riːˈteɪstɪŋ] [sʌm; səm][ˈpəʊɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
He was rapturously retasting some poem before him .
他 曾是 欣喜若狂 重尝 一些 诗 前 他 .
他正兴致勃勃地重温眼前的一首诗。

” [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] , [ðen] ?
“ Where had he been , then ?
” 在哪里 有 他 到过 , 然后 ?
“那他当时在哪儿呢？ ”

” [ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspəriŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsentəns] [maɪt] [kʌm] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃˈevə(r)]
” I was almost whispering that the sentence might come gentle to whichever
” 我 曾是 几乎 耳语 那 这 句子 可能 来 温和的 到 任何
[ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɑːrlɪz] [breɪn][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [brɪˈhɑːf] .
section of Charlie's brain was working on my behalf .
部分 的 查理的 脑 曾是 在职的 在 我的 代表 .
“我几乎是低声说着，希望查理大脑中那个为我着想的部门能温柔地判我死刑。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] — [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbiːtʃɪz] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈɑːftə(r)]
“ To the Beaches — the Long and Wonderful Beaches ! ” was the reply , after
” 到 这 海滩 — 这 长的 和 精彩的 海滩 ! ” 曾是 这 回复 , 后
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
a minute of silence .
一个 分钟 的 沉默 .
沉默一分钟后，大家齐声回答：“去海滩——去那漫长而美丽的海滩！ ”

” [tuː; tə] - ?
“ To Furdurstrandi ?
” 到 - ?
“去Furdurstrandi？ ”

” [ai] [ɑːskt] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” I asked , tingling from head to foot .
” 我 问 , 刺痛感 从 头 到 脚 .
我问道，感觉从头到脚都麻木了。

” [jes] , [tuː; tə] - ,
“ Yes , to Furdurstrandi ,
” 是的 , 到 - ,
“是的，致Furdurstrandi，

” [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈfæʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ai] [tuː] [sɔː] — — ” [ðə; ði] [vɔɪs]
” he pronounced the word in a new fashion “ And I too saw — — ” The voice
” 他 发音 这 单词 在 一个 新的 时尚 ” 和 我 也 锯 — — ” 这 嗓音
[feɪld] .
failed .
失败的 .
他用一种新的方式念出了这个词，“我也看到了——”声音戛然而止。

” [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
“ Do you know what you have said ?
” 做 你 知道 什么 你 有 说 ?
你知道你都说了些什么吗？

“ [ai] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪnˈkɔːʃəsli] .
” **I shouted , incautiously .**
” 我 喊叫 , 不谨慎地 .

我脱口而出，语气轻佻。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈfəli] [raʊzd] [naʊ] .
He lifted his eyes , fully roused now .
他 抬起 他的 眼睛 , 完全 唤醒 现在 .

他抬起头，彻底清醒过来。

“ [nəʊ] !
” **No !**
” 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [snæpt] .
” **he snapped .**
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let][ə; eɪ] [tʃæp] [gəʊ][bʌn] [ˈriːdɪŋ] .
” **I wish you'd let a chap go on reading .**
” 我 希望 你会 让 一个 小伙子 去 在 阅读 .

“我希望你能让一个人继续读书。”

[hɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] : “
Hark to this : “
听着 到 这 : “

听好了: “

- [bʌt; bæt] [ˈʌðər] , [ðə; ði][əʊld] [siː] [ˈkæptɪn] ,
' **But Othere , the old sea captain ,**
- 但 其他 , 这 老的 海 队长 ,

但是老船长奥瑟尔，

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [pɔːzd] [nɔː(r)] [stɜːd]
He neither paused nor stirred
他 两者都不 暂停 也不 搅拌

他既没有停顿，也没有动弹。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ænd] [ðen]
Till the king listened , and then
直到 这 国王 听着 , 和 然后

直到国王听了，然后

- [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen]
' **Once more took up his pen**
- 一次 更多的 采取 向上 他的 笔

他再次拿起笔

[ænd; ænd] [rəʊt] [daʊn] [ˈevri] [wɜːd] . “
And wrote down every word . “
和 写道 向下 每一个 单词 : “

他把每个字都写了下来。

- [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈsæksnz]
' **And to the King of the Saxons**
- 和 到 这 国王 的 这 撒克逊人

“还有撒克逊人的国王”

[ɪn] [ˈwɪtnəs] [bʌ; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
In witness of the truth ,
在 证人 的 这 真相 ,

为了见证真理，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhəʊb(ə)] [hed] ,
“ **Raising his noble head** ,
” 提高 他的 高贵 头 ,

他抬起高贵的头颅，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [sed] ,
“ **He stretched his brown hand and said** ,
” 他 拉伸 他的 棕色的 手 和 说 ,

他伸出棕色的手说：

“ [bɪˈhəʊld] [ðɪs] [ˈwɔːlrəs] [tuːθ] .
“ **Behold this walrus tooth** .
” 看哪 这 海象 齿 .

“请看这颗海象牙齿。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [wɒt] [tjæps] [ðəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
“ **By Jove , what chaps those must have been** ,
” 经过 朱庇特 , 什么 小伙子们 那些 必须 有 到过 ,

“我的天哪，那些家伙得是多么了不起的人啊！ ”

[tuː; tə][gəʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeid] [fetʃ] [ðə; ðɪ][lənd] !
“ **to go sailing all over the shop never knowing where they'd fetch the land** !
” 到 去 帆船 全部 超过 这 店铺 绝不 会心 在哪里 他们会 拿来 这 土地 !

到处航行，却不知道会在哪里找到陆地！

[hɑː] ! “
Hah ! “
哈哈 ! ”

哈哈！

“ [tʃɑːli] , “ [aɪ] [ˈpliːdɪd] ,
“ **Charlie , “ I pleaded** ,
” 查理 , ” 我 恳求 ,

“查理，”我恳求道。

“ [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli][biː; bi][ˈsensəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [aɪl] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ɪn][ˈaʊə(r)]
“ **if you'll only be sensible for a minute or two I'll make our hero in our**
” 如果 你会 仅有的 是 明智的 为了 一个 分钟 或者 二 患病的 制作 我们的 英雄 在 我们的
[teɪl] [ˈevri] [ɪntʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈʌðər] . “
tale every inch as good as Othere . “
故事 每一个 英寸 作为 好的 作为 其他 . ”

“如果你能稍微理智一点，我保证我们故事里的英雄会和奥瑟一样优秀。”

“ [ʌmf] ! [ˈlɒŋ,feləʊ] [rəʊt] [ðæt] [ˈpəʊɪm] .
“ **Umph ! Longfellow wrote that poem** .
” 嗯 ! 朗费罗 写道 那 诗 .

“嗯！朗费罗写了那首诗。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ **I don't care about writing things any more** .
” 我 不 关心 关于 写作 事物 任何 更多的 .

我不再想写东西了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] .
“ **I want to read** .
” 我 想 到 读 .

我想读书。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [aʊt][ɒv; əv][tju:n] [naʊ] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['əʊnə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪ] - [lʌk] ,
“ **He was thoroughly out of tune now , and raging over my own ill - luck ,**
” 他 曾是 彻底 出去 的 调 现在 , 和 愤怒 超过 我的 自己的 患病的 - 运气 ,
[ai][left] [hɪm] .
I left him .
我 左边 他 .

“他现在完全不在状态，我因为自己的不幸遭遇而愤怒不已，于是离开了他。”

[kən'si:v] [jɔ: 'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['treʒə(r)] - [haʊs] [gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]
Conceive yourself at the door of the world's treasure - house guarded by a child
构想 你自己 在 这 门 的 这 世界的 宝藏 - 房子 守卫 经过 一个 孩子
— [æŋ; ən]['aɪd(ə)] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)] [tʃaɪld] ['pleɪŋ] ['nʌkl] - [bəʊnz] — [ɒŋ] [hu:z] ['feɪvə(r)] [dɪ'pendz] [ðə; ði]
— **an idle irresponsible child playing knuckle - bones — on whose favor depends the**
— 一个 闲置的 不负责任 孩子 玩耍 指关节 - 骨头 — 在 谁 偏爱 取决于 这
[gift][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
gift of the key ,
礼物 的 这 钥匙 ,

想象一下，你站在世界宝库的门口，守卫宝库的是一个孩子——一个游手好闲、不负责任的孩子，正在玩着掰手腕的游戏——钥匙的归属取决于他的好感。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪŋ][wʌŋ] - [hɑ:f][maɪ] ['tɔ:ment] .
and you will imagine one - half my torment .
和 你 将要 想象 一 - 一半 我的 折磨 .

你就能体会到我一半的痛苦了。

[tɪl] [ðæt] ['i:vniŋ] ['tʃɑ:li] [hæd; həd]['spəʊkən] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɒt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spiəriənsɪz]
Till that evening Charlie had spoken nothing that might not lie within the experiences
直到 那 晚上 查理 有 说 没有什么 那 可能 不是 说谎 之内 这 经历
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['gæli] - [sleɪv] .
of a Greek galley - slave .
的 一个 希腊语 厨房 - 奴隶 .

直到那天晚上，查理说的每一句话都像是希腊战船奴隶的经历。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vɜ:tʃu:][ɪn] [bʊks] ,
But now , or there was no virtue in books ,
但 现在 , 或者 那里 曾是 不 美德 在 图书 ,

但是现在，书籍已经没有任何价值了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['despəɾət] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] , [ɒv; əv] [θɔ:rfɪn]
he had talked of some desperate adventure of the Vikings , of Thorfin
他 有 谈话 的 一些 绝望的 冒险 的 这 维京人 , 的 索尔芬
- ['seɪlɪŋ] [tu:; tə]['waɪn,lænd] ,
Karlsefne's sailing to Wineland ,
- 帆船 到 葡萄酒产区 ,

他曾谈到维京人的一次孤注一掷的冒险，比如托尔芬·卡尔塞夫尼航行到葡萄酒产区的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ɔ:(r)] [tenθ] ['sentʃəri] .
which is America , in the ninth or tenth century .
哪个 是 美国 , 在 这 第九 或者 第十 世纪 .

那是九世纪或十世纪的美国。

[ðə; ði]['bæt(ə)][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd]
The battle in the harbor he had seen ; and his own death he had
这 战斗 在 这 港口 他 有 已见 ; 和 他的 自己的 死亡 他 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他亲眼目睹了港口的战斗；他也描述了自己的死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:(r)] ['sta:tɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .

But this was a much more startling plunge into the past .
但 这 曾是 一个 很多 更多的 令人震惊 暴跌 进入 这 过去的 .

但这却是一次更加令人震惊的追溯过去的行动。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skɪpt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; livz][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Was it possible that he had skipped half a dozen lives and was

曾是 它 可能的 那 他 有 跳过 一半 一个 打 生活 和 曾是

[ðen] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ?

then dimly remembering some episode of a thousand years later ?

然后 依稀 记住 一些 插曲 的 一个 千 年 之后 ?

他是否有可能跳过了六世，然后模糊地记得一千年后的某个故事？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['dʒʌmb(ə)] ,

It was a maddening jumble ,
它 曾是 一个 令人抓狂 杂乱 ,

那是一团令人抓狂的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑ:li] [mɪrɜ: [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]

and the worst of it was that Charlie Mears in his normal condition was

和 这 最差 的 它 曾是 那 查理 米尔斯 在 他的 普通的 状况 曾是

[ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][klɪə(r)][,aɪ 'ti:][ʌp] .

the last person in the world to clear it up .

这 最后的 人 在 这 世界 到 清除 它 向上 .

最糟糕的是，查理·米尔斯在正常情况下是世界上最不可能澄清这件事的人。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [wert] [ænd; ənd] [wɒt] ,

I could only wait and watch ,
我 可以 仅有的 等待 和 手表 ,

我只能等待和观望。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

but I went to bed that night full of the wildest imaginings .

但 我 去 到 床 那 夜晚 满的 的 这 最狂野的 想象 .

但那天晚上我带着各种天马行空的想象入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)] [ɪf] ['tʃɑ:rlɪz] [dɪ'testəbl] ['meməri] ['əʊnli][held]

There was nothing that was not possible if Charlie's detestable memory only held

那里 曾是 没有什么 那 曾是 不是 可能的 如果 查理的 可恨 记忆 仅有的 握住

[gʊd] .

good .

好的 .

如果查理那令人厌恶的记忆力保持不变，那么没有什么是不可能的。

[aɪ] [maɪt] ['ri:raɪt] [ðə; ði]['sɑ:gə][ɒv; əv] [θɔ:rfɪn] - [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n]

I might rewrite the Saga of Thorfin Karlsefne as it had never been written

我 可能 改写 这 传奇 的 索尔芬 - 作为 它 有 绝不 到过 书面

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before ,

前 ,

我可能会以前所未有的方式重写《托尔芬·卡尔塞夫尼传奇》。

[maɪt] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [maɪ'self][ðə; ði][dɪ'sklʌvərə(r)] .

might tell the story of the first discovery of America , myself the discoverer .

可能 告诉 这 故事 的 这 第一的 发现 的 美国 , 我 这 发现者 .

或许可以讲述美洲的首次发现故事，而我就是发现者。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['tʃɑ:rlɪz] ['mɜ:si] ,

But I was entirely at Charlie's mercy ,
但 我 曾是 完全 在 查理的 怜悯 ,

但我完全受制于查理。

[ai] [deəd] [nɒt] [kɜ:s] [hɪm] [ˈəʊpənli] ; [ai] [ˈhɑ:ɒli] [deəd] [dʒɒg] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
I **dared** **not** **curse** **him** **openly** ; **I** **hardly** **dared** **jog** **his** **memory** ,
 我 敢于 不是 诅咒 他 公然 ; 我 几乎 敢于 慢跑 他的 记忆 ,
 我不敢当面咒骂他; 我几乎不敢唤起他的记忆。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
for **I** **was** **dealing** **with** **the** **experiences** **of** **a** **thousand** **years** **ago** ,
 为了 我 曾是 处理 和 这 经历 的 一个 千 年 前 ,
 因为我当时面对的是一千年前的经历,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [pʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [pʌ; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [gʌst] [pʌ; əv]

and a boy of to - day is affected by every change of tone and gust of

和 一个 男生 的 到 - 天 是 做作的 经过 每一个 改变 的 语气 和 阵风 的

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

如今的男孩很容易受到任何舆论风向和语气变化的影响。

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][əv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] .
I saw no more of him for nearly a week .
 我 锯 不 更多的 的 他 为了 几乎 一个 星期 .
 将近一个星期我都没再见到他。

['bɪznəs] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
Business took him over London Bridge and I accompanied him .
 商业 采取 他 超过 伦敦 桥 和 我 伴随 他 .
 因公事，他经过伦敦桥，我陪他一起去了。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪd] [aɪ 'ti:] .
He was very full of the importance of that book and magnified it .
 他 曾是 非常 满的 的 这 重要性 的 那 书 和 放大 它 .

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [temz] [wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] -
As we passed over the Thames we paused to look at a steamer -
作为 我们 通过了 超过 这 泰晤士河 我们 暂停 到 看 在 一个 汽船 -
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [greɪt] [slæbz][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['mɑːb(ə)l] .
unloading great slabs of white and brown marble .
卸货 伟大的 板 的 白色的 和 棕色的 大理石 .

当我们驶过泰晤士河时，我们停下来观看一艘轮船卸下大块的白色和棕色大理石板。

[ə; eɪ] [bə:dʒ] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [stɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kaʊ] [ɪn] [ðæt] [bə:dʒ]
A barge drifted under the steamer's stern and a lonely cow in that barge
一个 驳船 漂移 在下面 这 - 船尾 和 一个 孤独 奶牛 在 那 驳船
['beləʊ] .
bellowed .
咆哮 .

一艘驳船漂在汽船的船尾下方，驳船上一头孤独的母牛发出哞叫声。

[tʃɑːrlɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [klɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]
Charlie's face changed from the face of the bank - clerk to that of an
查理的 脸 已更改 从 这 脸 的 这 银行 - 职员 到 那 的 一个
[ˌʌn'həʊn] [ænd; ənd] — [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] — [ə; eɪ] [mʌt] [ʃruːdə(r)]
unknown and — though he would not have believed this — a much shrewder
未知 和 — 尽管 他 会 不是 有 相信 这 — 一个 很多 精明的
[mæn] .
man .
男人 .

查理的脸从银行职员的脸变成了一个陌生人的脸，虽然他自己不会相信，但这个人要精明得多。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
He flung out his arm across the parapet of the bridge , and laughing
他 扔 出去 他的 手臂 穿过 这 栏杆 的 这 桥 , 和 笑
[ˈveri] ['laʊdli] , [sed] :
very loudly , said :
非常 高声 , 说 :

他把胳膊伸过桥栏杆，大声笑道：

“ [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['beləʊs] [ðə; ði] - [ræn] [ə'weɪ] !
“ **When they heard our bulls bellow the Skroelings ran away !**
” 什么时候 他们 听到 我们的 公牛 下面 这 - 跑 离开 !
“当他们听到我们公牛的吼叫声时，斯科罗林人就跑了！ ”

“ [aɪ] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
“ **I waited only for an instant ,**
” 我 等待 仅有的 为了 一个 立即的 ,
我只等了一瞬间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the barge and the cow had disappeared under the bows of the
但 这 驳船 和 这 奶牛 有 消失 在下面 这 弓 的 这
['sti:mə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
steamer before I answered .
汽船 前 我 回答 .

但我还没来得及回答，驳船和牛就已经消失在汽船的船头下方了。

“ [tʃɑːli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] - ? ”
“ **Charlie , what do you suppose are Skroelings ?** ”
” 查理 , 什么 做 你 认为 是 - ? ”
“查理，你觉得斯科罗林人是什么？ ”

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
“ **Never heard of 'em before** .
” 绝不 听到 的 - 呃 前 .
“以前从没听说过他们。”

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['si:gəl] .
They sound like a new kind of seagull .
他们 声音 喜欢 一个 新的 种类 的 海鸥 .

它们听起来像是一种新型海鸥。

[wɒt] [ə; eɪ] [tjæp] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['kwɛstʃənz] !
What a chap you are for asking questions !
什么 一个 小伙子 你 是 为了 问 问题 !

你真是个好孩子，居然会问问题！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] ['jɒndə(r)] .
" I have to go to the cashier of the Omnibus Company yonder .
" 我 有 到 去 到 这 出纳员 的 这 综合 公司 远处 .

“我得去那边的公共汽车公司收银台。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'iː]
Will you wait for me
将要 你 等待 为了 我

你会等我吗？

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʌntʃ] ['sʌmwɛə(r)] [tə'geðə(r)] ?
and we can lunch somewhere together ?
和 我们 能 午餐 某处 一起 ?

我们可以一起去哪里吃午饭吗？

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] . "
I've a notion for a poem . "
我已经 一个 概念 为了 一个 诗 . "

我有个诗的构思。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[jʊr; jər] [ʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - ? "
You're sure you know nothing about Skroelings ? "
你是 当然 你 知道 没有什么 关于 - ? "

你确定你对斯克罗林人一无所知吗？

" [nɒt] [ən'les] [hiːz] [biːn] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['hændɪkæp] .
" Not unless he's been entered for the Liverpool Handicap .
" 不是 除非 他是 到过 进入 为了 这 利物浦 让分 .

“除非他报名参加了利物浦让赛。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" He nodded and disappeared in the crowd .
" 他 点头 和 消失 在 这 人群 .

他点了点头，消失在人群中。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gə][ɒv; əv]['erɪk][ðə; ði] [red] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [θɔrfɪn] - ,
Now it is written in the Saga of Eric the Red or that of Thorfin Karlsefne ,
现在 它 是 书面 在 这 传奇 的 埃里克 这 红色的 或者 那 的 索尔芬 - ,

现在，这段故事记载在《红胡子埃里克传奇》或《托尔芬·卡尔塞夫尼传奇》中。

[ðæt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈiːəz] [əˈgəʊ] [wen] - [ˈgæliːz] [keɪm] [tuː; tə] [leɪfs] [buːðz] ,
that nine hundred years ago when Karlsefne's galleys came to Leif's booths ,
那 九 百 年 前 什么时候 - 厨房 来了 到 莱夫的 展位 ,
九百年前, 当卡尔塞夫尼的帆船来到莱夫的摊位前时,

[wɪtʃ] [liːf] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [lənd] [kɔːld] [ˈmɑːrklənd] ,
which Leif had erected in the unknown land called Markland ,
哪个 莱夫 有 竖立 在 这 未知 土地 称为 马克兰 ,
莱夫在名为马克兰的未知土地上建造了它,

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [roʊd] [ˈaɪlənd] ,
which may or may not have been Rhode Island ,
哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 罗德岛 岛 ,
这可能指罗德岛, 也可能不指罗德岛。

[ðə; ði] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ðɪːz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
the Skroelings — and the Lord He knows who these may or may not have been
这 - — 和 这 主 他 知道 WHO 这些 可能 或者 可能 不是 有 到过
— [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] ,
— came to trade with the Vikings ,
— 来了 到 贸易 和 这 维京人 ,
斯克罗林人——至于他们究竟是谁, 只有上帝才知道——前来与维京人进行贸易。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and ran away because they were frightened at the bellowing of the
和 跑 离开 因为 他们 是 害怕 在 这 咆哮 的 这
[ˈkæt(ə)] [wɪtʃ] [θɔːrfɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .
cattle which Thorfin had brought with him in the ships .
牛 哪个 索尔芬 有 带来 和 他 在 这 船舶 .
他们被托尔芬用船带来的牛的哞叫声吓坏了, 于是就跑开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ɡriːk] [sleɪv] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈfeə(r)] ?
But what in the world could a Greek slave know of that affair ?
但 什么 在 这 世界 可以 一个 希腊语 奴隶 知道 的 那 事务 ?
但是, 一个希腊奴隶又怎么可能知道这件事呢?

[aɪ] [ˈwɒndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
I wandered up and down among the streets trying to unravel the mystery ,
我 漫步 向上 和 向下 之中 这 街道 尝试 到 绎 这 神秘 ,
我在街上来回徘徊, 试图解开这个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈbæflɪŋ] [aɪˈtiː] [ɡruː] .
and the more I considered it , the more baffling it grew .
和 这 更多的 我 经过考虑的 它 , 这 更多的 莫名其妙 它 生长 .
我越思考, 就越觉得这件事令人费解。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
One thing only seemed certain and that certainty took away my breath for the
— 事物 仅有的 似乎 肯定 和 那 肯定 采取 离开 我的 气息 为了 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .
只有一件事似乎是确定的, 而这种确定性让我一时喘不过气来。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If I came to full knowledge of anything at all ,
如果 我 来了 到 满的 知识 的 任何事物 在 全部 ,
如果我完全了解了任何事情,

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][wʌn] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ˈtʃɑːli] [mɜːs] [ˈbɒdi] ,
it would not be one life of the soul in Charlie Mears's body ,
它 会 不是 是 — 生活 的 这 灵魂 在 查理 米尔斯 身体 ,
那并非查理·米尔斯身体里灵魂的一次轮回,

[bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [spent] [ɒn] [blu:]
but half a dozen — half a dozen several and separate existences spent on blue
但 一半 一个 打 — 一半 一个 打 一些 和 分离 存在 花费 在 蓝色的
[ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] !
water in the morning of the world !
水 在 这 早晨 的 这 世界 !

但是，有六个——六个不同的、独立的生命，在世界的清晨，在蔚蓝的海面上度过！

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then I walked round the situation .
然后 我 步行 圆形的 这 情况 .

然后我环顾四周，了解了情况。

['ɒbvɪəsli] [ɪf] [aɪ] [ju:st] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtəbl] [ʌn'tɪl] [ɔ:l]
Obviously if I used my knowledge I should stand alone and unapproachable until all
明显地 如果 我 用过的 我的 知识 我 应该 站立 独自的 和 难以接近 直到 全部
[men] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [maɪ'self] .
men were as wise as myself .
男人 是 作为 明智的 作为 我 .

显然，如果我运用我的知识，我就会孤身一人，无人能及，直到所有人都像我一样睿智为止。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænlaɪk] [aɪ][wəz; wəz] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] .
That would be something , but manlike I was ungrateful .
那 会 是 某物 , 但 像男人 我 曾是 忘恩负义 .

那倒也不错，但我却像个忘恩负义的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['bɪtəli] [ˌʌn'fiə(r)] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:]
It seemed bitterly unfair that Charlie's memory should fail me when I needed it
它 似乎 苦涩地 不公平 那 查理的 记忆 应该 失败 我 什么时候 我 需要 它
[məʊst] .
most .
最多 .

查理的记忆力在我最需要的时候却出了问题，这对我来说似乎极其不公平。

[ɡreɪt] [p'aʊəz] [ə'bʌv] — [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [fɒɡ] [sməʊk] — [dɪd][ðə; ði]
Great Powers above — I looked up at them through the fog smoke — did the
伟大的 权力 多于 — 我 看起来 向上 在 他们 通过 这 多雾路段 抽烟 — 做过 这
[lɔ:dz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Lords of Life and Death know what this meant to me ?
领主的 生活 和 死亡 知道 什么 这 意思是 到 我 ?

我透过雾霭仰望着天上的伟大力量——生死之主知道这对我的意义吗？

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] ; [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wʌn] ,
Nothing less than eternal fame of the best kind ; that comes from One ,
没有什么 较少的 比 永恒 名声 的 这 最好的 种类 ; 那 来 从 一 ,
只有永恒的、至高无上的名声才能带来；这名声来自唯一真神。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃeəd] [baɪ][wʌn] [ə'ləʊn] .
and is shared by one alone .
和 是 共享 经过 一 独自的 .

仅由一人共享。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kɒntent] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [klaɪv] , [aɪ] [stʊd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
I would be content — remembering Clive , I stood astounded at my own moderation ,
我 会 是 内容 — 记住 克莱夫 , 我 站立 震惊 在 我的 自己的 适度 ,

我本该感到满足——想起克莱夫，我对自己如此克制感到惊讶。

— [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [wʌn] ['stɔ:ri] ,
— with the mere right to tell one story ,
— 和 这 仅仅 正确的 到 告诉 一 故事 ,

——仅仅拥有讲述一个故事的权利，

[tuː; tə] [wɜːk] [əʊt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˌkɒntrɪbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to work out one little contribution to the light literature of the day .
到 工作 出去 一 小的 贡献 到 这 光 文学 的 这 天 .

为当今的轻文学贡献一点小小的力量。

[ɪf] [ˈtʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [fʊl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈʌʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [ʃɔːt]
If Charlie were permitted full recollection for one hour — for sixty short
如果 查理 是 允许 满的 回忆 为了 一 小时 — 为了 六十 短的
[ˈmɪnɪts] — [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] — [aɪ] [wʊd]
minutes — of existences that had extended over a thousand years — I would
分钟 — 的 存在 那 有 扩展 超过 一个 千 年 — 我 会
[fɔːˈgəʊ] [ɔːl] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
forego all profit and honor from all that I should make of his speech .
放弃 全部 利润 和 荣誉 从 全部 那 我 应该 制作 的 他的 演讲 .

如果允许查理在短短六十分钟内完全回忆起延续了一千多年的存在，我将放弃从他的演讲中获得的一切利益和荣誉。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ðæt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)]
I would take no share in the commotion that would follow throughout the particular
我 会 拿 不 分享 在 这 骚动 那 会 跟随 自始至终 这 特别的
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] [ðæt] [kɔːlɪz] [ɪtˈself] “ [ðə; ði] [wɜːld] .
corner of the earth that calls itself “ the world .
角落 的 这 地球 那 呼叫 本身 “ 这 世界 .

我不会参与到随后席卷这个自称为“世界”的地球角落的骚动中。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [fɔːθ] [əˈnɒnɪməsli] .
” The thing should be put forth anonymously .
” 这 事物 应该 是 放 前进 匿名 .
“这件事应该匿名提出。”

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈʌðə(r)] [men] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Nay , I would make other men believe that they had written it .
不 , 我 会 制作 其他 男人 相信 那 他们 有 书面 它 .
不，我会让其他人相信那是他们写的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhaɪə(r)] [bʊl] - [hˈaɪdɪd] [self] - [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] .
They would hire bull - hided self - advertising Englishmen to bellow it abroad .
他们 会 聘请 公牛 - 隐藏 自己 - 广告 英国人 到 下面 它 国外 .
他们会雇佣一些厚颜无耻、爱自我推销的英国人到国外去大声宣传。

[ˈpriːtʃə] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] ,
Preachers would found a fresh conduct of life upon it ,
传道者 会 成立 一个 新鲜的 执行 的 生活 之上 它 ,
传道者们将以此为基础，建立一套全新的生活方式。

[ˈswearɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
swearing that it was new and that they had lifted the fear of death
咒骂 那 它 曾是 新的 和 那 他们 有 抬起 这 害怕 的 死亡
[frɒm; frəm] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] .
from all mankind .
从 全部 人类 .
他们信誓旦旦地说，这是全新的技术，他们已经消除了全人类对死亡的恐惧。

[ˈevri] [ɔːriˈentəlɪst] [ɪn] [ʃʊərəp] [wʊd] [ˈpætrənaɪz] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈkɜːrsɪvli] [wɪð] [ˈsænskɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːliː]
Every Orientalist in Europe would patronize it discursively with Sanskrit and Pali
每一个 东方学家 在 欧洲 会 惠顾 它 论述性地 和 梵文 和 巴利语
[teksts] .
texts .
文本 .
欧洲的每一位东方学家都会用梵文和巴利文文献对其进行论述。

[ˈterəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ɪnˈvent] [ˌʌnˈkli:n] [ˈveəri:ənts][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [bɪˈli:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Terrible women would invent unclean variants of the men's belief for the
糟糕的 女性 会 发明 不洁 变体 的 这 男士 信仰 为了 这
[elɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsɪstəz] .
elevation of their sisters .
海拔 的 他们的 姐妹 .

邪恶的女人会编造出不洁的、与男人信仰相悖的教义，以此来抬高自己的姐妹。

[tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [wɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
Churches and religions would war over it .
教堂 和 宗教 会 战争 超过 它 .
教会和宗教会为此开战。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈheɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈstɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈɒmnɪbəs] [aɪ] [fɔ:rˈsɔ:] [ðə; ði] [ˈskʌfl]
Between the hailing and re - starting of an omnibus I foresaw the scuffles
之间 这 欢呼 和 关于 - 开始 的 一个 综合 我 预见 这 冲突
[ðæt] [wʊd] [əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɔ:l] [ˌprəʊˈfes] “ [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]
that would arise among half a dozen denominations all professing “ the doctrine of
那 会 出现 之中 一半 一个 打 面额 全部 声称 “ 这 教义 的
[ðə; ði] [tru:] [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˈɪərə] ” ;
the True Metempsychosis as applied to the world and the New Era ” ;
这 真的 轮回 作为 应用 到 这 世界 和 这 新的 时代 ” ;

在公共汽车重新启动和出发之间，我预见到六个教派之间将会发生冲突，这些教派都宣称“将真正的轮回教义应用于世界和新时代”；

[ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ˈʃaɪɪŋ] , [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [kaɪn] ,
and saw , too , the respectable English newspapers shying , like frightened kine ,
和 锯 , 也 , 这 可敬 英语 报纸 害羞 , 喜欢 害怕 牛 ,
而且，他还看到那些体面的英国报纸像受惊的牛群一样躲闪不已。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
over the beautiful simplicity of the tale .
超过 这 美丽的 简单 的 这 故事 .
故事的优美简洁令人赞叹。

[ðə; ði][maɪnd] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [tu:] [ˈhʌndrəd] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] .
The mind leaped forward a hundred — two hundred — a thousand years .
这 头脑 跳跃 向前 一个 百 — 二 百 — 一个 千 年 .
思维一下子向前跳跃了一百年、两百年、一千年。

[aɪ] [sɔ:] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [ˈmju:tɪleɪt] [ænd; ənd][ˈgɑ:b(ə)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ;
I saw with sorrow that men would mutilate and garble the story ;
我 锯 和 悲哀 那 男人 会 残害 和 断章取义 这 故事 ;
我悲哀地看到，人们会歪曲和篡改这个故事；

[ðæt] [ˈraɪv(ə)l] [kri:dz] [wʊd] [tɜ:n] [aɪ ˈti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,
that rival creeds would turn it upside down till , at last ,
那 竞争对手 信条 会 转动 它 上行 向下 直到 , 在 最后的 ,
相互敌对的信仰最终会彻底颠覆它，直到最后，

[ðə; ði] [ˈwestən] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the western world which clings to the dread of death more closely than the
这 西 世界 哪个 黏附 到 这 恐惧 的 死亡 更多的 密切 比 这
[həʊp][ɒv; əv][laɪf] ,
hope of life ,
希望 的 生活 ,
西方世界对死亡的恐惧远胜于对生命的希望。

[wʊd] [set][,aɪˈtiː][əˈsaɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stæmˈpiːd] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm]
would set it aside as an interesting superstition and stampede after some
会 放 它 旁边 作为 一个 有趣的 迷信 和 踩踏 后 一些
[feɪθ] [səʊ] [lɒŋ] [fəˈɡɒtn] [ðæt][,aɪˈtiː] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] .
faith so long forgotten that it seemed altogether new .
信仰 所以 长的 被遗忘的 那 它 似乎 共 新的 .

将其视为一种有趣的迷信，并掀起一股追捧某种早已被遗忘的信仰的热潮，以至于它看起来完全是全新的。

[əˈpɒn] [ðɪs] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [ðæt][aɪ] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz]
Upon this I changed the terms of the bargain that I would make with the Lords
之上 这 我 已更改 这 条款 的 这 便宜货 那 我 会 制作 和 这 领主
[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
of Life and Death .
的 生活 和 死亡 .

于是，我改变了与生死之主达成的交易条款。

[əˈʊnli] [let][,emˈliː] [nəʊ] , [let][,emˈliː] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð] [ʃʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]
Only let me know , let me write , the story with sure knowledge that I wrote the
仅有的 让 我 知道 , 让 我 写 , 这 故事 和 当然 知识 那 我 写道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

请让我知道，让我写下这个故事，让我确信我写的是真相。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈsækrɪfaɪs] .
and I would burn the manuscript as a solemn sacrifice .
和 我 会 烧伤 这 手稿 作为 一个 庄严 牺牲 .

我会将手稿焚毁，以示庄严的祭祀。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [,aɪˈtiː][ɔːl] .
Five minutes after the last line was written I would destroy it all .
五 分钟 后 这 最后的 线 曾是 书面 我 会 破坏 它 全部 .

写下最后一行字五分钟后，我就会把它全部毁掉。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [,aɪˈtiː] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] .
But I must be allowed to write it with absolute certainty .
但 我 必须 是 允许 到 写 它 和 绝对 肯定 .

但我必须被允许以绝对的把握来写下它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [kʰlʌz] [ɒv; əv][æn; ən][əˈkweəriəm][ˈpəʊstə(r)] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd]
The flaming colors of an Aquarium poster caught my eye and I wondered
这 炽盛 颜色 的 一个 水族馆 海报 捕捉 我的 眼睛 和 我 想知道
[ˈweðə(r)] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ʊə(r)] [ˈtʃɑːli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
whether it would be wise or prudent to lure Charlie into the hands of the
无论 它 会 是 明智的 或者 谨慎 到 饵 查理 进入 这 双手 的 这
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmesməɪst] ,
professional mesmerist ,
专业的 催眠师 ,

一张水族馆海报上鲜艳的色彩吸引了我的目光，我不禁思考，把查理引诱到专业催眠师手中是否明智或谨慎。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paːst]
and whether , if he were under his power , he would speak of his past
和 无论 , 如果 他 是 在下面 他的 力量 , 他 会 说话 的 他的 过去的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

以及，如果他受他控制，他是否会讲述他的前世。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈliːvd] [hɪm] . . .
If he did , and if people believed him . . .
如果 他 做过 , 和 如果 人们 相信 他 . . .

如果他真的这么做了, 而且人们也相信他.....

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːli] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈflʌstəd] , [ɔː(r)] [meɪd] [kənˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
but Charlie would be frightened and flustered , or made conceited by the
但 查理 会 是 害怕 和 慌乱 , 或者 制成 自负 经过 这
[ˈɪntəˌvjʊ] .
interviews .
访谈 .

但查理可能会因为这些采访而感到害怕和慌乱, 或者变得自负。

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][laɪ] , [θruː] [fɪə(r)][ɔː(r)][ˈvænəti] .
In either case he would begin to lie , through fear or vanity .
在 任何一个 案件 他 会 开始 到 说谎 , 通过 害怕 或者 虚荣 .

无论哪种情况, 他都会开始说谎, 无论是出于恐惧还是虚荣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪfɪst] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .
He was safest in my own hands .
他 曾是 最安全 在 我的 自己的 双手 .

他待在我身边最安全。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfʌni] [fuːlz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æɪ; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] ,
“ They are very funny fools , your English , ” said a voice at my elbow ,
“ 他们 是 非常 有趣的 傻瓜 , 你的 英语 , ” 说 一个 嗓音 在 我的 弯头 ,
“你们这些英国佬真是滑稽可笑,”我身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [benˈɡɔːli] [lɔː]
and turning round I recognized a casual acquaintance , a young Bengali law
和 转弯 圆形的 我 认可 一个 随意的 熟人 , 一个 年轻的 孟加拉 法律
[ˈstjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

我转过身, 认出了一个不太熟的人, 一个年轻的孟加拉法律系学生。

[kɔːld] [ɡrɪʃ] [ˈtʃʌndə(r)] , [huːz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsɪvəlaɪzd] .
called Grish Chunder , whose father had sent him to England to become civilized .
称为 格里什 呕吐 , 谁 父亲 有 发送 他 到 英格兰 到 变得 文明 .

名叫格里什·钱德尔, 他的父亲把他送到英国去接受文明教育。

[ðə; ði][əʊld][məen][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)] ,
The old man was a retired native official ,
这 老的 男人 曾是 一个 退休 本国的 官方的 ,

这位老人是位退休的当地官员。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [pʊ; əv] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː]
and on an income of five pounds a month contrived to allow his son two
和 在 一个 收入 的 五 磅 一个 月 人为的 到 允许 他的 儿子 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
hundred pounds a year ,
百 磅 一个 年 ,

他每月收入五英镑, 却设法每年供养儿子两百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the run of his teeth in a city where he could pretend to be the
和 这 跑步 的 他的 牙齿 在 一个 城市 在哪里 他 可以 假装 到 是 这
[kəˈdet] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [haʊs] ,
cadet of a royal house ,
学员 的 一个 皇家 房子 ,

在这座他可以假扮成皇室成员的城市里, 他一路狂奔, 牙齿也跑了个不停。

[ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [ˈɪndiən] [bˈjʊərəkræts] [huː] [graʊnd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and tell stories of the brutal Indian bureaucrats who ground the faces of the
和 告诉 故事 的 这 野蛮 印度 官僚 WHO 地面 这 面孔 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 :

讲述那些残暴的印度官僚如何碾压穷人的故事。

[grɪʃ] [tˈʌndə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [fæt] , [fʊl] - [ˈbɒdɪd] [benˈɡɔːli] [drest] [wɪð] [ˈskruːpjələs] [keə(r)]
Grish Chunder was a young , fat , full - bodied Bengali dressed with scrupulous care
格里什 呕吐 曾是 一个 年轻的 , 胖的 , 满的 - 有形的 孟加拉 穿着 和 一丝不苟的 关心
[ɪn] [frɒk] [kəʊt] ,
in frock coat ,
在 连衣裙 外套 ,

格里什·钱德尔是一位年轻、肥胖、体格健壮的孟加拉人，他一丝不苟地穿着礼服大衣。

[tɔːl] [hæt] , [laɪt] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [tæn] [ɡlʌvz] .
tall hat , light trousers and tan gloves .
高的 帽子 , 光 裤子 和 棕褐色 手套 :

高顶礼帽、浅色长裤和棕褐色手套。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] [peɪd]
But I had known him in the days when the brutal Indian Government paid
但 我 有 已知 他 在 这 天 什么时候 这 野蛮 印度 政府 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːsəti][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
for his university education ,
为了 他的 大学 教育 ,

但我认识他的时候，正是残酷的印度政府资助他完成大学学业的时期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tʃiːp] [sɪˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɑːtʃɪ] - , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡd] [wɪð] [ðə; ði]
and he contributed cheap sedition to Sachi Durpan , and intrigued with the
和 他 贡献 便宜的 煽动叛乱 到 幸 - , 和 好奇 和 这
[waɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeɪt] .
wives of his schoolmates .
妻子们 的 他的 同学 :

他还向萨奇·杜尔潘提供了廉价的煽动叛乱材料，并与他的同学的妻子们勾结。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] .
“ **That is very funny and very foolish** , ” **he said , nodding at the poster** .
“ 那 是 非常 有趣的 和 非常 愚蠢 , ” 他 说 , 点头 在 这 海报 .

“这真是太搞笑了，也太愚蠢了，”他一边说着，一边朝海报点点头。

“ [aɪ] [eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθbrʊk] [klʌb] .
“ **I am going down to the Northbrook Club** .
“ 我 是 去 向下 到 这 北布鲁克 俱乐部 .

“我要去北布鲁克俱乐部。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?
Will you come too ?
将要 你 来 也 ?

你也来吗？

“ [aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I walked with him for some time** .
“ 我 步行 和 他 为了 一些 时间 .

我和他一起走了一会儿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You are not well** , ” **he said** .
“ 你 是 不是 出色地 , ” 他 说 .

“你身体不舒服，”他说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ?
“ **What is there in your mind ?**
“ 什么 是 那里 在 你的 头脑 ？

你脑子里在想什么？

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] . “
You do not talk .”
你 做 不是 讲话 . “

你不说话。

“ [grɪʃ] [tʼʌndə(r)] , [ju:v] [bi:n] [tu:] [wel] [ˈedʒukertɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? “
“ **Grish Chunder , you've been too well educated to believe in a God , haven't you ?** ”
“ 格里什 呕吐 , 你已经 到过 也 出色地 受过教育 到 相信 在 一个 上帝 , 还没有 你 ？ ”
“格里什·钱德尔, 你受的教育太深, 不可能相信上帝, 对吧？ ”

“ [ˈəʊə] , [jes] , [hɪə(r)] !
“ **Oah , yes , here !**
“ 哦 , 是的 , 这里 !

“哦, 是的, 就是这里! ”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsɪliət] [ˈpɒpjələ(r)] [ˌsu:pəˈstɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk]
But when I go home I must conciliate popular superstition , and make
但 什么时候 我 去 家 我 必须 和解 受欢迎的 迷信 , 和 制作
[ˌserɪməˈnɪz] [ɒv; əv] [ˌpʃəʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
ceremonies of purification ,
仪式 的 纯化 ,

但是当我回到家乡时, 我必须安抚民众的迷信, 并举行净化仪式。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [əˈnoɪnt] [ˈaɪdəlz] . “
and my women will anoint idols .”
和 我的 女性 将要 涂油 偶像 . “

我的妇女们会膏抹偶像。”

“ [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌp] [ˈtʊlsi:] [ænd; ənd] [fi:st] [ðə; ði] [ˈpʊrəˌhɪt] ,
“ **And bang up tulsi and feast the purohit ,**
“ 和 砰 向上 图尔西 和 盛宴 这 普罗希特 ,

“然后捣碎罗勒, 款待祭司,

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [kɑ:st] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [əˈgen] ,
and take you back into caste again and make a good khuttrj of you again ,
和 拿 你 后退 进入 种姓 再次 和 制作 一个 好的 - 的 你 再次 ,

然后把你重新带回种姓制度, 把你重新变成一个合格的库特吉人。

[ju:; jʊ] [ədˈvɑ:nst] [ˈsəʊʃ(ə)l] [fri:] - [ˈθɪŋkə(r)] .
you advanced social Free - thinker .
你 先进的 社会的 自由的 - 思想家 .

你是一位具有前瞻性的社交自由思想家。

[ænd; ənd] [jʊl] [i:t] [ˈdeɪsi; ˈdesi] [fu:d] , [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
And you'll eat desi food , and like it all ,
和 你会 吃 德西 食物 , 和 喜欢 它 全部 ,

你会吃到印度菜, 而且会喜欢上它们。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmʌstəd] [ɔɪl] [ˈəʊvə(r)] [ju:; jʊ] . “
from the smell in the courtyard to the mustard oil over you .”
从 这 闻 在 这 庭院 到 这 芥末 油 超过 你 . “

从院子里的气味到身上的芥末油味。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [grɪʃ] [tʼʌndə(r)] , [ˈʌnˈga:didli] .
“ **I shall very much like it ,** ” **said Grish Chunder , unguardedly .**
“ 我 将 非常 很多 喜欢 它 , ” 说 格里什 呕吐 , 毫无防备地 .

“我非常喜欢它,”格里什·钱德尔毫不掩饰地说。

“ [wʌns] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] .

“ **Once a Hindu — always a Hindu** .

“ 一次 一个 印度教徒 — 总是 一个 印度教徒 .

“一日为印度教徒，终身为印度教徒。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] . “

But I like to know what the English think they know . “

但 我 喜欢 到 知道 什么 这 英语 思考 他们 知道 . “

但我很想知道英国人自认为他们知道些什么。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nəʊz] .

“ **I'll tell you something that one Englishman knows** .

“ 患病的 告诉 你 某物 那 一 英国人 知道 .

“我来告诉你一个英国人知道的事情。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's an old tale to you .

它是 一个 老的 故事 到 你 .

对你来说，这已经是老生常谈了。

“ [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

“ **I began to tell the story of Charlie in English** ,

“ 我 开始 到 告诉 这 故事 的 查理 在 英语 ,

我开始用英语讲述查理的故事，

[bʌt; bət] [ɡrɪʃ] [ˈtʃʌndə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] ,

but Grish Chunder put a question in the vernacular ,

但 格里什 呕吐 放 一个 问题 在 这 白话 ,

但格里什·钱德尔用通俗易懂的方式提出了一个问题：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [went] [ˈfɔːwəd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [best] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

and the history went forward naturally in the tongue best suited for its

和 这 历史 去 向前 自然 在 这 舌头 最好的 适合 为了 它是

[ˈtelɪŋ] .

telling .

讲述 .

历史自然而然地以最适合讲述它的语言向前发展。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

After all it could never have been told in English .

后 全部 它 可以 绝不 有 到过 讲述 在 英语 .

毕竟，这个故事永远不可能用英语讲述。

[ɡrɪʃ] [ˈtʃʌndə(r)] [hɜːd] [em ˈiː] , [ˈnɒdɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Grish Chunder heard me , nodding from time to time ,

格里什 呕吐 听到 我 , 点头 从 时间 到 时间 ,

格里什·钱德尔听到了我的话，不时点头。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] .

and then came up to my rooms where I finished the tale .

和 然后 来了 向上 到 我的 房间 在哪里 我 完成的 这 故事 .

然后我回到房间，把故事讲完了。

“ - , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪləˈsɒfɪkli] .

“ **Beshak , “ he said , philosophically** .

“ - , “ 他 说 , 从哲学角度来看 .

“贝沙克,”他很有哲理地说。

“ [ˈleɪkɪn] [dɑːrˈwɑːzɑː][bənd][haɪ] .

“ **Lekin darwaza band hai** .

“ 莱金 达尔瓦扎 乐队 嗨 .

“Lekin darwaza band hai.

([wɪˈðaʊt] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [ʌt] .)
(**Without doubt , but the door is shut .**)
(没有 怀疑 , 但 这 门 是 关闭 .)
(毫无疑问, 但门已经关上了。)

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒv; əv] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)] .
I have heard of this remembering of previous existences among my people .
我 有 听到 的 这 记住 的 以前的 存在 之中 我的 人们 .
我听说过我的族人有这种忆起前世记忆的能力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [æŋ; ən][əʊld] [teɪl] [wɪð] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ,
It is of course an old tale with us , but ,
它 是 的 课程 一个 老的 故事 和 我们 , 但 ,
这当然是我们耳熟能详的故事了, 但是.....

[tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ə; eɪ] [kaʊ - [fed] — [æŋ; ən]['aʊtkɑ:st] .
to happen to an Englishman — a cow - fed Malechk — an outcast .
到 发生 到 一个 英国人 — 一个 奶牛 - 美联储 — 一个 被排斥者 .
发生在一个英国人身上——一个被牛喂养的马莱奇克——一个被遗弃的人。

[baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz][məʊst][prɪ'kju:liə(r)] ! "
By Jove , that is most peculiar ! "
经过 朱庇特 , 那 是 最多 奇特 ! "
我的天哪, 这真是太奇怪了!

" ['aʊtkɑ:st] [jɔ:'self] , [grɪʃ] ['tʌndə(r)] !
"**Outcast yourself , Grish Chunder !**
" 被排斥者 你自己 , 格里什 呕吐 !
“滚出我的世界, 格里什·钱德! ”

[ju:; jʊ] [i:t] [kaʊ - [bi:f] ['evri] [deɪ] .
You eat cow - beef every day .
你 吃 奶牛 - 牛肉 每一个 天 .
你每天都吃牛肉。

[lets] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Let's think the thing over .
我们来吧 思考 这 事物 超过 .
我们仔细考虑一下这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ɪnka:'neɪʃn] . "
The boy remembers his incarnations . "
这 男生 记得 他的 化身 . "
男孩记得他的前世。

" [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] [grɪʃ] ['tʌndə(r)] , ['kwaiətli] ,
"**Does he know that ?** " **said Grish Chunder , quietly ,**
" 做 他 知道 那 ? " 说 格里什 呕吐 , 悄悄 ,
“他知道吗? ”格里什·钱德尔轻声问道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒŋ][maɪ]['teɪb(ə)] .
swinging his legs as he sat on my table .
摇摆 他的 腿 作为 他 卫星 在 我的 桌子 .
他坐在我的桌子上, 双腿晃来晃去。

[hi:; hi][wəʊz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [naʊ] .
He was speaking in English now .
他 曾是 请讲 在 英语 现在 .
他现在用英语讲话了。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
"**He does not know anything .**
" 他 做 不是 知道 任何事物 .
他什么都不知道。

[wʊd] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][did] ?
Would I speak to you if he did ?
会 我 说话 到 你 如果 他 做过 ?

如果他那样做，我会跟你说话吗？

[gəʊ][ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ！ "

继续！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ɔ:l] .
" There is no going on at all .
" 那里 是 不 去 在 在 全部 .

“什么事都没发生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd][ænd; ənd][pʊt] [,aɪˈti:] [ɪn]
If you tell that to your friends they will say you are mad and put it in
如果 你 告诉 那 到 你的 朋友们 他们 将要 说 你 是 疯狂的 和 放 它 在
[ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] .
the papers .
这 文件 .

如果你把这事告诉朋友，他们会说你疯了，还会把它写进报纸里。

[səˈpeʊz] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈprɒsɪkjʊ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)] . "
Suppose , now , you prosecute for libel . "
认为 , 现在 , 你 起诉 为了 诽谤 . "

假设现在，你以诽谤罪起诉对方。

" [lets] [li:v] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪnˈtaɪəli] .
" Let's leave that out of the question entirely .
" 我们来吧 离开 那 出去 的 这 问题 完全 .

“我们完全不要考虑这个问题。”

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [spi:k] ? "
Is there any chance of his being made to speak ? "
是 那里 任何 机会 的 他的 存在 制成 到 说话 ? "

他有可能开口说话吗？

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" There is a chance .
" 那里 是 一个 机会 .

“还有一线希望。”

[ˈəʊə] , [jes] !
Oah , yes !
哦 , 是的 !

哦，是的！

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [,aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] [end] [naʊ] — - — [fɔ:l]
But if he spoke it would mean that all this world would end now — instantly — fall
但 如果 他 辐 它 会 意思是 那 全部 这 世界 会 结尾 现在 — — - — 落下
[daʊn] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [hed] .
down on your head .
向下 在 你的 头 .

但如果他开口说话，就意味着整个世界会立刻毁灭——瞬间崩塌，砸在你的头上。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
These things are not allowed , you know .
这些 事物 是 不是 允许 , 你 知道 .

你知道，这些都是不允许的。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [ʌt] . "
As I said , the door is shut ."
作为 我 说 , 这 门 是 关闭 . "

正如我所说，大门已经关闭了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ? "
" Not a ghost of a chance ? "
" 不是 一个 鬼 的 一个 机会 ? " "

“一点机会都没有吗？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][ðəə(r)][bi:; bi] ?
" How can there be ?
" 如何 能 那里 是 ?

怎么会有呢？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪsti] - - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [fə'bid(ə)n] [tu:; tə] [i:t] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ,
You are a Christi - án , and it is forbidden to eat , in your books ,
你 是 一个 克里斯蒂 - - , 和 它 是 禁止 到 吃 , 在 你的 图书 ,
你是基督徒，而你的教义中禁止饮食。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ] .
of the Tree of Life , or else you would never die .
的 这 树 的 生活 , 或者 别的 你 会 绝不 死 .

生命之树的一部分，否则你将永远不会死。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ɔ:l] [fiə(r)] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt]
How shall you all fear death if you all know what your friend does not know that
如何 将 你 全部 害怕 死亡 如果 你 全部 知道 什么 你的 朋友 做 不是 知道 那
[hi:; hi] [nəʊz] ?
he knows ?
他 知道 ?

你们若都知道朋友所不知道却知道的事情，又怎能惧怕死亡呢？

[ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] ,
I am afraid to be kicked , but I am not afraid to die ,
我 是 害怕的 到 是 踢 , 但 我 是 不是 害怕的 到 死 ,

我怕被人踢，但我并不怕死。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
because I know what I know .
因为 我 知道 什么 我 知道 .

因为我知道我所知道的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] .
You are not afraid to be kicked , but you are afraid to die .
你 是 不是 害怕的 到 是 踢 , 但 你 是 害怕的 到 死 .

你不怕被踢，但你怕死。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , [baɪ] [gɒd] !
If you were not , by God !
如果 你 是 不是 , 经过 上帝 !

如果你不是，我的天哪！

[ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][æ; ən] ['aʊə(r)] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv]
you English would be all over the shop in an hour , upsetting the balances of
你 英语 会 是 全部 超过 这 店铺 在 一个 小时 , 缴 这 余额 的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

你们的英语水平一个小时之内就会彻底混乱，打破权力平衡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kə'məʊʃn] .
and making commotions .
和 制作 骚动 .

并制造骚乱。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [gʊd] .
It would not be good .
它 会 不是 是 好的 .

那可不好。

[bʌt; bət][nəʊ][fiə(r)] .
But no fear .
但 不 害怕 .

但无需担心。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [dri:mz] .
He will remember a little and a little less , and he will call it dreams .
他 将要 记住 一个 小的 和 一个 小的 较少的 , 和 他 将要 称呼 它 梦境 .

他会记得一点一点, 越来越少, 然后他会把那称为梦。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [fə'get] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
Then he will forget altogether .
然后 他 将要 忘记 共 .

然后他就会彻底忘记。

[wen] [aɪ] [pɑ:st] [maɪ] [fɜ:st] [ɑ:ts] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɪn] [kæl'kʌtə] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][kræm] - [bʊk]
When I passed my First Arts Examination in Calcutta that was all in the cram - book
什么时候 我 通过了 我的 第一的 艺术 考试 在 加尔各答 那 曾是 全部 在 这 塞满 - 书
[ɒn] ['wɜ:rdzɹwəθ] .
on Wordsworth .
在 华兹华斯 .

我在加尔各答通过第一次艺术考试时, 考的都是关于华兹华斯的速成书。

- ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] , - [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
' Trailing clouds of glory , ' you know . "
- 尾随 云 的 荣耀 , - 你 知道 . "

“拖曳着荣耀的云朵,”你知道的。

" [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] . "
" This seems to be an exception to the rule . "
" 这 似乎 到 是 一个 例外 到 这 规则 . "

“这似乎是个例外。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] [ru:lz] .
" There are no exceptions to rules .
" 那里 是 不 例外情况 到 规则 .

规则没有例外。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [hɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
Some are not so hard - looking as others , but they are all the same
一些 是 不是 所以 难的 - 寻找 作为 其他的 , 但 他们 是 全部 这 相同的

[wen] [ju:; jʊ] [tʌt] .
when you touch .
什么时候 你 触碰 .

有些看起来不像其他石头那么坚硬, 但摸起来都一样。

[ɪf] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [sed] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ænd; ənd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , ['ɪndɪkertɪŋ]
If this friend of yours said so - and - so and so - and - so , indicating
如果 这 朋友 的 你的 说 所以 - 和 - 所以 和 所以 - 和 - 所以 , 表明

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɒst] [laɪvz; lɪvz] ,
that he remembered all his lost lives ,
那 他 记得 全部 他的 丢失的 生活 ,

如果你的这位朋友说了这样那样的话, 表明他记得自己所有逝去的生命,

[ɔː(r)] [wʌŋ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
or one piece of a lost life , he would not be in the bank another hour .
或者 一 片 的 一个 丢失的 生活 , 他 会 不是 是 在 这 银行 其他 小时 .
如果失去生命中的任何一部分, 他一个小时后就都待不下去了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] [sæk] [br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ,
He would be what you called sack because he was mad ,
他 会 是 什么 你 称为 解雇 因为 他 曾是 疯狂的 ,
他会像你所说的“疯子”一样, 因为他很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][æŋ; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)]['lju:nætɪk] .
and they would send him to an asylum for lunatics .
和 他们 会 发送 他 到 一个 庇护所 为了 疯子 .
他们会把他送到精神病院。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [maɪ] [frend] . "
You can see that , my friend . "
你 能 看 那 , 我的 朋友 . "
朋友, 这一点显而易见。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
" Of course I can , but I wasn't thinking of him . "
" 的 课程 我 能 , 但 我 不是 思维 的 他 .
“我当然可以, 但我当时没想到他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [niːd] ['nevə(r)] [ə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] . "
His name need never appear in the story . "
他的 姓名 需要 绝不 出现 在 这 故事 . "
他的名字完全不必出现在故事中。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] .
" Ah ! I see . "
" 啊 ! 我 看 .
“啊! 我明白了。”

[ðæt] ['stɔːri] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
That story will never be written .
那 故事 将要 绝不 是 书面 .
那个故事永远不会被写出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] . "
You can try . "
你 能 尝试 . "
你可以试试。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" I am going to . "
" 我 是 去 到 . "
“我打算去。”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kredit] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" For your own credit and for the sake of money , of course ? "
" 为了 你的 自己的 信用 和 为了 这 清酒 的 钱 , 的 课程 ? "
“当然是为了你自己的名声和金钱吧? ”

" [nəʊ] .
" No . "
" 不 .
“不。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
For the sake of writing the story .
为了 这 清酒 的 写作 这 故事 .
为了写这个故事。

[ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] . ”
On my honor that will be all . ”
在 我的 荣誉 那 将要 是 全部 . ”

我以我的荣誉发誓，就到此为止吧。

“ [iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] .
“ Even then there is no chance .
” 甚至 然后 那里 是 不 机会 . ”

“即使那样也没有机会。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
You cannot play with the Gods .
你 不能 玩 和 这 神 .

你不能戏弄神明。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [naʊ] .
It is a very pretty story now .
它 是 一个 非常 漂亮的 故事 现在 .

现在这真是一个很美好的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [let] [aɪ ˈtiː] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] [æt; ət] [ðæt] .
As they say , Let it go on that — I mean at that .
作为 他们 说 , 让 它 去 在 那 — 我 意思是 在 那 .

正如他们所说，就让它那样吧——我的意思是，就那样吧。

[biː; bi] [kwɪk] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] . ”
Be quick ; he will not last long . ”
是 快的 ; 他 将要 不是 最后的 长的 . ”

快点，他撑不了多久了。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ What I say .
” 什么 我 说 .

“我说的话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] , [θɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
He has never , so far , thought about a woman . ”
他 有 绝不 , 所以 远的 , 想法 关于 一个 女士 . ”

到目前为止，他从未想过女人。

“ [ˈhæznt] [hiː; hi] , [ðəʊ] !
“ Hasn't he , though !
” 还没有 他 , 尽管 !

“难道不是吗！ ”

“ [aɪ] [rɪˈmembəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [tʃɑːrlɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
“ I remembered some of Charlie's confidences .
” 我 记得 一些 的 查理的 秘密 .

“我记得查理的一些秘密。”

“ [aɪ] [miːn] [nəʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
“ I mean no woman has thought about him .
” 我 意思是 不 女士 有 想法 关于 他 .

我的意思是，没有哪个女人会想到他。

[wen] [ðæt] [ˈkɒmz] ; [bʌs] — - — [ɔːl] [ʌp] !
When that comes ; bus — hogya — all up !
什么时候 那 来 ; 公共汽车 — — 全部向上 !

当那件事发生时；公共汽车——hogya——全部上！

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [hɪə(r)] .
There are millions of women here .
那里 是 百万 的 女性 这里 .

这里有数百万女性。

[ˈhaʊsmeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Housemaids , for instance .
女佣 , 为了 实例 .

例如，女佣。

“ [ai] [wɪns] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
I winced at the thought of my story being ruined by a housemaid .
” 我 畏缩 在 这 想法 的 我的 故事 存在 毁坏 经过 一个 保姆 .

想到我的故事可能会被一个女佣毁掉，我不禁感到一阵难过。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)] .
And yet nothing was more probable .
和 然而 没有什么 曾是 更多的 可能 .

然而，没有什么比这更有可能了。

[grɪʃ] [ˈtʃʌndə(r)] [grɪnd] .
Grish Chunder grinned .
格里什 呕吐 咧嘴一笑 .

格里什·钱德尔咧嘴一笑。

“ [jes] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈprɪti] [gɜːlz] — [ˈkʌz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yes — also pretty girls — cousins of his house , and perhaps not of his
” 是的 — 还 漂亮的 女孩们 — 表兄弟姐妹 的 他的 房子 , 和 也许 不是 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

“是的——还有漂亮的女孩——他家的表亲，也可能不是他家的表亲。”

[wʌn] [kɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [rɪˈmembə] [wɪl] [kɜːə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] , [ɔː(r)]
One kiss that he gives back again and remembers will cure all this nonsense , or
— 吻 那 他 给予 后退 再次 和 记得 将要 治愈 全部 这 废话 , 或者
[els] — — “
else — — “
别的 — — “

如果他能再次回吻我，并且记住这个吻，就能化解这一切荒唐事，否则——”

“ [ɔː(r)] [els] [wɒt] ?
Or else what ?
” 或者 别的 什么 ?

否则怎么办？

[rɪˈmembə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] . “
Remember he does not know that he knows . “
记住 他 做 不是 知道 那 他 知道 . “

记住，他并不知道知道自己知道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
” 我 知道 那 .

“我知道。

[ɒ:(r)] [els] ,
Or else ,
或者 别的 ;

否则，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
if nothing happens he will become immersed in the trade and the financial
如果 没有什么 发生 他 将要 变得 沉浸式 在 这 贸易 和 这 金融的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
speculations like the rest .
猜测 喜欢 这 休息 ;

如果什么事都没发生，他就会像其他人一样，沉迷于交易和金融投机之中。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 ;

一定是这样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
You can see that it must be so .
你 能 看 那 它 必须 是 所以 ;

你可以看出事实的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [fɜ:st] , [aɪ] [θɪŋk] .
But the woman will come first , I think .
但 这 女士 将要 来 第一的 , 我 思考 ;

但我认为，女性会是第一位的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .
" **There was a rap at the door , and Charlie charged in impetuously** .
" 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 , 和 查理 带电 在 冲动地 .
"这时有人敲门，查理鲁莽地冲了进去。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
He had been released from office ,
他 有 到过 发布 从 办公室 ;

他已被免职。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and by the look in his eyes I could see that he had come over for
和 经过 这 看 在 他的 眼睛 我 可以 看 那 他 有 来 超过 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] ;
a long talk ;
一个 长的 讲话 ;

从他的眼神中，我看出他是来和我进行长时间谈话的；

[məʊst] ['prɒbəbli] [wɪð] ['pəʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
most probably with poems in his pockets .
最多 大概 和 诗歌 在 他的 口袋 ;

他口袋里很可能装着诗。

['tʃɑ:rlɪz] ['pəʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['wiəri] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [led] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
Charlie's poems were very wearying , but sometimes they led him to talk about
查理的 诗歌 是 非常 令人疲惫 , 但 有时 他们 引领 他 到 讲话 关于
[ðə; ði] ['gæli] .

the galley .
这 厨房 ;

查理的诗很让人疲惫，但有时它们会让他谈论起校样。

[grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Grish Chunder looked at him keenly for a minute .
格里什 呕吐 看起来 在 他 敏锐地 为了 一个 分钟 ;

格里什·钱德尔仔细地看了他一分钟。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , ” [ˈtʃɑ:li] [sed] , [ˈʌnˈi:zɪli] ; “ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn]
“ **I beg your pardon** , ” **Charlie said , uneasily** ; “ **I didn't know you had any one**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 查理 说 , 不安地 ; “ 我 没有 知道 你 有 任何 一
[wɪð] [ju:; jʊ] . “
with you . “
和 你 : “

“对不起,”查理不安地说,“我不知道你身边还有人。”

“ [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ] , ” [sed] [grɪ] [ˈtʌndə(r)] .
“ **I am going** , ” **said Grish Chunder** .
“ 我 是 去 , ” 说 格里什 呕吐 .

“我要走了,”格里什·钱德尔说道。

[hi:; hi] [dru:] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɒbi] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈpɑ:tɪd] .
He drew me into the lobby as he departed .
他 画 我 进入 这 大厅 作为 他 已离开 .

他离开时拉着我进了大厅。

“ [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
“ **That is your man** , ” **he said , quickly** .
“ 那 是 你的 男人 , ” 他 说 , 迅速地 .

“那就是你要找的人,”他迅速说道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [spi:k] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪ] .
“ **I tell you he will never speak all you wish** .
“ 我 告诉 你 他 将要 绝不 说话 全部 你 希望 .

我告诉你, 他永远不会说出你想让他说的话。

[ðæt] [ɪz][rɒt] - [bɒʃ] .
That is rot - bosh .
那 是 腐烂 - 博什 .

那纯属胡扯。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] .
But he would be most good to make to see things .
但 他 会 是 最多 好的 到 制作 到 看 事物 .

但他最适合去看看外面的世界。

[səˈpəʊz] [naʊ] [wi:; wi] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pleɪ] “ — [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [grɪ]
Suppose now we pretend that it was only play ” — **I had never seen Grish**
认为 现在 我们 假装 那 它 曾是 仅有的 玩 “ — 我 有 绝不 已见 格里什
[ˈtʌndə(r)] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] — “ [ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] [ɪŋk] - [pu:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] .
Chunder so excited — “ and pour the ink - pool into his hand .
呕吐 所以 兴奋的 — “ 和 倒 这 墨水 - 水池 进入 他的 手 .

假设现在我们假装这只是一场游戏”——我从未见过格里什·钱德尔如此兴奋——“把墨水池倒进他的手里。

[eɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Eh , what do you think ?
嗯 , 什么 做 你 思考 ?

嗯, 你觉得怎么样?

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [si:] .
I tell you that he could see anything that a man could see .
我 告诉 你 那 他 可以 看 任何事物 那 一个 男人 可以 看 .

我告诉你, 他能看到男人能看到的一切。

[let] [ˌem ˈi:] [get] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæmfə(r)] .
Let me get the ink and the camphor .
让 我 得到 这 墨水 和 这 樟 .

让我去拿墨水和樟脑。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɪə(r)][ænd; ʌnd][hi:; hi][wɪl][tel][ju: 'es][veri][meni][θɪŋz] . "

He is a seer and he will tell us very many things . "

他 是 一个 先知 和 他 将要 告诉 我们 非常 许多 事物 . "

他是一位先知，他会告诉我们很多事情。

" [hi:; hi][meɪ][bi:; bi][ɔ:l][ju:; jʊ][seɪ] ,

" He may be all you say ,

" 他 可能 是 全部 你 说 ,

“他或许真如你所说的那样，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][trʌst][him][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][gɒdz][ænd; ʌnd][d'evəlz] . "

but I'm not going to trust him to your Gods and devils . "

但 我是 不是 去 到 相信 他 到 你的 神 和 魔鬼 . "

但我不会把他托付给你们的神明和魔鬼。

" [aɪ 'ti:] [wɪl][nɒt][hɜ:t][him] .

" It will not hurt him .

" 它 将要 不是 伤害 他 .

“这不会伤害他。”

[hi:; hi][wɪl][ˈəʊnli][fi:l][ə; eɪ][lɪt(ə)]['stju:pɪd][ænd; ʌnd][dʌl][wen][hi:; hi][weɪks][ʌp] .

He will only feel a little stupid and dull when he wakes up .

他 将要 仅有的 感觉 一个 小的 愚蠢的 和 乏味的什么时候 他 醒来 向上 .

他醒来后只会觉得自己有点笨和迟钝。

[ju:; jʊ][hæv; həv][si:n][bɔɪz][lʊk][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ɪŋk] - [pu:l][brɪfɔ:(r)] . "

You have seen boys look into the ink - pool before . "

你 有 已见 男孩们 看 进入 这 墨水 - 水池 前 . "

你以前见过男孩们盯着墨水池看。

" [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)n][waɪ][aɪ][er 'em][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] [aɪ 'ti:] ['eni][mɔ:(r)] .

" That is the reason why I am not going to see it any more .

" 那 是 这 原因 为什么 我 是 不是 去 到 看 它 任何 更多的 .

“这就是我不再去看它的原因。”

[jʊd][ˈbetə(r)][gəʊ] , [grɪʃ][tʃʌndə(r)] .

You'd better go , Grish Chunder .

你会 更好的 去 , 格里什 呕吐 .

你最好走吧，格里什·钱德尔。

" [hi:; hi][went] ,

" He went ,

" 他 去 ,

他走了，

[dɪkl'eəɪŋ][fa:(r)][daʊn][ðə; ðɪ][ˈsteəkeɪs][ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈθrəʊɪŋ][ə'weɪ][maɪ][ˈəʊnli][tʃɑ:ns][ɒv; əv]

declaring far down the staircase that it was throwing away my only chance of

声明 远的 向下 这 楼梯 那 它 曾是 投掷 离开 我的 仅有的 机会 的

[ˈlʊkɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] .

looking into the future .

寻找 进入 这 未来 .

在楼梯尽头，我宣称自己正在放弃唯一窥探未来的机会。

[ðɪs][left][em 'i:] [ʌn'mu:vɔ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][kən'sɜ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,

This left me unmoved , for I was concerned for the past ,

这 左边 我 不动 , 为了 我 曾是 担心的 为了 这 过去的 ,

这让我无动于衷，因为我更关心过去。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈpiəriŋ] [ɒv; əv] [ˈhɪpnətaɪzd] [bɔɪz] [ˈɪntuː] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ɪŋk] - [puːlz] [wɒd] [help][em 'i:]
and no peering of hypnotized boys into mirrors and ink - pools would help me
和 不 窥视 的 被催眠 男孩们 进入 镜子 和 墨水 - 游泳池 会 帮助 我
[duː; də] [ðæt] .
do that .
做 那 .

让被催眠的男孩凝视镜子和墨水池，并不能帮助我做到这一点。

[bʌt; bət][ai] [ˈrekəg'naɪzd] [grɪ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ai 'ti:] .
But I recognized Grish Chunder's point of view and sympathized with it .
但 我 认可 格里什 - 观点 的 看法 和 同情 和 它 .

但我认同格里什·钱德尔的观点，并表示同情。

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bru:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ! ” [sed] [tʃɑ:li] , [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][hɪm] .
“ What a big black brute that was ! ” said Charlie , when I returned to him .

“ 什么 一个 大的 黑色的 蛮力 那 曾是 ! ” 说 查理 , 什么时候 我 返回 到 他 .

当我回到查理身边时，他说道：“那真是一头又大又黑的猛兽啊！”

“ [wel] , [lʊk] [hiə(r)] , [aɪv] [dʒʌst] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ; [dɪd][ai 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] [ˈdɒmɪnəʊz]
“ Well , look here , I've just done a poem ; did it instead of playing dominoes

“ 出色地 , 看 这里 , 我已经 只是 完毕 一个 诗 ; 做过 它 反而 的 玩耍 骨牌

[ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] .

after lunch .

后 午餐 .

“你看，我刚刚写了一首诗；午饭后我没有玩多米诺骨牌，而是写了一首诗。”

[meɪ] [ai] [ri:d] [ai 'ti:] ? ”

May I read it ? ”

可能 我 读 它 ? ”

我可以读一下吗？

“ [let] [em 'i:] [ri:d] [ai 'ti:][tuː; tə][maɪ'self] . ”

“ Let me read it to myself . ”

“ 让 我 读 它 到 我 . ”

“让我自己读一遍。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɪk'spre(ə)n] .

“ Then you miss the proper expression .

“ 然后 你 错过 这 恰当的 表达 .

“那么你就错过了正确的表达方式。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [maɪ] [θɪŋz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [raɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] .

Besides , you always make my things sound as if the rhymes were all wrong .

除了 , 你 总是 制作 我的 事物 声音 作为 如果 这 韵律 是 全部 错误的 .

此外，你总是把我说的话解读得好像押韵全错了一样。

“ [ri:d] [ai 'ti:][ə'laʊd] , [ðen] .

“ Read it aloud , then .

“ 读 它 大声 , 然后 .

“那就大声朗读出来。”

[jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] .

You're like the rest of ' em .

你是 喜欢 这 休息 的 - 呃 .

你和其他人一样。

“ [tʃɑ:li] [maʊðd] [em 'i:][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm] , [ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“ Charlie mouthed me his poem , and it was not much worse than the

“ 查理 嘴巴 我 他的 诗 , 和 它 曾是 不是 很多 更糟 比 这

[ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rsəz] .

average of his verses .

平均的 的 他的 诗句 .

“查理用口型给我念了他的诗，这首诗并不比他平时的诗差多少。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈfeɪθfəli] ,
He had been reading his book faithfully ,
他 有 到过 阅读 他的 书 忠实 ,
他一直在认真地读那本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wen] [ai][təʊld][him] [ðæt] [ai] [prɪˈfɜːd] [maɪ] [ˈlɒŋˌfeləʊ]
but he was not pleased when I told him that I preferred my Longfellow
但 他 曾是 不是 高兴 什么时候 我 讲述 他 那 我 首选 我的 朗费罗
[ˌʌndərˈluːtɪd; ˌʌndərˈljuːtɪd] [wɪð] [ˈtʃɑːli] .
undiluted with Charlie .
未稀释的 和 查理 .
但当我告诉他我更喜欢不加查理的朗费罗葡萄酒时，他很不高兴。

[ðen] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [em ˈes] . [laɪn][baɪ][laɪn] ;
Then we began to go through the MS . line by line ;
然后 我们 开始 到 去 通过 这 多发性硬化症 . 线 经过 线 ;
然后我们开始逐行阅读手稿；

[ˈtʃɑːli] [ˈpæriɪŋ] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˈrekʃn] [wɪð] :
Charlie parrying every objection and correction with :
查理 格挡 每一个 异议 和 更正 和 :
查理用以下话语化解了每一个反对意见和纠正：

" [jes] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɒvənt] [kætʃ] [wɒt] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **Yes , that may be better , but you don't catch what I'm driving at .**
" 是的 , 那 可能 是 更好的 , 但 你 不 抓住 什么 我是 驾驶 在 .
“是的，那样或许更好，但你没明白我的意思。”

" [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [æt; ət] [liːst] , [ˈveri] [laɪk] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpəʊɪt] .
" **Charlie was , in one way at least , very like one kind of poet .**
" 查理 曾是 , 在 一 方式 在 至少 , 非常 喜欢 一 种类 的 诗人 .
“查理至少在某种程度上很像某种诗人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [skrɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] " [wʌts] [ðæt] ?
There was a pencil scrawl at the back of the paper and " What's that ?
那里 曾是 一个 铅笔 乱涂 在 这 后退 的 这 纸 和 " 是什么 那 ?
纸的背面用铅笔潦草地写着：“那是什么？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [əʊ] [ðæts] [nɒt] [ˈpəʊətri] - [tiː][ɔːl] .
" **Oh that's not poetry ' t all .**
" 哦 那就是 不是 诗 - t 全部 .

“哦，那根本不是诗。”

[ɪts] [sʌm; səm][rɒt][aɪ] [rəʊt] [lɑːst] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt]
It's some rot I wrote last night before I went to bed and it was too much
它是 一些 腐烂 我 写道 最后的 夜晚 前 我 去 到 床 和 它 曾是 也 很多
[ˈboʊðə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] ;
bother to hunt for rhymes ;
打扰 到 打猎 为了 韵律 ;

这是我昨晚睡前写的一些乱七八糟的东西，找押韵太麻烦了；

[səʊ][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [vɜːs] [ɪnˈsted] .
so I made it a sort of a blank verse instead .
所以 我 制成 它 一个 种类 的 一个 空白的 诗 反而 .
所以我把它改成了无韵诗。

" [hɪə(r)][ɪz] [ˈtʃɑ:rlɪz] " [blæk] [vɜ:s] " :
" **Here is Charlie's** " **blank verse** " :
" 这里 是 查理的 " 空白的 诗 " :

以下是查理的“无韵诗”:

" [wi:; wi] [ˈpʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz]
" **We pulled for you when the wind was against us and the sails**
" 我们 拉 为了 你 什么时候 这 风 曾是 反对 我们 和 这 帆
"当逆风而行，风帆摇摇欲坠时，我们依然为你奋力一搏。"

[wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] .
were low .
是 低的 .

很低。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][let] [ju: ˈes][gəʊ] ?
Will you never let us go ?
将要 你 绝不 让 我们 去 ?

你永远不会放我们走吗？

[wi:; wi][et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [taʊnz] [ɔ:(r)][ræn] [əˈbɔ:d]
We ate bread and onions when you took towns or ran aboard
我们 吃 面包 和 洋葱 什么时候 你 采取 城镇 或者 跑 船上

你们攻占城镇或出海的时候，我们就吃面包和洋葱。

[ˈkwɪkli] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:t(ə)n] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fəʊ] .
quickly when you were beaten back by the foe .
迅速地 什么时候 你 是 被打败 后退 经过 这 敌人 .

被敌人击退后迅速反击。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn][feə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ]
The captains walked up and down the deck in fair weather singing
这 队长 步行 向上 和 向下 这 甲板 在 公平的 天气 歌唱

天气晴朗时，船长们会在甲板上来回踱步，唱歌。

[sɔ:ŋz] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈləʊ] .
songs , but we were below .
歌曲 , 但 我们 是 以下 .

歌曲，但我们在下面。

[wi:; wi] [ˈfeɪntɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [tʃɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [wi:; wi]
We fainted with our chins on the oars and you did not see that we
我们 昏厥 和 我们的 下巴 在 这 桨 和 你 做过 不是 看 那 我们

我们晕倒了，下巴抵着船桨，你没看见。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [stɪl] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
were idle for we still swung to and fro .
是 闲置的 为了 我们 仍然 摇摆 到 和 弗 .

我们无所事事，仍然来回摇摆。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][let] [ju: ˈes][gəʊ] ?
Will you never let us go ?
将要 你 绝不 让 我们 去 ?

你永远不会放我们走吗？

[ðə; ði][sɔ:lt] [meɪd] [ðə; ði][ɔ:(r)][ˈhænd(ə)lz] [laɪk] [ˈfɑ:kskɪn] ; [ˈaʊə(r)] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [tu:; tə]
The salt made the oar handles like sharkskin ; our knees were cut to
这 盐 制成 这 桨 把手 喜欢 鲨鱼皮 ; 我们的 膝盖 是 切 到

盐分使桨柄变得像鲨鱼皮一样粗糙；我们的膝盖也被割伤了。

[ðə; ði] [bəʊn] [wɪð] [sɔ:lt] [kræks] ; [ˈaʊə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:hed] ; [ænd; ənd]
the bone with salt cracks ; our hair was stuck to our foreheads ; and
这 骨 和 盐 裂缝 ; 我们的 头发 曾是 卡住 到 我们的 额头 ; 和

骨头上满是盐渍裂纹；我们的头发粘在了额头上；

[ˈəʊə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] [ˈəʊə(r)] [ɡʌmz] [ænd; ənd] [juː; jə] [wɪpt] [juː ˈes] [brɪkəz; brɪkɔz] [wiː; wi]
our lips were cut to our gums and you whipped us because we
我们的 嘴唇 是 切 到 我们的 牙龈 和 你 鞭打 我们 因为 我们
我们的嘴唇被割破到牙龈，你鞭打我们，因为我们

[kʊd; kəd] [nɒt] [rəʊ] .
could not row .
可以 不是 划 .
无法划船。

[wɪl] [juː; jə] [ˈnevə(r)] [let] [juː ˈes] [gəʊ] ?
Will you never let us go ?
将要 你 绝不 让 我们 去 ?

你永远不会放我们走吗？
[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːt,həʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]
But in a little time we shall run out of the portholes as the water
但 在 一个 小的 时间 我们 将 跑步 出去 的 这 舷窗 作为 这 水
但不久之后，我们将透过舷窗看到水。

[rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jə] [tel] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [rəʊ] [ˈɑːftə(r)]
runs along the oarblade , and though you tell the others to row after
跑步 沿着 这 桨叶 , 和 尽管 你 告诉 这 其他的 到 划 后
沿着桨叶运行，尽管你告诉其他人跟在后面划桨。

[juː ˈes] [juː; jə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kætʃ] [juː ˈes] [tɪl] [juː; jə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɔː(r)] - [θreʃ] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp]
us you will never catch us till you catch the oar - thresh and tie up
我们 你 将要 绝不 抓住 我们 直到 你 抓住 这 桨 - 脱粒 和 领带 向上
除非你抓住桨架并把我们绑起来，否则你永远也抓不到我们。

[ðə; ði] [ˈwɪndz; waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .
the winds in the belly of the sail .
这 风 在 这 腹部 的 这 帆 .
风吹进了帆腹。

[ˈɑːhoʊ] !
Aho !
啊 !
啊吼！

[wɪl] [juː; jə] [ˈnevə(r)] [let] [juː ˈes] [gəʊ] ? "
Will you never let us go ? "
将要 你 绝不 让 我们 去 ? "
你永远都不会放我们走吗？

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .
“嗯。”

[wʌts] [ɔː(r)] - [θreʃ] , [ˈtʃɑːli] ? "
What's oar - thresh , Charlie ? "
是什么 桨 - 脱粒 , 查理 ? "
查理，什么是桨叶脱粒？

" [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːz] .
" The water washed up by the oars .
" 这 水 洗过 向上 经过 这 桨 .
“桨激起的水花。”

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæli] , [jəˈneʊ] .
That's the sort of song they might sing in the galley , y'know .
那就是 这 种类 的 歌曲 他们 可能 唱歌 在 这 厨房 , 你知道的 .
你知道，那是他们在厨房里可能会唱的那种歌。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprə:fits]
Aren't you ever going to finish that story and give me some of the profits
不是 你 曾经 去 到 结束 那 故事 和 给 我 一些 的 这 利润
? "
? "
? "

你到底什么时候才能把那本书写完，然后分我点利润？

" [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɒn] [jɔ:ˈself] .
" **It depends on yourself** .
" 它 取决于 在 你自己 .

“这取决于你自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli][təʊld][ˌem ˈi:][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈhɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈti:] [maɪt]
If you had only told me more about your hero in the first instance it might
如果 你 有 仅有的 讲述 我 更多的 关于 你的 英雄 在 这 第一的 实例 它 可能
[hæv; həv] [bi:n] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [naʊ] .
have been finished by now .
有 到过 完成的 经过 现在 .

如果你一开始就多跟我讲讲你的英雄的故事，也许现在故事已经讲完了。

[jʊr; jər] [səʊ][ˈheɪzi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊ(ə)nɪz] . "
You're so hazy in your notions . "
你是 所以 朦胧 在 你的 概念 . "

你的想法太模糊了。

" [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈti: — [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt]
" **I only want to give you the general notion of it — the knocking about**
" 我 仅有的 想 到 给 你 这 一般的 概念 的 它 — 这 敲门 关于
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
from place to place and the fighting and all that .
从 地方 到 地方 和 这 斗争 和 全部 那 .

“我只想给你们大概描述一下——四处奔波、打架等等。

[kænt] [ju:; jʊ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][rest] [jɔ:ˈself] ?
Can't you fill in the rest yourself ?
不能 你 充满 在 这 休息 你自己 ?

你自己不能把剩下的部分填上吗？

[meɪk] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [seɪv] [ə; eɪ][gɜ:l] [ɒn][ə; eɪ][ˈpaɪrət] - [ˈgæli] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][du:; də]
Make the hero save a girl on a pirate - galley and marry her or do
制作 这 英雄 节省 一个 女孩 在 一个 海盗 - 厨房 和 结婚 她 或者 做
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

让英雄在海盗船上救下一个女孩，然后娶她或者做点什么。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈhelpf(ə)l][kəˈlæbəreɪtə(r)] .
" **You're a really helpful collaborator** .
" 你是 一个 真的 有帮助 合作者 .

“你真是个很棒的合作者。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [went] [θru:] [sʌm; səm] [fju:] [ədˈventʃəz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈmærid] . "
I suppose the hero went through some few adventures before he married . "
我 认为 这 英雄 去 通过 一些 很少 冒险 前 他 已婚 . "

我想这位英雄在结婚前一定经历过一些冒险吧。

" [wel] [ðen] ,
" **Well then** ,
" 出色地 然后 ,

“那么，

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːtʃl] [kɑːd] — [ə; eɪ] [ləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][mæn]
make him a very artful card — a low sort of man — a sort of political man
制作 他 一个 非常 巧 卡片 — 一个 低的 种类 的 男人 — 一个 种类 的 政治的 男人
[huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [triːtɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [tjæp] [huː]
who went about making treaties and breaking them — a black - haired chap who
WHO 去 关于 制作 条约 和 打破 他们 — 一个 黑色的 - 头发 小伙子 WHO
[hɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði][mɑːst] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [brˈgæn] . “
hid behind the mast when the fighting began .”
隐藏 在后面 这 桅杆 什么时候 这 斗争 开始 . “

把他塑造成一个非常狡猾的人物——一个卑鄙的人——一个四处缔结条约又撕毁条约的政客——一个黑头发的家伙，在
战斗开始时躲在桅杆后面。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [red] - [heəd] . “
“ **But you said the other day that he was red - haired .** ”
但 你 说 这 其他 天 那 他 曾是 红色的 - 头发 . “
“但你前几天说他是红头发。”

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
“ **I couldn't have** .
“ 我 不能 有 .

“我不可能做到。”

[meɪk] [hɪm] [blæk] - [heəd] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Make him black - haired of course .
制作 他 黑色的 - 头发 的 课程 .
当然要把他的头发改成黑发。

[juːv] [nəʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
You've no imagination .
你已经 不 想像力 .
你缺乏想象力。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] -
“ **Seeing that I had just discovered the entire principles upon which the half -**
“ 看到 那 我 有 只是 发现 这 全部的 原则 之上 哪个 这 一半 -
[ˈmeməri] [ˈfɔːlsli] [kɔːld] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] ,
memory falsely called imagination is based ,
记忆 错误地 称为 想像力 是 基于 ,
“既然我已经发现了那种被错误地称为想象力的半成品记忆所依据的全部原理，

[aɪ] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [fɔːˈbɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
I felt entitled to laugh , but forbore , for the sake of the tale .
我 毛毡 标题 到 笑 , 但 前钻孔 , 为了 这 清酒 的 这 故事 .
我觉得自己有理由笑，但为了讲好这个故事，我忍住了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ **You're right .**
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[jʊr; jər] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
You're the man with imagination .
你是 这 男人 和 想像力 .
你真是个富有想象力的人。

[ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [tjæp] [ɪn][ə; eɪ] [dekt] [ʃɪp] , “ [aɪ] [sed] .
A black - haired chap in a decked ship , ” I said .
一个 黑色的 - 头发 小伙子 在 一个 甲板 船 , “ 我 说 .
“一个黑头发的小伙子，坐在一艘装饰华丽的船上，”我说。

“ [nəʊ] , [æŋ; əŋ][ˈəʊpən] [ʃɪp] — [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [bəʊt] .
“ No , an open ship — like a big boat .
“ 不 , 一个 打开 船 — 喜欢 一个 大的 船 .
“不, 是一艘敞篷船——就像一艘大船。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
“ This was maddening .
“ 这 曾是 令人抓狂 .
“这太令人恼火了。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [dekt] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [sed]
“ Your ship has been built and designed , closed and decked in ; you said
“ 你的 船 有 到过 建造 和 设计 , 关闭 和 甲板 在 ; 你 说
[səʊ] [jɔ:ˈself] ,
“ so yourself ,
所以 你自己 ,

“你的船已经建造完成, 设计完毕, 封闭并铺设了甲板; 你自己也这么说过,
“ [aɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
“ I protested .
“ 我 抗议 .
“我抗议道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ʃɪp] .
“ No , no , not that ship .
“ 不 , 不 , 不是 那 船 .
“不, 不, 不是那艘船。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ɔ:(r)][hɑ:f] [dekt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — — . [baɪ][dʒəʊv] [jʊr; jər] [raɪt] .
That was open , or half decked because — — . By Jove you're right .
那 曾是 打开 , 或者 一半 甲板 因为 — — . 经过 朱庇特 你是 正确的 .
“那地方是敞开的, 或者说只盖了一半, 因为——。老天, 你说得对。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [red] - [heəd] [tʃæp] .
You made me think of the hero as a red - haired chap .
你 制成 我 思考 的 这 英雄 作为 一个 红色的 - 头发 小伙子 .
“你让我想到英雄应该是个红头发的小伙子。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [red] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][æŋ; əŋ][ˈəʊpən][wʌŋ] [wɪð] [ˈpeɪntɪd]
Of course if he were red , the ship would be an open one with painted
的 课程 如果 他 是 红色的 , 这 船 会 是 一个 打开 一 和 绘
[seɪlz] .
sails .
帆 .
“当然, 如果他是红色的, 那艘船就会是敞篷的, 帆也是彩绘的。”

“ [ʃʊəli; ʃɔ:li] ,
“ Surely ,
“ 一定 ,
“一定,

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn] [tu:] [ˈgæliz] [æt; ət] [li:st] —
I thought he would remember now that he had served in two galleys at least —
我 想法 他 会 记住 现在 那 他 有 服务 在 二 厨房 在 至少 —
[ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [dekt] [ɡri:k] [wʌŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] - [heəd] “ [pəˈlɪtɪk(ə)] [mæn] ,
in a three - decked Greek one under the black - haired “ political man ,
在 一个 三 - 甲板 希腊语 一 在下面 这 黑色的 - 头发 “ 政治的 男人 ,
我想他现在应该记得他至少在两艘桨帆船上服役过——一艘是三层甲板的希腊桨帆船, 船长是那个黑头发的“政治人物”。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈɒpən] [si:] - [ˈsɜ:pənt] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][mæn] “ [red] [æz; əz][ə; eɪ] [red]
“ and again in a Viking's open sea - serpent under the man “ red as a red
“ 和 再次 在 一个 维京人的 打开 海 - 蛇 在下面 这 男人 “ 红色的 作为 一个 红色的
[beə(r)] “ [hu:] [went] [tu:; tə] [ˈmɑ:rklənd] .
bear “ who went to Markland .
“ 熊 “ WHO 去 到 马克兰 .

“又一次出现在维京人的开阔海蛇之下，那个“红得像红熊”的人去了马克兰。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈprɒmptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] .
The devil prompted me to speak .
“ 这 魔鬼 提示 我 到 说话 .

魔鬼怂恿我开口说话。

“ [waɪ] , - [pʊ; əv] [kɔ:s] , - [ˈtʃɑ:li] ? “ [sed] [ai] .
“ Why , ' of course , ' Charlie ? “ said I .
“ 为什么 , - 的 课程 , - 查理 ? “ 说 我 .

“为什么，‘当然啦，’查理？”我说道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [pʊ; əv][em 'i:] ?
Are you making fun of me ?
“ 是 你 制作 乐趣 的 我 ?

你在嘲笑我吗？

“ [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
“ The current was broken for the time being .
“ 这 当前的 曾是 破碎的 为了 这 时间 存在 .

“电流暂时中断了。”

[ai] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] [ænd; ənd] [priˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈentris] [ɪn][ai 'ti:] .
I took up a notebook and pretended to make many entries in it .
我 采取 向上 一个 笔记本 和 假装 到 制作 许多 条目 在 它 .

我拿起笔记本，假装在上面写了很多东西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tjæp] [laɪk] [jɔ:'self] , “ [ai] [sed] [ˈɑ:ftə(r)]
“ It's a pleasure to work with an imaginative chap like yourself , “ I said after
“ 它是 一个 乐趣 到 工作 和 一个 富有想象力的 小伙子 喜欢 你自己 , “ 我 说 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] .
a pause .
一个 暂停 .

“能和像你这样富有想象力的人一起工作真是太好了，”我顿了顿说道。

“ [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:v] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʌndəf(ə)] . “
“ The way that you've brought out the character of the hero is simply wonderful . “
“ 这 方式 那 你已经 带来 出去 这 特点 的 这 英雄 是 简单地 精彩的 . “

“你对英雄人物性格的刻画简直太棒了。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [pli:zd] [flʌʃ] .
“ Do you think so ? “ he answered , with a pleased flush .
“ 做 你 思考 所以 ? “ 他 回答 , 和 一个 高兴 冲洗 .

“你觉得呢？”他回答道，脸上泛起一丝欣喜的红晕。

“ [ai][ˈɒf(ə)n] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɪn][em 'i:][ðæŋ; ðən][maɪ][məʊ] — [ðæŋ; ðən] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] . “
“ I often tell myself that there's more in me than my mo — than people think . “
“ 我 经常 告诉 我 那 有 更多的 在 我 比 我的 莫 — 比 人们 思考 . “

“我经常告诉自己，我的潜力远不止人们想象的那样。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'noʊ:məs] [ə'maʊnt] [ɪn][ju:; jʊ] . ”
“ There's an enormous amount in you . ”
“ 有 一个 巨大的 数量 在 你 . ”
“你身上蕴藏着巨大的潜力。”

“ [ðen] , [woʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:][send][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][bæŋk] [kla:ks] [tu:; tə][tɪt] -
“ Then , won't you let me send an essay on The Ways of Bank Clerks to Tit -
“ 然后 , 惯于 你 让 我 发送 一个 散文 在 这 方式 的 银行 职员 到 山雀 -
[ˈbɪts] ,
Bits ,
比特 ,
“那么，您能否允许我向《Tit-Bits》杂志投稿一篇关于银行职员之道的文章呢？ ”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈɡɪni] [praɪz] ? ”
“ and get the guinea prize ? ”
和 得到 这 几内亚 奖 ? ”
能拿到金币奖吗？

“ [ðæt] [ˈwʌznt] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [ment] , [əʊld] [ˈfeləʊ] :
“ That wasn't exactly what I meant , old fellow :
“ 那 不是 确切地 什么 我 意思是 , 老的 同伴 :
“老兄，我的意思并非如此：

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡæli] -
perhaps it would be better to wait a little and go ahead with the galley -
也许 它 会 是 更好的 到 等待 一个 小的 和 去 前方 和 这 厨房 -
[ˈsto:ri] . ”
story . ”
故事 . ”

或许最好再等等，再继续讲述厨房的故事。
“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑ:nt] [get][ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Ah , but I sha'n't get the credit of that .
“ 啊 , 但 我 不会 得到 这 信用 的 那 :
“啊，但我却得不到这份荣誉。”

- [tɪt] - [ˈbɪts] - [wɒd] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɪf] [aɪ][wɪn] .
' Tit - Bits ' would publish my name and address if I win .
- 山雀 - 比特 - 会 发布 我的 姓名 和 地址 如果 我 赢 .
如果我中奖，《Tit-Bits》杂志会公布我的姓名和地址。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] ?
What are you grinning at ?
什么 是 你 咧嘴笑 在 ?
你咧嘴笑什么？

[ðeɪ] [wɒd] . ”
They would . ”
他们会 . ”
他们会会的。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 :
“我知道这。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
Suppose you go for a walk .
认为 你 去 为了 一个 走 .
假设你去散步。

[ai][wɒnt][tu:; tə][lɒk][θru:][mai][nəʊts][ə'baʊt]['aʊə(r)]['stɔ:ri] .
I want to look through my notes about our story .
我想 到 看 通过 我的 笔记 关于 我们的 故事 .

我想翻阅一下关于我们故事的笔记。

"[naʊ][ðɪs][ˌreprɪ'hensəbl][ju:θ][hu:] [left][em 'i:] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [hɜ:t] [ænd; ənd][pɒt] [bæk] ,
" **Now this reprehensible youth who left me , a little hurt and put back ,**
" 现在 这 应受谴责的 青年 WHO 左边 我 , 一个 小的 伤害 和 放 后退 ,
" 现在这个抛弃我的可恶的年轻人, 让我有点受伤, 又把我拉了回来,

[maɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:t][hi:; hi][ɔ:(r)][ai][nju:] [hæv; həv][bi:n][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][kru:] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:gəʊ]
might for aught he or I knew have been one of the crew of the Argo
可能 为了 零 他 或者 我 知道 有 到过 一 的 这 全体人员 的 这 阿尔戈
— [hæd; həd][bi:n][ˈsɜ:t(ə)nli][sleɪv][ɔ:(r)][ˈkɒmreɪd][tu:; tə][θɔrfɪn] - .
— **had been certainly slave or comrade to Thorfin Karlsefne .**
— 有 到过 当然 奴隶 或者 同志 到 索尔芬 - .

就我所知, 他或许是阿尔戈号的船员之一——肯定曾是托尔芬·卡尔塞夫尼的奴隶或同伴。

[ˈðeəfɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdi:pli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ˈɡɪni][ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)nz] .
Therefore he was deeply interested in guinea competitions .
所以 他 曾是 深 感兴趣的 在 几内亚 比赛 .

因此, 他对几内亚比赛非常感兴趣。

[rɪ'membə(r)ɪŋ][wɒt][ɡrɪʃ][ˈtʃʌndə(r)][hæd; həd][sed][ai][lɑ:ft][ə'ləʊd] .
Remembering what Grish Chunder had said I laughed aloud .
记住 什么 格里什 呕吐 有 说 我 笑了 大声 .

想起格里什·钱德尔说过的话, 我忍不住大笑起来。

[ðə; ði][lɔ:dz][pɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][deθ][wʊd][ˈnevə(r)][ə'ləʊ][ˈtʃɑ:li][ˈmɪrz][tu:; tə][spi:k][wɪð][fʊl]
The Lords of Life and Death would never allow Charlie Mears to speak with full
这 领主 的 生活 和 死亡 会 绝不 允许 查理 米尔斯 到 说话 和 满的
[ˈnɒlɪdʒ][pɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st, pæst] ,
knowledge of his pasts ,
知识 的 他的 过去 ,

生死之主绝不会允许查理·米尔斯在完全了解自己的过去之后开口说话。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˈi:v(ə)n][pi:s][aʊt][wɒt][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [wɪð][mai][əʊn][pɔ:(r); pʊə(r)]
and I must even piece out what he had told me with my own poor
和 我 必须 甚至 片 出去 什么 他 有 讲述 我 和 我的 自己的 贫穷的
[ɪn'venʃnz][waɪl][ˈtʃɑ:li][rəʊt][pɒv; əv][ðə; ði][weɪz][pɒv; əv][bæŋk] - [klɑ:ks] .
inventions while Charlie wrote of the ways of bank - clerks .
发明 尽管 查理 写道 的 这 方式 的 银行 - 职员 .

我甚至不得不把他告诉我的事情, 用我自己拙劣的想象拼凑起来, 而查理则在写关于银行职员的种种行径。

[ai][ɡɒt][tə'geðə(r)][ænd; ənd][pleɪst][pɒn][wʌn][faɪl][ɔ:l][mai][nəʊts] ;
I got together and placed on one file all my notes ;
我 得到 一起 和 放置 在 一 文件 全部 我的 笔记 ;

我把所有笔记整理到一个文件里;

[ænd; ənd][ðə; ði][net][rɪ'zʌlt][wɒz; wəz][nɒt][ˈtʃɪərɪŋ] .
and the net result was not cheering .
和 这 网 结果 曾是 不是 欢呼 .

结果并不令人振奋。

[ai][rɪ:d][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] .
I read them a second time .
我 读 他们 一个 第二 时间 .

我又读了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'paɪld] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm]
There was nothing that might not have been compiled at second - hand from
那里 曾是 没有什么 那 可能 不是 有 到过 编译 在 第二 - 手 从
[ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [bʊks] — [ɪk'sept] ,
other people's books — except ,
其他 人们的 图书 — 除了 ,

除了以下几点之外，书中的内容几乎都是从别人的书中二手整理而来：

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
perhaps , the story of the fight in the harbor .
也许 , 这 故事 的 这 斗争 在 这 港口 .

或许，这是港口打斗的故事。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:(r)] ;
The adventures of a Viking had been written many times before ;
这 冒险 的 一个 维京人 有 到过 书面 许多 时代 前 ;

维京人的冒险故事此前已被多次书写；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['gæli] - [slɛv] [wɒz; wəz][nəʊ] [ŋju:] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [aɪ]
the history of a Greek galley - slave was no new thing , and though I
这 历史 的 一个 希腊语 厨房 - 奴隶 曾是 不 新的 事物 , 和 尽管 我
[rəʊt] [bəʊθ] ,
wrote both ,
写道 两个都 ,

希腊桨奴的历史并非什么新鲜事，虽然我写过这两部作品，

[hu:] [kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:(r)] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][maɪ] ['di:teɪlz] ?
who could challenge or confirm the accuracy of my details ?
WHO 可以 挑战 或者 确认 这 准确性 的 我的 细节 ?

谁可以质疑或确认我的信息的准确性？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [jɪ'əz] [hens] .
I might as well tell a tale of two thousand years hence .
我 可能 作为 出色地 告诉 一个 故事 的 二 千 年 因此 .

我不妨讲述一个两千年后的故事。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [grɪʃ] ['tʃʌndə(r)] [hæd; həd]
The Lords of Life and Death were as cunning as Grish Chunder had
这 领主 的 生活 和 死亡 是 作为 狡猾 作为 格里什 呕吐 有
[hint] .
hinted .
暗示 .

生死之主正如格里什·钱德尔所暗示的那样狡猾。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [maɪt] ['trʌb(ə)] [ɔ:(r)] [meɪk] ['i:zi] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
They would allow nothing to escape that might trouble or make easy the minds of
他们 会 允许 没有什么 到 逃脱 那 可能 麻烦 或者 制作 简单的 这 思想 的
[men] .
men .
男人 .

他们不会允许任何可能扰乱或使人心绪平静的事情流传出去。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [teɪl] [ə'ləʊn] .
Though I was convinced of this , yet I could not leave the tale alone .
尽管 我 曾是 确信 的 这 , 然而 我 可以 不是 离开 这 故事 独自的 .

虽然我确信这一点，但我还是无法放下这个故事。

[egzɔ:'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ri'ækʃn] , [nɒt] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .
Exaltation followed reaction , not once , but twenty times in the next few weeks .
提高 随后 反应 , 不是 一次 , 但 二十 时代 在 这 下一个 很少 周 .

在接下来的几周里，兴奋情绪接踵而至，而且不止一次，而是出现了二十次。

[maɪ] [mu:dz] [ˈveəɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] .
My moods varied with the March sunlight and flying clouds .
我的 情绪 多种多样 和 这 行进 阳光 和 飞行 云 .

三月的阳光和飘动的云朵让我的心情也随之起伏。

[baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt]
By night or in the beauty of a spring morning I perceived that I could write that
经过 夜晚 或者 在 这 美丽 的 一个 春天 早晨 我 感知 那 我 可以 写 那
[teɪl] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ˈkɒntɪnənts] [ˌðeəˈbaɪ] .
tale and shift continents thereby .
故事 和 转移 各大洲 从而 .

在夜里，或者在美丽的春日清晨，我意识到我可以写下那个故事，并以此改变世界。

[ɪn] [ðə; ði] [wet] , [ˈwɪndi] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
In the wet , windy afternoons , I saw that the tale might indeed be written ,
在 这 湿的 , 刮风 下午 , 我 锯 那 这 故事 可能 的确 是 书面 ,
在那些潮湿多风的午后，我看到这个故事或许真的会被写出来。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feɪkt] , [fɔ:ls] - [ˈvɑ:rnɪʃt] ,
but would be nothing more than a faked , false - varnished ,
但 会 是 没有什么 更多的 比 一个 伪造 , 错误的 - 涂漆 ,
但这不过是虚假的、粉饰过的罢了。

[ʃæm] - [ˈrʌstɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈwɔ:rdʊər] [stri:t] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
sham - rusted piece of Wardour Street work at the end .
假 - 生锈的 片 的 沃德 街道 工作 在 这 结尾 .
最后一段是沃德街仿古锈迹斑斑的作品。

[ðen] [aɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɑ:li] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Then I blessed Charlie in many ways — though it was no fault of his .
然后 我 蒙福 查理 在 许多 方式 — 尽管 它 曾是 不 过错 的 他的 .
然后我以各种方式祝福了查理——尽管这不是他的错。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [wɪð] [praɪz] [kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)nz] ,
He seemed to be busy with prize competitions ,
他 似乎 到 是 忙碌的 和 奖 比赛 ,
他似乎忙于参加各种有奖竞赛。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ]
and I saw less and less of him as the weeks went by and the earth
和 我 锯 较少的 和 较少的 的 他 作为 这 周 去 经过 和 这 地球
[krækt] [ænd; ənd] [gru:] [raɪp] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
cracked and grew ripe to spring ,
裂纹 和 生长 成熟 到 春天 ,
随着时间推移，大地龟裂，万物复苏，春天即将到来，我见到他的次数也越来越少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌdz] [sweld] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃi:ðz] .
and the buds swelled in their sheaths .
和 这 花蕾 肿胀 在 他们的 鞘 .
花苞在苞片中膨胀起来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] ,
He did not care to read or talk of what he had read ,
他 做过 不是 关心 到 读 或者 讲话 的 什么 他 有 读 ,
他既不关心阅读，也不关心谈论他读过的东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ŋju:] [rɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [əˈsɜ:(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a new ring of self - assertion in his voice .
和 那里 曾是 一个 新的 戒指 的 自己 - 断言 在 他的 嗓音 .
他的语气中多了一份自信和自信。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [kɛəd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] [wen] [wiː; wi] [met] ;
I hardly cared to remind him of the galley when we met ;
我 几乎 关心 到 提醒 他 的 这 厨房 什么时候 我们 遇见 ;
我们见面时, 我几乎没想过要提起那间船舱;

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːli] [əˈljʊːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈevri] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
but Charlie alluded to it on every occasion ,
但 查理 暗示 到 它 在 每一个 场合 ,
但查理在各种场合都暗示过这件事。

[ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
always as a story from which money was to be made .
总是 作为 一个 故事 从 哪个 钱 曾是 到 是 制成 .
始终将其视为一个可以赚钱的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzɜːv] [ˈtwenti] - [faɪv][pə(r)][sent] . , [daʊnt][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð]
" **I think I deserve twenty - five per cent . , don't I , at least , " he said , with**
" 我 思考 我 应得 二十 - 五 每 中心 . , 不 我 , 在 至少 , " 他 说 , 和
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfræŋknəs] .
beautiful frankness .
美丽的 坦率 .
“我觉得我至少应该得到百分之二十五, 对吧?”他坦率地说。

" [aɪ] [səˈplaɪd] [ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiəz] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **I supplied all the ideas , didn't I ?**
" 我 供应 全部 这 想法 , 没有 我 ?
“所有的想法都是我提出的, 对吧?”

" [ðɪs] [ˈɡriːdɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪlvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
" **This greediness for silver was a new side in his nature .**
" 这 贪婪 为了 银 曾是 一个 新的 边 在 他的 自然 .
“他对白银的贪婪是他性格中新出现的一面。”

[aɪ] [əˈsjʊːmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I assumed that it had been developed in the City ,
我 假定 那 它 有 到过 发达 在 这 城市 ,
我以为它是在市内开发的。

[weə(r)] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪʃʊəriəs] [ˈneɪz(ə)] [drɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndəˈbred] [ˈsɪti] [mæn] .
where Charlie was picking up the curious nasal drawl of the underbred City man .
在哪里 查理 曾是 挑选 向上 这 好奇的 鼻腔 拖长音 的 这 粗俗 城市 男人 .
查理在那里学会了模仿那个出身低微的城市男人的古怪的鼻音。

" [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **When the thing's done we'll talk about it .**
" 什么时候 这 事物 完毕 出色地 讲话 关于 它 .
“等事情做完了我们再谈。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I can't make anything of it at present .
我 不能 制作 任何事物 的 它 在 展示 .
我目前还无法得出任何结论。

[red] - [heəd] [ɔː(r)] [blæk] - [heəd] [ˈhɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
Red - haired or black - haired hero are equally difficult .
红色的 - 头发 或者 黑色的 - 头发 英雄 是 同样地 难的 .
红发英雄和黑发英雄的难度一样高。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kəʊl] .
" **He was sitting by the fire staring at the red coals .**
" 他 曾是 坐着 经过 这 火 凝视 在 这 红色的 煤炭 .
他坐在火堆旁, 凝视着红色的煤炭。

“ [ai][kænt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ][faɪnd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
“ I can't understand what you find so difficult .
“ 我 不能 理解 什么 你 寻找 所以 难的 .

“我不明白你觉得难在哪里。”

[ɪts] [ɔ:l][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [mʌd] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
It's all as clean as mud to me , “ he replied .
它是 全部 作为 干净的 作为 泥 到 我 , “ 他 回复 .

“在我看来，这一切都像泥巴一样脏。”他回答说。

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][gæs] [pʌft] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bə:rz] , [tʊk] [laɪt] [ænd; ənd] ['hwɪsl] ['sɒftli] .
A jet of gas puffed out between the bars , took light and whistled softly .
一个 喷射 的 气体 膨胀的 出去 之间 这 酒吧 , 采取 光 和 吹口哨 轻轻 .

一股气体从两根铁条之间喷出，闪着光，发出轻柔的哨声。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['hɪərəʊz] [əd'ventʃəz] [fɜ:st] ,
“ Suppose we take the red - haired hero's adventures first ,
“ 认为 我们 拿 这 红色的 - 头发 英雄们 冒险 第一的 ,

“假设我们先从红发英雄的冒险故事讲起，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [saʊθ] [tu:; tə][maɪ] ['gæli] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
from the time that he came south to my galley and captured it and

[seɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] .
sailed to the Beaches .
航行 到 这 海滩 .

从他南下攻占我的船并驶向海滩的那一刻起。

“ [ai] [nju:] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['tʃɑ:li] .
“ I knew better now than to interrupt Charlie .
“ 我 知道 更好的 现在 比 到 打断 查理 .

“我现在明白不该打断查理。”

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
I was out of reach of pen and paper ,
我 曾是 出去 的 抵达 的 笔 和 纸 ,

我当时够不着笔和纸。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [mu:v] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][lest][ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
and dared not move to get them lest I should break the current .
和 敢于 不是 移动 到 得到 他们 免得 我 应该 休息 这 当前的 .

我不敢动身去拿它们，唯恐破坏了水流。

[ðə; ði][gæs] - [dʒet] [pʌft] [ænd; ənd] ['hwɪni] , ['tʃɑ:rlɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
The gas - jet puffed and whinnied , Charlie's voice dropped almost to a whisper
这 气体 - 喷射 膨胀的 和 嘶鸣 , 查理的 嗓音 掉落 几乎 到 一个 耳语
,
.
,

煤气喷射器发出嘶鸣声，查理的声音几乎低到了耳语的程度。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['gæli] [tu:; tə] - ,
and he told a tale of the sailing of an open galley to Furdurstrandi ,
和 他 讲述 一个 故事 的 这 帆船 的 一个 打开 厨房 到 - ,

他给弗杜斯特兰迪讲了一个关于一艘敞篷帆船航行的故事。

[ɒv; əv] ['sʌnsets] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ,
of sunsets on the open sea ,
的 日落 在 这 打开 海 ,

公海上的日落，

[si:n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][seɪl] [ˈi:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈgæliʒ] [bi:k]
seen under the curve of the one sail evening after evening when the galley's beak
已见 在下面 这 曲线 的 这 一 帆 晚上 后 晚上 什么时候 这 厨房的 喙
[wɒz; wəz] [nɒtɪt] [ˈIntu:][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkiŋ] [dɪsk] ,
was notched into the centre of the sinking disc ,
曾是 缺口 进入 这 中心 的 这 下沉 光盘 ,
每天晚上, 当战船的船首卡入下沉的圆盘中心时, 都能看到帆的弧线下方。

[ænd; ənd] “ [wi:: wi] [seɪld] [baɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [gaɪd] , “ [kwəʊθ] [ˈtʃɑ:li] .
and “ we sailed by that for we had no other guide , “ quoth Charlie .
和 “ 我们 航行 经过 那 为了 我们 有 不 其他 指导 , “ 引用 查理 .
“我们只能听从他的指引, 因为我们没有其他向导,”查理说道。

[hi; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [eksplə'reɪfɪnz] [ɪn][ɪts] [wɒdz] ,
He spoke of a landing on an island and explorations in its woods ,
他 辐 的 一个 降落 在 一个 岛 和 探索 在 它是 树林 ,
他讲述了登陆一座岛屿以及在岛上森林中进行的探索,

[weə(r)] [ðə; ði] [kru:] [kɪld] [θri:] [men] [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'sli:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz] .
where the crew killed three men whom they found asleep under the pines .
在哪里 这 全体人员 被杀 三 男人 谁 他们 成立 睡着了 在下面 这 松树 .
船员们杀死了三名在松树下睡觉的男子。

[ðeə(r)] [gəʊsts] , [ˈtʃɑ:li] [sed] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈgæli] , [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
Their ghosts , Charlie said , followed the galley , swimming and choking in the water
他们的 鬼魂 , 查理 说 , 随后 这 厨房 , 游泳 和 窒息 在 这 水
,
,
,
查理说, 他们的鬼魂跟着这艘船, 在水中游来游去, 发出窒息的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [kɑ:st] [lɒts][ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhʌmbə(r)] [ˈəʊnbɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ]
and the crew cast lots and threw one of their number overboard as a
和 这 全体人员 投掷 很多 和 扔 一 的 他们的 数字 落水 作为 一个
[ˈsækrɪfais][tu:: tə][ðə; ði][streɪndʒ] [gɒdz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] .
sacrifice to the strange gods whom they had offended .
牺牲 到 这 奇怪的 神 谁 他们 有 被冒犯了 .
于是船员们抽签决定将其中一人扔下海, 作为献给他们所冒犯的陌生神灵的祭品。

[ðen] [ðeɪ] [et; ert] [si:] - [wi:d] [wen] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nɪz] [feɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][legz] [sweld] ,
Then they ate sea - weed when their provisions failed , and their legs swelled ,
然后 他们 吃 海 - 杂草 什么时候 他们的 条款 失败的 , 和 他们的 腿 肿胀 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈli:də(r)] ,
and their leader ,
和 他们的 领导者 ,
后来, 当他们的食物耗尽时, 他们就吃海藻, 结果腿肿了起来, 他们的首领

[ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] , [kɪld] [tu:] [rəʊə] [hu:] [ˈmju:tɪni] ,
the red - haired man , killed two rowers who mutinied ,
这 红色的 - 头发 男人 , 被杀 二 划船者 WHO 叛变 ,
那个红头发的男人杀死了两个叛变的划船队员。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ðeɪ] [set] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
and after a year spent among the woods they set sail for their own country ,
和 后 一个 年 花费 之中 这 树林 他们 放 帆 为了 他们的 自己的 国家 ,
在森林里生活了一年之后, 他们启程返回自己的国家。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] ['kæɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] ['seɪfli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] [æt; ət]
and a wind that never failed carried them back so safely that they all slept at
和 一个 风 那 绝不 失败的 携带 他们 后退 所以 安全 那 他们 全部 睡着了 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一阵从未间断的风将他们安全地带了回去，以至于他们晚上都睡得很安稳。

[ðɪs] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['tʃɑ:li] [təʊld] .
This and much more Charlie told .
这 和 很多 更多的 查理 讲述 .

查理还讲述了这些以及更多内容。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [fel] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
Sometimes the voice fell so low that I could not catch the words ,
有时 这 嗓音 跌倒 所以 低的 那 我 可以 不是 抓住 这 字 ,

有时他的声音低沉得我听不清他在说什么。

[ðəʊ] ['evri] [nɜ:v] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [streɪn] .
though every nerve was on the strain .
尽管 每一个 神经 曾是 在 这 拉紧 .

虽然全身的神经都绷得紧紧的。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)] , [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪɡən] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He spoke of their leader , the red - haired man , as a pagan speaks of his
他 辐 的 他们的 领导者 , 这 红色的 - 头发 男人 , 作为 一个 异教徒 说话 的 他的
[ɡɒd] ;
God ;
上帝 ;

他谈到他们的领袖，那个红头发的男人，就像异教徒谈到他的神一样；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [slu:] [ðem; ðəm] [ɪm'pɑ:əli] [æz; əz]
for it was he who cheered them and slew them impartially as
为了 它 曾是 他 WHO 欢呼 他们 和 一万 他们 秉公 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] [best][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ni:dz] ;
he thought best for their needs ;
他 想法 最好的 为了 他们的 需求 ;

因为正是他让他们欢呼，又按照他认为最符合他们需求的方式，公正地杀害了他们；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stɪəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,
and it was he who steered them for three days among floating ice ,
和 它 曾是 他 WHO 转向 他们 为了 三 天 之中 漂浮的 冰 ,

正是他带领他们穿梭在浮冰之间三天三夜。

[i:tʃ] [fləʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [bi:sts] [ðæt] " [traɪd] [tu:; tə] [seɪl] [wɪð] [ju: 'es] , " [sed] ['tʃɑ:li] ,
each floe crowded with strange beasts that " tried to sail with us , " said Charlie ,
每个 浮冰 挤 和 奇怪的 野兽 那 " 尝试 到 帆 和 我们 , " 说 查理 ,

查理说，每一块浮冰上都挤满了“试图和我们一起航行的奇怪野兽”。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] .
" **and we beat them back with the handles of the oars** .
" 和 我们 打 他们 后退 和 这 把手 的 这 桨 .

“我们用船桨把手把他们打了回去。”

" [ðə; ði][gæs] - [dʒet] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [bɜ:nd] [kəʊl] [geɪv] [wei] ,
" **The gas - jet went out , a burned coal gave way** ,
" 这 气体 - 喷射 去 出去 , 一个 烧伤 煤炭 给予 方式 ,

“煤气喷嘴熄灭了，烧焦的煤块掉了下来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
and the fire settled down with a tiny crash to the bottom of the grate .
和 这 火 定居 向下 和 一个 微小的 碰撞 到 这 底部 的 这 格特 .

火焰渐渐熄灭，只发出轻微的砰然一声落到炉篦底部。

[ˈtʃɑːli] [siːst] [ˈspiːkiŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .
“ **Charlie ceased speaking , and I said no word .** ”
查理 停止 请讲 , 和 我 说 不 单词 .

查理停止了说话，我也没说话。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By Jove !** ”
“ 经过 朱庇特 ! ”

“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈfeɪkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **he said , at last , shaking his head .** ”
“ 他 说 , 在 最后的 , 摇晃 他的 头 . ”

他最后摇了摇头说道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [tɪl] [aɪm] [ˈdɪzi] .
“ **I've been staring at the fire till I'm dizzy .** ”
“ 我已经 到过 凝视 在 这 火 直到 我是 晕眩的 . ”

“我一直盯着火看，直到头晕目眩。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? “
What was I going to say ? ”
什么 曾是 我 去 到 说 ? ”

我该说些什么呢？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgæli] . “
“ **Something about the galley .** ”
“ 某物 关于 这 厨房 . ”

“跟厨房有关的事。”

“ [ai][rɪˈmembə(r)] [naʊ] .
“ **I remember now .** ”
“ 我 记住 现在 . ”

“我想起来了。”

[ɪts] - [pə(r)] [sent] .
It's 25 per cent .
它是 - 每 中心 .

是25%。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfɪts] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? “
of the profits , isn't it ? ”
的 这 利润 , 不是 它 ? ”

利润的一部分，对吧？

“ [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [aɪv] [dʌŋ] [ðə; ði] [teɪl] . “
“ **It's anything you like when I've done the tale .** ”
“ 它是 任何事物 你 喜欢 什么时候我已经 完毕 这 故事 . ”

“只要我把故事讲完，你想怎么讲都行。”

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I wanted to be sure of that .** ”
“ 我 通缉 到 是 当然 的 那 . ”

“我想确定这一点。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[aɪv] , [aɪv] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
I've , I've an appointment .
我已经 , 我已经 一个 预约 .

我，我有个约会。

《幽灵人力车及其他鬼故事(The Phantom 'Rickshaw,)》

第9/9页

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [left] [em 'iː] .

" And he left me .

" 和 他 左边 我 .

然后他就离开了我。

[hæd; həd][maɪ] [aɪz] [nɒt] [biːn] [held] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['brʊkən] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)]

Had my eyes not been held I might have know that that broken muttering over

有 我的 眼睛 不是 到过 握住 我 可能 有 知道 那 那 破碎的 喃喃自语 超过

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɒn] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [mɪrɪz] .

the fire was the swan - song of Charlie Mears .

这 火 曾是 这 天鹅 - 歌曲 的 查理 米尔斯 .

如果不是有人盯着我看，我或许会知道，那对着火堆断断续续的喃喃自语，是查理·米尔斯的绝唱。

[bʌt; bət][ai] [θʊːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə]['fʊlə(r)] [ˌrevə'leɪ(ə)n] .

But I thought it the prelude to fuller revelation .

但 我 想法 它 这 序幕 到 更丰满 启示 .

但我认为这是更全面启示的前奏。

[æt; ət][lɑːst][ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃiːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ʌnd] [deθ] !

At last and at last I should cheat the Lords of Life and Death !

在 最后的 和 在 最后的 我 应该 欺骗 这 领主 的 生活 和 死亡 !

终于，我终于可以欺骗生死之主了！

[wen] [nekst] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ai] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

When next Charlie came to me I received him with rapture .

什么时候 下一个 查理 来了 到 我 我 已收到 他 和 狂喜 .

查理下次来找我时，我欣喜若狂地接待了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ʌnd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt]

He was nervous and embarrassed , but his eyes were very full of light

他 曾是 紧张的 和 尴尬的 , 但 他的 眼睛 是 非常 满的 的 光

,

,

,

他既紧张又尴尬，但他的眼中却闪烁着光芒。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɑːtɪd] .

and his lips a little parted .

和 他的 嘴唇 一个 小的 分手了 .

他的嘴唇微微张开。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ['kwɪkli] : " [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn]

" I've done a poem , " he said ; and then quickly : " it's the best I've ever done

" 我已经 完毕 一个 诗 , " 他 说 ; 和 然后 迅速地 : " 它是 这 最好的我已经 曾经 完毕

.

:

.

“我写了一首诗，”他说；然后又迅速补充道：“这是我写过的最好的一首诗。”

[riːd] [aɪ 'tiː] .

Read it .

读 它 .

读一下。

” [hiː; hi] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː;][maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **He thrust it into my hand and retreated to the window** .
” 他 推力 它 进入 我的 手 和 撤退 到 这 窗户 .

他把它塞到我手里，然后退到窗边。

[aɪ] [grəʊn] [ɪnˈwədli] .
I groaned inwardly .
我 呻吟 内心 .

我内心呻吟了一声。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [preɪz]
It would be the work of half an hour to criticise — that is to say praise
它 会 是 这 工作 的 一半 一个 小时 到 批评 — 那 是 到 说 称赞
— [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [pliːz] [ˈtʃɑːli] .
— **the poem sufficiently to please Charlie** .
— 这 诗 足够 到 请 查理 .

要花半个小时去批评——也就是赞扬——这首诗，足以让查理满意。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [grəʊn] , [fɜː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːli] , [dɪˈskɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Then I had good reason to groan , for Charlie , discarding his favorite
然后 我 有 好的 原因 到 呻吟 , 为了 查理 , 丢弃 他的 最喜欢的
[ˈsentɪpiːd] [ˈmiːtəz] ,
centipede metres ,
蜈 米 ,

然后我有充分的理由呻吟，因为查理抛弃了他最喜欢的蜈蚣计。

[hæd; həd] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpiːə] [vɜːs] , [ænd; ənd] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [æt; ət]
had launched into shorter and choppiier verse , and verse with a motive at
有 发射 进入 较短 和 波动 诗 , 和 诗 和 一个 动机 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
the back of it .
这 后退 的 它 .

开始创作更短更断断续续的诗句，以及带有特定主题的诗句。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [riːd] :
This is what I read :
这 是 什么 我 读 :

我读到的内容是这样的：

” [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][məʊst][feə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [wɪnd]
” **The day is most fair , the cheery wind**
” 这 天 是 最多 公平的 , 这 欢快的 风

“今天天气晴朗，微风轻拂。”

[həˈluː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,
Halloos behind the hill ,
你好 在后面 这 爬坡道 ,

山后传来哈洛斯的聲音，

[weə(r)] [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [gʊd] ,
Where he bends the wood as seemeth good ,
在哪里 他 弯曲 这 木头 作为 似乎 好的 ,
他随意地弯曲木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !
And the sapling to his will !
和 这 树苗 到 他的 将要 !

而那棵小树苗也听从了他的意愿！

[ˈraɪət][əʊ] [wɪnd] ; [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [blʌd]
Riot O wind ; there is that in my blood
暴动 哦 风 ; 那里 是 那 在 我的 血

暴乱啊，风；我的血液里有这种东西。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ði:] [sti:] !
That would not have thee still !
那 会 不是 有 你 仍然 !

那可就没办法让你继续待在那里了！

“ [ji:; ji] [geɪv] [em 'i:] [hɜ: 'self] , [əʊ] [ɜ:θ] , [əʊ] [skaɪ] ;
“ **She gave me herself , O Earth , O Sky ;**
“ 她 给予 我 她自己 , 哦 地球 , 哦 天空 ;

“她把自己给了我，哦，大地，哦，天空；

[greɪ] [si:] , [ji:; ji] [ɪz] [maɪn] [ə 'ləʊn] !
Grey sea , she is mine alone !
灰色的 海 , 她 是 矿 独自的 !

灰色的大海，她只属于我！

[let] [ðə; ði] ['sʌlən] ['bəʊldəz] [hiə(r)] [maɪ] [kraɪ] ,
Let the sullen boulders hear my cry ,
让 这 忧郁 巨石 听到 我的 哭 ,

让阴沉的巨石听到我的哭泣，

[ænd; ənd] [rɪ 'dʒɔɪs] [ðəʊ - [ðei] [bi:; bi] [bʌt; bət] [stəʊn] !
And rejoice tho ' they be but stone !
和 麾 虽然 - 他们 是 但 石头 !

即使他们只是石头，也要欢欣鼓舞！

“ [maɪn] !
“ **Mine !**
“ 矿 !

“矿！

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] [gʊd] [braʊn] [ɜ:θ] ,
I have won her , O good brown earth ,
我 有 韩元 她 , 哦 好的 棕色的 地球 ,

我已赢得她，哦，美好的棕色土地！

[meɪk] ['meri] !
Make merry !
制作 欢乐 !

作乐！

- [tɪz] [hɑ:d] [ɒn] [sprɪŋ] ;
' Tis hard on Spring ;
- 的 难的 在 春天 ;

春天来之不易；

[meɪk] ['meri] ; [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['dʌbli] [wɜ:θ]
Make merry ; my love is doubly worth
制作 欢乐 ; 我的 爱 是 双倍 值得

尽情欢乐吧；我的爱加倍珍贵

[ɔ:l] ['wɜ:ʃɪp] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] [kæn; kən] [brɪŋ] !
All worship your fields can bring !
全部 崇拜 你的 字段 能 带来 !

你们的田地能带来一切荣耀！

[let] [ðə; ði] [baɪnd] [ðæt] [til] [ju:; jʊ] [fi:l] [maɪ] [mɜ:θ]
Let the bind that tills you feel my mirth
让 这 绑定 那 收银机 你 感觉 我的 欢笑

让束缚你的耕耘让你感受到我的快乐

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hærəʊɪŋ] . “
At the early harrowing . “
在 这 早期的 令人痛心的 . “

在早期的艰难时期。”

“ [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʒ:li] ['hæərəʊɪŋ] , [pɑ:st][ə; eɪ] [daʊt] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [æt; ət][maɪ]
“ **Yes** , **it's** **the** **early** **harrowing** , **past** **a** **doubt** , ” **I** **said** , **with** **a** **dread** **at** **my**
“ 是的 , 它是 这 早期的 令人痛心的 , 过去的 一个 怀疑 , ” 我 说 , 和 一个 恐惧 在 我的
[ha:t] .
heart .
心 .

“是的，毫无疑问，这是早期的磨难，”我说道，心中充满恐惧。

[tʃɑ:li] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
Charlie **smiled** , **but** **did not** **answer** .
查理 微笑 , 但 做过 不是 回答 .

查理笑了笑，但没有回答。

“ [red] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [tel] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ;
“ **Red** **cloud** **of** **the** **sunset** , **tell** **it** **abroad** ;

“ 红色的 云 的 这 日落 , 告诉 它 国外 ;

“落日的红云，传遍四方；

[aɪ][eɪ 'em]['vɪktə(r)] .
I **am** **victor** .
我 是 胜利者 .

我是胜利者。

[gri:t] [em 'i:] , [əʊ] [sʌn] ,
Greet **me** , **O** **Sun** ,
迎接 我 , 哦 太阳 ,

太阳啊，请向我问好！

[ˈdɒmɪnənt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ɐnd] ['æbsəlu:t] [bɔ:d]
Dominant **master** **and** **absolute** **lord**
主导的 掌握 和 绝对 主

支配者，绝对的领主

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] ! ”
Over **the** **soul** **of** **one** ! ”
超过 这 灵魂 的 一 ! ”

为了一个人的灵魂！

“ [wel] ? ” [sed] [tʃɑ:li] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **Well** ? ” **said** **Charlie** , **looking** **over** **my** **shoulder** .

“ 出色地 ? ” 说 查理 , 寻找 超过 我的 肩膀 .

“怎么样？”查理说着，越过我的肩膀问道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [wel] , [ænd; ɐnd] ['veri] ['i:v(ə)] [ɪn'di:d] ,
I **thought** **it** **far** **from** **well** , **and** **very** **evil** **indeed** ,
我 想法 它 远的 从 出色地 , 和 非常 邪恶的 的确 ,

我认为这远非好事，简直是罪恶滔天。

[wen] [hi:; hi] ['saɪləntli] [leɪd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l]
when **he** **silently** **laid** **a** **photograph** **on** **the** **paper** **—** **the** **photograph** **of** **a** **girl**
什么时候 他 默默 铺设 一个 照片 在 这 纸 — 这 照片 的 一个 女孩

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:li] [hed] ,
with **a** **curly** **head** ,
和 一个 卷曲 头 ,

当他默默地将一张照片放在纸上时——照片上是一个卷发女孩，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [slæk] [maʊθ] .
and **a** **foolish** **slack** **mouth** .
和 一个 愚蠢 松弛 嘴 .

还有一张愚蠢的、口无遮拦的嘴。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] — [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈwʌndəf(ə)l] ？
“ **Isn't it — isn't it wonderful ？**
“ 不是 它 — 不是 它 精彩的 ？

“这不是——这不是很棒吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [pɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊzi] [ˈmɪst(ə)rɪ]
“ **he whispered , pink to the tips of his ears , wrapped in the rosy mystery**
“ 他 低声说道 , 粉色的 到 这 尖端 的 他的 耳朵 , 包装 在 这 红润 神秘
[ɒv; əv][fɜːst] [lʌv] .
of first love .
的 第一的 爱 .

他低声说道，脸颊泛红，一直到耳尖，沉浸在初恋的甜蜜神秘之中。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndəklæp] . ”
“ **I didn't know ; I didn't think — it came like a thunderclap . ”**
“ 我 没有 知道 ; 我 没有 思考 — 它 来了 喜欢 一个 霹雳 . ”

“我当时毫无察觉，也毫无思考——它来得就像晴天霹雳一样。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndəklæp] .
It comes like a thunderclap .
它 来 喜欢 一个 霹雳 .

它来势汹汹，如同晴天霹雳。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈtʃɑːli] ？ “
Are you very happy , Charlie ？ ”
是 你 非常 快乐的 , 查理 ？ ”

查理，你很开心吗？

“ [maɪ][ɡɒd] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em ˈiː] !
“ **My God — she — she loves me !**
“ 我的 上帝 — 她 — 她 爱 我 !

我的天哪——她——她爱我！

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **He sat down repeating the last words to himself .**
“ 他 卫星 向下 重复 这 最后的 字 到 他自己 .

他坐了下来，一遍遍地重复着最后的话。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈheələs] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈʃəʊldəz] [ɔːlˈredi] [baʊd] [baɪ][desk] - [wɜːk] ,
I looked at the hairless face , the narrow shoulders already bowed by desk - work ,
我 看起来 在 这 无毛 脸 , 这 狭窄的 肩膀 已经 鞠躬 经过 桌子 - 工作 ,

我看着那张光秃秃的脸，还有那因伏案工作而佝偻的窄肩膀。

[ænd; ænd] [wʌndəd] [wen] , [weə(r)] , [ænd; ænd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪvz; lɪvz] .
and wondered when , where , and how he had loved in his past lives .
和 想知道 什么时候 , 在哪里 , 和 如何 他 有 喜爱 在 他的 过去的 生活 .

并想知道他在前世何时、何地、如何相爱过。

“ [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ？
“ **What will your mother say ？**
“ 什么 将要 你的 母亲 说 ？

你妈妈会怎么说？

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ˈtʃɪəfəli] .
“ **I asked , cheerfully .**
“ 我 问 , 愉快地 .

我兴高采烈地问道。

“ [ai][dʊʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
“ **I don't care a damn what she says** .
“ 我 不 关心 一个 该死 什么 她 说道 :

“我才不在乎她说什么。”

“ [æt; ət] ['twenti] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ **At twenty the things for which one does not care a damn should** ,
“ 在 二十 这 事物 为了 哪个 一 做 不是 关心 一个 该死 应该 ,
“二十岁时, 那些你根本不在乎的事情, 你现在应该不在乎了。”

[ˈprɒpəli] , [biː; bi] ['meni] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kluːd] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .
properly , be many , but one must not include mothers in the list .
适当地 , 是 许多 , 但 一 必须 不是 包括 母亲们 在 这 列表 .

人数当然可以很多, 但不能把母亲算在内。

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['dʒentli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ,
I told him this gently ; and he described Her ,
我 讲述 他 这 轻轻地 ; 和 他 描述 她 ,

我温和地告诉了他这件事; 他便描述了她,

[ɪːv(ə)n][æz; əz]['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [nemd] [biːsts] [ðə; ði]['ɡlɔːri]
even as Adam must have described to the newly named beasts the glory
甚至 作为 亚当 必须 有 描述 到 这 新 命名 野兽 这 荣耀

[ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪːv] .
and tenderness and beauty of Eve .
和 压痛 和 美丽 的 前夕 .

正如亚当向新命名的野兽们描述夏娃的荣耀、温柔和美丽一样。

[ɪnɪ'sɪd(ə)li] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs]
Incidentally I learned that She was a tobaccoconist's assistant with a weakness
顺便 我 学习 那 她 曾是 一个 烟草商 助手 和 一个 弱点

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [dres] ,
for pretty dress ,
为了 漂亮的 裙子 ,

顺便一提, 我了解到她曾是烟草店的店员, 而且特别喜欢漂亮的裙子。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɪst]
and had told him four or five times already that She had never been kissed
和 有 讲述 他 四 或者 五 时代 已经 那 她 有 绝不 到过 亲吻

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [brɪ'fɔː(r)] .
by a man before .
经过 一个 男人 前 .

她已经四五次告诉他, 她以前从未被男人吻过。

[ˈtʃɑːli] [spəʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ; [waɪl] [ai] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]
Charlie spoke on , and on , and on ; while I , separated from him by
查理 辐 在 , 和 在 , 和 在 ; 尽管 我 , 分开 从 他 经过
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪ'ɪəz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ,

查理滔滔不绝地说个不停; 而我, 与他相隔数千年,

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
was considering the beginnings of things .
曾是 考虑 这 开端 的 事物 .

当时正在思考事物的起源。

[ˈnaʊ] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [səʊ] [ˈkeəfəli]
Now I understood why the Lords of Life and Death shut the doors so carefully
现在 我 理解 为什么 这 领主 的 生活 和 死亡 关闭 这 门 所以 小心
[bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
behind us .
在后面 我们 :

现在我明白了为什么生死之主在我们身后如此小心地关上了大门。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [wuːɪŋz] .
It is that we may not remember our first wooings .
它 是 那 我们 可能 不是 记住 我们的 第一的 求爱 :

那是因为我们可能不记得自己第一次求爱的情景。

[wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][nɒt][səʊ] , [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
Were it not so , our world would be without inhabitants in a hundred years .
是 它 不是 所以 , 我们的 世界 会 是 没有 居民 在 一个 百 年 :

否则，一百年后，我们的世界将不再有居民。

“ [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈgæli] - [ˈstɔːri] , ” [aɪ] [sed] , [stɪl] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] ,
“ **Now , about that galley - story , I said , still more cheerfully** , ”
“ 现在 , 关于 那 厨房 - 故事 , ” 我 说 , 仍然 更多的 愉快地 ,
“现在，说说那个厨房的故事吧，”我语气更加愉快地说。

[ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
in a pause in the rush of the speech .
在 一个 暂停 在 这 匆忙 的 这 演讲 :

在演讲的短暂停顿中。

[ˈtʃɑːli] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .
Charlie looked up as though he had been hit .
查理 看起来 向上 作为 尽管 他 有 到过 打 :

查理抬起头，好像被人打了一拳。

“ [ðə; ði] [ˈgæli] — [wɒt] [ˈgæli] ?
“ **The galley — what galley ?**
“ 这 厨房 — 什么 厨房 ?

“厨房——什么厨房？ ”

[ɡʊd] [ˈhevənz] , [daʊnt][dʒəʊk] , [mæn] !
Good heavens , don't joke , man !
好的 天 , 不 开玩笑 , 男人 !

我的天哪，别开玩笑，老兄！

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪəriəs] !
This is serious !
这 是 严肃的 !

这很严重！

[juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈsɪəriəs] [aɪˈtiː][ɪz] !
You don't know how serious it is !
你 不 知道 如何 严肃的 它 是 !

你根本不知道事情有多严重！

“ [grɪʃ] [ˈʃʌndə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
“ **Grish Chunder was right** .
“ 格里什 呕吐 曾是 正确的 :

“格里什·钱德尔说得对。”

[ˈtʃɑːli] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [kɪlz] [rɪˈmembrəns] ,
Charlie had tasted the love of woman that kills remembrance ,
查理 有 尝过 这 爱 的 女士 那 杀戮 纪念 ,

查理尝到了那种会抹杀记忆的女人之爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːnist][ˈstɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːld][wʊd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈrɪt(ə)n] .
and the finest story in the world would never be written .
和 这 最好的 故事 在 这 世界 会 绝不 是 书面 .
而世界上最精彩的故事也将永远不会被写出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

